

PUBLICATIONS  
OF THE  
SCOTTISH HISTORY SOCIETY  
THIRD SERIES  
VOLUME  
VII

---

FOREIGN CORRESPONDENCE WITH  
MARIE DE LORRAINE, QUEEN OF  
SCOTLAND, 1548-1557

# FOREIGN CORRESPONDENCE WITH MARIE DE LORRAINE QUEEN OF SCOTLAND

FROM THE ORIGINALS IN  
THE BALCARRES PAPERS

1548-1557

Edited by

MARGUERITE WOOD, M.A. (EDIN.)



EDINBURGH

Printed at the University Press by T. and A. CONSTABLE LTD.

for the Scottish History Society





## CONTENTS

	PAGE
INTRODUCTION . . . . .	vii
LETTERS TO MARIE DE LORRAINE . . . . .	1
UNDATED LETTERS . . . . .	288
APPENDIX—	
A. LETTER FROM HENRY CLEUTIN, SEIGNEUR D'OYSEL, TO THE QUEEN DOWAGER . . . . .	302
B. SCOTS LETTERS . . . . .	307
INDEX . . . . .	317

## INTRODUCTION

THE correspondence of Marie de Lorraine comprised in this volume ends with the year 1557. In many places, therefore, it leaves the story of her life unfinished ; there is no allusion to the difficulties she had to face as Regent of Scotland, nor to the arrangements for and accomplishment of the marriage of Mary Stuart, nor to the further employment of French troops in Scotland. The rest of the unprinted manuscript in the fifth volume of the Balcarres Papers deals chiefly with accounts which concern the Queen's person and household, the expenditure on the French armies in Scotland, and various smaller financial transactions. The correspondence is largely of a different character from the earlier letters, for comparatively few are personal, and many deal in more or less detail with questions of state both in France and Scotland : many with the Queen's money matters, which had become more difficult with the need for a separate establishment for Mary Stuart suitable to her rank, and the constant drain consequent on the upkeep of the French army in Scotland, for which, judging from various letters and some lists of payments in the fifth volume, the Queen herself was sometimes responsible.

News of the family of Guise sent to the Queen Dowager is less ample than during the previous ten years. This difference may be explained by the visit of the Queen to France, and also possibly by the suggestions given in later letters that she might again return to France,<sup>1</sup> perhaps,

---

<sup>1</sup> See Letters CLXXIX., CLXXXIII., CC.

greatly favoured by the King. According to François and De Lorges it took place on the 16th or 17th December 1548, although De Bouillé gives the date as the 4th December.

About that time the birth of a son <sup>1</sup> to Claude, Marquis de Mayenne, and his wife Louise de Brézé was reported to the Queen, a matter of interest, as this was the first child born to a son of the house.

The fondness of the members of the family for each other proved itself in their custom of meeting whenever it was possible. M. de la Brousse,<sup>2</sup> in March 1548-9, told how the whole family, including the young Duke of Longueville, were to spend Easter at Reims. The death of Claude de Lorraine, first Duke of Guise, took place on the 13th April 1550 : before and at that time there is a gap in the family letters, perhaps explained by the fact that a special messenger was sent to Scotland with the news. It is referred to by Montmorency<sup>3</sup> alone in a letter which is graceful for one who had the reputation of being as rough of tongue as of conduct. After saying that the bearer, the Seigneur de Brézé, would give all details, he continued, 'I am sure that I cannot sufficiently pity you, and were it not for the great prudence and virtue I know you possess, I would fear more how you would feel the sad and grievous news.' Only two of the sons were present at the death-bed of their father. The Cardinal de Guise and the Grand Prior were in Italy, the latter certainly in Rome; Claude, Marquis de Mayenne, who had been a hostage in England for the peace signed on the 24th March 1550, was even then on the way to Scotland; François, Duke d'Aumale, and René, Marquis d'Elbœuf, were there alone. D'Aumale, taken ill on the way to Joinville, was hardly in time to see his father alive. The journey of Mayenne to Scotland may have been completed in the company of the bearer of the

<sup>1</sup> Letter XII.

<sup>2</sup> Letter XXII.

<sup>3</sup> Letter XLVII.

after having reduced the kingdom of Scotland to order, even permanently. Also the members of the family were all older, and their occupations came more into the sphere of public life; while Antoinette de Bourbon, after the death of her husband in 1550, withdrew almost entirely from the life of the Court. In 1548 she wrote<sup>1</sup> of the journey to Rome of Charles de Lorraine, Cardinal de Guise, and his brother Claude, Marquis de Mayenne. De Bouillé places the visit of the Cardinal in the previous year, but gives no indication as to its duration, except that Charles de Lorraine was in France in October 1548. It is possible that the Duchess was referring to the visit after its completion, for it cannot be an allusion to his attendance at the Conclave for the election of Julius III. towards the end of 1548. In the same year,<sup>2</sup> the Duke d'Aumale wrote at some length to his sister about his approaching marriage, the preliminaries of which were in the hands of other members of his family while he was engaged in the suppression of the revolt in Guienne. This marriage, a triumph for the diplomacy of the Cardinal, his brother, and the French sympathies of the Duchess of Ferrara,<sup>3</sup> Renée de France, over other proposed alliances, appeared a matter of indifference to him. He said nothing about his bride, Anne d'Est, except that she had been met by his father, the Duke of Guise, at Grenoble, but explained to his sister that marriage for him did not mean settling down: 'Some marry to rest at home afterwards, but I am not one of those.' His nephew, François d'Orléans,<sup>4</sup> approved the lady when he saw her on her arrival at Court, 'who is one of the most beautiful and pleasant princesses who could be seen.' The festivities on the occasion of the wedding were recorded by De Lorges,<sup>5</sup> including a tournament, so

---

<sup>1</sup> Letter VII.

<sup>2</sup> Letter XII.

<sup>3</sup> De Bouillé, *Hist. des Ducs de Guise*, vol. i. pp. 180-200.

<sup>4</sup> Letter XIII.

<sup>5</sup> Letter XIV.

that she has ordered the bearer not to show himself, as the Queen Dowager is surrounded by spies.

Testimony to the favour in which the members of the House of Guise were held by the King was given by De l'Aubespine,<sup>1</sup> who informed the Queen of the credit the Cardinal de Lorraine, her brother, enjoyed with the King: the writer, who had shared in his labours, knew how well deserved it was. He wrote again<sup>2</sup> in praise of François, Duke of Guise, approved by every one for his courage and boldness: so much even he could say without being taken for 'un clerc d'armes.' From him Marie de Lorraine first learned of the capture of her brother Claude, Duke d'Aumale, by the Marquis Albert of Brandenburg outside Metz; he wrote reassuringly, though incorrectly, that he was well—he had been wounded—and that he could be ransomed.

Louis, Bishop of Troyes,<sup>3</sup> supplied further details. They had heard of the health of the prisoner and that the ransom required was 100,000 *écus*, in his opinion a preposterous sum; Madame de Valentino, the Cardinal and himself were doing all they could to raise money, so that, were the amount reduced, they would be able to find it. D'Aumale was bearing his imprisonment well, save for his grief at being inactive; it was to be a captivity of considerable length, for, prisoner in September 1552, he was not freed till April 1554. A letter from the Dowager Duchess of Guise<sup>4</sup> dwelt upon the imprisonment of her son; he was treated with some harshness, and refused a priest or the permission to hear Mass. In connection with that subject, she expressed her opinion that the Germans were too busy fighting among themselves to be able to fight France. The Duchess, in one of the latest of her letters<sup>5</sup> to her daughter, wrote that D'Aumale had been set free and that

---

<sup>1</sup> Letter XC.

<sup>4</sup> Letter CXVII.

<sup>2</sup> Letter XCI.

<sup>5</sup> Letter CXLIII.

<sup>3</sup> Letter XCVII.

news of the Duke's death. It was in any case a short visit, as he was obliged to return to France for the funeral of his father. Several entries in the *Treasurer's Accounts*<sup>1</sup> concern his visit and the gifts made him by his sister, and a letter from D'Oysel,<sup>2</sup> written 'from Dunglas where nothing is found but what is brought there,' on the 14th May, gives a curiously graphic picture of the company waiting for the arrival of the Marquis in a country devastated by the English. An unsigned letter from London,<sup>3</sup> possibly written by the Seigneur de Boisdaphin and dated the 13th June of that year, announced the return of Mayenne to France after a visit to the King at Greenwich on his way to take ship at Dover, a visit noted by Edward VI. in his Journal.

Anne d'Est, Duchess of Guise<sup>4</sup> after 1550, wrote several times after her marriage: the first letter was merely an apology for previous omissions, excusing herself because of a fever which had made her too feeble to write; another<sup>5</sup> asked for news on behalf of the Queen, probably Mary Stuart, who was anxious for word, too long delayed, of the Queen Dowager. A sentence in this letter possibly alluded to the dismissal of Lady Fleming from Court: 'She has managed that the woman who was here has gone away and left yesterday: she only thinks of her and I assure you, Madame, because she hates her that people tell her so many things that it is pitiful.' The writer also informed the Queen that she had been ill with an attack of measles; and as there is a letter from Catherine de' Medici<sup>6</sup> to Anne d'Est of the 18th April 1551, in which she alluded to the prevalence of the disease, it is probable that Anne wrote not long after that date. A suggestion of difficulties at Court is given by the Duchess's remark

<sup>1</sup> *Accounts*, 1547-51, pp. 414, 416.

<sup>3</sup> Letter XLIX.

<sup>4</sup> Letter LXV.

<sup>6</sup> *Lettres de Catherine de Médicis*, p. 39.

<sup>2</sup> Letter XLVIII.

<sup>5</sup> Letter LXXIII.

In view of the fact that many of the letters of the Balcarres Papers already printed deal with Mary, Queen of Scots, it is interesting to find some which make further mention of her and her affairs. From the time of her arrival in France till the cessation of the correspondence, there are few letters which do not name her and show how favourably disposed to her all the writers are. The Duchess of Guise<sup>1</sup> wrote at considerable length; and her earliest letter, of the 3rd September 1548, must have given the first news of the Queen of Scots in her new surroundings. It was written at Varennes, on the road to Saint Germain, where the Duchess was to stay with the child until she became accustomed to the life of the Court and to her companions, the children of France. The question of the composition of her household, now arising for the first time, proved subsequently to be a delicate matter. It was arranged that Lady Fleming, who understood the management of the child, should stay with her, although the plan of having Mademoiselle de Curel, wife of Charles de la Haye, Seigneur de Curel, a former *maître d'hôtel* to the Queen Dowager, was considered—naturally a Frenchwoman would have been more suitable in many ways, owing to her acquaintance with the etiquette of the Court. Antoinette de Bourbon also wrote that she undertook the supervision of the little Queen's outfit, which sounds as though it might have been meagre at first, although, as details given by De Ruble<sup>2</sup> show, it was soon ample, larger, it is said, than that of the daughters of the King. A little later, Mademoiselle de la Tousche<sup>3</sup> wrote that she had seen the Queen of Scots at Tours and had applied for a post in the household, according to the Queen Dowager's wish.

The Duke of Longueville<sup>4</sup> was the first among many

---

<sup>1</sup> Letter V.

<sup>2</sup> *Première Jeunesse de Marie Stuart*, pp. 283-305.

<sup>3</sup> Letter XII.

<sup>4</sup> Letter XIII.



he may have been alluding to the preparations for the one held after the coronation of Queen Catherine on the 23rd June 1549. What part could be allotted to a boy of fourteen is not made clear, and there does not seem to be any further notice taken of it on that occasion except by François d'Orléans<sup>1</sup> himself in the letter in which he mentioned the company of the Queen of Scots, with the assurance that they had received and would receive all possible attentions at his hands.

The last of his letters,<sup>2</sup> dated the 15th June 1549, just before the King's state entry into Paris and the Queen's coronation, lamented that the messenger, D'Autigny, had been obliged to leave before he could be witness of the ceremonies and see the Duke act as Lord Chamberlain<sup>3</sup> and lead his men into the tournament. After that letter, there is little mention of the Duke of Longueville. That his mother was with him during his last illness is shown by a letter printed in the *Maitland Miscellany*<sup>4</sup> from Queen Jeanne de Navarre, in which she condoled with Marie de Lorraine on the illness of her son and expressed regret that he was not a guest in her house, where he might have obtained careful attention and more comforts than at Amiens. Adrienne, Duchess d'Étouteville,<sup>5</sup> wrote to congratulate the Queen Dowager on her son's recovery; but the congratulations were premature, for François d'Orléans died at Amiens on the 23rd September 1551 in the seventeenth year of his age, and was buried in the Sainte Chappelle of Dunois, the burial-place of his line. All his governor, M. de la Brousse,<sup>6</sup> found to say was that he himself was the loser and that the Queen had not dealt fairly with him in the division of the late Duke's possessions.

---

<sup>1</sup> Letter XXI.

<sup>2</sup> Letter XXXVI.

<sup>3</sup> Godefrou, *Cérémonial Français*, p. 514.

<sup>4</sup> Vol. i. pp. 185-6.

<sup>5</sup> Letter LXXI.

<sup>6</sup> Letter LXXII.



of Guise for the King's favour. A letter in June of the same year from M. de Mandosse<sup>1</sup> cut short the praises of the Queen's daily growth in beauty and all graces on the ground that it would give her mother too great a desire to see her by recounting the least of these virtues. The first mention of the Queen of Scots by her uncles<sup>2</sup> is in a letter from François, Duke d'Aumale, in which he informed Marie de Lorraine of the pleasure taken by the King and the Dauphin in her company.

During the Queen Dowager's stay in France there is nothing in her few letters about her daughter; although, during that time, about thirteen months—September 1550 to October 1551—she was not constantly at Court, yet she had sufficient opportunities of seeing the child to make writing unnecessary. After her departure Mary's name again appears frequently in the correspondence. Montmorency,<sup>3</sup> writing of the King's visit to his children, told how the Queen of Scots had grown in every way. Anne d'Est<sup>4</sup> wrote, probably in 1552, that she was the prettiest and most beautiful little Queen in the world, and no longer a child in speech and manners. She proved this at the end of her letter, when she told how she wished her little daughter Catherine, born in 1550, to enter the Queen Dowager's service when she was old enough, adding that Mary had expressed her desire to have Catherine as one of her ladies till the Queen Dowager should return. De l'Aubespine and M. d'Urfé<sup>5</sup> join in the chorus of praise; the former, writing in 1552, wished for peace that the King might have more leisure to see his children, adding in guarded language: 'I can well remember what you were pleased to tell me formerly of the game which we began to play, by which I realise more and more the greatness of your prudence.' D'Urfé wrote that Mary became daily

---

<sup>1</sup> Letter XXXVII.

<sup>2</sup> Letter XLV.

<sup>3</sup> Letter LXXV.

<sup>4</sup> Letter LXXX.

<sup>5</sup> Letters XC., XCII.

to express approval of his half-sister. M. de Lorges,<sup>1</sup> who was surely in the confidence of Marie de Lorraine, was the first to couple the names of the Dauphin and Mary Stuart, though with no remark beyond great praise of the little Queen. This admiration seems never to have been lacking, and at first matters ran smoothly in the household of the royal children. The Duchess Antoinette<sup>2</sup> wrote of the consideration with which the Queen of Scots was treated and of the beginning of what proved a lasting friendship with the Princess Elisabeth, a few years her junior: 'They are housed together and I think it a very good thing, so that they may be brought up like sisters.' Presents, honour and good treatment were the lot of her suite, among whom Lord Livingston and Lord Erskine were distinguished by special honours. Both he and Lord Erskine acknowledge the fact in Scots letters<sup>3</sup> written to Marie de Lorraine in 1549 and 1550, and select for special mention M. de la Brousse, or M. de Brézé,<sup>4</sup> probably the latter, whom they had met in Scotland, as 'ane gud kind gentillman.' And Lady Fleming appeared to prove herself a satisfactory *gouvernante*.

The proposed marriage of Mary and the Dauphin François was alluded to by Montmorency as early as 1549 in his postscript to a letter on the affairs of Scotland. He gave news of the growing friendship between the two, the first indication of that affection on which the Venetian ambassador, Giovanni Capello, commented in 1555: <sup>5</sup> 'Also I can assure you that the Dauphin is careful and fond of her as of his lady-love and his wife and that it is easy to see that God made them for each other. . . .'<sup>6</sup> But the Constable's remark would seem to carry considerable weight, because he was at all times a rival of the House

---

<sup>1</sup> Letter XIV.

<sup>2</sup> Letter XVII.

<sup>3</sup> App. B, I., II.

<sup>4</sup> The spelling of the name makes it doubtful.

<sup>5</sup> Baschet, *Diplomatic Vénitienne*, p. 486.

<sup>6</sup> Letter XXIII.

little Queen, he was certain to desire the change even more. The Cardinal de Lorraine, in a long letter <sup>1</sup> to his sister, discussed the new arrangements which would be necessary; he proposed that the Dowager should consider the provision of a separate establishment for her daughter, promised to enclose a draft of the possible expense, and informed her that there was no possibility of assistance from the King of France. Although, from the financial point of view, the moment did not appear propitious, some change was inevitable, since the Dauphin would be served by his private household and the Queen Catherine proposed taking her two elder daughters, Elisabeth and Claude, into her own charge until they should marry, under the pretext that the daughters of France had their own establishments only when they were motherless. It was obviously unsuitable that the Queen of Scots, an independent sovereign, should be treated like them, and it was also suggested by her uncle that Mary perceived and resented the ill-feeling in the joint household and shared his desire to be free of such guardianship. But there the matter rested for some time, apart from a suggestion of M. d'Urfé <sup>2</sup> that the Queen of Scots needed another gentleman in charge of her stable, and a complaint from Puiguillon <sup>3</sup> that the Queen's household was as poor as usual. So it is not clear what establishment she had between 1552 and 1554, except that it was undeniably scanty and impoverished.

In 1553 M. d'Urfé <sup>4</sup> wrote that the Queen of Scots had been a little unwell, and towards the end of the year the Duchess Antoinette <sup>5</sup> expected to see her in February and would do for her all that she could. A change made in her attendants, hinted at by Anne d'Est, was passed over

---

<sup>1</sup> Partly printed in Labanoff, vol. vii. p. 8. Letter CIII.

<sup>2</sup> Letter CI.

<sup>3</sup> Letter CXVIII.

<sup>4</sup> Letter CXV.

<sup>5</sup> Letter CXXVI.

more fitted for the position which the Queen Dowager wished her to occupy. De l'Aubespine,<sup>1</sup> in another letter of the same year, told a story which proved the King's affection for the little Queen: Henri II., on campaign, had just received the portraits of his children and one of Mary Stuart which was entirely admirable, and the writer endeavoured to steal the picture to send it to Marie de Lorraine, but it was too much of a novelty and the King loved it too well to part with it.

From the time of her arrival in France, Mary Stuart had lived with the King's children under the charge of their governor, M. d'Humières, until 1550, and, after his death, of Claude, Seigneur d'Urfé. Although apart from the Court, their establishment was not settled in one place; the itinerary of the early years of her residence in France, given in part by De Ruble,<sup>2</sup> shows that there was a considerable amount of movement, which, as it gave rise to some inconvenience, proved troublesome to the Queen of Scots and her private attendants. It is hinted by De la Brousse<sup>3</sup> on one occasion that these might not always be easy to please: 'You know the nation,' he wrote, 'wherefore I need say no more.' This may have contributed towards the friction which is seen in the household after the first few years, but there was also rivalry between the Queen of Scots' personal attendants and those of the royal children, shown in a letter written by Mary's nurse, Jean Sinclair,<sup>4</sup> in which she complains bitterly of her treatment and those with whom she was forced to associate. In 1552 De l'Aubespine explained<sup>5</sup> to Marie de Lorraine how the King had decided that the Dauphin and Mary Stuart should in future accompany the Court, an arrangement bound to bring alteration in the existing establishment; he added that, when the King saw the

<sup>1</sup> Letter XCVIII.

<sup>2</sup> *Première Jeunesse*, pp. 253-7.

<sup>3</sup> Letter XXII.

<sup>4</sup> App. B, IV.

<sup>5</sup> Letter C.

Duchess's last letter, however, had news of the illness of Madame de Parrois,<sup>1</sup> which was to be the cause of a resignation rendered desirable for other reasons. That lady<sup>2</sup> wrote with considerable detail about her charge; in one letter she told how the Queen of Scots behaved nicely with the Dauphin and the princesses, and how she had given her promise to behave so well that the King, Madame de Parrois, and every one should be pleased with her. It was at this time that complaints began about the deficiencies in the Queen's household; she had only her governess and her nurse, Jean Sinclair, to wait on her, so the former suggested a relative of her own to fill a vacant post.

Charles de Lorraine,<sup>3</sup> among his various duties, found time to concern himself much with his niece, even recording an attack of toothache and the consequent swollen face. Her governess<sup>4</sup> went into considerable detail on the subject of an attack of illness and the doctors' prescription of rhubarb to cure it. Her relations with her charge were satisfactory, and she reported Mary's quickness in learning, her obedience, and their one small divergence of opinion—the Queen could not be persuaded to hold herself straight. The complaint as to the scarcity of attendants was renewed; Puiguillon also reported it, making it an excuse for his delay in attending to the Queen Dowager's affairs that, since the Queen had only Astus Asquin<sup>5</sup> as gentleman in attendance, he had been forced to take that office for a time. Madame de Parrois<sup>6</sup> complained that she was forced to act as hairdresser to the Queen of Scots, and that all her ladies were leaving her service either for posts in Queen Catherine's household or to be married: likewise

---

<sup>1</sup> Labanoff, vol. i. pp. 30-1, 1-2.

<sup>2</sup> Letter CXXVIII.

<sup>3</sup> Letter CXXXIV.

<sup>4</sup> Letter CXXXVI.

<sup>5</sup> Astus Asquin is most probably Arthur Erskine of Blackgrange, son of John, fifth Lord Erskine. He was *écuyer d'écurie* to her in 1555-6. See *Scots Peerage*, v. p. 611, which states that he was Queen Mary's favourite equerry.

<sup>6</sup> Letter CXXXV.

by the Duchess, who mentioned Madame de Parrois as the Queen's governess, with no word of the departure of Lady Fleming or of its cause, the attempt by Montmorency<sup>1</sup> to substitute the Scotswoman for the Duchess of Valentinois in the favour of Henri II. A letter of Catherine de' Medici<sup>2</sup> to the Duchess of Guise, of the 18th April 1551, gives the time of Lady Fleming's departure from Court, to obtain which the Queen and the mistress had joined forces: 'The Countess took leave of me yesterday, but slept in this town at night without presenting herself before Madame de Valentinois or me.' The change was satisfactory, but not for long.

The Dowager Duchess wrote also of her intentions to instruct the little Queen in her duties. At the end of the letter was a suggestion that Marie de Lorraine, having reduced the kingdom of Scotland to such order that the French King might easily keep it for her daughter, should return to France and rest from her labours. The Duchess's remark is a fair statement of what the Scots had to fear from French influence. It is evident that the old Duchess took much interest in her grand-daughter's welfare, and supplied details which might otherwise have been passed over. At first she approved the appointment of Madame de Parrois and considered her a suitable guardian of the child; she also concerned herself<sup>3</sup> with the moral welfare of the little Queen, and wrote on one occasion that she would not spare trouble to teach her to serve God well and live virtuously, knowing that such instruction was what her daughter most desired, adding 'Dieu y veuille mestre ce qui est bon pour son salut.' Whether it was wholly due to her grandmother's teaching or not, the Cardinal<sup>4</sup> reported that his niece was 'très dévote.' The Dowager

---

<sup>1</sup> Lavissee, vol. v.; Baschet, p. 440.

<sup>2</sup> *Lettres de Catherine de Médicis* (Textes inédits), p. 39.

<sup>3</sup> Letter CXXVI.

<sup>4</sup> Letter CLXXXIII.

capable of so doing ; she wished instructions as to money for alms, for the Queen's chamber, for her plate, as they had received nothing but a small sum for the '*menuz plaisirs*.' She admitted that money was scarce because of the continued wars, although, fortunately, her mistress did not realise it. Puiguillon,<sup>1</sup> in his turn, gave the expenditure for the past nine months, amounting to 18,000 *livres* and the stable bill of 1600 *livres* ; the estimate for the coming year was greater, as the Court would probably travel more—about 53,000 *livres*, he thought. The increase was unavoidable, since the Queen of Scots had not been well served during the past year. He asked the Queen to make what alterations she thought fit, reminding her that they could count on no help from the King, and that both merchants and attendants, feeling that, as yet, there was little to be gained from the young Queen, insisted on ready money, and he closed his letter with a protest that the household was well ordered and no more than the allotted sum spent. Again, Madame de Parrois,<sup>2</sup> after reporting on the Queen's progress in learning and her study of Latin, begged that she might add to the estimates, which she understood had been sent, baggage mules for the Queen and an allowance for her privy purse. She asked for the permission of Marie de Lorraine to procure for her daughter a dress of cloth-of-gold for the approaching marriage of the Count de Vaudemont. Mary Stuart had been grieved that while the princesses had been given cloth-of-gold and cloth-of-silver gowns for the marriage of the governor's son, she had had to do without ; permission too was asked to make certain alterations in the child's jewels and to obtain for her various fashionable trimmings, with the admission that such things were expensive. The governess also begged that she might be granted two outfits a year, such as the princesses'

---

<sup>1</sup> Letter CLVIII.<sup>2</sup> Letter CLXVII.



she confirms Puiguillon's statement as to gentlemen of the household.

Rumours of Mary Stuart's ill-health appear to have been spread by some one, for the Cardinal de Lorraine<sup>1</sup> found it necessary to reassure his sister on that point. Mary was perfectly well and was only upset when she, being endowed with a hearty appetite, ate too much. In the same letter he told the Queen Dowager that he checked the household accounts every month, and would send them to her by the hands of her controller, Astier, then in France.

The separate establishment of the Queen of Scots dates from January 1553-4 and appears to have been ill organised at first, for considerable criticism of the household is found in the letters of Bougouin,<sup>2</sup> controller or secretary to Marie de Lorraine. It is likely that he was sent by the Queen to report on the condition of her affairs in France, which he did thoroughly but after some difficulty; he was of opinion that those who organised the separate establishment had not counted the cost or realised the amount of work involved. They had been obliged to call in outside help, and subsequently repented doing so. He criticised the stable equipment, which he found insufficient and the cause of much inconvenience to the Queen, and suggested necessary additions to it; he had found, too, that Madame de Parrois had added to the number of the attendants with the Cardinal's knowledge, although, it seems, not with that of the Queen Dowager. These investigations resulted in a sheaf of letters from those concerned with the management of the household. Madame de Parrois,<sup>3</sup> writing on the 14th September 1554, after stating that she had found some one to paint Mary's portrait, went on to say that the Queen was anxious to have the control of her attendants, if her mother were willing, and was, in her governess's eyes,

<sup>1</sup> Letter CXXXIX.

<sup>2</sup> Letter CLI.

<sup>3</sup> Letter CLVII.



appointment of Madame de Brene, desired by the Duchess of Guise, the King and the Queen,—a necessary change, although the Queen of Scots could not behave better ‘though she had a dozen governesses.’ A letter of Mary Stuart,<sup>1</sup> printed by Labanoff, urges the same appointment; but with the letter of Charles de Lorraine ends any detailed mention of the affairs of the Queen in the correspondence apart from general allusions to her, and there is no record of the settlement of the matter or of the difficulties in her household.

Marie de Lorraine’s visit to France came at the time of the settlement of the most pressing Scots problems, while the country was quiet and she could be spared. The peace signed in 1550 by which France regained Boulogne, and which included Scotland, made that visit a possibility, and there was much which rendered it desirable that it should take place. From what the letters show of the Queen Dowager’s character, it is certain that affection for and desire to see her family would weigh with her; she had not seen her son since he was a child of three, and her daughter had been separated from her for more than three years. The question of that daughter’s establishment and position would be a sufficient reason for undertaking the voyage, and there was the necessity of arriving at some definite arrangement as to the government of Scotland, for, although the Governor’s power was negligible, he was nominally the ruler. There is hardly a mention of him in the correspondence, and all messages regarding French assistance for Scotland appear to have been sent to the Queen. Connected with that question was one of financial support, for, although there were French complaints as to the assistance given, much of the contribution to the French expenses in Scotland seems to have come from the Queen. So, to take counsel with the King, his advisers

---

<sup>1</sup> Vol. i. pp. 41-4.

governesses had, not, as she explained, for her own benefit, but for the sake of the prestige of her mistress. These letters, though plausible, cover a fair amount of irregularity; there may have been scarcity of money, but there certainly was expenditure unauthorised by the Queen Dowager. A letter from Bougouin,<sup>1</sup> dated the 15th July 1555, sent with Du Faultrey and enclosing a copy of the accounts, exposed quarrels and unwarrantable assumptions on the part of Puiguillon and Madame de Parrois. The former had obtained for himself much to which he was not entitled, and had made in the accounts various entries which existed only on paper and for which presumably he appropriated the money, such as increases of wages, a coach for his wife, who used his own, and paid footmen for his special service; Madame de Parrois had obtained her grant of two outfits and a coach for herself; the Cardinal himself was blamed for a gift of 100 *livres* to one of the waiting women for her wedding. The quarrels about the expenses appear to have been serious, and fresh accounts had been drawn up and not submitted to the Queen Dowager. For much of this Bougouin blamed the Treasurer, whom he accused of drawing his own and his brother's pay and remaining peacefully at Chateaudun; he also complained that Madame de Parrois rendered no account of monies she had received, such as 1000 *livres* for current expenses for the January quarter, and a sum of money given by Henri II. to the young Queen, on the occasion of the Fair of Saint Germain.

Possibly, therefore, it was no loss to the Queen Dowager when Madame de Parrois<sup>2</sup> was reported in April 1555 to be ill in Paris, so ill that it was doubtful whether she could live till Christmas. The Cardinal wrote, as if expecting a visit from his sister, that he had hoped she would sanction the retirement of the governess and the

<sup>1</sup> Letter CLXXX.

<sup>2</sup> Letter CLXXXIII.

6 ells of black taffeta of 4 threads to line the said dress.

On the 28th September following given to the said Lady's embroiderer by order of M. d'Otigny, 2 ells of excellent black velvet to make collars and headdresses for the said Lady.

2 ells of black Venetian satin for the same purpose. . . .

On the 30th of the said month . . . 6 ells of superfine black Venetian satin to make a gown for the said Lady.

$2\frac{1}{4}$  ells of black *panne de soie* to make trimmings for the said dress. . . .

$60\frac{1}{2}$  ells of fine black velvet to make gowns for 8 ladies of the said Lady, which she presented to them.

On the 4th of the month 1 ell of crimson Venetian satin which the said Lady gave to the little Queen her daughter.

On the 15th of the month  $5\frac{3}{4}$  ells of gold damask on crimson silk for a gown for the said Queen her daughter, which she gave as a present.

3 ells of black taffeta for a farthingale for the said Lady. . . .

The 3rd February (1550-1) at Blois, four ells of green damask to make a gown for the Queen's fool. . . .

The 18th April at Amboise. . . . 11 ells of black velvet to make bands for 9 pages' cloaks and two doublets for two of them.

$10\frac{1}{12}$  ells of black velvet to finish the said doublets for the pages and make collars for four footmen.

10 ells of fine black velvet to make a gown for Mlle. de Villebeton which the Queen gave her.

10 ells of black damask for the same purpose. . . .

3 ells of crimson Venetian satin for fronts and cuffs.

6 ells of white and yellow velvet damask on a satin ground for the same purpose.

On the 18th June 1550 at Chateaubriand, given to M. de Villemor 17 ells of black taffeta *gros grain* to make a state gown with long sleeves and a cloak for the said Lady. . . .

15 ells of fine black velvet given by the order of M. de Villemor to make two gowns, which the said Lady gave to two of her ladies.

$4\frac{1}{4}$  ells crimson *panne de soie* to make cuffs and to trim the said gowns.

8 ells of flesh-coloured taffeta to line them.

$42\frac{1}{3}$  ells of taffeta both black and grey to make gowns for the ladies of the said Lady.

$1\frac{1}{4}$  ells of black taffeta to finish a cloak of similar taffeta previously supplied to the said Lady. . . .

24 ells of black taffeta to finish the gowns of the Queen's ladies.

2 ells of grey velvet to trim the two gowns of grey taffeta for two of the said ladies.

and her family,<sup>1</sup> the Queen seized the opportunity which presented itself and made the voyage. The precise date of her departure is uncertain. It was after the 7th September 1550,<sup>2</sup> and she arrived in France on the 19th of the month, escorted by galleys commanded by Piero Strozzi and sent by the King of France ; and her return to Scotland on the 27th November 1551 is confirmed by an entry in the *Dépenses de la Maison Royale*.<sup>3</sup>

There is a long document in the fifth volume of the Balcarres Papers which shows the preparations for this visit ; it gives in complete detail the furnishings and conveyances needed for the Queen during her journeys to and with the Court. The *Dépenses de la Maison Royale* for July 1551 give some idea of the amount of travelling which she must have done, for in that one month, save for two days spent at Blois and ten days at Joinville, she was journeying constantly, and spending no more than one night in each stopping-place. Together with the list of furnishings is the account of the clothing supplied for herself and her train, from which some extracts are given. She had, besides her eight ladies, of whom four at least were Scots, pages and footmen ; and for all these mourning clothes had to be provided on account of the death of her father in April of that year. The following list gives a few of the more personal entries :—

(Translated)

ARTICLES FURNISHED THE QUEEN OF SCOTLAND BY ROBERT FICHEPAIN, RENÉ TARDIF AND PIERRE GAILLARD, MERCHANTS AND THE KING'S TREASURER.<sup>4</sup>

15 ells of excellent black velvet sent by the command of the Cardinal of Lorraine to make a gown and sleeves lined with the same for the said Lady (the Queen Dowager) given to Jehan de la Vallée, tailor to the Bishop of Alby.

<sup>1</sup> Burton, *Hist.*, iii. p. 281.

<sup>3</sup> Register House, 1549-55.

<sup>2</sup> *Diurnal of Occurrents*, pp. 50-1.

<sup>4</sup> The prices are omitted.

2½ ells of crimson *panne de soie* to line the sleeves of the said gown.

4 ells of flesh-coloured taffeta to line it. . . .

10 ells of black Venetian satin for a gown to be trimmed with fur for the said Lady.

On the 4th of the said month, given to Etienne Huby, tailor, 1½ ells of superfine black velvet to make a bodice and oversleeves for a gown of similar velvet which had been trimmed with ermine. . . .

Among the letters written to the Dowager during her stay in France there is one from M. de Boisdauphin,<sup>1</sup> then in London, in which he reported that there were many details of the treaty affecting Scotland left unsettled. The King<sup>2</sup> wrote towards the end of October that he was glad she had found the children at Mantes in good health and that she still 'remains of the opinion which she had made known to him.'

Monsieur d'Oysel,<sup>3</sup> the French ambassador, who was left in charge for the Queen Dowager in Scotland, kept her informed of Scots affairs, mentioning that the Governor was ill-pleased with the Abbot of Dunfermline, one of those who had accompanied the Queen to France, because he had not written. A letter dated from Edinburgh begged her to intercede with the King for the export of corn, barley, flour and wines to Scotland; the burgesses had helped the French soldiers, and the necessity for supplies was great owing to devastation by the English and, by reason of bad weather, a poor harvest on the small amount of land under cultivation, 'the storms and tempests of wind which came last summer.' If the permission were refused the King's soldiers would suffer. There is also a curious letter<sup>4</sup> which seems to concern the right of entry to the Queen's presence. D'Oysel also wrote on various matters to M. de Courtery,<sup>5</sup> a gentleman in

<sup>1</sup> Letter LV.

<sup>2</sup> Letter LVI.

<sup>3</sup> Letters LX.-LXIII.

<sup>4</sup> Letter LXI.

<sup>5</sup> Letter LVII.

One ell of black velvet given by the order of M. de Villemor to the said Lady's tailor to edge the gowns for her ladies.

$1\frac{3}{4}$  ells of the said black velvet given to the said tailor to edge taffeta gowns for Marguerite Humes and Margere Helfiston.<sup>1</sup>

5 ells of fine white satin to make sleeves for the ladies of the Queen.

$11\frac{3}{4}$  ells of black velvet with bands of the new fashion given to the tailor of the said Lady to trim cloaks for her ladies.

The 3rd December (1550) 6 ells of superfine black satin to make a cloak to be trimmed with fur for the said Lady's use.

$\frac{1}{2}$  ell of superfine black velvet to edge it.

$1\frac{3}{8}$  ells of black velvet to make slippers for the said Lady.

$1\frac{1}{4}$  ells of white satin to make collars for the ladies of the Queen.

$1\frac{1}{4}$  ells of crimson Venetian satin for the same purpose.

On the 23rd December 10 ells of black Venetian satin to make a state gown for the said Lady.

$7\frac{1}{2}$  ells of black taffeta to line the said dress.

$\frac{1}{2}$  ell of the said taffeta to line the inside of the sleeves.

On the 10th December at Blois given to Jacques de la Grange, *valet de chambre* of the said Lady, 1 ell of black taffeta for head-dress to the said Lady.

9 ells of tawny taffeta to line gowns of tawny velvet for three ladies of the Queen. . . .

$\frac{3}{16}$  of an ell of superfine black velvet to make little bands on a pair of cuffs.

On the 8th of the said month at Blois, given to Jacques Tavoy, *valet de chambre* of the said Lady, 11 ells of black Genoese damask with large pattern for a gown for the said Lady.

5 ells of black taffeta to line the said gown.

$1\frac{1}{4}$  ells superfine black velvet to trim it.

2 ells of superfine black satin for cuffs, collars and other matters for the said Lady.

$16\frac{1}{2}$  ells of crimson *panne de soie* to make sleeves for her ladies' gowns.

32 ells of flesh-coloured taffeta to line them.

On the 1st October, given to the tailor of the said Lady,  $7\frac{1}{2}$  ells of fine black velvet to make a gown for Jehanette Mora,<sup>2</sup> which the said Lady gave her.

<sup>1</sup> Possibly Margaret, daughter of George, fourth Lord Home, killed at Pinkie, and Marjory, ninth child of Alexander, second Lord Elphinstone, also killed at Pinkie. There is some doubt about Marjory Elphinstone, as by the *Reg. Mag. Sig.* she appears to have been married before 21st April 1550 to Robert Drummond of Carnock.

<sup>2</sup> Possibly Jean or Jonet Murray, daughter of Sir William Murray of Tullibardine. He was in France in 1550, and ten years later his daughter was married to James Henderson of Fordel (*Scots Peerage*, i. 461).

of the frontier, but unfortunately he does not say in what place it was to be constructed.

Naturally it was mostly with Scots affairs that the Dowager's correspondence dealt, but there is a letter from a jeweller, Ronnet,<sup>1</sup> who was bargaining for a purchase of jewels by her, which she had found too elaborate and too costly. Her cousin, Anne de Lorraine, Duchess of Arschot,<sup>2</sup> took the opportunity of bespeaking her good offices for the young Duke of Lorraine, nephew of the writer, his position being at that time insecure, as the sympathies of his mother the Duchess Christine were known to be with the imperial side. A letter which the Queen may never have received in France was written by De Boisdauphin<sup>3</sup> on the 26th October 1551 regarding her safe-conduct through England. Probably she received it at Portsmouth, as the entry in King Edward's Journal for the 22nd October stated that the 'Dowager of Scotland was by tempest driven to land at Portsmouth and so she sent word she would take benefit of the safe-conduct and see Me.' De Boisdauphin wrote of her intended reception by Edward VI., and, while sending her the news of the death of M. d'Asquin,<sup>4</sup> formerly of her daughter's household, suggested that his wife should not be told the news yet: 'I think, Madame, that to show your train joyous while with the ladies of this country, as they should appear, it would be well that the news should be hidden from his

<sup>1</sup> Letter LXVIII.

<sup>2</sup> Letter LXIX.

<sup>3</sup> Letter LXXIV.

<sup>4</sup> Boisdauphin writes that D'Oysel has informed him of the death of M. d'Asquin. Is this Lord Erskine? Madame d'Asquin is in the list of the ladies of Marie de Lorraine and accompanied her to France, and, as Madame Livingston—Lady Livingston, third wife of Alexander, fifth Lord Livingston—was among the same ladies, it is presumable that Madame d'Asquin, or Lady Erskine, was the wife of the other governor of Mary Stuart. If this were so, it would fix the date of his death as a few days previous to 26th October 1551, if Lord Erskine had returned to Scotland as he desired (App. B, II.). But the *Scots Peerage* (v. 610) asserts that he was in 1554-5 party to the marriage-contract of his son Alexander, and apparently alive on 11th July 1555, dying between that date and November of the same year.



attendance on the Queen, including his debts and his desire to know the probable date of her return, though not on account of any emergency, for the country was peaceful. Claude de l'Aubespine<sup>1</sup> informed her of the problems which had arisen in consequence of the treaty, mentioning the mission of De Lansac to help in the settlement of the boundaries. In the matter of doubtful points, such as the Tweed fisheries, the demolition of the fort at Berwick, and the Debatable Land, the English commissioners had complained that they were asked to yield as a right what they had been prepared to concede as a favour, and M. de Lansac believed that they were trying to gain time in the hope that other happenings might divert the attention of the French King: they had, however, been alarmed by a rumour that the Scots were arming, and therefore a settlement was probable. Not that he had much faith in the English promises or considered that the Dowager would herself have it, 'for knowing their nation as you do, you must not trust their words nor believe of them more than you can see.'

Interesting evidence is given of the thoroughness of the French support in a letter from Camillo Marini,<sup>2</sup> written from Jedburgh on the 15th March 1550-1. He and Piero Strozzi were the two military engineers who in 1552 assisted the Duke of Guise to prepare Metz for the siege laid by Charles v. Marini seems to have been charged with the supervision of the defences of the Border, and he was ill-pleased with the small sum sent by the King—3000 *écus*—for reparation of the fortresses; it was very little, he wrote, because they must either be put into perfect order or left alone, 'so small a sum is spent before one knows on what.' The Governor, the French ambassador, and he himself desired to build a new fort for the defence

---

<sup>1</sup> Letter LXIV.

<sup>2</sup> Letter LXVI.



Montmorency<sup>1</sup> wrote to the Queen Dowager of his gratification at the reception given to the troops ; the Duchess of Guise<sup>2</sup> expressed her sorrow at the destruction wrought by the English in a letter written after Mary Stuart's arrival in France, but it is not certain whether she referred to any definite piece of news. On the 8th October 1548, Odet de Coligny, Cardinal de Châtillon,<sup>3</sup> wrote from Bordeaux thanking the Queen for her kindness to his brother François, Seigneur d'Andelot, in command of the French infantry. He must have seen some service, as he was erroneously reported killed in a letter from Palmer and Holcroft to Somerset<sup>4</sup> on the 29th July 1548, but his stay in Scotland was not long. In a later letter, the Duchess of Guise<sup>5</sup> seemed to think it necessary to excuse the delay in sending help, for the reason that Henri II. had so many matters to see to in France which had lacked attention.

The fulfilment of Arran's promise to surrender to the French King certain Scots fortresses<sup>6</sup> was begun by the cession of Dunbar. D'Oysel, in a letter to D'Aumale on the 24th June 1548, confirms the report of the Governor's action ; in the beginning of 1549 two French captains,<sup>7</sup> stationed there, reported movements of enemy troops towards Haddington. A little later one of the captains<sup>8</sup> complained to the Queen Dowager of a quarrel between him and his fellow-captain over their men, remarking bitterly that, were it not for the sake of the King's service, he would have forced his companion to do him right, even to the point of using his cannon.

The preoccupation of the King mentioned by the Duchess may have been due to the revolt in Guienne, for both Montmorency and D'Aumale wrote from that quarter promising all they could do in the way of help, and

---

<sup>1</sup> Letter IV.

<sup>2</sup> Letter VII.

<sup>3</sup> Letter IX.

<sup>4</sup> *Cal. Scot.*, 1547-63, p. 135.

<sup>5</sup> Letter XVII.

<sup>6</sup> Teulet, i. p. 671.

<sup>7</sup> Letter XVIII.

<sup>8</sup> Letter XXXV.

wife, until you have left this place'—London, whence he wrote. It surely did not occur to the writer that it was only a month since the death of the Queen's son.

Little attention seems to be paid to the affairs of Scotland before 1551, for the battle of Pinkie, the siege of Haddington, and the destruction done by the English troops are scarcely mentioned. The arrival of D'Essé with troops is chronicled, but the operations of his army and the French galleys in and around the Firth of Forth, told by De Beaugué, receive little notice, and, while the arrival of Paul de la Barthe, Seigneur de Termes, to take over the command of the French troops is noted, little is said of any subsequent operations. Much news may have been taken by messengers in Villegaignon's fleet, which took Mary Stuart to France, and some may have been carried on the four galleys of Baccio Martelz, which returned to France in 1549, but of that there is no record, and the correspondence has only rare mentions of the events of the war, and none of the treaty which concluded the hostilities, until certain letters of 1551 and 1552, which contain accounts of the settlement of the difficulties on the frontier.

The galleys which were to convey Mary to France, and commanded by Villegaignon, had brought D'Essé and his army to the help of the Scots. A certain time elapsed between the disembarkation at Leith on the 16th June 1548 and the arrival of the ships at Dumbarton, after a voyage round the North of Scotland. De Brézé,<sup>1</sup> who accompanied the young Queen to France, found time before the sailing of the galleys to join in the attack on Haddington, begun on the 30th June, a fortnight after the landing of the French forces. He thanked Marie de Lorraine for the loan of horses, and expressed his opinion of what was to be a lengthy task: 'I consider the town easy to take.' But of the subsequent operations there is little word.

---

<sup>1</sup> Letter III.

It was the settlement of the boundaries which might have proved disturbing, but the discussion of terms ended amicably, so that the only suggestion of trouble on the Border is contained in an unsigned letter from Carlisle,<sup>1</sup> on the 7th May 1552, which may have been written to D'Oysel, stating that an agreement had been arrived at by the Scots Commissioners about the disturbances since the peace, and that even the English in the Debatable Land seemed pacifically disposed.

That the French King's wars with the Emperor had their echo in Scotland is shown by a letter from De l'Aubespine<sup>2</sup> to the French ambassador, in which he is charged to tell the Queen Dowager and the Governor that they are not to continue their military preparations. But, although the country was not involved in the hostilities, there were Scots in the French armies. A company commanded by Jean Stuart, Sieur d'Aubigny,<sup>3</sup> fought in Italy under De Brissac in 1553, as is shown by Ninian Cockburn's letter. In the same year, D'Oysel,<sup>4</sup> then in France, made a long complaint to Marie de Lorraine on the conduct of some of the Scots captains there; two he singled out for particular condemnation, the brother of the Earl of Glencairn and James Dog. There was nothing he found to approve in the former and little in the latter; and he begged the Queen to convey to their relatives or friends that they were not making the most of their opportunities, but not to reveal all he said about them. Their conduct he considered the more vexatious as Henri II. was most anxious to show them favour.

On the 30th November 1553 the Constable<sup>5</sup> wrote a cautiously worded letter, alluding perhaps to the question of the Regency; the time was convenient for what they desired to do, and the moment should not be let pass for

---

<sup>1</sup> Letter LXXXII.

<sup>2</sup> Letter LXXXVIII.

<sup>3</sup> App. B, IV.

<sup>4</sup> Letter CXVI.

<sup>5</sup> Letter CXXV.

expressing their great interest in the affairs of Scotland. Montmorency<sup>1</sup> mentioned the visit of Jean de Montluc, Bishop of Valence, to Scotland. Some of the difficulties connected with the support of a large army in so impoverished a country are shown in a letter from M. de Mandosse;<sup>2</sup> it was in answer to one from the Queen Dowager requiring new plate to replace her own, which had been melted down to supply the German mercenaries under the Rhingrave with pay. Even the sacrifice of her plate had not been enough, but the debt was settled later with the help of the Duchess of Guise. The provisioning of the King's galleys in Scotland was mentioned by Baccio Martelz,<sup>3</sup> who was in command of them: he wrote from Inchcolm. The departure of Paul de la Barthe, Seigneur de Termes, was reported by the Cardinal de Châtillon<sup>4</sup> and Lord Erskine,<sup>5</sup> writing in June 1549, but no further details of his campaign were given until, in October 1549, Montmorency<sup>6</sup> had to complain of the infrequency of the Queen's letters, which had left them without details of the success of the siege of Haddington, evacuated by the English in September of that year.

M. de Morette,<sup>7</sup> in a letter written in May 1550 after the conclusion of peace, told of his interview with Henri II., the Duke of Guise, and the Constable, on his return from Scotland, when he had reported on the condition of the country and spoken in praise of the Governor, the Archbishop of St. Andrews, his brother, and the Seigneur d'Oysel. He announced that instructions as to the forts were being sent. This must refer to the destruction of the forts built by the English, mentioned by Montmorency<sup>8</sup> in the same month, with the expression of a hope that the Queen Dowager would leave Scotland in a state of peace.

---

<sup>1</sup> Letter XIX.

<sup>4</sup> Letter XXIII.

<sup>7</sup> Letter XLIX.

<sup>2</sup> Letter XX.

<sup>5</sup> App. B, I.

<sup>8</sup> Letter LI.

<sup>3</sup> Letter XLII.

<sup>6</sup> Letter XLI.

Vauluisant, 28th April 1548, is interesting as giving a probable reason for the urgency of settling the date of Mary Stuart's majority. After alluding to the designs of the King of England upon the safety of the little Queen, and the Governor's acceptance of the plan for bringing her to the safe-keeping of the French King, the letter goes on to promise to the Governor, during the Queen's minority, 'the whole government during his lifetime,' and also, on account of the great expense to which he has been put, in which he had 'employed and used up his wealth and that of his children,' that after the Queen's majority he would be held clear of all claims contracted during her minority.<sup>1</sup> The letter also provides for the upholding of the Governor's authority in all matters during that time. The date of this letter is the same as that of the King of France's promise concerning the marriage of the son of the Earl of Arran,<sup>2</sup> and the copy, lately found by the editor among the Hamilton MSS., is certified by the Clerk Register between 1541-9. It is curious that, at the time of the Civil War, the Duke of Hamilton should have taken the trouble to have the question of the position of the Earl of Arran investigated, and, as there is also a copy of a further letter from Henri II. dated Paris, 13th August 1543, confirmed by another from the Dauphin François, dated 17th June 1549, recognising the claim of

---

voulons et desirons favoriser en toutes choses et mesmement en sondict gouvernement et auctorite luy adresserons tout le secours et forces que nous enverrons cy apres audict pays, Comme desia nous y adressons le secours que nous y envoyons, En tesmoing de ce nous avons signe les presentes de nostre main et a scelles fait mettre et apposer nostre scel. Donne a l'abbaye de Vauluysant le xxviiij<sup>me</sup> jour d'avril l'an de grace mil cinq cens quarante huit et de nostre Regne le deuxiesme.

*Signed Henry, countersigned De l'Aubespine.*

Hec est vera copia Originalis Scripti Testant, meis signo et  
subscriptione manualibus ALEX. GIBSONE, *Cls. Regri.*

<sup>1</sup> See also the particular articles appointed between the Queen's grace and my lord governor, 19th February 1553. *Hist. MSS. Commission, Report* xi. p. 40.

<sup>2</sup> *Balcarras Papers*, vol. i. p. 197.

the sake of the Queen of Scots, the King's service, and the Dowager's own rest and content. This letter may have been the consequence of the discussion given in a cipher letter from D'Oysel,<sup>1</sup> in which it was told how the Cardinal had urged that Mary Stuart should be declared of age when she had reached the age of eleven years and a day, and that her mother should assume the Regency. The proposal was to be submitted to the Constable, and Montmorency's letter may have been intended to convey his agreement.

In connection with this question, the copy of a letter from Henri II. to James, Earl of Arran,<sup>2</sup> dated from

---

<sup>1</sup> App. A.

<sup>2</sup> Henry par la grace de Dieu Roy de France A tous ceulx qui ces presents lettres veront, salut. Comme nostre tres cher et tres amé Cousin le Conte d'haran Chevalier de notre ordre, gouverneur du Royaume d'Escosse, voyant les efforts que le Roy d'Angleterre leur ancien ennemy a faicts en l'annee derniere et les preparatifs qui se dressent de sa part plus grands que jamais pour de nouveau invahir et assaillir le dict Royaume d'Escosse et s'il peut se saisir de la personne de la petite Roynne dudict Escosse nostre tres chere et tres amee seur et Cousine, ayt resolu pour la seurete de la personne de sadicte princesse, protection et deffence de la liberte commune dudict Royaume envoyer de deca ladicte Roynne sa princesse laquelle il nous a offert et promis delivrer a ceste fin es mains de tels de nos commis et deputez qu'il nous plaira envoyer au pays pour la recevoir et amener par devers nous avec plusieurs autres grandes et honnestes offices que nous avons acceptes, et en ce faisant delibere de prandre la personne de ladicte princesse et l'estat de sondict Royaume en la mesme protection que le nostre propre, et affin que estant ladicte princesse partye et arrivee pardeca il ne se treuve aucun differend audict Royaume d'Escosse pour le fait du gouvernement d'icelluy, declarons et consentons et accordons, voulons et il nous plaist Que durant la minorite de ladicte princesse, nostredict Cousin le Conte d'haran en ayt le total gouvernement sa vie durant et, pource que nous sommes tres bien informe du bon diligent et fidelle devoir que nostredict Cousin a fait a la deffence de sadicte princesse et de sondict Royaume et des grands et extremes despenses qu'il as eu a supporter en cela y ayant mesme employe et consomme le bien de luy et de ses propres enfans, Qui nous donne assurance qu'il ne fera pas moins a l'advenir, Nous luy avons promis et prometons que apres que ladicte princesse sera maieure nous le ferons tenir quite et descharge de toutes choses par luy manies et administres ce qu'il maniera et administrera pour ladicte princesse durant sadicte minorite sans que en ce nostredict Cousin soit de rien comptable, et davantage que si durant la minorite de ladicte princesse aucun vouloit entreprendre contre l'autorite de nostredict Cousin nous luy tiendrons la main a la conservation d'icelle, Et affin que chacun entende que nous le



settlement of the vexed question of the Bishopric of Dunkeld <sup>1</sup> is assumed in a letter from the Cardinal Charles de Lorraine, written on the 2nd January 1553-54, in which he asked his sister to give the Bishop Robert Creighton all needful assistance in carrying out the decrees of the Papal Court. As Creighton had not been the candidate favoured by the Queen, he probably had thought it wise to seek the assistance of the Cardinal as intermediary before his return to Scotland.

A guarded letter from François, Duke of Guise, <sup>2</sup> referred to certain matters on which Marie de Lorraine had sent her consent. The 'little details' seem to refer to the approaching changes in the government of Scotland. The Duke felt that, for the sake of the kingdom, it was time that action should be taken. The letter bears witness to his appreciation of his sister's capacity; he went so far as to ascribe his success to her good example, and expressed his pleasure that the Scots nobles were so well inclined to the service of the Queen. The letters to the Queen Dowager at this time referred to the Regency which she was to assume on the 12th April 1554, eight months before her daughter's twelfth birthday, as an established fact. The Dowager Duchess of Guise <sup>3</sup> welcomed the change in the hope that her daughter would have more peace; not that she doubted her power to work for the good of the little Queen, but she feared her new neighbour, Philip of Spain. The Duke of Guise <sup>4</sup> wrote, about a month after she had assumed the government, suggesting that, while the country was at peace, she would do well to see to the fortifying of the Border, 'so that your neighbours may not come to visit you so easily.' He was careful to show that his advice was not given because he thought her incapable of waging war as well as himself, but only in

---

<sup>1</sup> Letter CXXX.

<sup>2</sup> Letter CXL.

<sup>3</sup> Letter CXLIII.

<sup>4</sup> Letter CL.

the Earl of Arran and his heirs to the succession of the throne of Scotland, failing heirs by Mary Stuart, there is a hint of some designs on the part of the Hamiltons to revive their claim to be heirs to the crown of Scotland. Teulet, in his *Papiers d'État relatifs à l'histoire d'Écosse*, gives a decision of the Parlement of Paris,<sup>1</sup> dated wrongly by him as 1552, on the question of the majority of Mary Stuart, with no explanation as to the reason why the Parlement should have been called upon to deal with the matter. But, in view of this definite promise of Henri II. and the reasons which made it desirable that the date of the Queen of Scots' coming of age should be settled definitely, it is evident that the King called upon the Parlement for a pronouncement in the matter. Although the declaration of the Parlement mentions no month, it is probable that the King's letters of the 13th of 'this month' were written in December 1553, a few days after the eleventh birthday of Mary Stuart.

Allusion is made to Scots church affairs<sup>2</sup> in the copy of a document addressed to Henri II., praying him to direct his ambassador in Rome to support the request for the appointment of John Hamilton, Archbishop of St. Andrews, as legate *a latere*, for the providing of James Betoun, Abbot of Arbroath, to the Archbishopric of Glasgow in place of Alexander Gordon, whose election by the chapter of Glasgow had previously been confirmed by the Pope, and for the appointment of Gavin Hamilton as coadjutor to the Archbishop of St. Andrews, because of the latter's ill-health. The date of the document is probably 1550. The various events which led up to this letter with its three requests, and the ecclesiastical difficulties to which they refer, are dealt with in the *Scottish Historical Review* of October 1924, in the article on certain papal bulls preserved among the Hamilton family papers. The

<sup>1</sup> Teulet, vol. i. p. 261.

<sup>2</sup> Letter L.



wars of Henri II. rather than with their causes. Internally, apart from the insurrection in Guienne against the salt-tax, quelled by the severe measures of Montmorency and the gentler tactics of François de Lorraine, there was little to record. The foreign policy of Henri II., however, differed from that of his predecessors, and the wars of his reign were carried out in accordance with it. The Italian wars of previous Kings of France were abandoned, with the exception of minor campaigns in the north of Italy and the expedition of the Duke of Guise in 1556 to attempt the reconquest of the Kingdom of Naples, claimed by him by right of his ancestress Renée de Lorraine. Henri II. and his counsellors saw plainly that the real danger France had to face was in the north and east, where the pretensions of the Emperor endangered the frontier of France, already too near to Paris, and where England, by the possession of Boulogne and Calais, had a footing in the country.

Giovanni Capello, Venetian ambassador,<sup>1</sup> wrote: 'I perceived that his Majesty's maxim is to keep war at a distance from France, and to that end he spares neither care nor expense, for he considers that all loss in his own country is of consequence, while great loss at a distance is of little value.'

The alliances of the King bear witness to his persistence in the carrying out of his policy; for to gain his ends the most Christian King was compelled 'to intrigue with the Turk (that arch-enemy of Austria), to coquet with England, and to approach the Protestant princes of Germany.'<sup>2</sup> The three wars carried on by Henri II. ended in advancing and securing his frontier in the danger zone, and of these, two come within the scope of the correspondents of the Queen Dowager. The first resulted in the capture of

---

<sup>1</sup> Baschet, *Diplomatie Vénitienne*, p. 449.

<sup>2</sup> Duclos, *Hist. of France*, p. 116.

obedience to her expressed desire, as it would have been hard for any one to act more wisely than she had done at that time.

Other matters were referred to her as a consequence of the change. There are two unsigned letters from the Bishop of Ross,<sup>1</sup> ambassador to France, concerning the marriage of the Governor's son, James Hamilton, Earl of Arran.<sup>2</sup> These deal with the agreement made with the Governor in 1547-8 as part of the price of his consent to the sending of Mary Stuart to France and his sanction to her marriage with the Dauphin. The Duchy of Châtellerauld he had obtained; the promise that his son should marry the eldest daughter of the Duke of Montpensier had not been fulfilled. Henri II. had other intentions for the lady, and soon she was married to the Duke de Bouillon. Other possible matches were discussed, but the Bishop cannot have been in touch with the Court, for the lady he named in October 1554 as a possible bride was married to Nicolas, Count de Vaudemont, of the family of Lorraine. Marie de Lorraine was also called upon by her brother the Cardinal<sup>3</sup> in 1556 to arrange that the heirs of the Earl of Angus, lately deceased, should send back to France the collar of the Order of St. Michael with which he had been invested by the King of France. And Claude de Lorraine, writing from Nice in the same year, considered her the proper person to whom he should report that the Scots soldiers were soon to be engaged in the fighting in Italy, that unsuccessful expedition to capture for the House of Guise the Kingdom of Naples: he does not name their captain.

The letters of the correspondence which concern the affairs of France deal with the actual incidents of the

---

<sup>1</sup> Letters CLXIII., CLXVIII.

<sup>2</sup> Labanoff, i. p. 42, gives Mary Stuart's view of the marriage.

<sup>3</sup> Letter CLXXXIII.

Boulogne and the treaty made with Edward VI. in March 1550, by which the English consented to give up their claim to the town upon payment of 40,000 crowns.

The quarrel between the Emperor and the Protestant princes of Germany over the Interim of Augsburg was the first step towards the opening of hostilities between Charles v. and the King of France. The policy of Charles v. had been watched closely by Henri II., not only because of personal animosity—for Henri had not forgotten his treatment in Spain as a hostage for his father, François I<sup>er</sup>—but on account of uncertainty as to the Emperor's intentions. The summons of Philip of Spain to the Netherlands in 1549, the influence of Charles v. with his niece, the Dowager Duchess of Lorraine, and the consequent risk of the Duchy of Lorraine becoming a dependency of the Empire, the stories of the Emperor's ill-health, and his differences with the German Protestants, were considered carefully by France. The Protestant princes made the first move by offering an alliance to the King, together with the temporary occupation of the three Bishoprics, Metz, Toul, and Verdun. By the secret convention of Friedwald in October 1551, Henri II., as Vicar of the Empire, was to occupy these towns in exchange for armed assistance and a subsidy; and in February 1552 he declared war on the Emperor and, advancing with his army, occupied Pont-à-Mousson, Nancy and Metz—the latter by a stratagem. Finding the other towns unwilling to open their gates and the German princes discontented with his progress, he turned back, after occupying Verdun, and, to prevent possible German ascendancy in Lorraine, took the precaution of removing the young Duke of Lorraine to his Court and of appointing Nicolas, Count of Vaudemont, his uncle, as governor of the Duchy.

So far he had met with little opposition from the Emperor, who had been concerned with the internal

disorders of the Empire. In 1552 Charles v., pursued by Maurice of Saxony, took refuge in Carinthia, while his brother Ferdinand opened negotiations with the princes, and by the treaty of Passau on 2nd August 1552 granted their demands, with the result that Charles v. was able in September of that year to turn against his enemy. He marched against Metz, fortified by François, Duke of Guise, with the help of the engineers Piero Strozzi and Camillo Marini and many of the nobility of France ; but his efforts to take the town proved fruitless, and on the 26th December 1552 he raised a siege which had lasted three months, during which his troops had suffered severely both from the defenders and the hard winter, and withdrew to Lorraine. In April 1553, hostilities were renewed by the Emperor with an attack on Picardy, in which his troops captured Hesdin and Therouanne. The inactivity of the French army during that campaign was attributed to Montmorency, whose desire for peace, and possibly also to prevent his rival François de Lorraine from achieving any further success, was held the cause of keeping an army of forty thousand men on the defensive. The battle of Renty, in August 1554, was the outstanding point of the following campaign ; an indecisive battle, it was claimed as a victory by both sides, for, while the attack of François de Lorraine was successful, the lack of support, due to Montmorency, allowed the Emperor's troops to hold their ground and afterwards retire towards the Netherlands.

But both countries were now ready for peace : the King of France required rest for his troops, and money ; the Emperor, aged and ill, was considering his abdication, which took place on the 3rd October 1555, leaving his brother Ferdinand as Emperor, and his son Philip as ruler of Spain and the Netherlands ; and the Truce of Vaucelles, in 1556, gave peace for a time on the basis of the *status quo*, an arrangement pleasing to Henri II., who reserved

to himself the plan of extending his conquests at a future date.

The entry of Philip of Spain into Brussels <sup>1</sup> in 1549 was mentioned by De Brézé; he seems to have realised the significance of the Emperor's action, part of a plan of Charles v. to ensure his son's election in his place.

Montmorency referred, on the 28th August 1549, to the capture of the outlying forts of Boulogne <sup>2</sup> and to the loss they must mean to the English; he pointed out that the expedition had been devised by the King in order to divert the attention of the enemy from the campaign in Scotland, although he admitted that they also hoped to regain the town. The success of the Italian campaign is mentioned by him, <sup>3</sup> De Brissac and De Termes being both engaged in it; as are also the preparations for war in which Henri II. and Charles v. were engaged. The internal troubles of Germany made the time propitious for French attack, and De l'Aubespine <sup>4</sup> in April 1552 reported the success which had attended the beginning of hostilities, and the King's action in securing the neutrality of Lorraine by assuming the guardianship of the young Duke, and placing his uncle Nicolas, Count of Vaudemont, in charge of the Duchy. He also informed the Queen of the King's advance on Metz and towards the Rhine. The possession of Metz was secured by Henri II., but his plan of overrunning the country and obtaining other great towns was frustrated. Another letter described the King's pursuit of the Queen of Hungary and her army, and the capture of the castle of Rodenach. <sup>5</sup> Bochetel, Secretary of State, wrote a few days later, repeating that news, <sup>6</sup> and reporting the capture of Mont Saint Jean, and how Admiral Coligny with French and Swiss troops had forced the Imperialists

---

<sup>1</sup> Letters XXIX. and XXX.

<sup>3</sup> Letters LXXV. and LXXVI.

<sup>5</sup> Letter LXXXIV.

<sup>2</sup> Letter XL.

<sup>4</sup> Letter LXXXVII.

<sup>6</sup> Letter LXXXV.

to evacuate Stenay. De l'Aubespine, shortly after the beginning of the siege of Metz,<sup>1</sup> expressed the belief that the Emperor was either unprepared or unwilling to attack the French, and dared do no more than reconnoitre the ground from afar. The Duke of Guise had made a sortie and driven him back. The Queen of Hungary had attacked La Fere, and had been repulsed by the Admiral and forced to retreat. Another letter gave the Queen details of the strength of the armies.<sup>2</sup> Montmorency had command of about twenty-four thousand men, lansquenets, Swiss and French adventurers. De l'Aubespine did not consider that much could happen during that campaign, as the season was late, and the capture of Hesdin,<sup>3</sup> which he reported, was ascribed by him to treachery. Much fighting was to centre round that town; its capture by the Queen of Hungary was soon counteracted by its recapture by the Duke de Vendôme. In the spring of 1553 it was again captured by the Imperial armies, only to be retaken by the Duke. Louis de Lorraine, Bishop of Troyes, writing on the 27th December 1552, did not say much about the siege of Metz,<sup>4</sup> then nearing its end, for the Emperor, after a furious bombardment, severely criticised by Tavannes,<sup>5</sup> raised the siege in the end of the month, but gave the news of the recapture of Hesdin. De l'Aubespine,<sup>6</sup> in a letter of the same date, had more to tell: the Emperor had spent two months bombarding the town with no effect, and the general opinion was that he 'estoit au bout de son latin,' while the Duke of Guise had reported himself able to hold out till August without help. The government of Lorraine had not been satisfactory, for Nicolas de Lorraine 'had wished to meddle with the making of peace,' daring to act as ruler of an independent state while he was merely governor for

---

<sup>1</sup> Letter XC.

<sup>2</sup> Letter XCIII.

<sup>3</sup> Letter XCIV.

<sup>4</sup> Letter XCVII.

<sup>5</sup> *Mémoires*, Ed. Petitot, p. 89.

<sup>6</sup> Letter XCVIII.

the King. This was the more vexatious as Charles v. would have welcomed the peace for which Henri II. was not ready ; his prospects had been spoiled by the recapture of Hesdin and the recurrence of trouble between the Duke of Saxony and Duke Maurice. There is no mention of the actual end of the siege or of the Duke of Guise's kindness to the remnants of the Emperor's army ; but a letter from de l'Aubespine <sup>1</sup> on the 14th January 1552-3 told of the Duke's expected return to Paris and how the King and the people praised him : ' They bless him for the good he has done to this kingdom.' Another letter from him mentioned the defeat of the captor of D'Aumale at Sieverhausen by Duke Maurice.<sup>2</sup>

The campaign was re-opened in April 1553 by the Emperor with the capture of Hesdin and Therouanne, and the total destruction of the latter. The French forces did not take the field until July, a delay for which Montmorency was blamed. D'Oysel, who was then in France, gave the earliest news of the fighting,<sup>3</sup> announcing the King's attack between Cambrai and Valenciennes, and the truce arranged in Lombardy by the Marshal de Brissac, which Henri II. did not wish to sanction. He commented on the destruction done during the campaign and the misery it had entailed, saying that it was a cruel war. Having seen the result of the English invasion of Scotland, D'Oysel was in a position to speak with authority.

England comes very little into the correspondence at this time, except with regard to the accession of Mary Tudor,<sup>4</sup> and her marriage with Philip of Spain.<sup>5</sup> The French ambassador alluded to the disfavour with which the marriage was regarded by the nobles and Parliament of England, and anticipated disorders <sup>6</sup> : a cipher letter in

---

<sup>1</sup> Letter XCIX.

<sup>2</sup> Letter CVIII.

<sup>3</sup> Letter CXIV.

<sup>4</sup> Letter CXII.

<sup>5</sup> Letter CLIII.

<sup>6</sup> *Analecta Scotica*, 1st Series, pp. 99-100, Letter of Casanat.



the Bibliothèque Nationale<sup>1</sup> refers to the disaffection of the Parliament, with the remark that the King and Queen of England would not put it among the 'forgotten sins.' It was natural that much interest should be taken in the marriage and its possible consequences, due to the union of the enemies of France, which were viewed with much disfavour at the French Court, a feeling which had been reported to Marie de Lorraine by her brother the Duke of Guise.<sup>2</sup> But, a little later, the Cardinal de Lorraine<sup>3</sup> wrote to his sister touching the visit of Cardinal Pole to France on his way to meet the Emperor Ferdinand and negotiate a peace, and assured her that such a peace as was proposed could only be profitable to her and to her country.

The campaign of 1554 resulted in one battle, Renty, recorded by the Duke of Guise<sup>4</sup> and a correspondent of the Bishop of Ross,<sup>5</sup> who sent an early account of it, full of inaccuracy with regard to the casualties on both sides. The Duke excused himself for not writing at length, on the ground that the King was sending all news; and Henri's three letters, printed in the *Maitland Miscellany*,<sup>6</sup> are sufficiently ample for the description of a battle so indecisive that both sides claimed it as a victory. François de Lorraine's letter was chiefly in praise of the behaviour of his brothers, which, he admits, others could give more fittingly than he. But both sides desired peace,<sup>7</sup> and the Cardinal de Lorraine assured his sister that, were he made one of the envoys, he would do all he could to that end for her sake and her country's, as well as for France. De Noailles,<sup>8</sup> in a letter sent by the hand of M. de Rubay to the Queen, expressed the opinion that the King and the Emperor were both resolved to have peace, a resolution

<sup>1</sup> MS. français, 20,457, p. 299.

<sup>3</sup> Letter CXXXIX.

<sup>6</sup> Vol. i. pp. 227-33.

VOL. II.

<sup>4</sup> Letter CLV.

<sup>7</sup> Letter CLXXII.

<sup>2</sup> Letter CXXX.

<sup>5</sup> Letter CLVI.

<sup>8</sup> Letter CLXXVIII.

fulfilled only in 1556 with the peace of Vaucelles, for the close of the campaign on the north-east frontier saw the inception of another in Italy—the inconclusive and useless attack on Naples, the beginning of which was told to the Queen Regent by Charles de Lorraine in a letter of 1556, by which he informed her that the Duke of Guise, with his brothers the Duke d'Aumale and the Marquis d'Elbœuf, were marching on the place.<sup>1</sup>

The financial matters of the Queen Dowager were not destined to improve as time went on. It is hardly to be wondered at, for at no time had the House of Guise sufficient money for its own needs; the kingdom of France was drained by the expenses of many wars and the extravagances of its King, and the Longueville estate troubled with constant lawsuits. There is little definite indication of the sources of her revenue.<sup>2</sup> Some she received from the Longueville estates, but it does not appear to have been a large amount; in 1555 it is stated by her treasurer, Jaques Girard, as 13,000 *livres*. Certain sums of money were sent by the King; but it is not clear what proportion of these formed part of her pension of 20,000 *livres*, or the grants made by him for the defence of Scotland. In any case, all payments from France appear to have been made at irregular intervals. The exact sum due to her from her dower lands in Scotland is not stated. The *Exchequer Rolls*<sup>3</sup> give the money payable as her dowry from the Lordship of Stratherne in 1542 as £432, from Fife in 1543 as £507, 16s. 9½d., from Brechin and Nevere in 1550 as £1666, 13s. 4d., and in 1555 the monies paid to the Queen Regent for the expenses of her household amount to £6082, 6s. 5d. But, as no comptroller's account appears to have been rendered for the years 1546-9, it is impos-

---

<sup>1</sup> Letter CLXXXIII.

<sup>2</sup> See L.T.A., vii. p. 48, and *Balcarres Papers*, vol. i. p. xxv.

<sup>3</sup> Vol. xvij.

sible to say whether the payments were made regularly or whether the disturbed state of the country had caused payments to lapse. The Discharge and Exoneration of the Earl of Arran, at the time of the transfer of the Regency, give no further particulars save that the whole of the revenues had been expended on the conduct of the war.<sup>1</sup> It is the more perplexing as in 1555 the Queen Regent apparently contributed from the revenues of Scotland 25,000 *livres* towards the cost of the Queen of Scots' household in France. An account of Marie de Lorraine's expenses in the year 1555<sup>2</sup> gives certain sources of her income, of which some were Scots. Made by her controller Astier, it runs :

## RECEIPTS

From the Queen, 10th April, by M. de Hontelay (Huntly)	5008 <i>livres</i>
From the Queen, by a bearer, 40 marks worth	53 <i>livres</i> 6 <i>solz</i> 8 d.
From the Queen by Madame de Leviston, 19th May	129 <i>livres</i> 9 <i>solz</i>
From the Queen by M. d'Oysel, from the monies of Etrilforest (Ettrick forest?)	132 <i>livres</i> 6 <i>solz</i> 8 d.
From the Queen by Guilbert, from her lands	155 <i>livres</i>
By the Bishop of Dombelline (Dunblane)	4400 <i>livres</i>
TOTAL. 9755 <i>livres</i> 2 <i>solz</i> 4 <i>deniers</i> . <sup>3</sup>	

But this sum was accounted for in its entirety, as the Queen's expenditure for the year exceeded the receipts by 17 *solz*.

The Duchess Antoinette,<sup>4</sup> in 1548, condoled with the Queen, in the belief that she needed all the money she could get, having been left so long without help. She offered to speak to the Cardinal de Lorraine, the Queen's uncle, on the subject, and recommended her to write

<sup>1</sup> *Exchequer Rolls*, vol. xviii. Introduction.

<sup>2</sup> *Dépenses de la Maison Royale*, 1549-56.

<sup>3</sup> Translated.

<sup>4</sup> Letter V.

herself. It is hinted that some expenses in France were incurred without the Queen's knowledge, a state of affairs which was to recur in later years. Two letters from Montmorency<sup>1</sup> must have been in answer to a very pressing request for assistance. He wrote from Bordeaux explaining how he had managed by borrowing from all and sundry to collect 10,000 *écus*, which he sent, and with the help of François, Duke d'Aumale, to raise yet another 5000 *écus*, which was all he could do ; and he begged that the money should be used only to pay the troops.

After 1550, the management of the Queen's finance was primarily in the hands of her brother, Charles de Lorraine,<sup>2</sup> with the help of her treasurer in France, Jaques Girard, and the Seigneur de Puiguillon. They wrote to her on the difficulty in settling the claims on the Longueville estate after the death of the young Duke, due to the disputes between the various members of the family as to their respective shares. The separate establishment of the Queen of Scots was added to her expenses in January 1553-4 ; previously it had been mentioned by the Cardinal, and was discussed in some detail by her treasurer<sup>3</sup> in a letter of the 22nd October 1552. He wrote that he was sending money which he had obtained with great difficulty, and that he had received orders to draw up an estimate for the household of the Queen of Scots. He thought it inadvisable to start the establishment that year, as practically the whole of her yearly revenue from the Longueville estates, which the Cardinal estimated at 32,000 *livres*, had been allocated in advance. But although Girard writes as though the money came from her estates alone, the sum mentioned may possibly include the pension from the King, as the detailed account of the Queen Dowager's income from all French sources, given three years later, only amounts to 38,000

<sup>1</sup> Letters X. and XI.

<sup>2</sup> Letter CXIII.

<sup>3</sup> Letter CXIX.

*livres*. The treasurer was of opinion that it would be wiser to delay the commencement of the separate establishment of the young Queen until more time had been given to arrange financial matters so that the household could be started with sufficient money in hand ; it would appear that his advice was taken. He ended his letter with a request for a rise in pay. The letter, apart from that last sentence, appears to be written by a man who had his mistress's interests at heart, but later letters prove that Girard found time to look after his own and his relations' interests, to the detriment of those of the Queen.

Jehan Bougouin,<sup>1</sup> in a letter of 1555, alludes to a complete statement of the expenses of the household of the Queen of Scots. This document, signed by Mary Stuart and the Cardinal de Lorraine, is found in the *Dépenses de la Maison Royale*.<sup>2</sup> It is valuable as showing the sources of the Queen Regent's income for one year at least, and, as it also explains Bougouin's comments on the extravagance of the household and its deficiencies, an abbreviated translation is given. The first account shows the receipts and expenditure for the year 1555-6, and the other gives the details of the wages paid to the household :

GENERAL ACCOUNT OF THE FINANCES OF THE QUEEN OF SCOTLAND FOR ONE YEAR, COMMENCING THE 1ST JANUARY 1555-6 AND ENDING THE 31ST DECEMBER 1556, MADE TO MAÎTRE JAQUES GIRARD, COUNSELLOR OF THE SAID LADY AND TREASURER AND RECEIVER-GENERAL OF HER FINANCES.

#### RECEIPTS

From the Queen Dowager, the sum of 20,000 *livres tournois*, which she has as pension from the King and relinquishes to the Queen her daughter.

From the Marquise de Rothelin, guardian of her son the Duke of Longueville, 7000 *livres* payable each year to the Queen Dowager at the terms of Easter and St. Michael as dowry.

From the said Marquise, 1000 *livres* as rent due to the said

<sup>1</sup> Letter CLXXX.

<sup>2</sup> Register House, 1549-56.

Queen Dowager for the estate of Estrepagny, as her dowry, payable at the said terms.

From the income of the estate of Moustembellay, estimated at 5000 *livres*, which income the said Queen enjoys during her lifetime from the inheritance of her son, the late Duke of Longueville.

From the said Queen Dowager, 25,000 *livres*, which she is to provide from the revenue of the kingdom of Scotland.

TOTAL RECEIPTS. 58,000 *livres*.

#### CHARGES

- (1) For the ordinary expenditure of the said Queen during the present year, 24,000 *livres*.
- (2) For clothes, plate and pocket-money, 5000 *livres*.
- (3) Expenditure on horses and drivers for her kitchen, 563 *livres*, 15 *solz*.
- (4) Pantry, buttery, etc., 1130 *livres*.
- (5) Men and horses which are paid—
 

To Madame de Parrois, for 3 horses and their driver . . . . .	300 <i>livres</i>
To Mademoiselle de Puiguillon, for a horse for her cart and driver . . . . .	200 <i>livres</i>
To the first <i>maître d'hôtel</i> (Pui- guillon) for two servants . . . . .	90 <i>livres</i>
Total.	680 <i>livres</i> .
- (6) Wages of the gentlemen, ladies, maids and other officials, 14,180 *livres*.
- (7) Pensions—
 

To the Seigneur de Puiguillon, first <i>maître d'hôtel</i> . . . . .	200 <i>livres</i>
To the Seigneur d'Asquin . . . . .	100 <i>livres</i>
Total.	300 <i>livres</i> .
- (8) Salaries, wages and pensions which the Queen Dowager pays in France—
 

To the Seigneur de Puiguillon, as having charge of her affairs . . . . .	400 <i>livres</i>
To the Seigneur de Curel and his wife . . . . .	400 <i>livres</i>
To Demoiselle Jehanne Bigot . . . . .	300 <i>livres</i>
To Pierre Girard . . . . .	20 <i>livres</i>
To Jaquette Porteville, <i>sage-femme</i> . . . . .	80 <i>livres</i>
To the Treasurer, Jaques Girard, as Treasurer and Receiver- General . . . . .	600 <i>livres</i>

To the Controller Bougouin, as pension . . . . .	100 <i>livres</i>
To the upholsterer of the Cardinal de Lorraine, for keeping the Queen Dowager's furniture in his house of Cluny at Paris . . . . .	50 <i>livres</i>
Total.	2100 <i>livres</i> .

## (9) Extra expenses—

Journeys on account of the law-suits of Orange and Laval . . . . .	1000 <i>livres</i>
For re-decorating the Queen's chapel, as she has only the one she brought from Scotland, which is old and worn . . . . .	500 <i>livres</i>
For the third part of the funeral expenses of the late Duke of Longueville, to be buried this month <sup>1</sup> . . . . .	2000 <i>livres</i>
Total.	5000 <i>livres</i> .

## (10) Debts of the late Duke of Longueville—

To Jaques Bertould and his heirs . . . . .	1200 <i>livres</i>
--	--------------------

## (11) Debts of the late Cardinal of Orleans—

To Maître Anselme Touchard, Master of the Hospital of Châteaudun . . . . .	257 <i>livres</i>
--	-------------------

(12) Account of the stable officials, total 5696 *livres* 5 *solz*

Total expenses of this account . . . . .	58,607 <i>livres</i>
Total receipts . . . . .	58,000 <i>livres</i>
Which leaves to be found . . . . .	607 <i>livres</i>

Chambord, 2nd May 1556.

*Signed.* MARIE.

C. CARDINAL DE LORRAINE.

The account which follows is the detail of the sixth item on the list, the wages of the Queen of Scots' attendants. The lists of the officers of the household are not given in full, as in the original there are many blanks left for the names of those who had still to be appointed.

---

<sup>1</sup> François d'Orléans, the little Duke.



ACCOUNT MADE TO MAÎTRE JAQUES GIRARD, TREASURER TO THE  
 QUEEN OF SCOTLAND, OF THE WAGES OF THE GENTLEMEN,  
 LADIES, MAIDS AND OTHER OFFICIALS OF HER HOUSEHOLD  
 FOR THE YEAR BEGINNING THE 1ST JANUARY 1555-6 AND  
 ENDING ON THE 31ST DECEMBER 1556.

The Seigneur d'Oysel, <i>chevalier d'honneur</i>	.	.	1200 livres
" " for his household	.	.	1200 livres
Madame de Parrois, <i>dame d'honneur</i>	.	.	800 livres
Mademoiselle de Puiguillon, <i>dame d'atour</i>	.	.	300 livres
		<i>Firstly</i>	3500 livres

## GENTLEMEN

The Seigneur de Puiguillon, first <i>maître d'hôtel</i>	.	.	400 livres
The Sieur d'Egulhy, <i>maître d'hôtel</i>	.	.	400 livres
Artus d'Asquin, <i>écuyer d'écurie</i>	.	.	300 livres
Hennencourt " "	.	.	300 livres
St. Cler, <i>écuyer tranchant</i>	.	.	300 livres
Claude d'Autigny "	.	.	300 livres
Layac, butler	.	.	300 livres
Haraucourt, son of Mme. de Parrois, butler	.	.	300 livres
Gilbert de Beauquaire, son of the Seigneur de Puiguillon, <i>pannetier</i>	.	.	300 livres
Le Verger, <i>pannetier</i>	.	.	300 livres
The Viscount de Canillac, son of Mme. de Curton, <i>pannetier</i>	.	.	300 livres
Bettoncourt, <i>écuyer d'écurie</i> , nothing, because his wages were paid in Scotland.			
		<i>Secondly</i>	3500 livres

## MAIDS IN WAITING

Mlle. du Mesnil, <i>gouvernante</i> of the maids	.	.	200 livres
Fleming	.	.	100 livres
Puiguillon	.	.	100 livres
Setoun	.	.	100 livres
Livingston	.	.	100 livres
Betoun	.	.	100 livres
Sunboire ( <i>sic</i> ) who came on the 1st April for 3 quarters	.	.	75 livres
The Queen's nurse	.	.	160 livres
		<i>Thirdly</i>	1935 livres

## VALETS AND WAITING MAIDS

Nineteen persons, of whom four are waiting maids.

*Fourthly* 1035 livres

# INTRODUCTION

lv

## CHAPEL

Maître Claude Millot, the Queen's <i>précepteur</i>	.	300 livres
Two chaplains . . . . .	.	260 livres
Maître Guillaume Lucas, confessor . . . . .	.	160 livres
Six clerks for the Chapel, including Mr. Adam Cockburn . . . . .	.	520 livres
	<i>Fifthly</i>	865 livres

## OFFICIALS

Jaques Girard, treasurer . . . . .	400 livres
A treasurer whom he will choose . . . . .	160 livres
Jehan Bougouin, controller-general . . . . .	200 livres
Grantrie, nephew of M. de l'Aubépine, secretary . . . . .	200 livres
Kennedy, son of the Queen's nurse, secretary . . . . .	200 livres
Denis Rochereau, secretary . . . . .	100 livres
And nine others . . . . .	820 livres
	<i>Sixthly</i> 2270 livres

## OFFICIALS OF THE PANTRY

5 persons . . . . .	<i>Seventhly</i>	335 livres
---------------------	------------------	------------

## OFFICIALS OF THE BUTTERY

5 persons . . . . .	<i>Eighthly</i>	380 livres
---------------------	-----------------	------------

## 'FRUICTERIE'

2 persons, one of whom is Hubert Marchant, <i>apoticairer</i> .		
	<i>Ninthly</i>	180 livres

## KITCHEN

Seventeen persons, including the washer-man for the household.		
	<i>Tenthly</i>	1070 livres

## VALETS OF THE STABLE

Two persons . . . . .	<i>Eleventhly</i>	160 livres
-----------------------	-------------------	------------

## PENSIONERS AND MEMBERS OF COUNCIL

The president Minard . . . . .	unpaid
M. Boucherat, advocate . . . . .	10 livres
Me Augustin Dothon, solicitor . . . . .	20 livres
Me Pierre Baron, procurer to the Q. Dowager . . . . .	10 livres
M. de la Grange, procurer to the Q. of Scots . . . . .	10 livres
	<i>Twelfthly</i> 50 livres

Total expenditure. 14,180 livres.

Chambord, 2nd May 1555.

*Signed.* MARIE.

C. CARDINAL DE LORRAINE.

Several letters show that the Queen, when hard pressed for money, had to borrow where she could ; on several occasions it was from the French ambassador D'Oysel,<sup>1</sup> and during his absence she found it difficult to obtain a loan, as his representatives were careful of their master's money. There is one letter signed by six French soldiers<sup>2</sup> appealing to the Queen to prevent a reduction in their pay which would make living impossible. It illustrates her difficulties, as also do two anxious letters from her creditors, of whom one offered to forgo the debt if he could have a post in the household of the Queen of Scots.<sup>3</sup> In 1554, Puiguillon<sup>4</sup> wrote repeatedly about the settlement of the Queen Dowager's affairs : the claims of the Longueville estate were nearly settled ; her claim on the principality of Orange had been allowed, but possession of it had yet to be gained ; an account for the Queen of Scots' silver plate might be met with money due to the late King James v. from the county of Gien, but, as the Governor of Scotland held such money in trust, he would have to be approached. Much of the difficulty arose from the fact that the Queen Dowager had to do her business by letter, and it appears that the care which the old Duchess of Guise had taken of her daughter's interests was not wholly imitated by her son the Cardinal.

Recommendations to the Queen's favour and requests for her assistance are not so numerous as during the first ten years of her life in Scotland. But those gentlemen who went to the wars in Scotland felt their welcome more assured when they had a letter to the Queen. Jehan Baptiste Savulgnano, nephew to Verallus, travelling with the Seigneur de Termes, was recommended to Marie de Lorraine by her brother.<sup>5</sup> The Sieur de Fumet, envoy to

---

<sup>1</sup> Letters CXXVII. and CXXXI.

<sup>3</sup> Letter CLXXXII.

<sup>4</sup> Letters CXXXV., CLVI. and CLXII.

<sup>2</sup> Letter CXLV.

<sup>5</sup> Letter XXXVIII.

Scotland in 1550, bearing news of the signature of peace, had letters from both the Marshal de Saint André and Montmorency;<sup>1</sup> while D'Oysel, writing to the Queen in France, begged her to show consideration to Captain Caiaro,<sup>2</sup> who, wounded in the wars, had already lost an eye and was in danger of losing a leg as well. A certain Robert Fichepain<sup>3</sup> begged her help for a friend, an apothecary, who, possessed of a large family, needed to make his fortune where he could. Others wrote directly to the Queen Dowager stating their own case; among them one of her captains, Sancho de Nezzera,<sup>4</sup> complained that while he had been a prisoner in England, his rivals had slandered him and deprived him of his lawful share in a prize. The son-in-law of the Duke d'Arschot, Maximilien de Bourgogne,<sup>5</sup> begged for the Queen's favour; Léonor d'Orléans, Marquis de Rothelin, her brother-in-law, did the same; even D'Oysel,<sup>6</sup> on the occasion of his marriage, desired her favour for himself and his bride.

A number of those who had been formerly in the Queen's service wrote to her. The Demoiselle de la Tousche alluded to her husband's debts, which were unpaid at his death,<sup>7</sup> with the assurance of one who trusted her mistress's generosity; an old chambermaid, Marguerite Pignon,<sup>8</sup> who had been with the Queen in 1538-9, wrote in 1548-9 telling of her poverty, and begging that her wages might be still paid to her. Anne de Batarnay, Dame du Lude,<sup>9</sup> sent a letter from Bordeaux, where her husband, Jean de Daillon, Count du Lude, had been made governor after the suppression of the revolt by Montmorency and D'Aumale. A letter written shortly before the Queen's departure to France records one of her kindnesses, for the

<sup>1</sup> Letters XLVI. and XLVII.

<sup>2</sup> Letter LXVII.

<sup>3</sup> Letter XXVI.

<sup>4</sup> Letter XXVII.

<sup>5</sup> Letter CIV.

<sup>6</sup> Letters CXX. and CXXI.

<sup>7</sup> Letter VI., *Balcarras Papers*, vol. i. p. 214.

<sup>8</sup> Letter XV., *Dépenses*, 1538-9.

<sup>9</sup> Letter XXV.

Sieur d'Apestegny,<sup>1</sup> one of the French commanders in Scotland, returned grateful thanks to her for the loan of her own mules to take him to Corstorphine—Christofrin he called it—to recover from his illness. He wrote: 'Madame, I must confess with very good occasion that, after God, I owe you my health, which I assure you, Madame, I recovered as soon as I came to this place, of which you were graciously pleased to give me the address and to have me taken by the mules of your litter.' Claude de Pons, Demoiselle de Mesnil,<sup>2</sup> also expressed gratitude for a post in the household of the young Duke of Longueville given to one of her sons.

There is an interesting person recommended to the kindness of Marie de Lorraine, by name Captain Faucher.<sup>3</sup> He seemed to have fallen into temporary disfavour at the Court of France, and was sent to Scotland; his name was not to appear in any letter unless addressed to the Cardinal de Lorraine or to the Duchess of Valentinois. He left France in January 1553-4, and in the following August he is mentioned in the *Treasurer's Accounts*. There is also an undated letter from him to Jeanne Pieddefer, Lady Livingston,<sup>4</sup> written from Dumbarton on quite trivial subjects, such as the quantity of cinnamon the lady might require from a new shipload of spices, a bed of water-cress he had discovered, and her preference for a certain wild parsley. He was lonely without company at Dumbarton, for he wrote: 'I have lost the power of laughter and until the Queen returns I cannot regain it.' Henri II. himself commended several people to his 'sister,' among them Lord Fleming,<sup>5</sup> the son of Lady Fleming, governess to the Queen, and Sir George Douglas,<sup>6</sup> and wrote at length, begging her to obtain the pardon of Alexander Levollis,<sup>7</sup>

---

<sup>1</sup> Letter LIII.

<sup>4</sup> Letter CXLII.

<sup>6</sup> Letter CLXVI.

<sup>2</sup> Letter LXII.

<sup>5</sup> Letter CLXI.

<sup>7</sup> Letter CLXXVII.

<sup>3</sup> Letter CXXXII.

a member of Captain Cullane's company, who when last in Scotland had the misfortune to kill a certain James Cheyn in self-defence, and therefore hesitated to return. A similar letter from the King on behalf of another offender is quoted in the *Maitland Miscellany*.<sup>1</sup>

Various merchants found occasion for writing to the Queen : one, named Ronnet,<sup>2</sup> complained that he had had two ships seized by Scots pirates. He had demanded redress from every one in authority, including the King, the Duchess of Guise, the Duke d'Aumale, the French ambassador and the Governor of Scotland—but there is nothing to tell the result of his endeavours. Astier,<sup>3</sup> the Queen's treasurer in Scotland, wrote on the 12th May 1552 to ask her to pay the account of a wine merchant now ready to set sail for France. Timothy Cagnioli<sup>4</sup> sent a letter with the embroidery silks Marie de Lorraine had ordered, crimson, gold and silver, and promised that the gold and silver gauze which was being made in Paris would be despatched as quickly as possible. But most of the Queen's commissions were conveyed to France by her controller Jehan Bougouin,<sup>5</sup> who ordered carts, coaches, chairs, stools and ermine furs, which were not produced as quickly as he desired owing to the makers' natural desire for payment in ready money. The only commissions for the general good of the kingdom were fulfilled by Montmorency,<sup>6</sup> who reported that he sent her the two miners and two lawyers whom she required.

In the correspondence there appear some letters addressed not to the Queen but to the Bishop of Ross. They deal with questions relating to the Duchy of Châtellherault and the Abbey of l'Absie in Poitou.<sup>7</sup> With both these

<sup>1</sup> Vol. i. pp. 235-6.

<sup>2</sup> Letter XXXII.

<sup>3</sup> Letter LXXXIII.

<sup>4</sup> Letter LXXXVII.

<sup>5</sup> Letters CXLI., CXLVII., CLI. and CLII.

<sup>6</sup> Letter CLXVI.

<sup>7</sup> Letters LIV., CLXIV., CLXXXV. and CLXXXVI.

places David Panter was immediately concerned, but Lord Erskine's letter <sup>1</sup> makes it appear that the gift of the abbey, as reward of his services in the negotiations with the Governor of Scotland, was at first not welcomed by the recipient. The Bishop would appear to have forwarded all his correspondence to the Queen regardless of its importance, for while one letter dealt with the appointment of a valuator for the lands of Châtellherault, another dealt with some pottery that the Bishop had ordered,<sup>2</sup> and another from James, son of the Duke Governor,<sup>3</sup> begged the Bishop to talk over matters with the Archbishop of Glasgow and see whether they could induce his father to give him an allowance more suitable to his position, as otherwise he was unable to serve the King fittingly.

A few undated letters, which have no indication by which it is possible to assign them to any particular period, are still interesting. One from Reynault de Montauban,<sup>4</sup> written from Edinburgh, described some crime committed in Glasgow for which he desired punishment on the perpetrator, 'le scarabillat si villain.' Jeanne Linderovail <sup>5</sup> wrote of the news of the Court, but her peculiar spelling of names makes them hard to identify ; it is possible that the date is about 1557. Françoise d'Ally <sup>6</sup> made the remark that she would have liked an hour's conversation with her correspondent, Lady Livingston ; and if the letter were as mystifying to the recipient as it is to decipher now, conversation would have been the easier way. The one really intelligible part of the letter is an inquiry in a post-script whether a certain gentleman with a violet doublet was still at Court. Lastly, Margaret Stewart,<sup>7</sup> who may have been the daughter of Sir James Stewart of Beith, prayed the Queen Dowager that the man who had stolen

---

<sup>1</sup> App. B, I.

<sup>4</sup> Letter CLXXXVIII.

<sup>7</sup> App. B, IV.

<sup>2</sup> Letter XCV.

<sup>5</sup> Letter CXCHII.

<sup>3</sup> Letter XCVI.

<sup>6</sup> Letter CCII.



her box might not be executed. 'I had levar,' she wrote, 'tyn all the loss that I ha for ony man suld tholl deid for my cass, gif he hes mad na grettar falt nor that'—a merciful letter worthy of the follower of so kindly a Queen.

The collection of Scottish State Papers in the Advocates' Library, known as the Balcarres Papers, from which, by the permission of the Curators, these two volumes of the correspondence of Marie de Lorraine have been published, was brought together chiefly by John Lindsay of Balcarres (1552-98), Secretary of State in Scotland to James VI. From 1581 to 1598 he was a Lord of Session under the title of Lord Menmuir; in 1595 he was appointed one of eight Commissioners of Exchequer, known as 'Octavians.' A learned as well as a practical lawyer, he was also a man of wide culture, and his historical and antiquarian tastes led him to make an extensive collection of State papers and other documents, relating chiefly to the government of Marie de Lorraine. This collection was presented to the Advocates' Library in 1712 by Colin, third Earl of Balcarres (1654 (?) - 1722). In the Register House, Edinburgh, is a collection of the correspondence of the Queen Dowager; and it is possible that the collection formed a part of the Balcarres Papers at one time. Of these letters, those which concerned France and French affairs have been utilised.

## BALCARRES PAPERS

### I

#### *Unsigned and Unaddressed Letter*

(1547.) Vol. iv. 92.

Eight or ten gentlemen of M. de Beaumont Brizay's company, who embarked at Leith, disembarked in Denmark, and complained of their pilot that he alone among others had not held his course. He answered that he had tried to avoid the voyage, and that his ship was in such bad repair that he feared a storm, and, since they had paid no heed to him, he had been forced to make for Denmark, where they had been willing to come. It was ordered that he should take them to Dieppe in his ship or another. One of the King's galleys, which had been in Scotland, was cast on the shores of Holstein and damaged. The Duke Henry of Brunswick has raised the siege of Brunswick and dismissed his army: most of his men have joined Duke George of *Mesleburg* [ ], who wishes to seize the Bishopric of Suerin from his uncle. The writer hopes that the King of Denmark may settle this dispute. The people of this country still desire to keep their freedom of worship, which matter the Emperor will settle in his Diet of Augsburg. Written from Elsinore on the 6th October.

Monsieur, huict ou dix gentilzhommes de la compaignie de M. de Beaumont Brizay, qui s'estoient embarquez au Petit Liet en Escosse pour aller a Dieppe, sont descendus en ce royaulme et complaintz au Roy de leur pillot qui est son subget leur declarant le marche faict entre eulx et le dict pillot et qui plusieurs autres navires de leur compaignie estoient partiz d'Escosse en mesme heure et d'un mesme vent qui tous avoient tenu leur chemyn hors luy. Le pilot a respondu qu'il s'estoit excuse de faire le voiage le plus qu'il avoit peu et remonstre que son navire estoit si foible et gaste qu'il ne pourroit parfaire le voiaige ou surviendroit quelque tourmente; a quoy n'auroient voulu prendre esgard synon qu'estant sus la mer ou se voyant en dangier de leur bon gre et volunte auroient

obey au vent, auquel n'eust peu resister sans ung trop certain et evident peril. Et que, pour ceste cause avoit este contrainct d'aprocher le royaulme de Dannemarch ou de leur consentement estoit venu et prins port. Sur quoy a este ordonne que lediet pillot rendroit les diets gentilzhommes en Dieppe dans son diet navire si soudain se pouvoit reparer ou avec ung autre commande et suffisant. Aussi une des galleres du Roy qui estoit en Escosse a este jectee par tourmente sus la coste du duche de Holstein pres *Housum* et *Tonder* laquelle est quelque peu endommaigee. Le Duc Henry de Brunswich a leve son camp de devant la ville de Brunswich, et donne conge a ses gens de guerre desquelz la pluspart est a present avec le Duc George de Meslebourg lequel veult par force avoir l'evesche de Suerin que son oncle le Duc Henry de Meslebourg tient et pour resister audiet Duc George faict de toutes pars assembler de gens de guerre. J'espere que par le moyen du Roy de Dannemarch ce differend pourra estre apaise lequel envoie expressement devers lesdiets princes. Au reste ceulx de deca persevereront tousiours en leur volunte desirantz se maintenir ez leur accoustumee liberte de religion de ce que l'Empereur ordonnera en ceste diete d'Ausbourg : et surviendra en ce lieu asseurez vous, Monsieur, que ne delaisseray aucune occasion de la vous signisfier et employer de tres bon cueur en toutes choses que pourray congnoistre vous estre agreables comme vostre tres affectionne serviteur.

Monsieur, je me recommande humblement a vostre bonne grace, suppliant le Createur vous donner en sante heureuse et longue vye. De Helseigneur ce 6<sup>me</sup> d'octobre.

## II

*From the Marquis de Rothelin to the Queen Dowager*

(1548 ?)

He takes the opportunity of the departure of the bearer to commend himself to the Queen ; he is at all times ready to do her service. He

begs her to remember to send him the hackneys she promised him. Written from Baugency on the 25th April.

A LA ROYNE D'ESCOSSE.

Madame je n'ay voulu partir ce porteur sans vous escrire pour vous treshumblement supplier de tousiours demeurer en vostre bonne grace comme celluy quant il vous plaira pardeca l'emploier a vous faire service que le fera de bon cueur. Au demeurant, Ma Dame, je vous pryé avoir memoyre des hasquenees que me promistes a vostre partement de France, et n'oublie le nombre que me promistes envoyer. En suppliant le Createur, Ma Dame, apres m'estre tres humblement recommande a vostre bonne grace, vous donner en sante, Madame, tres bonne et longue vye. Escrit a Baugency ce xxv<sup>e</sup> jour d'avril

vostre tres humble et tres obeissant frere

FRANCOYS D'ORLEANS.<sup>1</sup>

*Endorsed*, Le Marquis de Rothelin.

### III

*From M. de Brézé to the Queen Dowager*

(1548.) Vol. iii. 125.

He sends back her hackneys lest she may need them. He could not do it sooner because they only arrived before this town the previous day. He thanks her for lending them. As for the town, he considers it not impregnable: the worst is that there is a strong garrison, and there may be more artillery than they think, but that will not save the town when they attack. The previous day, while attacking a strong fort, the captain Villeneuster was killed, but the English were driven back into their town, leaving four or five hundred outside.<sup>2</sup> Written on Sunday.

A LA ROYNE.

Madame, la peur que j'ay que n'ayez affaire de voz hacquenees m'a faict les vous renvoyer aujourd'hui et

<sup>1</sup> François d'Orléans, Marquis de Rothelin, died in 1548. It is possible that this letter is of an earlier date, but there is no indication of one. He was brother-in-law to the Queen Dowager.

<sup>2</sup> It is doubtful whether the word given as 'leaving' should be so rendered.

n'ay sceu plustoust le fayre parce que arrivasmes encore hyer au soir devant cette ville : <sup>1</sup> vous remercyant trez-humblement du bien et de l'honneur qu'il vous a pleu me fayre de le me prester. Et quant a ce que je vous puy s mander de pardesca je vous puy asseurer, Madame, que je trouve la ville fort batable et espere avecques l'aide de Dieu que en aurez bonnes nouvelles. Le plus fort qu'il me semble qui soit c'est qu'il y a grand nombre de gens dedans : nous allons asseurer qu'il y a plus d'artillerie que nous ne pancions may s cela ne les saulvera que nous les assaillons le plus roidement que oncques gens feirent. Qui est tout ce que vous puy s mander pour cette heure sinon que hier en voulant gaigner ung fort bourg avecques cent harquebusiers, le capitaine Villeneustier fut tue qui les menoit et furent repousez les Anglois jousques entre les portes de leur ville *lesquelz* [? laissant] plus de quatre ou cinq cens dehors. Madame il vous playra me commander voz bons plaisirs et je y amployre ma vie pour les acomplir, et en cet androit je vous presanteray mes bien humbles recommandations bien humblement a votre bonne grace, et supplie Notre Seigneur, Madame, vous donner en longue sante tres longue et tres heureuse vie, ce dimanche.

votre trez humble et trez obeissant a jamays fidelle  
serviteur

BREZE.<sup>2</sup>

It is indecipherable, and while *laissant* or *laisserent* completes the sense it may be incorrect.

<sup>1</sup> *cette ville*. Probably Haddington. There is mention made in Lesley's *Historie of Scotland* of a certain French captain called Villeneuve who was killed. He may perhaps be identified with the Captain Villeneustier mentioned here. See Teulet, vol. i. p. 685.

<sup>2</sup> Philippe de Maillé Brézé came with Villegaignon in the galleys sent to fetch Mary Stuart to France. It is possible that he took part in the beginning of the siege of Haddington before accompanying the little Queen on her journey to France. He is mentioned in the *Treasurer's Accounts* (pp. 417, 435), and in *King Edward's Journal* for the year 1550, as being with the Marquis de Mayenne in Scotland. His letters on the voyage of the galleys with Mary Stuart to France are printed in the Appendix of Miss Stoddart's *Girlhood of Mary Stuart*,

## IV

*From the Constable Montmorency to the Queen Dowager*

(1548 ?) Vol. iii. 48.

The King has learned of the Queen's welcome to his army, and is pleased. He sends the bearer instructed in all matters, so that the writer need say no more. He thanks the Queen for her letter of the 25th of the past month. He begs her to believe that in all matters touching her daughter's service he is at her disposal. Written from Mâcon on the 24th July.

A LA ROYNE, LA ROYNE D'ECCOSSE.

Madame, le Roy a tant este assure par ce que luy ont escript tous les gens de bien qu'il a envoyez de dela et ce que luy a rapporte le chevalier de Seure, present porteur, du bon, gracieux et honnete recueil et traictement que avez faict a toute son armée qu'il ne se scauroit garder de s'en louer grandement, et en demeure aussi content et satisfait qu'il scauroit estre en nulle autre chose. Et pour ce, Madame, qu'il renvoye ledict chevalier bien amplement instruit de son intention et deliberacion sur les affaires de dela et que c'est juxte vostre desir et ce que luy en avez escript, il me semble n'estre besoing que je vous en face icy autre redicte ; mais seulement vous diray, Madame, que j'ay receu la lettre qu'il vous a pleu m'escrire du xxv<sup>e</sup> du passe et vous supplie croire que en tout ce qu'il vous concernera et le bien des affaires de la jeune Royne vostre fille et de son royaume vous me trouverez tousiours prest a vous y faire et a elle tout l'humble service qu'il me sera possible, ainsi que j'ay charge audict chevalier vous dire plus amplement de ma part : lequel je vous supplie tres humblement croire comme vous feriez moymesmes ; priant Dieu, Madame, qu'il vous doinct en sante bonne et longue vye. De Mascon, ce xxiii<sup>e</sup> jour de juillet.

vostre tres humble et tres obeissant serviteur

MONTMORENCY.

*Endorsed*, M. le connestable du xxiii<sup>me</sup> juillet.

## V

*The Duchess of Guise to her daughter, Marie de Lorraine*

(1548.) Vol. ii. 41.

She was overjoyed to hear of the arrival of the little Queen, in good health, but is sorry for the Queen's anxiety during the voyage and at her departure. But the Queen must be relieved to know that her daughter will be in safety. The Duchess hopes to see her again and to hear that the country is quiet and the castles in sure possession so that the Queen may be sooner free. She may be assured that the Duchess will look after the little Queen: she hopes to meet her that week and take her to Saint Germain, where she will stay till the child has settled down with the Dauphin and Princesses. Lady Fleming will stay with her. The Duchess had asked if Mlle. de Curel could be with the little Queen, but it is only reasonable that Lady Fleming should stay, though the former could teach the Queen French, and she and her husband are devoted to Marie de Lorraine. The Duchess will do all she can for Lady Fleming and for the two gentlemen who accompanied her. The clothing will be seen to. As for the money due, the Duchess regrets that she has not yet received the letters to present to the Cardinal of Lorraine to obtain payment of the sum required. She does not doubt it is much needed, as the Queen has had heavy expenses which she should not have had to meet. But the difficulties of the new reign have been such that it could not be avoided. The King will be ill-pleased that his treasurer has been so rude: had he returned from Turin, the Duchess would have showed him the Queen's letters. The Duke of Longueville has been with the King, but will come back to greet his sister. The Duchess will not fail to introduce Lady Fleming's son to him. He is at all times ready to do what he can for those who have helped the Queen, but his strength is not so great as his good will. Will the Queen send letters to the Cardinal her uncle about the money, and to the King to ask if the Duke may have a company of soldiers and M. de la Brosse as lieutenant? The Duchess writes this letter on the road. The bearer will tell how he saw her near Moulins where the Duke of Longueville met her, who is well, as also of the arrangements for the marriage of M. d'Aumale. Written from Varennes on the 3rd September.

A LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, j'ay receu ungne joye que je ne vous sores dire, ayent seu l'arryvee de nostre petite Royne<sup>1</sup> estre avec

<sup>1</sup> *Parryvee de nostre petite Royne.* Mary Stuart landed on the 13th August 1548 (cf. Hay Fleming, *Mary Queen of Scots*, p. 14).



sante telle que nous la sarions desirer. J'ay pitie de la poyne que je pence are porte durant son veage et avent ayes seu son aryvee pardeca et ausy de se que pources avoir santy a son partement ; vous avez eu si peu de joye en ce monde et tant acoustume avoir poines et soucy que je croy ne savez presque pleus que s'et de plaisir sy non, qu'en set absence et perte de veue, esperes ung repos a sete petite creature avec honneur et tout bien se Dieu plect. Et pleus que james je veus esperer vous voir encores quelque fois avent mourir, car sy luy plect permestre les choses par dela se conduyset en bien et que tout se puyst recouvrer et toutes choses se termynen et demeurer en paix, les places mysen en surte de capitaines et gens seurs pour le Roy et vous, quy ne sera pleus que ung, lors vous pources esement leyser le lieu pour tant quy vous plera et venyr ung jour pardesa voir vos anffans et tant de personnes quy vous sont proches et quy tant le desiret et un peu vous resjouyr avec vos amys. Se pendant crees, Madame, qu'a nostre petite Royne je fere et tyendre main il soit fait tout tel trestement que le desires. Je partire,<sup>1</sup> se Dieu plect, sete semaine pour l'aler trouver le pleus tost que je pource et la conduyre sellon le commendement du Roy a Saint Germain avec M. le Dauphin, pour apres y avoir seiourne quelque jours pour dresser son petit cas et l'avoir ung peu acoustumee avec luy et Mesdames ses seurs, me retirer. De ce quy vous plect Madame de Flamy<sup>2</sup> demeure pour la gouverner, le Roy comme je croy n'yra au contrere ; il est vrai que suyvant seque premyer m'en aves mende par le seigneur d'Oisel et depuis son retour vers vous m'en aves escrit, j'aves parlle au Roy pour y mestre Madamoyselle de Curel ;<sup>3</sup> toutefois, veu ladite

---

<sup>1</sup> *je partire*, etc. *Cabinet Historique*, vol. xiv. The Duchess of Guise conducted the little Queen to Saint Germain, to await the arrival of Henri II. It was about the 12th October 1548 when she was presented to the King (de Pimodan, *La mère des Guises*, p. 115).

<sup>2</sup> *Madame de Flamy*. Lady Fleming, half-sister to James v., daughter of James IV. and the Countess of Bothwell, had charge of the Queen till 1550.

<sup>3</sup> *Mlle de Curel*. Mentioned in vol. i., Letters XLIII., XLIV., and LXXXIX. In the accounts of Marie de Lorraine, January 1543 to December 1544, in the

dame de Flamy connest sa noriture et l'a veu nouryr, il est resonable elle y demeure tant quy vous plera et en ayt la principale charge. Sy le Roy veut pour le francois et pour les acoustremens de pardesa, que Madamoyselle de Curel set myeux que les autres, qu'elle ayde et la serve je croy ne la trouveres mauvaise; son mary et elle sont vostres; il n'y pouront faire que bien et vous hobeyr: s'et touiours aultant de honneste compaignye avec elle. Crees qu'a Madame de Flamy je fere le mylleure chere que je poure et toute l'adrese quy me senblera nescesaire et pareillement aus deus gentylhommes quy ont touiours eu la charge d'elle <sup>1</sup> et quy vous ont este si feables. Je pense toute sa compaignye sera sy bien treste qu'yl aront occasion s'en contenter. Pour les habillemens d'elle ne vous en soucies, il y sera bien pourveu et sera comme il luy apartient. J'e pareillement envoye vos lestres au bailly de Longvy pour a ses fames fournyr se qu'yl leur sera de besoing.

Quant a vos denyers quy vous sont deus, je regret, Madame ne m'aves envoye les lestres que par Austigny vous aves escrit m'estet nescesaire recouvrer a M. le Cardinal vostre oncle <sup>2</sup> pour avoir de luy la somme quy doit, car sens cella je n'e moien le pover faire; du reste quy avet este mys en aquest, puis aymes myeux les deniers, il demeura a vostre filz <sup>3</sup> et je vous en envoyre les denyers. Deia j'en ay escrit pour faire la diligence les asenbler pour les vous envoyer incontinant et en fere en sorte que, se Dieu plest, vous les ares bien tost. Je ne fais doute vos affaires ne soye grans car vous aves suporte de grans charges et longtans sans estre secourue comme le merites, dont souvent nous a despleu; mais les affaires pardesa ont este sy preses a se nouveau regne qu'yl estet dyficille pour faire se que l'on eut bien voulu. Je suis seure le Roy ne sera content entendre la rudesse dont son tresorier vous

---

Balcarres Papers, vol. v., there is a note of payment of four hundred *livres tournois* to M. de Curel et sa femme.

<sup>1</sup> *aus deus gentylhommes quy ont touiours eu la charge d'elle.* The Lords Erskine and Livingston.

<sup>2</sup> *M. le Cardinal vostre oncle.* Jean, Cardinal de Lorraine.

<sup>3</sup> *vostre filz.* François d'Orléans, Duke of Longueville.

a use en la somme de deus mylle escus, ny pareillement des despesches qu'on, sens vostre sense, sont faistes, car je suis seure se n'est son intension, et s'yl eut este pardesa je vous asure je luy euse monstre se que m'en escrives. Je pence yl y ont pourveu mes il n'est encores de retour de son veage de Tuhirin et ne le doit estre de douze jours. Il m'a mende je me myse a chemin, se que j'ay fait, pour aller au davent de nostre petite Royne, et ne fut pour ung petit attendre nostre petit filz quy estet a Tuhirin a l'eure les nouvelles sont venues de son aryve, je ne fuce plus loing ; mes il le renvoye pour avec moy recevoir sette petite dame. Je ne fauldre luy bailler le june homme, filz de Madame de Flagmy<sup>1</sup> que luy envoyes ; il sera touiours prest vous hobeyr et faire pour seus quy vous aront fait servyce le myeux quy pourra sellon sa puyssance quy n'est encores sy grande comme son vouldoir est bon. Il vous pleset m'escire avyes dit au porteur de vos lestres quy a est layse quy vous pleset me respondre aus lestres que par Austigny vous aves escrit, mes luy avent demende, il ne m'en seu riens dire et l'avet houblie ; le principal estet pour escrire a M. le Cardinal vostre oncle pour vostre argent et pour faire parller ou escrire au Roy pour des gendarmes pour vostre filz et lyeutenant M. de la Brosse,<sup>2</sup> pource aultres y pourchaset. Sy vous pleset les revoir on parllera [a] Austigny ; pour se que touche mondict seigneur Cardinal il le vous remestra bien en memoire. Comme je crois, le reste n'este hate. Je fais sette lestre en chemyn esperant bien tost veoir ledit seigneur, et luy repasera affin elle soit plus preste et je de [lereste ?]. Madame toust a set heure se porteur, sieur de la Moste,<sup>3</sup> a trouve et m'a dit le Roy l'avet despeche, dont series contente ; Dieu veuille ainsy set car je n'en ay riens seu entendre de luy. Il vous dira ou il m'a trouve quy est pres de Moulins ou mon petit filz m'y vyent

<sup>1</sup> *le june homme, filz de Mme. de Flagmy.* Mentioned later in letter of Henri II., printed in *Miscellany of the Maitland Club*, vol. i.

<sup>2</sup> *M. de la Brosse*, or Brousse, governor of the Duke of Longueville.

<sup>3</sup> *le sieur de la Moste.* Perhaps Philippe de la Mot, Sieur d'Hanaucourt, mentioned vol. i., Letter XIX. Mentioned in *Dépenses de la Maison Royale* (Register House) as 'de la Motte.'

trouver, fesant bonne chere comme il m'a mende. Je prie se dit porteur quy me hate pour passer oultre comme il va du mariage de vostre frere d'Aubmalle <sup>1</sup> et pour ce ne vous en [ecrie] davantage et pour fin prire Dieu en bonne sante vous donner tres bonne et longue vye. Set se iije sebtembre a Varrenne de.

vostre humble et bonne mere

ANTHOINETTE DE BOURBON.

*Endorsed*, Madame de Guise.

## VI

*From Mademoiselle de la Tousche to the Queen Dowager*

1548. Vol. iv. 108.

She believes that the Queen has heard of the death of the writer's husband in September 1547. When she heard of the little Queen's arrival, she came to meet her in Tours, and, as the Queen had commanded her, applied to be made one of the household of the Queen of Scots. She begs her to ask the Duchess of Guise to arrange this. She is in debt, and has not yet paid her husband's expenses while he was a prisoner in England. A year and a half of his pay is owing; can the Queen order this to be done and call it a payment to the writer herself? as otherwise she must share it with her children, and they can better afford to pay their debts than she can. Written from Tours on the 2nd October 1548.

A LA ROYNE.

Madame, je croy qu'aves bien entendu la grande fortune qu'il m'est advenue de la mort de mon mary, lequel trespassa il y a en ce mois de septembre un an.

Madame, quant j'ay sceu que la Royne vostre fille estoit en ce pays,<sup>2</sup> je suis venue devers elle en ceste ville de Tours et me suis venue rendre a Madame vostre mere comme il vous avoit pleu me commander et luy ay faict requeste

<sup>1</sup> *du mariage de vostre frere d'Aubmalle.* The Princesse Anne d'Este left Ferrara in October 1548 and passed by Turin, where, as it appears from this letter, she was met by the Duke of Longueville; then, by slow stages, to Saint Germain, where the marriage took place on 4th December 1548.

<sup>2</sup> *la Royne vostre fille estoit en ce pays.* See Letter V.

me mettre avec la Royne pour user du demeurant de ma vie a vostre service ; vous suppliant tres humblement, Madame, avoir pitie et souvenance de moy et que ce soit vostre plaisir me faire tant de bien et d'honneur que d'escrire a madicte dame que ce soit son plaisir me prendre ches la Royne en quelque estat qu'il vous plaira, la ou je vous puisse faire tres humble service, car, Madame, c'est le plus grand desir que j'aye en ce monde.

Madame, je suis demeuree fort endebtee et n'y a encores pour la despense que mondict mary fist en Engleterre quelque argent. Il y estoit deu ung an et demy de ses gaiges, vous suppliant tres humblement, Madame, que s'il vous plaist me faire ceste grace que de me les faire bailler, que ce soit vostre plaisir mettre au mandement que vous les me donnez, car, a la coustume du pays ou je suis, mes enfans ilz demanderont la moictie, et ilz ont myeux de quoy payer leurs debtes que moy.

Qui sera en tant et si tres humblement que faire ce puisse a vostre bonne grace me recommande et supplye Nostre Seigneur, Madame, qu'il vous doinct en sante tres bonne vie. Escrite a Tours le ij<sup>me</sup> octobre mil v<sup>ce</sup>xlviij.

vostre plus que tres humble et tres obeissante servante

AVANTIGNY.<sup>1</sup>

## VII

### *From the Duchess of Guise to her daughter*

(1548 ?) Vol. ii. 36.

She has seen her daughter's news from the letters to the Duke of Guise, particularly of the damage done by the English army, which grieves her. She wishes that they were gone never to return, that her daughter might have peace. She prays that this may be so and that the little Queen may one day be well married. She is writing on her journey back to the Court, where she has been summoned for the lying-in of the Queen. The Duke of Guise has gone to Burgundy, but will soon return to Fontainebleau. The Duchess hopes there to have news from the Queen's brother, the Cardinal, about D'Aumale's wedding, about which she has already written, but as soon as all is arranged she will

<sup>1</sup> *Avantigny*. Renée d'Avantigny, Demoiselle de La Tousche (or Touche) gouvernante. See *Dépenses de la Maison Royale*, 1528 (MS. Register House), and vol. i., Letters XXII., XXV., XCIV., XCVI., and CIV.

write the whole story. The Marquis de Mayenne is with the Cardinal, she thinks at Rome ; they will return about Christmas. She will meet at Court D'Aumale and the Archbishop of Troyes and the little Queen. The grandson is with her, and is well and handsome. M. de la Brosse left him three days ago, and Puiguillon has taken his place for the time being ; he is in good hands. She hopes to be at Court next day, and writes in case the Queen's messenger has not gone. Written on the 25th October from Bray-sur-Somme.

#### A LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE

Madame, j'ay veu la lestre qu'aves escrit a M. vostre pere quy a servy pour nous deus et non ouy la creance du gentilhomme quy les a aporte pource je n'estions a la court, mes j'en avons entendu partie, mesmement des grans affaires et dommage qu'aviez eu en vostre realme par la dernyere armee des Angles,<sup>1</sup> dont me dessolois et vouldres bien Dieu vous eut fait sete grace leur retour fut ne jamais revenyr affin uses pleus de repos et de paix. Lontans ce n'en aves guyeres eu ; Nostre Seigneur ara pitie de vous quelque jour de bon cueur : je l'en supplie et que je puisse voir sete petite Royne bien marye ; lors j'espere, sy je vis tant, de vous voir quy me seret bien la plus grant joye que je sares avoir.

Je fais sete lestre estant en chemyn pour retourner a la court ou je suis mende me trouver, pour la Royne quy est bien pres d'acoucher.<sup>2</sup> M. vostre pere s'en est alle passer par Bourgogne et se doit bien tot rendre a Fontainebleau ou est la court ; je n'y serons guyeres sans avoir nouvelles de vostre frere le Cardinal <sup>3</sup> pour le mariage de

<sup>1</sup> *la dernyere armee des Angles.* This might refer to Grey of Wilton's fortification and defence of Haddington or to Wharton's Raid of February 1548 ; but perhaps the Duchess is thinking only of the general destruction done by the English.

<sup>2</sup> *la Royne quy est bien pres d'acoucher.* It is difficult to reconcile this with the other events in the letter. The birth of Claude de France was in 1547, but the mention of the Queen of Scots at Court and the Duke d'Aumale's marriage seem to place it in 1548.

<sup>3</sup> *nouvelles de vostre frere le Cardinal,* etc. De Bouillé (*Histoire des Ducs de Guise*, vol. i. p. 200) says that it was the skill of the Cardinal de Lorraine and the French leanings of Renée de France, Duchess of Ferrara, which decided the marriage of Anne d'Est to the Duke d'Aumale rather than to the King of Poland.

son aysne a la fille du duc de Ferare ; je vous en ay par cy davant escrit pleus au long, mes que ayons la resollution que je croy sera par le premyer je ne fauldre vous en mender le tout. Mon filz, le Marquis, est ausy avec son frere le cardinal, tous deus, comme je croy, sont de sete heure a Romme : <sup>1</sup> leur retour sellon leur conste doit estre a Nouel. Je trouvare a la court mes anffans d'Aubmalle et de Troye avec la petit Royne. Nostre petit filz est ycy avec moy, fesant grant chere et est tant honneste et jolly que regret n'en aves la veue et plesir comme moy. M. de la Brosse <sup>2</sup> l'a layse puis troys jours ; Pusguillon tient son bien tant quy reviendra ; je le tiens bien heureux d'estre en s'y bonne mains. Il s'en va tout homme sens estre des pleus grans, mes d'autant bonne grace qu'il est possible.

Je pence aryver demayn a la court ; je fait sete lestre de prouvysion affin sy vostre homme n'est party il les puyst porte. Apres vous avoir asure tout se quy vous touche a sante, je prie Dieu vous voulloir et la petite Royne touiours bien garder et ayder en tous vos affaires, vous donnent ausy tres bonne sante et bien longue vye. Set se xx<sup>e</sup> octobre a Bray sur Some, de  
vostre bien humble mere

ANTHOINETTE DE BOURBON.

*Endorsed*, Madame de Guise.

### VIII

*From François d'Orléans, Duke of Longueville, to his mother*

1548. Vol. ii. 58.

He asks his mother to excuse him for not having informed her sooner of the good health of the Queen, his sister. She will soon meet the King at Saint Germain. He prays his mother to send him her

<sup>1</sup> . . . *sont de sete heure a Romme*. There is a letter from the Cardinal de Guise, written at Moulins on the 18th October, announcing the arrival of Anne d'Est at Grenoble, which makes it seem as though the Duchess were mistaken (quoted De Bouillé, vol. i. p. 200).

<sup>2</sup> *M. de la Brosse*. See preceding letter.



commands, that he may obey them as far as is in his power. Written from Saint Germain on the 29th October.

A LA ROYNE EN ESCOSSE.

Madame, je ne vous ay peu plustot advertir de la disposition de la Royne ma seur, dont la sante est aussy bonne, graces a Dieu que le desires, vous m'en tiendres s'il vous plaist pour excuse. Elle vaira bientost le Roy<sup>1</sup> en ce lieu de Saint Germain qui lui sera bien grant plaisir, et a moy toute ma vye de vous faire service ; vous suppliant tres humblement me commander voz bons plaisirs pour iceulx acomplir a mon pouvoir.

Madame, je priroy Dieu vous donner en tres bonne sante tres longue vye. De Saint Germain ce xxix<sup>e</sup> jour d'octobre.

vostre tres humble et tres obeissant filz

FRANCOYS D'ORLEANS.

*Endorsed*, M. de Longueville.

## IX

*From the Cardinal de Châtillon to the Queen Dowager*

1548. Vol. iii. 10.

As the Constable is sending letters, the writer does not wish to lose the opportunity of asking the Queen whether he can, in France, serve her in any way, which would be the greatest happiness to him, as he is bound by so many obligations which make him debtor to her and to her family. The debt has been increased by the reception the Queen has given recently to his brother D'Andelot while he was in Scotland. He fears that they can never repay unless the Queen will be content with their persons, their lives, and their possessions, which have been for long at her disposal. Written from Bordeaux on the 8th November 1548.

A LA ROYNE D'ESCOSSE.

Madame, M. le connestable faisant ceste despeche devers

---

<sup>1</sup> *Elle vaira bientost le Roy.* See the preceding letter. The King saw her first on the 9th November.

vous, je n'ay voulu perdre l'occasion de ce mot de lectre pour tousiours continuer a vous supplier tres humblement qu'il vous plaise me faire tant de bien et d'honneur d'adviser si pardeca en quelque endroit et moyen que se puisse je suys bon pour estre employe a vous faire service agreable. Vous assurant, Madame, que je n'estimeray jamais me povoir *advenir* plus grand eur que par quelque effect vous rendre certain tesmoignage de la bonne volonte qui de si longtemps s'esforce se faire congnoistre envers vous ; laquelle, combien que parcydevant ayt este entretenue par tant d'obligations qui m'ont rendu toute ma vie vostre redevable et des vostres, est accreue par redoublement pour l'honneur, bonne chere et acueil qu'il vous a pleu dernièrement faire a mon frere d'Andelot pendant qu'il a este en Escosse.<sup>1</sup> Dont ne vous puy, Madame, assez tres humblement remercier ne offrir chose a mon gree qui approche a la moindre partie de ce que nous sommes tenuz et craings que ne serons jamais pour satisfaire s'il ne vous plaist de vous mesmes vous contanter de la personne, vie et biens, desquelz neantmoins longtemps a povez disposer et faire compte comme de chose entierement vostre ; ce scait Nostre Seigneur, auquel je supplye, Madame, apres avoir presente mes tres humbles recommandations a vostre bonne grace, vous donner, en parfaicte sante, prosperite et longue vie. De Bourdeaux, ce viii<sup>e</sup> jour de novembre 1548

vostre tres humble et tres obeissant serviteur  
LE CARDINAL DE CHASTILLON.<sup>2</sup>

*Endorsed*, M. le Cardinal de Chastillon, estant a Bordeaux, 1548.

<sup>1</sup> *mon frere d'Andelot pendant qu'il a este en Escosse.* Teulet, page 185, gives D'Andelot as one of the captains under D'Essé. De Beaugué, *Histoire de la Guerre d'Escosse*, gives D'Andelot's name as 'collonel de l'infanterie française.' The youngest of the three Coligny brothers, François de Coligny, Seigneur d'Andelot.

<sup>2</sup> Odet de Coligny, Cardinal de Châtillon.

## X

*From the Constable Montmorency to the Queen Dowager*

1548. Vol. iii. 25.

The King had intended to send the money he had spoken of by Cabassolles, since he thought that the reinforcements would not be ready so soon, and since he was to depart from Brittany. But, having this opportunity, the writer did not wish to lose it by waiting for the money which will be sent by another way. So that she may more easily support the soldiers in Scotland till the money arrives, he has collected from his private purse and those of other people in that place 10,000 *écus*. He begs that, besides paying the four 'bands' for three months, the money be only used for the soldiers' pay and support and the most necessary matters. It is all he can do from Bordeaux, but when he has returned to Court, which he hopes will be at the end of the month, he will see to it that the Queen is provided for, as he has charged these gentlemen to tell her. Written from Bordeaux on the 9th November.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSSE.

Madame, le Roy avoit deliberay faire passer l'argent qu'il vous a fait savoir par Cabassolles quant et ce secours, lequel il ne pensoit pas devoir estre si tost prest, et aussi qu'il deust partir de Bretagne. Mais s'estant trouvee ceste occasion je ne l'ay voullu laisser perdre sens me remectre a actendre lesdicts deniers lesquels vous seront apres envoieez par autre moien. Et affin que vous aiez meilleur moien d'entretenir les gens de guerre qui sont pardela et les faire secourir actendant que ledict argent y puisse estre arrive, j'ay tire de ma bourse et de celles qui se sont trouves icy jusques a dix mille escuz que j'envoye. Quant a ces gentilshommes, oultre la sould de des quatre bandes<sup>1</sup> pour trois mois, lesquelz il vous plaira n'estre emploiez que au paiement et entretenement des gens de guerre de dela et choses plus necessaires. Qui est tout l'aide que je vous ay peu faire d'icy pour ceste heure. Du

---

<sup>1</sup> *la sould de des quatre bandes.* De Beaugué, *Histoire de la Guerre d'Escoce*, tells how the Constable sent four bands to Scotland in merchant ships led by the Comte de Visques and Sieur de Fourquevaux. They were commanded by the Captains Salinques, Saint André, Cageac, and La Mothe Rouge.

demeurant, estant de retour a la court, qui sera, si Dieu plaist, a la fin de ce moys, je tiendray moi en qu'il vous y sera pourveu ainsi que j'ay donne charge aus gentilshommes vous faire plus avant entendre de ma part. Priant Dieu, Madame, vous donner tres bonne et tres longue vye. De Bourdeaulx,<sup>1</sup> le ix<sup>me</sup> jour de novembre 1548.

vostre tres humble et tres obeysant servyteur

MONTMORENCY.

*Endorsed*, M. le connestable du ix<sup>e</sup> novembre v<sup>e</sup> xlviiii.

## XI

*From the Constable Montmorency to the Queen Dowager*

1548. Vol. iii. 24.

After his other letter was written, M. d'Aumale and the writer have hunted through all the purses in the place and have found another 5000 *écus*, which he sends. The total is 15,000 *écus* to last till the other money, which he has mentioned, comes to hand. To this he can add no more, so he will not prolong his letter. Written from Bordeaux on the 9th November 1548.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, outre mon autre lettre et depuis qu'elle a este escripte, M. d'Aumalle vostre frere et moy avons advise de chercher par toutes les bourses qui sont icy; ou avons trouve encores cinq mille escuz que je vous envoie. Qui font quinze mille pour actandre les deniers dont mes autres lettres font mention; ausquelles je n'auray povoir riens adjouster d'avantage. Qui me gardera voz faire plus longue lettre. Priant Dieu, Madame, vous donner tres bonne et longue vye. De Bourdeaulx,<sup>2</sup> le ix<sup>e</sup> jour de Novembre 1548.

vostre tres humble et tres hobeysant servyteur

MONTMORENCY.

*Endorsed*, M. le connestable, ix<sup>e</sup> de novembre 1548.

<sup>1</sup> *De Bourdeaulx*. Montmorency and D'Aumale were both despatched from Savoy to put down the rising due to the salt tax, which, starting in Angoumois, had spread to Bordeaux. See De Bouillé, vol. i. pp. 194-6.

<sup>2</sup> *De Bourdeaulx*. See Letter X.

## XII

*From François de Lorraine, Duke d'Aumale,  
to his sister*

1548. Vol. ii. 102.

Although he and the Constable have both written in cipher what they consider necessary for the King's service, he sends this note by Fourquevaux, whom he trusts and to whom he has told his desire to see the Queen. Will she, by the returning messenger, send her opinion? and whatever she commands will be done, according to what he owes to the King, to the little Queen, and to herself; if in this he is ever idle, she may say that he is nothing to her. He thinks she has heard that he is to marry the elder, not the younger, daughter of the Duke of Ferrara. She is at Lyons, and will arrive at Saint Germain on the 25th November. When he and the Constable arrive, the marriage will take place: he wishes the Queen were to be present to approve her new sister-in-law, who is not yet eighteen years old and as tall as the Queen. The Duke of Guise, for the honour of their House, met her at Grenoble, and wrote such letters that D'Aumale himself fell in love at a distance. There are some who marry to retire and rest in their own homes; he is not of those, as he hopes to prove. His sister-in-law, the Marquise, has given birth to a fine son. He prays he may soon have the same and that his sister may have all he hopes for her. Written from Bordeaux on the 9th November. † He does not tell of their little Queen's arrival at Saint Germain, because it would take too long and he has told the story to M. de Fourquevaux.†

A LA ROYNE DOUARIERE D'ESCOSSE.

Madame, encore que M. le connestable<sup>1</sup> et moy vous ayons escript ensemble et mande par chiffre et instructions tout ce qu'il nous semble pour le servisse du Roy et le vostre, je ne lerray de vous escrire ce mot par Fourquevaux<sup>2</sup> a quy je me fie bien fort et luy ay dict beaucoup de chozes de l'anvy que j'ay de vous voir; dont, Madame, je vous supplie tres humblement le vouloir croire et par luy,

---

† † inserted.

<sup>1</sup> *M. le Connestable.* Anne de Montmorency.

<sup>2</sup> *Le sieur de Fourquevaux.* Mentioned in a letter of Henri II., dated 19th April 1540, as having been appointed Captain of Hume Castle (Balcarres Papers, fol. i., No. 36, printed *Maitland Miscellany*, vol. i. p. 217).

retournant de dessa m'en mander vostre oppinion. Et sy vous me commandes quelque choze vous seres hobeie et servie d'ung frere quy ne espargnera bien ny vie pour le service que je dois au Roy, a vous et a la Roine vostre fille et la sienne; et sy en cela je suis paresseux, vous pouveres dire que je ne vous suis rien. Madame, je croy qu'aves entendu comme en lieu de la seconde fille de M. le duc de Ferare quy m'etoit accorde, l'on m'a donne Madame la princesse sa seur esnee<sup>1</sup> quy a este a la poursuite de mon bon mestre. Elle est a ceste heure a Lion et sera le xxv<sup>e</sup> de ce mois a Saint Germain; en peu de jours nous y arriverons, mondict seigneur le connestable et moy pour incontinent faire nos nopces: ce ne sera sens vous y soullaitter pour juger un petit ce que c'est de vostre belle seur quy n'a pas encore xviii ans et est aussy grande que vous. M. mon pere a voulu, guardant l'honneur de la mayzon, aller au davant jusques a Grenoble, et, l'ayant trouvee, il m'en a escript les lettres que je vous envoie quy me fait amoureux de loin. Madame, les ungs se marient pour apres se reposer en leur mayzons mes je ne suis de ceulx la, comme j'espere la vous faire congnoistre quant il plera au roy le me commander. Je ne veulx oblier a vous mander que Madame la Marquise ma seur<sup>2</sup> est accouchee d'ung beau filz: je prie Dieu qu'il m'en donne bien tost aultant et qu'il vous donne ce que dezire celluy quy ce recommande tres humblement a vostre bonne grasse et quy vous veult a jamais demeurer—De Bourdeaulx,<sup>3</sup> ce ix<sup>e</sup> de novembre.

<sup>1</sup> *Madame la princesse sa seur esnee.* Anne d'Est, eldest daughter of Hercule d'Est, Duke of Ferrara, and Renée de France, daughter of Louis XII. A suitor for her hand was Sigismund, King of Poland. In the conclusion of the sentence there seems to be a suggestion that Anne aspired to marriage with the King, Henry II.; but at that time the position of Catherine de' Medici was sufficiently established.

<sup>2</sup> *Madame la Marquise ma seur.* Louise de Brézé, daughter of Diane de Poitiers, Duchess of Valentinois, was married to Claude de Lorraine, Marquis de Mayenne, third son of the Duke of Guise, on the 1st August 1547 (see De Pimodan, *La mère des Guises*, pp. 100-1), but the *Histoire Généalogique . . . de la France* gives the birth of the son as 21st September 1549.

<sup>3</sup> *Bourdeaulx.* See Letter X.

† Je ne vous mande rien de l'arrivee a Scaint Germain de nostre petite raine <sup>1</sup> pource que les propos seroient trop long et que j'ay le tout conte audict sieur de Fourquevaulx.†

vostre tres humble et hobeissant frere

FRANCOYS DE LORRAINE.

*Endorsed*, M. d'Aubmalle du ix<sup>e</sup> novembre.

### XIII

*From François d'Orléans, Duke of Longueville,  
to his mother*

1548. Vol. ii. 61.

The bearer is leaving so suddenly that he has just time to inform her of the arrival of the Princess of Ferrara at Court: she is beautiful. M. d'Aumale will marry her a week after this date. The little Queen of Scots is thought so pretty that the King is well pleased. The writer intends to serve her in every possible way. Written from Saint Germain-en-Laye on the 9th December.

A LA ROYNE.

Madame, ce porteur est party si soudin que je n'ay eu le moyen vous escrire sinon vous advertir scullement de la venue de Madame la princesse de Ferrare en ceste court ;<sup>2</sup> qui est une des belles et honneste princesse que l'on souroit voir. M. d'Aubmalle, mon oncle l'espouzera d'ouïourdui en huit jours.<sup>3</sup> Je ne veu oublier, Madame, vous fayre entendre que la petite Royne d'Escosse est trouvee si tres jollie en ceste compagnee que le Roy en a grant contantement: je me delibere, Madame, de lui faire tant de service qui me sera possible de aussy bon ceur que je me recommande, Madame, tres humblement a vostre bonne grace, et supplie

† † inserted.

<sup>1</sup> *l'arrivee a Scaint Germain de nostre petite raine.* Mary Stuart arrived at the castle of Carrières, St. Denis, near Saint Germain, on Sunday, 16th October 1548. She was escorted by her grandmother, the Duchess of Guise.

<sup>2</sup> *la venue de Madame la princesse de Ferrare en ceste court.* See preceding Letter.

<sup>3</sup> *mon oncle l'espouzera d'ouïourdui en huit jours.* De Bouillé, *Histoire des Ducs de Guise*, vol. i. pp. 204-5, in describing the wedding, gives the date of the marriage as the 4th December; François' calculation makes it take place on the 16th or 17th December.



le Createur vous donner tres bonne et longue vye. De  
Saint Germain-en-Laye, ce ix<sup>e</sup> jour de decembre.

vostre tres humble et tres obeissant filz

FRANCOYS D'ORLEANS.

*Endorsed*, M. de Longueville du ix<sup>e</sup> decembre.

#### XIV

*From M. de Lorges to the Queen Dowager*

1548. Vol. iii. 54.

Although he knows that she is informed of all Court news, he writes this note for remembrance and to beg the Queen to believe that he will spare neither life nor goods in her service. The King is in good health, as also the Dauphin and the little Queen her daughter: she is so amiable and intelligent that all who see her are marvellously well-contented with her; which is a delightful thing to see.

The Court is taken up with festivities on the occasion of M. d'Aumale's marriage: he has married a very nice princess, who is most gracious and shows that she comes of a good House. There has been a tournament and there will be another next day which the King has arranged. Written from Saint Germain on the 19th December.

A LA ROYNE D'ESCOSSE.

Madame, encores que je saiche bien que vous soyez advertye bien amplement des nouvelles de ceste compaignie si est ce que je vous ay bien voullu faire ce mot de lestre pour souvenance et vous suplier, Madame, croyre tousiours que la ou j'auray puissance de vous faire service que je espargneray ma vye ny mes biens. Le Roy se porte tres bien, graces a Dieu, aussi faict M. le Daulphin et la Royne vostre fille, qui est, ainsi que je vous puis asseurer aultant gentille et de bon escient que tous ceulx que la veoyent en ont merueilleusement grant joye et contentement; vous assurant de rechef, Madame, que c'est la chose la plus belle a veoir qu'il est possible. Madame, il ne se faict autre chose pardeca pour le present que beaucoup de triomphes pour les nopces de M. vostre frere qui a espouse une tres honneste princesse, qui a la grace aultant bonne que l'on sauroit dire et qui monstre bien estre sortie de bonne

maison. Il y a eu tournoy et y en aura encores demain ung dont le Roy a faict la partye. Ainsi, Madame, apres avoir presente mes tres humbles recommandations a vostre bonne grace, le priroy Dieu vous tenir en sancte tres bonne et longue vye. De Saint Germain, ce xix<sup>e</sup> de decembre.<sup>1</sup>

vostre tres humble et tres obeisant servyteur

LORGES.

*Endorsed*, M. de Lorges, du xix<sup>me</sup> de decembre.

## XV

### *From Marguerite Pignon to the Queen*

1548/9. Vol. iv. 114.

She begs the Queen of her kindness to pity her in her poverty, old age, and ill-health. Would the Queen please to continue her wages for the short time she has yet to live, and tell her treasurer to give them? it would be a consolation and would serve to feed her and to help her in her illness. Her confidence is in the goodness of God and of the Queen's grace, for whom she will pray during the rest of her life. Written from Tours on the 1st January 1548/9.

#### A LA ROYNE EN ESCOSSE.

Madame, je vous suplie tres humblement qu'il plaise a vostre benigne grace me considerer en la pauvreté et pitie de viellesse ou je suis, ainsy que la plus que je congnaisse malades des ce que je prins conge de vous. Madame, cy vostre bon plaisir estoit pour le peu de temps que j'ay a vivre en ce monde me comptinuer mes gaiges et mender a vostre tresorier qu'yl m'eust a me les delivrer, ce me seroit occasion me donner consolation et pour survenir me norir et au maladies ou je suis. Madame, me confiant a la bontez de Nostre Seigneur et de vostre benigne grace, ne vous feray plus longue lecture que vous presenter les tres humbles recommandations de vostre pauvre servante, tenue touct le demeurant de sa vye prier Nostre Seigneur pour vostre bonne prosperitez et santez. De Tours ce

<sup>1</sup> *De Saint Germain, ce xix<sup>e</sup> de decembre.* The date of this letter seems to confirm François d'Orléans' calculation as to the date. See preceding letter.

premier jour de janvier l'an mil cinq cens quarante huit.

De la plus que vostre tres humble, obeissante et

Servante

MARGUERITE PINON,<sup>1</sup>

vostre femme de chambre.

*Endorsed*, Marguerite Pignon.

## XVI

*From François d'Orléans, Duke of Longueville, to his mother*

(1548/9.) Vol. ii. 69.

He has received the letter she wrote him, with all her good advice, which he will learn by heart in order to be all his life such as she desires, doing what pleases her and all his family. His grandfather, grandmother, and his uncle D'Aumale are sending the Queen letters to the effect that she should write to the King to ask for a company of fifty men-at-arms for him: he prays her to write warmly, so that he may have what he wishes and may owe it to her. For he wishes that his eagerness to serve the King be known. As for what she writes to him about his having reached the age of reason to know those who give her pleasure or displeasure, so long as he lives he will count either as done to himself. As the Queen bids he will believe his faithful servants and reward them for services done to him and his predecessors, and do all things becoming to the House of which he is a member. Written from Fontainebleau on the 12th January.

A LA ROYNE.

Madame, j'ay receu la laictre qu'il vous a pleu m'escripre et bien entendu toutes les grandes et vertueuses remonstrans qu'il vous plaist me fayre, que souvent reduiray a memoire pour mettre peine toute ma vye, Madame, estre tel que desirez et obeir a voz commandemens, desirant a jamays fayre chose qui vous soit agreable et a tous ceulz a qui je appartiens. M. mon grantpere, Madame ma grantmere et M. d'Aubmalle mon oncle, vous envoient une minute de lectres qu'ilz sont d'avis que vous, Madame,

---

<sup>1</sup> Marguerite Pinon or Pignon appears in the Accounts of Marie de Lorraine for the year 1538-9 as *femme de chambre*, with wages of seventy *lieves tournois* a year (*Dépenses de la Maison Royale*, Register House).

escripves au Roy pour me fayre avoir cinquante hommes d'armes, que je vous supplie tres humblement, Madame, escrire la plus gracieuse et affectionnee que vous sera possible a ce que l'effect s'en puisse ensuivre, desirant avoir ce bien par vostre moyen et que faisant que l'on cognoisse la grant envye et desir que j'ay commencer a fayre service au Roy, dont j'espere vous donner a l'advenir consollation et joye. Et quant a ce que m'escripvez que j'ay atteint l'aige de raison pour congnoistre ceulz qui vous font plaisir ou daipaisir, tent que vivray, Madame, je reputray l'un et l'autre comme faict a moymesmes, aiant a tousiours ceste bonne volonte suivre vostre commandement congnoistre et croire mes bons et fidelles serviteurs en tout ce quilz me consaillent et les remunerer des services qu'ilz auront faictz a Messieurs mes predecesseurs et a moy et endemeurant, Madame, fayre en toutz autres actes de vertu ce qu'il est requis a ung homme de la maison dont je suis affin que du tout puissiez avoir contentement.

Madame, apres m'estre tres humblement recommande a vostre bonne grace, je priay toute ma vye Dieu vous donner, Madame, tres heureuse prosperite, parfaicte sante, bonne et longue vye. De Fontainebleau, le xii<sup>e</sup> jour de janvier.

vostre tres humble et tres hobeisant filz

FRANCOYS D'ORLEANS.

*Endorsed*, M. de Longueville du xij janvier.

## XVII

*From the Duchess of Guise to her daughter*

(1548/9 ?] Vol. ii. 82.

Having left Court after Christmas, she has received only one letter, and has not seen the Queen's brother, who will surely have answered and given assurance as to what she has written. The treatment of the little Queen is as good as she could wish ; it is not possible to treat her with more respect. She and Madame Elisabeth, the Queen's eldest daughter, live together ; the writer considers it a good thing that they are brought up as sisters. She is lively and pretty and sees much company : very frequently they are in the Queen's room. No better treatment could

be wished for, and the Queen must not believe those who write to her, for they are discontented with no reason and wish for separate quarters in order to live as they please : it would not be to the advantage of the little Queen, as the Duchess wrote on her departure from Court. As for the lords, only Lord Livingston is at Court ; he would do wrong to complain, for the King has done him much honour : he dines at the Constable's table or at that of the chamberlains ; the King has given him a present of money and has had made a set of gilded plate, and the same for M. d'Asquyn, who has been ill since he arrived at Angers. Lady Fleming is all that the Queen could desire, and has the sole charge of the Queen her mistress and her suite. The writer believes that Lady Fleming and all the others can do no better than to follow the intentions of the King and Queen. She is sure that the rest of the Queen's affairs are burdensome and difficult. The King is well disposed to her, but has found so much to do in his kingdom that he is unable to do all he could wish for Scotland ; but he will do all he can, and it depends only on her brother to let her have what she needs. The grandson is well : they are all going to Joinville ; the Queen's little nephew is there and is well. Written from Wassy on the 16th January.

A LA ROYNE DOUARIERE D'ESCOSSE.

Madame, estant delogee de la court depuis nouel n'y recu ungne lestre que m'aves escrit que je pence a este par Cabassolles : depuis je n'eu point veu vos freres que suis assuree, Madame, vous aront fait responce et donne seurte de la pleus part de se qu'y vous plest mescrire, mesmement du trestement de la Royne vostre fille qu'y est aultant bon que le saries souhaiter. Il n'est possible de la pleus honneur qu'elle est ; et de ce qu'elle et Madame Ellisabet, qu'y est l'aysnee fille de la Royne, et elle sont logees ensemble<sup>1</sup> il m'est avys s'es son grant bien affin elle soye nouriees en amystie de seurs ; et de dire qu'il y ayst riens incommode de l'une pour l'autre s'es mal dit, car elle ne se lieve la nuyst ny ne dort james sus jour et est fort enjouee et jollye et soutienne le pleus qu'yl est possible de compaignye : il en ont a toutes heures bien largement : le pleus souvent il sont en la chambre de la Royne, de sorte quant arons a souheder je ne la sarions myeux desirer

---

<sup>1</sup> *elle et Madame Ellisabet . . . sont logees ensemble.* See Hay Fleming, *Mary Queen of Scots*, pp. 204-5. She was younger than Mary, being born in 1545.

pour bon trestement qu'elle l'a ; et pour ce, Madame, n'en crees dyverse gens quy vous en pouroye escrire ou mender, car aucune fois il se mecontentet sens reson et voudraye des lieux a part pour vyvre a leur plesir. Quy ne sere le bien et proufit de la Royne vostre fille de laquelle je vous escrivyς bien emplement a mon partement de la court. Quant au signeurs, il n'y a encores eu a la court que M. Levyston<sup>1</sup> quy aret tort de se plaindre, car le Roy luy fait faire tout l'onneur qu'yl est possible tant pour son manger a la table de M. le connestable ou des chanbrelans, luy a fait presant d'argent et fait faire ung buffet de veiselle doree et aultant en a M. d'Asquyn<sup>2</sup> quy touiours a este malade depuis son arrivee a Angers : l'on le tenet guery quant suis partie. Quant a Madame de Flamy,<sup>3</sup> elle est tout ainsy que la desires comme deia vous ay escrit et n'y a qu'elle ayent charge de la personne de la Royne sa mestrece ny de toute sa suyte. Je vous en ay escrit sy au long par les lestrs que j'ay lese a mon partement de Saint Germain que je ne vous en fere redite et de mon avys sus le tout, quy est que ladite dame et tout le reste ne saret myeux faire qu'en tous andros suyvre l'instension du Roy et de la Royne sellon que luy a este declare. De ma part, je luy fere tout le plesir que je poure. Du reste de vos affaires, je ne fais doute que ne vous soye bien pesans et dyficille a porter et ne ses comme y pouveres fournyr du Roy : je l'ay touiours veu en sy bonne voullonte de vous ayder et secourir quy n'est possible de plesir. Il a trouve beaucoup d'affaires et le realme bien en eriere quant il ly est venu ; sella a este cause il ne povest partout faire se qu'yl eut bien voullu ; sy est que pour pourvoir a vostre realme il y a fait et fera, comme je croy, comme a chose quy desire conserver et garder jusques au bout et de vous, Madame, je suis asuree il vous fera touiours le myeux quy pourra et quy ne tiendret a vos freres que heuses tout ce quy vous seret de besoing. Des denyers que je

<sup>1</sup> *M. Levyston*. Lord Livingston and Lord Erskine accompanied Mary Stuart to France. See Lesley's *History*, p. 209.

<sup>2</sup> *M. d'Asquyn*. This appears to be Lord Erskine.

<sup>3</sup> *Madame de Flamy*. See Letter V.

vous ay escrit il se redimaront pres ; j'en ay deia tout vostre ordonnance de livre pension. Nostre petit filz se porte tres bien : j'allons en huyt jours a Joinvylle ; il y a sy longtans je n'y fus que me jouys y pover restre. Vostre petit nepveu <sup>1</sup> y est quy se fait bien nourir. Et, Madame, pour fin, je priray Dieu vous estre touiours et en tous vos affaires en ayde et quy ly plesse vous donner tres bonne sante et bien bonne et longue vye. Set se xvj janvyer a Wassy de

vostre humble et bonne mere

ANTHOINETTE DE BOURBON.

*Endorsed*, Madame de Guise.

### XVIII

*From the Captains Eschaux, Desme, and Ronault to the Queen Dowager*

(1548/9 ?) Vol. iv. 89.

They have not failed to inform her that Master Thomas Haleros passed that evening with 100 horsemen on the way to Haddington by the hills. The reason of his going was to find what provisions were in the town in order to provide all necessary things and to return at once to Berwick. They are sending to Berwick so as to inform the Queen of everything at length. Written from Dunbar on the 27th January.

A LA ROYNE.

Madame, nous ne vous avons failli advertir que ce soir passe est passe Mestre Thomas Haleros acompaigne de cent gevaux pour aller a Hedington, et a faict le chemyn des montaignes. Et l'ocasion pour quoy il y est alle c'est pour savoir quelz vivres il y a dedans pour y pourvoir toutes choses necessaires pour incontinent s'en retourner a Barvyce. [ ] nous envoyons aujourduy audict Barvic, quant seront presez pour faire leur avituellement, afin de vous advertir tout au loing.

Qui est l'endroit ou prerions le Createur de vous donner,

<sup>1</sup> *Vostre petit nepveu*. Probably the Comte de S. Vallier, son of Claude de Lorraine, Duke de Mayenne, and Louise de Brézé, the Duchess of Guise's second grandchild.



Madame, la sancte et tres longue vie ; de Dombarre ce xxvii de janvier.<sup>1</sup>

voz tres humbles et tres obeisans serviteurs

DEYME, ECHAUX, RONAULT.<sup>2</sup>

*Endorsed*, les cappitaines Eschaux, Desme, et Ronault.

## XIX

*From the Constable Montmorency to the Queen Dowager*

1548/9. Vol. iii. 26.

On his return from Guienne, he wrote to her of the commands given for the help to Scotland. Since then Cabassolles returned and told them the condition of affairs. He assures the Queen that no time is being lost. For the master and the ministers are working hard for the good-will they bear to the affairs of Scotland. M. de Montluc will give her details, who is to be trusted. Written from Saint Germain-en-Laye on the 28th January 1548.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE

Madame, a mon retour de Guyenne,<sup>3</sup> je vous ay amplement escript et faict savoir nouvelles de l'ordre qui se donnoit pardeca pour le service d'Escosse ; et depuis est retourne Cabassolles par lequel avons sceu en quel estat y sont toutes choses. Pour a quoy pourveoir je vous asseure qu'il ne se perd une seule heure de temps ny d'occasion, et espere que bien tost vous en appercevrez a bonne escient. Car le maistre<sup>4</sup> et les ministres y em-

<sup>1</sup> Lesley gives the date of Grey of Wilton's fortifying of Haddington as the 10th April 1548. This would make the date of this letter 1548-9.

<sup>2</sup> *Deyme, Echaux, Ronault*. De Beaugué, *Histoire de la Guerre d'Escosse*, mentions several times Captain Achault, who must be the same as Eschaux, and on page 96 mentions also Captain Desme. Ronault, who writes Letter XXXV., may perhaps be identified with the Gascon Captain Irronault, whose death is reported in Letter CIX., together with his successor, Captain Sarlebous, also a Gascon.

<sup>3</sup> *mon retour de Guyenne*. See Letter X.

<sup>4</sup> The word *maistre* is here an unusual one ; it would seem as though it referred to the King, but if that is the case it is the only time in the correspondence when the word is thus used. It might, less probably, be written instead of *maître d'hôtel* and refer to the writer of the following letter.

ployent tout devoir et dilligence selon la bonne volunte qu'ilz portent au bien et seurette des affaires de dela, ainsi que vous fera plusamplement entendre le sieur de Montluc,<sup>1</sup> maistre des requestes de l'hostel, present porteur. Qui vous dira de ma part chose dont je vous pryé le croyre comme il vous a tousiour pleu faire moymesmes, qui me recommande tant et si tres humblement que faire puis a vostre bonne grace et prie Dieu, Madame, vous donner tres bonne et longue vye. De Saint Germain-en-laie le xxviii jour de janvier 1548.

vostre tres humble et tres hobeyssant servyteur

MONTMORENCY.

*Endorsed*, M. le connestable du xxviii<sup>e</sup> de janvier 1548.

## XX

*From M. de Mandosse to the Queen Dowager*

1548/9. Vol. iv. 23.

He has received her letter written from Edinburgh on the 18th December, in which she tells of her need for plate, having melted hers for the payment of the cavalry in Scotland, as also that of the Rhingrave and the Ambassador. As one of the servants of the Rhingrave has asked to have his share repaid, he put him off for a week, hoping to have an answer from the Duchess of Guise. He has also told the Queen's brothers and given a list of the plate she requires: they approved the steps he has taken. If enough money is sent, he will set people to work at once and send it by a safe route. But, if the messenger does not bring it, he will supply the Rhingrave with his share, which he will borrow from the Ambassador or from himself. He believes she has full news of the Court, so will only write about the Queen her daughter: she grows more beautiful every day in body and mind, and is with people by whom she is loved and esteemed. Written from Saint Germain-en-Laye on the last day of January 1548.

A LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSSE, EN ESCOSSE.

Madame, jay receu la lecture quil vous a pleu m'escripre de Lislebourg le dix huict<sup>me</sup> de decembre par laquelle ay

<sup>1</sup> *le sieur de Montluc*. Jean de Montluc, Bishop of Valence, brother of Blaise de Montluc.

entendu la necessite en quoy vous estes de vaisselle, ayant faict fondre et convertyr la vostre au payement de la souldes des gens a cheval d'Escosse et qu'avez prinst celle de Messieurs le conte Raingrave<sup>1</sup> et ambassadeur. Et deja ung des gens de mondiet sieur le conte ma parle pour luy faire rembourser sa partie et l'ay remys d'icy a huit jours que j'espere avoir response de Madame la duchesse vostre mere devers laquelle j'ay envoye homme expres avec la lestre que luy avez escripte et une myenne, afin qu'elle congnoisse vostre dictes necessite, que j'ay pareillement remonstree a Messeigneurs voz freres ausquelz ay aussi communique le memoire de la vayselle que voulez avoir; et ont trouve tres bon que j'ay envoye exprez a madicte dame la duchesse et estre mondiet homme arrive. S'il porte depesche souffisant pour pover recouvrer argent, je ne faudray de incontinent faire besogner a ladicte vayselle et la faire haster en la plusgrande dilligence quil sera possible pour vous la envoyer par voye sure, ou avec la troupe des gens que l'on doit envoyer pardella. Et encores, Madame, que mondiet homme retournast sans porter moyen d'avoir argent pour le desir que je veoy qu'avez de satisfaire audiet Conte de Raingrave je ne lairray a luy fournir sadicte partye, que je prandray de l'argent de Monsieur l'ambassadeur<sup>2</sup> ou du mien plutost pour suyvre en cela vostre intention, dont vous plaira estre assuree et de plus grand service quant me ferez tant d'honneur de me commander comme a vostre tres humble et tres obeysant serviteur.

Madame, parce que d'ailleurs vous estes assez advertye des nouvelles de ceste court je ne vous en escripray si n'est de cella de la Royne vostre fille, qui me semblent vous sont les plus agreables et seront telles qu'elle enbelist de jour a aultre tant de corps que de son bon esprit, et est en une compaigny de laquelle est grandement aymee et estymee; qui est ce que je vous puy escrire pour ceste heure.

---

<sup>1</sup> *le conte Raingrave.* Philippe-François, Comte du Rhin, of the House of Salm, who came to Scotland with M. d'Essé, in command of the German troops. See De Beaugué.

<sup>2</sup> *l'ambassadeur.* Henri Cleutin, Seigneur d'Oysel, French Ambassador.

Madame, je supplie le Createur vous donner en tres bonne sante longue et heureuse vye de St Germain en laye ce dernier jour de janvier v<sup>e</sup>xlviij.

vostre tres humble et tres obeyssant serviteur

DE MANDOSSE.<sup>1</sup>

*Endorsed*, M. de Mandosse du dernier jour de janvier 1548.

## XXI

*From François d'Orléans, Duke of Longueville,  
to his mother*

1548/9. Vol. ii. 56.

As the bearer, who is the Queen's apothecary, is returning to Scotland, he sends an answer to her message by Dessalles to show favour to the lords and ladies who have accompanied the Queen. He has done and will continue to do so to his utmost. Written from Doulevant on the 15th March.

A LA ROYNE.

Madame, ce porteur, vostre appatiquere, m'a faict entendre s'en aller presentement en Escosse; par lequel n'ay voullu faillir vous faire responce a ce qu'il vous a plu me mander par Dessalles, qui estoit de favoriser les seigneurs et dames qui sont venuz avec la Royne.<sup>2</sup> Ce que j'ay faict et feray pour l'advenir de tout mon pouvoir, vous suppliant me commander tousiours voz bons plaisirs pour iceulx acomplir.

Madame je priay Dieu vous donner en tres bonne sante tres longue vye. De Doulevant, ce xv<sup>e</sup> jour de mars.

vostre tres humble et tres hobeissant filz

FRANCOYS D'ORLEANS.

*Endorsed*, M. de Longueville du xv<sup>e</sup> mars.

<sup>1</sup> *De Mandosse. Maître d'hôtel ordinaire of Henri II.*

<sup>2</sup> *les seigneurs et dames qui sont venuz avec la Royne.* Sir James Balfour (*Historical Works*, i. 292) says that Mary's followers were Lords Erskine and Fleming, Lady Fleming, twelve young ladies, and two hundred gentlemen

## XXII

*From M. de la Brousse to the Queen Dowager*

1548/9. Vol. iii. 104.

He has received her letters by Dessalles and heard of the lords and ladies who have come with the Queen. He has not seen them yet, but, so far as he has heard, they have no reason to be ill-pleased with their treatment: as the Queen knows their nation, he will say no more. The Duke and Duchess, the Duke of Longueville, the Marquis, and M. de Troyes are in that place, are well, and intend to go to Rheims, where they will find the rest of the Queen's brothers, and will spend Easter there and then go to Paris. If plans are not changed the Duke of Longueville will lead ten men-at-arms in the tournament which will take place there. The rest of the Court news he leaves to the Duke and Duchess. Written from Doulevant on the 15th March 1548/9.

## A LA ROYNE EN ESCOSSE.

Madame, j'ay receu les lettres quil vous a pleu m'escripre par Dessalles et entendu sa creance qui contenoit des seigneurs et dames<sup>1</sup> venuz avec la Royne votre fille lesquelz je nay point encores veuz. Toutefois, a ce que j'ay entendu de Madame et plusieurs aultres, ilz n'ont occasion de leurs mescontenter: vous congnoissez la nation qui me fera mectre fin a ce propos. Pour vous advertir que Monsieur et Madame, Monsieur votre filz, Messieurs le marquis<sup>2</sup> et de Troyes<sup>3</sup> sont en ce lieu faisant bonne chere et ont deliberay s'en aller a Rams ou se doibvent trouver le surplus de Messieurs voz freres pour y faire pasques; et dela aller a Paris pour l'autre. Si propos ne changent ou mondict sieur votre filz manic dix hommes d'armes au

---

and servants. Lesley (*History*, p. 209) gives the names of 'four in speciall, of whome everie one of thame buir the samin name of Marie, being of four syndre honorable houses, to wyt, Fleming, Levingstoun, Setoun, and Betoun of Creich.'

<sup>1</sup> *des seigneurs et dames.* See preceding letter.

<sup>2</sup> *M. le Marquis.* Claude de Lorraine, Marquis de Mayenne, third son of the Duke of Guise.

<sup>3</sup> *M. de Troyes.* Louis de Lorraine, Bishop of Troyes, fourth son of the Duke of Guise.

tournoy qui s'y fera.<sup>1</sup> Du demeurant des nouvelles de la court je les remectz a Monseigneur et dame me recommandant tant et si tres humblement que faire puy a votre bonne grace, priant Dieu vous donner, Madame, en tres bonne sante heureuse et tres longue vye. De Doulevant ce xv<sup>me</sup> jour de mars 1548.

votre tres humble et tres hobeissant serviteur

DE LA BROUSSE.

*Endorsed*, M. de la Brousse (1548).

### XXIII

*From the Constable Montmorency to the Queen Dowager*

1549. Vol. iii. 19.

Because the route of the bearer is not sure, this letter is only to apprise the Queen of the arrival of all the letters by the controllers of provisions and the Sieurs of Fourquevaux and Visque. She will be content, he thinks, with the help which the King sends. Written from Chantilly on the 30th March 1548. The Queen her daughter is well and the King pleased with her. The Dauphin is as careful of and loving to her as though she were his lady and wife; it is easy to see that God made them for each other. The writer wishes the Queen there to see them for herself.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, pour le peu de seurete que nous prenons au passaige de ce porteur, ceste depesche sera seulement pour vous advertir de la reception de toutes voz lestres, tant par le controlleur des vivres que depuis par les sieurs de Fourquevaux et de Visque, desquelz j'ay aussi receues celles qu'il vous a pleu m'escripre et entendu nouvelles de vostre bonne disposition. Quant au surplus de ce qu'ilz ont apporte, il vous y sera si au long et amplement satis-

---

<sup>1</sup> *au tournoy qui s'y fera.* Perhaps on the occasion of the entry of the King and Queen into Paris, after the coronation of the Queen, a tournament, starting on the 23rd June 1549, which lasted two weeks. It was at that time that the little Duke of Longueville acted as Grand Chamberlain to the King (see De Pimodan, *La mère des Guises*, p. 122).

faict que j'espere en aurez contantement, et aussi de la dilligence qui se fera a faire partir le secours que le Roy vous envoie. Cependant, Madame, je me voys recom-mander tres humblement a vostre bonne grace et prier Dieu vous donner tres bonne et longue vye. De Chantilly, ce xxx<sup>me</sup> jour de mars 1548.<sup>1</sup>

† Je vous advise, Madame, que la Royne vostre fille continue a si bien se porter en toutes choses que le Roy en a tout le plaisir et contantement que l'on scauroit penser. Aussi vous asseuray je que Monseigneur le Daulphin en est soigneulx et amoureux comme de sa mye et sa femme,<sup>2</sup> et qu'il est bien aise a juger que Dieu les a faict naistre l'un pour l'autre : je vous soutraicte souvent icy pour les veoir ensemble.†

vostre tres humble et tres hobeyasant servyteur

MONTMORENCY.

*Endorsed*, M. le connestable du xxx<sup>me</sup> mars 1549.

## XXIV

*From François de Lorraine, Grand Prior, to his sister*

1549. Vol. ii. 93.

He begs his sister to take under her protection the Commander of the Order of St. John, then journeying to Scotland, and his vassals, and to assure to them the privileges to which they have been entitled by the Pope and granted in the kingdom of France. He has written to the same effect to the Governor of Scotland and to the Archbishop of St. Andrews. He leaves for Rome, accompanied by the Duke of Nemours and the Marshal de la Marche, on the Wednesday following; but, hearing that the Commander intends to leave for Scotland before Easter, he

<sup>1</sup> The date is corrected in the endorsement to the letter.

<sup>2</sup> *M. le Daulphin en est soigneulx . . . et sa femme.* See letter of the King to the Duke of Guise (*Mémoires Journaux de François de Lorraine*, pp. 1 and 2, coll. Michaud). Giovanni Capello, Venetian Ambassador, confirms this statement at a later date (1555), writing about the Dauphin: 'Il aime bien la sérénissime petite Reine d'Ecosse, Marie Stuart, qui lui est destinée pour femme . . . il advient parfois que, se faisant tous les deux des caresses ils aiment à se retirer tout à part dans un coin des salles, pour qu'on ne puisse entendre leurs petits secrets' (Baschet, *Diplomatie Vénitienne*, p. 486).

† † inserted.



takes the opportunity to inform the Queen of his journey. Written from Paris on the 31st March 1549.

A LA ROYNE

Madame, je vous ay ces jours passez escript des nouvelles de pardeca et supplye de vouloir prendre le Commandeur de Saint Jehan present porteur, le bien que notre religion luy a recommande en Escosse, ensemble les vassaulx et subiectz d'icelle en vostre protection et sauvegarde et tenir la main qu'ilz soient gardes es privileges, exemptions, franchises et immunitiez concedes a notre ordre par le saint siege apostolique et princes chrestiens ainsi que le Roy nous y faict maintenir en ce royaume dont escripvez pareillement lors a Messieurs les gouverneur d'Escosse et Archevesque de saint Andre.<sup>1</sup> Et pour autant, Madame, que par commandement du Roy et pour son service je doibz partir en poste mercredy prochain en compaignye de Messieurs de Nemours et Mareschal de la Marche<sup>2</sup> pour aller a Rome devers nostre Saint Pere le Pape, ayant entendu par le dict Commandeur de Saint Jehan qu'il delibere se retirer pardela bien tost apres Pasques, j'ay bien voulu par luy vous advertir de mon voyage, auquel j'espere, Dieu aydant, tellement me porter et faire mon debvoir que le Roy en aura contentement et moy honneur, experience *et* advancement, et de rechef vous supplyeray tres humblement qu'il vous plaise, Madame, avoir tousiours icelluy Commandeur, les biens et subiectz de ladicte religion en bonne et singuliere recommandation, faisant envers lesdicts s<sup>rs</sup> Gouverneur et Archeveque que de leur par ils les souffrent et facent joyr desdicts privileges libertez, et prerogatives; ce que je m'asseure bien qu'ilz feront s'il vous plait leur en parler, estant chose tant raisonnable l'intention du Roy et la premiere requeste que

<sup>1</sup> *Archevesque de saint Andre.* John Hamilton, last Archbishop of St. Andrews. He was half-brother to the Governor of Scotland, being natural son of the first Earl of Arran.

<sup>2</sup> *Messieurs de Nemours et Mareschal de la Marche.* Philippe de Savoie, Duke of Nemours. The wife of the Marshal de la Marche, Comtesse de Brene, related to Diane de Poitiers, was desired by Mary Stuart as governante in place of Madame de Parrois. (See De Ruble, p. 89, and Labanoff, p. 27.)

je leur feiz oncques. Et si sera donne a congnoistre ce faisant non seulement audiet Commandeur mais a tous ceulx de ladicte religion la faveur et support quilz peuvent avoir par mon moyen; ce qu'il vous plaira, Madame, monstrer par effect en toutes choses concernant l'estat de nostre dicte ordre pardela, comme le Roy la voulu faire en ce royaume ainsi que lediet commandeur vous le pourra declarer plus amplement.

Madame, je me recommande tres humblement a vostre bonne grace et pryé le Createur vous donner en toute prosperite tres bonne et tres longue vie. A Paris ce dernier jour de mars mil v<sup>e</sup>xlix.

vostre tres humble et tres obeissant frere le grand  
Prieur de France <sup>1</sup>

FRANÇOYS DE LORRAINE.

## XXV

### *From Madame de Lude to the Queen Dowager*

1549. Vol. iv. 109.

The pleasure it would be to know that the Queen remembered her and her lifelong desire to serve her are what give her boldness to write, begging that the Queen will believe her to be her most affectionate servant. And since she has not the good fortune to see the Queen, she would think herself the most favoured woman in the world if she had news of her. And should the Queen desire news of France, or to know the reason why M. de Lude and herself are in their present place, M. de Termes will inform her. Written from Bordeaux on the 1st April.

A LA ROYNE D'ESCOSSÉ.

Madame, l'heurs que ce me cerroit qu'il vous pleust avoir souvenance de l'envye que j'ay et aue toute ma vye de vous faire service a este ocasion que j'ay prins la hardiesse de vous escripre ceste lestre pour vous suplier tres humble-

---

<sup>1</sup> It is suggested by De Pimodan (*La mère des Guises*, p. 119) that François de Lorraine, fifth son of the Duke of Guise, owed his nomination to the new Pope Julius III., but the Pope was not elected till 1550, and in this letter (1549) François already uses the title. He received the honour at Malta by the hands of the Grand Master, Jean de Homedez.

ment, Madame, qu'il vous plaise me faire ceste honneur de croire que n'aures jamais servante plus affectionnee a vous randre treshumble obeyssance que je ceray tant que je vivray. Et m'estimerois la mieulx fortunee femme du monde puy que je n'ay le bien et honneur de vous veoirs, sy Dieu me faisoit ceste grace de pouvoir entendre de voz nouvelles et s'il vous plaist en savoir de celles de ce pays et l'occasion pourquoy Monsieur de Lude et moy y sommes,<sup>1</sup> Monsieur de Thermes<sup>2</sup> le vous dira.

Madame, apres avoir presante mes tres humbles recommandacions a vostre bonne grace je supiray le Createur, Madame, vous donner en sante tres bonne et longue vye. De Bordeaulx ce premier d'apvril.

vostre tres humble et tres obeyssante servante

ANNE DE BATARNAY.<sup>3</sup>

*Endorsed*, Madame de Lude.

## XXVI

*From Robert Fichepain to the Queen Dowager*

1549. Vol. iv. 61.

Having found the bearer ready to start for Scotland, and having news from Doullivant of the good health of the Duke and Duchess of Guise, of the Duke of Longueville and the rest of their company, he is bold to write the good news and to introduce the bearer René Balezay, apothecary of Tours, and one of his friends, who has much experience. At Saint Germain-en-Laye, the preceding day, he saw the Queen her daughter, who is well; the bearer will give news of her. He decided to see Scotland. If the Queen should want an apothecary for her son or for herself, he is a worthy man, skilful and learned in his art. The writer has known him from his youth, as he lived near him in Tours; he married his

<sup>1</sup> *pourquoy M. de Lude et moy y sommes.* De Lude was left as commandant of Bordeaux by the King's orders after the departure of Montmorency and Aumale (De Bouillé, p. 197).

<sup>2</sup> *M. de Thermes.* Jean de la Barthe, Seigneur de Termes, replaced André de Montalembert, Seigneur d'Essé, as lieutenant of the King in Scotland in June 1549.

<sup>3</sup> *Anne de Batarnay.* Dame de Lude, wife of Jean de Daillon, Comte de Lude, Chevalier de l'ordre du Roi. Their daughter was Françoise de Daillon de Lude. See the *Balcarras Papers*, vol. i. pp. 231, 244.

master's daughter and is a good husband. But having wife and children, he wished to acquire wealth and friends for them, and so made up his mind to this voyage : he is loyal and faithful. All the Court, including the Duke and Duchess d'Aumale, who are at Chantilly, are well. Written from Paris on the 1st April.

A LA ROYNE EN ESCOSSE.

Madame, plaise vous scavoir que ayant trouve ce porteur prest a departir pour aller en Escosse et que sur l'heure je ay heu nouvelles de Doullivant par ung de mes gens qui en est retourne et qui ma dit que Monseigneur vostre pere, Madame, Monseigneur le duc de Longueville vostre filz et toute la compagnie font bonne chere et sont en bonne disposition, Dieu mercy, je ay prins la hardiesse vous escrire ces bonnes nouvelles ; aussi pour donner moyen a ce present porteur, qui est l'un de mes bons amys nomme Rene Balezay appotiquaire de nostre ville de Tours, qui longuement a este homme de ceste court et qui est bien en son art experiente, de vous veoir. Et lequel m'a permis vous porter ceste presente par laquelle je vous suplyre humblement, Madame, que s'il y a endroit pardecsa ou de mon petit povoir je vous puisse faire service qu'il vous plaise me commander et seray prest vous obeir autant que jamais.

Madame, hier estant a St. Germain-en-Laye je veiz la Royne vostre fille et toute la compagnie qui se portent tres bien, et vous en dira en semble ce porteur toutes nouvelles, lequel ha eu volonte de passer la mer pour aller veoir vostre pais de dela. Madame, s'il advenoit que eussiez affaire d'un homme de l'estat d'appotiquaire ou pour Monseigneur le duc vostre filz, ou pour l'employer pendant qu'il sera en Escosse je vous puy bien asseurer qu'il est homme de bien et bien experiente et scavant de l'art d'apothicquairerie, car je l'ay congneu et veu nourrir de sa jeunesse a Tours tousiours contynuant sondit mestier et demeurant tout devant ma maison audiet Tours, ou son maistre qu'il la longuement servy luy a donne une syenne fille pour sa femme et avecques laquelle il se conduit comme ung bon mary fait avecques sa femme. Toutesfois se voyant charge de femme et d'enffens pour

avoir moyen leur acquerir quelque bien et amys il luy est prins en volonte de passer la mer et faire ce voyage. Il m'a asseure que si par vous luy est commande le trouverez loyal et fiable en tout.

Madame, toute la compagnie de ceste court mesmes Monseigneur le duc d'Aumalle et Madame la duchesse qui sont a Chantilly de present et viendront faire pasques a St. Germain, font tres bonne chere, Dieu mercy. Madame, je prie a Dieu vous donner en tres bonne sante longue vie. De Paris ce premier jour d'avril par

vostre tres humble et tres obeissant serviteur

ROBERT FICHEPAIN.

*Endorsed, Robert Fichepain.*

## XXVII

*From Sancho de Nezzera to the Queen Dowager*

1549. Vol. iv. 65.

On his way from Scotland to France he was taken prisoner by the English, together with those on his ship; since then he hears that some have slandered him, and he begs the Queen to believe that his only desire is to do her service. In the letter she gave him, another soldier was named, Jehan de Planna: he claims a share with the writer in a certain capture and has gone to law about it. This keeps him from returning to fight the Queen's enemies with his forty Spanish soldiers, whom he collected from England and from Flanders, experienced fighters. He begs the Queen to write to the King so that he may be free to do her service. Written from Dieppe on the 6th April 1549.

A LA ROYNE.

Madame, despuys que je partis de se payis d'Escosse en vennant en France je fus prins des Anglois avecque la compaignie que je avoys de dans mon navire depuis m'ont dict quel ques ungs ont dict de moy quel que chosses contre mon honneur, de quelles, Madame, je suplie a vostre mageste tres humblement ne bailler redict et estimer de moy que je n'ey autre voulloir que de vous faire service come je panse vous monstrer en brief.

Madame, dedans la lettre que vous a pleu me donner je fys nomer avecque moy ung suldat nome Jehan de

Planna le quel, apres este arive ycy avecques une prinsse que par moyen j'ay feyt en Angleterre, est oposse disant luy apartennyr la moytie pour este nome en ladicte letre et m'a mys en proces de sorte que je ne puy fynir ny sortir avecque mon navire a faire la guerre aux enemys de vostre mageste ayant avecque moy quarante suldatz espaigoltz les ungz que je ay feyt venyr d'Angleterre, les autres qui son venneus de Flandres pour se que atendent bien la guerre de part della que sont hommes qu'a long tanps que le suyvent avecque lesquelles et d'autres que je panse en sanble je me vouloyz passer della a faire service a vostre mageste, mes ceste suldat m'a feyt enpechement sans au ceun ocasion. Pour se, Madamme, je suplie tres humblement a vostre Mageste me faire ceste honneur, puy que vous a pleu me faire la grace de me bailler ceste letre, escripre au Roy comme vostre Mageste n'a baille a d'autre que a moy affin, a present, je puisse en brief vous faire service, promectant a vostre Mageste d'estre part della pour vous faire service en brief et jusques ce, Madame, je pry a vostre Mageste estre recommande a vostre bonne grace, supliant le Creatur vous donner longue vye. De Dieppe ce vj jour d'avril 1549.

le oubesant et tres humble serviteur de vostre Mageste

SANCHO DE NEZZERA.<sup>1</sup>

*Endorsed*, Lettre de Sancho, 1549.

## XXVIII

*From M. de Mandosse to the Queen Dowager*

(1549.) Vol. iv. 25.

The Queen will have heard by the letters sent with the Chevalier de Sevre how the writer sent to the Duchess of Guise to explain the Queen's wishes. As she will see by the copy of the Duchess's letter, it was not possible to do as she desired, so, to content the Rhingrave, it was necessary to take some of the Ambassador's money, as he will see by copies of the receipts. He has written to the Duchess about the sum

---

<sup>1</sup> *Sancho de Nezzera*. His name does not occur among the captains named by De Beaugué (*Histoire de la Guerre en Escosse*).

owed to the Rhingrave, and will try to have both debts settled by her. The bearer will give all news. Written from Paris on the 8th April.

A LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, vous aurez entendu par les lectres que vous ay escriptes par le Chevallier de Sevre<sup>1</sup> comme j'avoys envoye ung homme devers Madame la duchesse vostre mere pour luy faire bien au long entendre le contenu de vostre intention. Laquelle a faict telle responce que vous pourrez veoir par le double de sa lectre que je vous envoye tellement quil n'a este possible de satisfaire a ce que portoit vostre memoire de sorte qu'il a este besoing pour ne donner occasion de mescontentement au Rehimgrave prendre de l'argent de Monsieur l'embassadeur pour y satisfaire, qui se monte ladicte partie douze cens soixante et cinq livres, dix huict solz, neuf deniers, comme pourra veoir ledict seigneur embassadeur par le double des quictances que je luy envoye. Et parce, Madame, que Madame la duchesse me mande au bout de sa lectre luy faire entendre quelle somme pourra monter la partie du Rehimgrave je luy escripray bien amplement et y mettray semblablement celle de Monsieur l'embassadeur pour essayer de retirer toutes les deux sommes. Et si je les recoy je les tiendray prestz pour en faire ce qu'il vous plaira me commander. Je vous supplie, Madame, tres humblement penser que en cela et toutes aultres choses qui touchent a vostre service je ne fauldray de m'y employer comme je y suis tenu.<sup>2</sup> Quant aux nouvelles de par deca, la sufisance du porteur me gardera vous en importuner par escript.

Madame, apres vous avoir presente mes tres humbles et tres obeissantes recommandations je prieray le Createur qu'il vous doint ce que desirez. De Paris ce viij<sup>e</sup> jour d'avril.

vostre tres humble et tres obeissant serviteur

DE MANDOSSE

*Endorsed*, M. de Mandosse.

<sup>1</sup> *M. de Sevre*. He is mentioned in Letter IV. It is possible that this may be M. de Seure.

<sup>2</sup> The letter by De Mandosse gives the explanation of this letter (Letter XX.).



## XXIX

*From M. de Brézé to M. d'Oysel, French Ambassador  
in Scotland*

1549. Vol. iii. 134.

He has received his letters of the 23rd February, and thanks him for the news. As for news from France, he will refer him to M. de Fourquevaux, and only assure him of the good health of the King, of the little Queen, and the Court. The Dauphin has been poorly, but has recovered. The Prince of Spain made his entry into Brussels; the day after, the Duke of Arschot died suddenly. The writer commends himself to the good graces of the Ambassador. Written from Saint Germain-en-Laye on the 10th April.

A MONSIEUR, MONSIEUR L'AMBASSADEUR POUR LE ROY EN  
ESCOCE.

M. l'ambassadeur, j'ay receu voy lettres du xxij<sup>e</sup> febvrier, vous remercyant bien fort des nouvelles que par icelles il vous a pleu me departir; a quoy je vous pryé voulloir continuer et de ma part vous asseure vous faire le semblable d'icelles de pardeca quant j'en auray le moyen. Lesquelles pour le present vous remectray sur la suffisance du Sieur de Fourquevaux qui vous en pourra compter bien au long. Qui sera occasion que ne vous en feray plus longue harangue par ma lettre synon vous asseurer de la bonne sante du Roy, de la petite Royne et de toute ceste compaignie. Monseigneur le Daulphyn s'est trouve un peu mal ces jours passez, mais, graces a Nostre Seigneur, il est bien guery. Aussy que le prince d'Espagne a faict son entree a Brucelles,<sup>1</sup> qui a este fort magnifique; le landemain de ladicte entree, le duc d'Ascot<sup>2</sup> mourut subitement. Aude-meurant, Monsieur l'ambassadeur, je vous suppliray me

<sup>1</sup> *le prince d'Espagne a faict son entree a Brucelles.* Gaspard de Saulx, Seigneur de Tavannes, notes that in 1549 Charles v., being in bad health, caused his son to come to be established in the Low Countries, hoping thereby that he should be elected Emperor (*Mémoires*, ed. Petitot).

<sup>2</sup> *le duc d'Ascot.* Philippe, Sire de Croy, 1<sup>er</sup> Duc d'Archot, father of the Prince de Chimay, to whom Louise de Lorraine was married, who married Anne de Lorraine, widow of the Prince of Orange, on the 9th July 1548, and died at Brussels in April 1549.

vouloir tousiours tenir en vostre bonne grace et du nombre de voz plus fidelles et affectionnez amys de quoy vous rendra plus certain l'experience quant me ferez ce bien de m'employer. Mais ce sera d'aussy bon cueur que je vous voys presenter mes recommandations de bien bon cueur a votre bonne grace. Suppliant Nostre Seigneur, Monsieur l'ambassadeur, vous donner ce que plus desirez. De St. Germain en Laye, ce x<sup>e</sup> apvril 1548.<sup>1</sup>

Votre entierement a jamays bon et plus seur amy  
BREZE.

*Endorsed*, Lettres de M. de Breze a l'ambassadeur, du  
x avril.

### XXX

*From M. de Brézé to the Queen Dowager*

1549. Vol. iii. 121.

By the Sieur de Fourquevaulx, he sends news of the good health of the Queen her daughter ; as she grows in beauty and grace so she grows in the good opinion of those who see her daily. The King loves her as much as his own children. Her teachers say she is clever, and she dances galliards as well as any one at Court. The Dauphin has been ill, but is better. The Sieur de Fourquevaulx will give other Court news. The Prince of Spain has entered Brussels ; the Duke of Arschot died suddenly. The writer begs that he may remain in the favour of the Queen. Written from Saint Germain-en-Laye on the 10th April 1548.

A LA ROYNE.

Madame, sachent que le Sieur de Fourquevaulx estoit depesche devers vous n'ay voullu faillir de vous mander de la bonne sante de la Royne votre fille qui est graces a Dieu aussy bonne que la scauriez desirer, vous assurant, Madame, que d'aautant plus qu'elle croist en beaulte et bonne grace de jour en jour d'aautant plus croist son estime et repputation a l'endroit de ceulx qui la veoient ordinairement : et mesmes a l'endroit du Roy qui ne l'estime et ayme moins que l'ung de ses propres enfans, et luy faict en apprendre ses heures ou elle a merueilleusement bonne

<sup>1</sup> *ce x<sup>e</sup> apvril 1548.* The year should read 1549. Mary Stuart was not in France in April 1548.

esprit comme disent ses precepteurs. Et quant aux gaillardes, je vous veulx bien dire qu'elle les danse d'aussy bonne grace que personne de ceste court. Monseigneur le daulphyn a este quelque peu mallade ces jours passez, mais il est bien guery. Quant aux aultres nouvelles de ceste court, je les remectray sur la suffisance du Sieur de Fourquevaux qui vous en pourra dire plus au long. Synon que le Prince d'Espagne a faict son entree a Brucelles,<sup>1</sup> ou il a este receu fort honorablement et avec grand triumphe et le landemain mourut subitement le duc d'Ascot.<sup>2</sup>

Madame, je vous supplye tres humblement me faire tant de bien et d'honneur de me tenir en votre bonne grace et tenir au nombre de voz plus obeissans et affectionnez serviteurs, et me vouloir commender voz volunteez pour y obeyr et employer ma vye d'aussy bon cueur que en cest endroict je supplye Nostre Seigneur, Madame, vous donner en longue et heureuse sante l'accomplissement de voz volunteez. De Sainct Germain-en-Laye ce x<sup>e</sup> avril 1548.<sup>3</sup>

vostre tres humble et a jamays tres hobeissant fidelle  
serviteur

BREZE.

*Endorsed*, M. de Breze du x<sup>me</sup> avril 1548.

### XXXI

*From François de Lorraine, Duke d'Aumale, to his sister*

(1549.) Vol. ii. 101.

He has received the letter she sent by Captain Baccio, and heard what he had to say about the galleys which are in Scotland, and learned her contentment with his services to her and to the King, who is pleased. The King, having seen her instructions to M. d'Autigny, is sending M. de Fourquevaux. The Duke will do all he can to enable D'Autigny to be sent back to the Queen with money to repay what she advanced for the King's service. Written at Saint Germain-en-Laye on the 18th April.

<sup>1</sup> *le Prince d'Espagne a faict son entree a Brucelles.* See preceding letter (No. XXIX.).

<sup>2</sup> *le duc d'Ascot.* See the same.

<sup>3</sup> *ce x<sup>e</sup> avril 1545.* The year should read 1549.

As to what the Queen has written to the Cardinal and himself, Autigny will bring an answer. Her brothers are always ready to do her service, and he himself has not changed his mind since leaving Bordeaux.

A LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, j'ay receu la lettre qu'il vous a pleu m'escripre par le cappitaine Baccio<sup>1</sup> et, tant par ce qu'il m'a faict entendre de l'equippaige auquel il a laisse les gallaires que sont presentement par dela que ce que m'en avez semblablement faict savoir par vostre dicté lettre, veu le contentement que vous avez de luy ensemble le bon service qu'il a par dela faict au Roy dont ledict seigneur se contente grandement. Lequel s'est ainsi, apres avoir veu les instructions et memoires que avez baillez au Sieur d'Ottigny et entendu ce qui luy a dict de votre part, vous envoyer incontinant le Sieur de Fourquevaulx present porteur pour les causes que vous entendrez de luy qui me gardera vous en faire autre redicte, vous suppliant tres-humblement, Madame, voulloir croire que je ne fauldray de m'employer de sorte que ledict d'Ottigny ne s'en retourne devers vous sans avoir quelque assignation des deniers que avez avancez pour le secours dudict Seigneur. Me remettant a vous respondre plus au long a lá lettre qu'il vous a pleu m'escripre de vostre main au retour dudict Sieur d'Ottigny que je vous feray renvoyer au plus-tost qu'il me sera possible.

Madame, je supplie le Createur, apres m'estre tres humblement recommande a vostre bonne grace, qu'il vous doint tres bonne et longue vie. De St. Germain en Laye ce xviii<sup>e</sup> d'avril.

† Madame quant a ce qu'il vous a pleu nous escripre a M. le Cardinal mon frere et moy par Ottigny, il vous portera la responce bien au long quy cera apres tous noz cenceurs que ne troveres james freres plus prest a vous faire servyse que nous, comme de ma par ledict Sieur de

<sup>1</sup> *le cappitaine Baccio*. Mentioned in a letter of Henry II. to Marie de Lorraine (*Maitland Miscellany*, i. p. 216), and by De Beaugué in the *Histoire de la Guerre en Escosse*, as being left in charge of four galleys after Villegaignon's departure in July 1548.

Fourquevaulx vous dira et que je n'ay point change de  
voulonte depuis que je suis party de Bourdeaulx.†  
vostre tres humble et tres hobeissant frere

FRANCOYS DE LORRAINE.

*Endorsed*, M. d'Aumalle du xviii<sup>e</sup> d'avril.

### XXXII

*From Ronnet, a merchant, to the Queen Dowager*

1549. Vol. iv. 93.

He has learned that two ships laden with his merchandise have been seized by the Queen's subjects. The value thereof amounts to about 5000 *écus*, and he is a poor man with a wife and nine children. He did not wish to complain to the King, and wrote to the Duchess of Guise, the Duke d'Aumale, and the Ambassador. They will write and beg that it be restored to him, for, otherwise, he is ruined. He asserts, on his life, that neither Flemish nor English have any share in his venture; and as there is no war between French and English or between French and Scots, trading is not forbidden. If the Queen desires any of the goods in the aforesaid ships, she must take them and make what arrangement pleases her for the payment. Written from Paris on the 1st May 1549.

A TRESHAUTLE ET TRES PUISSANTE DAME LA ROYNE  
D'ESCOSSE.

Ma tres chere et tres honnoree Dame, tres humblement a  
vostre bonne grace me recommande.

Madame, j'ay este adverty que aucuns de vos subjectz  
et serviteurs ont emmene pardevers vostre Majeste ung  
navire qui appartient a Jehan Chevalier demeurant a  
Fescamp en Normandie, qui estoit charge d'estaing, plomb,  
cyre jaulne et cendres, le tout a moy appartenant et ont  
pille ung autre navire qui appartenoit a Jehan Trarlet de  
Trillebeuf, qui estoit aussi charge de quelques draps et  
frises d'Angleterre avec ung grand coffor de cypres qui  
estoit plein de habillementz de velours et de soye, ensemble  
une hacquence et deux dogues d'Angleterre, le tout a moy  
appartenant et qui peult valloir comprins le navire par

† † inserted.

estimacion de quatre a cinq mil escutz. Et pource que, ma tres honnore Dame, je n'ay voulu m'en plaindre au Roy sachant veritablement que vostre noble Majeste ne voudroit endurer que ung pauvre merchant comme je suis, charge de femme et neuf enfans, endurast une si grosse perte je me suis le plus doucement et secrettement qu'il ma este possible retire pardevers ma tres honnoree et tres chere dame Madame la Duchesse de Guyse vostre bonne mere ensemble a mon tres honnore Seigneur Monseigneur d'Aumalle vostre bon frere et semblablement a Monseigneur vostre ambassadeur<sup>1</sup> qui est de present en ceste ville de Paris. Lesquelz de leur grace vous escripvent presentement en ma faveur afin que vostre bon plaisir soit user de vostre liberalite et bonte en mon endroit et delivrer toute ladicte marchandise audiet Jehan Chevalier, ensemble ledict navire et gens. Autrement, ma tres-honoree et chere Dame, je seroys en danger de estre de tout ruyne, vous certisfiant, Madame, par la presente que je signeray que s'il est trouve que Flamens, Anglois et autres personnes quelzconques aient part ne portion en toute ladicte marchandise que moy, je veulx perdre la vie et le residu de mon petit bien. Et vous scavez, Madame, qu'il n'y a point de guerre declaree entre les Francois et les Anglois ne entre les Francois, Escossois, et vos subgettz, au moien de quoy le traffiq de marchandise n'est prohibe mesmement que les ambassadeurs de France et d'Angleterre sont encores de chacun coste. Voyla, Madame, a quoy je vous supplie tres humblement avoir esgard et faire tout rendre afin que je n'aye occasion de me plaindre. Et si vous avez affaire de quelque sorte de marchandise qui soit dedans lesdicts navires vous le prendrez, Madame, par inventaire et pris raisonnable comme j'ay envie en cela et en toutes autres choses demeurer vostre tres humble et tres obeissant serviteur. Mais il faudroit, Madame, envoyer ledict inventaire a vostre dict ambassadeur et qui fut signe selle et certiffie

---

<sup>1</sup> *vostre ambassadeur*. David Panter, postulate of Ross (cf. Dowden's *Bishops*, p. 227).

de vous et de l'ung de vos secretaires portant mandement de me paier et rembourser sur les deniers qui vous sont envoieez, ou autrement ainsi que vostre discrection advisera. Qui sera ou je feray fin, suppliant le Createur, ma tres chere et tres honnoree Dame, vous donner en tres bonne joie, sante, prosperite et tres bonne et longue vie. A Paris en vostre maison ce premier de may 1549.

vostre tres humble et tres obeissant serviteur

RONNET.

*Endorsed*, Lettre de Maistre Ronnet.

### XXXIII

*From the Cardinal de Châtillon to the Queen Dowager*

1549. Vol. iii. 12.

She will see by the King's letters, sent with the Seigneur de Termes, his goodwill towards her and what consideration he has for her concerns. This will make a longer letter unnecessary; so he only commends himself to her grace and assures her of his desire to serve her. Written from Saint Germain-en-Laye on the 7th May 1549.

A LA ROYNE D'ESCOSSE.

Madame, vous pourrez veoir par ce depesche que presentement vous faict le Roy par le Seigneur de Thermes<sup>1</sup> le voulloir et affection qu'il vous porte, et en quelle recommandation il a tout ce qui vous touche; qui me gardera d'en faire ma lettre plus longue. Seulement vous supplieray tres humblement, Madame, qu'il vous plaise me tenir tousiours *en vostre bonne grace* et croire que je m'estimeray toute *ma vy<sup>e</sup>* tres heureux de me trouver en lieu ou j'aye *occasion* et povoir de vous faire service: vous asseure bien, Madame, que je m'emploiray d'aussi bon cueur que gentilhomme de ce royaume. *Et en cest endroict* feray fin par mes tres humbles recomman-

<sup>1</sup> *le Seigneur de Thermes*. See Letter XXV. The *Diurnal of Occurrents* notes his arrival, with no exact date, shortly after April 1549: 'In this mene time, Monsieur Tarmes, Frenchman, landit at Dumbartane with twa hundreth horssmen and iiij<sup>e</sup> fute men' (p. 48). He arrived in June of that year.



tions a vostre bonne grace, priant le Createur vous donner, Madame, en sante, bonne et longue vye. De Saint Germain-en-Laye, ce vij<sup>me</sup> de may, 1549.

vostre tres humble et tres obeissant serviteur

LE CARDINAL DE CHASTILLON.

*Endorsed*, M. le Cardinal de Chastillon, 1549.

### XXXIV

*From Henry II. to the Queen Dowager*

(1549.) Vol. i. 81.

He has received her letters by Captain Bache and the gentleman whom she sent. These will be satisfied by the arrival of M. de Termes and the army which he brings. He has been instructed to tell the Queen what commands he has received, and to act according to the Queen's advice. He hopes she will be pleased with the help he has sent.

A MADAME MA BONNE SEUR, LA ROYNE  
DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame ma bonne seur, j'ay receu vos lettres par le Cappitaine Bache<sup>1</sup> et le gentilhomme que m'avez envoye ; a quoy satisfera l'arrivee par devers vous du Seigneur de Termes et la compaignie qu'il vous mene, luy ayant commande et donne charge vous communiquer de mot a mot l'instruction que je luy ay baille et se conduire en tout et partout selon votre bon et prudent advis. Vous priant, Madame ma bonne seur, avoir agreable le secours que je vous envoye par luy et, audemeurant, le croire de ce qu'il vous dira de ma part comme vous feriez la personne mesmes de

votre bon frere

HENRY.<sup>2</sup>

*Endorsed*, Du Roy.

<sup>1</sup> *le Cappitaine Bache.* See Letter XXXI.

<sup>2</sup> This letter is undated, but must have been written about the time of the letter of the Cardinal de Châtillon (Letter XXXIII.), dated the 7th May 1549.

## XXXV

*From the Captain Ronaut to the Queen Dowager*

1549. Vol. iv. 88.

He sends a letter which he received from one of his men at Berwick giving news of the enemy. He has a complaint of the way that the soldiers of Captain Desme ill-treated another of his men. He applied to Captain Lucenet, lieutenant of the former, but can obtain no redress. He appeals to the Queen to see that the injury does not remain unpunished. If it were not for the good of the King's service and that of the Queen he would have done it himself with his cannon, but he with forty soldiers cannot hold out against two hundred. Written from Dunbar on the 10th May 1549.

A LA ROYNE.

Madame, je vous envoie par ce gentilhomme une lettre que je repceu de mon homme qui est a Veruic<sup>1</sup> par la quelle pourrez entendre partie des nouvelles des ennemys ; et aussi n'ay voleu faillir a vous escrire de tout que les soldas du Capitaine Deme<sup>2</sup> m'ont faict. C'est que puis six jours ung souldat dudiet capitaine Deme et ung des miens se batirent l'ung contre l'autre et aujourd'hui comme mon souldat alloit sercher a diner en ville les souldats dudiet capitaine se sont mis outour luy environ vingt sincq ou trante et luy ont baille quinze ou saize coupz d'espee sans qu'il eust loysir de mettre la main aux armes et l'ont rendu presque mort. Incontinent suys alle devers le capitaine Lucigne<sup>3</sup> lieutenant dudiet Capitaine Deme luy demander qu'il m'en fist la raison et a faict en sorte qu'il ha prins l'ung desdicts malfacteurs lequel je voleu avoir pour en faire justice telle que de raison et m'a respondu que n'en fairroit si ne luy estoit commande par ses superieurs.

Pourquoy, ma Dame, me suys adresse a vous pour luy faire commandement de le me livrer affin que ung si

---

<sup>1</sup> *Veruic*. Probably Berwick.

<sup>2</sup> *du Capitaine Deme*. See Letter XVIII. De Beaugué spells it *Deome*.

<sup>3</sup> *le capitaine Lucigne*. May be *le cappitaine Lucenet*, mentioned in De Beaugué's list of gentlemen and captains.

malheureulx acte que cestila ne demeure impuny. Et n'eust este l'importance du service du Roy et du vostre, je l'usse contrainct a coupz de cannon de me le bailler ou bien de desloger. Quant a moy, je ne puis resister avecques quarante souldas contre deux centz, aiant si peu de moyen et puissance de leur commander que j'ay. Je remectz au porteur a vous dire le surplus, vous supliant tres humblement de le croire. Qui est l'endroit ou je priray Dieu, ma Dame, vous donner en sante la tres bonne vie et longue. De Dombarre ce x<sup>me</sup> Jour de may 1549.

vostre tres humble et tres obeissant serviteur,

RONAUT.

### XXXVI

*From François d'Orléans, Duke of Longueville,  
to his mother*

1549. Vol. ii. 67.

He is sorry that Outigny left so suddenly that he had not time to see how the writer did his duty at the entry into Paris and the tournament; but is glad that he goes for the settlement of the Queen's affairs. He will tell the beginning of what the Duke has done and his willingness to do all that the Queen desires. Written from Paris on the 15th June.

A LA ROYNE.

Madame, je suis bien marry que le partement d'Outigny a este si soudin qu'il ne ayt eu le loysir de veoir commant je feray mon devoir a l'entree de Paris et au tournoy,<sup>1</sup> mais tres aise de ce qu'il s'en va vers vous depeche de vos affaires ainsi que le desires. Il vous dira, Madame, si vous plait, le commencement de se que j'an ay faict et la bonne volonte que j'an ay audemeurant de fayre mon devoir selon le desir et affection que vous en aves; vous assurant, Madame, que a jamais je desirray vous obeir et fayre tres humble service comme je suis tenu.

<sup>1</sup> a l'entree de Paris et au tournoy. The entry of the King was on the 16th June, of the Queen on the 18th June, and the tournament began on the 23rd June 1549. See De Bouillé, *Histoire des Ducs de Guise*, vol. i. p. 207, and Letter XXII.



Madame, je supplie Nostre Seigneur vous donner tres bonne vye et longue. De Paris, ce xv<sup>e</sup> jour de jung.

vostre tres humble et tres hobeissant filz

FRANCOYS D'ORLEANS.

*Endorsed*, M. de Longueville.

### XXXVII

*From M. de Mandosse to the Queen Dowager*

1549. Vol. iv. 24.

The sufficiency of M. d'Otigny, bearer of this letter, will save the writer from telling the news of France and the state of affairs which concern the Queen. The writer thinks the most pleasing news will be of the little Queen, who is well and grows both in mind and body. And because he would make the Queen too anxious to see her if he wrote of the least of her virtues, he will be silent, being assured that Lady Fleming and others in the Queen's service will not forget their duty in that respect. Written from Paris on the 29th June 1549.

A LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSE.

Madame, la suffisance de Monsieur d'Otigny, present porteur, me gardera de vous faire discours des nouvelles de pardeca ny aussi de l'estat de voz affaires, d'autant que par luy vous en serez bien au long advertye. Quant au devoir qu'il y a tousiours faict, sa diligence la vous pourra faire congnoistre. Et moy pour ceste heure, ce que je panse vous estre le plus agreable qui est le bon portement de la Royne vostre fille qui croist tous les jours et embellist non seulement du corps mais de l'esprit et rend de plus en plus ample tesmoignage du lieu duquel elle est sortye. Et pource, Madame, que je vous ferois trop grand envie de la veoir en vous escripvant le moindre vertu qui se congnoist en elle, je me tairay, estant asseure que Madame de Flamin et ceulx qui sont pardeca en vostre service et au sien n'oublieront en cest endroit leur office. Cependant je vous supplieray tres humblement de me commander et je mecontray peyne de vous obeyr et faire service toute ma vye.

Madame, apres vous avoir presente mes tres humbles

recommendations, je prieray Dieu le Createur vous donner ce que desirez. Escript a Paris le xxix<sup>me</sup> jour de juing 1549.

vostre tres humble et obeissante serviteur

DE MANDOSSE.

*Endorsed*, M. de Mandosse, 1549.

### XXXVIII

*From François de Lorraine, Duke d'Aumale, to his sister*

1549. Vol. ii. 106.

The Pope's Ambassador to the King has just told the writer that Jehan Baptiste Savulgnano, his nephew, has gone to Scotland with M. de Termes in the service of the King and the Queen. Wherefore he writes this letter to say that he will be greatly obliged if the Queen will consider him recommended to her, for the sake of the Ambassador, of the writer and of the young man's desire to serve her. Written from Paris on the 12th July.

A LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, l'ambassadeur de Nostre Saint Pere,<sup>1</sup> residant pres la personne du Roy, m'a faict entendre que Messire Jehan Baptiste Savulgnano son nepveu est dernièrement party avecques M. de Termes<sup>2</sup> pour s'en aller en Escosse en l'intention de faire service au Roy et a vous. Et pour le desir que l'on m'a dict qu'il avoit de s'y employer et de n'obmectre rien de son devoir es choses qui se pourroient offrir par dela, il m'a semble, Madame, encores que je pense qu'il soit des ceste heure au lieu ou vous estes, ne devoir pour cela laisser a vous escrire ce mot en sa faveur, et tres humblement vous supplier que, es choses qui luy toucheront et dont il pourroict avoir besoin de vostre support et ayde, le vouldoir, pour l'amour de mondict seigneur l'ambassadeur son oncle, de moy et de l'affection qu'il a de vous faire service, l'avoir pour

<sup>1</sup> *L'ambassadeur de Nostre Saint Pere.* Hieronymus Verallus, Bishop of Rossano. See Eubel, iii. 34 and Ciaconius, *Vitae Pontificum*, vol. i. p. 780.

<sup>2</sup> *M. de Termes.* See Letters XXV. and XXXIII.

recommende. Et oultre l'obligation en quoy s'en sentira mondict Seigneur l'Ambassadeur, vostre [ ] et ledict Messire Jehan Baptiste, je m'en tiendray, de ma part, bien vostre oblige.

Madame, je supplie le Createur, apres m'estre tres humblement recommande a vostre bonne grace, vous donner en sante tres bonne et longue vye. De Parys, ce xij<sup>me</sup> jour de juillet.

vostre tres humble et hobeissant frere

FRANCOYS DE LORRAINE.

*Endorsed*, M. d'Aubmalle, du xij juillet.

### XXXIX

*From Baccio Martelz to the Queen Dowager*

(1549 ?) Vol. iv. 18.

He sends the bearer to tell what is needful for the galleys. If the Queen will tell him what to do and where to apply for the necessary things, she will see that he is eager to serve her well. Written from the galleys beside Inchcolm on the 21st August.

A LA ROYNE.

Madame, j'envoye ce present porteur vers vous pour vous advertir des choses qui sont necessaires pour les galaires affin qu'il commence a y pourveoir. Il vous plaira luy commander ce qu'il aura a faire et s'adresser vers celui qu'aurez commis et deppute pour luy fournir lesdictes choses a celle fin que puissiez congnoistre en quelle affection je desire a vous faire tres agreable service et de tel cueur que je supplie le Createur, Madame, vous donner en tres-parfaicte sante vie longue, infiniment heureuse. Des galaires devant l'isle de St Cosme ce xxj<sup>me</sup> aoust.

vostre tres humble et tres hobeissant serviteur a jamais

BACCIO MARTELZ.<sup>1</sup>

*Endorsed*, le cappitaine Baccio.

<sup>1</sup> See Letter XXXI. A letter from François de Lorraine to 'Messeigneurs le Mareschal de Lorraine et Connetable' gives 'le Capitaine Bache Martel' as his full name (Bibl. Nat., Fonds français, 3125).

## XL

*From the Constable Montmorency to the Queen Dowager*

1549. Vol. iii. 27.

By the King's despatches she will see how they are treating her neighbours, who, for long, have not had such trouble; since, by the loss of the forts, Boulogne and all they have spent on it remains useless. This attack was made more to divert attention from Scotland than for any use the King expected of it. But he has been so successful that he will regain what they held. And as through M. de Termes she will learn how events have happened, and, by the letters of Captain Cannieux, hear how her wishes are amply fulfilled, he will write no more. Written from the camp near Ambleteuse on the 28th August 1549.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, par la depesche que le roy faict presentement, vous scaurez comme nous traictons voz voisins qui n'eurent passe a longtems une telle venue; car, par la perte de ces places,<sup>1</sup> Boullogne et toute la despenche qu'ilz ont faicte pardeca leur demeure inutile. Et vous advise, Madame, que ceste entreprise a este faicte plustost pour divertir plustost leurs dessaings d'Escosse que pour autre utilite que lediet Seigneur en attendist. Mais il luy est si heureusement succede qu'il ne pouoit demander mieulx a Dieu pour le recouvrement de ce qu'ilz luy detiennent en Boullenoy. Qui est un bien commun a ce royaume et celluy d'Escosse, dont je m'asseure, Madame, que vous recevrez tres grant plaisir. Et pource que par le Sieur de Termes vous saurez au long le discours des choses comme elles sont passees et que, par la despeche du Cappitaine Cannieux, il vous est amplement satisfait de toutes choses, je ne vous feray plus longue lettre: me recommandant tres humblement a vostre bonne grace et priant Dieu, Madame, vous donner en sante tres bonne et longue

---

<sup>1</sup> *la perte de ces places.* The loss of the forts was followed by a blockade of the town of Boulogne, owing to the approaching winter. The peace, concluded on the 24th March 1550, restored Boulogne to France on the condition of the payment of 400,000 *écus*. The Marquis de Mayenne was one of the hostages for the fulfilment of the treaty.



vye. Escript au camp pres d'Ambleteux, le xxviii<sup>e</sup> jour d'aoust, 1549.

vostre tres humble et tres hobeissant servyteur

MONTMORENCY.

*Endorsed*, M. le connestable, du xxviii<sup>me</sup> d'aoust, 1549.

## XLI

*From the Constable Montmorency to the Queen Dowager*

1549. Vol. iii. 28.

By the King's letter to M. de Termes, she will learn all that has occurred since the departure of Captain Cannieux. The writer will say nothing of the business on which the bearer travels, leaving it to the Queen's discretion. They are grieved that they have not had for long news of the Queen. They are by that deprived of the pleasure of hearing if the news about Haddington is true. He begs that the Queen will order that in future they may hear oftener and that news be sent by different ways, so that one message at least may arrive. Written from Compiègne on the 12th October 1549.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, par la depesche que le Roy faict presentement au Sieur de Termes pour vous communiquer, vous scaurez tout ce qui est succede icy depuis le partement du Capitaine Cannoyeux, dont je ne ne vous feray redicte. Aussi ne vous recommanderay autrement l'affaire pour lequel il envoie pardela ce porteur, lequel il remet a vostre bon advis et discretion, m'assurant que vous n'obmectrez riens. Bien vous veulx je advertir que nous sommes en poine d'estre si longuement sans avoir de voz nouvelles; pour le moins sommes nous par la privez du plaisir que nous aurions d'entendre que celles que l'on dict d'Adington<sup>1</sup> soient veritables. Vous priant, Madame, donner ordre que pour l'advenir nous en puissions avoir plus souvent et commander que par diverses routes l'on nous advertise

<sup>1</sup> *les nouvelles . . . que l'on dict d'Adington.* The town of Haddington was not evacuated by the English till September 1549. Two items in the *Treasurer's Accounts* (1547-56, p. 336) show that the town was in the hands of the Scots and French by the 20th September. See Teulet, vol. i. p. 697.

de ce qui s'offrera, affin que, faillant l'un moyen, l'autre y satisface. Qui est tout ce que je vous diray pour ceste heure, me recommandant a vostre bonne grace tant et si tres humblement que faire puis; priant Dieu, Madame, vous donner bonne et longue vye. De Compiegne, le xij<sup>e</sup> jour d'octobre MV<sup>e</sup>XLIX.

vostre tres humble et tres hobeysant servyteur

MONTMORENCY.

*Endorsed*, M. le connestable, du xij<sup>e</sup> octobre.

## XLII

*From Baccio Martelz to the Queen Dowager*

(1549 ?) Vol. iv. 49.

As the bearer is returning to France on business concerning the galleys, the writer has sent him to the Queen to beg her to write to France in their favour, although he has written to the Constable and to the Grand Prior about their necessities. He hopes they will learn the inconveniences which they have suffered. He has not had opportunity to pay his respects to the Queen, but hopes, when he has completed his work, to be able to do so. Will the Queen order six or seven measures of corn to be reserved for the galleys; as soon as he has finished his present work, he will send for them. Written from the galleys on the 23rd October.

A LA ROYNE.

Madame, revenant ce present porteur en France pour solliciter pardela les affaires des galaires je l'ay bien voulu envoyer vers vous pour vous supplier vouloir escrire par dela a nostre faveur nonobstant que j'aye adverti Monseigneur le Connestable et le Seigneur Prieur des choses qui nous sont necessaires. J'espere que, a present, ilz sachent les incommodites que nous avons a les recouvrer. Je n'ay encores eu aulcun loysir vous aller faire la reverance depuis que nous sommes retires, tant pour l'incommodite de la poste que pour n'avoir trouve les choses propres a nostre arrive, lesquelles apres avoir expedie ne faillyray a faire mon devoir en cela et vos autres bons commandemens. Au demeurant il vous

plaira faire retenir encores pour les galairez six ou sept senz bolles de bled ; incontinent que j'auray dresse mes affaires je les envoyray charger. Cependant vous plaira me tenir au nombre de ceulx qui plus humblement desirent a vous hobeyr de si bon cueur que je supplie au Createur, Madame, vous donner entier accomplissement de voz bons desirs. Des galairez devant Clammesquinet<sup>1</sup> ce xxiiij<sup>me</sup> d'octobre.

vostre tres humble et tres hobeissant serviteur

BACCIO MARTELZ.<sup>2</sup>

### XLIII

*From François de Lorraine, Duke d'Aumale, to his sister*

(1549 ?) Vol. ii. 94.

As M. de Thou is returning to Scotland he sends this letter to say that the Queen, her daughter, is well, and that the King and the Dauphin are delighted with her. Nothing has happened since the last letters were sent except what the bearer can tell. Written from Paris on the 26th November.

A LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame retournant vers vous le Sieur de Thou,<sup>3</sup> present porteur, je l'ay bien voullu acompaigner de ceste presente pour vous dire que la Royne vostre fille se porte, graces a Dieu, tres bien, et que le Roy et M. le dauphin s'en contentent tant qu'il n'est possible de myeulx. Et pource, Madame, que vous aurez entendu par lesdicts derniers lestres et depeschés qui vous ont este envoyees ce qui se peult pour le present escrire et qu'il n'est depuis riens survenu, aussi que ce porteur vous pourra rendre compte comme l'on se porte pardeca, je ne vous feray plus longue lestre, sinon, Madame de mes tres humbles recommandations a vostre bonne grace, en priant Dieu qu'il vous

<sup>1</sup> *Clammesquinet*. Cambuskenneth.

<sup>2</sup> *Baccio Martelz*. See Letters XXXI. and XXXIX.

<sup>3</sup> *le Sieur de Thou*. A son of Augustin de Thou, possibly the eldest, Christophe, father of the historian.

doint tres bonne vye et longue. De Paris, ce xxvi<sup>e</sup> jour de novembre.

vostre tres humble et tres obeissant frere

FRANCOYS DE LORRAINE.

*Endorsed*, M. d'Aumalle du xxvi novembre 1549.

#### XLIV

*From Charles de Lorraine, Cardinal de Guise, to his sister*

(1549-50.) Vol. iv. 139.

The news of the death of the Pope Paul III. was received so suddenly that he had not time to write. The election of the new Pope was postponed till the 7th of that month, on which they elected the Cardinal del Monte as Julius III. He trusts he will be a good Pope and favourable to the Queen and to her affairs. To that end the writer will do all he can. As for her business in France, he trusts that his brothers have done all that is necessary: when he returns he will do what he can. It will not be till Easter, as he intends to spend Lent near the Pope in order to take at leisure all necessary steps for the King's business and the Queen's. If she cares to write to him, he will do all in his power for her. Written from Rome on the 14th February 1550.

A LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, les nouvelles du deces du feu pape Paul III. furent si soudainement apportees et mon departement de la court si presse<sup>1</sup> que je n'euz loysir vous escrire et prendre conge de vous par lestre pour venir a ceste sainte election, laquelle a este differee jusques au vij de ce moys qu'il pleut a Dieu inspirer noz consciences et eslire en pape Julius, le tiers de ce nom, paravant surnomme Cardinal de Monte. J'espere que l'Eglise et toute la Christianite y aura ung tres bon pasteur et gouverneur, et, en particulier que le trouverez pour voz affaires secourable et favorable. En quoi, Madame, je ne fauldray faire office que je doibs en son endroit et du vostre si tost que j'en verray les moyens et l'opportunité. Quant a voz affaires de France, j'espere que durant mon absence,

<sup>1</sup> *mon departement de la court si presse.* He was sent to Rome in November 1549 with full instructions from the King.

Messieurs mes freres y auront donne l'ordre qui y est requise ; et, moy de retour, je les embrasseray de sorte que vous en aurez contentements qui ne sera toutesfoys plus tost que environ les pasques prochaines, car je suis deliberay de faire icy quelque seiour durant ce caresme pres de Sa Saintete affin de commencer par loysir ce qui sera necessaire pour le bien des affaires du Roy et des vostres. Vous assurant, Madame, que, en tous lieux et endroictz on je me trouverez, je mettray bonne peine de vous faire preuve et monstrier par effect le desyr que j'ay de vous faire tres humble service et ne feray faulte a mon debvoir quant les occasions et moyens s'en presenteront. Pendant et durant ce seiour si vous plaist me faire entendre de voz nouvelles je mettray peine d'acomplir ce que m'en manderez, et apres mes tres humbles recommedations a vostre bonne grace je feray fin pour prier Dieu, Madame, vous donner tres heureuse, tres bonne et tres longue vie. De Rome, le xiiij<sup>e</sup> febr. 1550.<sup>1</sup>

vostre tres humble et tres obeissant frere

CHARLES, CARDINAL DE GUYSE.

## XLV

*From François de Lorraine, Duke d'Aumale, to his sister*

(1550.) Vol. ii. 107.

As she will learn by the King's letter about the merchants of Toulouse, whose ship some Scots have taken, and his desire to maintain the friendship and old alliance between France and Scotland, he will only beg the Queen to be pleased to have justice done to these men. He is sure it would please the King, who will do as much for all subjects of the Queen of Scots. The King is writing to the Governor and to his Ambassador. Written from Fontainebleau on the 31st March.

A LA ROYNE D'ESCOSSE.

Madame, pource que vous verrez la lettre et priere que le Roy vous faict en faveur de quelque marchans de

<sup>1</sup> *De Rome, le xiiij<sup>e</sup> febr. 1550.* Really, according to Old Calendar, 1549-50, as the Cardinal had returned to France by the 18th May 1550. The election took place in February 1549-50.

Thoulouse, sur lesquelz les Ecossoys ont prins ung navire,<sup>1</sup> et le desir aussy que lediet seigneur a de veoir en cela et tout autre endroit conserver et entretenir l'amytié et antiennes alliance quy soit de longue main entre luy et les Ecossoys, je ne vous en feray plus long discours pour vous supplier bien humblement, Madame, que votre bon plaisir soit de faire ausdicts marchans telle justice que la raison et equité la veult et requiert. Dont je suis seur que lediet Seigneur aura bien grand contentement, qui fera tousiours le semblable aux subjectz de la Royne votre fille. Il en escript presentement a M. le Gouverneur et a son ambassadeur pour y tenir la main. Et pource, Madame, qu'il n'est icy autre chose survenu depuis les dernieres lettres que je vous ay escriptes, je ne vous feray plus longue la presente pour me recommander tres humblement a votre bonne grace, suppliant le Createur, Madame, vous donner en parfaicte sante et prosperite, tres heureuse et tres longue vye. De Fontainebleau ce dernier jour de mars.

votre tres humble et hobeissant frere

FRANCOYS DE LORRAINE.

*Endorsed, M. d'Aumalle, des marchans de Toulouse.*

## XLVI

*From the Marshal de Saint André to the Queen Dowager*

(1550.) Register House.

He would do wrong to the bearer, M. de Fumet, if he gave any news of France, particularly of the success of the King in his affairs and of his good health. He trusts M. de Fumet, on his return, will give equally good news of the Queen. He trusts the bearer will also convince the Queen

---

<sup>1</sup> *sur lesquels les Ecossoys ont prins ung navire.* The only complaint of French merchants being robbed of their ships by the Scots is in a letter of Henry II., dated the 18th October 1553. The cases are not similar, and this letter was written before 1550. The letter alluded to is printed in the *Maitland Miscellany*, vol. i. p. 233.

of the writer's desire to do her service, in which matter her brothers will answer for him. Written from Paris on the 31st March.

A LA ROYNE D'ESCOSSE.

Madame, je ferois tort a mons<sup>r</sup> de Fumet<sup>1</sup> cognoyssant sa suffisance si par ceste lettre j'entreprendrois de vous mander des nouvelles de dessa, car par luy vous entendrez toutes choses et mesmemant l'heureux succes des affaires du Roy duquel graces a Dieu la sante est telle que la sceriez desirer et ne sceroit avoir plus de joye et de playsir que d'entendre au retour dudict Sieur de Fumet que la vostre soit semblable. Au surplus, Madame, je vous suppliray si tres humblement qu'il m'est possible de croire ce que ce porteur vous dira de ma part le quel j'ay bien fort prie vous fere entendre combien j'extymerois mon heur grand de vous pouvoir aultant fayre de service comme j'en ey de vouldente qui ne sceroit estre plus grande a l'endroyt de serviteur qu'avez en ce monde et je croy, Madame, que Messeigneurs voz freres me feront bien tant d'honneur que d'en respondre pour moy.

Madame, pour ne vous ennuyer de plus longue lettre en actendant voz commandemens, je suppliray le Createur apres mes tres humbles recommandations a vostre bonne grace, vous donner, Madame, parfaicte sante et tres heureuse vye. A Paris ce dernier mars.

vostre tres humble et tres hobeissant serviteur

SAINCT ANDRE.<sup>2</sup>

## XLVII

*From the Constable Montmorency to the Queen Dowager*

1550. Vol. iii. 29.

The Queen will have heard by the last messenger the news of France, and since then the bearer, M. de Brézé, will tell what has happened.

<sup>1</sup> *M. Fumet*. His arrival is notified on the 15th April 1550 (*Treasurer's Accounts*, 1547-51, p. 397). See also Burnet, *Hist. of Ref., King Edward VI.'s Journal*, entry of 7th April 1550. The name is spelt Fermin, but possibly is intended for the same man.

<sup>2</sup> *Saint Andre*. Jacques d'Albon, Seigneur de Saint André, Marshal of France, ambassador to England in 1551.



The writer will add nothing, as it would only give her more pain; he is sure that he cannot pity her enough, and, were it not for the courage he knows she possesses, he would fear that she would feel it more; he assures her that he feels it much himself. M. de Brézé will assure her of that and will give all the messages the King has charged him with. Written from Saint Germain-en-Laye on the 23rd April 1550.

A LA ROYAL, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame par le Sieur de Fumet<sup>1</sup> vous aurez entendu toutes nouvelles de deca depuis est survenu celle que vous dira<sup>2</sup> le Sieur de Bresze,<sup>3</sup> present porteur, dont je ne vous rediray riens, sachant tres bien que ce ne seroit que adiouster mal au mal que vous sentirez si grant. J'en suis seur que je ne vous puis assez plaindre, et, n'estoit la grande prudence et vertu que je scay estre en vous, j'aurois encore beaucoup plus de peur de vous veoir sentir vostre si triste et ennuyeuse nouvelle, de laquelle je vous puis asseurer que je porte pour ma part autant ennuye que serviteur que vous ayez, ainsi que vous dira ledict Sieur de Bresze. Sur lequel me remectant et des autres choses que le Roy luy a donne charge de vous faire entendre je ne vous feray plus longue lettre, sinon pour me recommander tant et si tres humblement que faire puis a vostre bonne grace, priant Dieu, Madame, vous donner bonne et longue vye. De Saint Germain-en-Laye, ce xxiiij<sup>e</sup> jour d'avril, 1550.

vostre tres humble et tres hobeyasant servyteur

MONTMORENCY.

#### XLVIII

*From Henri Cleutin, Seigneur d'Oysel, to the Queen Dowager*

1550. Register House.

They have been on horseback since four o'clock in the morning and have been nearly to Coldingham without having heard news of the Queen's brother, although the evening of the day before they had sent a

<sup>1</sup> See preceding letter.

<sup>2</sup> *celle que vous dira* . . . The death of Claude de Lorraine, Duke of Guise, on the 12th April 1550.

<sup>3</sup> *le sieur de Bresze*, who had escorted Mary Stuart to France. See Letter III.

horseman to Berwick to find out. So, fearing to lose him, they returned to this place where dinner is ready and his hackneys are waiting to take him to Tantallon. All they have learned is that the Earl of Angus, who returned to this place, said that the Queen's brother would not arrive that day. They do not know what to do, having no food for the horses in the countryside, so that they must return either to Dunbar or Berwick, which they would have done, being ill-accompanied to meet so great a prince, were it not that they might not arrive by day as it is four o'clock in the afternoon. In any case, they will do their best to meet him. They did not find the Earl of Hume at Fastcastle; he had gone on ahead, which was the reason they rode towards Coldingham, and saw Captain Cobrez. Lord Setoun came with the Count of [M. ] to this place and returned to Dunbar till the next day. Written from Dunbar, where nothing is to be found except what is brought to it, on the 14th May.

#### A LA ROYNE.

Madame, nous avons este a cheval depuis quatre heures du matin jusques a ceste heure et sommes allez jusques pres de Codingant sans avoir entendu aulcunes nouvelles de Monseigneur vostre frere,<sup>1</sup> combien, Madame, que des hier au soir incontinent apres vous avoir escript, nous eussions depesche le chevaulcheur a Barwich devers Beauchastel pour scavoir et estre advertiz de toutes choses. En facon, Madame, que craignans de perdre mondict Seigneur nous avons advise retourner en ce lieu ou son disne a este prest et ses haqueenes pour le conduire a Tantalou. Tout ce que nous avons appris c'est, Madame, que le Conte d'Angoux, lequel est venu jusques icy depuis en estre parti, m'a mande que mondict seigneur ne viendra ce jourdhuy dont nous demeurons sans se scavoir resouldre, voyant d'un costé qu'il n'y a que mangier pour les chevaux en tout ce pays cy et que par necessite

---

<sup>1</sup> *Monseigneur vostre frere.* The Marquis of Mayenne, being in England as hostage for the peace made on the 24th March 1550, visited his sister in Scotland. It is possible that he travelled north with the bearer of the news of the death of the Duke of Guise, as the news was received in Scotland on the 17th May 1550. In the *Treasurer's Accounts* (ix. pp. 414, 416) he is mentioned as being in Scotland in June. To judge by the following letter, his stay cannot have been much prolonged into that month. It may be noted that, after his father's death, he took the title hitherto held by his brother François de Lorraine, and became Duke d'Aumale.

il ce fault rentrer vers Donbarre ou [encore] jusques a Barvich ce que nous aurions entrepris encores que nous ne soyons si bien accompagnez qu'il seront bon tout aller faire la reverance a ung tel prince n'estoyt que n'y pourrions arriver le jour pour estre sur les quatre heures apres myde, quant je vous escrips la presente. Si est ce, Madame, que nous ferons toute diligence de le rencontrer ou il est que nous sera possible. Nous n'avons trouve le Sieur de Humes a Faxchastel et estoyt parti pour aller en avant qui a este cause que avons prins ung tour vers Codingan et avons envoye le Cappitaine Cobirez.<sup>1</sup> Le Sieur de Cetton est venu semblablement avecques le Conte de Montierz, jusques icy et s'en sont retournez vers Donbarre jusques a demain. Madame, je pryé Dieu vous donner en parfaicte sancte tres longue et tres heureuse vie. De Donglax, ou il ne ce trouve rien que ne luy porte, ce xiiij may.

vostre tres humble et tres obeissant serviteur

CLEUTIN.

## XLIX

*From Demorette to the Queen Dowager*

(1550.) Vol. iv. 78.

Having found the King at Amiens, he took pains to give him the information the Queen had sent, in some things contrary to what others had said. Wherefore he thinks the King will answer at length. As the Duke of Guise and the Constable were with the King, he was careful to omit nothing. M. de Montluc was summoned, the writer does not know why, but said all that a gentleman should say about the Governor, the Archbishop of St. Andrews, M. de Termes, and M. d'Oysel. The Scots ambassador has since been able to learn what he said. He did what he could to have the galleys sent. The King thinks it well to leave the ambassador in charge while the Queen is absent, and said that he would recognise his services duly; of which the writer said there was much need, and that he had done well and was popular in the country of Scotland. The King repeated this to M. de Guise and the Constable, who were pleased, the more so as M. de Broseil had been sent with instructions as to the forts and soldiers in Scotland. A gentleman is being sent

<sup>1</sup> *le Cappitaine Cobirez*. He is mentioned in Lesley's *History* (Scot. Text Soc.), ii. 324.

by the Duke, and M. de Châtillon will also give news of English affairs. The Cardinal de Guise arrived the preceding day, whom the King received well. The Pope has made him legate of Scotland. Written from Boulogne on the 19th May.

A LA ROYNE.

Madame, ayant trouve le Roy a Amiens ou il s'en venoiet en ceste ville j'ay mys poine de luy faire entendre entiere-ment, toute la charge qu'il vous pleut me donner en sorte qui la trouve que en plusieurs choses je luy ay dict au contraire de quelques autres. Et pource que je pensee qu'il vous fera reponce bien au long aux lettres que je luy ay portees je n'en feray autre redicte sinon, Madame, que estant le Roy, M. de Guise<sup>1</sup> et M. le connestable, mys poine de ne rien oblier a luy dire. Ou fus demande le seigneur de Monluc<sup>2</sup> je ne scay pour quoy. Sy esse que ne laissay de dire de vous, de Monseigneur le gouverneur de l'archevesque son frere et des seigneurs de Termes et d'Oysel ce que ung gentilhomme doit dire pour n'otter l'honneur a qui il appartient et que le Roy et tous les autres trouverent fort bon et s'esbayrent ung petit desdits gouverneur et archevesque son frere je ne scay pour quoy. M. l'ambassadeur d'Escosse<sup>3</sup> a depuis peu entendre comme j'ay parle et ne voullus oblier aussy appresser sa Maieste pour vous faire envoyer les galleres ce qu'il accorda tres voluntiers et desire vous veoir et ce sera bien tost comme il m'a dict dont j'en suis fort aise car vous ferez trouver menteur ceulx qui auront parle au contraire de vostre commandement. Le Roy trouve tres bon de laisser M. l'ambassadeur chef pardela en vostre absence et se dict fort content de luy et m'a promis que en bref il recognoistra les services qui luy a faictz et qu'il lui fera du bien; je luy dis que le bon gentilhomme en avoit bon besoing car il avoit beaucoup despendu et qu'il deppendoit ordinairement et qu'il estoit ung des plus saiges et mieulx advise gentilhomme que je congneuz

<sup>1</sup> *M. de Guise.* François de Lorraine, formerly Duke d'Aumale.

<sup>2</sup> *le seigneur de Monluc.* See Letter XIX.

<sup>3</sup> *M. l'ambassadeur d'Escosse.* See Letter XXXII.

oncques et que sans luy je ne scay commant les affaires se feussent portees de pardela et qu'il estoit fort ayme de tout le pays. Le Roy le redict a M. le Connestable et a M. de Guise qui furent fort ayses d'entendre ce propos d'aautant que le seigneur de Broseil est alle instruiet et qu'il a porte resollucion sur les fors et cappitaines de pardela; le Roy ne renvoyera nul jusques a son retour. Bien va ung gentilhomme de M. de Guise vers vostre Maieste qui vous fera entendre comme toutes choses passent et d'Angleterre, M. de Chastillon vous depeschera aussy pour vous advertir de la resollucion qui se fera avec le Roy d'Angleterre. Et pource que je pense que serez a plain advertye de toutes choses ne vous importuneray de plus longue lettre fors que vous dire que M. le cardinal vostre frere arriva hier<sup>1</sup> a qui le Roy feit fort grand chere, que le Pape a fait legat d'Escosse; qui sera fin apres avoir prie le Createur, Madame, vous donner en sante tres heureuse et contant vye vous suppliant tres humblement vous asseurer que n'aurez oncques gentilhomme qui plus desire vous faire service et qui plus se sante vostre redevable. De Bolongue ce xix<sup>e</sup> may

vostre tres humble et tres obeissant serviteur

DEMORETTE.<sup>2</sup>

## L

### *To the King of France*

(1550.) Vol. i. 42.

A request for his intercession with the Pope for the granting of the office of legate *a latere* to the Archbishop of St. Andrews; against

<sup>1</sup> *M. le Cardinal vostre frere arriva hier.* Charles de Lorraine, Cardinal de Guise, who had been present at the conclave for the election of the new Pope, Julius III. There is a letter on the subject of the election in the Bibliothèque Nationale (Fonds français, 2983), from the Cardinal de Guise to the King naming the popular candidates. His two brothers, the Bishop of Troyes and Alby and the Grand-Prior, were with him, and returned for the funeral of their father. The Cardinal was provided with a list of those candidates whose election would be most pleasing to the King (De Bouillé, i. p. 210).

<sup>2</sup> *Demorette.* Lesley (*History*, ii. 332): 'And that the friendship of thir thrie nationis bund, confirmet and suorne, be not esilie and sune brokne,

the appointment of Alexander Gordon to Glasgow; to request the approval of the choice of Gavin Hamilton as coadjutor to the Archbishop of St. Andrews, being stricken in years.

[NO HEADING.]

On demande du Roy qu'il luy plaise escrire et envoyer lestres supplicatoires, vallides et esficaces a Nostre Saint Pere le Pape, au cardinal de Trane, protecteur du royaulme d'Escosse, et a son ambassadeur du court de Rome, ad ce que facultez de legation a latere,<sup>1</sup> telles qu'elles ont este par cydevant concedees a plusieurs et nagueres predecesseurs de Jehan, archevesque de Saint Andros, Primat d'Escosse, et aultres legatz audict lieu, du bon vouloir et consentement de Monseigneur le Reverendissime Cardinal de Lorraine, nagueres envoye legat vers la Royne et Gouverneur d'Escosse, soyent donnees audict Jehan, archevesque et primat, digne de tel office et lequel a faict plusieurs biens a la liberte ecclesiastique: ce qui sera non seulement au salut des ames des habitans dudict pays, distant grandement du Siege apostolique, mais encores a leur grand proffit et commodite.

Du tout le porteur de la presente pourra amplement informer.

La Royne d'Escosse, sousage, avec le Gouverneur du royaulme aultrefoys et nagueres traictantz des matieres concernantz le faict dudict royaulme et les libertez parcydevant a luy donnees par plusieurs papes, le tout par le conseil et consentement des trois estats d'icelle, se sont trouvez et trouvent grandement blessez et preiudiciez d'une telle quelle dicte provision de la personne d'un quidict Alexandre Gordoun<sup>2</sup> a l'eglise de Glasgo, faicte par Notre

---

M. Moret to Scotland brocht the lawis of the bandes and coniunctionne writne in tables with commoune consent of baith the natiounis.<sup>1</sup> The name is also given by Lesley as M. de Morette, and Père Anselme's *Généalogie* makes mention of a certain Jean Coeffier Demoret.

<sup>1</sup> *facultez de legation a latere*. Archbishop Hamilton obtained the ecclesiastical honour of legate *a latere* and exercised it, 3rd September 1553 (Herkless and Hannay, *Archbishops of St. Andrews*, vol. v. p. 68).

<sup>2</sup> *provision . . . d'un quidict Alexandre Gordoun*. Alexander Gordon,

Sainct Pere le pape. Lesquelz Royne et gouverneur ad ce non appelez ni attenduz *veu* lesdicts privileges, lesquels en temps deu et a eulx concede par lesdictz privileges ont presente premicrement Jacques Hamiltoun; et du depuys Jacques Betoun de Aborbrothock, abbe consacre de Sainct Benoist. Par tant plaise au Roy qui a prie le Gouverneur de ladicte Royne soubstage et de son royaulme escripre a Nostre Sainct Pere le pape, au Cardinal de Trane, protecteur du Royaulme d'Escosse et a son ambasadur a Rome lesdicts supplicatoires et esficaces affin que les droietz et privileges dudiet royaulme ne soyent autrement blesses; mais plustost lesdicts protecteur, ambasadur et aultres, faisant pour le Roy facent et procurent envers le pape que ladicte pretendue provision soit totalement revokee et rasee et lesdicts privileges, aulxquels on n'a encores deroge, soient conservez et gardez comme de raison.

Il y a longtemps que lediet Jehan, archevesque, se voyant fort debilite et tourmente de maladie comme est encores de present, et pource ne pouevant avec commodite exercer l'office a luy donne, en consentement de la Royne et gouverneur d'Escosse a esleu pour son coadjutor en ladicte eglise de Sainct Andro avec succession, Gavin Hamiltoun,<sup>1</sup> doyen de l'eglise de Glasgow, avec retention de par lediet Jehan des fruitz et preeminences de la table de ladicte eglise de Sainct Andro et *regres* a icelle,

---

brother of the 4th Earl of Huntly, was provided to Glasgow on the 5th March 1549-50. The Queen had chosen James Hamilton, natural brother of the Governor. Two letters in Marie de Lorraine's Correspondence in the Register House refer to this matter. One from James Betoun, Abbot of Arbroath, dated 12th April 1550, reports Gordon's return from Rome, having been provided by the Pope Julius III.; the other, from Archbishop Hamilton, expresses the hope that the Queen Dowager, before leaving France, will arrange the matter with the King of France. It was probably at some time in 1551 that Gordon resigned Glasgow into the hands of the Pope, receiving the title of Archbishop of Athens *in partibus* (Dowden, *Bishops of Scotland*, p. 349); and, on the 4th September 1551, James Betoun was provided to the Archbishopric by the Pope. See *Reg. Sec. Sig.*, pp. 89 and 91.

<sup>1</sup> Gavin Hamiltoun, Abbot of Kilwinning, was appointed coadjutor to the Archbishop by Julius III. on the 4th September 1551 (*Laing Charters*, p. 153). Herkless and Hannay, v. p. 67, give the conditions of appointment.



advenant le deces dudict Gavin et aultrement, comme est conteint es mandatz de ce passez. Mais pourtant que les biens dudict Gavin et de ses amys, ou la pluspart d'iceulx, a raison des invasions de leurs possessions faictes par les Angloys depuis huict ans de guerre ne sont suffisantz pour payer la taxe des bulles qui [ ] sont a expedier, et la taxe de ladicte eglise, de laquelle par devant avoit este faicte provision en court de Rome, soit assez rigoureuse, on supplie au Roy qu'il luy plaise mander a ses secretaires qu'ilz rescripvent au pape, au Cardinal de Trane,<sup>1</sup> protecteur du royaulme d'Escosse, et a son ambassadeur en ce court de Rome que, au regard de ce que dessus et a l'instance du Roy on taxe gratuitement lesdicts bulles.

*Cetera supplebit verbo discretio et scientia presentium latoris, qui de premissis optime informatus existet.*

## LI

*From the Constable Montmorency to the Queen Dowager*

1550. Vol. iii. 30.

The King has made ample reply to the Queen's last two letters, both by M. de Morette and by the messenger sent since he left, by which she will see the steps he has taken to have explained in England the fact of the destruction of the forts. Those who have orders will surely leave nothing undone, since they themselves arranged the peace. It is impossible to manage the other Scots affairs better than the Queen does, and he is sure that before her departure for France she will have arranged them so that they both will be at rest. She will be very welcome. When M. de Bresze returns, they will know what she proposes. Written from Boulogne on the 20th May 1550.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSÉ.

Madame, le Roy vous faict ample responce au deux dernieres depesches qui sont venues de vous, tant par le Sieur de Morette que par le courrier depesche depuis son

<sup>1</sup> *le Cardinal de Trane or Trante* is mentioned in a letter of Charles, Cardinal de Guise, written from Rome to the King, 1549-50 (Bibliothèque Nationale, Fonds français, 2983). He was Christophe Madrucci, Bishop of Trent (Eubel, iii. 31).

partement, par ou vous verrez l'ordre qu'il donne pour faire vuyder et esclarcir en Angleterre le faict de la demolicion des places de joissance<sup>1</sup> du territoire qui en depend, dont ceulx qu'il y envoie ont si expresse charge de luy qu'il est certain qui n'y laisseront rien derriere ; joint que pour avoir eulx mesmes manye la negociacion de la paix, ils pourront mieulx tirer l'*efaiect* de ce qui leur en a este promis que nulz autres. Quant au surplus des affaires de dela, il est impossible de mieulx les acheminer que vous faictes, dont ledict Seigneur a grant contentement, les voyant disposees pour venir au point qu'il desire et s'asseure que, avant vostre partement de la pour venir icy,<sup>2</sup> vous y pourvoyerez de sorte que vous en serez tous deux en repos ; vous advisant que vous serez la tres bien venue et trouverez une compaignye qui vous recevra et verra avecques tout l'honneur et contantement que l'on scauroyt penser. M'asseurant que au retour du Sieur de Bresze, nous scaurons la deliberation que vous aurez sur ce prinse. Cependant vous adviserez, Madame, ou je seray bon a vous faire service et ne commanderez jamais a personne plus prest de vous obeyr. Me recommandant tant et si tres humblement que faire puis a vostre bonne grace ; priant Dieu, Madame, vous donner en parfaicte sante tres bonne et longue vye. De Boulogne, le xx<sup>e</sup> jour de May, 1550.

Vostre tres humble et tres obeysant servyteur

MONTMORENCY.

## LII

### *Unsigned letter to the Queen Dowager*

1550. Register House.

M. d'Aumale, having arrived in this town, did not intend to stay more than a night, so left after dinner to go and rest at Gravesend, whence,

<sup>1</sup> *la demolicion des places de joissance*. See Lesley's *History* (Scot. Text Soc.), ii. 331-2, on the destruction of the forts, and *Reg. Sec. Sig.*, p. 90.

<sup>2</sup> *vostre partement de la pour venir icy*. It was in September that the Queen left Scotland. See Lesley, ii. 335. In an account for clothing for herself and her household there is an entry of the 13th September 1550 which would seem

as he said, he intended to catch the post to arrive at Dover that morning and set sail to arrive the same day at Boulogne. On his journey down the river he wished to visit the King at Greenwich, who has been there with his Council for a week. M. d'Aumale was well received by them. The writer will not go into detail as to the good reception the Duke has had, beyond saying that he is well pleased with it. He has written to MM. de Thermes and d'Oysel of the difficulties which the Council are making about the horses which the French in Scotland wish to take back. He will write to the Queen all news worthy of her consideration. Written from London on the 13th June.

#### A LA ROYNE D'ESCOSSE

Madame, estant arrive Monsieur d'Aumalle<sup>1</sup> en ceste ville, il delibera n'y faire plus long sejour que d'une nuict qui fut cause qu'il en partit hier apres disner pour s'aller ung peu reposer a Gravesines, ou, ainsi qu'il me dict il esperoit prandre la poste pour se trouver ce matin a Douvres ou il a delibere de s'embarquer pour ce jourdhuy mesmes arriver a Boulongne. En descendant par la riviere il voullut visiter ce Roy<sup>2</sup> a Grenvich ou il est depuis sept ou huict jours duquel et de Messieurs de son conseil M. d'Aumalle fut honnorablement recuely. Je ne m'estandray, Madame, a vous escrire l'honneur et bon traitement qu'il m'a dict avoir receu par les chemyns depuys qu'il est party d'aupres de vous, seulement vous assureray qu'il s'en contente grandement et s'en retourne en France bien satisfait de ce veage. Madame, j'escriptz a Messieurs de Thermes et d'Oisel qui sont aupres de vous, ce qui s'offre maintenant pardeca mesmement la difficulte que font Messieurs de ce conseil de laisser passer les chevaulx que les francois d'Escosse en ramenant en France. Mais d'autant que je seay [ ]<sup>3</sup> vous sera communique, je ne vous en feray redicte par la presente,

---

to show that she was already in France at that time (Balcarres Papers, vol. v.); but she attended a meeting of the Privy Council on the 7th September (*Reg. Privy Council*, i. p. 108), which allows a short time for the voyage.

<sup>1</sup> *Monsieur d'Aumalle*. See preceding letter. His return to France was hastened that he might be present at the funeral ceremonies of his father, postponed for that reason till 1st July 1550 (De Bouillé, p. 226).

<sup>2</sup> *ce Roy*. Edward VI.

<sup>3</sup> Word is erased.

*vous* assureray, Madame, que a toutes occurrences je ne faudray vous [faire] entendre ce que je cognoistray digne de vous estre escript. Madame, apres m'estre tres humblement recommande a vostre bonne grace, je prieray le createur vous donner en perfecte sancte tres bonne et longue vie. De Londres, ce xiiij<sup>e</sup> jour de Jung.

Vostre tres humble et tres obeissant serviteur.<sup>1</sup>

## LIII

*From General Apestegny to the Queen*

(1550 ?) Vol. iv. 100.

He must own that, after God, he owes his recovery to the Queen, who told him of this place, and lent him her mules for the litter. As he cannot thank her as he ought, he begs her to believe that he will always be her obliged and faithful servant. Written from Cristofrin (Corstorphine ?) on Sunday morning, 21st July.

A LA ROYNE.

Madame, je doibz confesser avec bien bonne et grande occasion que, apres Dieu, je vous suis atenu de toute ma sante laquelle je vous puy assseuer, Madame, que j'ay recouverte si tost que je me suis trouve rendu en ce lieu duquel de vostre benigne grace il vous a pleu me donner l'adresse et faire admener par voz mulletz de lictiere. Et pource, Madame, qu'il me seroit impossible de vous en scavoir mercier si suffisamment ne si tres humblement comme le bien et grace receuz de vous le meritent, je vous supplieray, Madame, tant et si tres humblement qu'il m'est possible qu'il vous plaise me faire ceste grace de croire que, a jamais, je me tiendray vostre tenu, oblige et fidelle serviteur.

Madame, je pry de tout mon cueur a Nostre Seigneur et le semblable faict ma femme, vostre tres humble servante, qu'il vous conserve longuement en bonne joye

---

<sup>1</sup> *vostre tres humble . . . serviteur*. Possibly the French ambassador in London, who was then Claude de Laval, Seigneur de Boisdauphin.

et sante parfaicte. Escript a Cristofrin ce dimanche matin xxj<sup>e</sup> jour de juillet.<sup>1</sup>

vostre tres humble et tres obeissant a jamais oblige  
serviteur D'APESTEGNY.

*Endorsed*, Le general d'Apesteigny.

#### LIV

#### *From Jehan Chesnyn to the Bishop of Ross*

1550. Vol. iv. 139.

Knowing the bad turn which Loys Boutin played the Bishop by leaving him in the lurch, and that he wished another French secretary, he thinks the bearer will be suitable. Since his departure all goes well. He is engaged over the business of the *basse marche*, and has letters of the King to compel all accounts to be brought to M. Segulier, who has to make a valuation. The Bishop knows how strictly he valued Châtelherault to their great loss; it seems as if a present of fine hackneys would be advisable, but the Bishop might send his commands. He begs him to remember him for the post of secretary to *Monseigneur*. Written from Paris on the 21st September 1550.

A MONSEIGNEUR M. DE ROSSE.<sup>2</sup>

Monseigneur, sachant le mauvais voulloir et mauvais tour que vous a faict Loys Boutin secretaire de vous avoir laisse au besoin apres avoir este adverty par M. le docteur que aviez voulunte en avoir ung autre de ceste nation ay cherche partout pour en trouver ung au plus pres de vostre voulonte et me semble, Monseigneur, que ce porteur que vous envoye expres vous pourra en cela servir car il sest Latin et escript assez bien et d'ailleurs vour assure qu'il est de gens de bien et ne vous fera, a mon advis jamais mauvais tour, car j'ay entendu de luy qu'il a bien bonne volonte de faire son devoir envers vous.

<sup>1</sup> *Escript a Cristofrin ce dimanche matin xxj<sup>e</sup> jour de juillet.* The letter from M. d'Oysel to M. de Courtery, in France with the Queen Dowager (No. LVII.), makes the only mention of the writer of this letter, who may be supposed to have been in Scotland before the departure of the Queen.

<sup>2</sup> *M. de Rosse.* David Panter, Bishop of Ross, concerned in the negotiations for the transference of the Regency to Marie de Lorraine.

Monseigneur puyt votre partement toutes choses se sont bien conduictes et portees, graces a Dieu, et font Messeigneurs et Mademoiselle leur seur <sup>1</sup> bonne chere grace a Dieu. Je suys apres nostre basse marche et ay en lettres du Roy pour contraindre les comptables de ladicte basse marche a apporter leurs comptes pardevers M. Segulier auquel est enjoinct en faire evaluation. Monseigneur, vous scavez la rigueur qu'il nous a tenu en la valuation de Chastellerault <sup>2</sup> ou Monseigneur a eu grande perte et, craignant que en cela il veuille continuer, me semble, Monsieur, qu'il sera bon le gratifier de quelques belles acquenees ou autre chose a vostre discretion. Vous mandrez s'il vous plaist ce que vouldriez que on y face, vous suppliant, Monseigneur, avoir souvenance de moy pour la lettre de l'estat de secretaire de Monseigneur, ensemble de ce qui est affaire pardeca tant envers le Roy que pour le faict de la raison dont ay baille memoires au Sieur Thunothé et me commander ce qu'il vous plaira que je face.

Monseigneur, apres avoir presente mes tres humbles recommandations a vostre bonne grace je prie le Createur vous donner en sancte bonne et longue vie. De Paris ce xxj jour de septembre 1550.

vostre tres humble et obeissant serviteur

JEHAN CHEISNYN.

*Endorsed, 1550.*

## LV

*From Claude de Laval, Seigneur de Boisdaulphin,  
to the Queen Dowager, then in France*

1550. Vol. iv. 17.

He has received her letter by the bearer, and according to her commands he has done all for the fulfilment of the bearer's charge, as he will tell. He begs the Queen to believe that he is honoured by all her requests for her service: had he not work to do for the King he would

<sup>1</sup> *Messeigneurs et Mademoiselle leur seur.* There is no clue as to whom he alludes.

<sup>2</sup> *Chastellerault.* The Duchy was given to Arran on 7th February 1548-9.

have set off with the bearer to find the Queen. Written from London on the 24th October 1550.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, j'ay receu vostre lestre par ce gentilhomme present porteur qui s'en retourne devers vous, auquel suyvant le commandement qu'il vous plaisait me faire par votre dicte lestre, j'ay donne advys et adresse telle qu'il m'a semble estre besoing pour l'exécution de sa charge de laquelle il vous scaura si bien rendre compte, Madame, que je ne vous en feray redicte, mais bien tres humble requeste de vouloir croire que je me tiendz le plus heureux et honnore qu'il est possible de ce qu'il vous plaist me commander pour votre service, esperant par l'exécution de vos dictes commandemens vous faire paroistre que je ne suys ne peus aultre chose que pour vous faire tres humble service. Et si ce n'estoit, Madame, que j'ay quelques choses a faire pardeca pour le service du Roy, lesquelles je vous feray entendre, je fusse party avec cedict gentilhomme pour vous aller trouver, dont je vous pryé m'excuser et cependant me tenir tres humblement recommande a vostre bonne grace ; supliant le Createur, Madame, vous donner en parfaicte sante tres bonne et longue vye. De Londres ce xxiii<sup>e</sup> jour doctobre, 1550.

Vostre tres humble et tres obeissant serviteur

CLAUDE DE LAVAL.<sup>1</sup>

*Endorsed*, M. de Boisdaulphin (1551).

## LVI

*From Henry II. to the Queen Dowager, then in France*

1550. Vol. i. 83.

He has received the letter written by her on her arrival at Mante, and was glad to hear that the children she saw there pleased her so, and that she is still of the same mind as before, which gratifies him much. He

<sup>1</sup> *Claude de Laval*, Seigneur de Boisdaulphin, was French ambassador to England and was concerned in the drawing up of the boundary between England and Scotland, settled in the treaty of 24th September 1552 (*Cal. Scot. Papers*, 1547-63, p. 190).



informs her that he leaves that place the next day to go to Fécamp for one day, thence to Havre and thence to Vateville for All Saints; and after that he will travel to Blois, as he had already decided. Until he sees her again he begs her to write to him frequently.

A MADAME MA BONNE SEUR, LA ROYNE DOUARIERE  
D'ESCOSSE.

Madame ma bonne seur, j'ay receu la lettre que m'avez escripte depuis votre arrivee a Mante et ay este bien fort ayse d'entendre que le petit peuple que vous y avez trouve vous soyt si agreable, et que vous en soyez demeuree en l'opinion que me faictes scavoir, qui me donne d'autant plus d'occasion de contantement. Vous advisant, Madame, ma bonne seur, que je partiray demain de ce lieu pour aller coucher a Fescamp ou je séjourneray le jour d'apres, et le landemain m'en iray le droit chemin du Havre de Grace pour dela m'en aller faire la feste de Toussaincts a Vateville,<sup>1</sup> et apres m'acheminier vers Bloys suivant ma premiere deliberation. Ce pendant et en attendant que j'aye ce bien de vous revoir, je vous pryé que vous me faictes scavoir souvent de vos nouvelles, qui seront aussi bien receues que vous le pouvez desirer a l'endroit de

vostre bon frere,

HENRY.

*Countersigned*, Bourdin.

*Endorsed*, Lettre du Roy.

## LVII

*From Henri Cleutin, Seigneur d'Oysel, to M. de Courtery*

(1550.) Register House.

He thanks him for news of the Queen, and protests his zeal for her service; asks M. de Courtery to help him in the matter of money he has borrowed, for he has great need owing to his isolation in Scotland. He can do nothing more in the matter of General Apestigny at present. He desires M. de Courtery to see that the Queen is informed of his

<sup>1</sup> *la feste de Toussaincts a Vateville.* The letter, therefore, is written about the last week of October 1550.

services to her. From Holyrood on the 1st November. *P.S.*—He is obliged to M. de Termes, and will do whatever he desires. He asks that M. d'Andelot be asked for the 1000 *écus* owed to the writer, which M. de Courtery may use. The letter has been delayed, as he wrote to the King.

A M. DE COURTERY <sup>1</sup> AU TRAIN DE LA ROYNE,  
LA ROYNE DOUAIRIERE, EN FRANCE.

M. de Courtery, j'ay receu vos deulx lettres, l'une du cinquiesme et l'autre du xx<sup>me</sup> d'octobre par lesquelles j'ay este fort ayse en attendant avoir du capitaine [ ] de ce que m'avez escript si amplement des nouvelles de la Royne et que madicte Dame ayt ainsy este honore, festyee et recueillye pardeca, ce que ce debvoyt faire aynsi pour beaucoup de grands raisons, vous assurant que il y avoyt longtemps que j'estoys en grant peyne et faulte de me *pouvoir* assurer de chose du monde depuis le partement de madicte Dame a laquelle je ne scavoys jamais découvrir l'honneur et le bien qu'il luy pleust me faire de se souvenir ainsy de moy et de *tout* ce qui me touche comme je cognoys suffisamment par voz deulx lettres. Dieu me donnera grace quant il luy plaira de la servir myeux que je n'ay sceu faire par le passe et vous pryé vous conduire en toutes choses selon que vous pouvez cognoistre ou juger de vous mesme estre son intencion que vous observray en tout et partout ny plus ny moyns que sachez bien que je *vouldrois* faire ne [ ] de chose du monde que vous puissiez penser donner a madicte Dame le moindre mescontentement qui se scauroyt dire.

Si vous pouvez commodement *retirer* d'elle les deulx mille escuz qu'il luy pleut mander de sa main qu'elle me doibt, vous en userez selon que vous devoit a vostre partement et vouldrois bien estre [ ] des deulx mille francs que j'ay empruntez pardeca de M. de Rossez et les quelz il a baillez pour autant d'argent content a ung marchand lucquoys lequel les doibt *chercher* de moy et *pour* cest effect l'ay adresse a vous et vous pryé adviser si se pouvoit trouver moyen que j'en puyse sortir a mon honneur.

<sup>1</sup> *M. de Courtery.* He may be Louis de Melun, Seigneur de Courtery, du Mesnil, etc., who in 1513 was under the guardianship of his mother.

Vous scavez que a vostre partement je debvoys beaucoup et n'avoys ung seul escu : depuis il en a fallu trouver pour vivre et survenir a beaucoup de choses qui fault despendre et croyes que avecques le moyndre despense que je puisse faire elle est si haulte et si grande que j'ay honte de la dire, et d'en faire moyns il n'y a ordre estantz les choses aux termes et en la saison ou elles sont ; ce que j'espere que l'on pourra considerer pardela ; et est bien ayse a croire que, estant seul en ung royaulme tel que cesthuicy, je ne puy pas y fournir si je ne suys myeulx ayde que je ne l'ay este par le passe.

Quant a ce que m'escripvez du General d'Apestigny<sup>1</sup> au commencement de vostre lettre dy xx<sup>me</sup> je ne vous y feray autre responce parce que j'attends a savoir comment tout y aura este conduit a la venue du cappitaine [ ] et vous en diray cependant ce mot que si l'estat aura este honneste de ceste sorte, il ne seroyt en ma puissance que je ne me layssasse aller [ ] moy poynt que [ ] s'est aussy que j'endurasse ce seroyt bien tenuz de l'esperance en quoi l'on me tient d'estre bien traite ; ou apres je n'en diray davantage et aussy que sur mon honneur je suys tant travaille d'ailleurs et me trouve si treste, ne scay dire comment, de ma personne que la chose de ce monde a quoy je pense le moyns c'est a mes affaires.

Pour retourner a mon premier propos, je vous diray, M. de Courtery, que le plus grant plaisir que me scaryes faire c'est que la Royne demeure contente et satisfaicte de vous et de moy, au bon plaisir de laquelle j'ay commis, il y a ja longtems, toutes mes fortunes. Quant il luy plaira et semblera bien, vous vous en comendrez, et le desire bien fort ; cependant je vous feray garder ce qu'il vous appartient, vous priant quant l'occasion se offrira m'escrire souvent de par la voye de la mer et par celle de terre et me mander ce que vous povez estimer du retour de ladicte dame en ce pays, de laquelle l'absence ne *pourra* porter *aucun* fruit mayns au contraire beaucoup de domaige aux affaires du Roy et aux siens, qui sont une mesme chose.

---

<sup>1</sup> General d'Apestigny. See Letter LIII.

Si est ce que, graces a Dieu, toutes choses y sont pour le present en assez bon repos et ne voy-ge desordre nulle part. Se je pansoys que madiete *Dame* ne connut autant que luy a pleu nous promettre il me desplairoyt extremement *d'estre* laisse derriere elle ou je m'esseray a rendre le debvoir que j'ay au service du Roy et au sien. Je n'escrips pour ceste heure a personne *mais* a Messeigneurs les Cardinal de Lorraine ung petit mot, et Connestable, pour n'avoir subject digne du Roy. S'il plaist a la Royne vous faire bailler leurs lettres qui sont enclosez et *ce que* vous les leurs presenterez. Qui sera l'endroit ou, apres m'estre recommande bien fort a vous, je pryay Dieu vous donner, M. de Courtery, voz desirs. De l'abbaye pres Lillebourg le unyme novembre

vostre meilleur serviteur et ami

CLEUTIN.

Je suis bien tenu a Monsieur de Termes<sup>1</sup> et luy feray service quant luy plaira m'en charger j'ay pour assurance [ ] partout et a ce congnoissez que me mandez avoir fait tout au contentement et retirer au moyns mes pieces de ses mains, luy remonstrant que je ne scaroyz avoir plus longue pacience, et n'ay plus ny moyns *que les* autrez. Quant a M. d'Andelot,<sup>2</sup> si mon frere [ ] avecques luy des mille escus demandez les y en mon *nom* et en prenez telle service qui vous voudra bailler. Ces six ou sept lignes dernieres sont du xij<sup>me</sup>, pour ce que le paquet a tarde jusques la et escrips ung mot au Roy.

## LVIII

*From the Constable Montmorency to the Queen Dowager,  
then in France*

1550. Vol. iii. 47.

He has presented to the King and Queen the letters she has written them; they will write at once and he will let her have the answers

<sup>1</sup> *M. de Termes*. See Letter XXV. He returned to France in company with the Queen Dowager.

<sup>2</sup> *M. d'Andelot*. See Letter IX.

immediately. They are both desirous of meeting her again, and hope that it will be no later than Wednesday next, when the King intends to be at Cureux. Written from Mauluy (?) on the 7th November.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, j'ay presente au Roy et a la Royne les lettres que leur avez escriptes, sur lesquelles ilz vous font presentement reponse que je n'ay voulu faillir vous faire tenir incontinent. N'ayant autre chose a vous dire sinon que l'un et l'autre desirent grandement de vous revoir en ceste compaignie pour vous y faire la meilleure chere qui leur sera possible ; faisant bien leur compte que ce sera pour le plus tard mercredy prochain, que ledict Seigneur a delibere arriver a Cureux.

Madame, je me recommande tres humblement a vostre bonne grace et prie Dieu vous donner en parfaicte sante tres bonne et longue vye. De Mauluy, ce vij<sup>e</sup> novembre.

vostre tres humble et tres obeysant servyteur

MONTMORENCY.

## LIX

*From Henri Cleutin, Seigneur d'Oysel, to the Queen Dowager, then in France*

1550. Register House.

He thought that this packet of letters had already been sent by the Bishop of Ross to one of the Queen's heralds who was sent to London to the Council of the King of England to ask for the restoration of a ship. But the Governor showed him a letter from Lord Dacre, which he adds, beseeching her to show it to the King and to her brothers, to whom he also writes. The Governor is not well pleased with M. de Dunfermline, as he says he has received no letter from him since your departure. Written from Edinburgh on the 11th November 1550. He writes a little note for the King which he begs the Queen to present.

A LA ROYNE.

Madame, je cuydois que ce paquet feust desia party lequel j'avois mys entre les mains de M. de Ross<sup>1</sup> pour le faire tenir au Sieur de Chemaulx par ung de voz heraulx

<sup>1</sup> *M. de Ross.* See Letter XXXII.  
VOL. II.

qui est depesche pour aller jusques a Londres devers le conseil du Roy d'Angleterre demander la restitution de certain navire de ce pays qui a este arreste. Quant Monsieur le gouverneur m'a monstre une lettre de Millord Dacres<sup>1</sup> parquoy, Madame, n'ay voulu faillir adiouster a ma depesche encores ce mot tant seulement pour vous supplyer, comme je fays tres humblement, bien considerer le contenu en ladicte lettre et le communiquer au Roy, a Messeigneurs voz freres et connestable et moiennier la dessus ce que cognoistrez estre pleus a propos sur les affaires dont est question. Je n'escriptz de ce propos a mesdicts seigneurs voz freres pour ce que aussi n'en est besoing puy que ladicte lettre vous est adressee. Quant au surplus, il me semble, Madame, avoir ce jourdhuy trouve mondiet seigneur le gouverneur ung peu mal satisfait de M. de Donfermelin,<sup>2</sup> duquel il diet n'avoir receu aucune depesche depuys vostre arrivee pardela. Qui est tout ce que je vous puy dire pour le present.

Priant Dieu vous donner, Madame, en parfaicte sante, tres heureuse et longue vye. De Lislebourg ce xj<sup>me</sup> jour de novembre 1550.

† Madame, encores que par lettre du viij<sup>me</sup> je vous mande que je n'escriptz point au Roy pour n'avoir chose digne de sa Maïeste si est ce que, voiant que ce paquet avoit tant tarde a partir, je luy ay escript ung petit mot qu'il vous plaira, Madame, faire presenter avec.†

vostre tres humble et tres obeissant serviteur

CLEUTIN.

## LX

*From Aignot to the Queen Dowager, then in France*

(1550.) Register House.

Since the Queen's departure, he has taken such pains that he learned of the departure of a certain Pierre Obertaz from Paris with 7000 *écus* to

<sup>1</sup> *une lettre de Millord Dacres.* Lord Dacre, the victor of Solway Moss, to whom the defence of the English Border had been committed.

<sup>2</sup> *mal satisfait de M. de Donfermelin.* George Durie, Abbot of Dunfermline, accompanied the Queen Dowager to France in September 1550.

† † inserted.

buy from the King the post of treasurer of Provence. And, although it is a great sum, he has not handed over the money and has gone to Court to settle the matter. It will be convenient to help to pay the expenses necessary if the Queen is to make the King's gift to her in the country of Guienne a profitable one. But the Queen should arrange that the King be asked for the said sum of money so soon as possible, otherwise the gift would be without profit on account of its expense. If the Queen cannot obtain the money, she must ask the King for a similar sum from the balance of the late treasurer's accounts. His heirs and those who are surety for him are rich, and the writer is informed that a sum of more than 20,000 *écus* is owing to the King. It is necessary for the Queen to keep him informed of her wishes, so that his servants may be in readiness to do the Queen good service. Written from Paris on the 12th November.

A LA ROYNE.

Madame, depuis vostre partement de ceste ville, j'ay fait telle dilligence et par le moyen de mes amys que hier xj<sup>e</sup> jour de ce moiz me fut fait advertissement que ung nomme Pierre Obertaz partit de ceste ville portant en ses [ ] sept mil escuz pour acheter du Roy l'office de tresorier de Provence<sup>1</sup> qui vacque a present. Et combien que le pris en soit fort, il n'a pas encoires delivrer les deniers ny leue ses lettres et s'en va en court pour cest affaire. Cella viendra bien a propoz pour aider a satisfaire aux grans fraiz et despenses qu'il vous conviendra faire pour faire venir a prouffit le don que le Roy vous a fait es pays de Guyenne.<sup>2</sup> Mais, Madame, il sera besoing que le plus tost que faire se pourra vous faictes demander au Roy ladicte somme sans laquelle le don et present qu'il vous a fait demeureroit inutile par faulte de fournir et si grans fraiz.

Madame, si ne pouvez obtenir ladicte somme qui est ung cler denier comptant, fauldroit demander au Roy pareille somme sur le reste des comptes du tresorier de Provence a son vivant, Nicolas Agafin, dit Decocille,

<sup>1</sup> *L'office de tresorier de Provence*. For the duties of the office see Batiffol, *Century of the Renaissance*, p. 389.

<sup>2</sup> *le don que le Roy vous a fait es pays de Guyenne*. It is not certain to what this refers. The grant may be part of the pension paid to the Queen Dowager by the King. This, in 1555-6, amounted to 20,000 *livres* a year (*Dépenses de la Maison Royale*, 1548-55, Register House).



lesquelx comptes ne sont encoires renduz. Ses heritiers, pleiges et caucions sont riches, et est ce que l'on m'a certiffie que par le reste desdicts comptes sera deu au Roy plus de xx mil escuz. Le premier article est plus content, mais bien, Madame, si vous pouvez avoir son assignacion ou bien tout le reste l'on donnera bien ordre et j'en ay le moyen que bien promptement les deniers viendront de ce couste la.

Madame, il sera besoing que vostre plaisir soit me faire entendre vostre vouloir sur le tout affin de venir mes genz en bonne trempe, qui est la cause pourquoy j'envoye ce porteur que je puis aprendre quelque autre chose; vostre Mageste en sera dilligement servye.

Me recommandant a vostre bonne grace tant et si tres humblement que faire puis, priant Dieu qui vouz doint en sante et continuelle prosperite tres bonne vye et longue. De Paris ce xij<sup>e</sup> jour de novembre.

vostre tres humble et tres obeissant subget et serviteur  
AIGNOT.

## LXI

*From Henri Cleutin, Scigneur d'Oysel, to the Queen Dowager, then in France*

1550. Register House.

The bearer, Sande Baron, has frequently complained that the entry of the Queen's door is refused him though many others have it; and, as he says, by his enemy Sande Coquiton. As the writer remembers the Queen saying that he was a worthy man and attached to her service he is bold to forward the request so that the Queen may inform Coquiton if it pleases her that he should have the entry, or whether there is a cause for which a good and loyal servant should be denied the presence of his Queen. Written from Leith on the 4th December.

A LA ROYNE.

Madame, ce porteur Sande Baron<sup>1</sup> me vient voir souvent icy bas ou il m'a faict entendre par plusieurs foys

<sup>1</sup> *Sande Baron.* A certain Sande Darant is included in an undated list of the Queen Dowager's gentlemen (*Dépenses de la Maison Royale*, 1548-55, Register House). It may be the same man.

que l'entree de la [porte] de vostre Mageste luy est totalement reffuse, encores que elle soyt commune a beaucoup d'entrer, et, a ce qu'il dict, par Sande Coquitant qui luy est ennemy. Et pource, Madame, que il me semble de mesmes par ce qu'il vous en a pleu me dire autrefois homme de bien et fort addonne a l'avancement de vostre service, j'ay prins la hardiesse a sa requeste, ne la pouvant mener, vous adresser avesquez ce petit mot, affin qu'il vous plaist, Madame, proclamer audict Coquitant s'il vous plaist qu'il entre ou non et que s'il y a des particularitez entre eulx qu'elles ne soient cause que ung bon et loyal serviteur soit perpetuellement resfuse de la presence de sa princesse. [ ] je pryé Dieu donner a vostre Majeste, Madame, sancte et tres heureuse vie. Du Petit Lict, ce quatriesme decembre.

vostre tres humble et tres obeissant serviteur

CLEUTIN.

Qu'il vous plaist faire brusler.

## LXII

*Mademoiselle du Mesnil to the Queen Dowager*

(Before 1551.) Vol. iv. 11.

She begs the Queen to excuse her boldness in writing to her, but begs to be considered even one of the least of her servants. Regarding the promise which the Queen had made to the writer's late husband to take one of their children into the household of her son, the Duchess reassured her about it. She begs the Queen not to forget her and her children, whose only hope she is. Written from Mesnil on the 1st September.

A LA RENE EN ESCOSSE.

Madame tant humblement que m'est possible je vous presente mes tres humbles recommandations et a vostre bonne grace.

Madame, il vous plaira me pardonnez sy je prinz la hardiesse de vous escripre, et vous supplie pansez que ce qui ma induite a ce faire est la craincte que j'e de n'estre en vostre bonne grace et souvenance. Car c'est une des

choses de ce monde que plus je desyre. Neanmoys que je me repute indigne d'avoir ung tel bien sy ne laisseraige a vous suppliez que vostre bon plaisir soit me faire cest honneur de m'estimez l'unne des moindrez de voz tres humbles et tres obeissantes serventes.

Madame, suyvant la promesse qui vous avoit pleu faire estant pardeca a feu Monsieur du Mesnil, a qui Dieu pardoinct, de donnez lequel de ces enfans a Monsieur vostre filz, il a pleu a Madame vostre mere m'asseurez de ladicte promesse, dont tres humblement vous remercey, vous supplians ne nous oubliez mes dictz enfans ne moy, car apres Dieu vous estes la principale esperance que j'e, et les pourvoir : duquel je pry, Ma dame, vous donnez en sante tres bonne et longue vie et accomplissement de ce que plus desirez. Escrip en vostre pouvre maison du Mesnil ce premier jour de septembre de

vostre tres humble et tres hobeissante servente

CLAUDE DE PONS.

*Endorsed*, Mademoiselle du Mesnil.

### LXIII

*From Henri Cleutin, Seigneur d'Oysel, to the Queen Dowager, then in France*

1550-1. Register House.

The Provost and inhabitants of Edinburgh have told him that it has pleased the King to grant, from the month of January 1549, to Guillaume Muret a contract of corn, barley, flour, and wines to bring to Scotland. And after much expense the officers of the Admiralty have forbidden the aforesaid Muret to take any food from the kingdom. They prayed him to write her on their behalf and he did not wish to refuse, as he had known them ready to help the soldiers whom the King kept and still keeps in that country. It also seems necessary that the King should allow and the Queen approve all merchants bringing food freely, because, on account of the plundering and burning during the war, little grain has been harvested, and what little there was has been spoiled by storms and wind during the past summer. The Queen is sufficiently informed of the matter, and that gives him boldness to beg the Queen to hold them warmly commended and also to consider that, if they do

not have the aforesaid provisions, they will raise prices to such an extent that the soldiers will be able to live only with great difficulty. Written from Edinburgh on the 12th February 1550.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, les prevost et habitans de ceste ville de Lislebourg m'ont faict entendre qu'il a pleu au Roy octroyer des le mois de Janvier 1549 a Guillaume Muret, bourgeois de la dicte ville unce traicte de bleaz, orges, farines et vins pour amener par deca ; et que, apres y avoir employe grandes sommes de deniers, les officiers de l'admiraulte ont empesche ledict Muret de transporter aucunes vivres hors du royaume. Dequoy, Madame, ilz m'ont pryé vous escrire en leur faveur ; que je ne leur ay voulu refuser tant pour les avoir cogneus et cognoistre par chacun jour promptz a secourir les gens de guerre que le Roy a entretenuz et entretient encores dedeca. Comme aussi, Madame, qu'il me semble estre bien necessaire qu'il plaist a sa mageste de permettre et a vous, Madame, de tenir la main que tous marchans qui y voudront amener vivres le puissent faire franchement et librement parce que au moien des pilleries et brusleryes qui se sont faictes durant la guerre il a este recueilly bien peu de grains et encores si peu qu'il y en avoit a este gaste par les oraiges et tempestes des vens qui sont survenuz l'este passe, dont vous, Madame, estes assez informee, qui me donne plus de hardiesse de vous supplier, comme je fays tres humblement, les avoir en cest endroiet pour recommandez, mettant aussi en consideration que s'il ne leur est permis enlever lesdicts vivres, ilz les encherront pardeca de telle sorte que les soldatz n'y pourront vivre doresnavant qu'avec grande difficulte.

Madame, je pryé le Createur vous donner en parfaicte sante tres longue et tres heureuse vye. De Lislebourg ce xij<sup>e</sup> jour de febvrier 1550.

vostre tres humble et tres obeissant serviteur

CLEUTIN.

## LXIV

*From Claude de l'Aubespine to the Queen Dowager,  
then in France*

(1550-51.) Vol. iii. 92.

Since M. de Lansac returned from his journey the writer has been careful, according to the Queen's command, to learn what he had to report of his negotiations, which is that the matters proposed by him to the King and the Council of England, according to his instructions, have been much disputed. The last part of his said instructions was answered by them first, namely, the question of the ships taken by the English from the Scots after the peace, and the action to be taken about them, in which they will content the King. As to the hostages, who are still in England, they hope also to satisfy him. But as to the other matters, such as the fishing on the Tweed, the castle of Edrington, the Debatable Land and other disputed points, they told M. de Lansac that he spoke of them otherwise than had been done to their ambassador in France, for the former asked as a right what had been asked in France as a favour. For, if the King had heard their reasons, he would have recognised that they held these things by right, but that they would have done everything possible to please him. M. de Lansac says that he has found them very high-handed and, as he thinks, trying to gain time, believing that the King may have other business and be hindered from urging these matters. So they are pretending not to yield easily and are grieved that he is not otherwise occupied. They treated M. de Lansac well, but his answer would have been different had not news been received, as he was on the point of mounting his horse to return, that the Scots were preparing to take by force the things which were disputed. Wherefore they sent a secretary from the Council of England to the Ambassador and begged him to write to M. d'Oysel the good terms they were prepared to give and to ask him to delay the attack, so that the peace should not be broken. They assured the Ambassador and M. de Lansac that the gentleman sent to France would have full powers to satisfy the King. The said gentleman will leave in a few days, and until he has been heard it will not be possible to know what will happen, but the Queen, knowing the nation as she does, need not trust their words, and need only believe what she sees. The writer sends this long letter that she may know what has happened, until she returns and meets M. de Lansac. If the English envoy comes before the Queen's return, the writer will inform her of his instructions. Written from Marchesvoir on the 23rd February. The latest news is that the King will not be at Vendôme till Friday or Saturday evening.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, Monsieur de Lansac<sup>1</sup> estant ce soir retourne de son voyaige, j'ai mis poine suivant ce qu'il vous avoit pleu me commander de recueillir sommairement ce qu'il a rapporte de sa negotiation, qui est en somme que les choses par luy proposees au Roy et Conseil d'Angleterre selon ses instructions que vous veistes et dont j'estime, Madame, que vous estes bien memoratifve, ont este fort disputees par dela ; et ont commence a luy respondre par les derniers articles de sesdicts instructions, savoir est quant a la restitution des navires prins par les Anglois sur voz subjectz depuis la paix, et la forme qui se devra observer entre voz deux royaumes quant au faict desdicts navires que en cela ilz gratisferont le Roy de sorte qu'il s'en deva contenter ; et des hostaiges qui sont encores en Angleterre qu'ilz estoient apres a y prandre une resolution dont ledict Seigneur se trouvera satisfait. Quant au surplus qui est de la pescherie de Thuie,<sup>2</sup> le chasteau d'Adrinthon, Terre Debatable<sup>3</sup> et autres choses contencieuses, luy ont dict qu'il en parloit en autre sorte que l'on n'avoit faict pardeca a leur ambassadeur, d'autant qu'il les demandoit comme choses qu'ilz estoient obligez faire de droict et raison et que l'on les avoit demande audict ambassadeur comme par gratification et qu'il y auroit bien a dire de l'un a l'autre. Car, s'il falloit aller par le droict, ilz s'asseuroient que quant le Roy les auroit oyz en leurs raisons et entendu leur droict il congnoistroit qu'il ne les tenoit qu'a juste tiltre, mais par gratification, qu'ilz avoient tel respect audict Seigneur qu'il n'y a riens en leur puissance dont ilz ne soient bien ayses le gratifier.

<sup>1</sup> *M. de Lansac*. Louis de St. Gelais, Seigneur de Lansac, chevalier de l'ordre du Roy, was gentleman-in-waiting to Catherine de' Medici. For his mission to England, see Teulet, vol. i. pp. 207-31, and *King Edward's Journal* of 22nd January and 20th February 1550-51 (in Burnet's *History of Reformation*, vol. ii.).

<sup>2</sup> *la pescherie de Thuie*. The question of the Tweed fishings is again mentioned on 4th December 1553 in the Indenture between Sir Thomas Cornwallis and Sir Robert Bowes for England, and Sir Robert Carnegie and Sir John Bellenden for Scotland (*Register of Privy Council*, vol. xiv. p. 115).

<sup>3</sup> *La Terre Debatable*. See Letter LXXXII.

Et affin qu'il scaiche comme ilz chemynent de bon pied en cela ilz depescheroient incontinant apres luy ung gentilhomme devers le Roy pour le visiter aussi, qui auroit charge de toutes les dicts choses et pouvoir d'en accorder au contentement d'icelluy Seigneur, dont lediet Sieur de Lanssac demeure en tres bonne opinion et ne peult croyre que la resolution n'en soit telle que vous, Madame, la desirez. Bien dict il qu'il les a trouvez fort haults a la main et taschans comme il luy semble a gaigner le temps pour en penser tirer quelque utillite, ayans imagination que le Roy, soit pour avoir affaire ailleurs et parce que soit diverty de faire roidde poursuite de cedit affaire qui leur poise fort. Aussi font-ilz contenance de ne s'en departir pas aysement, et leur fasche grandement que le Roy ne soit bien occupe ailleurs. Ilz l'ont fort bien traicte et recueilly, mais il rapportoit autre responce que ce que dessus, n'est este que, icelluy Sieur de Lanssac estant pres a monter a cheval pour sondict retour, leur vindrent nouvelles que les Escossoys s'assembloyent pour venir par force se mectre dedans les choses contentieuses; a raison dequoy, ilz envoyerent ung secretaire du conseil d'Angleterre devers l'Ambassadeur<sup>1</sup> et luy les prier voulloir soubdainement escrire a Monsieur d'Oysel les bons termes enquoy ilz estoient avec eulx pour le faict desdicts choses contentieuses, le priant donner ordre surceoir ceste entreprinse, et que ceste si bonne paix ne feust poinct alteree, asseurans lesdicts Ambassadeur et Sieur de Lanssac que le gentilhomme qui venoit pardeca pour cest affaire<sup>2</sup> seroit garny de si bonne puissance que le Roy se trouverroit satisfait, chose qui luy confirme de plus en plus l'opinion qu'il a que l'on en aura raison. Ledit gentilhomme devoit partir ung jour ou deux apres luy et jusques a ce que l'on l'aye oy parler, il ne se peult riens juger de certain de ce qui en succedera; car congnoissant leur nation comme vous faictes, il ne fault

<sup>1</sup> *l'Ambassadeur.* See Letter LII.

<sup>2</sup> *le gentilhomme qui venoit pardeca pour cest affaire.* Sir William Pickering was sent by the Council to the Court of France. See *King Edward's Journal* for 20th February 1550-51.



faire grant estat sur leurs parolles, ne rien croire d'eulx que ce que l'on en veoyt faict. Madame je n'ay voullu faillir vous faire ce long discours pour vous rendre myeulx advertye, actendant que vous soyez de retour pour entendre a bouche dudiet Sieur de Lanssac comme tout est passe, et regarder de bonne heure s'il y faudra riens preparer pour le bien et service de votre royaume. Si lediet gentilhomme angloys vient aussi avant votre retour, je ne faudray a vous advertir de ce qu'il aura apporte. Cependant, je prie Dieu, Madame, vous donner en parfaicte sante tres bonne et tres longue vye. De Marchesvoir le xxij<sup>e</sup> fevrier.

† Les nouvelles se continuent tousiours que le Roy ne sera a Vendesme que vendredy ou samedy au soir.†

votre tres humble et tres obeissant serviteur

DE L'AUBESPINE.<sup>1</sup>

## LXV

*Anne d'Est, Duchess d'Aumale, to her sister-in-law,  
then in France*

(1550-51.) Vol. i. 109.

She did not wish to fail to commend herself to the Queen's grace, since she cannot do so in person, and to beg her pardon that she has not written sooner. She would have written but for a fever which she has had for long, and so severely that she has had to take medicine and be bled. The bearer will give news of the little Queen: she is everything that her mother would desire. Written from Fontainebleau on the 15th March.

A LA ROYNE DOUARIERRE D'ESCOSSE.

Madame, je n'ay voullu fallir par ce porteur de me remantevoyr a vostre bonne grasse avec ceste lestre

† † inserted.

<sup>1</sup> *de l'Aubespine.* Claude de l'Aubespine, Seigneur de Hauterive, was appointed Secretary of State in 1544. Previous to that year he had worked under Guillaume Bochetel, Secretary of State. In 1554, he was envoy to England; in 1555, one of the envoys for the framing of the Treaty of Ardres. He married the daughter of Bochetel.

puis que ne puis avoyr en personne se bien la,<sup>1</sup> et aussi vous suplier me pardonner si je n'ay mieus fait mon devoyr de vous escrire plus tost, et croire que je n'eusse falli sans une fievre continue que j'ai eu asses lontans et si forte qu'elle m'y a cuyde tuer, m'ayant contrayn, estat grosse, de prendre set medecines et une saiggnec, qui m'ont rendu si foyble que ne me puis presque ravoyr. Je ne vous mande, Madame, rien de la Royne, Madame vostre fille, car se di porteur vous en dira mieus que ne vous sarroys escrire et vous assureray seullement qu'elle est en tout telle que la sarries desirer; de quoy j'en loue de bon ceur Dieu, Madame, et le suplie, apres vous avoir presente mes tres humbles reccomandations a vostre bonne grasse, vous donner aussi bonne et longue vye, Madame, que la vous desire.

De Fontainebleu, se xv<sup>me</sup> de mars.

vostre tres humble et tres obeissante seur

ANNE D'ESTE.

*Endorsed*, Lettres de la duchesse de Guyse.<sup>2</sup>

## LXVI

*From Camillo Marini to the Queen Dowager, then in France*

1550-51. Register House.

The occasion of M. de Courtray going to Court, rather than any news, makes him write. The King has sent 3000 *livres* for reparations; it seems to the writer that it is very little, as things must either be left alone or put in proper repair, and so small a sum is spent before one knows. If the Queen troubles, she can do much for the King's service. They are at Jedburgh with the governor, who administers justice there. They and M. d'Oysel wish to make a fort for the defence of the frontier; they will consider the matter and let the Queen know what is done. Written from Jedburgh on the 15th March 1550.

<sup>1</sup> *puis que ne puis avoyr en personne se bien la.* Marie de Lorraine had been in France since September 1550, when she disembarked at Dieppe, and, meeting the King and her daughter at Rouen, travelled with the Court till the following May.

<sup>2</sup> The date of this letter is decided by two things: (1) by the death of Claude, Duke of Guise, on the 12th April 1550, the Duke d'Aumale succeeded to the title; (2) it is written before the birth of her second child Catherine, the future Duchess of Montpensier. Her son Henri de Lorraine was born on the 31st December 1549, the daughter on the 18th July 1551.

A LA ROYNE, LA ROYNE D'ESCOSSE.

Madame, l'occasion de M. de Courtray qui s'en vient a la court me induict a vous escrire plus que affaires qui soient seurvenuz dignes pour vous faire seavoir ou au moins depuys les miennes dernieres que vous escripvay. Le Roy a envoye de pardeca trois mil livres pour les reparations sur lesquelz y a assigne plusieurs party en extraordinaires. Il me samble que pour les affaires qui sont de pardeca que c'est bien peult parceque fault necessairement ou les laisser du tout ou qu'il donne moyen suffisant pour les mettre en estat. Car une si tres petite somme elle est plustost despendue qu'on sache en quoy. Je panse, Ma Dame, si vous y tenez la main que vous y pourriez aider grandement pour le service du Roy et par la consequence de la chose. Audemeurant, Ma Dame, il n'y a aultre chose reste que nous sommes a Gedouart a faire compaignye a M. le gouverneur pour executter quelque justice, auquel lieu eulx avec M. d'Oysel sont dedans. Si se pouvons faire ung fort qu'il seroit for necessaire tant pour la frontiere que pour la subgection de paix. Cependant nous y adviseront et a la premiere ocasion vous serez advertye de tout.

Ma Dame je supplie le Createur vous donner en parfaicte sante tres longue vie. De Gedouart ce xv<sup>me</sup> mars mve cinquante.

vostre tres humble et tres obeissant serviteur

CAMILLO MARINI.<sup>1</sup>

## LXVII

*From Henri Cleutin, Seigneur d'Oysel, to the Queen Dowager, then in France*

1550-51. Register House.

He recommends to the Queen's grace the bearer, Captain Caiaro. He returns to France on account of his health, having already lost one eye and being in danger of losing a leg also, unless he has proper treatment. So soon as the captain is able, he will return, being greatly attached to

<sup>1</sup> Mentioned in De Bouillé, *Histoire des Ducs de Guise*, i. p. 268, as an officer well informed as to the construction of fortifications and of service to the Duke of Guise in the defence of Metz.

the service of the Queen. Written from Jedburgh on the 17th March 1550.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, encores que les merittes du cappitaine Caiaro present porteur et la bonne volunte et affection qu'il a tousiours eue au service du Roy et au vostre vous soient assez cogneuz par le bon et entier debvoir qu'il a rendu pardeca au faict de sa charge comme vous scavez, Madame, si est ce que, s'en allant pardela suyvant le congie qu'il a pleu au Roy luy octroyer, j'ay prins la hardiesse de vous en faire ce petit mot de lettre pour vous supplier, comme je fays tres humblement, Madame, l'avoir pour recom-mande, et aussi pour vous dire que l'occasion de son retour par dela n'est point pour envie qu'il ayet de discontinuer le service dudict Seigneur et la vostre, mays pour pourveoir a sa sante, ayant desia perdu ung oeil comme chacun scayt et en danger de ne se porter gueres myeulx d'une jambe s'il n'y faict remedyer de bonne heure, a quoy ayant donne ordre ensemble a quelques aultres ses affaires il m'a asseure, Madame, qu'il sera incontinent prest de retourner pardeca pour vous y obeyr et faire tout l'humble service qu'il luy sera possible comme a la princesse de ce monde a qui il est le plus tenu et sur laquelle il a fonde de la meilleure part de ses esperances : Ce que, Madame, je vous supplie tres humblement luy commander pource qu'il est homme de service.

Madame, je prie le Createur vous donner en parfaicte sante tres longue et tres heureuse vye. De Gedouart ce xvij<sup>me</sup> jour de mars 1550.

vostre tres humble et tres obeissant serviteur

CLEUTIN.

## LXVIII

*From Ronnet, a merchant, to the Queen Dowager,  
then in France*

(1551.) Register House.

The bearer has told him the offers she has made for the carcanet and necklace, when the four emeralds and the pearl have been removed.

He thinks it a pity, as the carcanet is nice as it is, honestly worth five or six thousand *écus* and the necklace worth about three thousand. However, he sends them back with the valuation made by Allart Plombyer and Master Henry to see whether the Queen will make a fair offer. He is willing to lose something to remain in the Queen's favour, but asks her to note that they are all fine stones and that the big ruby alone is worth 1500 *écus*. As he hears that the Cardinal of Lorraine and several wood merchants owe her something, he is willing to take those debts in exchange. Written from Orleans on the 12th May.

A MADAME.

Madame, je me recommande tres humblement a vostre bonne grace. Madame, ce porteur m'a recyte les offres que luy avez faictes du carcan et collier en ostant dudict carcan les quatres esmeraudes et la perle, qui seroiet grant donmaige parce que ledict carcan ainsi qu'il est faict est tres bien sorty et une fort belle piece qui veult honnestement cinq ou six mil escuz et ledict collier troys mil, peu plus, peu moins. Toutesfoys, Madame, ainsi que ma recite ledict porteur je pense qu'il a mal entendu vosdicts offres et, desirant vous faire service et que je suis demeure ung peu mal dispose en ceste ville d'Orleans, je vous renvoie ledict porteur avec lesdicts pieces avec l'estimation qui en a este faicte par Allart Plombyer et Maistre Henry ausquelz en aveyz baille la charge affin que vostre bon plaisir soit de avyser de faire offre raisonnable. Je vous prometz ma foy, Madame, que je suis comptent de perdre quelque chose pour demeurer en vostre bonne grace, mais il fault considerer que se sont toutes grosses pieres et que le groz Ruby vault quinze cens escuz tout seul et quant est du payement, Madame j'ay entendu que vous avez a recouperer quelque partye sur Monseigneur *illustre*. Cardinal de Lorayne, et sur quelques autres marchans de boys que je prendray en payement et feray tout ce qui sera au monde possible pour vous faire service. Suppliant le Createur vous donner en tres bonne joye, sante, prosperite et longue vie. D'Orleans ce xije may par  
vostre tres humble serviteur perpetuel

RONNET.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> See Letter XXXII.

## LXIX

*From Anne de Lorraine, Duchess d'Arschot, to her cousin*

(1551.) Vol. ii. 155.

As M. de Vaudemont is going to Court and M. de Fleuranville, she cannot help writing to mourn the ill-fortune which prevents her seeing the Queen before she goes. Their long separation has not diminished her affection. She had delayed her return in the hope of seeing the Queen, but, finding it to be impossible, had returned to France to see her son. She commends her family to the Queen's good graces, and begs that her influence and that of her brothers may be used to prevent wrong being done to her nephew, the head of the House, during his minority.

A LA ROYNE D'ESCOSSE.

Madame, alant M. de Vodemon,<sup>1</sup> mon frere, a la court, je ne peu de leser acompagner de Sieur de Fleuranville alant avecque luy de ceste pour me plendre a vous, Madame, de fortune qui ne m'a vouleu donner tant de contantement ny d'heure que savoir ce bien que avant partis de ce peis, je vous heuse peu veoir et beser les mens. Bien vous peue aseurer, Madame, que de lontamps ne perds comodite que plus me soit regretable ny facheuse que ceste ; mais puis que ceste chose a quoy ne peult remedier, je vous suppliere, Madame, que a moy tant anueusse longue absance de noz veue ne diminuer an rien nostre de sy longtamps grande amitie ; et, de ma part, quant il vous plera commander connplere par antiere effect n'avoire parante ny servante qui plus humblement ny de mileur cueur vous fase service et obeise que moy : Vous supliant, Madame, me fere ceste honeur vous en tenir pour bien aseure. J'avois tousiours, seu espoire de vous veoire, differere mon retour, mes, connesant que pour ce conge ne peult estre, je partire deus jours apres mon frere estre party pour aller en Flandre pour veoir mon filz. Sy ne

<sup>1</sup> *M. de Vodemon.* Nicolas de Lorraine, second son of Antoine de Lorraine, Bishop of Metz, then Count of Vaudemont. Anne, his sister, was first married to René de Nassau, Prince of Orange, killed in 1544, and then to Philippe de Croi, Duke of Arschot.

pui-ge, Madame, me garder, connesant l'affection qu'avez tousiours heu en ceste vostre meson des vostre noriteure, vous supplier avoïre les aferes d'icelles en recommandation comme bien en aves le pover et pendant que Mesieurs voz freres, mes cousin, ont credy et gouvernement que au moien M. mon nepveu,<sup>1</sup> qui est le chiefe de leur meson ce puisse resantir de leur faveur, et que ceulx qui ceront mary de sa grandeur n'aïent a luy causer par faux raport pendant sa minorite l'on luy face aucung torte; comme bien amplement ledict Sieur de Fleuranville vous fera antandre, la sufisance duquelle me causera, Madame, ne vous fere ceste plus longue, sinon vous suplier que je recoive tant d'honneur que de me conserver tousiours en vostre bone grace; en laquelle plus tres humblemant m'y voz recommande et suplie Nostre Seigneur, Madame, vous donne autan de felicite et longue vie que la vous desire celle qui vous supplie a james la nomere.

vostre tres humble et tres obeisante cousine et servante

ANNE DE LORRAINE.

## LXX

*From Anne de Lorraine, Duchess d'Arschot, to the  
Queen Dowager, then in France*

1551? Vol. ii. 156.

She received letters from the Queen dated the 25th May, but could not see the bearer and hear the news. She assures the Queen of her affection for her, and will give her messages to the Duchess of Lorraine, who has charged her to do the same. The Duchess's son is well, and, as people say, shows great promise. Written from Brussels on the 16th July.

A LA ROYNE D'ESCOSE.

Madame, les dernieres lestres que je receu de Vostre Majeste a este du xxv<sup>me</sup> de may, que m'aporta ce porteur et me fecte donner voz lestres; et n'eu james moïan de

<sup>1</sup> *M. mon nepveu.* Charles, son of François de Lorraine, Duke of Lorraine, and grandson of Antoine, Duke of Lorraine. His father died on the 12th June 1545, when Duke Charles was a child of two.



parler a luy, car le jour que j'arive icly venan de Chiermez je receu ces lestres de Vostre Majeste et feu bien mary, Madame, que il ne me vien. Vuedre heuse eu ceste ocasion antandre de voz noveles et comme ce porte vostre dite Majeste, n'ese que voy bien par voz lestres que este an bone sante, de quoy je suis bien fort aise, ocy de veoire, la souvenance qu'il vous plest avoir de moy. Vous asuray, Madame, que vostre Majeste n'a parente ny servante plus afecione a ly fere service que moy, ny qui desire plus estre continue an vostre bone grace, au laquelle tres humbleman my recommande. Je ne faly, Madame, de fere cele de vostre Majeste a Madame de Lorraine, ma seur : son Altesse m'a serge le vous randre an sa parte plus que bien humble et le bien aise de savoir que M. son filz ce porte bien.<sup>1</sup> Je prie a Dieu luy donner la grase d'estre vertueu : ce que l'on dye n'a bon commencement. Tout ceulx quy le veoit an dye du bien beaucoup : je le tousiours commande cy bon naturele qui me donne esperance qui n'oblira la ou il a le plus d'obligasion. J'ay prie a Dieu de donee a Vostre Majeste tre bone et longue vie. De Brusele ce xvi<sup>e</sup> de juillet.

vostre tres humble et tres obeisante servante et cousine

ANNE DE LORRAINE.

*Endorsed*, Madame la duchesse d'Arscot.

## LXXI

*From Adrienne, Duchess d'Étouteville, to the  
Queen Dowager, then in France*

(1551.) Register House.

She has received the Queen's letter and thanks her for the honour. She was glad to hear of the recovery of the Duke of Longueville,

<sup>1</sup> *et le bien aise de savoir que M. son filz ce porte bien.* This sounds as if it were written after Henri II.'s campaign of 1552, when the young Duke of Lorraine was taken from the care of his mother, the Duchess Christine, to be brought up at the French Court. She was suspected of partiality for her uncle the Emperor, and the regency of the Duchy of Lorraine was given to her brother-in-law, Nicolas de Lorraine, Count of Vaudemont.

although she had not heard of his illness ; and if she had heard of the Queen's return to Amiens, no business could have kept her from coming to see her. In this town she has found some excellent melons. As she remembers the Queen likes them, she has ventured to send a few, together with some muscats, and will be happy if the Queen likes them.

A LA REINE D'ESCOSSE.

Madame, j'ay reseu la lectre qui vous a pleu m'eseryre par le jentilhomme qui vous avoys envoy et ne scaroysses tres humblement vous mereyer, Madame, de tant de byan et d'honneur qu'il vous a pleu me fayre congnoystre par votre dite letre. Vous me donnez, Madame, tant d'occasyon de toute ma vye vous faire servyce que je ne desyrerey jamais aultre chouse que me y anplyr et vous obeyr de tout mon povoyr. Aussi, Madame, j'ay este merveilleusement aise d'avoyr entendu du bon amandement de M. de Longueville<sup>1</sup> que j'ay plustost sceu que sa maladie, de quoy je loue Nostre Seigneur. Et sy ces heur me fust plustost arryve d'avoir antandu votre retour a Amyens, toutes mes affayres n'usset en povoyr me retarder que ne fusse allee vous fere la reve-rancee ; et depuis, Madame, je suis en cette vylle ay trouve des mellons byen bons. J'ay pensse que de long-temps les aymes, j'ay prins cette hardiesse de vous en envoyer aveques des musquades et me tyendre heureuse sy les trouves bons. Mè recommandant tres humblement a votre bonne grasse, Madame, vous supplyray me fayre se byen pour toute ma vye me tenir

votre tres humble et tres hobeissante servante

ADRIENNE D'ÉTOUTEVILLE.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> *du bon amandement de M. de Longueville.* François d'Orléans, Duke of Longueville, died at Amiens on the 22nd September 1551 in his sixteenth year. He was buried in the Sainte Chappelle of Dunois, the burial-place of his family.

<sup>2</sup> *Adrienne, Duchesse d'Étouteville.* Wife of François de Bourbon, Comte de Saint Pol, whose daughter, Marie de Bourbon, Duchess d'Étouteville, married in 1563 Léonor d'Orléans, Duke of Longueville.

## LXXII

*From M. de la Brousse to the Queen Dowager,  
then in France*

(1551.) Vol. iii. 109.

After having heard the sad news of the death of the Duke of Longueville, for whose sake he had given up all other hopes of advancement, he set out to see the Queen's brothers to find what they could do for him. In Paris he met several of the late Duke's servants and found what the Queen had done for them, and that she had done nothing for him. He was told that she had given to Puiguillon half of the Duke's plate which, by the ancient custom of the house of Longueville, should belong to the writer. He begs the Queen not to wrong him, who loses so much and who is not recompensed. He has refused a post of *maître d'hôtel*. He begs the Queen to bestow on him some robes of cloth of gold which are in Paris so that he may make something off them. He does not write for the sake of avarice, but because he has been neglected undeservedly. From Paris on the 13th October.

## A LA ROYNE.

Madame, apres avoir seu la plus maleureuse nouvelle qui me povet avenir, qui est la mort de feu Monseigneur votre fiz, pour lequell j'avois abandonne toustes auctres esperances, me suis mis en chemin pour m'an aler vers Messieurs voz freres pour entendre se que dois devenir; et, passant par ceste ville, j'ai trouve pluzieurs serviteurs de feu Monseigneur votre di fiz, qui m'ont conte le bien qu'avez fet aulz ungs et la soutenance qu'aves heu des aultres dont je me trouve hors, chose a moy presque incroyable qu'aies hoblie mes services passes. Et daven-tage, Madame, l'on m'a di qu'avez donne la moitie de la veazelle de la chambre a Monsieur de Puiguillon, qui m'appartient sellon les anciennes coutumes de votre maison, car feu M. de Lemer l'a prist ungue fois et Monsieur de [Gris—] ung aultre et en ne quactre cens livres de recom-panse. Qui est l'occasion pour quoy vous escripes la presente, vous suppliant tres humblement, Madame, ne me fere tant de tor que de me frustrer de votra bonne grasse, laquelle je cuides avoir justement acquisze. Vous me en commanderes se qu'il vous plera et consideres sy

vous plest que suis celuy qui pers le plus et que suis le plus mal reconnu, car j'ay entendu que l'on me fet present d'ungne place de maistre d'octel que n'ay vouloir d'acecter. Illia [il y a] cheulx le doien de ceste ville quelque robes de drap d'or ; si vous pleszoit les me donner, j'an tirois quelque chose pour me quieter. Madame, je vous suplie tres humblement croire que se que vous escrips n'est pour ambicion, car sy vous souvient du passe, ne m'avez james trouve suget a me fere donner, mes il m'a [fallu] mervileusement sousfrir ung tor que je n'ay merite.

Madame, je suplie Nostre Seigneur en sante vous donner tres bonne et tres longue vie. De Paris, xiiij octobre.<sup>1</sup>  
votre tres humble et tres obeissant serviteur

DE LA BROUSSE.<sup>2</sup>

### LXXIII

*From Anne d'Est, Duchess of Guise, to the Queen Dowager*

1551 ? Vol. ii. 110.

The Queen has been so long without news of her that she gave orders to send the bearer to pray the Queen Dowager not to forget what she promised at her departure. The Queen has obtained that she who was with her has gone away. The writer assures the Queen Dowager that the Queen has written to her several times and commanded her to write that her hope is in the Queen Dowager. She would have written sooner had it not been for an attack of measles ; she is not out of bed yet, and is too feeble to write a long letter. Her husband bids her say that if he had not been in great haste to return to the King he would have written. Written from Montivillier on the 16th October. She has ordered the bearer not to show himself as there are so many spies.

A LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, la Royne<sup>3</sup> a tant este sans avoyr de vos nouvelles qu'elle m'a commande par [ ] vous depescher

<sup>1</sup> *xiiij octobre*. This must have been shortly before the Queen sailed for England on her return journey. Lesley (*History*, vol. ii. p. 239) gives the port she sailed from as Rouen. De Pimodan quotes a letter of the Queen to her mother written on the 19th October at Dieppe (p. 158) before embarking.

<sup>2</sup> *De la Brousse*. He was the Duke of Longueville's governor from 1547. See *Balcarres Papers*, i. p. 168.

<sup>3</sup> *la Royne*. If, as is probable, Anne d'Est is writing about Mary Stuart, the

ce porteur pour en savoir, et vous supplie de ne vouloir oublier ce qui luy promistes dernièrement a vostre partir. Elle a tant fayt que celle qui estoit icy s'en est alle et partit hier : elle ne panse plus qu'a ceste yci, et vous assure, Madame, pource qu'elle la hayt qu'on lui an dit tant de choses que cet pitie ; quant a moy, je penses qu'il n'en sarroyt estre la moytie. Ell m'an a escrit par deus ou troys foys et me commande espressement vous escrire que toute son esperance est en vous et que si ne la faytte partir avant que bouger de la, qu'elle est assure que ne partira point. Madame, je n'eusse falli de vous avertir plus amplement de tout sans la rougolle<sup>1</sup> que je eue il n'y a que deus jours et ne me suis point leve que le soir : je vous suplray me vouloir escuser si ne vous foys plus longue letre, car je suis encore si fayble que je ne me puis soutenir. Et pour fin, Madame, vous presantere les tres humbles recommendations de M. mon mari et mienne ; il estoit ici a se matin quant j'ai receu les lestres de la Roynne, et m'a commande vous mander que sans la gran haste que avoit de retourner vers le Roy qu'il n'eut falli vous escrire.

Madame, je suplray le Createur vous donner tres bonne vie et longue. De Montivillier le xvi d'octobre.

† Madame, j'ai coummande a ce porteur de ne se point monstrer parce que il y a auprez de vous tant d'espies qu'il n'est possible de plus. La Chappele ne si oublie point.†

vostre tres humble et tres obeissante seur

ANNE D'EST.

---

letter must refer to some trouble in the household of the little Queen. 'Celle qui estoit icy' might be Lady Fleming, whose departure in disgrace from Court was told by Queen Catherine to the Duchess of Guise herself (*Comptes des enfants de France pour l'année 1551*, quoted by De Ruble, p. 87). The promise made by Marie de Lorraine may have reference to the plan of the Cardinal de Lorraine for a separate establishment for the Queen of Scotland as being more suitable to her dignity—a plan which took effect some three years later.

<sup>1</sup> *la rougolle*. In the letters of Catherine de' Medici (*Textes inédits*, p. 39) there is one of the 18th April 1551, in which she writes: '. . . ne vous mestre trop tôt a l'ayr car set annaye les rougoles sont fort dangereuse sy l'on ne se garde et que l'on ne prayne medesyne alla fyn . . .'

† † inserted.

## LXXIV

*Claude de Laval, Seigneur de Boisdauphin, to the  
Queen Dowager*

1551. Vol. iv. 18.

He writes by the bearer to inform the Queen how he hopes on that day to be informed of the conclusion come to by the King of England and his council as to the Queen's safe-conduct; after which, he will at once go to meet her. They (the King and Council) are anxious to receive her with honour. M. d'Oysel sent by the said bearer a letter in which he tells of the death of M. d'Asquin. The writer thinks that to show her company in good spirits while with the ladies of England, it would be better to hide the news from his wife till they leave that place. Written from London on the 26th October 1551.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, s'en allant ce porteur vous trouver je n'ay vollu faillir vous escrire ceste lestre pour vous faire entendre comme j'espere estre ce jourdhuy estre adverty de la conclusion qui aura esta faicte par le Roy d'Angleterre et les gens de son conseil sur l'ordre de vostre passage<sup>1</sup> pour incontinant aprez aller au davant de vous, Madame, et ce pendant vous puy dire quilz ont bien envie de vous recevoir et recueillir honorablement.

Madame le Sieur d'Oysel m'a envoye par cediet porteur une lestre par laquelle il me faict entendre la mort de Monsieur d'Asquin.<sup>2</sup> Je crois, Madame, que pour représenter vostre compaignie en allegresse aveque les dames de ce pays qui toutes la doibvent veoir et accompaigneur, que serez bien d'*avantage* que telle nouvelle soit celee a Madame sa femme jusques a ce que soyez departie de ce lieu.

Madame, aprez avoir presente mes tres humbles recommandations a vostre bonne grace je suplie le Createur vous donner, Madame, en parfaicte sante tres bonne, longue

<sup>1</sup> *l'ordre de vostre passage.* Hay Fleming gives date of the Queen's landing at Portsmouth as the 22nd October 1551.

<sup>2</sup> *La mort de Monsieur d'Asquin.* See Introduction, p. xxxi.

et tres heureuse vye. De Londres ce xxvj<sup>e</sup> Octobre 1551.

vostre tres humble et tres obeissant serviteur

CLAUDE DE LAVAL.<sup>1</sup>

*Endorsed*, M. de Boisdaulphin.

## LXXV

*From the Constable Montmorency to the Queen Dowager*

1551. Vol. iii. 32.

She will be so satisfied with what the King is writing that there is no need to say more. The King, while on pilgrimage to Notre Dame de Clery, on foot, came to Blois to visit his children, whom he found in good health, as also the Queen of Scotland, who has so improved since their last visit that the writer can only say she is admirable, growing in grace and virtue. The King is much pleased and wishes the Queen could see her. They hope she will continue to improve, and that the King will have the pleasure he has all his life expected from her. The King's affairs go well. Written from Blois on the 24th December 1551.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, je m'asseure que vous serez de si bon cuer de si tost satisfaict avec le Roy de ce qu'il vous escript qu'il n'est ja besoing de la vous recommander plus avant. Aussi ne sera ceste lettre que pour vous dire que lediet Seigneur en faisant voyaige a Nostre Dame de Clery a pied est venu jusques icy y visiter Messieurs et Mesdames ses enfans, qu'il a trouvez en tres bon estat et sante, et entres autres la Royne d'Escosse, vostre fille, ayant tant profficté depuis que n'avions esté icy que je ne vous en puis dire autre chose sinon qu'elle est admirable tant elle continue en vertu et bonne grace. Dequoy lediet Seigneur demeure en merveilleuse grant contentement et soubhaite quelquez foyz que la puissiez veoir. Nous esperons qu'elle ira de bien en mieulx et que icelluy Seigneur en aura a sa vye la satisfaction qu'il en a tousiours octendu. Quant aux affaires dudiet seigneur, graces a Dieu, ilz se portent

<sup>1</sup> *Claude de Laval*. See Letter XXXII.



tres bien de tous coustes et ne veoy riens qui me puisse garder de vous asseurer que jusques icy l'avantaige nous est demeuree partout.<sup>1</sup> Me recommandant tant et si tres humblement que faire puis a vostre bonne grace, priant Dieu, Madame, vous donner bonne vye et longue. De Bloys ce xxiii<sup>e</sup> jour de decembre 1551.

vostre tres humble et tres obeysant servyteur

MONTMORENCY.

*Endorsed*, M. le Connestable du xxiii<sup>e</sup> decembre 1551.

## LXXVI

*From the Constable Montmorency to the Queen Dowager*

1551. Vol. iii. 31.

Two days ago a despatch was sent her containing all news, but as the bearer is going to the Queen, he writes to tell of the King's continued health and prosperity of his affairs, which could not be better anywhere: they have beaten the enemy and hope to maintain their advantage. The King has news that the Emperor is making preparations, and so they, for their part, leave nothing undone. He prays her to give orders that her ships set sail to attack the Emperor's ships, as they are her enemies as much as the King's. Written from Blois on the 31st December 1551.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, depuis deux jours il vous a este faicte une despesche et amplement escript de tout ce qui s'offroit, ou depuis n'est survenu aucun changement; mais ayant trouve ce porteur a propos qui passe devers vous, je n'ay voullu faillir, Madame, vous advertir de la continuation de la bonne sante dudict Seigneur et disposicion de ses affaires<sup>2</sup> qui, graces a Dieu, ne scauroit estre meilleurs de tous coustez. Et nous a tousiours tenuz en possession de battre noz ennemys et d'avoir l'avantaige sur eulx:

<sup>1</sup> *l'avantaige nous est demeuree partout*. Referring to the fighting in Italy begun in June 1551 by the imperial army under Ferdinand de Gonzague, nominally in support of the Pope. In December 1551 a treaty was made between Henri II. and the Pope, and the hostilities between the Imperialists and the French continued. See De Bouillé, i. pp. 251, 253-4.

<sup>2</sup> *disposicion de ses affaires*. See preceding letter.

J'espere qu'avecques son ayde nous la conserverons. Cependant, ayant le roy advis que l'empereur se prepare, nous n'oublions riens de nostre couste; vous priant, Madame, donner ordre suivant ce qui vous a este dernierement escript que voz subjectz et vaisseaulx se mectent en mer pour courir sus et endommagner ceulx de l'empereur, qui sont et doynent estre vos ennemys aussi bien que les nostres.

Madame, apres m'estre tres humblement recommande a vostre bonne grace, je prie Dieu vous donner en sante tres bonne vye et longue. De Bloys, le dernier jour de decembre 1551.

vostre tres humble et tres hobeysant servyteur

MONTMORENCY.

*Endorsed*, M. le Connestable du dernier decembre 1551.

## LXXVII

*From Etienne Lalemant to the Duke of Guise*

1551-2. Vol. iv. 68.

He encloses a copy of the judgment given on the quarrel between the Queen of Scotland and the Marquise de Rothelin, guardian of her son. The Queen's counsel find it to her advantage in the question of dowry: the Marquise pretends to be ill-pleased. They will discuss the question of funeral expenses the next day. The rest of the judgment must be carried through quickly, and the Duke must decide whether M. de Puiguillon or another shall do it. M. de Boystalle has written to the Duke about Dampierre and the resistance of his widow. The writer gives details as to the payment of the creditors of Dampierre. The Duchess of Étampes is ill, but should recover shortly according to the news brought by M. de Celly. Written from Paris on the 28th February 1551.

A MONSEIGNEUR.

Monseigneur j'ay cy encloz la copie de l'arrest donne par les commissaires sur le differend d'entre la royne d'Escosse et la marquise de Rothelin tutrice de son filz.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> *la marquise de Rothelin tutrice de son filz.* Jacqueline de Rohan, widow of François d'Orléans, brother-in-law of the Queen Dowager, whose son Léonor d'Orléans succeeded to the Duchy of Longueville in 1551, after the death of the little Duke.

Vostre conseil le trouve a vostre advantage, mesmement quant a l'assignation du douaire. Ladicte marquise faict grant semblant d'estre mal contente et son conseil faict courir qu'elle proposera erreur, ce qu'il n'est vray semblable. Quant a l'article des fraiz funeraulx, nous adviserons demain tous ensemble que le hissue par vraysemblable pourra avoir le proces s'il prent traict et que on informe sur la costume, car si on voyt que ladicte information faicte *super modo utendi* nous feussions en voye de paier tout. Il faudra haster ladicte execution des funeralles et contribuer *pro quota* suivant l'arrest. Le surplus dudict arrest gist en execution prompte, pour laquelle faire vous adviserez si vous plaist qui en prendrez ou le Sieur de Peguillon ou aultre, car le plus tost vault le mieulx. Monsieur de Boystalle m'a dit qu'il en avoit escript ce qu'il a faict a Dampierre et la resistance que a faict la vefve sur le lieu, qui me gardera vous en escripre. Les crediteurs dudict Dampierre m'ont tous accorde les termes ainsi qui vous pleut veoir dernièrement et l'ay voulu avoir signe de leur main, car ledict Sieur de Boystalle et Sieur de Celly n'ont este d'avis de contracter encores, par ce que par l'acquisition nous ne sommes tenuz de les payer jusques apres le decret, et ce pendant nous pourrons gaigner troys moys de tems.

Il n'y a rien par deca qui fuce a vous escripre apres vous avoir adverty de la maladie de Madame d'Estampes,<sup>1</sup> laquelle je croy que en brief prendra la raison sur le propos dont vous a escript ledict Sieur de Celly.

Monseigneur, je prie Dieu vous donner en parfaicte sante tres bonne et tres longue vie. De Paris ce xxvii<sup>e</sup> febvrier 1551.

vostre tres humble et tres obeissant serviteur

ESTIENNE LALEMANT.

*Endorsed*, Estienne Lalemant du xxviii fevrier 1551.

---

<sup>1</sup> *Madame d'Estampes*. Favourite of François 1<sup>er</sup>.

## LXXVIII

*From M. d'Aspremont to the Queen Dowager*

1552. Vol. iv. 69.

In his anxiety to serve the Queen he has done all he could to help the merchants who are the Queen's subjects to recover their ship from the Spaniards, and represented to the governor of Fuentarabia that there is no war between Scots and Spaniards. But their treatment has not been at all improved, and because of his favour for her subjects he wishes the King would allow him to treat with the Portuguese who, by the help they give to the Emperor, show themselves more Spanish than French. Written from Beaumont on the 22nd March 1552.

A LA ROYNE D'ESCOSSE.

Madame, tant pour le debvoir de ma charge que pour le desir que j'ai de vous faire service j'ay favorise et donne toute l'adresse qu'il m'a este possible aux marchants vos subiects, presents porteurs a ce qu'il peusset recouvrir leur navire de marchandise prinse par les Hespagnols. Et ont faict toutes les diligences qu'il ont peu, faisant entendre au gouverneur de Fontarabye que veu qu'il n'y a aulcune guerre declaree entre vous, vos subiects et l'Empereur il n'eust a souffrir telles courses et hostilites estre faictes sur eulx. Se nonobstant, ils n'ont eu aultre traitmant dudict gouverneur non plus que s'il eusset estre du cueur de se royaulme, ainsy qu'il vous feront entendre plus amplement. Et pour l'affectionnee volonte que j'ai de vous faire service, favorisant les vostres, je vouldrois qu'il pleust au Roy me donner conge de ainsy traicter les Portugalois qui, pour l'aisde et secours qu'il font a l'Empereur, se declaret plus imperiaux que francoys.

Sur ce, je prie Dieu, Madame, vous donner en tres bonne sante tres longue vie. De Baiomet ce xxij<sup>me</sup> mars 1552.

vostre tres humble et tres obeissant serviteur

D'ASPREMONT.

*Endorsed, Aspremont, 1552.*

## LXXIX

*From Charles de Lorraine, Duke of Lorraine, to the  
Queen Dowager*

(1552 ?) Vol. ii. 148.

He is unwilling to allow M. de Glasgow to go without a letter to commend himself to the Queen's grace and to inform her that the King, the Queen, and the little Queen treat him very graciously. This he is sure will please her, as also the way he serves them.

A LA ROYNE.

Madame, je n'ay voulu laisser partir Monseigneur de Glasco, sans vous faire ce mot de lettre pour me recommander bien humblement a vostre bonne grace, et vous faire entendre que le Roy et la Royne et la Royne ma cousine<sup>1</sup> me font de leur grace tres bonne chere ; dont je suis seur que ne serez marrye. Et seres contente du devoir que je fais envers eulx : vous priant, Madame, me commander comme a

vostre tres humble et obeissant cousin

CHARLES DE LORRAINE.<sup>2</sup>

*Endorsed*, Monseigneur le duc de Lorraine.

## LXXX

*From Anne d'Est, Duchess of Guise, to her sister-in-law*

(1552.) Vol. ii. 111.

As M. de Glasgow is travelling to Scotland, she writes to recall herself to the Queen's remembrance. The Cardinal writes all news, so she

<sup>1</sup> *La Royne ma cousine.* Mary Stuart.

<sup>2</sup> *Charles de Lorraine.* The son of François, Duke of Lorraine, and Christine of Denmark, niece of the Emperor Charles v. Henri II., fearing the influence that the Emperor might have on Lorraine, arriving in Nancy on the 14th April 1552, deprived the Duchess Christine of the regency which she had held since the death of Duke François in 1545, and gave it to her brother-in-law, Nicolas de Lorraine, Count of Vaudemont. The young Duke Charles was removed to the French Court, where he remained till after the coronation of François II. in 1559.

will only assure the Queen that she has the most charming little Queen in the world, who can no longer be treated as a child, as her conversation is not that of a child. She wishes her daughter were older to be in her company: the little Queen has offered to train her so that, should the Queen return, she would find her wiser and able to serve her, as the writer wishes that both she and her son might, the Queen having promised it. The Duchess of Guise has agreed on behalf of the Queen, but knows no one else to whom they could go at that time. The writer begs her to keep in her favour the family, father, mother, and children.

A LA ROYNE DOUARIERRE D'ESCOSSE.

Madame, s'en allant par devers vous, Monseigneur de Glascho,<sup>1</sup> je n'ay voullu fallir de me ramantevoyr en vostre bonne grasse et souvenance. M. le Cardinal vous depart tant toutes nouvelles que je ne vous en manderay rien et aussi pour ne le point bien savoyr et vous assurez seullement, Madame, que vous aves le plus belle et jollie petite Royne que je panse qui soit au monde. Je croy qu'arries grant contantement si vous la voyes car il ne fault plus panser d'en faire comme a une enfant: ses propos et fassons de faire n'en tiennet rien. Jeouldroys bien que ma fille<sup>2</sup> fust plus grande pour avoir ceste honneur d'estre en sa compagnie pour luy faire servisse et aussi qu'elle m'a assuree me faire tant de bien que de la faire de sa main affin que, *mes que* revenies, vous la trouviez plus sagge et qu'elle ayt milleur moyen de vous servir estant aveques vous. Je desireroys bien qu'elle e mon fils<sup>3</sup> eussent cest honneur bien tost d'estre en vostre compagnie, comme il vous a toujours pleu me prometre. Madame vostre mere dist qu'elle s'i accorde pour vous, mais qui n'i a aultre personne a qui elle les voullust valler en attendans qui soit si heurus. Je vous supliray, Madame, tres humblement, voullour tenir le pere et la mere et les enfans en vostre bonne grasse, allaquelle, Madame, vous supliray recevoyr mes tres humbles recommandations,

<sup>1</sup> *s'en allant par devers vous, M. de Glascho.* A safe-conduct was requested for the Archbishop of Glasgow for a year, on the 17th October 1551. But the preceding letter gives the date of departure as 1552.

<sup>2</sup> *ma fille.* Catherine. See Letter LXV., note 2.

<sup>3</sup> *mon fils.* See Letter LXV., note 2.



priant Dieu vous donner aussi bonne et longue vie que la vous desire.

vostre tres humble et tres obeissante seur

ANNE D'EST.

*Endorsed*, Madame de Guyse.

### LXXXI

*From M. de l'Aubespine to the Queen Dowager*

(1552.) Vol. iii. 90.

He writes of the successes of the war, of the behaviour of the Duchess of Lorraine when her son was taken from her care, and how she has retired to her estates. The lands of Lorraine are in the keeping of the Count of Vaudemont and safe against the Emperor. The King is on his way to Metz. The Queen has been dangerously ill, but is better. The King sent for M. d'Oysel to Metz, has made him Lieutenant-General in Scotland, and given him other tokens of his favour and approval. Written from Condé on the 16th April.

[NO HEADING.]

Madame, notre guerre commence a aller ainsi qu'il vous plaira veoir par la despesche que je vous envoye, laquelle j'ay voullu retarder ung jour ou deux pour vous povoir escrire ce que l'on feroit avesques Madame de Lorraine, Le Roy passant a Nanssy. Pour conleusion ledict Seigneur luy a faict entendre que pour la necessite de ses affaires il vouloit estre asseure de Monsieur son filz et de ses places.<sup>1</sup> Il y a eu toutes les pleurs, remonstrances et doleances du monde maiz a la fin le Roy l'a envoyay ce matin a Chaaslons avesques Monseigneur le Dauphin ou elle le vouloit hier au soir suivre. Mais ce matin elle s'est readvisée et s'en va demeurer aux terres de son douaire ainsi qu'elle dit. Icelluy Seigneur a fait donner conge a tous leurs officiers et serviteurs estrangers, subjectz de l'Empereur, qui n'a pas este sans grant misere, et laissa les places es mains de Monsieur de Vaudemont

---

<sup>1</sup> *il vouloit estre asseure de Monsieur son filz et de ses places.* See Letter LXXIX.



qui a faict serment de les bien garder et desfendre pour Monsieur le Duc son nepveu sans ce que l'Empereur s'en puisse jamais prevalloir et n'y mettre jamais forces que celles du Roy ; de sorte que toutes choses sont en seurette de ce couste la et au contentement de la noblesse et de tout le pais. Le diet Seigneur s'en va lundy coucher a Metz et de la prent son chemin sur le Rhin <sup>1</sup> pour favouriser les princes et ne veult point perdre la belle occasion qui s'offre. Il ne se dit point que l'Empereur ayt encores rien ensemble qui puisse empescher lediet Seigneur de faire ce qu'il veult. Si l'yssue est aussi prospere que le commencement, il aura faict la plus belle chose du monde. Madame, nous avons ces jours passes, cuyde perdre La Royne <sup>2</sup> qui a este pour ung jour abandonnee de tous fors de Notre Seigneur qui luy a depuis tellement ayde qu'elle est hors de tout danger. Le demeurant des affaires dudiet Seigneur va tres bien de tous coustez, qui est tout ce que j'ay a vous escrire sinon que depuis deux jours est arrive le courrier que avez despesche et sommes actendans le gentilhomme qui vient icy de votre part pour les remonstrances contenues en votre dicte despesche. Le Roy a voullu aussi que Monsieur d'Oysel allast jusques a Metz d'ou il le voudra renvoyer si bien et honnorablement expedie qu'il servira d'exemple a tous les bons serviteurs de faire de bien en myeulx, l'ayant icelluy Seigneur faict son lieutenant general pardela, gentilhomme de sa chambre, donne mille escuz contant et mis son estat a vj cens par mois outre sa pension et au bout de cella sa bonne grace. Me recommandant tres humblement a votre bonne grace, priant Dieu, Madame, vous donner en parfaicte sante

---

<sup>1</sup> *prend son chemin sur le Rhin.* See Batiffol, *Century of the Renaissance*, p. 138.

<sup>2</sup> *nous avons . . . cuyde perdre La Royne.* The Queen Catherine de' Medici, who, with the Court, had followed as closely as was possible the movements of the King and his army, fell ill in the end of March 1552 of a fever (*fièvre pourpre*), of which she nearly died. Her doctor, Guillaume Chrestien, says she was saved by the devoted attendance of the Duchess of Valentinois ; the Duchess ascribes her cure to the devotion of the King, her husband. See Mariejol, *Catherine de Médicis*, pp. 43-4.

tres bonne et tres longue vye. De Conde, le xvj<sup>e</sup> jour d'avril.

votre tres humble et tres obeissant

DE L'AUBESPINE.

*Endorsed*, Monsieur de l'Aubespine du xvj<sup>me</sup> d'avril.

## LXXXII

*A letter unsigned and unaddressed on the question of the boundaries between England and Scotland*

(1552.) Vol. iv. 128.

He learns by the letter he has received the agreement made by the Scots Commissioners about disturbances since the peace. He has notified that all those who have complaints should bring them to him and he will forward them. As for the English party in the Debatable Land, he does not doubt that they will keep order. Written from Carlisle on the 7th May.

[NO HEADING.]

Monseigneur, apres m'estre recommande a vostre Seigneurie la presente sera pour vous advertir que j'ay receu vostre lettre par laquelle j'apercoy que les comissaires escossois vous ont declere l'accord qui a este faict entre voux et les comissaires de ce royaume touchant la reformation d'aucuns attemptatz faictz depuis la conclusion du dernier traite de paix,<sup>1</sup> et pour cest effect vous ont conseille de m'envoyer voz rolles pour la part d'Escosse. Quant a cela je voux bien advertyr vostre Seigneurie que desia y a grant nombre de rolles pour la part d'Escosse responduz et pense que le semblable nous soit faict pour la part des rolles d'Angleterre de sorte qu'il ne reste plus que d'en faire satisfaction conveniente pour parfaire laquelle. J'espere que nous nous rencontrerons de bien bref et quant est des attemptatz qui ont este commis recentemente ou depuis que nous ne nous sommes veuz, j'ay faict publier que tous ceulx qui ont a se plaindre

<sup>1</sup> *depuis la conclusion du dernier traite de paix.* The Treaty of Boulogne, made 24th March 1550 between France and England.

ayent a m'aporter leurs plainctes et si tost qu'elles me seront venues je ne fauldray les vous envoyer, et quant est de ceulx qui demeurent sur la terre debatable et favorisent la part d'Angleterre je ne faiz doubte quilz ne gardent bon ordre suivant le commandement que je leur ay faict en cest endroict, et suis fort aise d'entendre que vous ayez delibere de vostre part prendre garde que le gouvernement des vostres soit amende; et atant je vous diray adieu.<sup>1</sup> De Carlisle ce vij<sup>m</sup> de may 1552.

## LXXXIII

*From Astier to the Queen Dowager*

1552. Vol. iii. 139.

The bearer, a wine merchant, has brought wine for the Queen's household, and as he is about to set sail is going to the Queen for payment of the same. Written from Leith on the 12th May 1552.

A LA ROYNE.

Madame, le present porteur, marchant de vins, nomme Guillaume Personne(?), me fournit dernièrement pour votre maison quatre tonneaulx et une barrique de vin de ceulx que le sommelier emmena dernièrement, et pource, Madame, qu'il a desia son navire en radde prest a faire voile, il s'en va devers vous, suivant ce qu'il voz a pleu me mander affin, d'estre paye desdicts quatre tonneaulx et une barrique. Ce que je vous supplie tres humblement de faire. En cest endroict je prie Dieu vous donner, Madame, en parfaicte sante tres bonne, tres longue et tres heureuse vye. De Petit Liet ce xij<sup>e</sup> jour de May 1552.

Pour quatre tonneaulx une barrique de vin, viij<sup>xx</sup> francs.  
votre tres humble et tres obeissant serviteur

ASTIER.

*Endorsed, Astier, 1552.*

<sup>1</sup> The writer of this unsigned letter might be either the French Ambassador, M. de Boisdauphin, or M. de Lansac (see Letter LXIV.). The treaty settling the question of boundaries was signed 24th September 1552. See *Cal. Scot. Papers*, i. p. 190, and an entry in *King Edward's Journal* for June 1552.

## LXXXIV

*From Claude de l'Aubespine to the Queen Dowager*

(1552.) Vol. iv. 91.

He wrote so amply on behalf of the King that there is little to say except that all goes well. M. d'Oysel has gone, well satisfied as the Queen wished, made gentleman of the Chamber, Lieutenant-General in Scotland, with a present of 1000 *écus* and 600 francs a month for his household in addition to his pay, and, not least, high in the King's good graces. The King is well and seems made for the trade of war. He is following the army of the Queen of Hungary, and that day took a strong castle in Luxembourg. His enemies begin to feel his strength. For the Queen's better information the writer will inform M. d'Oysel of all that happens before he sets sail. Written from the Camp at Melun on the 27th May.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, j'ay faict la lettre que le Roy vous escript si bonne et si ample qu'il ne me reste grande chose a vous dire davantaige sinon que toutes choses passent aussi heureusement que l'on les scauroit desirer pour le service du Roy. M. d'Oysel s'en est alle satisfait ainsi que vous desirez, pourveu d'estat de gentilhomme de la chambre, establi lieutenant general du Roy par dela, present de deux mille escuz et de six cens francz par moys pour son estat, oultre sa pension et, qui est myeulx, avecques la tres bonne grace du Roy comme aussi en est-il tres digne. Il est vray qu'il doit seiourner quelques jours a Paris pour donner ordre a ses affaires et la je luy envoie toute sa despesche. Le Roy continue, Dieu mercy, a se bien porter et semble qu'il ne soit faict que pour ce mestier : il s'en va cherchant la Royne de Hongrie avesques son armee et aujourd'hui a prins par force ung chateau en ce Luxembourg nomme Rotmart qui est tres-fort ; et commence a faire sentir a ses ennemys quelle est sa puissance. Je ne fauldray a escrire audict Sieur d'Oysel ce qui surviendra avant son partement, affin qu'il vous en puisse rendre meilleur compte a son arrivee devers vous. Et supplie tres humblement votre Mageste, Madame, me faire cest

honneur que de me tenir tousiours en votre bonne grace, a laquelle je me recommande tant et si tres humblement que faire puis, priant Dieu, Madame, vous donner en parfaicte sante tres bonne et tres longue vyc. Du camp de Melun, le xxvij<sup>e</sup> jour de may.

votre tres humble et tres obeissant serviteur

DE L'AUBESPINE.

*Endorsed*, L'Aubespine xxvij<sup>me</sup> may.

### LXXXV

*From Guillaume Bochetel, Secretary of State,  
to the Queen Dowager*

1552. Vol. iii. 64.

He sends letters from the King who is with the army, and though he is sure that the news is ample and knows that the Queen is writing, yet for the sake of his obligations to the Queen Dowager's father and brothers, he writes these few lines, as indeed the Queen has commanded him. The Queen had news the day before of the defeat by Duke Maurice of thirteen companies, Spanish and German, left by the Emperor to guard the passes to Tyrol and other places, and of the intention of the Duke to besiege the Emperor in Innsbruck. The King has taken the castle of Rodemar on the Moselle, a strong fortress on the frontier of Luxembourg, where they found much provision, ammunition, money and goods which have been looted. The King had also taken Mont St. Jean, and the Admiral with his Swiss and French infantry, on their way to blockade Stenay till the arrival of the King's army, had so alarmed the enemy garrison by preventing reinforcements that they had abandoned the town. The King's forces are so active that greater things will be done. Written from Châlons on the 31st May 1552. †The writer had intended to send news of the King's doings, but the good news which the Queen received arrived since he started writing; they will serve to add details to this letter.†

A LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, je vous envoie ung paquet qui presentement est arrive du lieu ou est le Roy avesques son armee et, combien que je ne face doubte que vous ne soyez par la amplement advertie comme toutes choses y vont et aussy que la Royne mesme vous en escripve de sa main, si estee,

---

† † inserted.

Madame, que pour satisfaire a l'obligation que j'ay a vous, a feu Monseigneur votre pere et a Messeigneurs voz freres desquelz j'ay este et seray, tant qu'il plaira a Dieu me conserver ung peu de vie que me reste tres humble et tres obeysant serviteur, vous en feray encores ce mot davantage, chose toutesfois avecques la bonne voullonte que j'en avoie qui m'a encores este commande par la Royne. Qui est que ladicte Dame eust hier nouvelles de la confirmacion et certitude dont l'on avoit doubte de la deffaicte que le Duc Maurice a faicte<sup>1</sup> de xiiij enseignes tant espagnolz que allemans que l'Empereur avoit mis a la garde des passaiges du Thirol a Contelfyngon et l'Escluze, lesquelz ont este vaillamment forcez par ledict Duc, comme vous entendrez amplement par le menu parce qui en a este mis par escript selon la vraye verite du faict dont je vous envoie ung double : Ou davantaige, Madame, vous verrez la deliberacion que avoit prinse au partir dela icelluy Duc Maurice d'aller assieger l'Empereur dedans Ysbourgh<sup>2</sup> dont il n'estoit que a six lieues. D'autre nouvelle a este de la prinse que le Roy a faicte du chasteau de Rodemar<sup>3</sup> sur la riviere de Meuzelle, qui est une forte place sur les advenues de Luxembourg ou il s'est trouve grande quantite de vivres et munytions, argent et meubles que les soldatz ont buttinez. Semblablement, Madame, ledict Seigneur a prins la ville du Mont Saint Jehan, l'une des principales places dudict Luxembourg. Et l'autre nouvelle quy est venue a ladicte dame a este que Monseigneur l'Admiral<sup>4</sup> avec sa troupple qu'il a de Suisses, gens de pied francois, gendarmerie et chevaulx

<sup>1</sup> *la deffaicte que le Duc Maurice a faicte.* . . . 'Charles v., taken by surprise, was hustled and hunted down by Maurice of Saxony, who followed him in close pursuit. He fled to Innsbruck, with Maurice close on his heels, and was obliged to escape on a mule in great haste, almost alone, across the Tyrol and find refuge in Carinthia' (Batiffol, p. 139). The Treaty of Passau, 2nd August 1552, which followed this, granted all the demands of the German princes, thus detaching them from Henri II., whose help they no longer required.

<sup>2</sup> *Ysbourgh.* Innsbruck.

<sup>3</sup> *du chasteau de Rodemar.* See preceding letter.

<sup>4</sup> *Monseigneur l'Admiral.* Gaspard de Coligny, Admiral of France, brother of the Cardinal de Châtillon and D'Andelot. See Batiffol, p. 137.

legiers, allant border Stenay en attendant la venue de l'armee du Roy, a si bien espouvente ceulx qui estoient dedans pour avoir empesche les passaiges avec le secours qui leur venoit des garnisons prochaines qui luy ont quicte la place en sa forme et la mamere que vous verrez par ce que en a faict entendre a ladiete Dame mondiet Seigneur l'Admiral. Dont pareillement vous est envoie le double affin que ayez part et comunicacion de toutes ces bonnes nouvelles et que vous participiez a l'aise et plaisir qu'elle en a receu, remectant a Dieu l'honneur et la gloire de tout; et pource, Madame, que ce commencement pourra estre cause et occasion de poursuyvre chose plus grande, estans les forces du Roy si gaillardes qu'elles sont, je n'obliray, Madame, a vous donner advis de tout ce qui surviendra de bon. Madame, me recommandant a votre bonne grace tant et si tres humblement que faire puis, je prieray le Createur vous donner en parfaicte sante tres bonne et tres longue vie. De Chaalons ce dernier jour de may 1552.

† Madame, j'ay bien voullu vous envoyer ung petit discours du voyage et entreprise du Roy par ou vous verrez comme les choses sont passes jusques icy, toutes foiz ces bonnes nouvelles que la Royne vous fait savoir sont arrivees depuis qui pourront bien amender et acroistre ledict discours.†

vostre tres humble et tres obeissant serviteur

BOCHETEL.

*Endorsed*, Lettres de Bochetel du dernier de may 1552.

#### LXXXVI

*From Claude de l'Aubespine to the Queen Dowager*

1552. Vol. iii. 76.

As M. d'Oysel is returning with all news, this letter need not be long. It will serve to express his continued devotion to her service. Written from the Camp at Pont d'Ornes on the 3rd June 1552.

---

† † inserted.



A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, s'en retournnant M. d'Oysel je ne pourrois vous faire longue lettre sans m'oublier en son endroit estant si bien instruit de toutes choses que ce ne seroit que reddicte. Mais je l'ay priay tres affectueusement voulloir vous tesmoigner la continuacion de ma devote et affectionne volunte a vous faire service, a ce qu'il vous plaise avoir tousiours assurance que je ne seray jamais si ingrat d'oublier l'honneur qu'il vous a pleu me faire de m'estimer digne de vous faire service : a quoy je seray prest par tout et en tous le lieux ou il vous plaira me commander. Me recommandant tant et si tres humblement que faire puis a votre bonne grace prie Dieu, Madame, vous donner tres bonne et tres longue vye. Du camp du Pont d'Ornes le iij<sup>e</sup> jour de juing 1552.

votre tres humble et tres obeissant serviteur

DE L'AUBESPINE.

*Endorsed*, Lettres de M. de l'Aubespine des iii<sup>me</sup> juing 1552.

## LXXXVII

*From Timothee Cagnoli to the Queen Dowager*

1552. Register House.

He has sent the three pounds of red silk, and sends four marks of gold and four of silver thread, and twenty-four ells of gold gauze. Will the Queen acknowledge them by the bearer? He has written to Paris to order that the gold and silver gauze be finished and sent to him; so soon as he has it, he will send it to the Queen, wherever she is. Written from Edinburgh on the 5th July 1552.

A LA ROYNE.

Madame, je vous ay envoye les trois livres de soye rouge cramoisie et vous envoye quatre marcs d'or, quatre marcs d'argent fille et vingt quatre aulnes de gaze d'or. Il vous plaira, Madame, me faire ce bien de me mander la reception de tout ce par ce present porteur. J'ay escript a Paris qu'ilz laissent faire la gaze d'or et d'argent ainsi qu'elle a este commancee et le tout faict me l'envoyer

et si tost que je le aure receu, le vous envoyre la part que serez.

Madame, je prie Nostre Seigneur qu'il vous donne en sante tres bonne et longue vie. De Lislebourg ce Cinq<sup>me</sup> Jour de juillet 1552.

vostre tres humble et tres obeissant serviteur

TIMOTHEE CAGNIOLI.<sup>1</sup>

### LXXXVIII

*From Claude de l'Aubespine to M. d'Oysel*

(1552.) Vol. iii. 77.

Since the packet of letters was sealed the Constable considered that the best thing was to send the Scots herald. As he had not time to write while preparing the advance to Domvilliers, he asked the writer to desire M. d'Oysel, on receipt of the letter, to send the herald to the Queen and to the Governor to tell them the contents, so that they do not go to the expense of making preparation for war. The King has just received his despatches of the 29th May, which they will answer. The writer is sorry that he did not send the letters sooner. Written from the Camp before Domvilliers on the 4th June.

A MONSIEUR D'OYSEL, GENTILHOMME DE LA CHAMBRE  
DU ROY.

Monsieur, depuis l'autre paquet ferme, Monseigneur le Connestable a advise que le meilleur estoit vous envoyer le herault d'Escosse avecques le *porteur* et n'ayant ledict seigneur loysir de vous escrire, d'autant qu'il est occupe a faire faire les approches de la ville de Donvilliers, il m'a commande vous escrire qu'il vous prie si tost que aurez veu la despesche que je vous envoye, vous despeschiez ledict herault en tout diligence devers la Royne et M. le gouverneur pour les faire entendre le contenu afin qu'ilz ne se mectent point en despense de faire preparitifz pour ceste declaracion de guerre, comme ilz pourroient faire actendant votre arrivee. Vous advisant que presentement nous avons receu votre paquet du xxix<sup>e</sup> du moys de may, a quoy

<sup>1</sup> *Timothee Cagnoli.* In the Balcarres Papers, vol. v., is a detailed account of the purchases made by the Queen Dowager from this merchant.

respond et satisfaict ce que vous trouverez dedans ledict paquet ; et n'y scaurois rien adjouster sinon que je suis bien marry que plustost je ne vous ay peu envoyer lesdictes lettres. Me recommandant bien humblement a votre bonne grace prie Dieu, Monsieur, vous donner bonne et longue vie. Du camp devant Denvilliers le iiij<sup>e</sup> jour de juing

votre bien humble serviteur

DE L'AUBESPINE.

*Endorsed*, Lettre de M. de l'Aubespine iiij<sup>me</sup> juing 1552.

### LXXXIX

*From Guillaume Bochetel, Secretary of State, to the Queen Dowager*

1552. Vol. iii. 65.

The King continues to send her good news, and sent for the Queen to this place where he will stay about a week till he has reduced several forts ; then his army will advance towards the enemy. He was suffering from indigestion, but has recovered and intends to go to Mézières the next day, while the Queen goes to Rotheil and thence to Laon, where she intends to stay, as it is a close and convenient place for hearing news of the King. All the company and the Queen's brothers, sisters, and the rest of the Court are well. The Queen's mother did not come to this place, but the writer saw her at Châlons ; she was well. He begs the Queen Dowager to avail herself of his services for the short time he has to live. Written from Sedan on the 1st July 1552.

A LA ROYNE D'ESCOSSE.

Madame, le Roy continue a vous faire entendre de ses bonnes nouvelles ainsi que verrez par la lectre qu'il vous escript : il a fait venir la Royne en ce lieu avec laquelle il a demeure sept ou huit jours parachevant de reduyre en son obeyssance quelques forts quy sont yey aux entours et faisant marcher si avant son armee pour aller trouver celle des ennemys, ainsi que plus amplement il le vous escript. Il a eu pour deux jours ung petit desvoymment d'estomae dont il est tres bien guery et se delibere partir des demain pour aller a Mezieres pour suyvre son entre-

prise ; et ladiete Dame s'en viendra a Rotheil pour dela aller a Laon ou elle faict compte de sejourner pour estre le lieu le plus prochain et a propoz pour scavoir ordinairement nouvelles du Roy. Vous assurant, Madame, que toute ceste compaignie et mesmement Messeigneurs voz freres, seurs et tout le surplus de la court faict autant bonne chere qu'il est possible. Madame votre mere n'est venue en ce lieu mais je la voiz a Chaalons ou pareillement elle faisoict, graces a Dieu, tres bonne chere.

Madame, je vous supplieray tres humblement faire estat de moy et croire que, pour ce peu de temps que j'ay encores a aller, vous n'avez serviteur qu'il desire plus s'employer a vous faire tres humble service que moy ; me recomman-  
dant tousiours tres humblement a votre bonne grace et priant Dieu vous donner en sante tres bonne et tres longue vie. De Sedan ce premier jour de juillet 1552.

votre tres humble et tres obeissant serviteur

BOCHETEL.

*Endorsed*, Lettres de M. Bochetel du premier juillet 1552.

## XC

*From Claude de l'Aubespine to the Queen Dowager*

1552. Vol. iii. 80.

He has waited to write the news of the Emperor's movements, but, whether he was not prepared or whether the French are too well prepared, he has done nothing except that, a few days ago, he reconnoitred round Metz, whence the Duke of Guise made a sortie in which the Emperor lost a hundred men and the Duke only two ; while all they saw of the town was the church towers. The King is much indebted to the Duke and thinks well of him, for, without him, the town could not have been held ; and, if it had not been held, the Emperor would have had an open field to attack France. The writer thinks he is occupied for the winter, but wishes it were for his life ; he is ill and suffers from gout. The Queen of Hungary has been gathering an army near Picardy, and wished to surprise La Fere, but the Admiral drove her back ; they retreated, burning the countryside, but have lost many men. They have news from Ambroise repeatedly, where the King's children are ; the Queen of Scots is well and grows in virtue. The King is delighted with her. The writer hopes for a peace so that the King may see his children more ; he assures the Queen that he remembers what she said of the

game they played, and appreciates her prudence more and more. The Cardinal was alone for a month with the King during the Constable's absence, and the King was satisfied with him; he had hard work, as the writer can witness. Written from Rennes (?) on the 24th October 1552.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, depuis ce que je vous ay dernièrement escript j'ay longuement actendu pour savoir ce que feroit l'Empereur, affin de vous en povoir escrire plus certaines nouvelles et de la vous peussiez, Madame, mieulx juger ce qui se peult actendre de ses entreprinses. Maiz, soit qu'il n'eust pas ses forces prestes, soit qu'il ay crainct celles du Roy et se soit trouve en poine du bon ordre qui a este donne de ce couste la, il n'a encores riens faict sinon depuis deux ou troys jours envoyay devant recognoistre la ville de Metz,<sup>1</sup> d'ou Monseigneur de Guyse a faict sortir une si bonne troupe et si bien menee qu'il n'y a riens gaigne, y estant demeure plus de cent hommes des siens sans que lediet seigneur de Guyse y en ayt perdu que deux; et les tindrent en si grande crainte qu'ils n'eurent moyen de riens recognoistre de ladicte ville que la poincte des clochers. Vous assurant, Madame, que lediet sieur a commence a si bien y faire et avecques tel devoir qu'il n'est pas croyable combien le Roy luy doit et est aussy content de luy, car sans sa grande dilligence ceste ville n'eust peu se garder et, ne se gardant, l'Empereur eust eu le champ large pour venir essayer d'entamer ce royaume par ou bon luy eust semble. Maiz j'ay esperance que, estant attache la, il en a pour son yver; Dieu veuille que ce soit pour sa vye: il est fort mal de sa personne et grandement tourmente de la goute, a quoy ce temps pluvieux n'est pas fort propre. De couste de Picardye la Royne de Hongrie a fait amasser tout ce qu'elle a peu et pensant surprendre La Fere y feist marcher quinze ou seize mille hommes et bien quatre mille chevaulx: mais M. l'Admiral<sup>2</sup> que le Roy envoya getter dedans, les

<sup>1</sup> *recognoistre la ville de Metz.* For the account of the defence of Metz see De Bouillé, i. pp. 264-91. About the 19th of October the advance guard of the Emperor's army under the Duke of Alba arrived at Sainte-Barbe, a village about two miles from Metz.

<sup>2</sup> *l'Admiral.* See Letter LXXXV.

repoulsa fort vifvement, et se voyans descheuz de leur entreprinse, sont allez bruslant le plat pays ou ilz n'ont pas faict peu de dommage. Toutesfoys ilz n'ont riens gaigne, et a este une course de sept ou huit jours qu'ilz ont faictz a l'improviste qui leur a cher couste a la retraite, car il y est demeure beaucoup de leurs gens.

Madame, je vous assure que nous avons souvent nouvelles d'Amboise ou sont Messieurs et Mesdames et que la Royne, Madame votre fille se porte tres bien, comme aussi faict toute la compaignie; estant incroyable comme elle prouffict en vertuz et toutes bonnes choses dequoy je veoy le Roy avoir tel contentement qu'il n'est possible de plus. Je ne desire riens tant que une bonne paix affin que ledict Seigneur les puisse veoir plus souvent, et vous assure, Madame, que je ne suis pas seul et que j'ay bien occasion de me souvenir de ce qu'il vous a pleu autrefoys me dire du jeu que nous commacions a jouer par ou je cognois de plus en plus combien est grande votre prudence. Monseigneur le cardinal a este icy ung moys seul aupres du Roy pendant l'absence de Monseigneur le connestable, enquoy il a tellement satisfait au Roy qu'il luy en est demeure grant contentement; maiz ce n'a este sans grande poine et travail, dont je luy suis bon tesmoing pour en avoir soubz luy porte une partie. Madame, apres m'estre recommande a votre bonne grace tant et si tres humblement que faire puis, je prie Dieu, Madame, vous donner en sante tres bonne vye et longue. De Rennes le xxiiij<sup>e</sup> jour d'octobre 1552.

votre tres humble et tres obeissant serviteur

DE L'AUBESPINE.

*Endorsed*, M. de l'Aubespine du xxiiij<sup>e</sup> d'octobre 1552.

## XCI

*From Claude de l'Aubespine to the Queen Dowager*

1552. Vol. iii. 81.

He writes in haste and shortly, and encloses two small extracts from the news received from Metz. He assures the Queen of the high esteem



in which her brother, the Duke of Guise, is held, and of the wisdom and boldness he shows in all he does. So much even he can say. Written from Compiègne on the 25th October 1552.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, ceste despeche se faict si a la haste que vous n'aurez pas longue lettre de moy pour ceste heure, dont il vous plaira m'excuser; maiz par le couurier, qui partira avant deux jours, je vous feray par le menu savoir toutes nouvelles. Ce pendant je vous envoie deux petitiz extraictz de ce qui est presentement venu du camp devant Metz,<sup>1</sup> et vous diray quant et quant, Madame, que jamaiz prince n'eut plus d'honneur ne fut en plus grant estime de tout le monde qu'est Monseigneur de Guyse votre frere, et n'est possible d'oyr dire une plus saige conduicte ne plus de hardiesse qu'il monstre en ce qu'il faict. Cela puis-je tesmoigner sans craindre que l'on me dye que je parle en clerc d'armes. Le demeurant de tous les affaires se porte tres bien, Dieu mercy. Je prie Dieu, Madame, vous donner en parfaicte sante tres bonne et tres longue vye. De Compiègne, le xxv<sup>e</sup> d'octobre 1552.

votre tres humble et tres obeissant serviteur

DE L'AUBESPINE.

*Endorsed*, L'Aubespine, xxv<sup>me</sup> d'octobre 1552.

## XCII

*From Monsieur d'Urfé to the Queen Dowager*

1552. Vol. iv. 7.

By the bearer he sends news of the health of the Queen of Scots, which is all that her mother could desire, as also of the way she grows in charm, becoming daily more suited for the place which her mother desires she should occupy. The writer will do all an old servant may do to assist in that matter. The children of the King are well and expect him at Blois about St. Martin's Day. Written from Blois on the 26th October 1552.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, ayant trouve ce present porteur allant vers vous, je n'ay voullu faillir vous advertir de la bien bonne

<sup>1</sup> *du camp devant Metz.* See Letters LXXXI. and XC.



disposition et sante de la Royne vostre fille, qui est telle que ne la scauries souhaiter meilleur, et diray plus qu'elle augmente tous ses jours en tant de graces et bonnes meurs qu'elle se rend de plus en plus agreable au lieu ou je scay bien que vous desirez qu'elle soit. De ma part, je ne laisseray pourtant d'y adiouxter tousiours ce que vous doibt ung fidelle et ancyen serviteur, ce dont je vous supplie tres humblement vous assurer. Quant au reste de ce qui touche a Messieurs et Dames, ilz sont sayns et saines et attendent le Roy en ce lieu envyron la Saint Martin.<sup>1</sup> Qui est tout ce que pour ceste heure se presente a vous escripre, appres m'estre tres humblement recom-mande a vostre bonne grace, priant Nostre Seigneur, Madame, vous donner bien bonne et longue vye. De Bloys, ce xxvj<sup>me</sup> jour d'octobre 1552.

vostre tres humble et anssien serviteur

URFE.<sup>2</sup>

*Endorsed*, Monsieur d'Urfe du xxvj octobre 1552.

### XCIH

*From Claude de l'Aubespine to the Queen Dowager*

1552. Vol. iii. 78.

On his return from Germany he departed to his house, being ill, but has been forced to return to Court because of the Emperor's threatened attack either on Metz or on Lorraine. The Duke of Guise is in Metz, and the Constable has command of the army, which is strong. The season is so far advanced and the weather so bad that the Emperor may lose all, even though he intends to winter in Lorraine or on the frontier. The King is collecting all available forces to make the war as short as possible. The Emperor is in very bad health, but is so angry that he would willingly die in the act of vengeance. His movements are so uncertain that the writer cannot give more precise details at the time of writing. The Cardinal, who is with the King, is writing what he knows

<sup>1</sup> *la Saint Martin*. The 11th November.

<sup>2</sup> *Urfe*. Claude Urfé, late French Ambassador at Rome, was appointed governor to the King's children after the death of Jean d'Humières in July 1550. He continued in office till his death in 1558 (De Ruble, *Première Jeunesse de Marie Stuart*, pp. 52, 63).

and how he has obtained the payment of the Queen's dowry. The King has sent the Dauphin and his other children to Amboise; they are well. Written from Rennes on the 27th September 1552.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, au retour d'Allemagne je fuz contrainct me retirer mallade en ma maison, ou j'ay demeuray par force jusques au xiii<sup>e</sup> de ce moys que j'ay este force a demyguary venir icy pour les affaires que y sont survenues a cause de la nouvelle descente de l'Empereur,<sup>1</sup> lequel a tant faict qu'il a assemble pres de quarante mille hommes de pied tous Allemans soubz six regimentz, au reste de neuf ou dix mille Italliens et Espagnolz qu'il a quant et luy, et environ de troys a quatre mille chevaulx, et a faict telle dilligence que de ceste heure il est aveques ladicte armee au deca de Strasbourg, sans ce que l'on sache au vray s'il prandra le chemin droiet a Metz ou en Lorraine, et neantmoins faict tousiours son compte de joindre et assembler a sadicte armee encores sept ou huit mille chevaulx et avecques cella essayer de faire quelque grant effort et pour le moins se saisir de la Lorraine. Car des places que le Roy a dernièrement conquises, principalement de Metz dedans laquelle est Monseigneur de Guyse, il ne se scauroyt que morfondre, en mon advis, au bon ordre qui a este mis par tout, et davantaige, ayant le Roy l'armee qu'a ledict Seigneur, laquelle Monseigneur le connestable est alle mener sur la frontiere, il a pour le moins huiet ou neuf mille lansquenetz, quatre ou cinq mille Suisses et bien dix mille aventuriers Francoys, les places fournyes, et croy que s'il vient quelque beau jeu qu'il n'y obmectra riens. Maiz l'on cognoist la saison si avancee et le temps desia si mauvaiz que l'on juge facilement que ledict Empereur se ruynera luy mesmes, quelque desseing qu'il ayt de s'yverner en Lorraine ou seur la frontiere; a quoy je ne faiz point de doubte qu'il gaignera bien peu, car le Roy commence a luy

<sup>1</sup> *la nouvelle descente de l'Empereur.* On 15th September Charles v. set forth in person at the head of his army, which was commanded by the Marquis of Marignano and the Duke of Alba. He crossed the Rhine, and on the 19th October laid siege to Metz (Batiffol, pp. 140-1).

preparer de terribles forces pour abbreger la guerre s'il est possible. Ledict Empereur se porte tres mal a ce que nous entendons, maiz il est si picque, Madame, qu'il ne se sentiye de mourir en se vengeant. Les choses sont encores si incertaines deca qu'il veult faire, que je ne vous en puis bien escrire ce que je vouldrois, mais je ne fauldray si tost que l'on y verra plus cler a vous advertir de tout a la verite. Monseigneur le Cardinal, qui est icy demeure aupres du Roy, vous en escript aussi ce qu'il en scait, et comme il a faict pourveoir a l'assignacion de votre pension. Le Roy a renvoyay Monseigneur le Daulphin a Amboise aveques Messeigneurs et Mesdames ses autres enffans, dont il a souvent nouvelles, et se portent de bien en myeux ; aussi faict toute ceste compaignie.

Madame, apres m'estre tant et si tres humblement que faire puis recommande a votre bonne grace, je prie Dieu vous donner en parfaicte sante tres bonne et tres longue vye. De Rennes, le xxvij<sup>e</sup> septembre 1552.

votre tres humble et tres obeissant serviteur

DE L'AUBESPINE.

*Endorsed*, Monsieur de l'Aubespine, du xxvij<sup>me</sup> septembre 1552.

#### XCIV

*From Claude de l'Aubespine to the Queen Dowager*

1552. Vol. iii. 82.

The King has written to her the news of the capture of the Duke d'Aumale. He is in health and can be ransomed. Other noblemen have been killed, but not so many as they thought. He will not write about Hesdin, as they fear that the garrison have not acted well ; the King hopes to have news soon. The Emperor is before Metz, where they hope he will have a set-back, so well is the town defended and so great is the order maintained by the Duke of Guise. The writer sends extracts from letters received recently from there. The Cardinal is writing. Written from Rheims on the 15th November 1552.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, le Roy vous escript la malheureuse fortune

advenue a Monseigneur d'Aumalle<sup>1</sup> votre frere pour s'estre trouve aucunement acompaigne qu'il n'appartient a ung si vaillant et valleurulx prince qu'il s'est monstre. Le principal est qu'il est sain, Dieu mercy, et qu'il y a moyen de l'avoir pour argent. Il si est perdu quelques ungs des plus gens de bien, maiz non pas tant que l'on pensoit, de sorte qu'il n'y est demeure pas six hommes de nom. De Hesdin<sup>2</sup> je ne vous en parleray point, Madame, pour ce que jusques icy nous n'avons point sceu que ceulx de dedans y ayent fait chose qui ne soit tres honteuse pour eulx, maiz j'espere que bien tost le Roy en aura la revenche. A ce que nous voyons l'Empereur est de tout attache a Metz ou nous esperons quil recevra une bonne honte, estant ceste place si bien pourveue de tant de gens de bien et de toutes autres choses que l'on ne la doit point craindre, actendu mesmement le bon ordre et grant devoir que y faict Monseigneur de Guyse, et espere qu'il y retirera le plus grant honneur que eut jamaiz prince. Je vous envoie, Madame, ung extraict des lettres qui en sont dernièrement venues afin que vous sachiez comme tout se porte; aussi vous en escript bien au long Monseigneur le cardinal. N'ayant de quoy vous faire plus longue lettre pour le present, priant Dieu, Madame, vous donner tres bonne et tres longue vye. De Reines le xv<sup>e</sup> jour de novembre 1552.

votre tres humble et tres obeissant seruiteur

DE L'AUBESPINE.

*Endorsed*, Lettres de M. de l'Aubespine du xv<sup>e</sup> de novembre 1552.

## XCV

*From Raseteau to the Bishop of Ross*

1552. Vol. iv. 142.

He has received his letter about the pottery, and hopes, if the workman is not as lazy as usual, that the Bishop will very soon have it in

<sup>1</sup> *la malheureuse fortune advenue a Monseigneur d'Aumalle*. He was captured by the troops of the Marquis Albert de Brandenburg on the 28th October 1552.

<sup>2</sup> Hesdin passed into the Imperialists' hands, only to be retaken by the French shortly after. See the letter of the Marquis d'Elbœuf, dated 27th December 1552 (No. XCVII.).

Scotland. He begs him to send his commands, which he will endeavour to fulfil. Written from Châtelherault on the 12th December 1552.

A MONSEIGNEUR L'EVEQUE DE ROSSE.

Monseigneur, j'ay receu vostre lestre qu'il vous a pleu m'adresser par ce porteur suyvant laquelle feray toute dilligence possible de recouvrer la vaisselle de terre y mentionee par maniere, si l'ouvrier n'use de sa paresse accoustumee, bien tost l'aurez pardela. Vous suppliant, Monseigneur, me commander au surplus voz bons plaisirs esquelz me congnoistrez apte a vous faire service et me y employeray comme vostre tenu infiniment et serviteur tres humble.

Monseigneur, je pry le Sauveur du monde, apres m'estre tres humblement recommande a vostre service et vous avoir aussi tres humblement rendu actions de graces des offres portez par vostre di lestre, qu'il vous doint, en bonne sante longue vie, et a moy la grace de vous pouvoir faire quelque service. De Chastellerault <sup>1</sup> en vostre humble maison ce xij<sup>e</sup> jour de decembre 1552.

vostre tres humble et obeissant serviteur

RASSETEAU.<sup>2</sup>

## XCVI

*From James, Earl of Arran, to the Bishop of Ross*

1552. Vol. iv. 141.

He was glad to have news of the Bishop's good health, as for about forty days the Court had believed him to be dead. The Archbishop of Glasgow is going to Scotland, and the writer has asked him to discuss his, the writer's, affairs with the Bishop, so that they might plead with his father for him. The writer begs him to urge that he may have an establishment suitable to his rank, so that he may the better serve his master. Otherwise it had been better if he had not come to France. And because he does not doubt the Bishop's zeal for his prosperity and advancement, he will write no more, but rely upon the sufficiency of the

<sup>1</sup> *De Chastellerault.* See Letter LIV.

<sup>2</sup> *Rasseteau.* Maître Gautier Rasseteau, Seigneur de Leigny, *conseiller du Roy*, Judge and Lieutenant-General in the duchy of Châtelherault and *procureur* to the Bishop of Ross.

bearer to give all other news. Written from Compiègne on the 20th December 1552.

A MON COUSIN, MONSIEUR DE ROSSE.

Mon cousin, j'ay este forte ayse d'avoir entendu de voz nouvelles et de vostre bon portement parce que l'on vous a tenu pour mort en ceste court l'espace de xl jours. Monseigneur de Glascow<sup>1</sup> s'en va de pardela, lequel ay pryé de conferer avecques vous de mes affaires affin que vous et luy me serviez de solliciteurs a l'endroit de Monsieur mon pere,<sup>2</sup> et vous pryé y vouloir si bien besongner que je puisse estre en esquipaige tel qu'il m'est deue pour de meilleure volente faire service a mon maistre. Aultrement il seroit besoing que jamais je ne fusse venu de pardeca. Et parce que je ne doubte du grand desir qu'aves a mon bien et advancement, ne vous en feray plus long discours, remettant toutes nouvelles a la suffisance de ce porteur; et sur ce point me recommanderay bien fort et de bon cueur a vostre bonne grace et souvenance, priant Dieu, mon cousin, vour donner en sante bonne et longue vye. De Compiègne ce xx<sup>e</sup> decembre 1552.

votre cousin et bon amy

JAMES.

## XCVII

*From Louis de Lorraine, Bishop of Troyes, to his sister*

1552. Vol. ii. 149.

He will not attempt to give her more news of Metz and of the recapture of Hesdin than she receives from the King and the Cardinal. She will however be glad to hear that, after the anxiety they have had about the Duke d'Aumale on account of his capture and wounds, they have heard of his good health. There is little hope of freeing him while these wars continue, because of the large ransom they ask, which is 100,000 *écus*. The Cardinal, Madame de Valentinois, and the writer are doing all they

<sup>1</sup> *Monseigneur de Glascow*. See Letter LXXIX.

<sup>2</sup> *Monsieur mon pere*. Probably this letter is from James, Earl of Arran, so that he refers to his father the Duke of Châtelherault. See *Scottish Historical Review*, xviii, 1921, *Arran and Mary*, pp. 262 and 273.



can with the help of their friends, especially in Burgundy, so that, were the ransom reduced to a more reasonable sum, he would soon be free. Every one is most anxious for it. He bears his ill-fortune well, only is grieved that he can do the King no service. Written from Compiègne on the 27th December 1522.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, si j'entreprendois de vous compter de toutes les bonnes nouvelles que nous avons ordinairement du coste de Metz,<sup>1</sup> de la reprise de Hesdin<sup>2</sup> et des autres occurences de deca, vous ne scauriez en estre plus amplement ne plus certainement advertie que parce que je seay qui vous est envoie de la part du Roy et que vous escript M. nostre frere, M. le Cardinal. Au moien de quoy, ne vous pouvant user en cela que d'une redicte, la presente ne sera sinon pour accompagner la depesche que l'on vous faict, en satisfaisant a mon debvoir; et vous dire aussi, Madame, pource que je suis asseure qu'il ne vous sera point ennuyeux, l'entendre, que, apres ung extreme ennuy et grand doubte que nous avons euz de la personne de notre frere M. d'Aumalle, tant pour l'inconvenient de sa prise que pour les grandes et dangereuses bleceures qu'il receut, nous sommes certainement advertyz de son bon portement et qu'il est entierement hors de danger. Mais encore reste il une chose que nous est fort grievve et facheuse, qu'il y a bien peu d'esperance de le povoir retyrer durant ces guerres avec l'excessive rancon que l'on demande, qui n'est pas moins de cent mil escus. Toutesfoys, s'il fault que nous actendions si longuement que l'issue de la guerre pour le r'avoir, noz esperons que ce sera a beaucoup meilleure composition, mais nous ne laissons de tenter tous les moiens dont nous pouvons adviser pour le retyrer. Aquoy M. le Cardinal, Madame de Valentinois et moy nous employerons en tout ce qu'il nous sera possible avec l'ayde de noz bons amys et serviteurs qui volontiers s'offrent, mesmes au gouvernement de Bourgogne, de sorte

<sup>1</sup> *les bonnes nouvelles . . . du coste de Metz.* This letter is a little too early to allude definitely to the Emperor's decision to abandon the siege on the 26th December 1552, but probably alludes to the failure of all the enemy's attacks.

<sup>2</sup> *la reprise de Hesdin.* See Letter XCIV., and De Bouillé, i. p. 303.



que si sa rancon estoit modere <sup>1</sup> a quelque raisonnable somme, voire plus grande qu'il ne doit payer et non pas tant excessive que celle que demande le Marquis et que l'on nous le veulsist laisser venir, il seroit icy bientost de retour a la grande joye, je vous assure, Madame, et desir d'un chacun, tant il est regrette et encores plus pour avoir faict si bien son debvoir qu'il fait et autant qu'il estoit possible a homme du monde. Une chose nous reconforte de son absence, qu'il la porte avec sa fortune patiemment, n'ayant aultre regret ne ennuy fors qu'il a perdu en ceste saison certain ou il est, qui est pres d'Ausbourg en une maison du Marquis, de povoir faire service au Roy ayant de si grandz affaires lesquelz sont toutes fois en assez bon train en cest heure. Je prie a Notre Seigneur qu'il les vouldre entretenir et continuer de mieulx en mieulx et vous donne, Madame, en continuelle sante, tres bonne et longue vie ; me recommandant tousiours tres humblement a votre bonne grace. De Compiegne le xxvij<sup>me</sup> jour de decembre 1552.

votre tres humble et tres obeissant frere

LOYS DE LORRAINE.

*Endorsed*, Monseigneur le Marquis d'Elbuf <sup>2</sup> du xxvij<sup>me</sup> jour de decembre 1552.

## XCVIII

*From Claude de l'Aubespine to the Queen Dowager*

1552. Vol. iii. 83.

He has tried to keep her informed of all news since he returned to Court. The Emperor, having bombarded and used mines against Metz,

<sup>1</sup> *si sa rancon estoit modere*. Finally a sum of 60,000 *écus* was paid by the efforts of his mother-in-law, the Duchess of Valentinois, the Duchess of Guise, and the Cardinal de Lorraine (De Bouillé, i. p. 306).

<sup>2</sup> It appears that Marie de Lorraine's secretary confused the titles of the Queen's brothers and sisters on more than one occasion. It was René de Lorraine who was Marquis d'Elbœuf, and Louis de Lorraine who was Bishop of Troyes and Albi, and in 1553 was made Cardinal de Guise.

is trying the effect of a still stronger bombardment from another point. The opinion of the well-informed is that he is wasting his time. The Duke of Guise informs the King that he can hold till August without reinforcements. The Emperor is advancing into Lorraine; the writer believes he wishes to winter there. So the King is doing likewise. The attitude of the Count of Vaudemont is not satisfactory. Verdun is well fortified and Thoul will soon be the same; then Joinville will be as safe as Paris. M. de Vaudemont has tried to make peace, but neither monarch will speak first. The recapture of Hesdin will hurt the Emperor's cause, as also the disturbances in Germany between the Duke of Saxony and Duke Maurice. The King has sent his forces to lay waste the Low Countries and will soon go to Paris for his business, and thence will go to see his children. Their portraits have just been sent him and that of the Queen of Scots; the writer tried to secure it to send to the Queen, but the King would not part with it. Written from Compiègne on the 27th December 1552.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIARE D'ESCOSSE.

Madame, j'ay mis poine de vous satisfaire et tenir advertye de toutes nouvelles depuis que je suis de retour en ceste court autant que le loysir et le moien m'en a este donne. Presentement s'en retournant ce porteur je vous diray, au lieu de l'extraict de nouvelles qui est venu de Metz, que l'Empereur ayant despendu deux moys a la batterie et a quelques mynes qu'il y faisoit faire, a faict recommencer la batterye d'un autre endroit qui est plus fort que l'autre, et a ce que tous ceulx qui savent ce qu'il faict jugent et qu'il est vraisemblable, il ne faict que perdre temps et est au bout de son latin.<sup>1</sup> Monseigneur de Guyse assure le Roy que d'icy au mois d'aoust il ne luy demandera riens et qu'il a esperance d'estre encore plus opiniastre que l'Empereur, lequel, quelque necessite qu'il ayt, voiant tous les jours mourir plus de cent hommes des siens, faict semblant de n'en voulloir point partir. Il est vray qu'il commence a estendre et loger beaucoup de ses gens dedans les places de Lorraine, et ay oppinion que tout ce qu'il fera ceste annee sera de les yverner la dedans. Qui donne occasion au Roy n'en faire pas moings, et, a vous en parler ouvertement, Madame, j'ay grand peur que

---

<sup>1</sup> *et est au bout de son latin.* See preceding letter.

Monsieur de Vaudemont,<sup>1</sup> ne se gouvernant bien comme il ne faict, la raison je ne le vous scaurois dire car vous le congnoisses mieulx que moy, gaste tout. Verdun est tres fort et en tel estat que l'ennemy n'y scauroit jamais riens faire et l'on est apres a en faire autant de Thoul. S'il est acheve, volla la frontiere de ce couste la en tres-grande seurette, et seroit impossible a l'Empereur de passer jamais par la ; et Joinville se trouverroit aussi avant en pais que Paris. Ledict Seigneur de Vaudemont s'est voulu mesler de faire la paix, dont l'Empereur a grande envye, quelque myne qu'il face, mais ces deux princes sont a qui parlera le premier. Ce recouvrement de Hesdin,<sup>2</sup> dont par la derniere depesche vous avez este advertye desfavorisera encores grandement les affaires dudict Empereur, joint qu'il y a desia de grandz troubles en Allemagne entre le gros Duc de Sax et le Duc Maurice, et n'y a pas apparence que l'Empereur en puisse tirer grand ayde : jusques a present il n'est point de nouvelles qu'il en aiet aulcune contribution. Le Roy a envoiay ses gens brusler tout le Pais Bas et faire le pis qu'ilz pourront, puis asserra ses garrisons pour les faire ung peu reposer et s'en va a Paris dedans quatre ou cinq jours pour donner ordre a ses affaires. Je pense qu'il pourra desrobber huict ou dix jours pour aller en poste veoir Messieurs et Mesdames ses enfans, dont on luy a apporte aujourd'hui les pourtraictz,<sup>3</sup> et y ay veu la Roynne Madame votre fille, qui est si belle que je ne sache riens de plus admirable en France, douee des vertuz qu'elle a. Je voulois desrobber son pourtraict pour le vous envoyer par ce porteur, maiz il est encores trop freschement arrive : le Roy le tient trop cher. De ce qui surviendra, Madame, je ne fauldray vous faire savoir nouvelles le plus souvent que je pourray. Ce pendant je vous supplie me tenir en votre bonne grace a laquelle je me recommande tant et si tres humblement que je puis, priant Dieu, Madame, vous donner en par-

<sup>1</sup> *Monsieur de Vaudemont*. See Letter LXXI. and De Bouillé, i. p. 305, for a statement which seems to apply to this earlier date.

<sup>2</sup> *ce recouvrement de Hesdin*. See preceding letter.

<sup>3</sup> *dont on luy a apporte aujourd'hui les pourtraictz*. See De Ruble, p. 80.

faicte sante tres bonne et longue vye. De Compiegne, le xxvij<sup>e</sup> jour de decembre 1552.

votre tres humble et tres obeissant serviteur

DE L'AUBESPINE.

*Endorsed*, L'Aubespine, xxvij<sup>me</sup> decembre 1552.

## XCIX

*From Claude de l'Aubespine to the Queen Dowager*

1552-3. Vol. iii. 84.

He has heard from M. de Bettencourt that she was pleased with his service. He will give her all information. They are expecting the Duke of Guise in about ten days. The King and all his people bless him for the work he has done for the kingdom. Nothing could have been better than his defence of Metz. Written from Paris on the 14th January 1552-3.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, par le Sieur de Bettencourt, j'ay entendu le contentement qu'il vous plaist avoir de se peu de service que je vous puis faire, dont je m'estime trop heureux. Il vous dira ce que j'ay faict en tout ce qu'il me communique vous estre agreable, dont je ne m'estendray a vous faire autre discours, ne aussi des autres nouvelles de deca dont il s'en va tres bien instruit. Maiz je vous diray bien, Madame, que l'on actend icy Monseigneur de Guise<sup>1</sup> dedans dix ou douze jours en tres grande devotion, et que le Roy et tout son peuple le sanctiffient du bien qu'il a faict a ce royaulme ; et a la verite, Madame, il est impossible que riens au monde ayt jamais este myeulx ne plus vaillamment et prudemment conduit que a este ce qu'il a faict dedans Metz. Me recommande tant et si tres humblement que faire puis a votre bonne grace, priant Dieu, Madame, vous donner en

---

<sup>1</sup> *Pon actend icy Monseigneur de Guise.* The Duke of Guise left his army on the 26th January to come to Court. On the 20th February he was solemnly thanked by the Parlement of Paris for his services during the defence of Metz.

parfaicte sante, tres bonne et tres longue vye. De Paris,  
le xiiij<sup>e</sup> janvier 1552.

votre tres humble et tres obeissant serviteur

DE L'AUBESPINE.

*Endorsed*, L'Aubespine, xiiij<sup>me</sup> janvier 1552.

## C

### *From Claude de l'Aubespine to the Queen Dowager*

1552-3. Vol. iii. 85.

Since the Sieur de Bettencourt has just left, there is no news to add, except that it has been decided that in future the Dauphin and the Queen of Scots shall travel with the Court after Lent. The King is going to visit them, which will make him more anxious for this arrangement, because of the attractiveness of the Queen of Scots. The writer does not say all he thinks, because she is the Queen's daughter. The King's affairs go well. The writer grieves that he can do no more for the Queen than he does, but it is not for lack of goodwill. Written from St. Germain-en-Laye on the 25th January 1552-3.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, il y a si peu que le Sieur de Bettencourt est party que je ne scaurois riens adiouster a la despesche que vous est faicte presentement, sinon qu'il est resolu que doresnavant Monseigneur le Daulphin et la Royne, Madame votre fille, suivront la court,<sup>1</sup> laquelle ilz viendront retrouver ce caresme. Le Roy s'en va les veoir, qui luy en augmentera la volunte principalement de ladiete dame, qui est si honneste et prouffite tant en toutes choses que je n'ose vous en dire ce que j'en scay pource qu'elle est votre fille.

Audemeurant les affaires du Roy continuent, Dieu mercy a se porter de bien en myeux comme vous verez par les advis que j'ay mis poine vous en faire ordinairement avoir, estant bien marry que je n'ay moyen de vous faire plus de service, maiz pour le moins ce n'est pas faulte de bonne

<sup>1</sup> *Monseigneur le Daulphin et la Royne, Madame votre fille, suivront la court.*  
See De Ruble, *Première Jeunesse*, p. 85.

volunte, qui sera tousiours preste de voz obeir partout ou vous me ferez cest honneur de me commander : priant Dieu, Madame, vous donner en parfaicte sante tres bonne et tres longue vye. De Saint Germain en laie le xxv<sup>e</sup> jour de janvier 1552.

votre tres humble et tres obeissant serviteur

DE L'AUBESPINE.

*Endorsed*, Monsieur de l'Aubespine du xxv<sup>me</sup> janvier 1552.

# CI

*From M. d'Urfé to the Queen Dowager*

1552-3. Vol. iv. 8.

He writes to tell her of the pleasure the King had taken in the Queen of Scots when he came to see her and his children. Because the Queen is about to arrange an establishment for her daughter, he has lent her an Italian gentleman, well known to him, to take charge of her stable. He begs the Queen to ratify the appointment, for the Cardinal is willing, subject to her approval. Written from Amboise on the 6th February 1552.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, il me semble ne vous pouvoir mander nouvelles plus agreables que du contantement et extime que le Roy a heu de la Royne votre fille, estant venu en ce lieu pour la veoir et le reste de Messieurs et Dames ses enffans, m'asseurant bien que vous participerez au plaisir que sa Mageste en a receu. Et au surplus, Madame, scaichant que en peu de temps vous ferez l'estat de la Royne vostre fille,<sup>1</sup> j'ay ose luy preter un gentilhomme ytallien qui a este si longuement avec moy que je puy tesmoigner de sa suffisance qui est telle que hardyment je vous ause supplier tres humblement, Madame, le vouloir accepter pour escuyer d'escurie de la dicte dame, scaichant comme il se scaura acquiter de ceste charge ; car pour ung tel faict c'est l'homme, j'aye jamais veu aultant cappable. J'en ay

<sup>1</sup> *l'estat de la Royne vostre fille.* Proposed by the Cardinal de Lorraine in Letter CIII.

parle a Monsieur le Cardinal vostre frere qui de sa grace la trouve bon, remectant tousiours a vous la disposition de cella comme chose qui vous est deue, qui m'a faict bien esperer pour le continuel desir que j'ay tousiours heu de vous faire humble et agreable service. En attendant que Dieu m'en doinct la grace, je le supplie, Madame, vous donner longue et heureuse vie. D'Amboise ce vj<sup>me</sup> jour de fevrier 1552.

vostre tres humble, hobeissant et anssien serviteur

URFE.

*Endorsed*, Monsieur d'Urfe vj fevrier 1552.

## CII

*From Claude de l'Aubespine to the Queen Dowager*

1552-3. Vol. iii. 86.

As the letter of M. d'Oysel gives all news there is no need to say much. They expect the Dauphin and the Queen of Scots to arrive shortly; every one will be glad to see them. The King spent part of Lent at Saint Germain, and will go to Anet to see the buildings for the Duchess of Valentinois. The writer has leave till Easter to go to his own house, so, during that time, the Queen will have no letters from him. Written from Paris on the 20th February 1552-3.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, par la lettre M. d'Oysel vous serez amplement advertye de toutes nouvelles, estans, Dieu mercy, toutes choses en si bon estat qu'il n'y a occasion de vous faire plus longue lettre. Sinon que n'en actendons bien tost icy Monseigneur le Daulphin et la Royne Madame votre fille, que le Roy ne veult plus laisser derriere, et m'asseure bien que ceste compaignie en sera grandement honore et satisfaite. Le Roy passa une partie de ce caresme a S. Germain et fera ce pendant ung petit voyaige a Annet pour veoir le bastiment de Madame de Valentinois, puis doit la Royne faire ses couches <sup>1</sup> audiet S. Germain. De moy,

<sup>1</sup> Marguerite de France was born on the 14th May 1553. She was the third daughter of the King, and afterwards the wife of Henri de Navarre.



Madame, j'ay conge d'icy a pasques <sup>1</sup> pour aller faire ung voyage en ma maison qui sera [ ] qu'alors n'aurez point ce pendant de lettres de moy, dont il vous plaira m'excuser, Madame, et me tenir s'il vous plaist en votre bonne grace, a laquelle je me recommande tant et si tres humblement que faire puis, priant Dieu, Madame, vous donner tres bonne et tres longue vye. De Paris le xx<sup>e</sup> jour de fevrier 1552.

votre tres humble et tres obeissant serviteur

DE L'AUBESPINE.

*Endorsed*, M. de l'Aubespine, du xx<sup>me</sup> fevrier 1552.

### CIII

*From Charles, Cardinal de Lorraine, to his sister*

1552-3. Vol. ii. 140.

He tells of the King's journey to Amboise to see his children and the Queen of Scots, in whom and in whose conversation he takes great pleasure. The Dauphin is to have a separate establishment, but the Queen insists on keeping her daughters in her charge till they marry. Therefore the Cardinal proposes to the Queen that her daughter should have her own establishment, for which he has drawn up an estimate which he sends for her remarks and emendations. If she desires to increase it, she can look for no contribution from the King. He writes details of the settlement of the Queen's jewels; there will be plenty in the family for the Queen of Scots. The division of the Longueville estate, moveable and immoveable, is being arranged, but there is still much confusion. The Duke of Nemours will win his lawsuit and much of the estate will be alienated. The bearer brings money sent by Puiguillon, who is a faithful and reliable servant. The Cardinal will look after the Queen's money and her possessions from Châteaudun. The Duke of Lorraine is well and in good favour with all, among them Madame Claude. His lands are now safe under the protection of the King. The Emperor and his troops have retired from Metz in disorder. The Duke of Guise came to meet the King with a fine company of men: friends and enemies alike hold him a valiant man. They are working for the release of the Duke d'Aumale, although the ransom asked is very great, but with the help of the King and his friends the money will be found. The Duchess Dowager of Guise has returned to Joinville with the children; she is as safe there as in Paris. Written from St. Germain-en-Laye on the 26th February. As to the plan of the establishment, it will cost 55,000 to

<sup>1</sup> Easter 1553 fell on the 2nd April.

60,000 *écus* to do it well. The Queen must be careful not to lose her authority. The writer will do all he can for both mother and daughter, and assures the former that she has a daughter of the greatest promise. Madame de Parroys takes good care of her, she is carefully brought up in the Old Faith. The bearer will tell of the speech the Queen of Scots made to the King. The writer takes care to remind her to be careful of her food, but things are so bad in the present establishment that he desires to see her mistress in her own.

A LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, suyvant ce que je vous ay dernièrement escript, le Roy a faict ung voyaige a Amboyse par veoir M. le Daulphin, Messieurs et mes Dames ses aultres enfans et la Royne d'Escosse vostre fille ou je luy ay faict compaignie et, apres vous avoir asseure de la bonne prosperite et sante de tous mes dicts sieurs et dames et aussi de celle de la Royne vostre dicte fille, je vous descrivray les poinctz qui plus vous importent et dont vous recepvrez, il me semble, plus d'aise et de contentement. C'est que ladicte dame vostre fille est tellement creue et croist tous les jours en grandeur, bonte, beaute, saigesse et vertue que c'est la plus parfaicte et accomplie en toutes choses honnestes et vertueuses qu'il est possible, et ne se voit au jourdhuy rien de tel en ce royaulme soit en fille noble ou aultre de quelque basse ou moyenne condition et qualite qu'elle puisse estre, Et suis contrainct vous dire, Madame, que le Roy y prend tel goust qu'il passe bien son temps a deviser avec elle l'espace d'une heure et elle le scet aussi bien entretenir de bons et saiges propos comme feroit une femme de vingt cinq ans. Qui est, Madame, ce que j'ay voulu vous découvrir pour le commencement de ma lestre, laquelle je poursuivray par vous dire comme le Roy faict icy venir mes dicts seigneurs et Dames, et la Royne vostre fille semblablement qui y seront dedans huict jours. Voyant ledict Seigneur faict un estat a part a M. le Daulphin <sup>1</sup> et luy baille pour gouverneur M. d'Urfe ainsy qu'il a este

<sup>1</sup> *ledict Seigneur faict un estat a part a M. le Daulphin.* For details of the household, see De Ruble, *Première Jeunesse de Marie Stuart*, Chapter II. pp. 267-80. The separate establishment of the Queen of Scots began on the 1st January 1553-4, nearly a year after the proposals in this letter. For details, see Chapter III.

parcy devant, la Royne prant avec elle ses deux filles et ne leur faict aucun estat, ayant delibere de les faire ordinairement coucher en sa garde robbe ou en une chambre la plus pres d'elle qu'elle pourra ; et n'auront avec elles que Madame de Humieres et leurs filles de chambre ; et dict ladicte Dame que jamais, tant qu'elle vive, jusques a ce que ses filles soyent marries, personne qu'elle n'aura commandement sur elles, ne leur voulant a ceste cause dresser estat desormais ne faire qu'ung de leurs damoysselles et les siennes ; quy est le vray moyen de les tenir en crainte et obeyssance, disant que les estats qu'on a cy devant faictz aux filles de France estoit par ce qu'elles n'avoient point de mere, enquoy elle me semable dire verite. Et a ceste occasion je seroys d'oppinion, Madame, que vous en deussiez ainsi user et ne permettre que vous ou ceulx a qui en voudrez donner la charge puisse commander a vostre fille ; a quoy je vous supplie tenir main forte et par ce moyen vous aures tousiours plus de puissance sur elle, mais congnossant ses vertus je vous puy assseurer que ne recepvrez jamais d'elle que toute obeyssance. Elle vient en ce lieu avec mesdicts Seigneurs et Dames et y amene son train et tout ce qu'elle a accoustume d'avoir, et ne reste maintenant que de regarder en quel equipaige vous la voudrez tenir ; et pour vous y donner quelque lumiere et commencement je vous ay faict dresser ung estat de toutes les personnes qui sont avec elle et de ce qui me semble luy encores estre necessaire et de ce qu'elle pourra despendre par chacune annee. Lequel estat je vous envoie, ou sur chacun article je vous ay cotte de ma main, ce qu'il me semble y debvoir estre faict ; sur quoy il vous plaira prandre resolution et y ordonner vostre bon plaisir pour le faire ensuyvre et observer ce que commanderez. Estant ainsy la dicte estat il m'est advis qu'il n'y a rien de superflu ne mecanique aussy qui est la chose que plus elle hayt en ce monde, et croyez, Madame, qu'elle a le courage desia si haulte et noble qu'elle faict grande demonstration d'estre marrye se voyant ainsy bassement traicte<sup>1</sup> et par ce moyen desirer de se veoir hors de ceste curatelle.

<sup>1</sup> *ainsy bassement traicte.* See De Ruble, p. 83.

Si vous voyez, Madame, que le proiect que j'en ay faict ne soit assez grand et suffisant pour sa grandeur et qualite, vous le pouvez accroistre et augmenter ainsy que bon vous semblera, mais il fault aussi donner ordre de le faire entretenir et regarder les moyens d'y fournir de sorte que rien ne demeure, car du couste de deca il n'en fault esperer ny attendre aucune ayde par ce que le Roy dict que le revenu du royaume est bien petit s'il ne la peut entretenir. Et quant a l'advenir ledict Seigneur ordonnera quelques deniers par dela pour les fortifications, ce sera a la charge d'en prendre autant pardeca pour sa dispense. Voyla, Madame, comme toutes choses ont este disposees et deliberees, tant pour Monsieur que pour mesdictes dames, et au regard de Messieurs d'Orleans et d'Angoulesme<sup>1</sup> il ne leur demeure pour gouverneur que le Sieur de Montpipeau, frere de M. de Cistron et le vieil *Bleneau*. Madame, vous estes du tout appointee avec Madame la Marquise<sup>2</sup> laquelle, comme je vous ay desia escript, a myeulx ayme pour sa part l'emeraulde que les aultres presantes qui avoyent este mises a l'encontre et n'a voulu accepter l'offre d'argent que je luy en ay faicte, dont je suis bien fort aise car cela n'euse pas donne grande monstre a la Royne vostre fille qui a desia assez d'aultres semblables bagues. Et advenant qu'elle se veuille parer, la congnoissant honneste comme je faictz, je ne refuseray a luy prester des vostres et puy s'il vous plaist luy aulmosner de celles que vous avez, ainsy qu'il vous a pleu nous promettre, nous aurons moyen de la faire bien jolye quant il en sera besoing. Et quant ad ce que vous desirez Madame de Brien avoir les deux tiers des meubles de feu M. de Longueville a cause de feu Madame de Nemours,<sup>3</sup> vous vous trompez en cela car nous avons veu le contract de son mariage, lequel en faisant vostre appointment fut apporte dessus la table, et par

<sup>1</sup> *Messieurs d'Orleans et d'Angoulesme*. Afterwards Charles IX. and Henri II. The children of Henri II. here named are François, born 1544; Elizabeth, born 1546; Claude, born 1547; Charles, born 1550; Henri, born 1551.

<sup>2</sup> *Madame la Marquise*. Probably the Marquise de Rothelin.

<sup>3</sup> *feu Madame de Nemours*. Charlotte d'Orléans, wife of Philippe de Savoie, Duke of Nemours, sister-in-law of the Queen Dowager. She died in 1549.

le contenu d'icelluy, elle renonce a la succession de ses freres et fut son mariage si avantageusement faict pour elle qu'elle ne se sentire de succession que luy peust advenir de ceux couste. Les affaires de la maison de Longueville sont aujourd'hui en tres grande confusion et en danger d'y avoir beaucoup de troubles, car M. de Nemours pour certain gaigne son proces et fera partir par moiete la comte de Dunoy et tous les boys et si pretend partir les seigneuries de Moustembellay, Gornau et Chasteauregnault et la moictie en tout ce qui est en Bourgogne, (et si querelle encores quelque chose en Normandie, mais je ne trouve pas qu'il y soit si bien fonde) ; de ce qui en succedera je ne fauldray vous advertir. Ce pendant j'ay este bien fort aise d'avoir la commodite de ce porteur qui est seur et fidelle pour vous discouvrir ces nouvelles : il vous porte l'argent que Peguillon vous envoie, lequel vient avec la Royne vostre fille. Je vous promectz, Madame, qu'il est bien seur et diligent en voz affaires ou il travaille beaucoup et m'y soulage fort et me semble que n'eussiez sceu choisir homme plus digne de ceste charge ou j'espere qu'il vous fera service a vostre contantement. Quant a voz deniers, je regarderay de les employer a vostre prouffit et si je puis trouver commodite, ce sera en quelque maison pres la vostre de Meudon ainsy qu'il vous plaist me commander. J'attens tous les jours voz meubles de Chasteaudun, lesquelz estans venuz je feray bien serrer et garder avec voz aultres bagues et joyaulx que j'ay, de sorte que rien ne se perde en attendant ce qu'il vous plaira me commander que j'en face.

M. de Lorraine <sup>1</sup> se porte tres bien et est fort en la bonne grace du Roy et de tout le monde pour son honnestete et mesmes en celle de Madame Claude. Ces pays sont maintenant en bonne seurete pour estre circuez et enclos de tous coustes des lieux et des places qui sont soubz la puissance d'action et autorite du Roy qui y procede sy franchement et d'ung si bon vouloir que nous pouvons estre asseurez de veoir nostre maison en bon repos et tranquillite au con-

---

<sup>1</sup> *M. de Lorraine.* Charles de Lorraine, Duke of Lorraine, brought to the French Court in 1552. Madame Claude, the second daughter of the King, mentioned here, was afterwards married to him.

traire de ce que plusieurs ont voulu dire. Car l'empereur s'est retire de devant Metz<sup>1</sup> en tel estat que vous avez entendu par cy devant n'y ayant laisse ung seul homme. M. nostre frere est de retour il y a environ quinze jours et vint trouver le Roy a Paris a son retour d'Amboyse avec si noble et grande compaignie que de longtems n'en fut veue une plus belle, et fault, que je vous dis, Madame, que non seulement le Roy et tous ceulx de ce royaume le prisent et estiment, mais aussy les estrangers et mesmes ennemys le tiennent pour le plus vaillant homme de la chrestiente. Il se porte fort bien, Dieu mercy, aussy faict Madame ma seur comme vous verrez par leurs lestres. Nous sommes apres pour moyenner la rediction de nostre frere d'Aumalle,<sup>2</sup> offrant payer pour sa rancon jusques a quarante mil escuz combien que ce soit beaucoup et jamays on n'aye veu homme de sa qualite aultant payer. Toutesfoys le Roy luy faict si bon ayde et ses amys que nous n'aurions point de poine a luy trouver ceste somme et si ne s'en sentira gueres. Madame nostre mere s'en est retournée a Joinville avec son petit mesnaige,<sup>3</sup> ou elle est aussy asseuree que si elle estoit dedans Paris. Qui sont toutes les nouvelles que je vous puis escrire pour le present, me recommandant tres humblement a vostre bonne grace, je prie Dieu vous donner, Madame, en parfaicte sante tres bonne et longue vie. De Saint Germain-en-Laye, ce xxv<sup>e</sup> jour de febvrier 1552.

† Madame, vous verrez le pourget d'estat que je panse estre au moins que l'on scaroyt et neanmoins il n'est pas moindre de pres de cinquante mille francs, voir soixante mille qui voudroit bien faire. Pour Dieu, Madame, pansez y bien et surtout ne lessez perdre vostre autorite, et quant

<sup>1</sup> *L'empereur s'est retire de devant Metz.* The town was defended by the Duke of Guise from the 19th October to the 26th December 1552, with great brilliance.

<sup>2</sup> *la rediction de nostre frere d'Aumalle.* The Duke of Aumale was made prisoner shortly before the siege began, in a small cavalry encounter with the Margrave Albert of Brandenburg. See Forneron, *Les ducs de Guise et leur époque*, vol. vii. p. 140. They ended by paying 60,000 *écus*.

<sup>3</sup> *Madame nostre mere s'en est retournée a Joinville avec son petit mesnaige.* The children of the Duke of Guise and the Duke d'Aumale were in the care of their grandmother. See De Pimodan, *La mère des Guises*, pp. 159, 163.



M. d'Oisel viendra, mandez le bien. Quant a moy, Madame, tout mon heur sera servir a la mere et a la fille et escouterez tousiours ce qu'il vous plaira me commander pour estre suivi et espere si bien mesnager que vous serez contante. Je vous supplie seulemant, Madame, vous asseurer que vous aurez une fille du plus grant commencement qui fut james et la myeulx norrie, et ne vous puis celer que Madame de Parroys<sup>1</sup> y faict si bien qu'il ne se pourroyt rien de myeulx et soyiez seure que Dieu est bien servi et a la vielle facon. Ce porteur vous dira la harangue que la Royne vostre fille fist au Roy.<sup>2</sup> Je n'oublie pas a bien ramentevoir d'estre songneus a sa bouche mais a dire verite ilz sont si mal en l'estat que sont que j'ay grande enuye la voir mestresse et son estat a part.†

vostre tres humble et tres obeissant frere

C. CARDINAL DE LORRAINE.<sup>3</sup>

*Endorsed*, Monseigneur le Cardinal de Lorraine xxv<sup>e</sup>  
febvrier 1552.

#### CIV

*From Maximilien de Bourgogne to the Queen Dowager*

1552-3. Vol. iv. 64.

He has received the letter which the Queen was pleased to write to his mother-in-law, the Dowager Duchess of Arschot, which he gave to the Duchess. He sends this letter together with her answer. Written from Le Vere on the 11th March 1552.

A LA ROYNE D'ESCOSSE.

Madame, j'ay receu la lettre qu'il a pleu a vostre Mageste escrire a Madame ma belle mere, la Douayriere Duchesse

<sup>1</sup> *Madame de Parroys*. *Gouvernante* to Mary Stuart from 1550 in the place of Lady Fleming.

† † inserted.

<sup>2</sup> *la harangue que la Royne vostre fille fist au Roy*. The one mentioned by Brantôme was of the year 1554 (De Ruble, p. 98). Montaignon (*Latin Thèmes of Mary Stuart*) gives the date as the beginning of 1555.

<sup>3</sup> This letter has been printed by Labanoff and others in the parts which refer to Mary Stuart, but not in those which refer to the business of the Queen Dowager, which are sufficiently interesting to justify printing the whole.



d'Arschot,<sup>1</sup> laquelle luy ay faict tenir, et envoye a vostre Mageste avecques ceste sa response. Qui sera l'endroit ou je prieray le Createur, apres m'estre recommande bien humblement a la bonne grace de vostre Mageste, octroyer a icelle l'accomplissement de voz vertueulx desyrs. De La Vere ce xi<sup>e</sup> de mars 1552, styl de court.

vostre tres humble et tres obeisant serviteur

M. DE BOURGOGNE.<sup>2</sup>

*Endorsed*, M. de Beures.

### CV

*From Léonor d'Orléans, Duke of Longueville, to the Queen Dowager*

1553. Vol. ii. 79.

He thanks her for the good-will and honour in which she holds him, and begs her to command him in anything. He will count himself happy to be among those who are in her good graces and those of her brothers. He begs the Queen to recommend him and his estates to their protection. Written from Saint Germain-en-Laye on the 21st April.

A LA ROYNE D'ESCOSSE.

Madame, je vous remercie tres humblement de la bonne voulonte, honneur et bien qu'il vous plaist me vouloir, qui me faict vous supplier, Madame, croire que ne me feres commandement ou je ne vous obeisse ainsi qu'il vous plaira ordonner, m'estiment bien heureux de demeurer du nombre de ceulx qui ont voulonte vous faire tres humble service, ayant cest heur de demeurer en votre bonne grace et de celle de Messieurs voz freres. Vous suppliant, Madame, tres humblement leurs vouloir par une de voz lettres leur

<sup>1</sup> *Madame ma belle mere, la Douayriere Duchesse d'Arschot.* Anne de Lorraine, widow of René de Nassau-Chalon, Prince of Orange, was the second wife of Philippe de Croy, first Duke of Arschot; she married him in 1548, and he died in April 1549.

<sup>2</sup> *M. de Bourgogne.* Maximilien de Bourgogne, Marquis de la Vere, Seigneur de Beures, husband of Louise de Croy, daughter of the Duke of Arschot by his first wife, Anne de Croy, Princess of Chimay.

recommander ma personne et mes biens, vous presentant, Madame, les miennes tres humbles a votre bonne grace.

Madame, je supplie a Notre Seigneur vous donner en bonne sante tres heureuse et longue vie. De S. Germain en Laye ce xxj<sup>e</sup> avril.

votre tres humble et tres obeissant serviteur

LEONOR D'ORLEANS.<sup>1</sup>

*Endorsed*, Monseigneur de Longueville du xxj<sup>me</sup> avril 1553.

## CVI

*From M. d'Urfé to the Queen Dowager*

1553. Vol. iv. 9.

Although he wrote from Amboise about the Queen of Scots, he writes again by the Archbishop of Glasgow, who will be able to assure the Queen of her daughter's good health and the welcome given her at Court, where she behaves herself so wisely that every one is pleased. He reminds her of the request made from Amboise that an Italian gentleman should be made *écuyer d'écurie* to the Queen. The Cardinal, who agrees, waits only for the Queen's approval to make the appointment. Written from Saint Germain-en-Laye on the 22nd April 1553.

A LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSIE.

Madame, encores que d'Amboise je vous aye faict entendre des nouvelles de la Royne vostre fille, si n'ay je voulu faillir de reiterer par Monsieur l'evesque de glescot,<sup>2</sup> present porteur. Lequel vous pourra aussi assurer, Madame, comme je faiz par la presente de la tres bonne sante et disposition de madicte dame qui est autant bien venue et veue en ceste court<sup>3</sup> que la scauriez desirer et se y comporte autant honnestement et sagement que c'est au contentement d'un chacun. Au surplus, Madame, par la lestre que je vous escripviez d'Amboise je vous faisois tres

<sup>1</sup> *Léonor d'Orléans*, Duke of Longueville, was son of the Marquis de Rothelin and nephew by marriage to Mary of Lorraine. He succeeded to his cousin François d'Orléans in 1551, his father having died in 1548.

<sup>2</sup> *Monsieur l'evesque de glescot*. See Letter LXXIX.

<sup>3</sup> *qui est autant bien venue . . . en ceste court*. See Letter CIII.

humble requeste pour ung gentilhomme milannoys nommé le Sieur Jehan Anthoine Rusque,<sup>1</sup> a celle fin qu'il vous pleust l'avoir en recommandation et ordonner que, quant l'estat de madicte dame se fera, y faire coucher ledict gentilhomme en estat d'escuyer d'escurie. Je vous advise, Madame, que si je n'estois bien assure de sa suffisance pour bien et fidellement servir madicte dame, je serois bien marry de vous en faire telle instance. Monsieur le Cardinal de Lorraine le congnoist tres bien ; je luy en ay parle et la trouve tres bon, mais le principal est, Madame, qu'il vous plaise l'accorder et demander audict seigneur Cardinal et de ordonner a ceulx qui auront charge dudict estat que ledict gentilhomme n'y soit oblye. Et oultre l'obligation perpetuelle qu'il vous en aura (et a madicte dame pour son service), je vous en seray encores particulierement tres atenu pour l'envye que j'ay que semblable bien que cestuy cy advienne audict gentilhomme. Qui est l'endroit ou tres humblement je me recommanderay a vostre bonne grace, priant Dieu vous donner, Madame, en tres bonne sante, longue et heureuse vie. A Saint Germain en Laye ce xxij<sup>me</sup> d'avril 1553.

vostre tres humble et anssien serviteur

URFE.<sup>2</sup>

*Endorsed*, Monsieur d'Urfe du xxij avril 1553.

## CVII

*A receipt from M. d'Oysel to the Queen Dowager*

1553. Vol. iii. 68.

Pour la somme de huit vingt dix escus soleil que j'ay receu de la Roynie dont je luy promectz la faire tenir et de chargee de pareille somme sur et en deduction de ce

<sup>1</sup> *le Sieur Jehan Anthoine Rusque*. See Letter CI. This appointment may not have been approved, as in the list of gentlemen, dated 1555-6, his name does not appear (Register House, *Household Accounts*, 1548-55).

<sup>2</sup> *Urfe*. See Letter XCII.

qu'elle doit au tresorier de l'exchequier de la guerre.  
Faict a Lislebourg le iij<sup>e</sup> jour de Juillet 1553.

CLEUTIN.

*Endorsed*, Promesse de M. d'Oysel pour viij<sup>xxxx</sup> escus sol.  
Du iij<sup>e</sup> juillet 1553.

### CVIII

*From Antoinette de Bourbon, Dowager Duchess of Guise,  
to her daughter*

(1553). Vol. ii. 37.

Some days ago her children asked her to come and see them at Rheims, where the King had allowed them to go to see her before proceeding to the camp. As she was about to start she heard that the permission had been cancelled and that they were to be at Compiègne for some time, and they begged her, since she was already at Rheims, to go there. The young Duchess of Guise was there. The writer intended only to stay three days, but has been there for eight, and they will not let her go till the next week. She brought their daughter and the Queen's, who is pretty and charming and talks as if she were four years old; she had wished to bring their son, but he was not well. He is better and is fat. D'Aumale's children are well; their poor father has not yet been freed, but they say he is well and that the Marquis Albert has been defeated a week ago by Duke Maurice. She does not know whether the Marquis's misfortune will cause her son to be freed more easily. The rest of them are in health, as also the Queen of Scots, of whom she had news the day before. The King did her the honour to visit the writer in her lodging, and it is hardly believable how much he praised the little Queen. She thinks that after so much ill-fortune it has pleased God to send, He wishes her to have joy in the perfection of her child. She prays that He will keep her safe. Written on the 18th July from Compiègne.

A LA ROYNE DOUARIERE D'ESCOSSE.

Madame, il y a quelques jours que mes anffans me fire requeste les venyr voir a Rams ou le Roy leur avet donne conge se trouver pour avent aller au camp me voir, que je leur acorde voullontiers. Venant le jour quy devyons estre me fict entendre que leur conge estet revoque et qu'yl veneyet a Compiegne ou il feroye quelque seiour; s'yl oseye, me suplireye puis estoye deia a Rams que g'y veusise

venyr : se que j'ay faict affin de les voir tous. Ma fille de Guyse s'y est trouvee. Je n'y debes estre que trois jours, g'y en ay este huit ; encores ne me voulet yl leser aller jusques la prochaine semaine : je suis sy sete que je fais se quy voulet. A dire verite il m'en donnet ocasion car il me sont telz que devet : je leur ay amene leur fille et la votre<sup>1</sup> quy est ia plus plesante et jollye quy se peut voir car elle caquete comme sy elle avet quatre ans. Je pense ausy amener leurs filz, mes il fust ung petit malade quy me guarda lezer mestre aus chams : il ont depuis mende et sera bientost ycy : il est tousiours beau et bien en bon point ; seus d'Aubmalle se porte tres bien ausy : je n'avons encore leur povre pere : l'on dit il a sante et que le Marquis Albert a este defaict puis huict jours par le Duc Maurice.<sup>2</sup> Je ne se sy sete fortune audict Marquis pouret estre cause il fut pleus eisement mys a ranson. Le reste de nous tous avons sante, mesmes la Royne votre fille<sup>3</sup> de quy j'eus hier nouvelles. Le Roy m'a faict set honneur me venyr voir en mon logis : il n'est a crere comme il le m'a louce : sy faict chacun. Je croy, Madame, Notre Signeur apres tant de fortune quy luy a pleu vous envoyer, veut vous donner toute joye en la perfecion et grandeur aparente de sete petite dame ; son plesir soit la voulloir touiours bien garder, vous donnent, Madame, en bien bonne sante tres bonne et bien longue vye. Set se xviii<sup>e</sup> juillet a Compyegne de

votre humble et bonne mere

ANTHOINETTE DE BOURBON.

*Endorsed*, Madame la Duchesse douairiere de Guyse.

<sup>1</sup> *leur fille et la votre.* It seems, in view of the end of the letter, that the Duchess did not bring Mary Stuart. In any case, the subsequent part of the sentence refers to Catherine, daughter of François de Lorraine and Anne d'Est, born in 1552. The other children mentioned are Henri de Lorraine, Prince of Joinville, their son, born in 1549, and Henri, Comte de St. Vallier, son of the Duke d'Aumale and Louise de Brézé (1549), and their daughter, also Catherine, born in 1550.

<sup>2</sup> *le Marquis Albert a este defaict . . . le Duc Maurice.* In the battle of Sieverhausen, 1553, in which Duke Maurice was killed.

<sup>3</sup> *la Royne votre fille.* There is no mention of the movements of Mary Stuart during the year 1553 in the itinerary given by De Ruble.

## CIX

*From Henri Cleutin, Seigneur d'Oysel, to the  
Queen Dowager*

1553. Vol. iii. 70.

By his letter from Offemont the Queen will have seen the result of his negotiations with the King. He can add nothing more, as he has not yet seen the King again. He and the Queen's brothers have just arrived at an abbey a few miles from the town, but the writer sends this letter by M. de Noailles to inform her that the enemy is retreating, and since the Duke of Arschot and other noblemen have been taken prisoners, they have not left their camp. It is not certain whether they will disband their army or camp it in a convenient place. They will soon know what is to be done, as the King is joining his army. The Swiss are resting at Corbye before joining the rest of the army which, after a little rest, will be as fine as could be wished. The writer will keep the Queen informed of everything that is done. He spoke to the Cardinal about the Queen's money, but a note to remind him about it would do no harm. He heard that the Duke of Guise had given the charge of Dunbar and of the company of the late Captain Ronaut to another Gascon named Salarbos. He does not know him, but, thus recommended, he must be fit for the work. He would have written to the Earls of Argyll and Cassilis and to Lord Maxwell if M. de l'Aubespine had not said that he was about to do it. Written from Amiens on the 22nd August 1553.

A LA ROYNE D'ECOSSE.

Madame, par la derniere lettre que je vous sy escripte de Offemont, votre Mageste aura amplement entendu partye de ma negotiation a mon arrivee devers le Roy, surtout ce qu'il vous avoyt pleu me commander. A quoy pour ceste heure je ne scauroys adiouster gueres de choses, n'ayant depuis ce temps la este aupres dudict Seigneur, lequel arrive hier a une abbaye distant de ceste ville d'environ une lieue, nommee Sainct Fuscian, et Messeigneurs voz freres avecquez luy. Ausquelz faisant la reverance, leur demanday s'ilz trouverot bon que l'on vous feist quelque depesche, mais ne s'offrant pour ceste heure chose encores digne de vous, Madame, feurent d'advis d'attendre aultre occasion. Ce pendant, je n'ay voullu laisser, Madame a mettre ce petit mot a l'adventure que j'envoye a M. de



Noailles<sup>1</sup> pour vous faire tenir, par lequel vous scaurez tant seullement, Madame, que noz ennemys ont commence a se reculler de nous des samedy dernier, qu'ilz deslogeront d'aupres de Dourlans et depuis ont encores marche le dimanche et le lundy. Et n'a on veu depuis l'extraicte qu'ilz receurent dernièrement a la prinse du Duc d'Ascot et de plusieurs aultres seigneurs qu'ilz se soient hazardez de sortir de leur camp, soit pour la crainte ou ils sont entrez comme il est aise a juger de la vigueur de notre cavallerye, ou bien qu'ilz feussent desia en propos de se retirer en leur pays comme ilz ont faict depuys. Et ne scaurois, Madame, si ils romperont leur armee ou si la logeront en lieu ayse a vivre pour eulx et pour servir a la conservation de leurs subgectz. Si est ce que il fault en bref congnoistre que tout cela deviendra, estant le Roy [aupres] de son armee et encores pour s'en approcher plus pres dedans jeudy, en deliberation d'acheminer ses forces la part que sa Mageste advisera plus raisonnable. Ses Suysses, qui sont de douze a treize mille hommes sont a Corbye a se rafreschir quelque petit et pour se joindre au passaige avecquez toute l'armee, laquelle estant assemblee ne sera de peu de repos et asseurement, Madame, aussi belle et nette qui en soiet veue il y a bien longtemps au service de sa Mageste. Et du succes ne fault, Madame, que vous doubtez que vous n'en soiez continuellement advertye selon les occasions qui s'en presenteront, a quoy pour ma part je ne feray faulte non plus que en cela et toutes aultres choses je vous doibz service et toute reverance ; laquelle je vous supplie tres humblement, Madame, me faire tant de bien et d'honneur d'estre asseuree qu'elle vous est dedyee de telle affection que peult et doibt ung serviteur fidelle et aultant affectionnee a recepvoir vos commandements qu'il en sera jamais.

Madame, je veiz hier Monseigneur le Cardinal auquel je feiz dez l'heure mesme ung petit d'ouverture de voz deniers, a quoy il est tres bien dispose et l'en solliciteray et Peguillon. Si est ce que ung petit mot de souvenance n'y sera

<sup>1</sup> *M. de Noailles.* Ambassador in England.



pas mauvoys. Villemor<sup>1</sup> m'a dict que vous aurez grant proffict de voz decimes et est tousiours apres ayant desia demesle tout plain de ce mesnaige. Il me reste vous dire, Madame, que, a mon arrivee en ceste court, je trouvoy que Monseigneur de Guyse avoyt faict pourveoir de la place de Dombarre et de la compaignye du pauvre feu cappitaine Ironaut<sup>2</sup> ung ultre cappitaine gascon, nomme Salarbos. Je ne scay qui il est, mays je me tiens assure que vous venant de si bonne main, Madame, il ne peult estre que bien digne de ceste charge et a voz agreable. J'eusse escript a Messieurs les contes d'Arguiellz et de Casseillz et au Maistre Masueillz si M. de l'Aubespine ne m'eust dict que il va tout presentement faire partir ceste depesche qui est tant seulement pour porter une lettre du Roy a M. de Noailles, lequel, pour estre assure que il vous faict entendre toutes occurances de dela, je ne vous en diray d'icy ce que nous en apprenons de luy tant seulement.

Qui est l'endroit ou je pryé Dieu vous donner, Madame, en parfaicte sante tres longue et tres heureuse vye. De Amyens ce xxij<sup>e</sup> jour d'aoust 1553.

votre tres humble et tres obeissant serviteur

CLEUTIN.

*Endorsed*, M. d'Oysel, du xxij<sup>me</sup> d'aoust 1553.

## CX

*From Renée de Lorraine, Abbess of St. Pierre de Reims,  
to her sister*

1553. Vol. ii. 154.

She was glad to have this opportunity of writing, as it has troubled her that for long she could not express her desire to serve the Queen. Since she cannot have the pleasure of receiving many commands from her, she tries to satisfy herself with prayers for the Queen's prosperity. Written from Rheims on the 24th August 1553.

<sup>1</sup> *Villemor*. Bartholomew Villemor (or Villemore), during the Regency of Marie de Lorraine, her comptroller.

<sup>2</sup> *du pauvre feu cappitaine Ironaut*. Probably the same as the writer of Letters XVIII. and XXXV. The captain who replaced him is probably the Baron Sarlabous, mentioned as recruiting companies of Gascons for the Duke of Guise, and as governor of Havre after his death (Forneron, i. 212-13).

A LA ROYNE.

Madame ayent trouue ce moyen de vous escripre, ay este bien ayse pour la paine que ce m'est estre cy long-temps sans pouvoir faire mon debvoir vous supplier de tousiours receyoyr acceptable le du <sup>1</sup> mon affection a vous desirer toute ma vie faire tres humble service. Mais, Madame, puis que ne ay cest heur et honneur avoyr mil commandemens de vous, je metz paine me satisfaire a prier Notre Seigneur pour la continuation de votre bonne prosperite, en desir de quelque foys avoir de voz nouvelles pour avoir ma part de la joye sy elles sont bonnes, sy non, en avoir semblable paine, en augmentant les prieres et oraisons que je suis tenue faire pour votre parsonne; a quoy la maison de seans faict devoir continuel, et sur ce vous voys presanter mes tres humbles recommandations a votre bonne grace, suppliant le Createur vous donner, Madame, en bonne sante tres longue et tres heureuse vie. De Rems ce xxiiij<sup>e</sup> d'aoust 1553.

votre tres humble et tres obeissante a vous faire service

RENEE DE LORRAINE.

*Endorsed*, Monsieur le Marquis d'Elbœuf.<sup>2</sup>

## CXI

*From Antoinette de Lorraine, Abbess of Faremoutiers,  
to her sister*

1553. Vol. ii. 151.

It is so long since she has been able to write that she is glad of this opportunity to commend herself to the Queen's grace. She was glad to learn from the bearer of the Queen's health, for which, indeed, they pray. Written on the 24th August 1553.

A LA ROYNE.

Madame, il y a sy longtemps que je n'ay peu avoir se bien de faire mon debvoir vers vous que je me tiens heureuse

<sup>1</sup> There is evidently a word missing in the MS.

<sup>2</sup> This letter is wrongly endorsed, as the writer is the Abbess of St. Pierre de Reims and not René de Lorraine, Marquis d'Elbœuf, the Queen's brother.

du moyen quy se presente de vous pouvoir presentte mes tres humble recommandations a vostre bonne grace. Et pour le desir que j'ay, Madame de souvent estre assuree de vostre prosperite et sancte, se m'a este grand joye que se porteur m'et dit qu'elle soit telle que vous debves assurer nous faisons debvoir en supplier Nostre Seigneur et de rechef je luy supplie de donne a vous, Madame, en sancte tres heureuse et tres longue vie. Escript se xxiiij<sup>e</sup> aoust 1553.

vostre tres humble et tres hobeissantte seur a vous faire cervyse

ANTHOINETTE DE LORRAINE.

*Endorsed*, Madame la douairiere de Guise.<sup>1</sup>

## CXII

*From François de Rohan, Seigneur de Gylé, to the Queen Dowager*

1553. Vol. iii. 63.

A letter came the previous day from the King to M. de Noailles, ambassador here, in which there was a letter from the Queen of Scots to the Queen of England with a covering letter to the Duke of Orleans. And as the ambassador and himself had just left the Queen, and the writer, by his command, had gone to Windsor, he had the ill-fortune not to be on the spot when the letter was presented. He was ill-pleased, because of his desire to do her service. He begs the Queen to believe it and to excuse his neglect. Written from London on the 29th August.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, hier arriva ung paquet du Roy a M. de Nouailles,<sup>2</sup> ambassadeur de sa Maïeste en ce pays, dedans lequel y avoit unes lectre de la Royne votre fille qu'elle escripvoit a la Royne d'Angleterre<sup>3</sup> et une autre a M. de Orleans pour la luy presanter. Et pour ce, Madame, que luy et moy avyons prins congie de ladiete Royne et que

<sup>1</sup> The letter is wrongly endorsed. The Duchess always signed herself Anthoinette de Bourbon.

<sup>2</sup> M. de Noailles. See Letter CIX.

<sup>3</sup> la Royne d'Angleterre. Mary Tudor, who succeeded to the throne in 1553; the death of Edward VI. taking place on the 5th July of that year.

j'estois par son commandement alle vers Hoyndresor, la fortune m'a este telle que je n'ay peu estre a acompaigner la presentacion de la dicte letre ; dequoy, Madame, j'ay este aultant deplaisant que de chose qui m'eust sceu arriver, pour la volonte que j'ay touziours eue avoue toute ma vie avoir de faire a la dicte Royne votre fille et a vous tres humble service. Vous suppliant tres humblement, Madame, de le vouloir ainsi croyre et de me faire cest honneur que de me excuser de ceste faulte, me commandant si vous plaist en touz aultres voz bons plaisirs pour y obeyr.

Madame, je presanteray en cest endroict mes tres humbles recommandacions a votre bonne grace, suppliant le Createur vous donner en heureuse sante tres bonne et longue vie. De Londres ce xxix<sup>e</sup> jour d'aoust.

votre tres humble et tres obeissant servyteur

FRANÇOIS DE ROHAN.<sup>1</sup>

*Endorsed*, M. de Gyé, xxix<sup>me</sup> d'aoust 1553.

### CXIII

*From Léonor d'Orléans, Duke of Longueville, to the Queen Dowager*

1553. Vol. ii. 80.

He thanks the Queen for interesting herself in his affairs and for having spoken of them to her brothers. He begs to remain in her good graces and repeats his offers of service. The Dauphin is well. Written from Saint Quentin on the 16th September.

A LA ROYNE EN ECOSSE.

Madame je vous remercie tres humblement de l'honneur qu'il vous plaît me faire par vos lettres et du bien que me faictes d'avoir mes affaires en si bonne recommandation et d'en avoir prie Messieurs vos freres. Madame je vous supplie tres humblement me faire si heureux que je de-

<sup>1</sup> *François de Rohan*, Seigneur de Gyé, was in England previous to this date, when, on the 17th May 1551, he went with the Marshal to Hampton Court to present the Order of St. Michael to Edward VI. (*Journal of King Edward*). Jacqueline de Rohan, daughter of Charles, Seigneur de Gyé, had married François d'Orléans, Marquis de Rothelin, brother-in-law of the Queen Dowager.

meure en vostre bonne grace, n'ayant plus grande volonte que vous faire tres humble service et vous obeir ou il vous plaira me commander, et me sera bien grand heur de pouvoir faire chose, Madame, qui vous puisse estre agreable. Dieu m'en fera la grace que le veres si luy plaist par effect quelle est mon affection. Monsieur le Daulphin est en tres bonne sante, graces a Dieu. Je luy supplie, Madame, vous donner en sante heureuse et longue vie. De Sainct Quentin ce xvi<sup>e</sup> septembre.

votre tres humble et obeissant serviteur et nepveu

LEONOR D'ORLEANS.

*Endorsed*, Monseigneur le duc de Longueville du xvii<sup>e</sup> septembre <sup>1</sup> 1553.

#### CXIV

*From Henri Cleutin, Seigneur d'Oysel, to the  
Queen Dowager*

1553. Vol. iii. 71.

The King's affairs go well, and it is not his Majesty's fault if he does not fight his enemies. For if they could be moved by the action of the armies the war would be settled. The day before he writes, the King attacked from Solesmes between Cambresy and Valenciennes; the enemy's camp was well defended by two trenches, of which one was covered by a hedge, by a castle with artillery and other cannon in their camp. But although the King's army advanced to the first trench, they would not give battle and indeed retreated into their camp. The action lasted four or five hours under fire and cannonade from the camp. Their army has lost much honour by this and by letting their country be laid waste; it has done nothing since the capture of Hesdin. The King will decide whether he will attack again. The Queen's brothers are in the camp, who are great in bravery and wisdom as in other things. The writer expresses his admiration for the Duke of Guise, and begs the Queen to impart the same to him; it would profit the writer greatly. He will tell the whole matter to the Queen at leisure. The Marshal Brissac and Don Ferrand de Gonzague, the Emperor's lieutenant-general in Lombardy, arranged a truce, subject to the approval of their masters. The King does not desire it unless it includes Sienna, Parma and La Mirandola, and told him to recommence the war, wishing to show the Emperor that he needed no rest. It is most certain that the King has a splendid army, and will have a larger and a better one in

<sup>1</sup> *du xvii<sup>e</sup> septembre.* A slip, as the letter is clearly dated the 16th.

the next year, and so early that the Emperor will see that the King is one of the most powerful enemies he has ever had to meet. There is, therefore, little chance of peace. The Queen could hardly believe the damage that has been done; the enemy have suffered much from both sides. It is a cruel war, but the writer is assured that they wage it of necessity. Still he must say that the sight of the French army fighting, unencumbered by the baggage-train, was the finest he had ever seen. Written from the camp at Solesmes on the 17th September 1553.

[NO HEADING]

Madame, ce qu'il y a digne de votre Mageste depuis ma derniere depesche je le vous diray s'il vous plaist par la presente, et en premier lieu que les affaires du Roy prosperent tousiours de bien en myeulx, graces a Notre Seigneur, et vous assure, Madame, que il ne tient a sa Mageste que il ne combatte ses ennemys,<sup>1</sup> car si pour brusler aux portes de leur camp, prandre forteresses et petitiz chasteaulx ou ilz ont laisse de leurs gens de guerre dedans soubz la faveur de leur dict camp voysin et qui veoyt pendre leurs soldatz a leur barbe au carreaux, cela les eust peu esmouvoir, il y a desia longtemps que ce feust faict ou failly. Et encores hier, Madame, de fresche memoire, sa Mageste chemina si avant avec son armee, ayant laisse tous les bagaiges avecques bonne escorte en ce logis nomme Solesme, entre le chateau en Cambresy et Vallentiennes, de laquelle ville leur camp est a une petite lieue pres, que il approcha ses dicts ennemys jusques a la tranchee de leur dict camp en intention de les combattre; lesquelz, ayant mys la fleur de leurs harquebusiers espagnolz et aultres dehors de leur dernier tranchee en ambuscade, et au devant d'une autre couverte d'une haye fort espoisse, et d'un chateau assez fort, au dessus duquel ilz estoyent deffendus au moien de l'artillerie qui estoyt dedans et de beaucoup d'aultres pieces grosses qu'ilz avoient logees en leur camp et en lieu fort advantageux pour eulx, et au devant en la campagne rase ce monstroyt environ cinq cens chevaux et en ung canyn aultre quinze ou soize cens que faisoit

<sup>1</sup> *que il ne tient a sa Mageste que il ne combatte ses ennemys.* This account of the fighting after the capture of Hesdin by the Imperialists inclines to favour the French side. See Forneron, *Histoire des Ducs de Guise*, vol. i. pp. 132-5.

croire que les dicts ennemys estoient en delliberation d'accepter le combat. Mays pour cela, Madame, n'en alla ainsi, car, apres avoir este escarmouches par quelque espace de temps de noz harquebuziers a cheval et de quelques bandes de noz chevaulx legiers, si tost que ils voirent approcher noz harquebuziers a pied de leurs dicts tranches, encores que ils allassent a eulx avec grant des-avantage, ainsi, Madame, que vous pouvez comprendre par le discours cy dessus, lequel sur mon honneur est veritable, ils quicterent incontinant cavallerye et infanterye les dicts premieres tranches et se retirerent a toute diligence dedans leur camp. Ce passe temps ne feust de si peu de duree qu'il ne durast pour le moins de quatre a cinq heures, ou pluvoyent harquebusades de leur dict camp et infiniz coups d'artillerye ; et croy tout seurement, Madame, que si le jour ne nous eust failly, combien que la partye ne feust raisonnable d'assaillir une armee, une tranchee bonne et grande devant et leur artillerye logee en lieu fort propre et avantageux, que nous les feussions allez chercher jusques la. Pour le moins, fault il que vous scaichez, Madame, que jamays gens de guerre, de mesme ceulx qui tant de foys se sont vantez de nous combattre ne receurent tant de honte et de diminution d'honneur. Je ne veulx faillir a y adiouster le dommaige de leurs subiectz qu'ilz laissent pillés, brusler et pendre a la veue de leur armee, laquelle depuis la prinse de Hedin, encores qu'elle ayt tousiours este en compaignie, n'a entrepris aucune chose, seullement soubz le bruiet qui courroyt que le Roy dressoyt la sienne ; encores que depuys la prinse du dicte Hedin, elle ne ayt este preste cinq sepmaines apres. Pour conclusion de ceste histoire, je vous diray encores ce mot, Madame, que le Roy conclura pour tout ce jour ce que il fera et peult estre de retourner veoir ses ennemys et de tenter sa fortune avecques eulx pour ung bon coup, desquelz, pour ceste heure nous sommes a deux lieues. Quant au reste, Madame, vous vous pouvez asseurer d'avoir icy Messeigneurs voz freres, grans et de vertu et de conseil non moyns que la nature les a faictz en beaucoup d'aultre choses. Et pour les affaires de la guerre, ung des premiers



hommes du monde j'estime estre aujourd'hui Monseigneur de Guyse, ayant eu cest honneur de me trouver aucunes fois au conseil du Roy, ou je l'ay veu souvent oppiner et si bien et sagement en toutes choses qu'il fault que confesse que si je luy estoys auparavant serviteur tres humble, je luy suys depuis demeure esclave ; et entre aultres d'une opinion que je luy ay veu prandre et debattre pour ung fois entre les aultres si a propos et avecques tel fondement de raison, *encores qu'il eust beaucoup de contrariete a demesler*,<sup>1</sup> que il en sera a tout jamais a estimer parmi les hommes de jugement comme il est veritablement. J'ay prins la hardiesse de luy en parler depuis et auparavant encores luy en avoys touche ung mot. Il m'a faict cest honneur de trouver bon tout ce que luy en diz comme d'un sien serviteur, aultant affectionne a sa grandeur que homme qui vive. S'il vous plaist, Madame, par la premiere lettre que luy escripriez luy mander de votre main que je vous ay escript l'avoir tousiours veu tres saignement parler et oppiner et une fois entre les aultres ou il en estoit besoing, ce me sera faveur et accroissement d'obligation envers votre Mageste. Et en luy en disant ce mot il entendre bien que de quoy pour ne vous tenir en poyne je vous en toucheray le point principal ; c'estoys, Madame, devant Cambray<sup>2</sup> ou il estoit question de debbatre de l'assieger et la citadelle qui est une forte place et mauvaise. J'espere, Madame, vous compter ceste histoire plus a loisir.

Madame, je ne veulx aussi faillir a vous advertir par mesme moien que du coste de Piedmont, Monsieur le Mareschal de Brissac<sup>3</sup> et le Sieur Don Ferrand de Gonzagues, lieutenant general pour l'Empereur en Lombardye, ont parlemence ensemble ces jours passez, et accorde une tresve pour quarante jours et de davantaige soubz le bon plaisir toutesfoys et voulloir de leurs maistres. Quant au Roy, Madame, apres en avoir eu advis de la part

<sup>1</sup> This phrase is given in the same cipher as that used in Appendix A.

<sup>2</sup> *devant Cambray*. The attack on Cambrai by Henry II. failed.

<sup>3</sup> *Monsieur le Mareschal de Brissac*. Montluc (*Chronicles*, vol. i.) gives the history of this campaign.

dudiet Sieur de Brissac, il luy a incontinant mande qu'il n'en vouloyt poinct, sinon avecques conditions que ladicte tresve feust commune, tant pour le regard de Sienne, Parme que la Myrandole, et qu'il recommencast la guerre, voullant bien sa Mageste faire congnoistre audiet Empereur et a ses ministres qu'il a aussi peu de besoing de se reposer sinon a son proffict, honneur et advantaige que s'il comencoyt seulement du jourdhuy a faire la guerre. Et a la verite, Madame, c'est chose admirable, ce me semble, de la providence de ce prince et des serviteurs qui sont a l'entour de luy, car il n'y a riens si certain que si sa Mageste a eu de belles forces jusques icy, il a le moien d'en remettre sus de plus grandes et plus braves de beaucoup l'année qui vient.<sup>1</sup> Et cela, Madame, sera Dieu aydant de si bonne heure que si l'Empereur eust jamais ung puissant ennemy devant ses yeulx il peust compter le Roy pour l'autre ; qui se dellibere estre en campagne dedans la my mars, avecque tel appareil qu'il n'en feut oncques ouy parler d'ung tel en France. De facon, Madame, que je veoy les choses fort esloingnees de la paix, estans ces deux princes, par l'apparance qui s'en veoyt, en mauvais train si Dieu n'y met la main d'appoinct. Vous ne croyriez, Madame, la grant veuslerye et les dommaiges que notre armee a faictz et faict journellement a l'ennemy, et croy que il n'est a mauldire ceulx qui ont commence a allumer les feuz en Picardye et en Champaigne. Mays encores pour quelque injure que nous leurs ayons faicte, nous ne les avons sceu tant courrousser que ilz ayent voulu ou ause deffendre les biens de leurs subiectz, dequoy j'estime que ilz leur scavent fort peu de gre, se voyans mangez d'un coste de leur armee et de l'autre leurs biens et maysons ruynees par la nostre. Pour conclusion de ce propos, je vous diray, Madame, que c'est une cruelle guerre, laquelle il fault de notre part par necessite ainsi demener ; Dieu veuille regarder les choses avecques sa bonte infynye et misericorde, car le pauvre peuple en a besoing. Si fault il que je vous dye, Madame, que c'estoit

---

<sup>1</sup> *l'année qui vient*, Preparations for the campaign of 1554.

hier la plus belle chose qui feut oncques veue que de notre armee en bataille sans bagage et aucune suytte inutile.

Madame, je pryé Dieu, en cest endroict, vous donner en parfaicte sante tres longue et tres heureuse vye. Du camp de Solesmes ce xvij<sup>me</sup> jour de septembre 1553.

votre tres humble et tres obeissant serviteur

CLEUTIN.

*Endorsed*, Monsieur d'Oisel xvij<sup>me</sup> septembre 1553.

## CXV

*From M. d'Urfé to the Queen Dowager*

1553. Vol. iv. 10.

He writes, not to tell the Queen the news of France, which he knows she receives more certainly from others, but to beg her to command him in whatever is her pleasure. The Queen of Scots has not been very well, but has now recovered. Written from Saint Germain-en-Laye on the 17th September 1553.

A LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, ayant trouve ce porteur si a propos, je n'ay voullu faillir vous faire la presente, non pour vous escrire des nouvelles de deca, scaichant bien qu'il ne s'en va sans vous en porter de bonne part et de plus sures que je ne vous en pourrois dire, mais pour vous souvenir et supplier, comme tres humble et obeissant que je vous ay tousiours este et seray toute ma vie, de me commander en ce que vous congnoistrez que je vous pourray faire humble et agreable service, en quoy, Madame, vous serez obeye autant que de nul autre serviteur que vous ayez en ce monde. Quant a la Royne vostre fille, elle s'est trouvee ung peu mal ces jours passez, mais de present elle se porte bien, Dieu mercy, qui est tout le mieulx a mon gre que je vous scaiche dire. Suppliant Nostre Seigneur, Madame, apres vous avoir presente mes tres humbles recommandations a vostre bonne grace, vous donner en tres bonne

sante longue et heureuse vie. A Saint Germain en Laye,  
ce xvij<sup>me</sup> jour de septembre 1553.

vostre tres humble et anssien serviteur

URFE.<sup>1</sup>

*Endorsed*, M. d'Urfe du xvij septembre 1553.

## CXVI

*From Henri Cleutin, Seigneur d'Oysel, to the  
Queen Dowager*

1553. Vol. iii. 72.

After he had written from Guise on the previous day, the bearer, M. de Bettencourt, followed the Court to St. Quentin, as did the writer with the Cardinal, having left the Duke of Guise at Guise. They found the Constable had been ill of a fever for about five or six days, which will delay the departure of Captain Sarlebaus. The writer thinks that the Scots captains, the brother of the Earl of Glencairn and Jemmy Dog, who arrived recently, do not know the duties of captains, nor how to manage their companies, which has been the cause of some scandal. Some soldiers of the companies of Jemmy Dog seized his ensigns and went to the King, who caused them to be arrested, and the two men who had taken the ensigns to be executed at once. The writer assures the Queen that he has the captains' interests at heart, and, with the help of the Queen's brothers, has arranged with the Constable that they each should receive 660 *écus* to pay for their transport, although their expenses did not amount to that sum. He also gave them 1000 *écus* to pay their soldiers for the time between their embarkation and the review at Dieppe. Thus they have had 3,340 *écus* between them, and the Constable has also repaid them 54 *écus*, which had been deducted because they were not on duty at Dieppe, and therefore not eligible for pay. Still he does not see that they are careful to look after their soldiers. The brother of the Earl of Glencairn is proving himself to be frivolous, obstinate and exceedingly casual in all he does and thinks. The writer is not alone in seeing this, for even his lieutenants and friends have told the writer that they have never known so changeable a person; they are weary of it, and begged the writer to tell the captain so and that they wish to leave him. For what he orders at one moment he alters the next, is already so tired of his profession, and wishes to be allowed to recruit 200 light horsemen in Scotland. The writer explained to him the difficulties and expense which his brother and friends would have, judging by the difficulties which the Queen herself had, even with the help of the nobility and the whole country. He would like to be colonel, but has not yet

<sup>1</sup> *Urfe*. See Letter XCII.

learned to be a soldier, far less a captain. It would be advisable if his friends should tell him to be careful of his work. As for Jemmy Dog, he is cold and cowardly, as the Queen knows; however he is more able to take advice. Jemmy Cullan was there a few days ago and was presented to the King by the writer. The Constable has promised that the King will do for him, his sailors and soldiers as for the others. The writer begs that nothing of the ideas of these people be made known in Scotland, but that their friends should urge them to do well and know that they have the means to equip their men well. It is worse than death to have to do with such people; the writer speaks openly to the Queen, who knows them well enough, but will do all he can for their advancement. Written from St. Quentin on the 23rd September 1553.

† Since he wrote the preceding pages, the King has done him the honour to tell the story of Jemmy Dog's ensigns, for on that occasion the writer was at Guise. In spite of it, the King is still pleased with the captains and anxious to use and show honour to their nation. The writer therefore assures the Queen that it rests with the men themselves that all should go well.†

#### A LA ROYNE D'ESCOSSE.

Madame, depuys vous avoir escript ce jour d'hier de Guyse, le Sieur de Battoncourt, present porteur, est encores demeure a la suiete de ceste court et venu en ceste ville de Sainct Quentin et moy pareillement en la compaignye de Monseigneur le Cardinal, ayant laisse Monseigneur de Guyse audiet lieu. A notre arrivee, Madame, nous avons trouve Monseigneur le Connestable fort mallade d'une fiebvre continue avecques ung rume qui le tient il y a environ cinq ou six jours et non sans quelque dangier, qui sera cause de faire differer encores pour quelque tems la depesche du cappitaine Sarlebous.<sup>1</sup> De ce qui en succedera, je ne failliray, Madame, a vous en donner advis. Et ce pendant il fault que je vous dye que il me semble que noz cappitaines escossoys qui sont dernièrement venuz, a scavoir le frere du Conte de Glinguerne <sup>2</sup> et Jemy Dogues <sup>3</sup>

† † inserted.

<sup>1</sup> *le depesche du cappitaine Sarlebous.* See Letter CIX. and Appendix A.

<sup>2</sup> *le frere du Conte de Glinguerne.* Probably one of the three brothers of Alexander, fifth Earl of Glencairn, Andrew, Hugh, or Robert Cunningham.

<sup>3</sup> *Jemy Dogues.* He is mentioned as being engaged in the attack on Hadlington in July 1548 (Teulet, vol. i. p. 189). In the fifth volume of the Balcarres Papers there is a letter signed James Dog.

ne sont si bien instruietz de ce qu'il appartient a l'office de voz cappitaines et entretenement de leurs compaignyes qu'ilz debvroient estre. Dequoy il est desia sorty ung tel scandalle que les soldatz, j'entendz quelques ungs des deulx compaignyes de Jemy Dogues, ont emporte ses enseignes de force et s'en allerent ainsi au Roy, lequel les fait tres bien prendre et apres passer par les picques les deulx soldatz qui avoyent prins les dicts enseignes. Pour ma part je vous veulx bien adviser, Madame, que je n'ay eu leurs affaires en moindre recommandation que ma propre vye et de fait ay tellement negotie a l'endroit de Monseigneur le Connestable soubz la protection de Messeigneurs voz freres que je leur ay fait bailler a chacun six cens soixante escus soleilz pour leur recompenser du fret et naulleage de leurs navires, combien que je scay assez, Madame, que la despence qu'ilz ont pour ce faicte ne soit pas si grande a beaucoup pres, estans les navires petitiz. Et oultre cela, Madame, leur ay fait faire present a chacun mille escuz soleil pour distribuer a leurs soldatz et les recompenser de l'interest qu'ilz pourroyent pretendre depuys leur embarquement jusques au jour de la monstre qu'ilz feirent a leur descente a Dieppe : chose, ainsi qu'il me semble, Madame, fort approcher de la raison. Car le tout ce monte a trois mil trois cens quarante escuz soleil, qui est a chacun des deulx cappitaines susdicts seize cens soixante escuz ; et davantaige leur ay fait accorder par mondict Seigneur le Connestable cinquante et quatre payees que les commissaires leur avoient cassees a la monstre faicte a Dieppe pour n'estre de service ny cappables de recevoir la souldie. Et neantmoins je ne m'apperceoys point, Madame, que pour cela ilz se mettent en tel devoir d'entretenir leurs soldatz que leur honneur le requerryt. Le frere dudict Conte de Glinguerne se monstre certainement fort volage, oppiniastre et terriblement legier en tout ce qu'il faict et pense. Je ne suis seul en ce propos, car ses lieutenants mesmes et amys m'ont dict n'avoir jamais veu homme si subiect a ses oppinions que luy, dequoy ilz se lassent fort et m'ont pryé luy remonstrer et qu'ilz estoient delliberez de le laisser ; may pour cela il n'y a amandement.

Car ce qu'il arreste maintenant il le renverse tantost apres, et est desia si las de ce mestier qu'il faict qu'il veult a toutes forces que l'on luy donne commission d'aller louer deux cens chevaulx legiers en Escosse. Je luy ay remonstre combien cela importe, et les difficultez et despence que je scay que son frere le Conte de Glinguerne et ses amys y trouveroient, veu que vous, Madame, scavez assez ce que en avez veu en cas pareil avecques la concurrence de toute la noblesse et des estatx. Il veult estre collonel de ces gens cy et tel se faict appeler, et vous promectz, Madame, que il ne scayt encores que c'est d'estre soldat et cappitaine encores moins. Je ne vouldroys, Madame, que personne des siens congneust ce que vous en escriptz pour ne les mettre en opinion dont ilz se puissent desgouster, mays si sera il bon, sans qu'ilz sachent a quoy cela tend qu'ilz luy mandent d'estre songneux de ce qu'il a eu charge pour parvenir apres a plus d'honneur. Quant a Jemy Dogues, il est froiet et pusillanime comme le congnoissez; toutesfoys il se rend mieux cappable de conseil et se resout honnestement. Jemy Cullant<sup>1</sup> est icy venu depuis quelques jours, lequel j'ay presente au Roy et a Messeigneurs voz freres et Connestable, et apres s'en est alle querir ses gens. J'ay eu promesse de mondiet Seigneur le Connestable que le Roy feroyt pour luy ses mariniers et soldatz comme il avoyt faict pour les aultres. Je vous supplie tres humblement, Madame, que riens ne se congnoisse par dela des humeurs et oppinions de ces gens cy, seulement que leurs amys les convient tousiours a bien faire et que l'on saiche que ils ont moien de bien appoincter leurs soldatz; dequoy je vous reppondz sur ma vye, Madame, et davantaige que c'est une mort ou ung enfer que d'avoir affaire a gens qui jamays ne se resouldent. Vous les congnoissez assez, Madame, voilla pourquoy je vous en parle si severement, ce que vous me pardonneriez, n'estant las pour tout cela de

---

<sup>1</sup> *Jemy Cullant.* A Captain Cullane is mentioned in the *Diurnal of Occurrents*, p. 55, and the *Treasurer's Accounts* (vol. x.) for February 1550-1, among the expenses of ships sent to Orkney to take 'certane hieland men,' have an entry of 271 pounds Scots paid to 'James Culane, capitane to the uthir of the saidis schippis for furnessing of his schip in the said voyage.'



m'employer pour eulx et leur advancement comme pour le myen mesme.

Madame, je pryé Dieu vous donner en parfaicte sante ce que plus desirez et tres longue et tres heureuse vye. De Saint Quentin, ce xxii<sup>e</sup> jour de septembre 1553.

† Madame, depuis la presente escripte, j'ay parle fort a loysir au Roy, lequel de son mouvement m'a faict cest honneur de me compter le motion susdict des deux enseignes de Gemy Dogues, car ce jour la j'estoys a Guise. Sa Mageste ne laisse pour cela de demeurer content des cappitaines et avoir envye de se servir de la nation et l'honeurer; aussi vous dis je, Madame, que il ne tiendre que a eulx mesmes que tout ne aille bien, car le Roy les ayme et j'ay bonne envye de les bien mettre an bon contentement.†

votre tres humble et tres obeissant serviteur

CLEUTIN.

*Endorsed*, M. d'Oisel du xxii<sup>me</sup> de septembre 1553.

## CXVII

*From Antoinette de Bourbon, Dowager Duchess of Guise,  
to her daughter*

(1553.) Vol. ii. 34.

She received a letter from the Queen by M. d'Oysel, whom she did not see, and therefore did not hear the messages sent. She fears that the King's campaigns will have caused delay. The Queen's brothers are safe and the camp broken up. The Duchess of Guise has been with her till then, but has rejoined her husband; the Duchess of Aumale and the Marquise are with the Duchess. They have news that their prisoner is well, but there is no talk of ransom yet; he is not able to hear mass nor see a priest. The Germans are on the point of fighting each other, and thus France has been at peace. The writer is now quite well; so are all the children. The Duchess of Guise believes she is with child again. The writer will go to her then and will visit the Queen of Scots, which she is anxious to do because of all the reports she hears. Written on the 29th September.

---

† † inserted.

A LA ROYNE DOUARIERE D'ESCOSSE.

Madame il y a deia quelque tans il m'a este envoye ungne lestre quy vous pleset m'escire par M. d'Oysel, lequel je n'ey veu ny ouy nouvelles de luy quy est cause je n'eu peu entendre les affaires dont vous pleset me remestre sus luy : je pence bien les affaires quy ont este depuis, estant le Roy en son camp, a este cause de l'empeschement de luy et beaucoup d'auldres. J'ay este en grant crainte de tous vos freres, toutesfois, Dieu mercy, j'ay seu le camp est rompeu et le Roy retire et que tous font bonne chere, dont suis forte ayse. Ma fille de Guyse a touiours este ceans durant leur empeschement, est elle partie pour aller trouver son mary ; celle d'Aubmalle et la Marquyse<sup>1</sup> sont encores yey. J'avons bien nouvelle que notre povre prisonnier<sup>2</sup> a sante et se porte bien, mes de parller de ranson point : je ne fais doute il s'enuiye bien fort. Je porte grant poine le voir au lieu ou il est sens moyen d'ouyr messe ny avoir prestre pour se mestre en bon estat : il n'escrit ny n'a moyen riens mender : Aucuns servyteurs du Roy en mende se qu'yl en poullent entendre. Tous les Allemant sont tellement esmus a se faire guere les ungs aus aultres que cella a este cause il ne nous ont ryens demende par dela et avons pase sete annee en paix. Je ne me sens pleus de ma malladie et me porte bien ; Dieu mercy, sy faict tout mon petit peuple. J'en aie acroysement d'ung<sup>3</sup> car votre seur de Guyse est grose d'envyron trois mois et demy : elle n'estet point encores certaine d'avoir santý bouger son enffant ; elle a este fort mallade et desgoustee, mes elle se commense a bien porter que faict crere elle en ara bientost surte. G'yre a ses couches car elle ne les fera ceans : se ne sera sens voir la Royne votre fille, que bien fort je desire : j'en oy sy bon report de tous coustes que cella m'en donne pleus d'envye. Se sera pour se mois de febvrier que g'yre ;

<sup>1</sup> *la Marquyse* should be Louise des Rieux, Comtesse d'Harcourt, wife of René, Marquis d'Elbœuf ; but Père Anselme gives the date of their marriage as 1554.

<sup>2</sup> *notre povre prisonnier*. See Letter NCIV.

<sup>3</sup> *J'en aie acroysement d'ung*. Charles de Lorraine, Duke de Mayenne, second son of the Duke of Guise, was born on the 26th March 1554.

sy lors a elle ou a vous je puyz faire quelque servyce ou ayde en vos affaires je le feray sellon l'afecion que je vous porte a toute deus ; priant se pandant et pour fin de sete lestre au bon Dieu vous garder sante et ayde en tous vos affaires, vous donnant ausy, Madame, bien longue et tres bonne vye. Set se jour Saint Mychel de

votre humble et bonne mere

ANTHOINETTE DE BOURBON.

*Endorsed*, Madame la douariere de Guise.

### CXVIII

*From M. de Puiguillon to the Archbishop of Glasgow*

(1553 ?) Vol. iii. 101.

He writes often but does not know if the Archbishop receives his letters. The Cardinal Annebault nearly died a few days ago, but has recovered. Even before people are ill their benefices are given away ; the Queen would do well to bespeak some from the King and the Cardinal. M. de Bourges is still alive. They of the Queen's household are as poor as usual, and there is no talk of more money. The Constable has recovered from his illness ; he spends the night at Compiègne and then goes to Chantilly. The King will not leave Villers-Cotterets till after All Saints', and will then spend the rest of the winter at Fontainebleau. Written from Villers-Cotterets on the 14th October.

A MONSIEUR, MONSIEUR DE GLASGO.

Monsieur, je vous escriptz asses souvant, je ne se sy avez mes lestres. Le Cardinal d'Anebault est cuyde morir ces jours passes,<sup>1</sup> toutefois il ce porte bien a ceste heure, Dieu mercy. Il en meurt tousiours quelqu'un mais avant qui soient malades les benefices sont donnees : vous feres bien en faire escompter quelque fois part la Rene au Roy et a M. le Cardinal. M. de Bourges est tousiours en vye.<sup>2</sup> Nous sommes tousiours aussy povres en la maison de la

<sup>1</sup> *le Cardinal d'Anebault est cuyde morir ces jours passes.* He was still alive in 1558 (Gams, *Series Episcoporum*).

<sup>2</sup> *M. de Bourges est tousiours en vye.* Jacques le Roy was Archbishop of Bourges from 1537 to 1572, so, if he were ill at the time of Puiguillon's letter, he most certainly recovered.

Rene notre maistresse que nous avons acoustume et n'est nouvelles d'aargent, vous scavez que l'aulture fois je vous en he dict. M. le connestable est guery de sa maladye<sup>1</sup>; il couche aujourdhuy a Compiègne et s'en va a Chantilly. Le Roy ne bougera de ceste Toussains de ce lieu de Villiers Cotteretz et fera le demeurant de l'yver a Fontenebleau. C'est tout, Monsieur sy ne me recommande humblement a vostre bonne grace, priant Dieu qui vous doint tres bonne vye et longue. De Villiers Cotterelz, ce xiii<sup>e</sup> octobre.

vostre humble serviteur

PUIGUILLON DE BEAUQUERE.

*Endorsed*, M. de Puiguillon du xiii<sup>e</sup> octobre.

## CXIX

*From Jacques Girard to the Queen Dowager*

1553. Vol. iv. 41.

He has given to M. d'Oysel the money the Queen asked for. The Ambassador will also tell the pains the writer took to advance the money till January, when her pension is due. Then he will pay the most necessary claims, as the Cardinal desires. The Cardinal has ordered the writer to meet him at Christmas to discuss the arrangements for the household of the Queen of Scots. It will be hard to arrange without another source of income; M. de Puiguillon has told the Cardinal so. The writer thinks it better to wait a year, and, during that time, to find how to raise the necessary money. The Cardinal has calculated that the Queen's income from the Longueville estates will be 32,000 *livres*. But of that, 25,000 *livres* are accounted for already, and another 7000 *livres* are owed to the writer. He is in no hurry for repayment, but such a sum is too small to start the new establishment. The King may help a little. The writer hopes that the business of Laval and Orange will be settled soon. Since the Queen has not been pleased to raise his wages, he begs her to continue to pay him 200 *livres* until she can increase it; he finds it hard to keep his family with all the expenses he has. It is not that he wishes to ask anything, as he counts it an honour to be in the Queen's service. He has been able to obtain for her a large sum of money from Normandy, part of the revenue from Longueville, which he will show to the Marquise de Rothelin. He has had much

<sup>1</sup> *M. le connestable est guery de sa maladye.* See Letter CXVI.

difficulty in obtaining it, because of those who were not willing to help him. Written from Paris on the 22nd October 1553.

A LA ROYNE EN ESCOSSE.

Madame, j'ay mis entre les mains de Monsieur d'Oisel les douze mil livres que demandez en v mil ij cens xvij escuz soleil et xvijj [     ]. Il vous pourra faire entendre la dilligence que je y ay faicte pour faire avancer ladicte somme en actendant le mois de janvier pour le surplus de vostre pension, et alors Monseigneur le Cardinal vostre frere ordonnera de faire paier les aulcuns assignations les plus requises comme les deniers le pourront porter. Il m'a commande me trouver a Noel la part qu'il sera pour regarder a dresser la maison de la Royne, vostre fille,<sup>1</sup> mais il me semble, Madame, soubz vostre meilleur advis que cella sera mal aise si je ne vois aultre fons de deniers. Monsieur de Peguillon le luy a faict entendre. Il ne fault point qu'il y aie confusion et faulte d'argent au commencement s'il est possible, et qu'il soit bien le meilleur d'actendre jusques a l'autre annee suivant pendant lequel temps auriez le moyen de congnoistre a la vraye verite la ou se prandroit tout ce qui luy sera necessaire pour sadicte maison. Mondiet Seigneur le Cardinal faict estat de xxxij mil livres de tous les deniers prouvenans de la maison de Longueville, sur quoy Monseigneur de Nemours<sup>2</sup> en doit iiij mil livres, qui n'est argent prest, plus y aura de passe outre mon estat de l'annee presente de iiij mil livres tournois plus xij mil livres que vous pretiez, v mil et tant livres qu'il faudra paier a Coullaudy pour le banquier d'Escosse, xij cens et tant aures a ung autre qui n'a pas este assigne a ladicte annee presente sans aulcuns menues parties. Voilla desja xxv mil livres et encores vij mil livres qui me sont deubz par mon compte de l'annee passee, qui est en tout les dicts xxxij mil frans. Vray est que les veulx pas que je me rembourse de mondiet reste de compte affin que cella serve pour le service de vous et de ladicte Royne vostre fille, mais ce n'est pas somme pour commancer a

<sup>1</sup> *la maison de la Royne, vostre fille.* See Letter CIII.

<sup>2</sup> *Monseigneur de Nemours.* See Letter CIII.

embrasser telle affaire. Je croy bien que le Roy y pourra aider de quelque chose : ce n'est aussi argent prest pour le commencement de ladicte annee. Quant au despens de Laval, apres ceste Saint Martin, l'on parachevra de faire la taxe. Je n'espere pas que de long temps il vienne argent de cella, car ce seront decretz de terres qu'il fault faire la ou il y aura tant de [ ] et delaiz de proces qu'il ne fault que bailler argent pour en faire la poursuite. Monsieur de Muret est touzours au grand conseil sollicitant la vuryde du proces d'Auronges, je luy ay baille tout presentement encores de l'argent pour cest effect : il espere ainsi qu'il dict en avoir sertenement a vostre prouffict dedans la fin de ceste annee, dont les fruicts et levees comme meubles seront a vous. Je ne scay que c'est a dire, mais avant que l'on soit a bout de tout les fraictz constenu autant que le principal.

Madame, puis que il ne vous a pleu de me croistre les gaiges de la Royne vostre fille, je vous supplie tres humblement doncques me continuer les ij cens livres de pension que j'ay de vous jusques ad ce que son estat soit augmente et que j'auray plus grans gaiges en consideration, Madame, de l'advance en quoy je suis chacun jour ; qui ne se peult faire aultrement parceque vos deniers ne viennent que en la fin de l'annee, mesmes que le reste qui m'est deu dont je ne me puis rembourser me porte grant perte et dhommage au moyen que je n'ay autre bien que ung peu d'argent et, ne m'en povant aider pour le mettre a mon prouffict, je ne puis pas vivre, ma famille et moy, avecques les fraiz qu'il fault que je porte chacun jour au recouvrement d'iceulx des gaiges qu'il vous plaist me donner, et quant j'auroys le bien et moyen m'y pouvoir entretenir je seroys bien marry de vous en faire aucune requeste et me tiendroys assez heureux d'estre employe comme je suis a vostre service, vous assurant bien, Madame, que le bien que me ferez ne sera jamais oublie comme j'espere vous faire congnoistre s'il plaist a Dieu touzours a l'advenir de mieulx en mieulx. Pour le moins, j'ay este cause, comme je vous ay escript parcy devant pour estre demeure en vostre service, qu'il est venu une grosse et notable somme de

deniers en Normandye sur les comptes des reveueus de Longueville qui ne feust et n'eust este congneue sans moy, et tout ce voiaige depuis six sepmaines je n'ay bougie parmi les terres ou dict pais de Normandye pour en faire le parfait de la liquidation qui n'estoit encores faicte, que je porte a Madame la Marquise<sup>1</sup> pour le luy faire arrester et en bailler assignation la ou il y aura besoin. Je me doubte bien debater car ceulx qui en scavent la verite n'osent et ne veulent parler, et s'ilz en vouloient dire ce que je scay bien qu'ilz scavent encores mieulx que moy, je n'auroys tant de payne d'aller par les terres et en faire tant d'extraictz pour la verification d'iceulx. Il n'y a remede ; ilz ne feroient pas leur prouffict s'ilz n'aymoient plus les biens que leur honneur. Sur ce, Madame, je vous supplieray tres humblement me commander touziours s'il vous plaist voz bons plaisirs pour les a complir a mon pouvoir.

Madame, je pryé le Createur vous donner en parfaicte sante, tres bonne, heureuse et longue vye. De Paris ce xxij<sup>me</sup> d'octobre 1553.

[Unsigned.]

*Endorsed*, Jacques Girard.<sup>2</sup>

## CXX

*From Henri Cleutin, Seigneur d'Oysel, to the  
Queen Dowager*

1553. Vol. iii. 73.

He has received her letters of the 20th and 25th September, which the King caused to be deciphered. His Majesty and the Cardinal are well pleased with the good order she maintains in Scotland. He has been absent from Court for some time, so is not well informed of recent events. Du Faultray has brought the Queen's money, which the writer will dispose of as the Queen desires. Written from Paris on the 31st October.

A LA ROYNE EN ESCOSSE.

Madame, j'ay receu les lettres qu'il a pleu a votre Mageste m'escripre des xv<sup>me</sup> et xxv<sup>me</sup> septembre, lesquelz le Roy

<sup>1</sup> *Madame la Marquise*. See Letter LXXVII.

<sup>2</sup> *Jacques Girard*. The Queen Dowager's treasurer in France. See Balcarres Papers, vol. v.



avoyt faict deschiffrer et *ouvrir* et apres ne ferent envoyer, estant ledict sieur et Monseigneur le Cardinal ainsy qu'il m'escripvoient de l'ordre ou vous tenes toutes chosez avecquez votre accustume prudence. Je suys sur le point de mener une damoysselle<sup>1</sup> que j'ay prinse aupres du mesme fille de M. et Madame de Thouars en son mesnage avecquez bonne compagnie de dames et gentilshommes, pour incontinant cela faict m'en aller retrouver le Roy et mondict Sieur le Cardinal et le adviser avec ce qui sera digne des affaires de voz Magestes; delibere me randre devers vous, Madame, avecquez notre compagnie le plus tost apres cela que je pourray, encores que je me veisse presenter beaucoup de plus grans empeschements que je n'en ay. Vous suppliant tres humblement, Madame, me faire tant d'honneur que de ne vous ennuyer de l'envye et volunte que j'ay et veulx garder toute ma vie a vous faire tres humble service comme celluy qui se sent tant et tant redevable et attenu que je ne le scaurois jamais tres suffisamment dire. Je ne vous diray d'avantage, Madame, des nouvelles de la court, pour n'y avoir este depuis ces derniers temps, par le *Protestan*,<sup>2</sup> et aussy peu de nos particularitez, sur que je croy, Madame, vous ne *mesteneres* notre oppinion, de laquelle je vous attribue une grande partie du votre qui en [ ] c'est d'avoir choysi ung compagnon bien nourry, ce me semble, dedans la maison d'une saige et vertueuse dame de mere et de bien fort bonne maison et bien et grandement apparente, qui a este la chose du monde que j'ay plus considere, et d'avantage que les biens, encorez que il y en ai beaucoup au lieu dont elle est. Et me reste a vous dire, Madame, que j'ay envoye du Faultray a *Rens*, dont il est tout maintenant de retour avecquez votre tresorier,<sup>3</sup> pour vos douze mil francs, lesquelles, Madame, je *conduiray* ainsy qu'il vous plaise me

<sup>1</sup> *une damoysselle*. He married Jeanne Châteignier, daughter of the Seigneur de la Rocheposay and Claude de Monléon.

<sup>2</sup> *le Protestan*. This appears to have been the name of a messenger; D'Oysel mentions him twice. The same name occurs in Bain (*Cal. Scot.*), vol. i. p. 133, No. 685, in a letter of the Cardinal de Lorraine to the Queen Regent, mentioning 'Protestant the courier.'

<sup>3</sup> *votre tresorier*. See preceding letter.

commander. Et soubz ceste assurance, je pryé Dieu vous donner, Madame, en sante tres bonne et tres longue vie. De Paris ce dernier jour d'octobre.

votre tres humble et tres obeissant serviteur

CLEUTIN.

*Endorsed*, M. d'Oysel du dernier octobre 1553.

### CXXI

*From Henri Cleutin, Seigneur d'Oysel, to the  
Queen Dowager*

1553. Vol. iii. 74.

Having received the Queen's letters of the 26th and 27th September by the Abbot of Kilwinning's man, he had them deciphered and showed them to the Queen's brothers. On the following morning he will show them to the King, although he has already told the contents to him at supper. He does not know how they will receive the news. They are waiting anxiously for the return of the Protestant, after which he will depart. Collaudy will not do as they arranged, and it will not be possible to do as they wish unless the payments are made in Scotland. It is not the first time that Collaudy has acted so. The writer has not been able to obtain his salary, save only 600 *écus*. Money is very scarce, but the writer hopes to be able to obtain the Queen's money and to do as she desired him with it. The Queen of Scots is well. Written from Villers-Cotterets on the 6th November.

A LA ROYNE EN ESCOSSE.

Madame, ayant receu les deulx lettres qu'il vous a pleu m'escripre du xxvj<sup>me</sup> et xxvij<sup>me</sup> de septembre par l'homme de l'abbe de Kilooning,<sup>1</sup> je les ay faict incontinent deschiffrer et translater le memoire et les ay icy apportez, et des hier au soir que j'arrivay, je feiz voir le tout a Messeigneurs voz freres et a ce matin le Roy en verra autant, encorez que je communiquasse le contenu a sa Mageste hier a son soupper. Je ne vous scauroys encores dire, Madame, comment l'on recepvra le discours que je trouve

---

<sup>1</sup> *l'abbe de Kilooning*. Gavin Hamilton, coadjutor of St. Andrews. See Dowden, *Bishops*, p. 44; Herkless and Hannay, *Archbishops of St. Andrews*, vol. v. p. 67; and Letter L.

fort de grande esperance, et Dieu veut que nous facions pour le service de votre Mageste et de la Royne votre fille tout qui est requis en cest endroit. Nous attendons en grande devotion le Protestant,<sup>1</sup> au retour du quel il me fauldra incontinent partir. Vous advisant, Madame, que Collaudy n'a pas negocié pour le faict de la presente assignation comme nous avons arresté ensemble, et ne sera possible de faire les *meistrez* <sup>2</sup> s'il ne faict les payemens par dela, ainsy que luy avoys dict : ce n'e la premiere foys que il en a ainsy faict. Madame, je n'ay sceu recouvrir mes estatz dudict Collaudy par deca, sinon six cens escus : j'escris au controlleur Astier <sup>3</sup> que s'il peult tirer quelque argent des mains de l'huicier que il le vous fournisse. Je vous advise, Madame, que deniers me sont icy fort courtz : j'espere vous depecher ung gentilhomme avant que de partir, ou de Chemay, et feray s'il vous plaist de voz deniers ainsi qu'il vous avoyt pleu me commander auparavant partir d'Escosse. Et me remettant a meilleure commodite de vous advertir de toutes occurences, que c'est icy que je suis contrainct faire le presente en le garderobe du Roy, pousse de tous costez et en haste, je y feray fin, apres vous avoir asseure, Madame, que la Royne votre fille ce porte tres bien ; qui est l'endroit ou je priray le Createur vous donner, Madame, en parfaicte sante, tres longue et tres heureuse vie. De Ville Costerez, ce vj<sup>me</sup> novembre.

votre plus que tres humble et tres obeissant serviteur  
CLEUTIN.

Madame, je vous ay escript par le *porteur* du dernier de l'autre moys comment je m'estoys mis au rang des gens de bien et que je vous menoy une damoyselle qui sera par trop heureuse s'il plaist a Dieu qu'elle et moy vous puyssions faire service agreable.

*Endorsed*, M. d'Oysel du vj<sup>e</sup> novembre 1553.

<sup>1</sup> *le Protestant*. See preceding letter.

<sup>2</sup> *faire les meistrez*. Possibly *les maîtres*.

<sup>3</sup> *au controlleur Astier*. See Letter LXXXIII.

## CXXII

*From M. de Puiguillon to the Queen Dowager*

(1553 ?) Vol. iii. 98.

The Queen's treasurer has received the 1000 *écus* from the man to whom she gave the tithes of Languedoc, of which he gave 468 *écus* to 'ung bastard d'Escosse,' 400 *écus* to the Bishop of Glasgow, and 200 to M. de Lansac. The Archbishop has not yet received the 100 *écus* a month which the Queen ordered to be paid him, because she has not yet arrived at a settlement with the Marquise de Rothelin, although the dispute is to be settled on Monday by nine judges which she and the Cardinal have chosen. When that is finished the accounts of the treasurer will be made up and all payments which the Queen has ordered will be paid; until then nothing can be done, as it is not known what belongs to the Queen. Immediately after, he will go to Orange to take possession, and then to the Queen of Scots, according to the Queen Dowager's commands. The Duke and Duchess of Guise have returned to Court after their absence at Guise. The King is waiting for the arrival of the English Ambassador and the Pope's, and then, after the end of the month, he will go to the baptism at Fontainebleau. M. de Puisbouillard, *maître d'hôtel* of the Dauphin, came the previous day from Blois; he says that the Queen of Scots and her following are well. Written from Paris on the 12th November.

A LA ROYNE EN ESCOSSE.

Madame, votre tresorier <sup>1</sup> a receu les mille escus de celluy auquel avez comp—des decymes de Languedoc, les quelz il a balle a ung bastard d'Escosse quatre centz lxxij escuz, quatre centz a l'evesque de Glasco <sup>2</sup> et deulx centz a M. de Lanesac.<sup>3</sup> Ledict evesque n'a encores este paye des centz escuz part moys que luy avez ordonnes a cause que vous n'estes encores d'acord aveques Madame la Marquise de Rhottelin,<sup>4</sup> combien que lundy le diferend ce doit vuidier part neuf juges que M. le Cardinal et elle ont choizys, ausquelz il ce sont soubtmiz des diferens. Cella finet, Madame, on dressera l'estat de vostre dict tresorier et les asignacions

<sup>1</sup> *votre tresorier.* See Letter CXIX.

<sup>2</sup> *l'evesque de Glasco.* See Letters L. and LXXIX.

<sup>3</sup> *M. de Lanesac.* See Letter LXIV.

<sup>4</sup> *la Marquise de Rhottelin.* See Letters LXXVII. and CII.

que avez ordonnees seront paiees sans fallir ; et jusques a ceste heure la on n'y peut toucher pourcee que on ne scet encores qui vous apartiendra. Incontinent que je verre la fin de ceste afere je m'en yre a Orange en prandre possession, et puis je retirere devers la Royne vostre fille cellon ce qu'il vous a pleu me commander. M. de Guize et Madame sa fame arryveront aussoir en ceste court de leur retour de Guize. Le Roy atend en ceste ville l'ambassadeur d'Angleterre et celluy du Pape. Il pourra estre la fin de ce moys quand il en partira pour aller fere le batesme <sup>1</sup> a Fontenebleaux. M. de Puisbouillard, maistre d'ostel de M. le Daufin <sup>2</sup> vint yer de Blois, qui diet que la Royne vostre fille faict tres bonne chere et toute sa compagnye.

Madame, je supplie a Nostre Seigneur vous donner tres bonne, longue et heureuse vye. De Paris, ce xij<sup>e</sup> novembre.

vostre tres humble et tres hobeissant serviteur

PUIGUILLON DE BEAUQUERE.

*Endorsed*, Puiguillon.

### CXXIII

*From Léonor d'Orléans, Duke of Longueville, to the Queen Dowager*

(1553 ?) Vol. ii. 81.

He did not wish M. d'Oysel to leave without a letter to the Queen to thank her for her good will towards him. He begs her to keep him in the good graces of herself and her brothers, and to take him under her protection. Written from Fontainebleau on the 22nd November.

A LA ROYNE EN ESCOSSE.

Madame, je n'ay voulu que Monsieur d'Oise soit party sans vous porter ceste lettre pour vous remercier tres humblement du bien et honneur que me voulez et de la

<sup>1</sup> *le batesme*. Allusion is made to this in Madame de Parroys's letter of 13th December 1553 (No. CXXVIII.), but unless it was the baptism of Marguerite, born on the 14th May 1553, it is difficult to say to what it alludes.

<sup>2</sup> *M. de Puisbouillard, maistre d'ostel de M. le Daufin*. René de Moussy, Sieur de Puy Poulart, was *maistre d'hôtel* with wages of 500 livres in 1553 (De Ruble, p. 269). This is of use in dating the letter.

bonne souverance et amitie que me portez, qui me oblige a jamays vous faire tres humble service, ce que j'ay en grande voulente. Dieu me face la grace le vous faire voir par effect ainsi que le desire, Madame ; vous suppliant tres humblement me tenir en votre bonne grace et en celle de Messieurs vos freres, leur recommandant ma personne et mon bien, et me vouloir prandre en voz protection et garde ; et je vous obeiray ou il vous plaira me commander. Me recommandant tres humblement a votre bonne grace et prie Dieu, Madame, vous donner en sante tres heureuse et longue vie. De Fontaineble, ce xxij<sup>e</sup> novembre.

votre tres humble et tres obeisans nepveu

LEONOR D'ORLEANS.

*Endorsed*, Monseigneur de Longueville du xxij<sup>e</sup> novembre

#### CXXIV

*From Claude de l'Aubespine to the Queen Dowager*

1553. Vol. iii. 87.

M. d'Oysel is returning to Scotland with instructions and news, so that no long letter is needed. The Queen of Scots is, as always, so good that it is wonderful to see her. The writer has permission to go home to see whether he will know his wife ; he has not seen her for eight months. He begs the Queen not to consider him, for that reason, a bad husband, as it was against his will. He is sure that he will be allowed to stay so short a time that he will be back at Court before an answer comes to the letters M. d'Oysel carries ; he will be glad to be there if he may do the Queen some service. Written from Fontainebleau on the 24th November 1553.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSIE.

Madame, Monsieur d'Oisel s'en retournant devers vous, depesche comme il vous plaira entendre, et si bien instruit de toutes choses qu'il est, il ne fault point que je perde temps a vous faire longue lettre, car il vous scaura rendre meilleur compte de tout que je ne vous en pourrois escrire ; et aussi de la Royne, Madame votre fille, qui est et continue a se faire si vertueuse que est chose admirable de la veoir. J'ay eu conge d'aller ung

voyaige en ma maison veoir si recognoistray bien ma femme que je n'ay peu avoir ce loisir de veoir dedans huit mois, dont il vous plaira, Madame, ne m'estimer portant plus mauvais mary, car ce a este a mon tres grant regret. Maiz j'estime bien que l'on m'y laissera si peu que je sera quasi de retour avant que l'on ayt response de ce que vous porte lediet Sieur d'Oysel, et seray bien ayse d'y estre pour avoir tousiours tant plus le moyen de vous faire tres humble service comme vous povez croire que j'en ay parfaicte volonte et non moindre obligation. Me recommandant tant et si tres humblement que faire puis a votre bonne grace, je prieray Dieu, Madame, vous donner en parfaicte sante tres bonne et tres longue vye. De Fontainebleau le xxiiij<sup>e</sup> jour de novembre, 1553.

votre tres humble et tres obeissant serviteur

DE L'AUBESPINE.

*Endorsed*, Monsieur de l'Aubespine, du xxiiij<sup>me</sup> de novembre 1553.

## CXXV

*From the Constable Montmorency to the Queen Dowager*

1553. Vol. iii. 33.

The bearer, M. d'Oysel, will be able to tell all he could write, but he assures the Queen that he considers the time so proper to finish what they desire to do that he thinks she should not let it pass for the sake of the Queen of Scots, the King's service and the Queen's own greater rest and content, which is also the pleasure of her servants, among whom the writer, who will never weary of showing it more by deeds than words. He has charged M. d'Oysel to speak for him, and begs the Queen to take all he says as though the writer were speaking. Written from Chantilly on the 30th November 1553.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSE.

Madame, la suffisance du Seigneur d'Oysel, present porteur satisfera a tout ce que je vous scauroys escripre pour le present ; apres vous avoir dict, Madame, que je veoy le temps et l'occasion si apropoz pour ceste heure de conduire a fin ce que nous avons tant attendu et desire



qu'il me semble, Madame, que vous ne la devez point laisser passer pour le bien de la Royne, Madame votre fille, le service du Roy et votre plus grand repos et contentement, qui est l'ayse de voz serviteurs ; du nombre desquelz vous me tiendrez s'il vous plaist tousiours de ceulx qui ne seront jamais las de vous en faire congnoistre plus par effect que de parolles ; ainsi que j'ay prie ledict Seigneur d'Oysel vous en faire plus avant entendre de ma part, dont je vous pryé le croire tout ainsi qu'il vous a pleu tousiours faire moymesmes, qui me recommande tres humblement a votre bonne grace et pryé Dieu vous donner tres bonne et tres longue vye. De Chantilly ce dernier jour de novembre 1553.

votre tres humble et tres obeissant serviteur

MONTMORENCY.

*Endorsed*, M. le Connestable du dernier de novembre 1553.

### CXXVI

*From Antoinette de Bourbon, Dowager Duchess of Guise,  
to her daughter*

1553. Vol. ii. 43.

M. d'Oysel has brought the news that the King sends him back to Scotland. He has told her that the Queen's affairs go well, and that the King is pleased. Also he tells how pleased he is with the good sense of the little Queen. The writer expects to see her in February. The Queen must be assured that she will look after her well. Madame de Parroys looks after her carefully. The writer does not know when her daughter will have the rest she deserves. The writer would be glad to have her near. The writer is in health and all the children. The Queen's god-daughter is the finest, and is a chatterbox. D'Aumale's children and their mother are with her. They are in hope that he will return soon ; two of his servants were sent back by the Marquis. The Marquis of Elbœuf and his wife are with her ; she has promised to hunt with them at Encerville. The Duke of Guise and his wife are to spend Christmas with her ; they will be welcome. They are all good and obedient children to her. The Queen's sisters in religion are well ; the Abbess is cured. The writer has reformed the convent near her, in imitation of that of Saint Pierre, which she has put under the Abbess of that place. She has had five nuns to train them and has equipped them and built for them as their Order requires. The tomb

of the late Duke is finished. Written on the Feast of St. Barbe (4th December).

A LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, M. d'Oysel m'a faict se bien m'avertir il estoit despeche du Roy pour s'en aller retourner vers vous, dont il m'a faict grant plesir et ausy m'avoir averty que vos affaires se portey fort bien et avesques le contentement du Roy, de quoy suys fort ayse. Il me mende ausy l'onnestate et bon sens qu'yl trouve en la Royne votre fille, que je croy vous donnera pleus d'ayse et contentement que neulle autre chose. J'espere la voir sus se mois de fevrier de quoy je me jouys. Croyes que je prendre bien garde a toute ses condysions que l'on dit estre fort bonnes, et y faict Madame de Parois tres bien son devoir se que conestre pour son bien. Je n'espargnere ma poine a luy remonstre et touiours l'ynduyre a bien servir Dieu et vivre vertueusement, sachant bien est ce que pleus desires en elle : Dieu y veuille mestre se quy est bon pour son sallut. Quant a vous, Madame, je ne ses quant Dieu permestra ayes moyen vous mestre a repos : croyez je desires se fust bien tost, sy esse je ne vouldres apres avoir eu et soufert tant de poyne pour garder et defendre se realme ou Dieu vous a apelle, que l'elonymyses sens l'avoir mys en sy bon estat et surte que le Roy le peult garder ainsy a la Royne votre fille. Estant ainsy avenu, croyes, Madame, sy j'estes encores en ce monde que j'ares grant joye vous pencer pres de moy et en lieu pour me secourir au besoing. Dieu mercy, j'ay sente et tout mon petit peuple ausy entre lesquels votre fillule<sup>1</sup> a le credit, car elle est sy jolly et quaquete sy bien quy la fault escouter malgre que l'on en ayt : elle s'avoue votre fille et dit estre votre mygnone : Je ne l'en tence point et le veux bien ainsy. Son frere<sup>2</sup> devyent grant et honneste, sy sont seus d'Aubmalle,<sup>3</sup> leur mere est touiours yey que je trouve de mylleure sorte

<sup>1</sup> *votre fillule.* Catherine de Lorraine, daughter of the Duke of Guise.

<sup>2</sup> *Son frere.* Henri de Lorraine, Prince de Joinville, born 31st December 1550.

<sup>3</sup> *seus d'Aubmalle.* Henri de Lorraine, Comte de St. Vallier, Catherine de Lorraine, afterwards wife of Nicolas de Lorraine, Comte de Vaudemont and Duke of Mercœur. Their mother, Louise de Brézé.

qu'elle ne soulet. Je pence vos freres vous aront averty de l'espoir ou sommes ravoir bien tost son mary. Hier ary-vare deus de seus quy estoyct avec luy pour le servyr que le Marquis <sup>1</sup> a renvoyé depuis il l'avet change de lieu : il ne l'ont veu car il ne les peult mener : il me semble s'et espoir il se modere, veu par cy davant il n'avet voullu permestre leur retour. J'ay ausy le Marquis et sa fame ; <sup>2</sup> je leur ay promis aller a la chase jusques a Encervylle puis deus jours pource je ne veux il chaset pres d'icy estant en set atende avoir pour se nouel votre frere de Guise et sa fame. Vous creres bien il me seront les bien venus. Il fault je vous die, Madame, qu'yl me sont tous tans bons et hobeysans que je ne ses duquel je me dois pleus louer : sy esse les premyrs venus enporte touiours quelque chose : se n'est rien a votre desavantage. Vos seurs religyeuses <sup>3</sup> se porte bien et est l'abesse toute guerie. J'ay reforme mon couvent d'yey <sup>4</sup> et faict de mesme a Sainct Piere, l'ayent mys sous la subgesion de l'abesse du lieu et eryge en prieure. J'ay eu sinc religyeuse du lieu pour ayder a les dreser et l'ay faict acoustrer et bastir sellon leur ordre : il me senble le trouvaryes bien jolly. La sepulture de feu M. votre pere <sup>5</sup> est toute achevee et fort belle. Se me semble s'et tout se que j'ay faict depuis votre partement. Je vous dis tous mes petis affaires. Je seres fort ayse savoir ayes la sante que vous desire et que vous et vos affaires puyset touiours prosperer sous la main de Dieu et en sa crainte, en laquelle je le suplie vous touiours conduyre et garder, vous donnent, Madame, tres bonne et Bien longue vye. Set sa jour Sainte Barbe de

votre humble et bonne mere

ANTHOINETTE DE BOURBON.

*Endorsed*, Madame la douairiere de Guise.

<sup>1</sup> *le Marquis*. Albert of Brandenburg.

<sup>2</sup> *le Marquis et sa fame*. René de Lorraine, Marquis d'Elbeuf and Louise de Rieux, Comtesse d'Harcourt. See Letter CXVII.

<sup>3</sup> *Vos seurs religyeuses*. Renée, Abbess of St. Pierre de Rheims ; Antoinette, Abbess of Faremoutiers. See De Pimodan, *La mère des Guises*, p. 159.

<sup>4</sup> *J'ay reforme mon couvent d'yey*. See De Pimodan, pp. 153-4.

<sup>5</sup> *La sepulture de feu M. votre pere*. See De Pimodan, pp. 147-8.

## CXXVII

*From Astier to the Queen Dowager*

1553. Vol. iii. 140.

As soon as he received her letters, he sent them to the Captain of Berwick, who answered in the letter he encloses. As to the Queen's letter about the money M. d'Oysel wished her to have, the writer has not heard from him about it, for his letter said only that all his possessions, including his cellar, are at the Queen's disposal. M. du Faultray has had a letter from M. d'Oysel telling him to ask the writer to give the Queen six or seven hundred *livres*, and more if it can be done. Even had Du Faultray not written, the Queen has power to take all if she desires it. As she has not named any sum, he has sent by her butler, bearer of this letter, 400 *livres*, and begs the Queen to give him a receipt and a note of how much more she requires. The writer would have come to the Queen had he not been waiting for the captains in order to settle with them for the present and the past month, and on the following day he must go to Dunbar. He has not yet seen Crawford with the Queen's letters. Since he cannot obtain any wine for M. d'Oysel, as all those who have any are keeping it and fixing their own price, he begs the Queen to allow him to have some of the wine her butler chose for her, which is still in Leith, so that it may be sent to the Abbey before his arrival; and if any ships arrive soon, to grant him permission to buy some for M. d'Oysel in her name. Written from Leith on the 4th December 1553.

A LA ROYNE.

Madame, incontinant que j'euz receu votre paquet je ne failliz de l'envoier au cappitaine de Barrwick, lequel a faict responce a votre Mageste telle que j'ay cy enclos, laquelle je n'ay sceu plustost vous envoier par homme seur. Au demeurant, Madame, j'ay receu la lettre qu'il vous a plu me faire cest honnour m'escripre et quant a ce que Monseigneur d'Oysel vous a escript pour prendre de l'argent de ses estatiz, il ne m'en mande riens et ne contient sa lettre autre chose sinon de vous offrir toutes choses qui sont a luy et que ses caves et tout vous soit ouvert si en avez affaire, car cela et sa vye sont dediez a votre service et la sustance d'icelle. Bien est vray, Madame, que Du Faultray me mande avoir receu a Paris une lettre de mon diet Seigneur luy mandant qu'il m'escripve que des deniers de sa charge

je vous dellivre de six a sept cens livres et plus si la comodite des souldats le peult porter, et quant bien, Madame, lediet Du Faultray ne m'en eust riens escript, vous avez toute puissance et pouvez prendre le tout s'il vous plaist, et de moy, je ne suis icy que pour vous obeir. Parquoy, Madame, d'aautant que votre lettre ne faict mencion quelle somme vous voulez j'ay dellivre seulement a votre sommellier, present porteur, la somme de quatre cens livres tournois, dont il vous plaira, Madame, m'en bailler une promesse, ensemble du surplus qu'il vous plaira d'en prendre, lequel je ne fauldray de dellivrer a celluy qu'il vous plaira me mander. Je fusse alle devers votre Mageste pour entendre votre commandement sur ce qu'il vous plairoit me commander, maiz j'attendz icy les cappitaines pour les despescher pour ce moys et pour le passe et a jour, cela faict, il me fault aller a Dombare pour faire dilligenter notre ouvrage. Je n'ay sceu trouver Craffort pour recouvrer votre paquet, si je le trouve, je ne fauldray a le luy demander. Madame, voyant que je ne puis pour ceste heure recouvrer des vins pour mondict Seigneur et que ceulx qui en ont porte les ont tous serrez et mis en leurs celliers et ne s'en veullent desfaire que ce ne soit a bonnes enseignes et en les payant a leur gre, j'ay bien volu vous supplier tres humblement, Madame, qu'il vous plaise m'en faire dellivrer de ceulx que votre dict sommellier a choisiz et qui sont encores icy ; ce qu'il vous plaira pour le faire charrier a l'abbaye affin qu'il les puisse trouver clers a son arrive et, s'il arrivoit icy de bref quelques navires, me donner ung mandement que j'en puisse prendre pour luy en votre nom jusques a nombre de cinq ou six tonneaulx tant blanc que claret si votre sommellier ne s'y trouvait. Et n'ayant pour ceste heure chose digne de votre Mageste, je feray fin a la presente apres avoir prie Dieu vous donner, Madame, en parfaicte sante, tres bonne et tres longue vye. Du Petit Lict ce xiiij<sup>e</sup> jour de decembre 1553.

votre tres humble et tres obeissant serviteur

ASTIER.

*Endorsed, Astier, 1553.*

## CXXVIII

*From Françoise d'Estamville, Dame de Parroys, to the Queen Dowager*

(1553.) Vol. iii. 8.

Although the bearer will give news of the Queen of Scots, she writes to say that she is well. She behaves very well with the Dauphin, who is in good health, as are all his brothers and sisters. The Queen of France wrote thanking the little Queen for the letters she had written her, saying that she could write to no one whom she loved better. The Queen's household is as her mother left it; and the Dauphin's is unchanged. M. d'Urfé is ill and is not able for much work. M. de Puiguillon and his wife are not yet there; there are only the nurse and herself to look after the Queen of Scots. If the writer had not thought that the Queen Dowager had arranged everything with the Duchess of Guise, she would have begged her to find out whether Madame de Tinteville, her cousin, could have served her. The bearer has told the Queen of Scots that he is going to her uncles, who will give him all news. They say that the English have distinguished themselves at the christening and have given many presents. She does not know what they are, but the Constable received gold plate to the value of 1200 *écus*. Written at Blois on the 13th December.

A LA ROYNE.

Madame, encor que ce gentilhomme vous donra a entendre des nouvelles de la Royne vostre fille, je n'ay voulu faillir vous escrire qu'elle s'est tousiours bien portee et se fait de jour en jour plus honneste et crois ce que l'on luy dit, qui me donne esperance que vous, ma Dame, et tous autres en auront contentement. Elle se conduyt bien sagement avec Monsieur qui ce porte fort bien, aussi sont tous Messieurs ses freres et soeurs. La Royne luy a escrit des lettres bien gratieuses luy faisant responce a celles qu'elle luy avoit escrites quand elle estoit en couches ou elle se souhaitoit auprez d'elle pour luy faire service et luy obeir en tout ce qui luy eut pleu commander. La substance de la lettre de la Royne estoit qu'elle n'escrira jamais a personne qui l'ayme mieux qu'elle. Elle m'a bien promis de se conduyre si sagement mais qu'elle soit ici que le Roy et elle et toute la compagnie en auront contentement.

Quant a son estat, il est tousiours tel que vous l'avez laisse, aussi est toute la maison de Monsieur. M. d'Urfe a tousiours este malade et a encor une grand foiblesse et n'est pas prest a pourter grand travail. Ma Dame, M. de Peguillon ne sa femme <sup>1</sup> ne sont encor ici : il n'y a que la nourrice <sup>2</sup> et moy pour tout le train de la Royne vostre fille. Si j'eusse pense que n'eussiez arreste avec ma Dame vostre mere, je vous eusse supplie de regarder si ma cousine de Tinteville vous eut sceu faire service en cest endroit : vous la congnoisses et me semble qu'elle est assez propre et femme qui a de quoy pour fournir a ce qui luy seroit necessaire pour faire service ou elle le voudroit employer. Je scay bien que toute sa vie elle sera en volonte de vous obeir en tout ce qui vous plaira luy commander. Ce gentilhomme a assure la Royne d'aller trouver Messieurs ses oncles, par lequel vous entendrez toutes nouvelles. On dit que les Anglois ont triumphe a ce baptesme <sup>3</sup> et ont fait force presans, mais je ne scay quels ils sont, si non qu'il y a de la vaiselle d'aor qu'on estime a douze cens escus que M. le Connestable a eu. Ma Dame, on imprime a Paris le recueil qui vous ont fait. Voila toutes les nouvelles que je vous puis dire pour ceste heure, en attendant que la grand court m'en apprenne d'autres.

Ma Dame, je vous supplie me faire tant d'honneur et de bien que de me tenir en vostre bonne grace et croire que je feray mon devoir a faire tres humble service a la Royne vostre fille.

Ma Dame, je prie Nostre Seigneur vous donner en sante bonne et longue vie. A Bloys, xiiij decembre.

vostre tres humble et tres obeissante servante

D'ESTAMVILLE.

*Endorsed*, Madame de Parroy.

<sup>1</sup> *M. de Peguillon ne sa femme.* Gilbert de Beaucaire, Sieur de Peguillen (or Puiguillon), was *maître d'hôtel* from 1551. His wife was *dame d'atours* from 1553.

<sup>2</sup> *la nourrice.* Jehanne Sainct-Clerc (or Sinclair) ; see Letter in Appendix.

<sup>3</sup> *ce baptesme.* See Letter CXXII.



## CXXIX

*From David Panter, Bishop of Ross, to the  
Queen Dowager*

1553. Vol. iv. 145.

As the bearer is returning towards the Queen, the writer takes the opportunity of thanking her for the news she has sent. He is sorry that he has none worth her hearing. Since M. d'Oysel will return soon, he begs her to obtain from the Governor a postponement of his own departure until M. d'Oysel arrives, so that, being fully informed regarding his mission, he may be able to carry it out the better. Written from Edinburgh on the 30th December 1553.

A LA ROYNE.

Madame, s'en retournant ce gentilhomme devers vostre Mageste, je n'ay voullu faillir vous remercier humblement de la part qu'il vous a pleu me faire des nouvelles qu'aves entendues depuis que suis party d'aupres de vous, estant bien marry qu'il n'est survenue chose digne paradeca dont je vous puisse maintenant advertir. Au surplus, Madame, pour aultant que en brief Monsieur d'Oysel sera de retour vers vostre Mageste, je vous supplie humblement, Monsieur le Gouverneur estant aupres de vous, vouloir tant faire avec luy que, s'il est possible, mon partement<sup>1</sup> soit differe jusques a la venue dudict Sieur d'Oysel a celle fin, Madame, que estant bien amplement informe et instruit sur ce qui concernera le faict de ma charge et commission, j'en puisse rendre meilleur et plus assure compte a mon arrivee pardela. Qui sera l'endroit auquel, apres avoir presente mes tres humbles recommandations a vostre Mageste, je prieray le Createur vous donner, Madame, en sante bonne et longue vye. De Lislebourg ce penultieme de decembre 1553.

vostre tres humble et tres obeissant serviteur

EVESQUE DE ROSSE.

*Endorsed, M. de Rosse, 1553.*

<sup>1</sup> *mon partement*. In the *Register of the Priory Council* (vol. i. p. 151), an entry dated the 11th January 1553-4, from Linlithgow, mentions preparations for the 'haisty depesche of my Lord of Ross, Secretar, to the partis of France.' Letter CXXXI., dated the 11th January 1553-4, would seem to prove that the Seigneur d'Oysel had not returned before the Bishop's departure.

## CXXX

*From Charles, Cardinal de Lorraine, to his sister*

1553-4. Vol. ii. 141.

As the Bishop of Dunkeld, Mr. Robert Creichton, returning from Rome, passed through the Court and informed the writer that he had obtained the necessary decrees to prove that the bishopric of Dunkeld belongs to him, but that he fears hindrance in the carrying out of the decrees, he begged the writer, although the King is writing, to send this line, which he could not refuse to do. He begs the Queen to give him all the help necessary to maintain his rights so that, by the Queen's favour, he may enjoy his bishopric in peace, as the Pope decreed. If the Queen does this, the Bishop will be beholden to her and the writer be much pleased. Written from Fontainebleau on the 2nd January 1553.

A LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSE.

Madame, Monsieur l'evesque Dunkelden, M<sup>re</sup> Robert Creichton,<sup>1</sup> retournant de Rome, a passe par ceste court et m'a faict entendre qu'il a obtenu toutes les sentences necessaires pour faire apparoir que ledict evesche Dunkelden luy appartient. Mais pour ce qu'estant pardela il craight qu'il ne luy soit donne empeschement a l'execution des dicts sentences, *il m'a prie*, oultre ce que le Roy vous escript en sa faveur, de vous faire *expedier* ce mot, ce que je ne luy ay voulu refuser ; vous suppliant *tres humblement*, Madame, luy donner toute l'ayde et support que verrez estre a *pourpos* pour la conservation de son bon droict a ce que, soubz votre bon plaisir *il* puisse desormais jouyr paisiblement de sondict evesche, puisqu'ainsy *ce soit* dict et arreste par notre Sainct Pere en plain consistoire. Ce faisant, Madame, oultre qu'il vous en demeurera eternellement oblige, vous me *ferez* tres grande plaisir, qui sera l'endroit ou je presenteray mes tres humbles recommanda-

<sup>1</sup> *l'evesque Dunkelden, M<sup>re</sup> Robert Creichton.* This refers to the settlement of a long dispute, the translation of Hamilton to the Archbishopric of St. Andrews. See Dowden, *Bishops of Scotland*, pp. 91-2. A letter in the Balcarres Papers, No. 145, vol. ii., from the Bishop of Cenedo, to Marie de Lorraine, in Italian, dated the 19th April 1549, requests that the church of Dunkeld be given to Mr. Robert Creichton in order that justice may be done, adding that in all else the Queen would receive that obedience which ought to be.

tions a votre bonne grace, priant Notre Seigneur vous donner en parfaicte sante, Madame, tres longue et tres heureuse vie. De Fontainebleau ce ij<sup>e</sup> jour de janvier 1553.  
votre tres humble et tres obeissant frere

C. CARDINAL DE LORRAINE.

*Endorsed*, Monseigneur le Cardinal de Lorraine du ij<sup>me</sup> janvier 1553.

### CXXXI

*From M. de Courtery to the Queen's Controller*

1553-4. Vol. iv. 130.

He was charged by M. d'Oysel, at his departure, to tell the Queen, if she required money, to await his arrival. He told the Queen so, to which she answered that she had already had from him 400 *livres* and that she required another 500; she commanded him to write and ask that the money might be sent with the bearer, George Livingston. He has seen the controller's letter as to M. d'Oysel's orders about provisions; that can wait till his arrival, and there is nothing but what the writer has already told him, namely to have the ambassador's room hung with tapestry and to lay in a store of coal. As for the arrival of the said ambassador, the writer has already told him everything. Written from Stirling on the 11th January 1553.

A MONSIEUR LE CONTROLLEUR <sup>1</sup> A LIET.

M. le Contrerolleur, j'euz charge de Monseigneur d'Oisel a mon partement de dire a la Royne que si sa Maïeste avoit affaire de quelques deniers <sup>2</sup> d'attendre sa venue. Elle vous en escript demander ce que j'ay faict, a quoy la dict Dame m'a faict responce qu'elle en avoit desia pris de vous jusques a la somme de quatre cens livres et que a ceste heure elle en desiroit encore jusques a la somme de cinq cens livres. Ce qu'elle me commanda vous escrire et les faire delivrer a ce present porteur nomme Georges Leviston. J'ay veu la lettre que m'avez escripte et quant a ce que desirez scavoir des commandements que j'ay eu de mondict Seigneur pour vous faire entendre sur le faict des pro-

<sup>1</sup> *M. le controlleur* is Astier. See Letters LXXXV. and CXXI.

<sup>2</sup> *affaire de quelques deniers*. See Letter CXXVII.

visions, ce que sera a son arrivee, je vous advise qu'il n'y a autre chose sauf ce que je vous en ay dict, qui est de faire couvrir sa chambre, de faire provision de charbon, et quant a la veue dudict Seigneur je vous ay tout *dict* depuis mon arrivee, vous pryent si en entendez quelque chose m'en faire part. Qui sera l'endroit, apres vous avoir presente mes recommandations a vostre bonne grace, ou je prieray le Createur vous donner en sante bonne et longue vie. De Steveling ce xj<sup>me</sup> de janvier 1553.

vostre entierement et plus fidelle amy

DE [ ]

*Endorsed*, Lettre de M. de Courtray pour bailler a Georges Leviston et a la Royne avec quatre du xj janvier 1553.

### CXXXII

*From Charles, Cardinal de Lorraine, to the Queen Dowager*

1553-4. Vol. ii. 142.

The Queen will learn at length from the King's letters all the news, and will recognise from the hand who has been his secretary, so that this letter need not be long. The King has ordered him to say that he begs her to keep Captain Faucher, and when she wishes to answer about him, that it be in letters to the Duchess of Valentinois or to the writer, and no other, for the reasons which she will find written in his own hand. Written from Fontainebleau on the 5th January 1553.

A LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, vous entendrez bien au long par les lettres que le Roy vous escript toutes nouvelles, et congnoistrez bien la main de celluy qui luy a servy en ceste depesche de secretaire; qui sera cause de ne vous faire en ceste cy trop long discours. Seulement vous diray, Madame, que ledict seigneur m'a commande vous escripre, outres le contenu de sesdicts lettres, qu'il vous prie bien fort de bien garder le cappitaine Faucher,<sup>1</sup> et quant vous luy en voul-

<sup>1</sup> *le cappitaine Faucher*. He is mentioned in a letter of Henri II. to the Queen Dowager, undated, as follows: 'desirant pour cause qui concernent mon servisse que le capitaine Fauchet se retire hors mon royaume pour quelque

drez faire responce, que ce soit es lettres de Madame de Valentynoy ou en celles que vous m'escriperez et non ailleurs pour les raisons que verrez cy dessoubz escriptes de ma main. Priant Dieu, apres m'estre tres humblement recommande a votre bonne grace, vous donner, Madame, en parfaicte sante tres heureuse et tres longue vie. De Fontainebleau, ce v<sup>e</sup> jour de janvier 1553.

†Madame, ce porteur a offansse M. l'admiral et consequamment tout le monde, et c'est comme il vous dira pour avoir aide a sauver l'honneur de Monsieur de Bouillon, si demeuroit icy on le turoyt. Surtout advertissez l'ambassadeur que m'escripvant jamais on ne face mention de luy ; et vous mesmes, Madame, n'en escripvez jamais rien au Roy, bien a Madame de Vallantinois ou a moy. Je me recommande tres humblement a votre bonne grace.†

votre tres humble et tres obeissant frere

C. CARDINAL DE LORRAINE.

*Endorsed*, Monseigneur le Cardinal de Lorraine, v<sup>me</sup> janvier 1553.

### CXXXIII

*From Anne de Montmorency, Constable of France,  
to the Queen Dowager*

(1553-4.) Vol. iii. 44.

The King is sending M. d'Oysel amply informed of his intentions, so that the writer has no need to repeat them ; the Queen will learn how pleased he was with her letters, which M. d'Oysel brought. The King understands that the success in Scotland depends on the Queen's own

---

temps, je luy ay commande vous aller trouver, et le tenir pres de vous, l'employant a vous faire servisse, qui me faict vous prier le me vouloir garder et l'avoir, pour l'amour de moy, pour bien recommande. . . . The postscript in the handwriting of the Cardinal himself gives the reason. M. de Bouillon was related to the Duchess of Valentinois, which accounts for her interest in the matter. An entry in the *Treasurer's Accounts* (vol. ix. p. 232) for August 1554 is as follows : 'Item, gevin to Capitaine Fawsheir j<sup>e</sup> and fifty frankis.'

† † inserted.

VOL. II.

N

conduct of affairs; nothing will be omitted by them. Written from Chastillon-sur-Loing on the 29th January.

A LA ROYNE, LA ROYNE D'ESCOSSÉ.

Madame, le Roy vous renvoye le Seigneur d'Oysel son ambassadeur, present porteur depesche instruit de son intention si avant sur toutes choses qu'il n'est ja besoing que je vous en face redicte, estant asseure que vous la trouverez si correspondente a la votre que vous congnoistrez aiseement combien il a pris a gre la depesche que luy a apporte ledict Seigneur d'Oysel : l'execution de laquelle, quant au couste de dela, il entend tres bien ne deppendre que de votre saige et prudente conduicte acoustumee. Aussi devez vous estre seure, Madame, que d'icy n'y aura riens obmis, car de ma part je feray faire les dilligences que y seront necessaires, et y pourveoiray selon que je scay estre l'intention dudict Seigneur affin de satisfaire a icelle, et n'oublier riens de ce que doibt faire pour votre regard ung serviteur si humble et affectionne que je vous suis a bien bonne occasion. Et tel me trouverez vous tousiours partout ou il vous plaira m'employer, ainsi que vous dira plus amplement de ma part ledict Seigneur d'Oysel, sur lequel je remectz le demeurant, priant Dieu, Madame, vous donner en sante tres bonne et longue vye. De Chastillon sur Loing ce xxix<sup>e</sup> jour de janvier.

votre tres humble et tres obeissant serviteur

MONTMORENCY.

*Endorsed*, M. le connestable du xxix<sup>me</sup> janvier.

#### CXXXIV

*From Charles, Cardinal de Lorraine, to his sister*

1553-4. Vol. ii. 143.

The bearer has obtained permission from the King to go to Scotland; he has always done the King good service, and the writer thinks he will continue to do so. If, by his means, the Queen can send news of herself, it will give them exceedingly great pleasure, as it is long since they had any. There is no other news except that the Queen of Scots

has had toothache, which gave her a swollen face, so that she had to stay behind the Court of Paris for three or four days. She, however, arrives as well as ever. Written from Fontainebleau on the 20th February 1553.

A LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, ce porteur a obtenu conge du Roy pour aller en Escosse : il a tousiours fait si bon devoir partout ou il s'est trouve pour le service dudict seigneur qu'il en a ung bien grand contentement. J'estime qu'il n'en sera pas moins a ceste heure : je le vous recommande et si par son moyen ou aultre voys nous povions avoir de voz nouvelles, ce nous sera ung merveilleux plaisir, pour le longtemps qu'il y a que nous n'en avons eu, dont nous sommes en peine. De celles de dela je ne puy pour ceste heure aultre chose vous dire sinon que la Royne votre fille ces jours passez a eu ung mal de denz qui luy a cause quelque petite enfleure a la joue ; au moyen de quoy elle a este contraincte seiourner apres nous troys ou quatre jours a Paris, attendant que sa douleur feust passe. Elle arriva aujourd'hui en ce lieu se portant, Dieu mercy, aussy bien qu'elle fait oncques. Au demeurant, Madame, elle augmente tous les jours tellement en vertuz et beaulte que je ne vous scauroys dire le contentement qu'elle donne a tout le monde ; qui est l'endroit ou je me recommande tres humblement a votre bonne grace, priant Dieu vous donner, Madame, en parfaicte sante, tres bonne vie et longue. De Fontainebleau ce xx<sup>me</sup> jour de febvrier 1553.

votre tres humble et tres obeissant frere

C. CARDINAL DE LORRAINE.

*Endorsed*, Monseigneur le Cardinal de Lorraine.

## CXXXV

*From M. de Puiguillon to the Queen Dowager*

1553-4. Vol. iii. 94.

He has written to the Queen frequently telling her that matters have been arranged with the Marquise de Rothelin, and there are only left a few details to arrange with the Duke of Nemours, chiefly about the dowry of the Duchess of Vendôme and one or two purchases which were



made in Burgundy during the life of the late Duke of Longueville, which belong to the Queen. Had not the Queen of Scots stayed at Blois with Madame Elisabeth, who was ill, these matters would have been settled. But M. d'Urfé ordered the writer to stay with them, as they had no gentlemen with them but Asquin the younger. However, as Madame Elisabeth is better, he hopes that they will soon rejoin the Court, where he will come to an arrangement with the Duke. The rest of the Queen's business goes well, and the Queen has no debts except to the little Queen's servants, who have not been paid, and who are due fifteen month's payment. He has managed for himself, his wife and daughter from his own income, having received nothing, but he will soon be ruined. He has begged the Archbishop of Glasgow to explain these matters to the Queen. As for her gift of the tithes of Toulouse, nothing is coming in from them, and, since the Queen left France, he has received only the 2000 *écus* of which he wrote to her. Written from Blois on the 22nd March.

A LA ROYNE D'ESCOSSE.

Madame, je vous ay assez souvent escript que voz affaires ce sont traictees avecques Madame la Marquise de Rothellin :<sup>1</sup> il ne reste plus a vuyder avecques M. de Nemours<sup>2</sup> que quelque petitz differens, tant pour le dhouaire de feu Madame de Vendosme<sup>3</sup> pour lequel il vous doibt environ deulx mille francs que pour quelques acquisitions qui furent faictes en Bourgogne du temps de feu M. votre filz qui vous appartiennent. Et n'eust este, Madame, que la Royne votre fille est demeuree en ce lieu de Bloys avecques Madame Elisabeth<sup>4</sup> qui s'est trouvee malade en leur en allant a la court, j'eusse desia vuyde ces differens avecques mondict Seigneur de Nemours. Mais M. d'Urfe<sup>5</sup> m'a commande demeurer avecques la dicte Royne votre fille et mes deulx dames pour ce qu'il n'y ha ung seul gentilhomme avecques elles que le jeune Asquin<sup>6</sup> et moy. Touttefoys,

<sup>1</sup> *Marquise de Rothellin*. See Letter LXXVII.

<sup>2</sup> *M. de Nemours*. See Letter CIII.

<sup>3</sup> *feu Madame de Vendosme*. The wife of Charles de Bourbon, Duke of Vendôme, who was first married to François d'Orléans, Duke of Longueville. She was Françoise d'Alençon, daughter of the Duke of Alençon. Her second marriage took place in 1513.

<sup>4</sup> *Madame Elisabeth*. See Letter CIII. She was the companion of Mary Stuart, although her junior.

<sup>5</sup> *M. d'Urfe*. See Letter XCII.

<sup>6</sup> *le jeune Asquin*. See Letter CXXVIII.

Madame, madiete dame Elisabeth c'est bien trouver depuis quatre ou cinq jours en ca et n'a plus de fievre : J'espere que nous partirons bien tost pour aller trouver la court, et estant la, j'espere, accorder avecques mondict Seigneur de Nemours. Tout le demeurant de voz affaires, Madame, se porte tres bien : vous ne debvez pas un estre de par deca : il n'y ha pitye que aux pauvres serviteurs de la royne votre fille qui ne sont point payez de leurs estatiz et leur est dyeu quinze moys. De ma part, Madame, je sais bien a quoy m'en tenir tant pour moy que pour ma femme et une fille que j'ay avecques elle et tout cela sur ma bourse sans avoir receu ung seul liard depuis que nous y sommes, et sy vous n'avez pitye de nous, Madame, je m'y destruyroys. Je prie M. de Glasco<sup>1</sup> vous le remonstrer : je vous supplye, Madame, de le creyre. Quant a votre don de decymes de Thoulouse, Madame, il n'en vient plus rien qui viengne a ma cognoissance et depuis votre partement de ce royaume, il ne ha este receu que les deux mille escuz dont je vous ay souventefoys escript.

Madame, je supplye a Notre Seigneur vous donner tres bonne, longue et heureuse vye. De Bloys ce xxij<sup>e</sup> jour de mars.

votre tres humble et tres obeissant serviteur

DE BEAUQUERE.

*Endorsed*, Puiguillon, du xxij<sup>me</sup> mars 1553.

### CXXXVI

*From Françoise d'Estamville, Dame de Parroys, to the Queen Dowager*

(1553). Vol. iii. 7.

She has been worried at not being able to send the Queen news of her daughter's health ; she has been ill only one day. The doctors ordered her to take a little rhubarb. She is well and is growing, and is fatter than when the Queen left France. She is so quick that nothing is impossible to her ; she works hard and refuses to do nothing that the writer tells her, so the writer has had no need to anger her, and their

<sup>1</sup> *M. de Glasco*. See Letter L.

most serious quarrels are about holding herself straight. Mlle. de Curel has left the household, not without saying that she deserved the writer's post, who did not argue with her in the Queen of Scots' presence. She needs some other attendants, as there are only the writer, the nurse, and two maids to look after her. There is no one to dress her hair but the writer, who does her best. The Dauphin and Madame [Elisabeth] have had fever, but are recovered; the Duke of Orléans and Madame Claude are well. M. d'Urfé has received letters confirming his authority over the household of the Queen of Scots and the King's children. Since Madame Elisabeth's illness, the Queen of Scots has been in a separate room. It has been arranged that every one will give him in writing a list of what is necessary for their mistresses, and he will have it delivered; therefore Mme. d'Humières is responsible only for the princesses. M. d'Urfé says he is very much at the Queen of Scots' service; so says Mme. d'Humières. The Queen has no gentlemen save M. d'Asquin, who has long been ill, and his son, but she is to have pages to serve her. Many of her ladies are leaving her. Madame Elisabeth and the Queen are to winter in this place. [Undated.]

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, j'ay este en grand peine n'avoir moyen de vous faire entendre comme la Royne vostre fille se porte fort bien et ne l'ay jamais veue malade qu'un jour qu'elle eut un petit desvoyment qui la mena troys foys a ses affaires et ne s'en pleignoit point. Les medecins avisarent pour la rendre saine toute ceste hyver de luy faire prendre un petit de rubarbe; ce qu'elle feit, mais elle la rendit incontinent. Elle s'est tousiours bien portee et devient fort grande et si est en meilleur poinct qu'elle n'estoit a vostre partement, et a l'esprit si tres vif qu'il ne luy est rien impossible. Elle estudie fort bien et ne refuse a faire chose que je luy die, qui m'a garde n'avoir occasion de la fascher et noz plus grands querelles c'est de la faire tenir droicte. Elle est de si bonne nature que je crois, Madame, qu'elle ne fera jamais chose qui vous desplaise. Madame, je croy qu'avez bien sceu que Mademoiselle de Curel s'est retiree<sup>1</sup> et n'a pas este sans me dire le mot entre aultres

<sup>1</sup> *Mademoiselle de Curel s'est retiree.* Mahanet des Essartz, Dame de Curel, wife of Charles de la Haye, Sieur de Curel, *maître d'hôtel* to the Queen Dowager. She was *dame d'atours* to Mary Stuart, but resigned in 1553 (see De Ruble, p. 282).

qu'il luy appartenoit mieulx d'avoir la charge qu'il vous a pleu me donner que a moy : j'ay endure pour l'honneur de vous tout ce qu'il luy a pleu me dire et ne voulois arguer en la presence de la Royne, ou elle me vint assaillir. Il est bien necessaire qu'elle en ait quelque autre, car elle est fort mal accompagnee, et n'a que sa nourrice, moy et ses deux femmes de chambre pour son service. Saint Mars<sup>1</sup> s'en est allee ; je foyz du mieulx que je puyz a la coeffer, en attendant mieulx mais je congnois bien que je ne foyz pas si bien que je vouldroys. Madame, Monsieur et Madame se sont trouvez mal d'une fiebvre de quoy ilz sont bien gueris et se portent fort bien, aussi faict M. d'Orleans et Madame Claude.<sup>2</sup> Madame, M. d'Urfe a obtenu une lettre de la puissance que le Roy luy a donner sur la maison, qui a este publiee de chambre en chambre la ou il a toute puissance, tant sur l'estat de la Royne d'Escosse que sur les autres enfans : elle est fort ample et n'y a rien este oublie. Depuis la maladie de Madame, la Royne a este tousiours en une chambre a part. Il a este ordonne que chacune dame luy baillera par escript ce qui est necessaire a sa maistresse et il la fera delivrey ; par ainsi Madame d'Humieres<sup>3</sup> n'aura congnoissance que pour Mesdames. Quant a ce faict, il a este tousiours malade au lict depuis que la court estoit a Chambord : il se dict fort serviteur de la Royne et dict qu'il la veult obeir en tout ce qu'il luy plaira commander ; aussi faict Madame d'Humieres. Elle n'a gentilhomme des siens que M. d'Asquin, qui a este longtemps malade, et son filz<sup>4</sup> qui sert de Maistre d'hostel : on luy baille des enfans d'honneur pour la servir. Vous pouvez penser, Madame, quel en est le service et le conseil.

<sup>1</sup> See note, page 200.

<sup>2</sup> *Monsieur, Madame, M. d'Orleans, et Madame Claude.* The four elder children of Henry II. and Catherine de' Medici.

<sup>3</sup> *Madame d'Humieres.* Madame Françoise de Contay, widow of Jehande de Humières, governor of the King's children, who died in 1550. She was *gouvernante* to the Dauphin and his sisters till 1553.

<sup>4</sup> *M. d'Asquin... et son filz.* According to a letter of Claude de l'Aubespine (No. LXXIV.), M. d'Asquin died in 1551. It is difficult to reconcile the two statements. His son, Artus d'Asquin, was *échanson* to the Queen of Scots (see De Ruble, p. 281).

Madame n'aura tantost gueres de filles : Peron<sup>1</sup> s'en est allee a son mesnage et La Coutine<sup>1</sup> a la promesse de la place de la premiere fille qui se mariera en la chambre ou sont ses sœurs : il se continue que Clermont le sera bientost : de Maricourt<sup>1</sup> sa mere se delibere de la marier bientost aussi. Il est arreste que Monsieur et la Royne feront icy leur hyver. Madame, je ne fauldray d'icy en avant a bien souvent envoyer des nouvelles de la Royne a M. le Cardinal pour vous donner entendre.

Madame, je prie Nostre Seigneur vous donner en sante longue vie.

vostre tres humble et tres obeissante servante

D'ESTAMVILLE.

*Endorsed*, Madame de Parroys.

## CXXXVII

*From Antoinette de Bourbon, Dowager Duchess of Guise*

(1554.) Vol. ii. 35.

She has written twice to the Queen since she came to Meudon; the last letter was sent by a captain who said that his journey and return would be rapid. She hopes it will be so, as she desires to have news of the Queen before leaving. She has heard from the Queen's brothers, who have all been there, that matters go well in Scotland. The Queen of Scots is well, she is growing and so is a little thin, but her colour is good. She has been there a week waiting for the coming of the King and Queen and Court, who have come to congratulate the Duchess of Guise on the birth of her child. They go on to Anet, and the Queen of Scots goes to Saint Germain to join the Dauphin and the daughters of the King. The writer will go with the Court for a fortnight, and then to Rheims to see her daughters; thence she will return to Joinville. She is having building done there and has been away for three months, a long time. All her grandchildren are well, but the Queen's god-daughter has had fever; the latest arrival is well. They have had letters from the Duke

<sup>1</sup> Of these ladies in waiting all but two are mentioned in De Ruble's *Première Jeunesse de Marie Stuart* as being either of the household of the Queen of Scots or of the King's children. Peron is Peronnelle de Gondy, damoiselle du Perron, who left in 1553; la Coutine is Livia Pica, dite la Coutine, of the household of the King's children; de Maricourt is Françoise de Maricourt of the same. Both these last also left the Court in 1553.

d'Aumale, who is well ; the Marquis has accepted his ransom and sent to fetch it, so in a few days he will be free. Written on the 10th April from Meudon.

A LA ROYNE DOUARIERE D'ESCOSSE.

Madame, je vous ay puis suis en ce lieu de Meudon escrit deus fois, la dernyre a este par ung capitaine quy asuret son retour et voyage seret bref. Je le desires affan d'avant ellonger avoir se bien savoir de vos nouvelles et avoir responce de se que je vous ay escrit. J'avons entendu par vos freres, quy ont tous este ycy la sepmaine pase, que vos affaires esteye tous tant bien par dela que myeux ne se povoye desirer et que avys este receue pour admynyster par tout le realme pour la Royne votre fille, dequoy je suis fort ayse, esperant y feres son prouffyt et le bien de tout le realme : je prie a Notre Seigneur vous en donner la grace. Quant a elle, elle se porte fort bien et croyt fort quy est cause elle se tyent un peu mesgre, mes elle a bon tainct et est bien sayne : il y a pres d'ung mois elle est ycy en attendens jeudy le Roy et la Royne et toute la court quy font set honneur a nostre accouchee de la venir voir.<sup>1</sup> Il n'y aresteront qu'ung jour puis s'en vont le chemin d'Annest. La Royne votre fille s'en yra a Saint Germain trouver M. le Daulphin et Mesdames pour ensemble y aller le droit chemyn, le Roy y suit les chases ; je m'en yre ausy et suyvre la court ung xv jour, quy se doit retirer a Compiagne, et de la je m'en yre a Rains voir mes abbesses<sup>2</sup> pour reguagner Joinville le plus tost que je poure. J'y fasons fort bastir, il me fault aller servyr mes massons ; il y a trois mois j'en suis partie, j'en trouve le tans bien long. Tous nos petis anffans se port bien, reste votre filleule quy a touiours la fievre sens estre fort mallade. Le petit dernier se fait fort bien nourrir et est bel anffans : je vous assure il faict bon voir la mere en son lyst. J'avons eu puis huyt jours lestres de votre frere d'Aubmalle quy faict

<sup>1</sup> *quy font set honneur a nostre accouchee de la venir voir.* Anne d'Est, on the occasion of the birth of her second son Charles de Lorraine, Duke de Mayenne, born on the 26th March 1554.

<sup>2</sup> *mes abbesses.* The writer's daughters, Renée and Antoinette de Lorraine.

bonne chere, il avet eu nouvelles du Marquys quy avet  
ascete sa ranson et envoye gens pour la recevoir et le  
quyster de sa foy : j'esperons en peu de jours sa delivrance,  
Nostre Seigneur la veulle permestre et vous donner,  
Madame, en parfaicte sente tres bonne et bien longue vye.  
Set se x<sup>e</sup> d'avril de Meudon de

votre humble et bonne mere

ANTHOINETTE DE BOURBON.

*Endorsed*, Madame la duchesse douairiere de Guyse.

### CXXXVIII

*From Antoinette de Lorraine, Abbess of Farmoutiers*

1554. Vol. ii. 158.

She is happy to have the opportunity of greeting the Queen, as she has not had it for so long. She begs for news of the Queen, and assures her of service should she require it. Written on the 14th April 1554.

A LA ROYNE.

Madame, je me tiens grandement heureuse avoir le  
moyen vous pouvoir presenter mes tres humbles recom-  
mendations a vostre bonne grace, que, me voyent cy long-  
temps en paine pour n'avoir se bien estre assuree de vostre  
prosperite et sante, me donne grand ioie de se qu'a presant  
j'ay la comodite de vous supplier me faire tant d'honneur  
me departir de voz nouvelles ; se que je faictz, Madame,  
tres humblement. Je desire que cet heur m'avylene vous  
faire tres humble servyce, vous assurant, Madame, que  
toutte ma vie je vous rendray l'obeissance que je vous  
doibs en tout se quy vous plaira me commender, et  
supplire Nostre Seigneur vous donner, Madame, en  
sante tres heureuse et tres longue vie. Escrip<sup>t</sup> se xiii<sup>e</sup>  
avril 1554.

votre tres humble et tres obeissantte seur

ANTHOINETTE DE LORRAINE.



## CXXXIX

*From Charles, Cardinal de Lorraine, to his sister*

1554. Vol. ii. 144.

He is glad of what she wrote to him and what her controller told him, who will return shortly, well instructed on all matters. The said controller Astier did his business well to the King, arriving to find him in the writer's house of Dampierre, whence they went to Meudon for the baptism of the new baby, who is a fine child. The Duke of Ferrara and the writer were godfathers, and the Duchess of Valentinois godmother; the child has the writer's name. It was pleasant to see the Queen of Scots, who is in good health. He is astonished that any should say she was sickly. The writer assures the Queen that she is as well as she has ever been; the doctors say that she has such a constitution that she will live as long as any of her family. It is true that sometimes she is not well when she has eaten too much; because of her hearty appetite she might often eat too much, but the writer is more careful than ever about her diet, and about her household. The writer goes through everything every month to know in detail how things are done, and to be sure that all perform their duty and allow no stranger into the place. This they do, as the Queen will learn from her controller, who has been made a clerk of the household, to be paid as such, and excused service while he is with the Queen. He will bring with him the accounts of expenses for a month, so that the Queen may know how matters go. All the Queen's other affairs go well, and there is nothing else to say but that the Cardinal of England, the Legate, has been in France and left that week to find the Emperor in hope of arranging a sure peace. If anything is done in the matter, it will be so much to their advantage that the enemy will not be able to say that they did it through fear of him, and the Queen will be included in the peace in such wise that her authority will only be increased, and she will be the more feared and obeyed in her kingdom. Written from Paris on the 15th April 1554.

A LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, j'ay este tres aise du bien qu'il vous a pleu me faire de m'escripre et mander si amplement de voz nouvelles par votre contrerolleur,<sup>1</sup> lequel, pour ce que nous sommes deliberez de vous renvoyer dedans peu de jours bien informe et instruict de toutes choses, je ne vous feray pour le present grand discours. Bien vous diray je que

<sup>1</sup> *votre contrerolleur.* See Letters LXXXIII. and CXXXI.

ledict Contrerolleur Hastier s'est si bien acquiete de la creance que luy aviez donne et a sceu rendre si bon compte de ce que luy aviez donne charge de dire que le Roy en a eu le plus grand contentement du monde ; et est arrive si a propos qu'il a trouve ledict seigneur en mes maisons de Dampierre et depuis a Meudon ou nous fismes jeudy dernier le baptesme du petit filz <sup>1</sup> que Dieu nous a donne, qui est bien de la meilleure nourriture et le plus joly qu'il est possible de veoir. M. le duc de Ferrare <sup>2</sup> et moy fusmes comperes et Madame de Valentinois la commere ; je luy ay baille mon nom et ay mis peine de faire la plus grand chere qu'il m'a este possible a toute la compaignie. Et croyez, Madame, qu'il y faisoit bon veoir la Royne votre fille, laquelle se porte le mieulx et en aussy bonne sante qu'elle fut jamais, et m'esbahis de ceulx qui vous ont escript qu'elle estoit malade. Il fault bien dire que ce sont malheureuses gens et de mauvaise nature, car je vous assure que jamais elle ne se porta mieulx et mesmes les medecins assurent qu'elle est de temperature pour vivre autant longuement, avec l'ayde de Dieu, que nul autre de ses parens. Bien est vray qu'elle a par fois quelque defaillance de cœur, qui ne procede d'ailleurs que quand quelque fois elle s'oublie et mange ung peu trop ; parce qu'elle a tousiours si bon appetit qui si elle se vouloit croire et manger comme elle pourroit bien, son estomach en auroit bien souvent a souffrir. Mais je faiz prendre garde plus que jamais a son vivre, esperant que nous donnerons ordre a faire si bien manier ce qu'il vous a pleu nous laisser que sa maison en sera entretenue ; et moy-mesmes voys tous les mois une fois par tous ses offices pour cognoistre par le menu tout ce qu'il s'y faict, et n'oublie point de commander a tous les officers qu'ilz ne laissent entrer ne hanter esdicts offices ung seul estranger,<sup>3</sup> et au reste que

<sup>1</sup> *le baptesme du petit filz.* Charles de Lorraine, son of the Duke of Guise and Anne d'Est. See p. 201.

<sup>2</sup> *M. le duc de Ferrare.* Father of Anne d'Est.

<sup>3</sup> *qu'ilz ne laissent entrer . . . ung seul estranger.* A necessary precaution in view of the plot to poison Mary Stuart, discovered in 1551 (see Hay Fleming, pp. 170 and 200-201).

chacun continue en son debvoir comme ils font et comme vous entendrez plus amplement par votre dict contrerolleur que j'ay fait recepvoir en l'estat de clerc d'office, dont il sera paye et excuse de service tant qu'il sera aupres de vous. Suivant ce qu'il vous a pleu m'escripre, il vous portera ung estat par le menu de la depense d'ung mois par lequel vous cognoistrez ce qu'il s'y faict comme nous mesmes qui sont presentz. Vous voulant bien asseurer, Madame, que tous vos autres affaires de par deca se portent tres bien et n'ay aultre chose digne de vous estre escripte sinon que M. le Cardinal d'Angleterre,<sup>1</sup> legat, a este par deca, dont il est party ceste sepmaine pour retourner devers l'Empereur avec bonne esperance qu'il trouvera facon de moyenner quelque bonne paix ou tresve. En quoy, s'il se faict quelque chose, croyez, Madame, que ce sera tant a notre advantaige que notre ennemy n'aura occasion de dire que ce que nous en aurons faict, aura este par craincte que nous ayons de luy, et si y serez tellement comprise que votre autorite n'en pourra sinon augmenter et aurez moien de demeurer tousiours en plus grande paix, et de vous faire mieulx craindre et obeir en votre royaulme. Qui est l'endroit ou je presenteray mes tres humbles recommandations a votre bonne grace, priant Notre Seigneur vous donner en parfaicte sante, Madame, tres longue et tres heureuse vie. De Paris ce xv<sup>me</sup> jour d'apvril 1554.

votre tres humble et tres obeissant frere

C. CARDINAL DE LORRAINE.

*Endorsed*, Monseigneur le Cardinal de Lorraine du xv<sup>me</sup> avril 1554.

## CXL

*From François de Lorraine, Duke of Guise, to his sister*

1554. Vol. ii. 95.

He has received the Queen's letter, and is pleased to know that she agrees with what he wrote by M. d'Oysel touching various details. It seems to him that it was necessary to act so for the good of the kingdom

<sup>1</sup> *M. le Cardinal d'Angleterre.* Cardinal Pole, Papal Legate to England.

and so important a matter. If he has done anything by which he has acquired honour or reputation, as the Queen is pleased to tell him, it is her doing who gives them such an example of conduct. He thanks her for her good will towards him and his daughter. As for the offers of marriage which have been made, the Cardinal tells him that he has already written at length. He is glad to hear of the good will of the Scots nobles towards the service of the King and her daughter, for which he is sure they are obliged to her, and the King is so assured of the good order and diligence which she shows in all her affairs that nothing undesirable will occur, as she will see by letters from the King and the Cardinal. Written from Paris on the 17th April 1554.

† He begs that she will hold him excused for not writing in his own hand; the sudden departure of the King was the cause.†

#### A LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, j'ay receu la lettre qu'il vous a pleu m'escripre par ce porteur, et ay este tres aise d'entendre que avez trouue bon ce que je vous avois escript par le Sieur d'Oysel touchant noz petites particularitez, et me semble pour le service du royaulme et chose de si grande importance qu'il en falloit user ainsi. Si je y ay rien faict dont j'aye acquis quelque honneur ou reputation ainsi qu'il vous plaist me mander, apres Dieu, Madame, je ne le tiens que de vous qui nous donnez assez d'exemples de voz vertuz pour nous bien conduyre, et de ma part, je me tiendrois par trop heureux de vous ensuyver en cela: vous merciant tres humblement de votre bonne volonte envers nous et ma petite fille<sup>1</sup> qui nous en sentirons toutes nos biens vous redevables. Quant a ce qui s'est passe depuis mes dernieres,<sup>2</sup> des partiz qui s'estoient offertz pour le mariage, Monsieur le Cardinal mon frere m'a dict qu'il vous escripvoit si au long que je ne vous en feray autre reditte. Pour vous dire, Madame, que j'ay este tres aise d'entendre la grande volonte que la noblesse de dela a de bien servir le Roy et la Royne, Madame votre fille, dont je suis seur qu'elle ne se sont peu tenue et obligee a vous, et encores que son aage ne permecte de comprendre pour le present grande affaire, n'est elle a ceste heure cy a cognoistre

† † inserted.

<sup>1</sup> *ma petite fille*. See Letters LXXX. and CXXVI.

<sup>2</sup> The word *lettres* seems to have been omitted here.

qu'elle ne tient ce bien que de vous seule ;<sup>1</sup> et s'assure tellement le Roy du bon ordre et dilligence dont vous usez de bien pourveoir a toutes choses de dela qu'il n'en adviendra point d'inconvenient ; ainsi que pourrez veoir plus au long par la depesche qu'il vous faict presentement et mondict Seigneur le Cardinal mon frere aussi. Sur lesquelz me remectant des particullaritez dont il vous a pleu me faire mention en votre dicte lettre, je vous suppliray, Madame, croire ce que j'ay charge a ce porteur vous faire entendre du surplus de noz nouvelles comme ainsi de moy mesmes.

Madame, je supplie le Createur, apres m'este tres humblement recommande a votre bonne grace, qu'il vous doint en parfaicte<sup>2</sup> tres heureuse et longue vye. De Paris, ce xvij<sup>e</sup> jour d'avril 1554.

†Madame, je vous supplie tres humblement me voulloir tenir excuse si je ne vous escriptz de ma main ceste lettre, qui est pour le soubdain partement du Roy ; et voulloir avoir ce porteur pour recommande es choses ou j'espere qu'il scaura tres bien faire son debvoir.†

votre tres humble et tres obeissant frere

FRANCOYS DE LORRAINE.

*Endorsed, Monseigneur de Guyse du xvij<sup>e</sup> d'avril 1554.*

## CXLI

*From the Controller Bougouin to the Queen Dowager*

1554. Vol. iv. 27.

He arrived the preceding day in this town, which the King left that morning, and it was not possible for him to speak to the Cardinal. The Queen of Scots is at St. Legier, near Anet, where he goes to find her. He can tell her nothing about her orders except that he stayed at Abbeville to have her carts made ; nothing had been done, as the man who had been charged to make them had asked for payment and had been told that he would be paid a year later, which had prevented him starting work. The writer will have them made as quickly as possible,

<sup>1</sup> The sentence about Mary Stuart has been quoted by Miss Stoddart in her *Life of Mary Queen of Scots*.

<sup>2</sup> The word *sante* seems to have been omitted here.

† † inserted.

and will see whether the carriages are finished and will have the chairs made. He will inform the Queen in detail of all matters; if the bearer had not been so hurried, he would have attempted to tell the Queen more. Written from Paris on the 18th April 1554.

A LA ROYNE EN ESCOSSE.

Madame, hier au soir j'arrivay en ceste ville d'ou le Roy est party ce matin et ne m'a este possible parler a Monseigneur le Cardinal. La Royne vostre fille est a Saint Legier pres Annectz ou, Madame, je m'en voys la trouver en toute diligence. Je ne vous scauroiz encores riens mander de ce qu'il vous a pleu me commander sinon que j'ay seiourne a Abbeville pour faire faire des charrettes ausquelles n'y avoit encores riens de commance, me disant celuy qui en avoit prins la charge les faire faire qu'il avoit parle pour avoir de l'argent pour les payer quant elles seroient faictes; a quoy il dict l'on luy fait responce que quant bien il l'auroit advance, il n'en seroit rembourse d'ung an et que cela l'avoit empesche y faire commencer. Je les feray depescher en toute diligence et presentement m'en voys veoir si les charriotz seront achevez et faire faire les chaizes par les premiers qui partiront. Je ne fauldray, Madame, vous advertir entierement et au long de toutes choses: si ce porteur n'eust este si haste, j'eusse mis poine faire quelque chose d'avantage pour vous en advertir. Madame, je supplie Nostre Seigneur vous donner tres bonne et tres longue vie. De Paris, ce xviiij<sup>me</sup> jour d'avril 1554.

vostre plus que tres humble et tres obeissant subject  
serviteur et secretaire

BOUGOUYN.<sup>1</sup>

## CXLII

*From Captain Faucher to Lady Livingston*

(1554 ?) Vol. iv. 125.

He knows no better excuse to write than to assure her that the Queen is well, as also the rest of her company. A ship has come with a load

<sup>1</sup> *Bougouyn*. He is mentioned elsewhere as the controller Jehan Bougoïn.

of fine cinnamon; if she wishes any will she tell him how much. He has found a place where cress grows for salads, but he thinks she prefers parsley. There is plenty of all kinds here, wherefore he begs her to ask the Queen to come soon, otherwise their herbs will be spoiled. He has lost the power of laughter, and will not regain it till the Queen comes. There is no other news. Written from Dumbarton on the 7th May.

A MADAME MA VALENTINE, MADAME DE LEVYSTON.<sup>1</sup>

Madame, ne saichant aultre meilheure moyen pour vous escripre que de vous asseurer du bon portement de la Royne, lequel est tres bon, la mercy Dieu, et ausi de toute la compaignye ceans, n'ey vollu failhir vous escripre l'arryvee d'ung navyre charge de la plus belle canelle et plus avantaigeuse que vous veites james, et si aves envye que je vous en face provision mandes moy le calibre que vous volles car il y a a choysir. J'ey trouve ung endroyt ceans ou il croyt a frice croysson pour manger des en salades, mes je croy que vous manges plustost de la racyne d'alexandre<sup>2</sup> et de tout il y a bonne provision ceans. Porce vous prie solliciter la Royne venir bien tost, autrement nos herbes se gasteront toutes, mesmes ladicte alexandre. Je vous avise que j'ay perdu le rire et, sans le retour de la Royne, ne le saures recouvrer. Autre chose n'y a de par desa pour le present que je vous ceusse escripre, synon mes tres humbles recommandations a vostre bonne grace, priant Nostre Seigneur, si je n'y suys, m'y mettre et en icelle mentenir et a vous donner en bonne sante accomplissementz de tous vous bons desires, pleysirs.

<sup>1</sup> *Madame de Levyston.* In the Introduction to the *Treasurer's Accounts*, 1551-9 (vol. x.), it is stated that Lady Livingston, third wife of Alexander, 5th Lord Livingston, was a 'Frenchwoman of the name of Jeanne de Pedefer and had at one time been in the suite of the young Queen of Scots.' There is no mention of her in the list of the household given by De Ruble, but in the *Dépenses de la Maison Royale* (Reg. House, 1549-55) her name occurs among the *gentils femmes* of Marie de Lorraine. There is also an earlier entry in 1538-9 where 'Jehanne Pieddefer l'une des filles demoiselles de ladicte dame' is entered as receiving a payment of 50 *livres tournois*. After 1551 she held a post of some importance in the Queen's household, as is shown by notes of various sums paid to her, and various orders given by her in her mistress's name (*Dépenses*, 1549-55, Balcarres Papers, vol. v.).

<sup>2</sup> *racyné d'alexandre.* Alissandre is a variety of wild parsley.



De Dombertrand, se septiesme jour de mai par celui qui  
veult demeurer

vostre humble et hobeysant valentin

DE FAUCHER.<sup>1</sup>

### CXLIII

*From Antoinette de Bourbon, Dowager Duchess of Guise,  
to her daughter*

1554. Vol. ii. 42.

She writes to say that she is just leaving the Court, where the Queen of Scots is, in good health. The writer spoke to her, before leaving, of all things necessary for the service of God and her own conduct; she promised to do all she ought. The writer also spoke of the same matters to Madame de Parroys, who seems to do her duty well. She hopes that the Queen, having the charge of the kingdom, will be able to rule it to the advantage of her daughter, but dreads her new neighbour. She is grieved that war is imminent again, having hoped for peace. The Duke of Aumale is at home. The Queen would be sorry to hear of his treatment, but his wounds do not show except on his hand, of which he has lost at least two fingers. He can use it very little, but fortunately it is his left hand. The King is pleased with the news he brought from Germany, but it is sad to see him go back into danger. She is sorry to see them ready to fight again; they will tell the Queen more about it than the writer can. Will the Queen be kind enough to answer her letter about M. de Curel. Written from La Vye, near Chantilly, on the 11th May.

A LA ROYNE DOUARIERE D'ESCOSSE.

Madame, ayent entendu se porteur devet bien tost retourner vers vous, je n'ay voulu ellongner sens luy bailler sete lestre pour vous rendre sertayne que, Dieu mercy, je me pars de set court avec sente y lesant la Royne votre fille fesant tres bonne chere et bien sayne. Je luy ay, a mon partement dit tout se quy me semblet luy estre pleus nesecaire tant pour la servyce de Dieu que pour sa conduyct: elle m'a tant asure et proumys elle en fera se qu'elle doit que je pence elle n'y fera faulte. J'en ay ausy bien recommande le tout a Madame de Parois, il me semble elle en faict fort bien son devoir. Avec l'ayde de

<sup>1</sup> *De Faucher.* See Letter CXXXII.

Dieu tout s'y conduyre sy bien que n'ares occasion en avoir fors toute joye et plesir. Se pendant ayent tout le charge du realme <sup>1</sup> sy avec paiz y poves avoir quelque peu de loysir, je ne fais doute n'y faces le bien et proufit de ladicté Royne votre fille : je ne crains que se nouveau voysin quy vous vyent, <sup>2</sup> le bon Dieu, quy conduyt tout, y pourvoyra sy luy plaise. Je m'en vois toute fachee de voir l'on est prest a se remestre au chans <sup>3</sup> pour la guere ; j'aves espere quelque paix ou treve, mes je n'en vois pleus d'aparence. Votre frere d'Aubmalle est de retour puy huit jours <sup>4</sup> se portant byen : sy luy oyes conter du trestement qu'yl a eu et les maux qu'yl a porte vous en aryes pitie. Il ne paret guyeres aus blesures qu'yl a eu fors en sa main dont il a deus dois perdu au moins, il ne s'en peut que fort peu ayder, s'et bien alle que s'et de la main guauche. Le Roy se contente bien de se qu'yl luy a raporte d'Almaigne et de tout se quy luy a faict entendre. S'et pitie apres son retour le voir repartir pour s'aller mestre en pareil denger : Dieu les veuille tous garder. Je porte grand poine les voir tous pres a se remestre au champs : il vous diront comme sella se marrie, car il l'entende myeux que moy : je prens sy peu de plesir a ennouyr parller que je ne m'en ose enquerir. Je ne vous fere pleus longue lestre, mes avent fins vous suplire me faire responce a ce que vous ay escrit touchant M. de Curel, <sup>5</sup> pryant Notre Seigneur vous donner, Madame, touiours son ayde et grace en tous vos affaires avec tres bonne sante et tres longue vye. Set se xi<sup>e</sup> may a la Vye toue pres Chantilly.

Votre humble et bonne mere

ANTHOINETTE DE BOURBON.

<sup>1</sup> *tout le charge du realme.* Marie de Lorraine assumed the Regency on the 12th April 1554.

<sup>2</sup> *se nouveau voysin quy vous vyent.* This may be an allusion to the proposed marriage between Mary Tudor and Philip of Spain, which took place in July 1554.

<sup>3</sup> *Pon est prest a se remestre au chans.* Henri II. invaded the Netherlands, and the battle of Renty was fought under the leadership of the Duke of Savoy and the Duke of Guise.

<sup>4</sup> *Votre frere d'Aubmalle est de retour puy huit jours.* He was freed on the 4th April 1554 (see De Bouillé, i. 306).

<sup>5</sup> *M. de Curel.* Charles de la Haye, *maître d'hôtel ordinaire* of the Queen Dowager.

## CXLIV

*From Henri II. to the Queen Dowager*

1554. Vol. i. 72.

Having received M. d'Oysel's letter of the 17th April with another of the same date, by sea, he answered by the same way. In that letter the Queen will learn his news so fully that he will not repeat them, only he begs the Queen to continue to send her news as frequently as possible. Written from Compiègne on the 17th May 1554.

A MADAME MA BONNE SEUR LA ROYNE  
DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame ma bonne seur, ayant receu la lettre que le Sieur d'Oysel m'a escripte du xvij<sup>e</sup> d'avril en compaignye d'une lettre dudict jour venue par la voye de la mer, je y faiz par le mesme chemin la responce que vous verrez; par ou vous scaurez si amplement de mes nouvelles que je ne vous en feray redicte. Seulement vous prieray. Madame, ma bonne seur, continuer a me faire scavoir des votres le plus souvent que vous pourrez, priant Dieu vous avoir en sa sainte garde. Escrip<sup>t</sup> a Compiègne le xvij<sup>e</sup> jour de may 1554.

votre bon frere

HENRY.

*Endorsed*, Lettre du Roy Henry du xvij<sup>e</sup> de may 1554.

## CXLV

*From Anne de Montmorency, Constable of France,  
to the Queen Dowager*

1554. Vol. iii. 34.

As this packet is being sent on chance, the Queen will not have a long letter from him, since M. d'Oysel's letter, in cipher, will tell her all news. The King and Court are all well, and the controller Astier will soon be sent to her, who will explain the contents of the letters he bears. Written from Compiègne on the 17th May 1554.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, allant ce pacquet ainsi a l'aventure, vous n'aurez pas longue lettre de moy, d'autant que par celle en chiffre au Sieur d'Oysel vous serez amplement advertye de tout ce qui s'offre. Seulement vous diray que le Roy et toute la compaignye continue a se bien porter et sommes apres a vous depescher le Contrerolleur Hastier par lequel vous serez entierement satisfaicte de tout ce que nous avez escript par luy ; priant Dieu, Madame, vous donner bonne et longue vye. De Compiègne le xvij<sup>e</sup> jour de may 1554.

votre tres humble et tres obeysant servyteur

MONTMORENCY.

*Endorsed*, Monseigneur le connestable, du xvij<sup>me</sup> may 1554.

# CXLVI

*From Henri Cleutin, Seigneur d'Oysel, to the  
Bishop of Ross*

1554. Vol. iv. 146.

It is already some time since the Duke of Châtelherault sent him the enclosed packet by the hand of M. Robert Darvegny, begging the writer to let him have it as soon as possible. He would have done so, had it been possible, but, when he received it, he had just sent a messenger to France. Since then no one had gone till the bearer, the Abbot of Crossraguel. So he wished to send this accompanying note. The King, in his most recent letters, ordered the writer to pay to the Bishop the money he had lent the writer in France. He is glad to do so. Written from Edinburgh on the 21st May 1554.

A MONSEIGNEUR, M. L'EVESQUE DE ROSSE,  
ESTANT A PRESENT EN FRANCE.

Monsieur, il y a desia long temps que Monseigneur le duc de Chastellerault m'envoya le pasquet cy enclos par le sieur Robert Darvegny me priant le vous faire tenir par la premiere commodite ; ce que j'eusse faict s'il en feust offert aucune, mays par fortune lors qu'il me feut apporte je ne faysois que depescher pardela et depuys n'est party

personne, de facon que j'ay este contrainete le garder jusques a partement de Monsieur de Crosraguels,<sup>1</sup> present porteur, que j'ay bien voulu par mesme moyen accompagner de ce petit mot, par lequel je ne m'estandray a vous faire discours de noz nouvelles, m'en remectant a la suffisance de cedict porteur. Bien vous diray, Monsieur, que par les dernieres lettres qu'il a pleu au Roy m'escrire, sa Mageste me faict cest honneur de me mander d'avoir faict payer a vostre honneur les deniers que m'aviez fourniz par deca, dequoy j'ay este tres ayse. Sur ce, je m'en voys humblement recommander a vostre bonne grace, priant Dieu vous donner, Monsieur, en parfaicte sante, ce que pluz desirez. De Lislebourg, ce xxj<sup>e</sup> May 1554.

vostre humble serviteur et parfait amy

OYSEL.

## CXLVII

### *From the Controller Jehan Bougouin to the Queen Dowager*

As he was waiting for Astier's departure, Captain Gaillard said he was going, by whom the writer will give what account he can of the Queen's commands. He has seen M. de Puiguillon, who said that the treasurer would arrive at the end of the month, and that he would write to the Queen about the household and furniture. The writer gathers that people are not pleased with what he brought. He gave the Cardinal the Queen's memorandum. Astier will be able to tell about it. The carts are ready and will be taken from Abbeville to Dieppe, thence to Scotland. The carriages are ready and, once they are paid, will be sent off. The chairs are not ready, as the Queen's cabinetmaker would not work without pay. The ermines are ready. As for the money for the Flemings, Puiguillon said he could get the 1000 *écus* from the treasurer, but only in cash. Puiguillon and Astier go to Paris, where the latter will see if things are as he says. Since beginning this letter, he has heard that the treasurer wishes to resign his office. The writer has been badly received by certain people. He has not been able to obtain payment of his wages and pension among the first, but is told that he must wait till the last, and not even of that year; that the return from the Queen's lands for that year is only 11,000 *livres*. To which the writer made

<sup>1</sup> *Monsieur de Crosraguels*. Quentin Kennedy, Commendator of the Abbey of Crossraguel in Carrick, brother of Gilbert, 3rd Earl of Cassilis.

answer that the detail of expenses should then be sent back to her for a new one to be made. As for the 2000 *livres* which she thought to have left, since the Bishop of Athens had been allotted too much, he is told that the treasurer advanced them for the Bishop's debts. As for the furniture of Châteaudun, Puiguillon told him that the Marquise had had tapestry for a room and the treasurer six beds, and those not the worst. If he had seen Gilbert, he would have spoken about it. He does not know why the treasurer's brother is made a member of the household; the Cardinal had not placed him on the list, but the treasurer contrived that he should be entered as clerk, with 1200 *livres* of pay. It is not known how he is paid. The writer made a receipt for himself, naming him treasurer of the household, but it had to be made again, putting 'counsellor and general treasurer of the household of the Queen of Scotland by the hands of Maître Pierre Girard his brother,<sup>1</sup> *argentier* of the said Lady and clerk to the said treasurer.' All he writes is by the Queen's command; he begs her not to be ill-pleased. Written from Offemont on the 24th May 1554.

A LA ROYNE EN ESCOSSE.

Madame, en attendant que le contrerolleur Astier<sup>2</sup> s'en depesche ce que de jour en aultre il prochasse, le Cappitaine Gaillard m'a dict qu'il s'en alloit, par lequel, Madame, je ne vous puis rendre aucune resolution de ce qu'il vous a pleu me commander combien, comme ledict Astier scait je y faiz tout ce qu'il est possible. Et en premier lieu quant a Monsieur de Puiguillon,<sup>3</sup> il est arryve depuis quinze jours et m'a dict qu'il attend le tresorier<sup>4</sup> lequel doibt estre en cest court a la fin de ce mois. Je luy ay baille le memoire qu'il vous avoit pleu me commander duquel ne de l'estat ne pareillement du memoire des meubles je n'ay sceu avoir aultre responce sinon qu'il vous respondroit sur le tout. Et a ce que j'entendz, il y a du mescontentement de ce que j'ay apporte, principalement de ce qu'il ne vous plaist plus que l'estat de vos finances soit faict par deca. Je n'ay obmis, Madame, ung seul mot de ce que j'avoiz de commande, ayant baille a Monseigneur le Cardinal vostre fiere ung memoire en ce que vostre volunte estoit. Je luy feisse entendre et aussi audict

<sup>1</sup> Superintendent of Finance.

<sup>2</sup> *le contrerolleur Astier*. See Letters LXXXIII. and CXXXI.

<sup>3</sup> *M. de Puiguillon*. See Letter VII.

<sup>4</sup> *le tresorier*. Maître Jacques Girard. See Letter CXIX.

Sieur de Puiguillon ung aultre. Je ne scay, Madame, si vous en aurez responce ; pour le moins n'y ay je oublie ung seul point. Ledict Astier, ayant veu tant ce qui ce faict au bureau que toute aultre chose en ceste maison, vous en scaura amplement faire declaration avec le menu de ladicte maison qu'il vous portera. Quant aux charrettes, Madame, elles sont prestes et s'en va celui quy en a la charge les faire mener d'Abbeville a Dieppe, et la les faire embarquer pour envoyer en Escosse. Les charriotz se font a Paris, et ne tiendra qu'a l'argent qu'ilz ne partent. Les chaizes ne sont achevez d'autant que le menuisier de la Royne ne les veult faire sans estre paye. Les hermines sont aussi prestes. Touchant les mil escutz et les douze cens tant livres pour les Flamens, ledict Sieur de Puiguillon m'a bien dict que quant aux mil escutz, le tresorier les recouvroit : il a dict a son frere a cause que je les sollicitoys qu'il seroit bon les vous envoyer de l'argent receu pour la Royne vostre fille, mais il dict qu'il ne les peult fournir que en monnoye. Tant il y a que ledict Sieur Puiguillon doit partir pour aller a Paris d'icy a peu de jours et la mener avec luy ledict Astier. Lequel verra si ainsi est toutes choses, desquelles, Madame, il vous fera certain rapport. Je ne puis estre la pour solliciter les dicts chariots et chaizes pour les faire achever ; si en ay-je assez souvent faict souvenance. Je ne faiz doubte que ledict Astier y estant n'y face tout ce qu'il pourra. Celui qui a charge des charrettes les a faict faire de bonne volonte et sans argent apres que je luy ay dict vostre commandement.

Madame, depuis avoir commence ceste lestre j'ay entendu que ledict tresorier ne viendrait que jusques a Paris et que la il doit rendre son compte et se veult demettre de son estat entre les mains de quelq'ung qui est adverty le vendre a beaux deniers. Je fuz deux jours a Chasteaudun, tant pour aller querir quelques acoustremens que pensant parler a luy, d'autant que Astier avoit baille vos lestres a son frere pour les luy envoyer et qu'il se preparast venir. Il devait estre le xxv<sup>me</sup> de ce mois en cest court, et depuis l'on le va trouver a Paris et pource,



Madame, que je ne vous puis rendre aultre raison de voz affaires, ledict Astier vous en scaura rendre bon compte de tout ce qu'il en a veu et verra et de beaucoup d'autres choses de ceste maison. Il vous plaira me pardonner, Madame, si je vous diz que j'ay este aussi mal venu en aucuns endroitz qu'il est possible, mesmes touchant ce que j'ay apporte de par vous, ce qui m'a este dict : maintes foys mesmes ay prie veoir le mandement de ce qu'il vous a pleu m'assigner en ceste annee pour deux ans de mes gaiges et que l'on n'a daigne regarder. J'ay dict qu'il vous plaisoit ce feust des premiers deniers je feusse paye, comme le mandement le porte, j'ay eu responce que a grande peine seroit ce des derniers, ne en ceste annee et que l'on ne scauroit riens prandre s'il n'y a fondz et qu'il n'est deu en ceste dicte annee que xj<sup>m</sup> livres de toutes voz terres, sur lesquelz y a environ quatre mil livres a payer, et que si prealablement elles ne le soient, l'on fera empescher vos dictes terres ; a l'occasion dequoy j'ay dict il falloit donc vous renvoyer l'estat que j'ay apporte pour en faire ung nouveau, auquel, Madame, je vous supplie tres humblement qu'il vous plaise je y soiz touche de mes dictz vj cens livres et c livres qu'il vous plaist que je preigne en maniere de pension, laquelle somme l'on m'a demande pour quelle raison je l'avoiz, comme a ce que je peuz congnoistre en estant envieux et marry. Quant aux deux mil tant livres que pensiez avoir veus de ce qui avoit trop este assigne a l'Evesque d'Athenes,<sup>1</sup> l'on dict que le tresorier les a avancees pour debtes que devoit ledict Sieur d'Athenes, encores que eussiez mande le contraire. Touchant les meubles de Chasteaudun, ledict Sieur de Puiguillon m'a dict qu'il vous y respondra et que Madame la Marquise<sup>2</sup> a eue une tapisserie pour une chambre et ledict tresorier six liets, qui n'ont este des pires a ce que l'on ma asseure. Si j'eusse sceu trouver Gilbert, je luy en eusse parle, mais je ne l'ay veu. Je ne peuz entendre, Madame, de quelle facon son frere est ceans, sinon que Monseigneur le Cardinal vostre frere ne l'avoit couche en

<sup>1</sup> *P Evesque d'Athenes.* See Letter L.

<sup>2</sup> *Madame la Marquise.* See Letter LXXVII.

l'estat, mais que ledict tresorier fist tant avec ses faveurs qu'il fut nomme argentier a vi<sup>xx</sup> livres d'estat, et son commis, et ne peuz entendre s'il se paye par acquit ou s'il est apostille sur ledict estat. Tant il y a que ledict tresorier n'y vient jamais, disant que pour si peu de gaiges il ne s'en peult mesler et qu'il en laisse faire a son frere : Il a este receu argentier pour ung quartier dont quelques ungs se sont sentiz, les aultres font la court. J'avaiz faict une quittance pour moy le nominant tresorier de la maison, il l'a faillu reffaire et y mettre conseiller et tresorier general de la maison de la Royne d'Escosse par les mains de Maistre Pierre Girard son frere, argentier de ladicte dame et commis dudict tresorier. Tout ce que je vous en escriptz, Madame, n'est que suyvant vostre commandement [que] je vous fasse entendre tout ce que je verroys, ce que je vous supplie tres humblement il vous plaise ne voulloir trouver mauvais.

Madame, je supplie Nostre Seigneur vous donner en longue sante tres bonne et tres longue vie. De Offemont ce xxiiij<sup>me</sup> de may 1554.

vostre plus que tres humble et tres obeissant subject,  
serviteur et secretaire

BOUGOUYN.

*Endorsed*, Jehan Bougouyn du xxiiij may 1554.

## CXLVIII

### *From Henri II. to the Queen Dowager*

1554. Vol. i. 73.

Captain Gaillard is returning to Scotland, and the King sends this letter to convey the bearer's desire to serve the Queen and himself, as he has always done. He begs the Queen to consider him recommended to her. As the controller Astier is going to Scotland and will arrive sooner than the bearer with messages from the King, he need write no more. Written from Offemont on the 25th May 1554.

A MADAME MA BONNE SEUR, LA ROYNE  
DOUAIRIERE D'ESCOSSÉ.

Madame ma bonne seur, le cappitaine Gaillard <sup>1</sup> present porteur s'en retournant pardela pour le faict de sa charge,

<sup>1</sup> *le cappitaine Gaillard*. See preceding letter.

je n'ay voullu faillir l'accompagner de la presente pour vous dire la bonne et affectionnee volonte enquoy je le veoy continuer de me faire et a vous service, comme il a tousiours bien faict, vous priant l'avoir pour recommande. Et pource que par le contrerolleur Hastier, qui s'en va en poste et sera par dela plus tost que luy, ainsi que j'estime, vous vous trouverez amplement satisfaicte de tout ce que je vous pourrois escripre, je ne vous feray ceste lettre plus longue, priant Dieu, Madame ma bonne [seur], vous avoir en sa saincte garde. Escript a Ofemon le xxv<sup>e</sup> jour de may 1554.

votre bon frere

HENRY.

*Endorsed*, Lettre du Roy de xxv<sup>e</sup> de may 1554.

### CXLIX

*From Philippe de la Moth, Sieur d'Hanaucourt,  
to the Queen Dowager*

1554. Vol. iv. 40.

He wished to thank the Queen for the post she has given in the household of the Queen of Scots, to whom he will give the best possible service. M. de Puiguillon has been absent for two months; the Cardinal, without the writer's asking it, ordered him to act as *maître d'hôtel*. Therefore he begs the Queen that, in the event of M. de Curel's retiring, he might have the post, in consideration of his long service, the more so as he knows that others, who have not this claim, have been preferred to him. The controller Astier will speak for him. As the Queen knows him of old, he has no need to say more. Written from Offemont on the 27th May 1554.

A LA ROYNE EN ESCOSSE.

Madame, je n'ay voullu failly, s'en allant le porteur, de vous temoiner tres humblement de l'estat qui vous a plu me donner en la maison de la Rayne vostre fille, auquel je feray, Madame, tout le service qu'il me sera possible et en toute aultre chose ou je seray emploie. Et pource, Madame, que depuis deulx mois le Sieur de Puiguillon <sup>1</sup>

<sup>1</sup> Gilbert de Beaucaire, Sieur de Peguilhem or Puiguillon, and Charles de La Haye, Sieur de Curel, were both *maîtres d'hôtel* to the Queen of Scots. The

s'en estoit alle en sa maison, Monseigneur le Cardinal vostre frere, sans ce que j'en feisse aucune poursuite, me com-manda de servir de mestre d'hotel, je vous ay bien voulu supplier par la presente qu'il vous plaise, Madame, que, le cas advenant le Sieur de Curel ne servist plus, je peusse estre en cest estat, tant pour les longz services que j'ay faictz que l'envye que j'ay toulte ma vye faire service a vous et la Rayne vostre dicté fille; et a tout le moins quant il vous plera faire ordre des estas j'en puisse avoir une place et en voulloir escrire a mondict Seigneur le Cardinal. Il a commande le devoir que je y ay faict, et davantaige, Madame, puisque j'ay *ouy l'ordre* a moy faicte que d'autres y fussent prefferez et que ne vous auroient faict service de si longue main comme j'ay faict, le contreroleur Astier<sup>1</sup> vous en dira ung mot de par moy ainsi que luy ay pryé. Madame, vous avez connoissance asses de moy ill y a longztamps, qui me gardera de vous inportuner davantaige, sy n'est supplier Dieu vous donner, Madame, en sante tres bonne et longue vye. D'Auffemon ce xxvij<sup>e</sup> de may V cent Liiij.

vostre tres humble et tres obeissant serviteur

DE LA MOTH.

*Endorsed*, Hannaucourt.

## CL

*From François de Lorraine, Duke of Guise, to his sister*

1554. Vol. ii. 96.

He believes the Queen will not be offended that he does not write himself; he has been ill for four or five days, but is recovering and wishes to send this line with the King's despatches. The Queen will

---

Sieur de Curel had been *maître d'hôtel* to Marie de Lorraine (*Dépenses de la Maison Royale*, 1538-9, Reg. House), and the Sieur de Hannaucourt, *écuyer d'écurie* at the same time. They were both in the Queen Dowager's service in 1545-6 (Balcarres Papers, vol. v.). A list of the household of the Queen of Scots, given by De Ruble (p. 281), has M. de Puiguillon and M. de Curel, but not Hannaucourt. 'Hennencourt' is entered as *écuyer d'écurie* to the Queen of Scots in 1555-6.

<sup>1</sup> *Astier*. See Letters LXXXIII. and CXXXI.

learn by it how they will be ready to set out by the 15th of the next month to meet their army and lodge under canvas. They have begun to bid farewell to their ladies, hoping not to return till they have frustrated the plans of the enemy, who will then not be able to promote the plans of the Prince of Spain. Although she knows that she is able to govern both in peace and war, yet he warns her that now, when things are quiet, is the time to strengthen her frontier. He tells her so, not because he thinks she cannot wage war as well as he could, but in obedience to her command; it is not possible to do better than she has done since she took over the government of the kingdom for her daughter. The Queen of Scots grows in beauty and virtue, so that they are all proud of her; the King is pleased with her and with what the Queen Dowager has done for her, as his letters and those of the Cardinal will show. Written from Offemont on the 27th May 1554.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, m'assurant que ne trouverez mauveys si ceste lettre n'est escripte de ma main, pour l'indisposicion en laquelle je me suis trouve depuis quatre ou cinq jours et graces a Dieu je commence a reprandre un peu de sante, n'ayant voullu laisser pour cella a accompagner la despesche du Roy de ce petit mot, par lequel, Madame, vous serez advertye comme toutes choses sont si bien preparees que nous sommes disposez de marcher dans le quinziesme jour du mois prochain pour aller trouver nostre armee<sup>1</sup> et loger sous la tante. De sorte que de ceste heure nous commancons a dire adieu au dames esperant ne retourner de ce voyage sans faire changer les dessaings de nostre ennemy, lequel n'aura pas si grant moyen de favoriser le passage et entreprise du Prince d'Espagne. Voullant bien, oultre ce que je me reserve vous escrire de ma main cy apres, vous advertir, encores que je scaiche que estes dame pour gouverner le royaume et disposer de toutes choses non seulement en paix mais en guerre et y pourveoir ainsi qu'avez bien et saigement faict par le passe, suyvant ce qu'il vous a pleu me commander, que le temps qui est doulx et paisible requiert que vostre frontiere soyt plus forte qu'elle n'a este jusques icy, de sorte que vos voysins ne puissent vous venir veoir si a leur ayse et qu'il

---

<sup>1</sup> *pour aller trouver nostre armée* . . . See Batiffol, p. 140.

y ayt quelque place qui les arreste. Ce que je vous en diz, Madame, n'est pas que je ne vous estime pour mener la guerre aussi bien que je pourrois faire, mayz pour obeyr a voz commandemens, estant impossible de se pouvoir myeulx ne plus avisement conduire qu'avez faict en la prise de possession par vous faicte du royaume pòur la Royne, Madame vostre fille. Laquelle, je vous asseure croist tous les jours en beaute et vertuz,<sup>1</sup> de sorte que nous en sentons tous honnrez : je ne vous diray rien du grant contentement que le Roy en a et de ce qu'avez faict pour la Royne, Madame vostre dicte fille, remectant a ce que ledict Seigneur vous en escript ainsi que faict aussi de sa part mon frere M. le Cardinal, vous suppliant au-demeurant, Madame, croire que ne trouverez tousiours prest a vous faire tout le service que me commanderez.

Madame, je me recommande tres humblement a vostre bonne grace et pryé Dieu vous donner en sante bonne vye et longue. De Offemont ce xxvij<sup>e</sup> may 1554.

vostre tres humble et tres obeissant frere

FRANCOYS DE LORRAINE.

*Endorsed*, Monseigneur de Guise, du xxviii<sup>e</sup> may 1554.

## CLI

*From the Controller Jehan Bougouin to the Queen Dowager*

1554. Vol. iv. 29.

He wrote on the 24th of the month by Captain Gaillard ; now that Astier is starting he will show the Queen how matters are going and give a detailed account of expenses. The preceding day M. de Puiguillon sent for him to endorse a note which he had given him of the Queen's commands. The writer said that it was not the Cardinal's business to answer it, but Puiguillon said that the Cardinal answered by him. The writer had kept the different matters apart, as he was charged. In one place it was said that he asked for a clerk. Astier will explain the matter ; the writer had thought they might share one. M. de Puiguillon told him that there was one who knew his work well. The writer thinks that those who started the household found they could not run it, and

<sup>1</sup> *Laquelle . . . croist tous les jours en beaute et vertuz.* This latter part of the letter is quoted by Miss Stoddart.

called in this man, and he knows that now they are sorry they did so and would pay to have him sent away. They say that the carts will be ready. The writer thinks that those who have the money would be better without it and have their baggage carried like other people. Astier will tell the Queen what he knows about it. The writer had heard that there were paid footmen, besides the ordinary ones, but found none in the stable. As for the stable, there are five hackneys, one for the Queen, one for Mlle. de Puiguillon, one for Mlle. de Mesnil, one for bottles, and one for the nurse. There are three mules for the litters and three pages, one of whom rides a hired horse; the groom rides one too, and in the stable are only the groom and his helper and the one in charge of the litters. It is most necessary to have three baggage mules for the Queen's bed, which sometimes is delayed, and for the baggage which Mme. du Parroys says is spoiled by being carried on carts. Next year there should be a cart for the kitchen, one for the pantry and a horse for the plate, one for cooking utensils and one for a page. As for the barge, it is dragged by hired horses; another one was made for the women of the household who are still at Poissy; it is not known when they will come. Mme. du Parroys has added other people to the household; she has two men and two women. The writer asked if the Cardinal knew it, and found that he knows every one who belongs to it; he told the writer so himself. As for the ermines, Astier will bring them. M. de Puiguillon said he would send the carriages. The writer does not know whether the Queen can have the chairs, for the maker wished to be paid first. The writer told M. de Puiguillon that the Queen needed them and that they should be packed in the carriages. The carts are probably at Dieppe. He has got the pins for the Queen. Written from Offemont on the 30th May 1554.

## A LA ROYNE EN ESCOSSE.

Madame, je vous ay escript du iiij<sup>me</sup> de ce mois par le Cappitaine Gaillard de toutes choses que j'ay peu congnoistre et entendre, et maintenant que le Contrerolleur Astier s'en va, il vous scaura bien au long faire entendre, Madame, comme toutes les choses de ceste maison vont, avec ung menu de la despence qui s'y faict qu'il vous porte. Hier, Monsieur de Puiguillon m'apella pour veoir appostiller ung memoire que je luy avoiz baille des choses qu'il vous avoit pleu me commander ainsi qu'il vous plaira en veoir la responce. Je luy diz plusieurs foyz que ce n'estoit Monseigneur le Cardinal vostre frere qui y devra respondre, car de ce que m'aviez commande, je luy en avoiz faict ung memoire a part comme des affaires d'Escosse et aultres choses, mais il me dist que c'estoit mondiet Seigneur le



Cardinal qui vouloit respondre audict meimorie combien il s'adressast audict Sieur de Puiguillon. Il y a, Madame, des endroitz ou il dict que je l'ay dict a mondict seigneur ; ce que n'ay faict car je scavoiz bien les choses que j'avoiz a dire a l'un et l'autre, et y a, Madame, sur ung article que je demandoiz ung commis. Il est vray, Madame, que je l'ay faict, voyant aultres qui avoient gens a l'ordinaire<sup>1</sup> et n'estoit pour augmenter la maison en despence. Le Contre-rolleur Astier vous dira, Madame, le besoing qu'il est j'en aye ung, combien cela gist en vostre bon plaisir, car si j'en eusse eu ung, il eust servy pour ledict Astier durant son quartier, et par ce point n'eust riens despendu pendant ce temps et en mon absence n'eust eu que mon ordinaire. Ledict Sieur de Puiguillon m'a dict qu'il y a ung clerc d'office qui entend bien, c'est ung qui a este a Gabillard, lequel a manye la despence de la Royne vostre fille pendant que Monsieur l'a fournye. J'entendz que, ayant commance ceste maison,<sup>2</sup> ilz ne scaurient pas bien la conduire, qui y fist appeller ledict clerc d'office et a le vray dire il l'entend bien. Quant il y fut mis, l'on luy fist faire serment de cest estat et que, tandis que je demeuriez en Escosse et que je seroiz de retour, il serviroit de contre-rolleur. Je scay bien, Madame, que ceulx qui luy ont fait appeller serrient bien marriz veu la promesse qui luy ont faicte il en demeurast, et ay oy dire qu'ilz aymerient mieulx donner soixante livres de leurs gaiges qu'il en feust hors. Quant aux charroiz, ilz vous en respondent, mais si me semble il qu'il seroit meilleur ceulx que en ont l'argent ne l'eussent point et faire conduire leur bagage comme le reste. Ledict Astier vous en dira la dessus, Madame, ce qu'il en scait. J'avoiz entendu qu'il y avoit des valletz a l'argent sans deux qui sont a l'ordinaire, mais luy et moy avons regarde tant en l'escuirie que chambre aux deniers et n'en

<sup>1</sup> *gens a l'ordinaire*. Members of the household were '*a l'ordinaire*' when they served a part of the year at Court for a nominal or no wage and spent the rest of the year on their own estates or at their own work.

<sup>2</sup> *ayant commance ceste maison*. Mary Stuart had her own household on the 1st January 1553-4. This letter is written during the first year of the new scheme.

avons point trouve. Je ne scay ou ilz se pourront compter si n'estoit sur la fin de l'annee. Quant a l'escuyrie,<sup>1</sup> il y a cinq hacquenees, l'une pour la Royne vostre fille, l'autre pour Mademoiselle de Puiguillon, l'autre pour Mademoiselle du Mesnil et une pour les bouteilles et l'autre pour la nourisse. Sur celle de la Royne va le Sieur de Puiguillon. Il y a trois mulletz de lictiere et trois paiges dont l'un va sur ung cheval de louage, aussi faict le palefrenier et n'y a en l'escuyrie que ledict palefrenier et son ayde et le maistre de lictiere et vous assure, Madame, qu'il est merveilleusement necessaire avoir trois mulletz de chambre, tant pour le lict qui est porte en charrettes, lequel demeure quelques foyz tard, que pour les bagues que Madame du Parroy dict se gastent et rompent d'estre ainsi portees. Cela, Madame gist en vostre bon plaisir. Il sera aussi bien necessaire l'annee prochaine avoir charrette pour la cuisine et l'autre pour l'eschansonnerie avec ung cheval pour la vaisselle, ung pour les broches et l'autre pour ung paige. Quant a la galliotte qui est a present, elle se trayne, par chevaulx de louage; l'on en a faict ung aultre pour les filles qui sont encores a Poissy et ne se parle point quant elles viendront. Madame du Parroy, avant que j'arrivasse, avoit desja faict venyr ung lacquais de charriot et une femme pour elles, que Monseigneur le Cardinal a commande manger a l'ordinaire. Elle a aussi donne ung porte table, qui joue du violon devant la Royne et ung tailleur qu'elle avoit qui mayne les bouteilles. A le vray dire, Madame, ilz servent, je ne scay quelz gaiges ilz ont. Pareillement y a ung qui est de la chambre encores qu'il y ayt vallet de chambre ordinaire par quartier, c'est ung que j'ay veu monstrier a La Haye au voiage de Chasteaubriant, elle a semblément deux hommes et deux femmes a l'ordinaire; et me suis enquis, Madame, si mondict Seigneur le Cardinal l'entendoit. J'ay trouve qu'il n'y a une seule personne ceans qu'il ne sache

<sup>1</sup> *l'escuyrie*. De Ruble (*Première Jeunesse*, pp. 281-2) gives a list of the household of the Queen of Scots between 1548 and 1553, but in the *Dépenses de la Maison Royale*, 1549-55 (Register House), there is a complete list of the household and a detailed statement of accounts for one year, 1555-6, which explains many of the statements in this letter. See Introduction, pp. li-lv.

qu'elle est et ne l'y ayt mise : mesme il le me dist quant j'arrivay ainsi que je le vous ay escript par le sieur de Briande. Madame, quant aux hermines, le pelletier les avoit apportees jusques cy pres, mais l'on les luy a faict reporter a Paris ou Astier les prandra. Monsieur de Puiguillon m'a dict qu'il enverra les charriotz. J'ay este d'advis que Maguichon, qui s'en va, en eust la conduite. Je ne scay, Madame, si pourrez avoir des chaizes ; <sup>1</sup> il n'a tenu a en faire sollicitation mais le menisieur n'a voulu besoinner sans argent. Toutesfois j'ay dict audict Sieur de Puiguillon que en aviez grand besoing et qu'il seroit bon en faire depescher pour les mettre dedans lesdictz charriotz. Les charrettes sont prestes ainsi que je le vous ay mande et pense que de ceste heure elles soient en chemin de Dieppe. Pareillement j'ay dict a Astier qu'il vous portast une bonne quantite d'espingles d'ethen comme il vous avoit pleu le me commander. Voila, Madame, tout ce que je congoiz je vous puisse mander pour le present parce que ledict Astier congoist assez toutes aultres choses.

Madame, je supplie Nostre Seigneur vous donner en longue sante tres bonne et tres longue vie. De Offemont ce xxx<sup>me</sup> jour de may 1554.

vostre tres humble et tres obeissant subject, serviteur et secretaire,

BOUGOUYN.

*Endorsed*, Bougouyn, xxx may 1554.

## CLII

*From M. de Puiguillon to the Queen Dowager*

1554. Vol. iii. 95.

He sends the ermine by the Controller Astier, which have been paid for by the Queen's treasurer, and cost 211 *francs*. He sends also one carriage completely equipped which cost about 183 *francs*, including the cost of taking it to Dieppe. Another is being made, also chairs and stools, which will be sent as soon as possible. The Queen has omitted from her

<sup>1</sup> *pourrez avoir des chaizes*. The order for *chaizes*, *charrettes* and *chariotz* is mentioned in Letter CXLVII.

estimate of accounts a certain merchant of Havre who is owed 240 *livres tournois*; the writer will try to pay him. The secretary of the Archbishop of Glasgow is sending the Queen's carriages. Written from Paris on the 6th June 1554. †He begs the Queen to give him some benefice to compensate him for one now held by one of the bastards of Scotland.†

A LA ROYNE D'ESCOSSE.

Madame, je vous envoie voz hermines<sup>1</sup> par le controlleur Hastier, lesquelles j'ay faict paier a vostre tresorier<sup>2</sup> comptant, et ont couste ij<sup>c</sup>xi francs, laquelle somme il fault prandre sur le bon de vostre estat parce que n'en avez riens couche en vostre dicte estat. Je vous envoie aussi ung chariot translant avecques toute la fourniture d'icelluy, qui couste envers ix<sup>xx</sup>ij fr. compris le drap et dix livres a couste pour mener a Dieppe et deux escuz que j'ay baillez a Maguichon.<sup>3</sup> On vous en faict ung autre avecques des chaires et tabouretz, qui vous sera envoie le plus tost qu'il vous sera possible. Vous avez oublie, Madame, a coucher en vostre dicte estat ung marchand de Havre de grace, nomme Estienne Diebleron, pour la somme de deux cens quarante livres tournois, toutesfoys, Madame, je me tray poine de le faire paier sur le bon de vostre estat si le peult porter. Le secretaire de Monsieur de Glasgow envoie voz charrettes.

Madame, je prie a Nostre Seigneur vous donner tres bonne, heureuse et longue vye. De Paris ce vj<sup>me</sup> jour de juing 1554.

†Je vous supplie, Madame, me pourveoir de quelque benefice de pardeca pour recompencer ung benefice qui est pres de ma maison qui est a ung des batards d'Escosse.

vostre tres humble et tres hobeissant serviteur

PUIGUILLON DE BEAUQUERE.

*Endorsed*, Puiguillon, du vj<sup>me</sup> juing 1554.

† † inserted.

<sup>1</sup> *voz hermines*. See Letter CXLVII.

<sup>2</sup> *vostre tresorier*. See Letter CXIX.

<sup>3</sup> *Maguichon*. See preceding letter.

## CLIII

*Unsigned Letter from M. de Noailles to the  
Queen Dowager*

(1554.) Vol. iv. 43.

. . . so that he may know whether the secretaries of that Queen do as they promised. He thinks it certain that the Queen of England has resolved to marry the Prince of Spain, on the advice, so far as he can find out, of the Earl of Arundel and Paget, and against the opinion of every one else and of her Parliament, who complain that she is marrying a foreigner. The writer believes that her subjects will be so ill content that there will be some disorder before she has her will. He wishes that M. d'Oysel was with the Queen Dowager; there are many Scots in that place who offer their services to the Queen Dowager and to the King, and, so far as he can see, they are suitable people. He will keep in touch with them till the coming of M. d'Oysel. He can give no reason why the Queen has not answered her letter by the herald, but can assure the Queen Dowager that the Queen of England and her Council are jealous of her and her position, and that nothing displeases them more than to see something from France pass into her kingdom. On this matter he will say some things to M. d'Oysel. . . .

(NO HEADING.)

Affin que je puisse congnoistre si les secretaires de ceste Royne font le devoir qu'ilz me promectent de les vous faire tenir.

Vous declarant encores, Madame, que je cuyde pour certain et selon les advis que j'ay de tous costes que ceste Royne s'est resolute de se marier avec le Prince d'Espagne<sup>1</sup> et ce pour le seul advis comme je puis entendre du Conte d'Arondel et de Paget, toutesfoys contre l'opinion de tous les autres de son royaulme et mesmes de ceulx de son parlement qui luy en ont faict plaincte generale de ne se marier avesques ung estranger.

Si est ce que j'estime que ses subjectz recevront cela si mal voluntiers que possible; il y aura du desordre avant qu'elle execute sa volonte. Je vouldroys de bon cuer, Madame, que Monsieur d'Oysel fust desia aupres de vous pour le bien de vostre service. Il y a beaucoup d'Escossoys en ce lieu qui se presentent d'affection et grande volonte

<sup>1</sup> *ceste Royne s'est resolute de se marier avec le Prince d'Espagne.* The marriage of Mary Tudor with Philip of Spain took place in July 1554.

pour faire service au Roy et a vous, Madame, et me semble, selon le jugement que j'en puis avoir qu'ilz sont gibier pour en faire. Je les entretiendray tousiours jusques au passage de Monsieur d'Oisel. Madame, je ne vous scauroys rendre raison pourquoy ceste Royne ne vous escripvist<sup>1</sup> et feist responce par le messagier herault, mais je vous puis bien asseurer qu'elle et les seigneurs de son Conseil ont grand jalousie de vous, Madame, et de vostre estat, de facon qu'il n'y a rien qui plus leur desplaie que de veoir que quelque chose de France passe en vostre royaume. Dequoy je diray audict Seigneur d'Oisel quelque chose davantage pour avoir peur, Madame . . .

*Endorsed*, Noailles.<sup>2</sup>

#### CLIV

*From Charles, Cardinal de Lorraine, to his sister*

1554. Vol. ii. 145.

He does not write to give news of the camp, as the King will do that, but he will say that they are about to march on Namur where the Emperor is in person, so that it will be his fault if there is no battle. They will lay waste his country as much as possible, and whatever they do will be told to the Queen Dowager at once. The Queen is at Rheims and the Queen of Scots with her; she spends nearly every day at St. Pierre with their sisters, who are overjoyed to have her. The Duchess, their mother, is well, as is the Duchess of Guise; both the Duchess of Aumale and the Marquise are with child. The Duke, their brother, and the other brothers who are in camp are well. The Queen Dowager's affairs go well; he gives them as much attention as she would herself. He waits for an answer to what he wrote her by Astier. Written from the camp near Dinan on the 12th July 1554.

A LA ROYNE DOUAIRIERE, REGENTE D'ESCOSSE.

Madame, je ne vous escrips la presente pour vous discourir les choses qui sont survenues en ce camp depuis qu'il est dresse, me remectant de cela a ce que le Roy vous en escript presentement. Bien vous diray je que au partyr

<sup>1</sup> *pourquoy ceste Royne ne vous escripvist.* The *Calendar of State Papers* (Scottish, 1547-63) quotes a letter of Mary Tudor of the 12th January 1554, stating that 'we will for our part omit no good mean to continue the peace.'

<sup>2</sup> *Noailles.* François, Seigneur de Noailles, ambassador of the King of France to England. His brother, Gilles de Noailles, was also ambassador to England at a later date.



d'icy nous prendrons notre chemin devers Namur ou l'Empereur est en personne et a son camp la aupres, de sorte qu'il ne tiendra a luy qu'il ne nous donne la bataille ; mais il est encores ung peu trop foible et puis en ses pais il ne voudra rien hasarder. Tant y a que nous luy endomagerons ces pais le plus que nous pourrons, et ne tiendra a nous que nous ne facions encores quelque bonne entreprinse avant que nous retirer, de quoy et de tout ce qui surviendra vous ne fauldrez d'estre incontinent advertie. La Royne est demeuree a Rems et est la Royne votre fille avec elle, qui est quasi tous les jours a Saint Pierre avec noz seurs, dont elles ont le plus grand contentement du monde, car elles n'auront nul plus grand desir que de la veoir ; et pouvez penser l'aise que ce leur est d'avoir si bonne compaignye et cest heur que de l'avoir quelquefois aupres d'elles. Madame notre mere se porte tres bien et eus encores hier un fois de ses lettres. Madame notre seur est en tres bonne sante et n'est point encores grosse, maiz noz seurs D'Aumalle et la Marquise <sup>1</sup> le sont toutes deux et ont senty bouger leurs enfans. M. notre frere et tous noz autres freres qui sont icy font aussy bonne chere que l'on scauroit desirer. Quant a voz affaires, ilz se portent fort bien ; je n'en ay moindre sollicitude que vous mesmes auriez si vous estiez icy. J'attens tousiours de voz nouvelles sur ce que je vous escripvis par le contrerolleur Astier, et n'ayant pour ceste heure moyen de vous faire plus longue lettre, je me recommande tres humblement a votre bonne grace et prie Notre Seigneur vous donner en sante et prosperite, Madame, tres longue et tres heureuse vie. Du camp pres Dinan, ce xij jour de juillet 1554.

votre tres humble et tres obeissant frere

C. CARDINAL DE LORRAINE.

*Endorsed*, Monseigneur le Cardinal de Lorraine, du xij<sup>e</sup> juillet 1554.

<sup>1</sup> *la Marquise*. The wife of René de Lorraine, Marquis d'Elbœuf, Louise de Rieux, Comtesse d'Harcourt, whom he married on the 3rd February 1554. Their first child, Charles de Lorraine, first Duke d'Elbœuf, was born on the 18th October 1556, according to Père Anselme. If the date he gives is correct, it would make the statement in this letter impossible.



## CLV

*From Jehan Jurgnautz to the Bishop of Ross*

1554. Vol. iv. 147.

He sends news of the recent battle of Renty, where the French defeated the Emperor's advance-guard and put him to flight. If it had not been for the King's intention it might have been a harder battle. The place was ill-suited for a battle, and the mounted men-at-arms found it hard to advance in line. The King's messenger, M. de Roblet, said the battle lasted more than four hours of the afternoon, not counting what was done on Monday morning. The Prince of Orange is killed, and a Spanish marquis, who had gone with the Prince of Spain to England and had come to see the battle. It is thought that Don Ferrand de Gonzague is killed. There are six hundred prisoners. Few French have been killed; the Duke of Guise had a horse killed under him. The Duke of Nevers, Randan, Tavannes, the Duke of Nemours, and the Duke of Guise have done great things. They have been to the Palace to give thanks for the victory to Him to whom it is due. The Prince of Piedmont fled sooner than the Emperor. The next day the Constable thought that the enemy would fight, and made ready. The King is still near Renty and hopes to seize it, but if it rains he will be content with what he has. They learned from prisoners that the Emperor promised his army the sack of Paris, with towns, castles, and lives. They hope that, having offered the Emperor such good conditions of peace, they may obtain it. In Italy, the Sieur de Strozzi has lost three hundred men in one encounter, but was reinforced with a thousand men next day. They hope that England will be roused by the arrogance of the new king; the Captain of Calais refused the Spaniards admittance. He commends himself to the good grace of the Bishop and of the Abbot of Kilwinning. Written from Paris on Saturday, 18th August 1554.

A MONSEIGNEUR, M. L'EVESQUE DE ROSSE.

Monseigneur, je vous envoie les nouvelles que avons receus de la bataille derniere a Ranty<sup>1</sup> ou les notres ont eu la victoire et defaict l'avant garde de l'Empereur et mis l'Empereur en fuite, et peut estre que sans la bonne volonte que le Roy avoit de tous jours faire battre Renty durant ce conflict il y eust eu plus dure bataille parce qu'on eust suyvy jusques au tranchees. Aussi que le lieu estoit

<sup>1</sup> *Ranty*. In which battle both sides claimed the advantage, the French on the ground of the defeat of the Emperor's advance-guard, the Imperialists because the King was unable to capture the town.

mal propre et a grand peine povoient aller gens et chevaulx d'armes de front, ce ausy que nous a rapporte le Sieur Roblet envoye de par le Røy, qui dict que le combat dura plus de quatre heures apres disner, sans ce que avoit este faict au matin de la journee de lundy par les enseignes qu'il dict. M. de Nausau, Prince d'Orenges <sup>1</sup> est occis et ung marquis de pays d'Espagne, fort grand Seigneur, qui avoit conduict le Prince des Espaignes a Angleterre et dela estoit venu pour se trouver a la bataille. Aussi a este tuhes plusieurs autres grands seigneurs, dont de bref vous scaurez *les noms*. On pense par les *nouvelles* rapportez du Sieur Don Ferrand de Gonzague <sup>2</sup> et tesmoignage d' aucuns de ses gens prisonniers qu'il est du nombre des occis parce qu'il ne se voulut pas declarer et trop tost s'estoit faict lever de heaulme, criant victoire et a deux ou troys coups sur le visage et coups d'arquebeuze c'est —.

Il y a veu vi<sup>c</sup> prisoniers entre lesquels on a congneu le Duc de Brousome, le Sieur Desrieux grand officier de l'Empereur et celui qui avoit prins prisonnier le filz aisne de M. le connestable. Je croy qu'il s'en cognoistra daven-taige apres viij jours dont vont les noms. Des nostres en est peu demeure, et est cestain que le Sieur de Curtonfilz y a este tuhe. M. de Guise avoit un cheval qui luy fut tuhe mais apres en avoit recouvert et auroit fait merveilles de combatre. Le Seigneur de Nevers, Randan, <sup>3</sup> Tavannes, <sup>4</sup> le Seigneur de Nemours et M. de Guise y ont faict merveilles. On me promis me bailler tout le discours que vous envoyray. Nous en avons faict a ce matin le procession au pallais pour rendre graces a celluy qui distribue les victoires. Je ne veulx oblier que le Prince de Piedmont s'enfoyt le premier devant l'Empereur. Le lendemain, M. le Connestable s'attendoit que on luy veuleist baille la

<sup>1</sup> *M. de Nausau, Prince d'Orenges*. Really Jean iv., Count of Nassau, younger brother of William the Silent, Prince of Orange. The report of his death was incorrect; it appears also in a letter of Catherine de' Medici to the Bishop of Bayonne (*Lettres*, p. 93).

<sup>2</sup> *Don Ferrand de Gonzague*. The rumour of his death in the battle was incorrect.

<sup>3</sup> *Randan*. Charles de la Rochefoucault, Seigneur de Randan.

<sup>4</sup> *Tavannes*. Gaspard de Saulx-Tavannes.

balaille et fait tenir ses gens prestez, en sorte que les enemys eulx mesmes craignoient que on leur veuleist bailler. Le Roy est encores apres Renty et pense l'emporter ; toutes fois s'il vient quelques pluyes, il se retiendra, se contentant de ce qu'il aura faict. Nous avons seeu par les prisonniers que l'Empereur permetoit a ses gens le pillage de Paris et leur donner villes, chasteaux et vies ; toutesfois, pour ce coup, ilz ont compte sans leur hoste. Nous esperons que, ayans offert a l'Empereur si bonnes conditions de paix que Dieu nous aidera. Quant a l'Italye,<sup>1</sup> le sieur de Strozzi a perdu iij<sup>e</sup> hommes seulement en une rencontre, mais il est aussi fort d'ailleurs, car l'ung de nos voisins luy a aide de mil hommes le landemain. Quant a Angleterre, nous esperons que les Anglais se facheront de l'arrogance et outrecuidance de leur nouveau Roy : si est ce que le cappitaine de Cales leur a reffuze l'entree, ainsi que notre palais dict.

Monsieur, j'ay de bon vin en cave pardela, ne l'espergnez non plus que le vostre.

Me recommandant tres humblement a vostre bonne grace et de Monsieur de Quelvoynyn, priant le Createur vous donner en sante longue vye. De Paris, ce samedi xvij<sup>e</sup> jour d'aoust 1554.

† Je ne vous escrips point des nouvelles de M. nostre parce que je suppose que les vostres vous en ont adverty.†  
vostre tres humble serviteur

JEHAN JURGNAUTZ.

#### CLVI

*From François de Lorraine, Duke of Guise, to his sister*

1554. Vol. ii. 97.

He begs the Queen to excuse him for his long delay in writing ; he has had little time since the beginning of his journey, where he was so occupied that he had little leisure. They are not alone in thanking God

<sup>1</sup> *l'Italye*. On the 3rd August 1554, the Marshal Strozzi and his French troops were defeated at Marciano in Tuscany by the Marquis of Marignan.

† † inserted.

for their success in the battle near Renty, where the writer had opportunity to serve the King and where matters fell out well, as the Queen will see by the despatch sent her. Because of that and of the King's intention to inform her of all news, he will write no more, except to say that he will make up for his lapse by writing any news which he learns. Written from the camp near Montreuil on the 19th August 1554.

† Messieurs d'Aumale, d'Elbœuf, and the Grand Prior all fought well in that engagement, and proved themselves of good blood, as many captains and gentlemen can witness; he could say the same, but would be suspect. The King stays with his army to see what the enemy will do, but thinks that no more great blows will be struck that year.†

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE ET  
REGENTE EN ESCOSSE.

Madame je vous suppliray tres humblement pour tout le long discours que je vous scaurois faire depuis le long-temps que je ne vous ay escript me vouloir pardonner du mauvais debvoir que j'ay faict en cela, et m'en excuser sur le peu de moyen que j'en ay eu et mesmes depuis le commencement de ce veoiage, auquel j'ay eu tant d'affaires, comme pouvez penser, qu'il ne m'a este possible en prendre le loisir. Et croy, Madame, que ne serons seulz qui loueront et remercierons Dieu d'ung si bon succes, et de ce qui s'est faict a ceste rencontre pres Renty,<sup>1</sup> ou il fault que je vous die que je ne me tiens peu heureux d'avoir eu l'occasion de faire service a nostre maistre et de ce que les choses se sont ainsi bien portees, comme vous pourrez veoir plus au long par le discours que vous en est envoye. Sur lequel me remectant, Madame, du surplus de noz nouvelles et du vouloir et intencion de sa dicte Mageste sur ce qu'elle vous en faict presentement scavoir touchant les affaires de son royaume, je ne vous en feray pour ceste heure plus longue lettre, si ce n'est pour vous assurer que je ne fauldray de recompenser cy apres le mauvais debvoir auquel je me suis meis longtemps a envers vous de vous escripre, s'il se presente chose qui le merite.

Madame, je suppliray le Createur, apres m'estre tres humblement recommande a votre bonne grace, qu'il vous doint en parfaicte sante tres heureuse et tres longue vie. Du camp pres Montreuil ce xix<sup>e</sup> jour d'aoust 1554.

<sup>1</sup> *ceste rencontre pres Renty.* See preceding letter.

†Madame, je ne veux faillir vous dire que Messieurs d'Aubmalle, d'Elbeuf et Grant Prieur ont sy bien et vaillamment combatu a ceste rancontre qu'il ont monstre estre venu de bonne grasse, comme le vous pourront tesmoigner beaucoup de cappitaines et jantyhombres, quy l'on veu : j'en pourrois bien parler comme eulx pour avoir este de la partie, mais je leur suis suspez. Le Roy ce tient ung peu avec son camp pour voir ce que voudra dire son anemy et croy que pour ceste anee il ne se frappera plus de grans coups et remettrons notre collere a l'anee quy vient. Je vous supplie, Madame, me tenir en votre bonne grasse et pour votre tres humble et fidelle frere qui ne s'espargnera james pour vous faire servisse.†

votre tres humble et tres obeissant frere

FRANCOYS DE LORRAINE.

*Endorsed*, Monseigneur de Guyse, du xix<sup>e</sup> aoust 1554.

## CLVII

*From Françoise d'Estamville, Dame de Parroys, to the Queen Dowager*

(1554.) Vol. iii. 5.

Villemor came at a convenient moment to bring news of the Queen to her daughter, who was grieved at being so long without any ; her feelings were shared by the writer. The Queen of Scots is well and is growing tall and strong ; the writer has long wished to send a portrait to show her height, but could not find a painter. Now one is here, who has begun her picture, and it will be sent so soon as it is finished, that the Queen may see her height and her beauty. She begins to be pleased when she can give orders, but will only do so at the Queen Dowager's desire. The writer is assured she will use her power well, when she is allowed to do so, for she does not lack wit ; she pleases all who see her, so that every one praises her and prays for her. The writer asks the Queen to give orders as to her alms, her chamber and her plate, for till this time nothing has been done ; she has spoken of it to the Cardinal, who has always promised to arrange matters. Had it not been for the *menuz plaisirs* given by the Queen, they would not have known what to do. Money is hard to get because of the wars ; but, happily, the little Queen does not notice that. The King and Queen are always cordial to her ; her uncles love and honour her ; while the Cardinal is so fond of her that she is like his own child.

† † inserted.

The Duchess of Guise sends the writer letters to be forwarded, late because they could find no safe messenger. Written from Villers-Cotterets on the 14th September.

† The writer wishes the Queen could be present at the wedding of the Comte de Vaudemont and Mademoiselle de Nemours, which is to be soon. The Queen must have heard long ago of the death of his wife and children. She died at the birth of a girl-child. If the writer's wishes were fulfilled, the Queen would often spend an hour with her daughter, to decide on matters which concern her.†

A LA ROYNE D'ESCOSSE.

Madame, Villemor est venu bien a propos pour faire entendre de vos nouvelles a la Royne votre fille pour ce qu'il y a longtems qu'elle estoit en grand poine sans en entendre : elle n'a pas este seule qui a receu grand joye de votre bonne sante et prosperite, car c'est la chose de ce monde que j'ay en plus grande affection et de quoy je requiers le plus Notre Seigneur. Madame, la Royne votre fille se porte aussi bien qu'elle fist jamais et devient fort grande et puissante. Il y a longtems que j'ay envie de vous envoyer le pourtraict de sa grandeur, mais je n'ay jamais peu retrouver paintre ; mays a cest heure il en est venu ung en cest compagnie qui estoit a feu M. de Lorraine,<sup>1</sup> qui tire assez bien et a desia faict un partye de son pourtraict. Des que il sera acheve, je ne fauldray le vous envoyer affin que ayez plus certaine congnoissance de sa grandeur et beaulte, qui est agreable a tous ceulx qui la voyent. Quant a ses conditions, je n'y congnois rien de mauvais, et se commence fort bien a congnoistre et est bien aise quant elle a moyen de commander : chose dont elle ne se meslera que suivant votre commandement, et suis asseuree qu'elle en usera quand il vous plaira luy en donner la liberte si sagement que vous congnoistrez qu'elle n'a point fault de bon esprit. Elle rend content toutz ceulx qui la voyent, de sorte que chacun la loue et prie Dieu pour elle.

Madame, vous ferez beaucoup pour elle de ordonner

---

† † inserted.

<sup>1</sup> *paintre . . . a feu M. de Lorraine.* François de Lorraine, Duke of Lorraine, who died in 1545.



comme il vous plaise estre faict pour l'estat de ses aulmosnes, de sa chambre et de son argenterye, car jusques icy, depuis le commencement de son estat, il n'en a rien este ordonne. J'en ay parle plusieurs foys a Monseigneur le Cardinal qui m'a tousiours promis y donner ordre; et sans les menuz plaisirs qu'il vous a pleu luy donner, nous n'eussions sceu que faire. L'argent est maintenant tant court en ce pais icy a cause des guerres que est grand pitie: il est bien difficile d'en avoir. Toutefois que la Royne votre fille, Dieu merait, ne s'apperçoit point de tout cela, et pouvez estre asseuree, Madame, que le Roy et la Royne luy font tousiours bon visage. Quant a Messires ses oncles, ilz l'ayment et l'honnorent ce qui est possible. Monseigneur le Cardinal luy porte si grande affection qu'il en faict son propre.

Madame, Madame votre mere vous escrit des lettres qu'elle m'avoit envoyees pour vous faire tenir que vous trouverez de vieille dabte par faulte de trouver messenger seur pour les vous envoyer.

Madame, je prie a Notre Seigneur vous donner en sante longue vie. De Villiers Costerets ce xiiij<sup>e</sup> de septembre.

†Madame, je voudrais que Dieu eust tant fait de grace a la Royne votre fille et a toute ceste compagnie que vous fussiez au nopces de M. de Vauldemont et de Mademoiselle de Nemours,<sup>1</sup> qu'on dict qui se feront bientost. Vous avez bien entendu de longtemps la mort de Madame sa femme et de ses enfens: c'est une petite fille de quoy elle est morte en couche. Si mes souhaits auront lieu, vous seriez bien souvent une heure de jour aupres de la Royne votre fille, affin que eussiez certain jugement de toutes choses qui luy touchent.†

votre tres humble et tres obeissante servante

D'ESTAMVILLE.

*Endorsed, Madame de Parroys.*

---

<sup>1</sup> *au nopces de M. de Vauldemont et de Mademoiselle de Nemours.* The wedding took place on the 24th February 1554-5 between Nicolas de Lorraine, Comte de Vaudemont, Governor of Lorraine for the King, and later Duke of Mercœur, and Jeanne de Savoie, daughter of Philippe de Savoie, Duke of Nemours.



## CLVIII

*From M. de Puiguillon to the Queen Dowager*

1554. Vol. iii. 96.

He received her letter by Villemor in which she writes that, having only received 1000 *écus*, and nothing of the 1335 *livres* for the payment of the Flemish merchants, she has only 797 *livres* 5 *sous*, which she wishes kept. He will look up the accounts of the past year and send her copies. As for Paulet, he has not seen him for a year, so the 1500 *écus* have not been paid; Villemor has sent for him. The expenses of the Queen of Scots, for the nine months closing at the end of the present one, amount to 18,000 *livres*, without counting the stable, which amounts to about 1600 *livres*. But in the next year the expense will be greater, and the stable too, as they have not had draught horses this year. Because of this the Queen has not been as well served as she should have been; also the Cardinal had told him that they would stay in one place all that year, which has not happened, and next year they talk of constant journeys. The Cardinal has drawn up an estimate for the next year of about 53,000 *francs*, but the writer will send it to the Queen so that she may increase or diminish it, and consider where the money is to come from, for the Cardinal told him that the King would give no more and the treasurer will not advance one *écu*. Also everything bought for the Queen of Scots must be paid in cash, for the merchants say that if anything happened to the little Queen they would not wish to seek payment in Scotland; also the servants desire to be paid each quarter, since all they have to expect from her is their wages. Her household is in good order, and by the end of the year only the allotted sum will have been spent, which will be managed with much difficulty, as those who should help often make confusion. As for the Queen's debts on account of the late Cardinal of Orleans and Duke of Longueville, she will receive the account which amounts to about 5000 or 6000 *francs*. In regard to the benefice about which he wrote, it must be as the Queen chooses, but he begs her to remember that he has only his pay, which is used up by his constant stay with the Queen of Scots. Arrangements have not been finished as to the Queen's dowry, since the Duke of Nemours and the Marquise de Rothelin have not yet come to an agreement. It should be arrived at by All Saints'. Whether they agree or not, he will make the arrangement and will send a list of the posts and benefices in her lands. It is a year past since she gained her suit against the Prince of Nassau about the principality of Orange; but the Prince is with the Emperor; they have taken proceedings against the Comte de la Chambre who is in possession, and hope the matter will be arranged. Written from Villers-Cotterets on the 17th September 1554.

## A LA ROYNE EN ESCOSSE.

Madame, j'ay receu la lettre qu'il vous a pleu m'escripre par Villemor, par laquelle m'escripvez que n'ayant receu que mil escuz par le Contrerolleur Hastier et rien de la partie de treize cens trente cinq livres seize soulz pour le payement des marchans flamencz qu'avez fourny de par dela, il vous reste encores sept cens quatre vingtz dix-sept livres cinq soulz neuf deniers tournois, laquelle somme entendez vous estre gardee. Je verray les estatiz tant de l'annee passee que de ceste cy,<sup>1</sup> Madame, qui sont a Paris, desquelz je vous enverray les coppies et ce que vous restera ne sera pas perdu. Quant a Paulet, Madame, il y a plus d'ung an et demy que je ne le viz et si n'a pas paye les quinze cens escuz qui estoient couchez audit estat de l'annee passee. Ledict Villemor l'a envoye querir : quant il sera venu, nous verrons quelz deniers il aura encores en ses mains, car, quant a ce qu'il a desia baille, il se verra par les estatiz qui ont este faictz depuis votre partement de ce royaume. Touchant la despence de la Royné votre fille, Madame, durant neuf moys qui escherront a la fin de cestuy, elle mont dix huict mil cent et tant delivree, sans comprendre l'escuierie qui monte viron seize cens et tant de livres. Mais, Madame, l'annee qui vient la despence montera d'avantage et l'escuierie aussi parce que nous n'avons point eu des chevaulx ordinaires ceste annee. De quoy il est advenu bien souvent que la Royné votre fille n'a pas este si bien servie que j'eusse bien vullu, et aussi que Monseigneur le Cardinal votre frere m'avoit faict entendre au commencement de l'annee que nous ne bougerions d'ung lieu, et ce a este toute le contraire, et l'annee prochaine on ne parle que de voiajes. Parquoy, Madame, il faudra des chevaux de charge ordinaires ensemble des saulmiers pour les offices. Mondict Seigneur le Cardinal m'a faict dresser ung estat pour ladicte annee prochaine qui pourra monter viron cinquante trois mil francz pour la premiere despeche, mais qu'il se fera, Madame, je le vous

<sup>1</sup> *les estatiz tant de l'annee passee que de ceste cy.* See Letters CI., CIII., CVI., CXIX., and CXXXV.

envoyera y affin de y aulmanter ou diminuer ce qu'il vous plaira et aussi de regarder ou ce prandront les deniers pour la commencement de l'annee. Car, desia, mondict Seigneur le Cardinal m'a dict que le Roy ne nous donnera plus rien, et votre tresorier n'advanceroit pas ung escu, et vous supplie entendre, Madame, que tout ce qu'il ce prant pour la Royne votre fille, il le fault payer comptant, car les marchans disent que si il mesaverroit d'elle, ils ne veullent alle sercher leur argent en Escosse, et ses serviteurs veullent estre payez de quartier en quartier pour ce qu'ilz n'ont aucune esperance d'elle que de leurs gaiges. Je le vous escriptz ainsi, Madame, qu'on le me dict tous les jours. Quant a l'ordre de sa maison, Madame, elle y est bonne et ne y a point encores de confusion, de sorte, Madame, qu'il n'y aura point de passe ceste annee et que au bout de l'an on n'aura point plus despandeu que l'estat monte. Mais je vous assure, Madame, que ce n'est pas sans poynes, car bien souvent les personnes que devrient tenir l'ordre *fervent* bien souvent le desordre. Quant au debtez que vous debvez encores, Madame, tant de feu Monsieur le Cardinal d'Orleans<sup>1</sup> que de feu Monseigneur de Longueville dernier decede, je vous en envoyera y l'estat quant et celluy de la Royne votre fille : il me semble qu'il monte viron cinq ou six mil francz. Quant a la recompance du benefice dont vous avoys escript, Madame, ce sera quant il vous plaira et quant l'occasion se offrera : je vous supplie de considerer, Madame, que je n'ay neul bienfaict que mon estat, lequel se consomme bien en despence, veu la demere que je faiz qui est continuelle. L'assiette n'a point este encores faicte de votre douaire pour aultant que Madame la Marquise de Rothelin et Monseigneur de Nemours ne se sont jamais peu accorder<sup>2</sup> : il y doit vent mettre une fin dans ceste Toussaintz. Faict ou fally, je feray faire ladicte assiette et vous envoyera y par memoire quelz offices et benefices il y aura aux terres de ladicte assiette. De la

<sup>1</sup> *feu Monsieur le Cardinal d'Orleans.* Jean, Cardinal d'Orléans, died in 1535.

<sup>2</sup> *Madame la Marquise de Rothelin et Monseigneur de Nemours ne se sont jamais peu accorder.* See Letter CIII.

principaulte d'Orange,<sup>1</sup> Madame, il y a tantost ung an que l'advez gaignee contre le Conte de Nausset, qu'est devers l'Empereur : depuis nous avons tousiours poursuyvy contre le Conte de la Chambre qui est dedans, de sorte que, dedans deux mois j'espere que le proces en sera vuyde au grand conseil. Je n'ay point entendu, Madame, de votre sirurgien qui n'a point este paye : je ne faudray de commander a votre tresorier le satisfaire.

Madame, je supplie a Notre Seigneur vous donner tres longue et heureuse vie. De Villiers Costeretz ce xvij<sup>e</sup> jour de septembre 1554.

votre tres humble et tres hobeissant serviteur

PUIGUILLON DE BEAUCAIRE.

*Endorsed*, Puigillon, 1554.

### CLIX

*From Jeanne de Savoye, Demoiselle de Nemours, to the Queen Dowager*

(1554 ?)

Although she has already written twice, yet, with so good an opportunity, she is glad to write again to prove her willingness to serve the Queen. She has nothing else worth writing about. Written from Saint Germain-en-Laye on the 18th May.

A LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, encores que je vous aye escript par deuz fois puis quelque temps enca, si esset que je este tres aise, Madame, s'offrant si bonne occasion vous escrire encores la presente pour tousiours me mettre en devoir et faire office de tres humble servante comme je vous suplie tres humblement vouloir croire, et que me trouverrez jamais autre en votre endroit que preste a vous obeir en toutes choses ou il vous plaira me commende. Au surplus, Madame, m'assurant qu'il n'y a chose pardesa qui merite vous escrire que l'on ne vous face amplement entendre par autres endroit, je feray fain a ma lestre en prient Dieu le

<sup>1</sup> *la principaulte d'Orange*. See Letter CXIX.

Createur vous donner, Madame, en sente tres bonne vie et longue, et a moy votre bonne grace, a laquelle tres humblement me recommande. De Saint Germin en Laie le xviiij<sup>e</sup> jour de may.<sup>1</sup>

votre tres humble et tres obeissante servante

JEHANNE DE SAVOYE.<sup>2</sup>

*Endorsed*, Mademoiselle de Nemours.

### CLX

*From Jeanne de Savoye, Demoiselle de Nemours, to the Queen Dowager*

[1554 ?] Vol. i. 98.

Although it is not long since she wrote, yet, hearing of the departure of Villebeton, she could not fail to send this letter to beg the Queen to keep her in her favour and to believe that she prays to have occasion to do the Queen service. As the Queen sends all news of France, both of the King and of the Queen of Scots, the writer will not weary her with repetitions, fearing to annoy her by a long letter.

A LA ROYNE DOUARYERE D'ESCOSSE.

Madame, encores qu'il n'y ayt pas longtemps que je vous aye escript, si esse que, ayant sceu le retour par devers de vous Villebeton, je n'ay voulu faillir par luy vous escrire la presente pour vous supplier, Madame, me tenir tousiours en votre bonne grace et croire que la chose que je desire le plus en ce monde est que je prie Dieu me donner le moyen de vous faire tres humble servyce. Et pource que je scay que la Royne vous mende entierement toutes nouvelles de desa, tant du coste du Roy que de la Royne votre fille, je ne vous inportunerez de vous en faire aucune redicte, craignant vous fascher de trop longue lestre; que sera la cause que je feray fin a la presente en prient Dieu, Madame, vous donner en perfaicte sente tres bonne et longue vie, et a moy votre bonne grace, a laquelle tres humblement me

<sup>1</sup> *le xviiij<sup>e</sup> jour de may.* It is probable that these letters date from near the time of the writer's proposed marriage. See Letter CLVII.

<sup>2</sup> See Letter CLXXVI.

recommende d'aussy bon ceur que je veux demeure a  
jamays

votre tres humble et tres obeissante cervente

JEHANNE DE SAVOYE.<sup>1</sup>

*Endorsed*, Madamoyselle de Nemours.

## CLXI

*From Anne de Montmorency, Constable of France, to the  
Queen Dowager*

1554. Vol. iii. 35.

As the young George Douglas is returning to Scotland, he sends this letter to acknowledge those the Queen sent by him, telling how Douglas had collected a band of men for the King's service in France, with which the King was pleased. The writer will help him because of the Queen's recommendation. He will give news of the Court and of the Queen of Scots and the writer will say no more, save that she is as well as possible, and that whatever the Queen will command he will endeavour to fulfil. Written from Villers-Cotterets on the 26th September 1554.

A LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, s'en retournant le jeune Sieur George Douglas par della, je n'ay voullu faillir de vous faire la presente seulement pour vous advertir que j'ay receu les lettres qu'il vous a pleu m'escripre par luy et faict entendre au Roy le devoir auquel il c'est mis pour luy menner une bande a son service par deca ; dont il luy en a sceu aultant de gre que si sa vollunte en ung besoiing eust sorty affaire l'annee que vyent de l'employer. A quoy je ne fauldray en consideration de votre recommandation a tenir main de bien bon cuer. Et parce qu'il vous dira des nouvelles de ceste compaignye et mesmement de celles de la Royne d'Escosse, Madame votre fille, je ne feray la dessus plus longue lettre, sinon qu'elle se porte si bien qu'il n'est possible de plus ; et en tous les endroietz qu'il vous plaira me commander, je me tray peine toute ma vye de vous faire tres humble service d'aussi bon cueur que je prie

<sup>1</sup> See Letter CLXXVI.

Dieu qui vous doinct, Madame, en parfaicte sante, longue et tres heureuse vye. De Villiers Costerey le xxvj<sup>e</sup> jour de septembre 1554.

votre tres humble et tres obeissant serviteur

MONTMORENCY.

*Endorsed*, Monseigneur Connestable du xxvj<sup>e</sup> septembre 1554.

## CLXII

*From M. de Puiguillon to the Queen Dowager*

[1554.] Vol. iii. 97.

A week ago he sent the estimate for the Queen of Scots' household for the following year, giving it to the brother of the King's ambassador to England with a packet from the Cardinal. He begs the Queen to answer by All Saints', as it is time to arrange how things shall be managed during the coming year, and how they are to be financed. He had also written that 6000 *francs* are owing for her silver plate. The Cardinal intended to pay it with some money due to the late King of Scotland from the county of Gien, as the Queen told the writer by Villemor. But, as he hears from the Abbot of Kilwinning, it is necessary that the Governor of Scotland order the money to be paid, as it belongs to the Governor. If the money cannot be obtained, the goldsmith must be paid another way, for it is a year since he delivered his goods, and he loses much by not being paid. Written from Villers-Cotterets on the 1st October.

A LA ROYNE.

Madame, il y a viron huit jours que je vous ay envoye la minute de l'estat de la Royne votre fille pour l'annee prochaine et baillay ladicte minute au frere de l'ambassadeur du Roy<sup>1</sup> qui est en Angleterre ensemble ung paquet de M. le Cardinal votre frere. Je vous supplie, Madame, m'en faire responce dans ceste Toussainetz, car il est tamps d'aviser comme il vous plaira que les choses se conduisent au commencement de ceste dictie annee prochaine et ou il sa prandra deniers pour ce faire. Je vous avoys aussi escripte, Madame, qu'il est encore deu six mil francs pour sa vaisselle d'argent: mon dict Seigneur le

<sup>1</sup> au frere de l'ambassadeur du Roy. See Letter CLIII.



Cardinal entendoit les faire payer de quelques deniers qu'estoient deuz au feu Roy d'Escosse de le conte de Gyan, et aussi me l'avez mande par Villemor. Mais ainsi que j'ay entendeu de l'abbe de Quilquonnyn,<sup>1</sup> il faultra que M. le gouverneur d'Escosse mande pardeca les faire delivrer, car ledict abbe dict qu'il appartient audict Seigneur Gouverneur.<sup>2</sup> Et si on n'a ses deniers, Madame, il faultra regarder de satisfaire l'orphevre par autre moyen : il a desja ung an qu'il a baille sa merchandise et luy porte grand domaige de ce qu'il n'a ses deniers. Il vous plaira m'en mander votre voulloir par la premiere despesche que ferez de par deca.

Madame, je supplie a Notre Seigneur vous donner tres bonne, longue et heureuse vye. De Villiers Costeretz ce premier jour d'octobre.

votre tres humble et tres obeissant serviteur

PUIGUILLON DE BEAUQUERE.

*Endorsed, Puigillon.*

### CLXIII

#### *Unsigned Letter [Bishop of Ross] to the Queen Dowager*

1554. Vol. i. 85.

The writer received the Queen's letter while at the Abbey of l'Absye in Poitou and thanks her for her favour and good opinion of him, which is more than he could deserve. Yet he can assure her that there is none of his cloth in Scotland who would own allegiance more willingly than he ; for although there are many more powerful, more experienced and wise, he yields to none in willingness for her service. He does not write this to obtain the office he was used to have from the Queen of Scotland, her daughter, for he is growing old, heavy in mind and body, and ill-suited for the work he once did. Wherefore it is enough for him to possess the Queen's favour and be counted as one of her humble and

<sup>1</sup> *l'abbe de Quilquonnyn.* The Abbot of Kilwinning.

<sup>2</sup> . . . *il appartient audict Seigneur Gouverneur.* The Earl of Arran had the custody of the estate of James v. until 1554, when he gave up the offices of Governor of Scotland and Tutor to the Queen. See *Inventaires de la Roynie d'Escosse* (Bann. Club, 1863), pp. x, xi. The rents of the county of Gien were part of the dowry of Madeleine, wife of James v., and possibly transferred to Marie de Lorraine on her marriage. See *Balcarres Papers*, vol. i. p. xxv.

most obedient servants. As for the marriage of the Earl of Arran, which is the cause of the writer's stay in France, he awaits the decision of the Duke of Chatelherault and is impatient of its delay. It is true that the eldest was promised to him, as the Queen can see by the duplicate of the promise, and also the King gave him choice between four princesses of the blood, the eldest of the House of Montpensier, Mademoiselle de Nemours, and the two Demoiselles de Rieux, of whom three are already married or promised. The only one left is Mademoiselle de Nemours, whom he could marry with the Queen's help. The writer is certain that, if that marriage were arranged, the House of Hamilton would be perpetually obliged to the Queen. Written from l'Absye on the 1st October. †The bearer of this letter is the only son of the Sieur de Brouston, who died in the King's service, wherefore the writer begs the Queen to show favour to the young man's business; he writes as not wishing to refuse him for the friendship he bore to his father and for the hope that he will some day serve the King and the Queen Dowager.†

Madame, estant a l'abbaye de l'Asye en Poictou,<sup>1</sup> le xvi<sup>me</sup> d'octobre j'ay receu la lettre qu'il vous a pleu m'escrire du xxi<sup>me</sup> d'aoust et vous mercie tres humblement de la faveur qu'il vous a pleu me declarer en icelle et de la bonne oppinion que vous avez de moy, laquelle je congnois estre beaucoup plus grande et meilleure que je ne pourroie meriter toute ma vie. Toutesfois, Madame, je vous puis asseurer qu'il n'y a homme de ma robbe au royaume d'Escosse qui de meilleure volonte vous face serment tres humble que moy, ne pensant par ceste maniere de parler faire tort a personne parceque, encores que je cede a plusieurs de pouvoir, d'experience et savoir si est ce que de voulonte et d'affection a votre seirvice je le pense avoir auctant bonne qu'un aultre; et vous supplie, Madame, croire que ce que j'en dist, n'est pour vous persuader que vous me pourvoyez a l'osfice que je seulois avoir de la Royne votre fille ma souveraine, car il vous plaira d'y pourveoir comme la raison le veult, parce que doresnavant je deviens sur l'aage pesant de corps et d'esprit et mal

† † inserted.

<sup>1</sup> *estant a l'abbaye de l'Asye en Poictou.* The abbey of l'Absye was given to the Bishop of Ross in 1551, as a reward for his services in furthering the Queen Dowager's possession of the Regency.

propre pour exercer l'office que j'ay auctresfois fait, tellement quellement il me susfira bien de n'estre eslongne de votre bonne grace, et le tiendray pour un grant heur si je puis estre du nombre de voz tres humbles et tres obeissans serviteurs. Au surplus, Madame, quant au mariage de M. le Conte d'Aran,<sup>1</sup> qui est la cause de ma demeure pardeca, je attens en grant devotion la deliberation qu'aura prins par votre advis Monseigneur le Duc de Chastellerault, et me tarde bien qu'elle n'est venue. Vray est que l'aisnee luy a este desfinitivement promise, comme votre Maieste pourra veoir par le double de la promesse, et d'avantage, le Roy luy donna a choisir celle qu'il voudroit des quatres princesses de son sang, qui estoient l'aisnee de la maison de Montpensier, Mademoiselle de Nemours et les deux Damoiselles de Rieux,<sup>2</sup> dont les trois sont desia mariees et promises. Il ne reste que la quatriesme, qui est Mademoiselle de Nemours,<sup>3</sup> a laquelle il pourroit parvenir par votre moyen et bon ayde, Madame. Et suis certain que si ce mariage estoit parfaict, la maison de Hamylthoun se tiendrait a jamais obligee a votre Maieste. Quant a moy, je mettray peine de suyvre ce qui me sera mande que je voudrois estre arreste et advise entre vous ; et sur ce, Madame, je prieray le Createur vous donner en sante bonne et longue vie. De l'Abye, ce premier jour d'octobre 1554.

<sup>1</sup> *Quant au mariage de M. le Conte d'Aran.* The promise of Henri II. that the son of the Governor of Scotland should marry the elder daughter of the Duke of Montpensier was dated the 18th April 1548 (*Correspondence of Marie de Lorraine*, vol. i. p. 198). It followed the contract between Arran and Henri II. of the 27th January 1547-8, in which the former pledged himself to obtain the delivery of Mary Stuart to the King of France (Hay Fleming, p. 194).

<sup>2</sup> Of the four princesses named, Françoise, Demoiselle de Montpensier, married, in 1558, Robert de la Marck, Duke of Bouillon and Prince of Sedan ; Claude de Rieux, Comtesse de Monfort, was married in 1547 to François de Coligni, Seigneur d'Andelot, and Louise, her half-sister, to René de Lorraine, Marquis d'Elbœuf. But the writer of the letter appears to be mistaken in calling both the Demoiselles de Rieux of the blood-royal, for it is only the younger, whose mother was Susanne de Bourbon, daughter of Louis, Prince de la Roche-sur-yon and his cousin Louise de Bourbon-Montpensier, who traced her descent from the sixth son of St. Louis.

<sup>3</sup> The writer evidently did not know of the proposed marriage with the Count of Vaudemont. See Letter CLVII.

†Madame, le porteur de la presente est filz unique du Sieur de Brouston,<sup>1</sup> depuis nagueres decede au service du Roy, qui m'a priay vous escrire ce mot pour supplier tres humblement votre Maieste estre favorable en ses affaires ainsy que vous congnoistrez estre de raison. Ce que je n'ay voulu luy resfuser, tant pour l'amytye que j'ay portee a son pere que pour l'esperance que j'ay de le veoir quelque jour homme pour faire service au Roy et a votre Maieste.†  
votre tres humble et tres obeissant serviteur.<sup>2</sup>

*Endorsed, 1554.*

#### CLXIV

*The Discharge of Seven Acts of homage received by Frere Jacques Arnault, Sub-Prior of l'Absye*

1554. Vol. iv. 156.

This day, 9th October 1554, were placed in the hands of the Sub-Prior of the Abbey of l'Absye seven acts of homage to :

The Sieur de Norreterre for half a farm, pasture, and shelters, called la Rature, on the 10th April 1554, signed Boucher.

The Seigneur de Chasteauneuf for a pasturage fief, on the 2nd July 1554, signed as above.

The Dame de la Millanchere for the farms of la Farriere and Gyrdariere, on the 30th March 1554, signed as above.

The Seigneur de la Rochemyneuse for the dairy farm of la Fortanchere, on the 2nd April 1554, signed Boutier.

The Seigneur de Denans for a water-mill, called the Mill of Bouldre, in the parish of St. Hylaïre, on the 8th March of the same year.

The Seigneur du Boys Chappelleau for the fief of Marselles, on the 26th March 1554, signed as above.

He acknowledges having received the said seven acts with their receipts except those of Denans and la Rochemyneuse. Signed Frere Jacques Arnault.

DESCHARGE de vij actes de foy et hommaige mys entre les mains du soubz prieur de l'abbaye de l'Absye. 1554.

Ce jourdhuy, neufoiesme jour d'octobre 1554 a este mys entre les mains du soubz prieur de l'abbaye de l'Absye,

<sup>1</sup> *filz unique du Sieur de Brouston.* Probably John, son to Crichton of Brunston (see *R.M.S.*, iii. 2839, iv. 1582).

† † Inserted.

<sup>2</sup> Letter CLXVIII., which is in the same hand, is from the Bishop of Ross.

frere Jacques Arnault sept actes de foy et hommaige faictz du Sieur de Norreterre pour raison d'une moictie borderye<sup>1</sup> de pre et hebergement appelle la Rature le x<sup>me</sup> avril 1554, signe Bouller.

Plus au Seigneur de Chasteauneuf pour raison d'un fief fouchard<sup>2</sup> le second jour de juillet 1554, signe comme dessus.

Plus a la Dame de la Millanchere pour raison des borderies de la Farriere et Gynardiere le xxx<sup>me</sup> mars 1554, signe comme dessus.

En aultre, au Seigneur de la Rochemyneuse pour raison de la mestairye de la Fortanchere la second jour d'avril 1554, signe Bouher.

Plus au seigneur de Denans pour raison d'un moulin a eaue appelle le moulin de Bouldre assis en la paroisse St Hylaire, le viij<sup>me</sup> de mars dudit an.

Et ainsi au Seigneur du Boys Chapelleau pour raison du fief de Marselles le xxvj<sup>me</sup> de mars mil v<sup>e</sup> liiij, signe comme dessus.

Je confesse avoir receu les dits sept actes de cydessus portans leurs quietances, excepte celluy de Denans et de la Rochemyneuse tesmoin mon *sceau* cy mis neufiesme jour d'octobre mil cinq centz cinquante quatre.

FRERE JACQUES ARNAULT.

## CLXV

### *From Six French Soldiers to the Queen Dowager*

[1554 ?] Vol. iv. 76.

They wrote recently about the good treatment they received on their arrival from Carquera, when the Queen's chamberlain, by the command of the Queen and M. de Villemor, gave them each six *livres* for October for expenses for settling in a new place and the rent of a house near the Castle. However, since M. Bonault arrived, he gave them to understand that M. de Villemor had countermanded the order and that they

<sup>1</sup> *borderye* or *borderie*. *Borde* in fifteenth century French is a small dairy farm, *bordier* a farmer.

<sup>2</sup> *fouchard*. *Folc* or *fouc* is a flock, band or troop; *folchier* or *fulchier* is a shepherd.

were only to have three *livres*. They protest that they are being cheated out of three *livres* each unless it is the Queen's wish. They beg the Queen to remedy this and to let them know her wishes properly, the more so that the language hides things, and to remember that they are in a far country where they cannot easily get recruits. They beg the Queen to help them, and assure her that, knowing her will, they will obey it. Written from Carquera on Saint Martin's Day, the 11th November.

A LA ROYNE.

Madame il est vray que dernièrement nous vous aurions escript le bon traictement faict a nostre arrivee de Carqura qu'est que vostre chambellan par vostre commandement et de M. de Villemor<sup>1</sup> nous avoyt baille a chacun des troys qui sont a vostre place six livres pour le moys d'octobre tant pour nos depens que pour nous mectre en nouveau mesnage a la ville et louage de maison pour la comodite qu'est au chateau. Toutesfoys, Madame, depuis la venue de Monsieur Bonault<sup>2</sup> comme il nous a done entendre le dit sieur de Villemor auroyt contremande par autre letre ne nous bailler que troys livres que seroyt a ce moyen, Madame, nous frustrer de troys livres chacun si ce n'estoyt que ainsi feust vostre vouloir. Parquoy, Madame, vous l'avons bien volu faire entendre et supplier tres humblement qu'il plaise a vostre Mageste Royale nous y pourvoir de remede convenable et nous faire entendre vostre vouloir au vray d'autant que a leur lengage le pevent sceler. Ayant esgard, Madame, que sommes hors de noz limites, n'ayans moyen d'avoir tel recrues que si estions par dela veu la distance des lieux. Actendu que ledict chambellan n'a point charge de nous bailler nostre prest lequel n'aurions encores sans le secours de M. Bonault qui nous en a preste jusques icy. Vous suppliant tres humblement nous y remedier, vous asseurant Madame, ayant sceu vostre vouloir ne fauldrions obeyr a vostre commandement, nous recommandant humblement a vostre Royale Mageste,

<sup>1</sup> Bartholomew Villemor was made Comptroller by the Queen Dowager when she assumed the Regency in 1554.

<sup>2</sup> *M. Bonault*. It is possible that this may be the Frenchman, Bonot, Boutot or Bonnot, who held office under the Queen Regent. Lesley mentions that 'Bonot, a certane Frencheman, was maid bailye of Orknay' (vol. ii. p. 354).



priant Dieu, Madame vous tenir en prosperite et sante. De Carqura. Ce jour de Saint Martin, xj novembre.

vos obeissans soldatz francoys a vous faire service

BERTRAND DEMOUS.

LAROQUETE.

ANTHONY CARRIERE

LOYS NIRTARD.

PIERRE BLON

ISTACE DE LA VIGNE.

# CLXVI

*From Anne de Montmorency, Constable of France, to the Queen Dowager*

1554. Vol. iii. 36.

As the bearer, Lord Fleming, is returning to Scotland by the King's permission, the writer sends this line to commend him as a young nobleman who is worthy and well intentioned, and to say that they are busy finding miners and the two lawyers whom the Queen desired for the administering of justice, so that they may be sent at once. Also he intends to send Villemor, her secretary, with answers to the rest of her letter, and with their news. He has no further news save to assure her of the good health of the Queen of Scots. Written from Paris on the 24th October 1554.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE ET  
REGENTE D'ESCOSSE.

Madame, s'en retournant le Sieur de Flamyn,<sup>1</sup> present porteur en Escosse avec le conge et license du Roy, je ne l'ay voullu laisser partir sans par luy vous faire ce mot de lettre, qui sera premierement pour le vous recommander comme ung jeune gentilhomme qui est honneste et de bon voulloir, et, au demeurant, vous advertir que nous sommes apres pour vous recouvrer des mineurs et les deux hommes de robbe longue que avez demandez pour le faict et administration de votre justice affin de les vous envoyer incontinent. Cependant je me delibere de vous renvoyer Villemor votre secretaire <sup>2</sup> satisfait sur le surplus de votre depesche qu'il a apporte de votre part, et par luy vous feray

<sup>1</sup> *le Sieur de Flamyn*. Son of Lady Fleming. See letters of Henri II. to Marie de Lorraine printed in the *Maitland Miscellany*, vol. i.

<sup>2</sup> *Villemor votre secretaire*. See Letter CIX.



amplement savoir de nos nouvelles. N'ayant chose pour ceste heure que je puisse adjoûter a ce que vous en avons faict savoir par notre derniere depesche ne de quoy vous faire ceste cy plus longue, si ce n'est de vous asseurer tousiours du bon portement de la Royne d'Escosse, Madame votre fille que continue tel qu'il ne se peut desirer meilleur, graces a Dieu.

Madame, je me recommande a votre bonne grace tant et si tres humblement que faire puis, en priant Dieu qu'il vous doinct en parfaicte sante tres bonne et longue vye. Escript a Paris, le xxiii<sup>e</sup> jour d'octobre 1554.

votre tres humble et tres hobeysant servyteur

MONTMORENCY.

*Endorsed*, Monseigneur le Connestable, du xxiii<sup>e</sup> d'octobre, 1554.

## CLXVII

*From Françoise d'Estamville, Dame de Parroys, to the Queen Dowager*

[1554.] Vol. iii. 6.

Lord Fleming is going to Scotland and will bring news of the Queen of Scots, who is well, growing and beginning to learn well, and to understand Latin. The writer hears that the estimate has been sent; she begs the Queen to order that she have mules, as it makes confusion to have her bed, coffers and baggages carried on village carts. She has had to borrow beds. For her private purse she has received nothing this year; the writer spoke to the Cardinal, who said that he had ordered the grant of 3000 *francs*, which is a small sum for all her expenditure; and the money has not come yet, so that all the merchants apply to the writer, who has only her own means. Will the Queen give her commands about the money and that it should be paid by the quarter, and the accounts will be sent to her. The writer would not have dared to write had not the Duchess of Guise commanded her. The Queen of Scots hopes her mother will give her the means to be well dressed at the wedding of the Comte de Vaudemont. The King's daughters had cloth-of-gold and cloth-of-silver gowns for the wedding of M. d'Urfé's son, and, as she has not such a gown, she expects to have one for that wedding. If the writer had the means she would have the Queen's *touret* lengthened. Her rubies will do, as her best pearls have been set between. The princesses have begun to wear again fronts and linings of cloth of gold, which makes it dear. The writer wishes to

get enough to make the Queen of Scots a gown, so that she may be as well dressed as they. She can get it for 40 *écus* the ell, but the Queen must wait for it till the wedding, as it will be cheaper if it is paid in cash. She is persistent in asking the writer to have ciphers made for her dresses such as every one wears, but she has made her wait to hear the Queen's wishes. This long letter is in fulfilment of the Queen's orders, sent by Villemor. She begs the Queen to decide as to the payment of the apothecary and the Queen's alms. The Duchess of Guise informs her that the governesses of the King's daughters have two outfits a year; if the Queen will so honour her, she will attach her the more to her service. It is not so much for the value of the outfits, but to show that the Queen of Scots is of equal rank with the Princesses, and a Queen as well. She told the Cardinal that the Queen needed a new footman and he has given her one, who deserves the post, being the man who taught him to write and helped him in his study. Jehan and Gilbert are both married and serve three months in turn, so that there was only one, which was not enough. The Cardinal forgot to enter him on the list of the household, she begs the Queen to do so. Written from Paris on the 24th October.

A LA ROYNE EN ESCOSSE.

Madame, M. de Flamy, present porteur<sup>1</sup> s'en va par devers vous, qui ne fauldra a vous faire entendre de la bonne sante et prosperite de la Royne votre fille, qui est tres bonne, Dieu mercy, et devient fort grande et commence avoir la cognoissance et le jugement fort bon, continuant tellement son estude qu'elle commence d'entendre son latin.<sup>2</sup> Madame, j'ay entendu que l'on vous a envoye son estat: je vous supplie tres humblement donner ordre qu'elle aye des muletz pour sa chambre,<sup>3</sup> car c'est ung grand desordre de luy voir trayner son liect et les coffres de ses bagues sur chariotz de villages et a este en telle necessite qu'il a fallu emprunter des lits pour la coucher. Et quant a son argenterye, elle n'en a rien receu de ceste annee et m'a fallu prendre de tous costes ce qui luy a este necessaire; et si fault que tout ce qui luy est besoing pour sa chambre et pour sa personne se prengne sur cela. J'en ay parle si souvent a Monseigneur le Cardinal qu'il m'a dict qu'il en avoit ordonne assignation de trois mil francs, qui

<sup>1</sup> *M. de Flamy, present porteur.* See preceding letter.

<sup>2</sup> *Elle commence d'entendre son latin.* Brantôme praises her learning.

<sup>3</sup> *donner ordre qu'elle aye des mulets pour sa chambre.* See Letter CLI.

est bien peu pour satisfaire aux despences qui y sont requises. Encores ne scay je quand ils viendront. Ce ne sera jamais si tost que les marchans le desirent, s'il fault quelque necessite tant pour sa personne que pour sa chambre, on les renvoye vers moy qui n'ay nul moyen si ce n'est du mien propre. Parquoy, Madame, il vous plaira considerer ce qu'il luy peult estre necessaire pour sa personne et pour sa dicte chambre et en ordonney selon votre volunte, et que ce que vous ordonnerez soit paye par quartier comme le reste de sa maison car prendre ainsi a credit il couste beaucoup plus et en fault prendre la ou on peult, bon ou mauvais. Je ne faudray a vous envoyer les contes de toute la despence qui en sera faicte par mon ordonnance. Je luy eusse faict faire beaucoup de petites choses de quoy elle a grande necessite comme des fers, boutons, dorures d'or, cottoyres et beaucoup d'autres menues besongnes mais l'argent est si court que l'on ne veult rien faire a credit.

Madame, je n'eusse pris la hardiesse de vous en escripre, n'est este l'expres commandement que Madame votre mere m'en a faict, et aussi qu'elle est asseuree que vous entendez qu'elle soit preferee comme la raison le veult. La Roynne votre fille se dellibere bien s'il vous plaist luy en donner le moyen de se bien mettre en ordre aux nopces de Monseigneur de Vauldemont.<sup>1</sup> Mesdames ont eu des robbes de toille d'or et toille d'argent aux nopces du filz de M. d'Urfe,<sup>2</sup> qui furent dimanche dernier et pource qu'elle n'en eut point, elle s'attend en avoir aux nopces de mondict Seigneur de Vauldemont : il vous plaira en ordonner votre bon plaisir. Si j'eusses eu le moyen, le luy en eusses achete deux tables de diamant pour alonger son thouret<sup>3</sup> qui luy est tout court. Quant a ses rubiz ilz luy servent bien car j'ay faict mettre de ses plus belles perles qu'elle avoit en

<sup>1</sup> *aux nopces de M. de Vauldemont.* See Letter CLVII.

<sup>2</sup> *M. d'Urfe.* See Letter XCH.

<sup>3</sup> *son thouret.* *Tour or bordure de touret* was the name given to the jewelled framework on which was stretched the high ruff at the back of the neck. See Andrew Lang, 'The Portraits and Jewels of Mary Stuart' (*Scot. Hist. Review*, April 1906).

chaton entre deux. Les princesses ont reprins maintenant les devantz et les doubleures de drap d'or qui les faict rencherir : j'en ay cuyde prendre pour faire une robbe a la Royne votre fille pour estre en aussi bon ordre que Mesdames, qui n'estoit pas grand chose ; et si m'ont voulu vendre quarante escus l'aure. Qui a este cause que je l'ay faict contenter d'en avoir jusques aux nopces de mondict Seigneur de Vauldement, car, ayant argent comtent, on en trouvera de la meilleure. Elle est tousiours apres moy pour luy faire des chiffres pour mettre sure une robbe comme on en porte maintenant, mais j'ay remis tout cela a quand il vous plaira ordonner qu'elle aye pour y satisfaire. Madame, ma longue lettre est pour observer le commandement qu'il vous a pleu me faire par les lettres que Villemor m'a apportees : il vous plaira aussi de ordonner pour son appoticaire, car il m'a dict que le bureau le renvoye sur la despence de sa chambre, et semblablement pour ses aulmosnes. Madame, Madame votre mere me commande vous faire entendre que toutes les gouvernantes des filles de Roy ont tousiours eu deux habillemens l'annee : s'il vous plaisoit me faire tant d'honneur et de bien que de m'en ordonner, vous m'obligerez de plus en plus au service que je suis tenue de faire, et a prier Dieu pour vous. Ce que j'en foys, Madame, n'est point tant pour la vallue que affin qu'on congnoisse que la Royne votre fille est du reng des aultres et Royne d'avantage : je ne m'en suis voulu adresser que a vous, car si ce n'est votre bon plaisir je n'en voudroys jamais parler.

Madame, ayant faict congnoistre a Monseigneur le Cardinal la necessite que la Royne votre fille avoit d'ung valet de chambre, il luy en a donne ung qu'il y a longtemps qui l'avoit merite ; qui est celuy qui luy appris a escrire et beaucoup aide a son estude et aultre service qu'il luy a faict de longue main. Jehan et Gillebert sont mariez, servantz par quartier et n'y en avoit tousiours que ung qui ne povoit satisfaire au service. Monseigneur le Cardinal l'oublia dernièrement a le mettre en l'estat toutesfoys il l'a tousiours faict servir depuis. Je vous supplie tres humblement, Madame, le y vouloir mettre a ce premier, car il l'a

non plus que vous servira vostre propre et [      ], assurant que n'avez homme ny en Escosse ny en France qui plus soit a vostre commandement que moy. Surquoy, Monsieur, je prieray le Createur vous donner bonne vye et longue. De Chastellerault ce dernier jour d'octobre 1554. †Monsieur, le porteur de la presente est filz unique du Sieur de Brouston,<sup>1</sup> depuis nagueres decede au service du Roy, quy m'a pryay [      ] escrire ce mot pour vous supplier bien humblement l'avoir pour recommande et luy donner telle faveur en ces affaires<sup>1</sup> que congnoistres estre de raison ; se que je n'ay voulu luy refuser tant pour l'amytye que j'ay tousiours portee audiet sieur son pere que pour l'esperance que j'ay de le veoir homme pour faire service au Roy.†

## CLXIX

*From Antoine de Laye to the Queen Dowager*

[1554 ?] Vol. iv. 101.

He has neither help nor hope regarding what the Queen had promised save in God and her. So that if she will not show her usual kindness he is certain not to have that gift. He writes that instead of promotion, which he had hoped for in the service of the Queen of Scots and herself, he will have nothing but shame, in spite of having served well and faithfully ; and, not to weary the Queen with a long and annoying tale, he has asked M. d'Oysel to speak for him. Written from Fontainebleau on the 26th November.

A LA ROYNE EN ESCOSSE.

Madame, je n'e moyen ne recours touchant ce qu'il vous a pleu me donner et promettre sinon que a Dieu et a vous. En sorte, Madame, s'il ne vous plaist user a ce coup en mon endroiet de vostre accoustumee vertu et bonte je me tiens pour certain de n'avoir pas ce don : je vous escrips presentement en facon que au lieu de acroissement de bien et d'honneur que je pretendoys acquerir en vous faisant servisse et a la Royne vostre fille je me trouvere y avoir acquis une belle honte et sans avoir faict faulte d'avoir

<sup>1</sup> filz unique du Sieur de Brouston. See Letter CLXIII.

† † inserted,

bien et fidellement servy en ce que j'e este amploye. Et parce, Madame, que je crains de vous ennuyer de ce long et facheulx propos, je supplie M. d'Oisel de me faire tant de bien de vous faire entendre de ma part chose dont je vous supplie tres humblement, Madame, qu'il vous plaise le vouloir croire. Et en cest endroit je supplie Nostre Seigneur, Madame, qu'il vous doinct tres heureuse vie et longue avecques l'entier acomplissement de vos heureulx desirs. De Fontainebleau, ce xxvj<sup>e</sup> jour de novembre.

vostre tres humble et tres hobeissant serviteur

ANTHOYNE DE LAYE.<sup>1</sup>

*Endorsed*, Laye du xxvj<sup>e</sup> novembre.

## CLXX

*From Du Faultray to the Bishop of Ross*

1554. Vol. iv. 148.

He has received his letter for Scotland and will not forget to hasten the procuring of his passport, of which he will speak to M. de Noailles as he passes through England, so that when M. de Noailles has received the request of the Queen Regent, he may procure it. Written from Chinon on the 6th December 1554.

A MONSEIGNEUR, MONSIEUR L'EVEQUE DE ROSSE.

Monseigneur, j'ay receu par ce porteur la depesche qu'il vous a plu m'envoyer pour Escosse, que j'auray en telle recommandation que doibt ung vostre serviteur, et n'oubliray au surplus de solliciter l'expedition de vostre passeport. De quoy je parleray a Monsieur de Noailles<sup>2</sup> a mon passage par Angleterre affin que, ayant receu les lettres supplicatoires de la Royne Regente d'Escosse, il le face d'aautant plustost depescher. Vous supplyant tres humblement, Monseigneur, me faire tant d'honneur de croire que, en cest endroit et touz aultres ou il vous plaira a me commander, vous aurez a jamays ung affectionnee

<sup>1</sup> *Anthoyne de Laye*. Probably Antoine de Layac, *fannetier* in the Queen of Scots' household with 300 *livres* of wages.

<sup>2</sup> *Monsieur de Noailles*. See Letter CIX.



serviteur aultant desireulx de vous veoir que de bon cueur  
je pryé Nostre Seigneur vous donner en parfaicte sante,  
Monseigneur, tres longue et tres heureuse vye. De Chinon  
ce vj<sup>e</sup> jour de decembre 1554.

vostre plus humble et obeissant serviteur

DU FAULTRAY.<sup>1</sup>

# CLXXI

*From Claude de l'Aubespine, Secretary of State, to the  
Queen Dowager*

1554. Vol. iii. 88.

Until Du Faultray's return, the Queen will only have this short letter. He will not forget to inform her of what happens, and trusts it may be such good news as to make up for his long delay in writing. But the reason for that was his long illness. Written from Saint Germain-en-Laye on the 29th December 1554.

A LA ROYNE, LA ROYNE DOUAIRIERE  
REGENTE D'ESCOSSE.

Madame, actendant le retour du Faultray, vous aurez ceste petite despesche par ou vous scaurez, Madame, comme toutes choses vont de tous coustez et ce qui surviendra et son partement. Je n'oubliray a la vous faire scavoir bien au long. Dieu vueille que ce puissent estre si bonnes nouvelles que vous aiez occasion de les prendre pour recompence de si longtemps que j'ay este sans vous escrire, dont je m'asseure, Madame, qu'il voz aura pleu m'excuser a cause de ma longue malladie et me tenir tousiours en votre bonne grace a laquelle je me recomande tant et si tres humblement que faire puis, priant Dieu, Madame, vous donner tres bonne et tres longue vye. De St. Germain-en-Laye le xxix<sup>e</sup> jour de decembre 1554.

vostre tres humble et tres obeissant serviteur

DE L'AUBESPINE.

*Endorsed*, M. de l'Aubespine, du xxix<sup>e</sup> de decembre 1554.

<sup>1</sup> *Du Faultray*. There are in the *Calendar of Scottish Papers* (Eliz.) two letters from Jean du Faultray, who may be the same person,



## CLXXII

*From Charles, Cardinal de Lorraine, to his sister*

1554. Vol. ii. 146.

Recently the King, desiring to visit his children, wished to travel post to Blois, during which time all were free to go to their own homes. Wherefore the writer went to his abbey of Cluny, and on his return received the long letters from his sister, which she wrote by the captains returning from Scotland. He will answer them in detail in a few days, but writes this note to say that M. de l'Aubespine has shown him a copy of the account of their doings. He will only add that he would be greatly pleased if they could succeed in their terms of peace, for, besides the public good, it would be pleasure to him to know that the Queen was at peace. So he will do all he can to arrive at that end, and will inform her how matters go. The Queen her daughter is well, as is their mother and the rest of the family. The sisters of D'Aumale and Elbœuf are both with child; the Duchess of Guise, who is at Joinville with her husband, writes that she is in the same condition. God gives them the happiness of many heirs. Written from Saint Germain-en-Laye on the 29th December 1554. †They hope that the marriage of M. de Vaudemont will be in Paris during Carnival, and wish that she could be there; she will hear all about it.†

A LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, ces jours passez le Roy desirant veoir Messieurs ses enfans a voulu faire ung voyage en poste jusques a Bloys pendant lequel il nous donna congie a tous d'aller en nos maisons. Au moyen de quoy, moy affectionne de visiter mon abbaye de Cluny pour donner ordre a quelques affaires qui s'y presentoyent ou ma presence estoit bien necessaire, suis este fayre ung tour jusques la, et a mon retour, ay recules longues lettres qu'il vous a plu m'escrire par vos capitaines qui sont retournez d'Ecosse; ausquelles pour ceste heure ne vous feray longue responce, remettant a quelques jours d'icy a vous satisfaire entierement sur chacun point du contenu d'icelles. Ce pendant, n'ay voulu laisser passer l'occasion qui s'offre maintenant sans vous faire ce mot vous dire que M. de l'Aubespine m'a

---

† † inserted.

montre ung extrait par articles et toutes noz occurences par lequel et la depesche qui vous est faict presentement, entendrez tout le discours de noz affaires, qui me garde de vous en faire redicte. Seulement vous diray, Madame, que ce me seroit ung extresme plaisir s'il plaisoit a Dieu faire reusir quelque bonne yssue des termes ou nous sommes entrez de la paix, car oultre le bien et l'utilite public, ce me seroit ung aise indicible de vous veoir en repos. Et croyez que s'il plaist au Roy me faire cest honneur de me commettre le voyaige pour l'exécution de cest affaire, ainsy qu'il semble en volonte de faire, je n'oubliroy rien de tout ce que je verray estre requis pour parvenir a un tel bien et ne faudray a vous tenir advertye de ce qui succedra. Et combien que soyons sur ces propos, si ne laissons nous pour cela de dresser noz provisions pour la guerre, comme j'espere vous desduyre plus particulièrement par ma premiere depesche. Vous advisant ce pendant que la Royne votre fille se porte tres bien, Dieu mercy et va de jour en jour augmentant en toutes choses. Madame notre mere et le reste de noz parens sont en pareille disposition. Noz seurs d'Aumalle et d'Elbœuf<sup>1</sup> sont fort grosses et prestes a gesir dedans peu de temps. Madame notre seur<sup>2</sup> qui est a Joinville avec M. nostre frere m'a escript ces jours passez qu'elle se doute d'estre grosse de deux mois; par la, Madame, povez juger que Dieu ne nous veult laisser sans heritiers, qui est le plus grand heur qu'il nous peust envoyer. Je le supplie y vouloir adiouxter la continuation de votre bonne sante, et qu'il vous doint, Madame, apres m'estre recommande tres humblement a votre bonne grace, tres heureuse et tres longue vie. De Saint Germain en Laye ce xxix<sup>me</sup> jour de decembre 1554.

† Madame, nous esperons que les nopces de Monsieur de Vaudemont seront a Paris<sup>3</sup> a ce Quaresme prenant, qui ne

<sup>1</sup> *Noz seurs d'Aumalle et d'Elbœuf.* See Letter CLIV.

<sup>2</sup> *Madame notre seur.* Anne d'Est, Duchess of Guise.

<sup>3</sup> *Les nopces de Monsieur de Vaudemont seront a Paris.* See Letter CLVII.

† † inserted.

sera sans vous y souhaitter et [ ]<sup>1</sup> vous serez de tout  
amplement advertie.†

votre tres humble et tres obeissant frere

C. CARDINAL DE LORRAINE.

*Endorsed*, Monseigneur le Cardinal de Lorraine du xxix<sup>me</sup>  
decembre 1554.

### CLXXIII

*From Claude de Pons, Demoiselle du Mesnil, to the  
Queen Dowager*

[1554.] Vol. iv. 12.

She makes bold to write to the Queen to thank her for her appointment to the household of the Queen of Scots. She is anxious to do well, and, although she feels herself unequal to the work, will do all in her power to content the Queen. She begs the Queen also to allow the Queen of Scots to take one of her nieces into her service; for such a favour she would be more beholden to the Queen.

A LA ROYNE EN ESCOSSE.

Madame, se quy m'a faict prendre sete hardiesse de vous escrire est pour vous remercier tres humblement de la bonne grace en quoy Monsieur le Cardinal me faict antendre qu'il vous plect me tenir, quy a este cauze qu'il me faict se bien et honneur me metre an l'estat de la Rene vostre fille, a laquelle j'e fort bon voulloir de faire service, combien, Madame, que je me sans incapable d'essercer la charge quy luy a plue me bailler. Toutefois je metere poine, avec l'aide de Dieu, d'en faire devoir, lequel suplie me fere sete grace que se puisse estre a son honneur et a vostre contentement.

Madame, s'il vous plesoit me fere tant de bien et honneur de permettre a la Rene vostre dictre fille prendre a son service ungne de mes niesces que j'e nourie depuis l'age de cinq ou six ans, vous m'obligeriez de plus en plus de ferre a vous et a elle tres humble service et a prier Nostre Seigneur pour vostre bonne sante et prosperite, lequel je suplie,

<sup>1</sup> illegible.

† † inserted.

Madame, vous donner longue et heureuze vie, et a moy sete here que aies mondict service agreable, et demeure a james.

vostre tres humble et tres hobeissante servante a james

CLAUDE DE PONS.<sup>1</sup>

## CLXXIV

*From Henri II. to the Queen Dowager*

1554-5. Vol. i. 75.

Knowing Alexander Levollis of the company of Captain Cullane to be a brave and experienced man and devoted to his service, he sends him to Scotland on further service. But as he and a servant in self-defence killed a certain James Cheyn, he fears the rigour of the law and does not dare to return. Wherefore the King, in consideration of services done him by the said Levollis, begs that the Queen will obtain his pardon. Written from Saint Germain-en-Laye on the 17th January 1554.

A MA BONNE SEUR LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSE.

Madame ma bonne seur, ayant congneu pardeca Alexandre Levollis, lieutenant en la compagnie dont a la charge le Cappitaine Culan,<sup>2</sup> personnaige vaillant et experimente et oultre cela fort affectionne a mon service comme il en a tousiours faict demonstration en tous les affaires ou il a est employe, j'ay advise l'envoyer pardela avec les gens de guerre que j'y faictz passer pour continuer ledict service selon la devotion que je scay qu'il en a. Mais d'autant que, ayant este recherche il y a quelque temps en sa personne par feu Jacques Cheyn, il advint que en son corps deffendant il tua avesques ung sien serviteur ledict Cheyn ; au moyen de quoy, craignant rigueur de justice, il n'ause seurement retourner pardela. A ceste cause, je vous prie,

<sup>1</sup> *Claude de Pons*, Demoiselle de Mesnil, who wrote to the Queen before 1551 (see Letter LXII.), is not in the list of the household given by De Ruble (*Première Jeunesse*, p. 281-2), but is mentioned in the list of 1555-6 as *gouvernante des filles*, at a salary of 200 livres.

<sup>2</sup> *le Cappitaine Culan*. Mentioned in Lesley, vol. ii. p. 403, and in *The Diurnal of Occurrents*, p. 55 ; the name is given as *Cullane*.

Madame ma bonne seur, que ayant esgard aux services que m'a cy devant faictz ledict Levollis et qu'il desire faire au royaume d'Escosse, l'avoir en cest endroict en telle recommandation qu'il puisse obtenir grace et pardon dudict meurtre et seurement et sans danger de sa personne retourner par dela et y resider pour s'employer aux affaires qui s'y presenteront ; comme j'espere qu'il fera et que luy en donnera encores plus d'occasion la grace qu'il recepvra en cela de vous : priant Dieu, Madame ma bonne seur, qu'il vous ayt en sa sainte et digne garde. Escripte a St. Germain en Laye le xvij<sup>e</sup> jour de janvier 1554.

votre bon frere

HENRY.

*Endorsed*, Lettre du Roy du xvij janvier 1554.

## CLXXV

*From Henri II. to the Queen Dowager*

1554-5. Vol. i. 76.

He sends Villemor, the bearer, completely informed of his mind on all matters. Nothing was forgotten in Du Faultray's despatches which Villemor cannot supply, giving news also of the Court. Written at Fontainebleau on the 22nd March 1554.

A MADAME MA BONNE SEUR LA ROYNE

DOUAIRIERE, REGENTE D'ESCOSSE.

Madame ma bonne seur, je vous renvoye Villemor present porteur amplement instruit et adverty de mon intention sur tout ce que je vous scauroys escrire, n'ayant comme il me semble riens este obmis par la depesche de du Faultray, a quoy celle dudict Villemor ne satisfait. Qui me garde vous faire plus longue lettre, m'en remectant a luy, qui vous en scaura bien rendre bon compte, et des bonnes nouvelles de toute ceste compagnie ; priant Dieu, Madame ma bonne seur, vous avoir en sa sainte et digne garde. Escript a Fontainebleau le xxij<sup>e</sup> jour de mars 1554.

votre bon frere

HENRY.

*Endorsed*, Lettre du Roy du xxij<sup>e</sup> de mars 1554.

## CLXXVI

*From Jeanne de Savoye, Countess of Vaudemont,  
to the Queen Dowager*

[1555 ?] Vol. i. 96.

M. d'Oysel has informed her that he was travelling to Scotland, so she writes to inform the Queen of the good health of the Queen of Scots. She would gladly see the Queen return to Court so that she could do her the service she owes, and she thanks the Queen for her remembrance of her.

A LA ROYNE DOIRIERE D'ESCOSSE.

Madame, M. d'Osir m'a faict ce bien de me dire quy s'an aloit par devers vous. Je n'e voulu falir a rendre mon devoir a vous escrire pour vous avertir de la sente de la Royne votre fille : vous asurant, Madame, que elle ce porte fort bien et ne faict que creste en grant deur et vertu. Je vous drois, Madame, que mon souet puis avoir lieu, j'arois ce bien que de vous voir en ceste compaignye,<sup>1</sup> estant la chouse de ce monde que je desire le plus pour avoys le moyen de vous pouvoir faire tres humble service encorres que gissoit (j'y soit), obligee. Vous m'en veles donne touiours plus d'ocasion, me fesant tant de bien et d'onneur que d'avoir souvenanse de moy, ne l'cant point merite, ne vous aiant james faict servyce ; mes je vous supplie tres humblement, Madame, croire, quant il vous plaira me faire ces honneur que de me commende, que vous n'arez james servente quy vous obeisses de myleur ceur que moy. Je ferez fain a ma lestre apres avoir prie le Createur vous donne, Madame, en sente tre bonne et longue vie, et a moy votre bonne grace a laquelle tres humblement me recommande d'osi bon ceur que je veu demeure

votre tres humble et tres obeisante servente

JEHANNE DE SAVOYE.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> See Letters CLIX. and CLX.

<sup>2</sup> *Jehanne de Savoye*. Jeanne de Savoie, daughter of Philippe de Savoie, Duke of Nemours, and Charlotte d'Orléans, sister-in-law to the Queen Dowager. She was born in 1532, and married, in 1555, to Nicolas de Lorraine, Comte de Vaudemont, younger son of Antoine, Duke of Lorraine. It appears probable that this letter was written about the time of her marriage.

## CLXXVII

*From Monsieur de Noailles to the Queen Regent*

1555. Vol. iv. 42.

Although he wrote to M. d'Oysel to inform the Queen of the resolution taken by the King and the Emperor regarding the meeting of their delegates to arrange a peace, he could not let M. Rubay go without a letter to beg the Queen to hear him on certain details of the negotiations which he believes will be pleasing to her. From his knowledge of the gentleman he concludes that he will be very useful to the Queen. Written from London on the 8th May 1555.

A LA ROYNE EN ESCOSSE.

Madame, encores que j'aye escript par le Protestant<sup>1</sup> a Monsieur d'Oysel pour faire entendre a vostre Mageste la resolution prinse tant du couste du Roy que de l'Empereur sur l'assemblee de leurs depputez pour traicter de la paix,<sup>2</sup> si ay je pense de ne laisser aller Monsieur Rube<sup>3</sup> sans l'accompaigner de ce mot de lestre pour vous supplier tres humblement, Madame, de le vouloir croire d'aulcunes particularitez que je luy prie vous dire sur ce negoce, que j'estime vous seront assez agreables. Et me remettant a luy de vous en rendre bon compte, je vous diray seulement, Madame, que, par la cognoissance que j'ay peu avoir du dict Sieur Rube durant trois ou quatre jours de sejour qu'il a faict en ce lieu, il me semble que vostre Mageste en tirera par della beaucoup de service. Qui sera la fin en priant Dieu vous donner, Madame, en parfaicte sante, tres heureuse et longue vye. De Londres, ce viij<sup>e</sup> jour de may 1555.

vostre tres humble et tres obeissant serviteur

NOAILLES.

*Endorsed*, Noailles du viij may 1555.<sup>1</sup> See Letter CXX.<sup>2</sup> *la resolution prinse . . . pour traicter de la paix.* The peace of Vaucelles, 5th February 1556, was not signed till after the abdication of the Emperor in October 1555.<sup>3</sup> *Monsieur Rube.* Probably the man who became Vice-Chancellor of Scotland during the Regency of Marie de Lorraine. It is possibly to him that the following letter is directed.



## CLXXVIII

*From Bonnauld to M. de Rubay*

[1554.] Vol. iv. 126.

He does not expect these lines to count as a letter, but only as thanks for his remembrance of the writer and for his liberality. He sends his boy Étienne to tell him so, and, if he will accept his coming in place of some of the letters the writer owes, he will be glad, as he is among the laziest of men as regards letter-writing, and only beaten by him to whom he now writes.

A MON BON SEIGNEUR ET SINGULIER AMI, MONSIEUR  
RAUBET, SECRETAIRE DE LA ROYNE.<sup>1</sup>

Monsieur le secretaire, je ne veulx que ce petit mot soit tenu en compte pour une lestre ny pour satisfaction de la vostre, mais seulement en attendant le payement pour vous remercier de la bonne souvenance et pource que vous m'aves preveu en benefices et liberalite je vous assure que vous aurez la teste rompue avec le temps apres mes lestres et *centuplum accipies*. Cependant je vous envoie mon garson Estienne pour vous en conter, et se le voulies recevoir en deduction de quelque partie des lestres que je vous doibz me feres plaisir car je suis le plus paresseux animal que le soleil regarde en matiere d'escripre, et ce n'est que vostre honneur de me vaincre en cela, mais en bonne volunte et amour james je ne vous cedere. *Tu ama me ut soles quaeso, et vale feliciter in domino, comendo me totum tibi: saluta praecox meo nomine amicos omnes Aulicos maxime meum medicum et dominum equitem auratum D. Joannis, praecipue autem gratulare meo nomine adventum D. Betancour regiae praefecti nobilissimi ac humanissimi.*

votre frere et parfaict ami et serviteur

BONNAULD.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> *Monsieur Raubet, secretaire de la Royne.* See preceding letter.

<sup>2</sup> *Bonnauld.* A M. Bonault is mentioned in Letter CLXV.

## CLXXIX

*From Antoinette de Bourbon, Dowager Duchess of  
Guise, to her daughter*

[1555.] Vol. ii. 38.

She has written so often in a month that the Queen will be weary, but she writes to say how grieved she has been since her arrival at Court to see the Queen of Scots with so few attendants. Madame de Parroys is very unwell, and for four or five months has not been able to accompany her mistress. Mlle. de Puiguillon is in her own home, Mlle. du Mesnil looks after the women; so there is no one to sleep in the Queen's room but her waiting-woman. The Queen of Scots is sorry and knows it is not correct. The Duchess does not believe Mme. de Parroys will be of much use, and thinks she would like to resign. The King and Queen and every one are of opinion that some one should be in attendance. The Duchess has asked Madame de Brene to be in attendance; she is related to the Duchess, who thinks she would please the Queen-Dowager. She is wealthy and, were it not for the sake of obliging them, would not consider the post. Until they know the Queen's wishes they will do what they can with Madame de Parroys. Should the Queen come to France the matter might be arranged, and passing through England she might be able to further the peace. Written from Paris on 13th May.

A LA ROYNE REGENTE D'ESCOSSE.

Madame, je vous ay tant de fois escrit depuis ung mois que je croy vous en lasere : set ne sera que pour vous dire comme j'ay porte poine depuis suis venue en la court voir la Royne votre fille sy seulle de fames pour estre pres d'elle. Madame de Paroy se port fort mal <sup>1</sup> et y a quatre ou sinc mois elle ne peult guyeres suyvre ny voir sa mestrece. Madame, selle de Peguyllon <sup>2</sup> est ches elle, Mademoiselle du Mesny <sup>3</sup> suit les filles, par ainsy ryens ne couche en sa chambre ny ne peult estre pres d'elle que ses fames de chambre. Sella me deplest; elle en est marrye et

<sup>1</sup> *Madame de Paroy se port fort mal.* See Letter CIII., and Labanoff, *Lettres de Marie Stuart*, vol. i.

<sup>2</sup> *selle de Peguyllon.* Guyanne du Breuil, Demoiselle de Puiguillon (or Peguillon), *dame d'atours*, wife of Gilbert de Beaucaire, Sieur de Puiguillon. See Letter CLI.

<sup>3</sup> *Mademoiselle du Mesny.* Claude de Pons, Demoiselle de Mesnil. See Letters LXII., CLI., and CLXXIII.

connest bien il n'est resonable. Je fais doute elle ne face james son proufit de la dite dame de Paroy et croy sy elle se poult retirer que se luy seret grant plesir. Elle dit des resons beaucoup quy seroye longues a escrire. Les voyent ainsy, le Roy et la Roynes et chacun de nous a este d'avis en vous atendant, l'on myst quelqu'un aupres d'elle, et pource plusieurs y pretandoye, j'avois avyse prier Madame de Brene<sup>1</sup> prendre sete poine de la suivre. Elle m'est parente et bonne amye et bien sage et honneste, et pour ne reconnestre que vous et seus quy vous touche, j'ay opynyon elle vous plera bien. Elle a beaucoup de biens et n'estet pour nous faire plesir, elle ne vouldret en prendre la poine. Se pendant et atendant votre venue, nous regarderons de contenter Madame de Parois et faire elle se retire pour se faire penser et essayer sy elle pourra guerir. Et sy plect a Dieu nous faire tant de grace permestre venyes pardeca, lors toute choses se pount conduyre selon que voires pour le myeux, et sy fesant se veage le Bon Dieu vous povet tant ayder que pasant par Engleterre puses mestre quelque pourpos en avent qui nous fit tant d'heur que nous mestre en espoir de paix, je vous estymeres la plus heureuse du monde. Je prie au tout Puissant, Madame, vous en donner la grace, avesques sante et bien bonne et longue vye. Set se xiiij<sup>e</sup> moy a Paris

votre humble et bonne mere

ANTHOINETTE DE BOURBON.

*Endorsed*, M<sup>me</sup> la duchesse douairiere de Guyse.

## CLXXX

*From the Secretary Jehan Bougouin to the Queen Regent*

1555. Vol. iv, 26.

Du Faultray brings the accounts of the servants of the Queen's household, of which the writer contrived to obtain a duplicate; he also sends

---

<sup>1</sup> *Madame de Brene*. The Maréchale de la Marche, Comtesse de Brene, related to Diane de Poitiers, Duchesse de Valentinois. See De Ruble, pp. 89-90.

a list of the increase made that year, compared with the past year, which he sent with Asquin. No one had a hand in making it but the Cardinal and Puiguillon, and the former signed it after the Queen of Scots had done so. The day before it was signed, the Duchess, the Queen Dowager's brothers, Madame de Parroys, and Puiguillon were together to sign it, but their daily disputes, which take place even before the Queen of Scots and the Princesses, caused the meeting to break up. Puiguillon, who has gone to Ardres to find the Cardinal, made another account in which he has not forgotten 200 *livres* for his wife's coach, and yet they both use his own coach; while he had not allowed for a coach for Madame de Parroys except the general one which she has used till that time. She fought for and obtained the allowance for a coach and has 300 *livres* for a coach and driver, and yet she has neither horse nor box, wherefore Puiguillon only allowed her a coach for the half-year, which would have been fair had he only done the same for his wife. The writer knows that the Queen, in the estimate she sent, did not allow them such things, and what she ordered has not been done: Maitre Jehan, who was to have been *valet de chambre*, is not, for the clerk whom Puiguillon put in that post holds it still. Puiguillon has increased Gillebert's pay, and does not forget his own interest. Puiguillon took wages for a porter and there is none. He has put in office one who was valet of Bourlemont, one of the Queen's ladies, because he desires a marriage between her and his son. All this the Queen Dowager could see if the treasurer would send his accounts, but he remains at Chateaudun with 1000 *livres* of salary and his brother's pay as well. They have greedy clerks who grasp what they can. Puiguillon has two paid footmen, calling himself first *maître d'hôtel*, in addition to the ordinary ones he has. The writer sends in detail the expenditure of the year till the end of June, including the stables and treasury; there is a duplicate of Madame de Parroys' list for the winter and summer clothing she wants like Madame d'Humières. She managed to get 1000 *livres* for the January quarter for cash expenditure, and only she and Maitre Jehan know how it went. She tried to get the Queen of Scots and the writer to sign it; he refused, but the Queen and the Cardinal countersigned the request for her clothing, though not the 100 *livres* for the footman, who was not in the estimates. He belonged to her and was husband to Haraucourt's nurse. No one knows what has happened to the money which the King gave the Queen of Scots at the fair of Saint Germain, nor what he gave before to go to the palace. Madame de Parroys obtained the appointment of Haraucourt to go to the funeral of the King of Navarre and 150 *écus*. He has served fifteen days of his quarter and Layac has only served once, although he should be present even if he does not serve. This is what the writer has learned since he wrote by Villemor. The Cardinal has ordered 100 *livres* to be given to Agathe for wedding clothes. All the payments of the Treasury have been done for three months by Eguilly, and for about three weeks by Puiguillon. The writer begs the Queen to remember the 1000 *livres* she promised him and his salary

of 100 *livres*. Written from Saint Germain-en-Laye on the 15th July 1555.

A LA ROYNE REGENTE EN ESCOSSE.

Madame, Du Faultray vous porte l'estat des serviteurs de la maison de la Royne vostre fille, duquel j'ay trouve moyen avoir le double suyvant lequel, Madame, je vous envoie en ce paquet l'augmentation qui y a este faicte en ceste annee, oultre ceulx de l'an passe, dont je vous envoiay ung double appostille par le Sieur d'Asquin,<sup>1</sup> et n'y a eu a la facon fors Monseigneur le Cardinal et le Sieur de Puiguillon, l'ayant ledict Seigneur signe pour apres le faire signer a la Royne vostre dicte fille. Le jour de devant qu'il feust signe, Madame vostre mere et Messigneurs voz freres estoient ensemble pour cest effect, aussi estoit Madame de Parroy et ledict Puiguillon, mais les contentions, qu'ilz ont journellement et [ ] alors, et ont le plus souvent devant la Royne vostre fille et Mesdames a la veue de tout le monde qui s'en moque, a este cause que cela fut rompu. Le dict Sieur Puiguillon estant alle a Ardres trouver mondict Seigneur le Cardinal l'auroit ja dresse ou il n'a oublie deux cens livres pour le charroy de sa femme, et le charroy de luy sert a tous les deux et n'en avoit point mis pour la dicte dame de Parroy sinon qu'elle le seroit menee sur le charroy commun<sup>2</sup> comme elle a este ceste annee jusques a ceste heure ; mais elle debattit si bien qu'elle l'a gaigne et a iij cens livres pour le charroy et charretier et si n'en a pas ung ne cheval ne malle. Quoy voyant, ledict Puiguillon ne la fait assigner que pour la demye annee qui est a escheoir, qui n'est mal faict s'il en eust autant faict pour celuy de sa femme. J'ay entendu, Madame, et aussi par vostre commandement le dis-je quant j'arrivay que ne voulliez ilz en usassent en ceste sorte et que par l'estat que envoiastes par Boidouys ilz l'eussent plus, et pareillement aultres

<sup>1</sup> *le Sieur d'Asquin*. See Letter CXXXVI.

<sup>2</sup> *le charroy commun*. See Letter CLVIII. A letter from Mme. de Parroys (No. CLXVII.) illustrates what was a continual difficulty for the Court : the question of transporting beds and other furniture from place to place.

choses qui n'ont este observees, mesmes de Maitre Jehan,<sup>1</sup> qui s'atendoit estre vallet de chambre, n'est que vallet de garderobbe et le clerc d'office que y a mis ledict Sieur de Puiguillon est demeure en son entier. Je ne scay s'il eust deppendu aussi bien de l'autre s'il l'eust este, car il a bien sceu faire augmenter Gilbert et ne luy ne l'autre n'oublient ceulx qui leur touchent, combien, Madame, que le tout gist en vostre bon vouloir. J'ay sceu que ledict Sieur Puiguillon a prins les gaiges de portier et sy n'y en a point qui serve d'*ar*, c'estoit son palefrenier qui estoit en l'estat au lieu duquel y a mis son lacquaiz qui le sert a la chambre et n'exerce point cest estat. Davantage y a mis ung ayde de panneterie qui estoit vallet de Bourlemont, damoiselle de la Royne, parce qu'il pense faire le mariage de son filz avec elle ainsi que l'on dict. Vous pourriez veoir cela, Madame, si le tresorier<sup>2</sup> avoit rendu son compte, lequel ne bouge de Chasteaudun et a M livres d'estat sans vjxx livres d'estat et xx livres de pension que a son frere. Ilz ont de petitiz commis affamez qui ne touchent que a mordre. Oultre ce, ledict Puiguillon prent deux valletz a l'argent, s'intitulant premier maistre d'hostel, sans ceulx qu'il a a l'ordinaire, et est dict par l'estat que les aultres maistres d'hostel n'en auront qu'ung a l'argent et deux a l'ordinaire.

Madame, je vous envoie, par le menu, la deppence de ceste annee jusque au dernier jour de juin passe, tant de l'escurie que chambre aux deniers, au bout de laquelle est celle de l'argenterie en ce que j'en ay eu congnoissance ; ainsi, Madame, qu'il vous plaira veoir oultre y a le double des habillements d'hiver et este<sup>3</sup> que Madame de Parroy veult prandre, comme faict Madame d'Humieres, et aussi le double des parties de son liect et ce que le tapissier qui l'a faict en demande. Elle a tant crie qu'elle a eu en maniement mil livres pour le quartier de janvier, fevrier

<sup>1</sup> *Maitre Jehan*. Mentioned in Letter CLXVII.

<sup>2</sup> *le tresorier*. In Letter CXLVII. Bouguin notes how Jaques Girard, treasurer to the Queen Regent, had made a post in the household for his brother Pierre, without, as he thought, sufficient excuse.

<sup>3</sup> *le double des habillements d'hiver et este*. See Letter CLXVII.

et mars pour l'argenterie et n'y a eu que son Maitre Jehan et elle qui en ayt eu la congnoissance, et vouloit ung jour que la Royne vostre fille signast les parties qu'elle luy en apporta et apres je les contresignasse, ce que je rompiz. Si elle a bien sceu faire signer a ladicte dame et depuis a Monseigneur le Cardinal ses habillemens d'hiver et este de l'an passe, alleguant qu'elle les vouloit avoir comme Madame d'Humieres. Toutefois elle n'en est paye, aussi fist elle signes une ordonnance de C livres pour le lacquaiz de charriot, qui n'estoit encores en l'estat; il est de sa main et mary de la nourisse de Haraucourt, qui est femme de chambre des filles, donnant a entendre que celuy de chez la Royne en a autant; il est vray, mais il n'a point d'ordinaire comme cestuy. Elle a eu une estatz que le Roy donna dernièrement a la Royne vostre fille a la foire de St Germain, l'on ne scait qu'ilz sont devenuz ne la plus-part de deux aultres qu'il auvoit donnez au paravant pour aller au palais, et m'a l'on dict qu'il n'est pas jusques a faire faire des soulliers et bonnetz a Haraucourt de ce qu'elle prent trop. Elle luy a faict donner la commission pour aller au funerailles du feu Roy de Navarre,<sup>1</sup> et a eu par ordre de Monsieur le Cardinal, cent cinquante escutz soleilz. Il a servy environ quinze jours en son quartier et Layac,<sup>2</sup> qui est a present icy, n'a jamais servy qu'une foys, et encores il soit present dans la salle si ne sert il point. Voila, Madame, la verite de tout ce que j'ay congneu depuis vous avoir escript par Villemor. Aussi mondict Sieur le Cardinal a ordonne cent livres a Agathe<sup>3</sup> pour les habillemens de son mariage. Tout ceste depense de chambre

<sup>1</sup> *au funerailles du feu Roy de Navarre.* Henri d'Albret, King of Navarre, husband of Marguerite, sister of François 1<sup>er</sup> and father of Jeanne d'Albret, Queen of Navarre.

<sup>2</sup> *Layac.* See Letter CLXIX.

<sup>3</sup> *Agathe.* Agathe Burgensis, *femme de chambre* at 40 lires a year, is in the list of the household given by De Ruble (*Première Jeunesse*, pp. 281-2), and also in a list contained in the *Dépenses de la Maison Royale*, 1549-55 (Register House), which is for the year 1555-6. The accompanying complete account of the expenses of the Queen of Scots' household for the same year is probably the one to which Bouguin makes allusion. The various details he criticises find a place in the account which is signed 'Marie' and 'Ch. Cardinal de Lorraine.'



aux deniers n'a este manye que trois mois par Eguilly et a diverses fois environ trois semaines par ledict Puiguillon. Si n'a l'on pour leur absence laisse d'espargner et faire aussi bon mesnage que quant ilz y sont.

Madame, il vous plaira avoir souvenance des M livres qu'il vous a pleu me donner et des cent livres de pension, et les faire coucher en gaiges, Madame, je supplie Nostre Seigneur vous donner en tres bonne sancte tres bonne et tres longue vie. De St Germain en laye ce xv<sup>me</sup> de juillet 1555.

vostre plus que tres humble et tres obeissant subject,  
serviteur et secretaire,

BOUGOUYN.

*Endorsed*, Bougouyn du xv<sup>e</sup> juillet 1555.

# CLXXXI

*Claude Antiez, dit Villebeton, to the Queen Dowager*

1555. Vol. iv. 102.

A year ago the Queen wrote how displeased she was with his son, which grieved him so that he was ill for nearly six months. He answered the letter by his nephew d'Alonville. She had also written that he should hear from her by her controller Jehan Bougoin, but has not done so. She had told him that she would find him a post, but since her departure he has had no work. Her treasurer Ligier Cheneau wrote that the Queen had taken exception in his accounts to the sum allowed for the purchase of silk and woollen cloth for her ladies which she ordered the writer to buy in Rouen. He bought them and sent them by Pierre Rate, and the price was about 370 or 380 *livres*. Written from Villebeton on the 25th June 1555.

A LA ROYNE.

Madame, illi a ung an pase que vous plut m'ecripre ungne lettre par lequel [ ] vostre varlet de chanbre pour le mal contantemant que v[ous] aviez de la folie de mon filx qui me donna telle facherie en mon cuer que j'en ai aiste malade bien prest de six mois. Je fis reponse a vostre dicte lettre par mon nepveu d'Alonville, gendre de la demoiselle la Coulombe.

Madame, il vous plut ausi m'ecripre que vous me feries

antandre vostre intansion par le controleur Jehan Bougoin,<sup>1</sup> lequel Bougoin diet n'avoir hu nulle charge de vous me dire rien par vostre commandement. Je m'actandois que vous me fairies quelque bien suivant, Madame, ce que vous en avois suplie tres humblement.

Madame, vous me proumistes en prenant conge de vous que dedans [ ] ans vous me donneries ung maistre et que vous me retenies tousiours vostre maistre d'oustel et n'ai point print de parti qui ni hait hu [ ] ans pases et si n'ai encore de set heure servi personne.

Madame, vostre argentier, Ligier Cheneau<sup>2</sup> m'a escript que vous faictes difigulte de lui alouer en ces contes l'argent qui bailla pour vous achetes des draps de soie et de l'estainet pour abiller vos filles que vous me commandastes vous achetes a Rouan en m'en allant a ma maison. Se fut en prenant conge de vous; je n'e point de souvenanse que ies alouai a vostre diet argentier la somme qui bailla pour acheter lesdix draps de soie et d'lainne lesquels je vous envoiai par Piere Rate, aide de vostre fouriere. Madame il y avoit eu la somme de ce qui m'en peut souvenir trois cens soisante et dix ou quatre vingt livres de ladiete partie ie ne lui en *araiti mer* par ce que je m'en venois a ma maison.

Madame, je suplie Dieu vous donner en tres bonne sante bonne et heureuse vie. De vostre petite maison de Villebeton, ce xxv<sup>e</sup> jour de juing l'an mil cinq cens, cinquante cinq.

vostre tres humble et tres obeisant serviteur

CLAUDE ANTIEZ.

*Endorsed, Villebeton.*

## CLXXXII

*From Jacques Bertrand to the Queen Dowager*

1555. Vol. iii. 138.

He had sent a copy of what was owed by the late Duke of Longueville to his father by the hand of one of the Queen's gentlemen, who was

<sup>1</sup> *le controleur Jehan Bougoin.* See Letter CXLI.

<sup>2</sup> *vostre argentier, Ligier Cheneau.* See T.A.X. (1551-9) for entry concerning him in June 1554.

taken prisoner by the English and the papers lost. So he sends other copies by which the Queen will see that the debts, including interest, amount to more than 500 *francs*. If the Queen would have the kindness to give him a post in the household of the Queen her daughter in consideration of his family's long services to the house of Longueville and inform her officers in France of it, he would willingly forgo the debt and send the papers to any one she would indicate. Written from Paris on the 31st July 1555.

A LA ROYNE.

Madame, je vous avoys envoye coppie de ce qui estoit deu par desfunct de bonne memoire Monseigneur que Dieu absolve a desfunct mon pere par l'un de voz valletz de chambre, nomme Jacques Talroit, lequel j'e entendu avoir este prins des ennemys et mesdits papiers perduz. Je voz en envoye aultres par lesquels congnoistrez les parties, comprins interest, monter plus de V cens francs. Madame, s'il vous plaist de votre grace me faire ce tant d'honneur et de bien me donner quelque honneste estat en la maison de la Royne votre fille, en consideration que mes predecesseurs et moy avons tousiours este tres humbles subgettz et serviteurs de votre maison de Longueville, pour avoir occasion m'employer a luy faire service ou bien de la Royne Leonard, de laquelle moy indigne suys secretaire inutile pour le present pour les discours qui regnent, et si il vous plaise ainsi le mander a ceulx de pardeca qui feront son premier estat ce ordonner que y soys couche a telz gaiges honnestes qu'il vous plaira en esgard a ladite somme ainsi deue, tres volontiers la vous remectray, rendant tous et chacuns les tiltres et enseignemens es mains de qui il vous plaira ordonner.

Madame, en ce faisant, m'obligerez tousiours de plus en plus a prier Dieu pour votre bonne prosperite et sante et de toute votre tres illustre maison. Escript a Paris ce dernier jour de juillet 1555.

votre tres humble et tres obeissant subget et serviteur

JACQUES BERTRAND.

*Endorsed*, Jacques Bertrand, 1555.

## CLXXXIII

*From Charles, Cardinal de Lorraine, to his sister*

1556. Vol. ii. 147.

He has received the Queen's letters of the 1st and 10th of March and was glad to hear of her good health. Du Faultray will take all their news and tell what the writer thinks the Queen should do in the present state of her affairs. He will also tell about the Duke of Guise and her other brothers, who are in good health. They are marching towards the Abruzzi, one of the provinces of the Kingdom of Naples. He is on his way to Reims to see their mother and will return to Court after Easter. She will come to Montreuil (?) to see the Duchess of Guise. Madame de Parroys is ill at Paris, and it is nearly four months since she was with the Queen of Scots : indeed she has not been in attendance for some time. The writer is ill-pleased that the Queen, at her age, should have no one with her, although she is good and virtuous and behaves as well as if she had a dozen governantes. Still, it would be a good thing if the Queen would see about providing some one : people do not think that Madame de Parroys will live till Christmas. He begs the Queen to settle nothing till she has heard Du Faultray. Written from Villers-Cotterets on the 8th April 1556. † He begs the Queen not to give up the idea of coming to France, because it is very necessary. They must know when the King of England will leave and what arrangement he will come to with his wife. As for Madame de Parroys, she wishes to retire, and even had it not been for her illness they hoped that, on the Queen's coming, she would not have kept her, for she and the family are little obliged to her for what nearly cost the Queen of Scots her life. She has borne much, but can bear no more. The King and Queen would gladly see her with a lady of position. The King spoke of arranging her marriage, but much depends on the Queen's arrival. He would like the Maréchalle de la Marche, Comtesse de Brenne, to be her governante and would pay her well for it : the Queen desires it and the Queen of Scots, but the Duchess of Guise will give her opinion on the matter. As for M. d'Oysel, he thinks that the King, at her coming, will refuse her nothing. The Queen will have seen what the Queen of Scots and he wrote about the late Earl of Angus from Chantilly. The Queen of Scots is beautiful and pious, she rules the King and Queen. The Dauphin is not yet at Court, but will come after Easter. †

A LA ROYNE DOUAIRIERE D'ESCOSE.

Madame, j'ay receu les lettres qu'il vous a pleu m'escripre du premier et x<sup>e</sup> de mars, ayant este tres aise d'avoir par

† † inserted.

icelles cogneu votre bonne sante. Je ne vous y feray autre reponse ayant bien amplement instruict et informe du Faultray de toutes noz nouvelles et occurrences, et de ce qu'il m'a semble vous debvoir faire entendre de l'estat des affaires qui se presentent, mesmes de ce qui touche votre service ; l'ayant aussi charge de vous faire entendre des nouvelles de Monsieur mon frere, lequel et mes autres freres par les dernieres nouvelles que nous en avons eues, sont en tres bonne sante : ilz faisoient marcher le camp pour aller en l'Abruzze,<sup>1</sup> qui est l'une des provinces du royaulme de Naples. De ce qui surviendra, vous en serez tousiours advertye, saichant bien, Madame, que ce vous est grand plaisir d'en entendre de bonnes nouvelles. Je m'en vais jusques a Rems ou je trouveray Madame notre mere et seray de retour en ceste compaignie incontinent apres Pasques ; madiete dame nostre mere viendra aussy a Manthueil pour veoir Madame ma seur qui y est et se trouver aupres d'elle quant elle accouchera, qui sera bien tost. Au reste, Madame, je vous ay desia escript que Madame de Parrois est demeuree malade a Paris <sup>2</sup> et est en grand danger de devenir ydropicque, et desia en a grand commencement ; car il y a pres de quatre moys qu'elle ne porte sante et qu'elle n'a este aupres de la Royne votre fille comme aussy n'y estoit elle gueres souvent auparavant, ayant depuis quelques ans enca tousiours de moys a autre estee malade. Et me deplaist bien de veoir la Royne votre fille en l'aage qu'elle est sans avoir personne aupres d'elle ; encores qu'elle est tant sage et vertueuse qu'il n'est possible qu'elle se peust conduire plus sagement ne plus honnestement quant elle auroit une douzaine de gouvernantes. Toutesfois, Madame, il sera bon et vous plaira de regarder et pourveoir car ladiete dame de Parroy n'est pas pour la faire longue et n'a l'on opinion qu'elle sceust

<sup>1</sup> *ilz faisoient marcher le camp pour aller en l'Abruzze.* For details of the Italian campaign see De Bouillé, *Histoire des dues de Guise*, vol. i. pp. 337-45 and 349-96. According to De Bouillé it was in April 1557 that Guise advanced into Italy, but this letter is clearly dated 1556.

<sup>2</sup> *Madame de Parrois est demeuree malade a Paris.* See Letter CLXXIX. Parts of this letter are quoted by Labanoff.

vivre jusques a Noel. Si est ce, Madame, qu'il vous plaira de n'en rien arrester ne ordonner que vous n'ayez ouy parler du Faultray qui sera bien tost aupres de vous. Je feray fin de la presente par mes tres humbles recommandations a votre bonne grace, priant Notre seigneur vous donner en parfaicte sante, Madame, tres longue et tres heureuse vie. De Villiers Costeretz ce viij<sup>e</sup> jour d'avril 1556.

† Madame, je vous supplie ne point perdre l'anvye de venir icy,<sup>1</sup> car il est plus que necessaire : je vous manderay par du Faultray toutes choses au long mais surtout il fault veoir quant le Roy d'Angleterre<sup>2</sup> partira et quelle conclusion il ara faict avecques sa fame. Madame, quant a Madame de Parroys, elle se vouldra retirer et, quant la maladie ne l'eust contrainct, nous esperions bien a votre venue que vous ne'a luy laisseriez. Elle est fame de bien, maiz et vous et toute votre race luy seront a jamais mal attenuz et si a cuide couster la vie a la Royne votre fille, qui en a extremement et sagement endure tant qu'elle et moy avons passe qu'il ne fusse sceu, mais a la fin le tamps a decouvert tant de choses qui n'est plus possible les porter. Le Roy et la Royne desirent bien luy veoir une dame d'honneur de                    et m'a dit le Roy que puisques c'est ainsy il delibere la marier, chose dont je ne doubte si vous venez, mais si vous ne veniez, je ne le puis croire ; il vouldroit que Madame la marischalle de la Marche, Comtesse de Brenne<sup>3</sup> la fut. Il diet qu'il ne luy espargnera une bonne pansion pour luy faire accepter : la Royne le desire encore plus et aussi la Royne votre fille, mais Madame notre mere vous an mandera son opinion, car ilz la veullent francoise et c'est raisonnable les complaire. Je croy que il ne se pourroit trouver de plus propre ni de meilleure maison. Vous antandrez tout par du Faultray et en ordonnerez. Quant a M. d'Oisel, il n'y a eu ordre pour ceste heure mais je pance assurement que le Roy, a

<sup>1</sup> *ne point perdre l'anvye de venir icy.* See Letter CLXXIX.

<sup>2</sup> *le Roy d'Angleterre.* Philip of Spain. See Letter CLV.

<sup>3</sup> *Madame la Marischalle de la Marche, Comtesse de Brenne.* See Letter CLXXIX.

votre venue, ne vous en refuseroyt : il fault y aller ung peu doucement. Ce sera bien fait pour garder les status que vous commandrez que les heritiers du Comte d'Angous<sup>1</sup> renvoyent le collier de deca. Vous avez veu, Madame, ce que la Royne votre fille et moy vous avons escript de Chantilly touchant les lettres du comte d'Angous, dont nous ne vous ferons reditte : bien vous assureraie, Madame, que n'est rien plus beau ni plus honeste que la Royne votre fille et si est fort devote : elle gouverne le Roy et la Royne. Monsieur n'est point encores en cest court mais il y viendra apres ces pasques : nous le tenons pour fort bien gueri.†

votre tres humble et tres obeissant frere

C. CARDINAL DE LORRAINE.

*Endorsed*, Monseigneur le Cardinal de Lorraine du viije  
avril 1556.

#### CLXXXIV

*From Claude de Lorraine, Duke d'Aumale, to the  
Queen Dowager*

[1556.] Vol. ii. 90.

He sees by the letter written to his wife that the Queen is pleased to remember him and to desire his return to France. Her Scots soldiers will soon be in the field, and he will do all he can to favour them for the love he bears her. His brother will keep the Queen informed of all news. Written from Nice on the 12th June.

A LA ROYNE DOUAIRIERE EN ESCOSSE.

Madame, j'ay veu par la lestre qu'il vous a pleu escrire a ma femme la bonne souvenance que vous avez de moy, dont je vous mereye tres humblement, et du desir que vous

<sup>1</sup> *les heritiers du Comte d'Angous*. Archibald Douglas, 6th Earl of Angus, who had received the Order of St. Michael, died in February 1556. In the *Factum of the Earl of Arran touching the restitution of the Duchy of Chatellerault* (Edin. 1843) is a document of Henri II. commissioning the Earl of Arran to receive the oath and bestow the collar of the Order of St. Michael on three persons, of whom one is Archibald Douglas, Earl of Angus. It is dated the 6th July 1548. Fraser, *The Douglas Book*, vol. ii. pp. 272-3, gives the date as 1545, after the battle of Ancrum.

† † inserted.



avez de mon retour en France, que je vous ay incontinent escrit, sachant bien que ce vous seroit chose fort agreable. Se petit mot servira seullement, Madame, a vous dire que bien tost voz gens de guerre d'Escosse seront mis au champs;<sup>1</sup> aus quelz je m'esserais faire tout plaisir et faveur pour l'amour de vous. Et quant aux autres nouvelles, je ne vous en feray plus longue lestre, saichant bien que MM. mes freres vous en feront assez ample discours et plus que me vous en saurois dire. Mais je ne fauldray toutes les commoditez qui suffiront a mon debvoir de vous mander les qui se presenteront, aydant Dieu, Madame, que je prie, apres m'estres tres humblement recommande a votre bonne grace, vous donner en tres bonne sante, tres longue vie. A Nyse, ce xij<sup>e</sup> jour de juing.

votre tres humble et tres obeissant serviteur

CLAUDE DE LORRAINE.

*Endorsed*, Monseigneur d'Aumale du xij<sup>e</sup> juing.

## CLXXXV

### *From Rasseteau to the Bishop of Ross*

1556-7. Vol. iv. 150.

He received by Mr. William Gray the letter which the Bishop had written on the 7th October last, with his blank sheet signed and sealed to receive the money of the last three quarters for the rents of the abbey, and gives details of the payments. Having heard by the same gentleman that the Bishop's nephew was a student at the College de Navarre and owed money for his board, as well as for that of Mr. Gray himself, he advanced them 130 *livres* without asking if Mr. William Gray held the Bishop's authority for so doing. He asks for further authority touching the rents of the abbey, as difficulties have been made by the farmers. He informs the Bishop that he lost his wife and was ill of a quartan fever; but that he has married again, a niece of the late M. Prevost, lieutenant-general of Poitou. He and all the Bishop's other servants

---

<sup>1</sup> *voz gens de guerre d'Escosse seront mis au champs*. This might be an allusion to Jean Stuart d'Aubigny and his forty men-at-arms who fought in Italy under the Marshal de Brissac in 1553. See *Mémoires de Boyvin de Villars* (Ed. Petitot, Series I. xxix), but it more probably alludes to the Italian campaign of 1556-7.

are ready to do him constant service and are all well and thank him for his remembrance of them. Written from Châtelherault on the 19th March 1556-7.

A MONSEIGNEUR TRES REVERAND, MONSEIGNEUR  
EVESQUE DE ROSSE ET ABBE DE L'ABSYE, EN  
ESCOSSÉ.

Monseigneur, j'ay receu par Maistre Guillaume Gray au commencement de ce moys seullement vostre lettre qu'il vous a pleu m'escripre du vij<sup>me</sup> jour d'octobre dernier passe avec vostre blanc signe et scelle pour recepvoir les deniers des troys derniers cartiers de la ferme de vostre abbaye de l'Absye, et suyvant celle a este faict en sorte que voz fermiers ont paye troys quartiers de la dicte ferme escheue a la feste de Nouvel derniere; hormis quant a Maistre Adrien Gaultier qui n'a paye que demye annee parce que comme il a maintenu et asseure il vous avoit paye ung quartier de sadicte ferme lors de vostre partement de ce pays comme pouvois voir par la coppie signee des quictances que j'ay fournies a vozdicts fermiers que vous envoye ad ce que si n'avez aggreable ce qui leur a est alloue soubz vostre bon plaisir et tenu en surceance tant pour les deniers et pour le priz d'une ferme qu'il disent qu'avez faicte ou sieur Ambleton que pour quelques menuz reparations et frayz montant a la somme de xvi livres tourn: tant solz et quatre escuzournyz a vostre boulanger, je poursuyre vos dicts fermiers de payer ce a quoy se montent les dicts choses.

Monseigneur, ayant entendu par ledict Maistre Guillaume Gray que monsieur vostre nepveu, escollier estudiant au college de Navarre a Paris<sup>1</sup> et luy estoient debteurs de leur pension et que pour icelle leur aviez ordonne six vintz dix livres tournois par chacun an, j'ay baille a icelluy Gray la somme de six<sup>xx</sup>x livres tournois sans m'arrester a ce qu'il ne m'a informe en ce regard d'aucun mandement de vostre seigneurie parce que je doubtoys vostre dict nepveu

---

<sup>1</sup> *au college de Navarre a Paris.* The younger members of the House of Guise were educated at the college, which was for the nobility.

et luy tumbassant en quelque necessite, Vous priant, Monseigneur, si n'avez agreable la delivrance d'icelle somme de vi<sup>xx</sup> livres tournois le me faire scavoir par les premieres affin que j'en aye mon recours contre le dict Gray, estant preste a toutes heures fournir ce que j'ay receu de vos dicts fermiers la part qu'il vous plaira me commander. Et parce, Monseigneur, que j'ay veu en pendant a ce que d'ici est ladicte ferme finist a la feste St Jehan Baptiste prochaine et que lesdicts fermiers font difficulte d'attemperer voz drouitz dommaniaux de vostre dicte abbaye s'il ne vous plaisoit renouveler ladicte ferme, chose en quoy le sieur de Luche, fermier de ce duche desire, s'il vous plaist estre prefere, vous plaira aussi mander sur ce vostre volonte et envoyer mandement expres pour l'effect de ladicte ferme et dependance, car pardeca a este faicte difficultes par vozdictz fermiers de fournir deniers sur vostre blanc scelle, lequel je n'eusse peu remplir attendu l'endroit ou estes de present.

Monseigneur, encores que les choses procedant de ma part soient indignes d'estre entendues de vostre dict seigneurie tant pour le peu de lien que je tiens que pour l'in... icite d'icelles, si est ce puy qu'il vous a pleu si grandement me honorer que de vouloir entendre de mes nouvelles je eseray vous advertir que, Monseigneur apres m'avoir prins de ma compaignie que veistes dernièrement et m'avez visites d'une forte fiebvre quarte par le temps de vj mois. Il m'a par sa bonte remys en bonne disposition et accompaigne d'une aultre damoiselle vostre servante niepce en droicte ligne de feu Monsieur Prevost en son vivant lieutenant general de Poictou et de l'une des plus honestes et antiennes familles de Poitiers estant detenu perpetuellement a vous faire tres humble service es endroitz esquelz vous plaira me commander, comme aussi sont les sieurs assesneur recepveur, Sanssay, l'avocat, ledict Luche et voz aultres serviteurs pardeca, que tous se portent bien et rendent avec moy tres humbles actions de graces de vostre bonne souvenance et supplions le Sauveur du monde maintenir voz grandeurs et seigneurie en toute prosperite et nous faire la grace de vous pouvoir

faire quelque service. De Chastellerault, en vostre humble maison, ce xix<sup>e</sup> jour de mars 1556.

Vostre tres humble et obeissant serviteur

RASSETEAU.<sup>1</sup>

*Endorsed*, Frenche Billies.

# CLXXXVI

*Receipt for rents paid to the Bishop of Ross*

1556-7. Vol. iv. 155.

Aujourdhuy pardavant nous Michel Roisse et Francoys d'Ellanau notaires royaulx a Chastelleraud et pour Monseigneur le duc dudict lieu Jehan Delafons, Pierre Charbonneau, Jehan Marchant, Philibert Fondouyn, Rene Laisne et Jacques Chamarre fermeis de Desmelmès, Masigny les noyces, membres deppendans de l'abbaye de l'Absye en Gastine leurs appartenances et deppendances.

Ont paye et baille content manuellement reaulment et de faict A noble homme Maistre Gaultier Raseteau seigneur de Leigny conseiller du Roy noustre sire en sa court de parlement de Bretaigne, juge et lieutenant general en paye et duche de Chastelleraud pour ledict seigneur et monseigneur le duc dudict lieu en nom et comme procureur de Reverand Pere en Dieu Monseigneur David, evesque de Rosse abbe de ladicte abbaye de l'Absye, la somme de troys mil deux cens cinquante cinq livres dix sept solz, touchant tant en escuz soleil, doubles ducatz, ducatz, angelletz, pistolles, que aultres especes d'or, tectons, jocoudalles que monnoye de douzains. Laquelle dicte somme ledict Sieur Raseteau a prinse contre receut et en a quicte et quictent audict nom les dictz fermiers et promis les en faire tenir quictent envers le dict reverand (Seigneur) pour le reste de la dicte somme de Troys mil deux cens cinquante cinq livres montans, troys cens soixante et deux livres troys solz six deniers, lesdicts fermiers ont forny au-

<sup>1</sup> *Raseteau*. See Letter XCV.

dict Sieur Rasseteau de troys quictances de decimes montans troys cens quinze livres. L'une d'icelles de quatorziesme de febvrier mil cinq cens cinquante cinq, l'autre du quinze<sup>e</sup> jour de may, mil cinq cens cinquante et six et l'autre du dixneuf<sup>e</sup> jour de febvrier dudict an, mil cinq cens cinquante et six, signees bonne—. Lesquelles decimes ilz disent avoir payees pour ladicte abbaye plus certaines menuz parties par eulx employees que guessoit par Maistre Nycollas Chamarre a leur adveu tant pour reparations necessaires en aulcunes endroitz des dommaynes et heritaiges desdictz lieulx que pour fraiz de justice a la poursuite de certain proces par eulx pour-suyvy pour la continuation des droictz desdictz dommaynes montans icelles partyes seize livres, neuf solz, six deniers plus la somme de trente livres, quatorze solz aussi par lesdicts fermiers acquitees envers ledict Chamarre comme ayant icelle somme fornée a Robin Necibet par rescription servant de quittance dudict sieur Bertrand escripte a Diepes le seiz<sup>me</sup> jour de septembre l'an mil, cinq cens cinquante cinq soubscripte & signee David abbe de l'Absye. Lesquelles dictes quictances, rescriptions et partyes cy rendues audict Sieur Rasseteau ont este signees de nosdictz notaires *ne varientur*. Lesquelles sommes cy dessus ont este payees par lesdictz fermiers audict Sieur Rasseteau audict nom, en la memoire que dict est, sur et en deduction de troys termes derniers contenant annee et demye escheuz a nouel dernier passe de ladicte ferme de la dicte abbaye. A eulx faicte le dixneuf<sup>me</sup> jour de mars l'an mil, cinq cens, quarante neuf signee Groteau et moy dict Roisse. Laquelle a este prinse par ledict Sieur Rasseteau sens predjudice du par sus qui seroit deu par lesdicts fermiers declaire audict Seigneur Rasseteau dudict nom que pour faire le parfaict payement desdicts troys termes escheuz a la feste de nouel dernier passe quil est deulz par Jehan Hameton escuyer la somme de neufvingts quinze livres soleils dudict terme de nouel dernier pour cause de la ferme quilz disent avoir este faicte par ledict Sieur Bertrand abbe susdict a icelluy Hameton du lieu des Molines estant des appartenants desdictz lieulx

asservez, comme ilz ont promis faire apparoir par ladicte ferme, audiet Sieur Rasseteau dedans pasques prochaine-ment venant, pendant lequel temps lediet Sieur Rasseteau audiet nom a mis lesdicts fermiers en surceance de ladicte somme de neuf vingts quinze livres tournois en tant que faire le puyt le tout sans innovation dudict contraict a promesse soulzmission et obligation y contenue. Le tout ce que dessus soubz la stippulation et acceptation de chescune desdicts partyes es noms quallites que dessus quelles ont promis tenir, garder sans aller faire ne venir come dont a leurs requestes de leurs consentemens elles ont este respectivement jugees, comdannees par le jugement et comdannation de ladicte court. Se fut faict et passe audiet Chastelleraud en la maison dudiet Sieur Rasseteau le dix septiesme jour de mars, l'an mil cinq cens cinquante et six. Ainsi signe en la minute Dellanoue, Roisse

JEHANAUT

ROYSSE.

*Endorsed*, coppie signee de quittance fournye par le lieu-tenant de Chastellerault comme — de Monseigneur de Rosse abbe de l'Absye a Jehan de la Fons et aultre fermiers de ladicte abbaye.

## UNDATED LETTERS

### CLXXXVII

*From Astier to the Queen Dowager*

Undated. Vol. iii. 141.

The wine merchants have arrived, as the Queen desired him to command them, in order that they might be paid for the wine they furnished, which the writer delivered to the Queen's butler. It amounts to 7 casks, 1 barrel, from Thomas Boudart ; 5 casks, 1 barrel, from Adrian le Villain ; and 2 casks, 1 barrel, from Nicolas Roques. And as their ships are ready to set sail, they begged the writer to send this, praying that they be dealt with in haste. Written from Leith on the 14th May. For 14 casks, 3 barrels, 590 *livres*.

A LA ROYNE.

Madame, les marchans de vins sont venus suivant ce qu'il vous a pleu me commander leur dire par devers vous pour estre paieez de ce qu'ilz m'ont cydevant fourny, que j'ay dellivre a votre sommelier, a savoir Thomas Boudart pour sept tonneaulx et une barrique, Adrien le Villain, cinq tonneaulx et une barrique, Nicolas Rocques deux tonneaulx et une barrique. Parquoy, Madame, d'autant qu'ilz ont leurs navires en radde prestz a partir, ilz m'ont pryé vous escrire la presente et vous prier les faire despescher. Ce que je ne leur ay sceu resfuser, vous suppliant tres humblement, Madame, de ce faire. En cest endroit je prie Dieu vous donner, Madame en parfaict sante tres bonne et tres longue et tres heureuse vye. Du Petit Lict, ce xiii<sup>e</sup> jour de may.

Pour quatorze tonneaulx, troys barriques, v<sup>e</sup> iiii<sup>x</sup> livres.  
votre tres humble et tres obeissant serviteur

ASTIER.

*Endorsed, Astier.*



## CLXXXVIII

*From Reynault de Montauban to the Queen Dowager*

Vol. iv. 84.

Having arrived in Glasgow, he heard by common report of all French-speaking people of a crime which is odious to all who have heard of it. After inquiry he finds it worse than can be written. Therefore, since the Ambassador has informed the Queen of it, he wished, before administering justice, to write to the Queen begging that justice may be done. For since the guilty man has lost his honour, he may well lose his life, which he ought to count no dearer. The writer will wait in that place till he hears from the Queen, permitting him to do what is found right, for an example to others. Written from Dumbarton on the 19th May. † The writer has begged the Ambassador to stay till the Queen's answer comes, that he may witness the carrying out of the sentence. †

A LA ROYNE.

Madame, estant arrive a Glasco j'ay par la commune renommee de tous ceulx qui scavent parler francoys oy le rapport d'ung acte <sup>1</sup> commis et perpetre par le scarabillat si villian enorme et execrable qu'il est odieux a toute personne de ce monde qui en oyt parler. Par le moien de quoy je m'en suis icy venu par en scavoir la verite et trouve tant plus je m'en enquieris qu'il est encores plus meschant qu'on ne vous scauroit escripre. Parquoy, Madame, d'autant que vous estes assez informee comme le cas est advenu par ce que vous en a escript M. l'ambassadeur ainsi qu'il m'a dict, j'ay bien voulu premier que d'en faire faire la justice telle que sera advise par gens de bien et de conseil vous en advertir, vous suppliant, Madame, icelle luy estre administree et voz serez cause d'ung grant bien pour luy. Car d'autant qu'il a perdu l'honneur par consequent il peult bien perdre la vye qu'on ne luy doit est de meme recomandation que sondiet honneur. J'attendray encores icy, Madame, jusques a ce que j'aye de responce de

---

† † inserted.

<sup>1</sup> *le rapport d'ung acte.* There does not appear to be any reference either to the crime or to the writer of the letter in any contemporary correspondence.

vous pour en faire faire ce que l'on trouveray par justice, laquelle il est tres necessaire, Madame, de faire regner pour servir d'exemple a tous autres.

Madame, je supplie Nostre Seigneur vous donner en parfaicte sante tres longue et tres heureuse vye. De Dombertrand ce xix<sup>e</sup> jour de may.

† Madame, j'ay prie mondict seigneur l'ambassadeur d'attendre que j'aye responce de la presente affin qu'il assiste a l'administration de la bonne justice qu'il vous plaira ordonner estre faicte.†

Vostre tres humble et tres obeissant serviteur

REYNAULT DE MONTAUBAN.

*Endorsed*, Reynault de Montauban.

## CLXXXIX

*From M. de la Brousse to the Queen Dowager*

Vol. iii. 110.

He wrote to her by a man called Crawford, who said he was a servant of the house of Eglington. He is with her son, according to the Queen's desire, having left the Count of Sancerre and his payment of 1430 *livres* for 600 *livres* and no horse. The Duke is well and in favour with the King and Court. Although the writer dislikes the sea, he would willingly serve the Queen in Scotland, did she desire it. Written from Saint Germain on the 2nd July. He begs the Queen to write to the Duke, Duchess, and her brothers on his behalf.

A LA ROYNE.

Madame, je vous escrips dernièrement par ung nomme Craffor<sup>1</sup> qui se disoit serviteur de la maison d'Eglington : je ne say sy avez resceue ma lestre et celle de Monseigneur votre fiz avecques lequel je suis a present, sellon l'intencion qu'aves autrefois heue, et pour obeir ay lesse le plus grand pour le moings, car j'avies du Conte Sanzerre<sup>2</sup> quatorze

† † inserted.

<sup>1</sup> *ung nomme Craffor*. Perhaps the same as the one mentioned in Letter CXXVII.

<sup>2</sup> *du Conte Sanzerre*. See *Balcarres Papers*, vol. i. (Scot. Hist. Soc.) for previous mention. He was probably Louis, 4th Count of Sancerre, of whom it is

cens trante livres, que j'ay lesse pour en prandre six cens sans avoir cheval de fraie comme dernièrement vous ay mande et pource que doucte n'aies heu madicte lestre le me fect repecter. Au demeurant, Madame, Monseigneur votre fiz est en bonne sante et tres voulentiers veu du Roy et toute la compaignie et ay esperance en Dieu qu'ares ung jour grant contentement et servisse de luy. Quant a moy, encores que la mer me soy for enemie, sy vouldrois je avois le moien de vous voir et ferre quelque bon servisse sy vous plect me fere tant d'honneur que me mander, qui ne soy le commencement d'octobre ou je retournay cheulx moy pour quatre moys.

Madame, je suplieray Nostre Seigneur vous donner en tres bonne sante tres bonne et tres longue vie. De Saint Germain ce ij<sup>e</sup> de jullet de

votre tres humble et tres obeissant serviteur

DE LA BROUSSE.

*Postscript in margin—*

Madame, si vous plect vous escripres effeccionnement a Monsieur et Madame et Messieurs vos freres car illon assez de moien, et tout homme qui a la barbe grise ne puit longuement actendre.

*Endorsed*, M. de la Brousse.

## CXC

*From Jehan Campbell to the Queen Dowager*

Vol. iv. 106.

He writes concerning the Queen's garrison at Dunbar.

A LA ROYNE.

Madame, touchant les afferes de votre garricon de Dunber l'ung qui se appelle Heriot qui m'en promist de en trouver caution quy ne me trova null, qui a cest heur le Sieur de Nidre m'est venu avecques sa lettre quy a mys dedans

---

recorded that in 1544 he surrendered St. Dizier to the Imperialists, on the receipt of letters supposed to be from the Duke of Guise. The Duchess of Etampes and Cardinal Granville have each been accused of the forgery.

se lettre autang — l'autre. Laquelle lettre vous plaise  
 resevoir et de m'en mander vostre voloir qui sera fait,  
 aydant Dieu, qui a vous, ma tres honore dame et maistres,  
 done ce que vostre tres noble cueur desire. Il y en a—  
 venus de *Dausten* et de ce et R—— et n'ont alcunes  
 nouvelles.

votre tres humble tres obeysant serviteur

JEHAN CAMPBEL<sup>1</sup> DE [L——].

*Endorsed*, Le maistre d'hostel Campel.

### CXCI

*From Anne d'Est to the Duchess of Guise*

Vol. ii. 112.

She sends to the Duchess her son's illegitimate daughter, as he had told her on his departure, who is pretty and clever. The writer hopes she will be able to do the Duchess service some day. She has had a letter from her husband, who did not know she was writing, otherwise he would have sent news of himself. He is well, so also is her sister, who is at Anet. The King is very gracious to them. Written at Brie-Comte-Robert on the 18th July.

A MADAME.

Madame, ye vous envoye la bastarde de M. votre fils <sup>2</sup>  
 suivant ce qui lui avoyt plue me commander a son parte-  
 mant, laquelle Madame trouveres come ye panse bien yolie  
 et de bon esprit : ye desireroys bien qu'elle fut si heureuse  
 que d'avoir le moyen quelque jour de vous faire tres humble  
 servisse. Ye viens de recevoir des lettres de mondict  
 Seigneur votre fils, lequel ne pansoit pas que ye fisse ceste  
 depesche : si le lut sceu, il n'eut falli de vous faire entendre  
 de ses nouvelles comme lui aves commande. Il se portet  
 tous fort bien, Dieu merci et ma seur aussi, qui est a

<sup>1</sup> *Jehan Campbell*. It appears from the *Dépenses de la Maison Royale* (Register House) that John Campbell was *maître d'hôtel* to the Queen in 1541-2 and 1543-4. In all these entries he signed himself Jehan de Campbel.

<sup>2</sup> *la bastarde de M. votre fils*. There seems to be no explanation of this statement, and nothing in this letter to give any indication of date. It appears to have been written to the Duchess of Guise and forwarded to the Queen,

Anet et faict fort bonne chere. Du reste, il est impossible, Madame, faire plus grant chere a personne que le Roy leur a fait, qui est, Madame, tout ce que ye vous puis mande fors que mes tres humbles recommandations a votre bonne grasse, en priant Dieu, Madame, vous donner en bonne sante tres bonne vie et longue, et a moy votre bonne grasse, estant la chose de ce monde que desire le plus. Escrit a Bricontrobert, xviiij de yullet.

votre tres humble et tres obeissante fille

ANNE D'EST.

## CXCII

*From — to the Queen Dowager*

Vol. iv. 110.

M. d'Oysel has told her that he can send her letter and that the Queen will not be ill-pleased to read it. This has emboldened her to tell the desire she has to remain in the good graces of one from whom she has had such favour that it is difficult to express and impossible to do service to repay. And all she can do is to praise her from her heart and send news of the Queen of Scots. She grows daily in virtue, beauty and grace, given her by nature and by the Queen's wise instructions, so that the Queen may be assured that she has a daughter as perfect for her age as ever was. The writer does not say this for the sake of advancement or to please the Queen, but because it is the truth.

A LA ROINE D'ECOSSE.

Madame, Monsieur d'Oise m'a faict entendre avoir moi en de vous faire tenir ma letre, avecque asurance que vous ne series point ennuie de la lire, qui m'a donne hardiesse de passer l'anvie que j'e tousiours heue me ramantevoir en vostre bonne grace, de laquelle j'e tant resu de bien et d'onneur que me seroit malese de le dire, et imposible de vous faire servisse qui me — a moindre faveur de selle qui vous a plu me faire. Et d'autant, Madame, que je n'ay moi en de le reconnoitre que vous louer de bouche et de ceur et vous mander des nouvelles de la Roine vostre fille, je ne veulx faylir vous faire entendre qu'elle oemante tous les jeurs en vertu, beaute, et bonne grace, de coy la nature et vous sages instrusions l'ont sy bien douee, que vous poves

asurer avoir la plus parfaite fille de son age qui fut james. Creres, Madame, que je n'y pance rien avancer pour vous contanter et qui n'i a que la verite qui me face parler, et vous suplier tres humblement croire qui n'i a jamais au monde qui soit plus afaictionnee a vostre servise que  
vostre tres humble et obeisante servante

GUIRY(?)

### CXCIII

*From Janne Linderovail to the Queen Dowager*

Vol. iv. 105.

She did not wish the bearer to go without sending news of the Court. The King is well. They speak of the different marriages which are to take place. The writer has a daughter whom, when she is older, she begs the Queen to make her maid of honour.

A LA ROYNE D'ECOSSE.

Madame, je n'e voulu leser partir se porteur sant vous mader des nouvelles de sete conpanie et ettant sure que vous n'an saries savoir qui vous ses plus a creable que d'antandre de la sante du Roy qui est qui se trouve le mieux du monde, et ne fut james plus delibere de faire bonne chere qui les et ne parle t'on que de mariaie qui se feront chacuns; Madame la marechalle de Chatilon de *Tartar* et De la Fores et de Veslasque et D'Andenin et De Reli et du Marquis de Saluse.<sup>1</sup> Au demeurant, Madame, je vous puis asure que j'e la plus belle fille que vous vite james, me que elle set en peti plus grande je vous suplire de la voyloir faire vostre dame d'onneur. Qui sera la fin de ma letre apres m'etre recommandee tres humblement a vostre bonne grace et vous suplier tres humblement de for

<sup>1</sup> These names are difficult to place. 'Madame la Marechalle de Chatilon' might be Louise de la Touche, second wife of Jean de Châtillon, Seigneur d'Argenton, but Père Anselme gives no indication as to dates. The 'Marquis de Saluse' might be Gabriel, Marquis de Saluces, who married Madeleine, daughter of Claude d'Annebaut, Admiral of France, but the dates given by Père Anselme are contradictory. According to Gams, *Series Episcoporum*, Gabriel de Saluzzo, Bishop of Aire, becoming head of his house, married, in 1550, Magdalene d'Annebaud.

que de me et l'onne de vostre bonne grace car je suis sure,  
Madame, que vous ne tiendrez point de fâche qui et plus  
d'anvie de vous faire servise que

Vostre tres humble et tres aubeitsante servante et ' sur '  
JANNE LINDEROVAIL.

## CXCIV

*From François d'Orléans, Marquis de Rothelin, to the  
Queen Dowager*

Vol. ii. 77.

He did not wish to let the bearer go without sending news, begging the Queen to remember that there is no one more ready to do her service than he. If it should please her to use him in France, he will prove that his life long he will obey her. He begs her to remember her promise about the hackneys and to oblige him thus to devote himself more to her service. Written from Vauvert on the 13th July. *Signed*, François d'Orléans.<sup>1</sup> *Endorsed*, M. le Marquis de Rothelin.

## CXCv

*From Claude de Lorraine, Marquis de Mayenne,<sup>2</sup>  
to his sister*

Vol. ii. 89.

He did not wish to let the bearer go, whom the King sends, without a word from him. It will inform her of the health of the King and of the Queen's family in France. The bearer is competent to give all other news. He begs the Queen to write to him at length, as he rejoices to hear of her good health often. Written from Saint Germain-en-Laye on the 21st January. *Signed*, Claud de Lorraine.

## CXCvi

*From Claude de l'Aubespine to the Queen Dowager*

Vol. iii. 89.

Having answered her letter by M. d'Oysel, and as so great a company of gentlemen are journeying to Scotland, from whom she will hear the news,

<sup>1</sup> *François d'Orléans*. See Letter II.

<sup>2</sup> There is nothing to show whether the letter was written before or after the Marquis became Duke d'Aumale.



he will not write at length, but sends these lines with *one* which the Princess of Orange wished to have sent to her. The honour which the Queen does him in remembering him obliges him to do her all possible service. Written from *Droz* in Champagne on the 6th May. *Signed*, De l'Aubespine. *Endorsed*, l'Aubespine.

## CXC VII

*From ——— to the Queen Dowager*

Vol. iv. 33.

Since his departure, he has had no news worthy of being written, but he makes bold to write this line to beg the Queen to consider him one of those who desire to spend their lives in her service. He prays that he may have occasion to prove this. Written from London on the 4th June. (Signature indecipherable.)

## CXC VIII

*From Jehan Lelirier to the Queen Dowager*

Vol. iv. 80.

He wrote to her before by his son the Dean of Paris<sup>1</sup> on the subject of her letter. It would be advisable for her to send a letter by the King to the President le Maistre, in favour of the widow of the deceased, so that justice may be done quickly. Also it would be advisable for the King to write that the matter be seen to. He begs the Queen before her departure to remember him, so that he may be the more able to serve her and her son. To whatever she may choose to order, he will devote himself as one who only desires to spend his life in her service. Written from Paris on the 4th May. *Signed*, Jehan Lelirier.

## CXC IX

*Unsigned letter to the Queen Dowager*

Vol. iv. 67.

He makes bold to write, being sure that the Queen desires news of her daughter, who is in good health. She grows in stature and in virtue, beauty and grace. He prays that she may always improve. He has received the letters the Queen sent to M. de Puiguillon by one of her

<sup>1</sup> See Letter LXXII.

footmen. It is more than a fortnight since he went to his own house and he should return that week. When he comes, they will do as the Queen desires. Written from Meudon on the 12th April. *Endorsed*, Millot.<sup>1</sup>

## CC

*From M. de la Brousse to the Queen Dowager*

Vol. iii. 117.

Being convinced of the reliability of M. de Rance, bearer of these, he will only assure her that no one could be better suited to give her news of the Court. One of the writer's greatest desires is the Queen's arrival in France,<sup>2</sup> which he trusts will be soon, for otherwise he will give up all hope of receiving his due from men. Written from Boulogne on the 20th May. *Signed*, De la Brousse.

## CCI

*Unsigned and imperfect Letter to the Queen Dowager*

Vol. iv. 113.

The writer sends news of the good health of the King, the Queen, the Queen of Scots and the family of the Queen Dowager. The protonotary de Moulne, whom the King sends to Scotland, will give all other news. The writer begs the Queen to hold him one of her most faithful servants. Written from Amiens.

## CCII

*From Francoyse d'Ally to Lady Livingston*

Vol. iv. 30.

She expresses her thanks for Lady Livingston's letter and apologises for not writing sooner. The reason for it was that the Cardinal was so short a time at Rheims: she had begged Lady Livingston's cousin to make her excuses. As for the Court news, Mme. de Valentinois has been ill and Mme. d'Aumale; she was more grieved for the one than the other. If she could only see her for an hour each day she could amuse her when she is provoked by the Queen's ladies. On the day the writer

<sup>1</sup> Claude Millot is mentioned by De Ruble, p. 97, as the *précepteur* of Mary Queen of Scots. See also Introduction, p. xxii.

<sup>2</sup> See Letters LVII., CLXXIX., and CLXXXIII. for possible dates.

received her letter she had just left the convent where they had been praying for the little Duke(?). She asks Lady Livingston to be kind enough to thank Mlle. de Anet for writing to her; she was sorry to hear of her illness. Written from Joinville on the 13th April. Mlle. de la Choure has begged the writer to remember her to Lady Livingston, as also the demoiselles de Bouchont et Girongdelle. If Mme. de Cript sees the letter she will know that the writer commends herself to her. She asks Lady Livingston to tell her if the gentleman with the violet doublet is still at Court.

Madame de Lesviestont <sup>1</sup> sy se papie pouvoyt estre assez sufisant pour vous escript l'ese et le bient que je heu d'avoier resu de vos tant gracieuse et onnette lettre part la quelle j'e connoissance de la bonne souvenance et afeciont quy vous plect me porter, qui est oquasion que de plus en plus vous me obbliges a vous faire *agreable* servyse; vous supliant de ne vourloier trouves movs si ne vous et plus tout mande de mes nouvelle, vous aseuran que se n'as este toute de forbonne volonte, mes le peu de tant que M. le Cardinal fit arien [a Reims] en fut occasion: j'avoit supliet a Monsieur d'Escale votre cousien de faire mes esceu, je necay cyt vous en a parlet mes la parfect aceurance que j'e de vost amyti me fait octer tout ciente que ne l'esies trouves moves. Cant ou nouvele de la cout que me mande que ment Madame de Valentinoys a este mala et Madame d'Omale, je suy plus mariet de l'eun que de l'outre; mes ces le priencipal qui sont de retourt de leu maladie. Sy par sovetcler (?) je avoit se bien que je fense a venque vous ungne heure le your seullement a vostre chanbre pour poverier parler a vous et pour vous doner ungne heure de pasetant quant vous ceries fache de par les demoiselle de la Rienne <sup>2</sup>: a se que mandes vous ne leu ronpes pas boucou la tette de parler a eu, ou si ne fesoit je pas car je y estoit. Vous suplion, Madame de Lesviestont que pour james je fase demeure en votre bon grace et qui vous plaise de vous aseure que sy j'avois moiant de m'entplier a vous faire plaisir que je m'y voudray en plier d'ousi bon ceur que parrente que et es, et vous faire chose qui vous soit agreable. Je croit que faite tant pour moit que de

<sup>1</sup> *Madame de Lesviestont.* See Letter CXLII.

<sup>2</sup> *les demoiselle de la Rienne.* Probably Marie de Lorraine is alluded to.

n'en faire doute de mon amytié, quy me gardera de vous en faire plus long deicourt. Des nouve de se cartie je ne vous pays pas boucou mande si nont que je your que je resu vos lettre quy est le untier jour d'avyr, j'avon lesce le couve chese *a vont* prien le petit deus : je voudroy que n'es susie fait autant nes pour sa ne lese pas afaire ausi mon plaisant a genuyel que a la couteume ; vous asceurant que je m'y face mervilieusement. Le n'ays pas san bien grand occasion, mes l'esperance que j'avon que Ma Da la deuches viendra faire sa cou me regouuyt ung petit, pensant que ne seron pas *sitry* que a set en.

Si vous plaisoit de faire tant pour moit que de vouloir remerceier Mademoiselle de Cervie vostre tante de la bonne voulonte que elle avoit de m'e escript se qui mait en ma puissance de luy povoit faire suyfisant remersiment ; je suys mervilieusement mary d'avoir entendu que elle se trouve mal. Si Dieu voullu escoucer ma prier, elle fut venit faire sa cout a ceure, mais a se que je pes entendre et elle les fera a [Bles—] se que je suis bien marie, car je n'eron pas sitot moien de la povoier. Je vous supli de presente mes recomadasion de bien bonceur a so bongra : si vous plait vous en[prendre-] auctant de votre part, quy serant la fien de mont escrip, prian Dieu vous doner le conble de vos parfet desier. Escrip de Jenvy<sup>1</sup> se unt troit jeur d'avril.

† Mademoiselle de la *Choure* m'a pryet de vous faire ses recomandasion de bien bont a votre bongra, ausi fayt Mademoiselle de Bouchont et Girongdelle. E si Madame de *Cript* voit sest lettre elle trouverra mes recomandasion bien afecsiene a sa bongra. Je vous suplyet, Madame de Lesvystont de me vouloit mander si le jentilont quy est mattant le camoisly violet<sup>2</sup> est encore a la cout.†

vostre plus que parfet amye a james pret a vous obbiyer

FRANCOYE D'ALLY.

<sup>1</sup> *Jenvy*. Joinville. It is possible that this letter was written during Marie de Lorraine's visit to France, but there is no definite indication of date.

<sup>2</sup> *le camoisly violet*. The seeming conjunction of two colours is explained by the fact that *cramoisly* is used as a material. In English the same is found in 'white cloth of scarlet.'

† † inserted.

## CCIII

*From Ligier to 'mon tres honore seigneur'*

Vol. iv. 124.

Although he has written twice, he has had no answer, which, however, the writer excuses, as his lord is occupied with serious matters. Still, he takes the liberty of informing him that he is still with his son Jehan, 'Monseigneur,' who is at the College de Boncourt in Paris. He hopes for some payment such as he was promised, because he does not wish to leave the household of his master so long as it is pleasing that he should do him service as best he can. Written from Paris on the 30th May. *Signed Ligieur.*<sup>1</sup>

## CCIV

*From M. de Plessis to the Bishop of Ross*

Vol. iv. 152.

The Bishop will learn from his letters how necessary his coming is. The writer does all he can and begs the Bishop to make his Lord<sup>2</sup> know how much he is beholden for the service done him without any reward. The Bishop will see by the letters of M. de Moulins what the writer has refused from the desire he had to do him service. Written from Saint Germain on the 15th—. *Signed, De Plessis.*

## CCV

*From M. de Plessis to the Bishop of Ross*

Vol. iv. 153.

He hopes to see the Count and the Bishop in that country, and, in spite of much wasted time, has no regrets, so pleased is he at the prospect of their presence. He has depended on it for help against those who hate him on account of his fidelity to the Count, from whom he hopes for redress for all he has suffered. He believes that their kindness and reasonableness will reward him, or punish him if he has offended. Written from La Berlandiere on the 21st October. *Signed, De Plessis.*

---

<sup>1</sup> *Ligieur.* See Letter CLXXXI.

<sup>2</sup> One or two words are in cipher and R stands for the person who is named as 'Monseigneur' in other places in the letter.

## CCVI

*From James Crauford to the Bishop of Ross, in Paris*

Vol. iv. 151.

He writes that on his departure from Paris he left letters at the house of their treasurer to be given to the Bishop. He believes that the treasurer has done so : still he has not heard whether the Bishop sent to fetch the mares. They are fine and will please him when he sees them. Written from Bussy on the 27th July. *Signed*, James de Craffort.

## CCVII

*Unsigned Letter to the Bishop of Ross, in France*

Vol. iv. 154.

The writer reminds the Bishop of his promise to return to the Abbey of l'Absie by Candlemas. Because of that he postponed several journeys. He represents the urgency of the reforms which were to be made in the abbey. He will bring with him a good lawyer, as the Bishop does not know the people of the country well. The inspection of the estates should be in the morning, after which the writer begs the Bishop to dine with him ; the wine is better than any that grows in the bishopric of Ross. Written *de vos coustaulx* on the 17th June.

## APPENDIX A

*From Henri Cleutin, Seigneur d'Oysel, to the  
Queen Dowager*

1553. Vol. iii. 69.

[The parts of the letter printed in italics are written in cipher, with no interpretation, and to which no key was given. Certain letters in the State Papers Office in London, which were also in cipher, were tried and gave no clue. The Archives in Paris were tried next without result. Finally, in the Bibliothèque Nationale a letter was found (MS. français, 20,457, p. 299) in the same cipher, with the interpretation written in the margin, which gave the necessary clue. The French MS. has slight variations, but is substantially the same and made it possible to decipher this letter. The Editor is much indebted to the kindness of M. Omont, Conservateur des Manuscrits, who was at the pains to compare a page of the Balcarres Papers letter with the other manuscript, and to permit a photograph of the manuscript in the Bibliothèque to be taken.]

He arrived at Court on the 7th of the month and informed the King of the state of English affairs, and the fortunate accession of Queen Mary and the willingness for peace and friendship with her neighbours which she professes. Passing by Amiens, he saw the Constable, but had not time to inform him of the Queen's affairs, as he was ordered to take his news at once to the King. The said nobleman was less anxious to learn the Queen's news than to express his desire to serve her. Then he arrived at Court, and after he had greeted the Queen's brothers, they did him the honour to present him to the King, who was very glad of the news of England. For that time they talked of nothing else save for a general inquiry as to the Queen's health, when her brothers were alone with him in his room, *reserving for the next day to hear the business in detail. Then, as soon as the King began business, the writer was summoned and the discussion lasted more than three hours: the writer saw such goodwill toward the management of Scots affairs that the Queen need not doubt that they lose no occasion, for he found both in the King and the Queen's brothers rather too much zeal to carry through and advance the work in question than to accuse them of any neglect. In fact, the Cardinal argued in opposition to the writer that the Queen of Scots should take up her rights at the age of eleven years, and since they had found clearly the ill-will towards her by the governor, that it seemed best to depose him at once before he could provide himself with friends and make an understanding with —*



or —, a matter worthy of consideration. He asks the Queen *to think of it and to inform them of the said governor's progress and of his brother, so that they can the better decide what should be done and assist the Queen with men and money.* The King will make his decision after the first letter from the Queen and after communicating with the Constable, who, the writer believes, will say the same as the others. He does not write to Argyll, Cassilis, and Glencairn and Maxwell, as he has not had time, but begs the Queen to inform them that he has forgotten nothing of what concerns them. He has the King's command to communicate with the English ambassadors, and then he goes to the Queen and the Queen of Scots at Saint Germain to give news of the Queen Dowager. Afterwards he returns to the King to follow him on his campaign. He has already spoken to the Cardinal about the business of the Earl of Argyll: he will get the money the Queen owes him, and the matter of the pension will be settled when he returns with the Constable. M. de l'Aubespine will give fuller news of the Court. Written from Offemont on the 8th August 1553. † He gave to the Cardinal the memorandum touching the son of the Earl of Argyll and *Mademoiselle la Bastarde*, who will have the matter put through in Rome. When he arrived at Court he found that Captain Ironnaut had been killed at Hesdin. The Duke of Guise has given his post in Scotland to Captain Salarbos. The writer has told the Cardinal the Queen's desire.†

## A LA ROYNE EN ESCOSSE.

Madame, je suis arrive en ceste court lundy dernier vij<sup>me</sup> de ce moys que j'ay trouvee en ce lieu de Offemont pres Compiegne ou je n'ay failly incontinant faire entendre au Roy l'estat ou j'avois laisse les affaires d'Angleterre et l'heureulx advennement a la couronne de la Royne Marye, ensemble la bonne volunte que ladicte dame dict porter<sup>1</sup> au bien de la paix et amytié qu'elle desire singulierement congnoistre; et desia auparavant j'avoys veu Monseigneur le Connestable en passant au faulxbourgs d'Amyens ou le camp estoit, mais je feuz si peu de temps avecques luy pour aultant qu'il me commanda de partir incontinant pour apporter au Roy les nouvelles susdictes que je n'euz le loysir luy rendre compte de voz affaires par le menu, sinon que le dict seigneur ne se monstre moins curieux de me demander de l'estat de vostre sante et de ramentevoir

† † inserted.

<sup>1</sup> *la bonne volunte que ladicte dame dict porter.* The word *dict* is inserted as an afterthought. See Letter CLIII.

l'affection qu'il a de vous faire service, aultant ainsi qu'il me dist que personne qui soyt en ce royaulme qu'il avoit este l'autre voiage que je feuz icy. Ce mesme jour, Madame, j'arrivay en ce lieu, ou, apres avoir faict la reverence a Messeigneurs voz freres ils me feirent cest honneur de me presenter au Roy ou je feuz le bienvenu. Sa Mageste, Madame, feut merveilleusement ayse de scavoir les nouvelles que je luy apportay d'Angleterre et pour ce soir la ne feut parle d'autre chose qui vous touchent sinon en general, s'estant enquis le dict Seigneur de vostre bon portement avesquez mes dicts Seigneurs voz freres qui estoient seulz dedans sa chambre *reservant au lendemain a entendre par le menu des affaires que vous, Madame, scaves ; ce qu'ilz n'oublierent, car incontinent que le Roy entra en ses affaires je feuz appelle et dura ce propos et dispute plus de troys heures, ou je veis tant de volonte et d'affection a la conduicte de l'euvre qu'il fault manier de dela qu'il ne vous fault point doubter, Madame, qu'ils perdent du coste de deca aucune occasion, ayant trouve tant a l'endroit de sa Mageste que de Messeigneurs voz freres plustost trop de chaleur pour effectuer et avancer la besogne dont est question, que de les en pouvoir accuser d'aucunne negligence ; et de faict, Monseigneur le Cardinal debatoyt obstinement a l'encontre de moy que la Royne vostre fille entroyt en ses droictz a unze ans et un jour,<sup>1</sup> et que puis que ainsi soyt que l'on descouvroit evidemment la mauvaise volonte envers elle du Gouverneur qu'il lui sembloit que le plustost le depposer ce seroyt le meilleur pour luy donner tant de loysir de se fortisfier d'amys et recherche aucune intelligence du coste de — ou —<sup>2</sup> ; ce que veritablement, Madame, n'est pas sans*

---

<sup>1</sup> *que la Royne . . . entroyt en ses droictz a unze ans et un jour.* This is evidently a proposal that Mary Stuart should be declared of age and her mother assume the Regency before the date, April 1554, decided on with Arran. See the declaration of the Parliament of Paris on that subject (Teulet, vol. i. pp. 261-6).

<sup>2</sup> It is not possible to tell from the context to what the cipher refers. Since d'Oysel spells the other names instead of using one sign to represent them, it is probable that the two signs refer not to noblemen but to states. It is tempting to consider them as representing England and the Empire, the support of which would have been useful to the Governor.

grande consideration. *Par ainsi je veoy, Madame, qu'il est en vostre main et disposition de haster ou reculler ceste affaire surquoy il vous plaira penser et nous advertir par deca, s'il vous plaist, Madame, des progres dudict Gouverneur et de son frere depuis vos dernieres lettres, affin que cela nous puisse servir d'estre esclarcys et myeux escleres a ce quil fauldra dresser de ceste. Partout veoy bien que pour quelques affaires qu'il y'ayt, l'on ne veult laisser d'entendre a ceulx la et vous y secourir d'hommes et d'argent. Le Roy concleura sur tout ce discours apres la premiere depesche que nous aurons de vous, Madame, et en ayant communique avec Monseigneur le connestable que je pense bien de son coste n'en dira pas moins que les aultres. Je n'escript point a Messieurs d'Argueil, de Casselles, de Glinquerne et de Maxoil, pour n'avoir quasi entant de loysir de desrober une heure pour vous faire la presente, vous suppliant tres humblement me faire tant d'honneur, Madame, qu'ils scaichent que je n'ay ryens oblie de ce qui les conserne, ayant commandement de sa Mageste d'aller communiquer presentement comme je fays avec Messeigneurs les ambassadeurs de la Royne d'Angleterre. Ce que ayant fait je m'en voys aussi devers la Royne a Sainct Germain et la Royne vostre fille leur rendre compte de voz nouvelles et apres m'en retourner devers le Roy en toute dilligence pour le suyvre en son armee, ou il se doitb trouver en brief: ne voullant oublyer a vous dire, Madame, que j'ay desia fait ouverture a Monseigneur le Cardinal pour les affaires de Monsieur d'Arguellz,<sup>1</sup> auquel, quant au deux mille livres que luy debvez, il sera satisfait et respondra lediet Seigneur ou voz officiers jusques a ceste somme la de telle sorte de marchandise que la personne de Lomont vouldra choisir. Et quant a la pension, il fault attendre que je soys de retour avecques Monseigneur le Connestable et ne fais doubte qu'il en sera gratisfie. Et, pour le respect des aultres occurances de ceste court, pour ce, Madame, que vous en estez plus seurement advertye par la voye de Monsieur de l'Aubespine, ainsi que luy mesme m'a dict le*

<sup>1</sup> *les affaires de Monsieur d'Arguellz.* There is nothing to help to identify this business.

faire, je ne vous en feray la presente plus longue, priant Dieu en cest endroit vous donner, Madame, en parfaicte sante tres longue et tres heureuse vye. De Offemont ce viij<sup>e</sup> jour d'aoust 1553.

† Madame, j'ay mis entre les mains de Monseigneur le Cardinal vostre frere le memoire touchant Mademoiselle la bastarde et le filz du Conte d'Argueillz,<sup>1</sup> dont il m'a dict qu'il fere incontinant poursuyvre l'expedition en la court de Rome. Aussi ne veulx je oublier a vous dire, Madame, que, a mon arrivee en ceste court j'ay trouve que, outre ceulx qui estoient mors a Hedin, le cappitaine Irrouaut<sup>2</sup> en estoit l'ung, lequel est fort regrette en ceste court; et que Monseigneur de Guyse vostre frere avoyt desia faict pourveoir de sa place d'Escosse ung gentilhomme des siens, le cappitaine Salaurbous qui vous ira bientost trouver.

Madame, j'ay monstre vostre intansion a mondiet Seigneur le Cardinal qui sera satisfait comme il m'a dict.†

vostre tres humble et tres obeissant serviteur

CLEUTIN.

*Endorsed, M. d'Oysel du viij<sup>me</sup> aoust 1553.*

---

<sup>1</sup> *le memoire touchant Mademoiselle la bastarde et le filz du Conte d'Argueillz.* The Lady Jean Stewart, daughter of James v., was married to Archibald Campbell, afterwards fifth Earl of Argyll, in 1554. See Knox, *History*, ii. p. 375.

<sup>2</sup> *le cappitaine Irrouaut.* See Letters XVIII., XXXV., and CIX. His successor, Captain Salarbos, is also mentioned in Letter CXVI. and in Teulet, ii. 231.

† † inserted.

## APPENDIX B

### SCOTS LETTERS

#### I

*From John, Lord Erskine, to the Queen Dowager*

1549. Reg. Ho.

TO THE QUENIS GRACE.

Madam efter all humble commendatioun of my service, I hef resavit your gravis divers writtyngs and last of all hes resavit ane to Santiarmyns the xxviij day of marche. Madame, be zour gravis divers writtings I persave weill zour grace gud mynd towart me als weill anent the releis of my son furth of England and the dressyng of Cambuskyneth ais of the matter of [ ] prayand zour grace rycht humblie to contenew it untill ais I dout nocht zour grace will. It will pleis zour grace to understand that the Quenis grace zour derust dochter my soverane is at an verray gud point and is als wise and able ane prinses as is in the world of his zeirs, quhilk I dar assure zour grace of. The Kyng and Quene of France baith dois hir gret honour and all the noblemen that are heir. I hef seid in ane memoriall to my sonn to be shawin to zour grace becaus I will nocht cumme<sup>r</sup> zour grace be lang writtings. I believe zour grace hes haid mair of the worst of our traictment nor of the best : I wes sa vexit with infermyties that I culd nocht cum heir quhill the sonde before Fastrenns evin. The King is presentlie in ane place of the constabbles callet Janveill,<sup>1</sup> passand his tyme and cums heir agane Pais. Zour grace fader and moder wes departit fro the curt or my cuming heir and is nocht returnit ais zit. The Kyng makis his

<sup>1</sup> *ane place of the constabbles callet Janveill.* Lord Erskine is mistaken, for Joinville belonged to the House of Guise. There does not appear to be any record of the King staying there in 1549.

enteres in Paris in the beginning of May<sup>1</sup> assistand. Madame zour gracis broder baith Monser de Omalle and Monser Cardinell are noble kynd prensess and are of verray gud mynd to satisfie Maister David Panter gif he will tak it heir, and the Cardinell hes assurit me thereof, bot the said Maister David hes refusit to me that he will tak ony heir. Madame, I fynd Monsour Brase<sup>2</sup> heir ane gret curtier and in credite, quha is ane gud kynd jentilman and sielik Laya<sup>3</sup> is ane gud kynd person to all Scotts that are heir. The Constable is verray gret in this court, bot Madame la grant senschall, quha is now Dutches of Walantynose, is verray gret in credit with the Kyng. Gif it likes zour grace to writt to hir anentt Cambuskynne, I think it wer the better, or zit in ony uther things zour grace thocht to be dressit heir. Thair passes in Scotland ane jentillman callit Monsor de Termes<sup>4</sup> and ane thesaurare with large money and part of baith horsmen and futmen, bot nocht to ane verray gret nummer, and hes men at Denmark and uther cuntries to raise men ais neid beis, quhilk zour gracis broder the Cardinall shew to me. Madame, I am nocht myndit to laif zour gracis derrest dochters service to depart haistellie furth of this cuntray nor is nocht zit able in ony personn to gret travell. The service I can or may sall ever be reddey to zour grace and to zour gracis derrest dochter as reson wald to the utermost of my power, prayand Almichty God to hef zour grace in his blessit kepene. Of Sanctiarmers a Lair the penult day of Marche be

zour gracis humble and obedient sarvator

JOHN, LORD ERSKIN.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> *The Kyng makis his enteres in Paris in the beginning of May.* The state entry into Paris really took place on Sunday, 16th June 1549. See Letter XXXVI.

<sup>2</sup> *Monsour Brase.* This may be M. de la Brosse, at that time governor to the Duke of Longueville, or more possibly the Seigneur de Brézé, who had accompanied them to France.

<sup>3</sup> *Laya.* M. de Layac is frequently mentioned as bearer of letters, and was also *premier échanton* to Mary Stuart. See Destray, *Philibert du Croc*, p. 15, note.

<sup>4</sup> *Monsor de Termes.* See Letter XXV.

<sup>5</sup> *John, Lord Erskine.* See note to Introduction, p. xxxi. His son Robert, Master of Erskine, was made prisoner at Solway Moss.

## II

*Alexander Gordon, Bishop of Caithness, to the Queen Dowager*

[1549-50.] Vol. iv. 137.

TO THE QUENIS GRACE.

Madame eftir my maist humil commendation of hartly service, pleis zour grace sen the making of my last writing I haif bein continuall in the court for the maist part awaitting on my lord zour grace brother Duc of Omall, and now, Madame, am departit on my voyage to Rome.<sup>1</sup> [The writer thanks the Queen for the reception given him by her family. He encloses their letters and gives scme news of them. He also encloses a copy of the letter he has sent his brother,<sup>2</sup> so that she may see the counsel the writer has given. He begs the Queen to stand his friend in the matter of Glasgow and not to oppose him, though the Governor desire it, for he has told the King that she has been a good mistress to him in that matter.] Suppois zour grace wer sharplie inquirit to that effect, I dar be bold to assuir zour grace, gyff God pleis put me in that rome, I salbe als necessair and sedabill to the werk of zour grace as any of my estait borne in ony of the realmes. I seik bot ane lyf and to haif the moyance to serve zour grace and my natife princes zour grace dochter, and that I wer provydit therein, sall all I haif done be dischergit as the King and zour grace plessis. I put nocht zour grace to pain in this mater in aventure my lord governor suld think zour grace did him tort, and I salbe laitht to gyff my lord governor occasion but to do zour grace service as partenis him; referring the rest on this behalf to zour grace plesour and mynd. . . . The King hes written to my lord governor for his consent of Glasquha to me, quhilk

<sup>1</sup> *am departit on my voyage to Rome.* See Letter L. In Rome, 5th March 1550, Alexander Gordon was provided to the Archbishopric of Glasgow (Maziere Brady, *Episcopal Succession*, vol. i. p. 155). In 1551 he resigned into the hands of the Pope, and on the 5th September received the title of Archbishop of Athens (Dowden, *Bishops*, p. 349).

<sup>2</sup> His brother, George, fourth Earl of Huntly.



writingis I haif send to my brother, chancellor of Moray.<sup>1</sup> It wer bot my lordis discord to writ againis me to the King, that never failzeit to his grace. Alwais I will tak patiens, quhatever his lordship do, providing I offend nocht againis the quenis zour grace dochteris maieste, and, quhat-evir I do twiching Glasco be the consideratioun of nautrall noyusement, it sall be fund nocht unresonabill nor zeit that thing quharat his lordship may displeis, bot alwais I suppose his lordship salbe of gud mynd to me in that mattir, or ellis he will say the King my master nay, quhilk I trest he will nocht do reddilie, for na sobar counsall he may get in the contrar. I put no dout, as I haiff said, but zour grace sall evir abyde of guid mynd to me, and be contentit with my helpe; referring the rest to my writtingis sand to zour grace with Monsieur de Mouert, quhair I haif writtin mair ampillye: prayand God to haif zour grace in his eternall keiping, Off Lyonns, the xxiiij day of januar [indistinct date].

zour grace maist humyll and maist obedient servitor

CAITHNES.<sup>2</sup>

### III

*From Lord Livingston to the Queen Dowager*

1550. Reg. Ho.

TO THE QUENE IN SCOTLAND.

Madame efter humyll commendacioun of service it will ples zour grace that I am gritlie desirous to return in Scotland for sum necessare besynes, haifyng remainyng heyr all maist two zeiris, nocht for that I tyr of the princes grace service my soverine ladyes, for it is ane of the thyngs in the warld that I exteyme maist till haif hir graces presence dalie; bot allanerlie becaus the naturelle affec-

<sup>1</sup> *my brother, chancellor of Moray.* James Gordon, Chancellor of Moray, younger brother of Alexander.

<sup>2</sup> The signature is difficult, but two letters in the correspondence of Marie de Lorraine (Reg. Ho.) show that it is probably Caithness.

tioun of the cuntre and certane — commodites quhilk I am bund to regard for the weill of my house and freindis movis me to write agane to the Kingis hienes and to my Lord Cardinall and Duke of Gweis that thai fynd nocht my returnyng evil bot that I have ther gude will thairto as to the thing that prosedes of honeste naturelle [ ] and affectioun. And als that it will pleis zour grace to wit that the King hes send this berar Monsieur Brase<sup>1</sup> onto your grace quha hes bene ane gude servand to zour derrest dochter the Quene and ay reddy to do us all plesir that is in hir grace cumpane, the quhilk I dout nocht bot zour grace will thank hym therefore. As for novellis of this cuntre, this berar Monsier Brase can schaw zour grace better nor I can write. Madame, I pray God Almychty haif zour grace in his keiping at your nobill hertis disir. Writtin at Sant Gernyngis the xxv day of Aprile be zour graces humyll servitor

ALEXANDER LEVINGSTON.<sup>2</sup>

#### IV

*From Jean Sinclair, Nurse to Mary Stuart, to the Queen Dowager*

[1552-3 ?] Register House.

#### TO THE QUENIS GRACE IN SCOTLAND.

Madame, pleis zour grace to wit the Quenis grace and Monseris and Mesdames is in gude prosperite and heell living to God. Madame, I pray zour grace maist humblye that ze be nocht descuntent with me that I adverteis zou

<sup>1</sup> *Monsieur Brase.* See Appendix B, Letter I.

<sup>2</sup> *Alexander Levingston.* Alexander, fifth Lord Livingston, was one of the nobles of Scotland to accompany Mary Stuart to France. According to the *Scots Peerage*, he died, probably in Paris, some time before 4th January 1550-51. He married Jeanne Pieddefer, whom the same authority states to have been one of the ladies-in-waiting of the young Queen. It is more probable, however, that she was in the service of the Queen Dowager, as a letter in this volume and several entries in the *Treasurer's Accounts* and the fifth volume of the Balcarres Papers show her to have been in charge of various matters for Marie de Lorraine.

of the order that wes maid [some] dayis eftir my lord Ersking departit out of Blois. Madame, all the ordor that I had is tain fra me bot my denner and my soupper orderit with Barb and *Hagal*; and I had bene orderit with ony honest woman I wald nocht settin by howsoweir it had bene. Madame, pleis zour grace, the first tyme I come in France, I was orderit with the lordis dochteris and quhen the barnis departit and geid to *Poissy*<sup>1</sup> be the commandement of the Kingis grace, and Madame zour moder commandit M. de Humieres to gif me the ordre that haif taine fra me. Madame, I belief zour grace consideris the lang and faythful service I haif maid to zour grace this x zeir bygaine, first to my lord prince zour son<sup>2</sup> and syne to the Quenis grace, zour grace dochtir, and yet is willing to mak als long is zour grace plesis. Madame, I belief the Kingis grace knawis nocht this, Madame, besekand zour grace rycht humilye haif pete of me and think weille it salbe greit poverté sall gar me leyf zour grace dochter service; bot as zour grace knawis I am cum of honnest folkis and hes heryit myself sen my cummyn in thir partis to uphold myself to my estait, and now it is sair to me to be so fremitly handelit; nocht dwtand bot zour grace will put ordour in to, for in gude fayth, Madame, it is nocht in my powar to serf bot forder help: I haif bot xxx pounds Scottis is zour grace knawis, but ordour of fyr, candell our ane choppyn of wyn: gyf I war in necessite referand the rest to zour graces plesour and commandement nocht ellys, but eternall God haif zour grace in keping. At Blais the xij day of aprill.

†Prayand zour grace to considder how I amournysed with money for as zeit I haif never resavit the money zour grace ordyned to gar my husband be Jacques Girard, besekand zour grace rycht humblie to haif consideration

<sup>1</sup> *the barnis departit . . . to Poissy.* Though no names are given, Jane Sinclair may be referring to the Queen's Maries, who were sent to Poissy by command of Henri II., in order that Mary Stuart might forget Scotland the sooner. An extract from the *Comptes de la maison des enfants de France* for 1551 is quoted in the *Scottish Historical Review*, No. viii., 1905, p. 865.

<sup>2</sup> *my lord prince zour son.* James, Prince of Scotland, born 1540, died 1541.

of my necessite for I haif na body in this cumpany to plerze to excep God and zour grace : zour gracis ansuer heiroyf humblie I zou beseik.†

Be zouris humble and obeissant servant Jaine Syncler,<sup>1</sup> nureis to our souveraine lady, zour gracis dochtir the Quenis grace of Scotland.

## V

*From Ninian Cockburn to the Queen Dowager*

[1553.] Reg. Ho.

TO THE QUENIS GRACE IN SCOTLAND, these.

Madam I belief your grace hes hard of the storming of Edeng<sup>2</sup> and slauchter of Duik Orass be ane schot and of the taking of Monser Marchell de lay Marche.<sup>3</sup> The Emperoris arme is at this our lyand stell castand down Torsuen and Hedeng and destroyand tham, the Kingis in Compein : Monser de Guis and the constabell is in Ameans dresand the camp. The King leis in the camp within vi dayis he is welbe iij scor MM fut men and xx<sup>M</sup> horsmen. The Prins of Farronss<sup>4</sup> is in Mountrell and Monser de Anggan,<sup>5</sup> (and the Scottis with them), and the Kingis folk hes maid an defat of Spanyardis and hes goten gret pray of gudis within thes iij days. Wedam de Charteris<sup>6</sup> is in Dorland and John of Dodes and his cumpanie with him. My Lord Obenye<sup>7</sup> hes don well beyond the hilles, Monser de Termes<sup>8</sup> prospers well beyond

† † inserted.

<sup>1</sup> *Jaine Syncler*. See Letters CXXVIII., CXXXVI., CLI.

<sup>2</sup> *the storming of Edeng*. See Letter XCIV.

<sup>3</sup> *the taking of Monser Marchell de lay Marche*. Otherwise the Maréchal de Lamarck, son-in-law of Diane de Poitiers, defeated and captured by Philibert-Emmanuel, Prince of Piedmont (De Bouillé, i. 303).

<sup>4</sup> *The prins of Farronss*. Probably Farnese.

<sup>5</sup> *Monser de Anggan*. The Duke d'Enghien.

<sup>6</sup> *Wedam de Charteris*. The Vidame de Chartres.

<sup>7</sup> *My Lord Obenye*. Jean Stuart d'Aubigny.

<sup>8</sup> *Monser de Termes*. See Letter XXV. He was at the time of this letter in command of the French forces in Piedmont.

in lykwyys, Monser d'Osel is in Londoun quhell quhen Mare be crownit. The Quhenis grace and your gracis broder and friendis are in gud heltht. Commendand my hummell services to your gud grace, prayand God gif your grace gud lyf and lang contenowanis, at Abaywell the last day of July.

Be your gracis hummell and obeysand servitor

NINIAN COKBOURN.

## VI

### *From Margaret Stewart to the Queen Dowager*

Vol. iv. 134.

TO THE QUENIS GRACE.

Madame, eftir my mast humell commendacioun of sarviss, plessit your grace till ondarstand that I am advartessit at the man that had my box suld be put to deid; quharfor I beseik your grace lat not the man get skatht for any thyng he has of myn, for I had levar tyn all the loss that I ha for ony man suld tholl deid for my cass gef he hes mad na grettar falt nor that. And also I pray your grace gar send me my horss for I thocht never sa lang eftir your grace as I haf sen your departten. And this I pray etarnall God presarv your grace in his keppen.

Wretten this friday be your grac sarvand at command

MARGARET STEUART.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> *Margaret Steuart.* It is possible that this is Margaret, daughter of Sir James Stewart of Beath, who obtained, in 1528, a grant of the captaincy of the Castle of Doune from James v. Margaret Stewart, his fifth child, married Mr. James Oglivie of Balfour, by a contract of the 6th February 1553-54. According to a list of the household of the Queen Regent (Reg. Ho.) she was among the *damoiselles* at some time. The list is as follows: *Dames*, Madame d'Arrane, Madame de Casselles, Madame d'Asquin, Madame d'Elphiston, la vefve, Maistresse Leviston, Mademoiselle de la Coullombe. *Damoiselles*, Marguerite Humes, Margere Leviston, Jehannette Alphiston, Jehannette Morat, Anaple Morat, Marguerite Stuard, Anne Scot, Mergere Carcade, La Coullombe, Barbera Sandilandes, Barbera Canade, Mlle de Casselles, Crespy, Crespanville, la femme de Sancte Durant, la fille de Madame de Leviston, les deux folles, la femme de Mlle de Casselles.

## VII

Vol. iv. 138.

## ADVERTISSEMENT TO THE QUHENIS GRACE.

[The beginning and edges of this letter are much spoiled with damp.]

. . . gyff zour grace can red my hand wret, zour grace rememberis, I shew zour grace it is necesar that zour grace haf *intelligens* of zour ennemeis and quhat they intend to do and *that the* prensapall theng is to kyp zour intellegence vera sekret fray boytth men and woman for and that war in Frans quhat can ze say of Scottismen but that they are fals and grede : there is knay faychtis in thes ream quhilk dois gret hourt to the comoun weil. It was necesar to haf knowleche of the erll of Hountle and Bodwell<sup>1</sup> and quhat thay ofer to Ingland at this tym : I sall shaw zour grace in ane part of their efferis sa fer as I haf knowleche, the rest I rafer to I spek with zour grace quhilk sall be at zour grace plesir eftir zour grace awerteisment. I besek zour grace destroy this writting and all the other writengis that I intend to send to zour grace, and falyeand therof I awertes zour grace *I* can nocht nor may nocht do zour grace sted nor service as I intend to do well. God quhay [ ] haf zour grace in his everlastand kyppen. Be zour graceis sarwand at all posabell power.

[*Unsigned.*]

## VIII

*Unsigned Letter to the Queen Dowager*

Vol. iv. 136.

## TO THE QUENIS GRACE.

Eftir maist hartlie commendatioun of humill service, I was in Mayboll with the Erll of Cassiliz quhen zour grace

<sup>1</sup> *the erll of Hountle and Bodwel.* It is possible that the date of this letter might be 1547-48, for during that time Huntly and Bothwell were in communication with England, and were considered possible allies. See Bain, *Cal. of Scot. Papers*, vol. i. p. 106, and memoranda by James Henrison to Somerset.

writing cum to him and me to cum to Edinbrug to zour grace nocht specified quhat day, quhilk, God willing, I sall keip the tyme as he and utheris commis and sone as zour grace will adverteiz. Quhowbeit I moucht nocht war travell this lang tyme, for I was in Drumlanerick in this gret storme to have drawin ane tryst betwix the Erll of Cassiliz and the Lord of Locthinvar quhairin is appearance of gret cummer, and cummand hame againe the gait was so evill I was contrynit [*sic*] to gang mast part on fut, quhilk causit ane bluid fal in my leg that was sair befor, that hes gart me keip my bed this fyif or sex dayis. Zit, wil God, it salbe na essonye to cum to zour grace quhen tyme is. I have send zour grace ane writing quhilk cums fra the abbot of Kilwinning to me, quhilk in the lettar end, as zour grace will perseif, wald that I cum to Glasquho and speik with the lordis; and send me word with the berrar that the Duk knowis that he did nocht my consell of befor. But I will no wayis speik with tham bot gif zour grace think it. Thair cum sair tydingis in this cuntre that zour grace suld have bein at ane extreme point of ded,<sup>1</sup> prayand God, gif so hed bein, that we hed all deid togedder. I am waray plenteiz of my sonnis misrewill, and may have zour grace counsell and help to put order thairintill quhen tyme is, as I have orderd this berrar to schaw zour grace at mair lenthe; prayand God send zour grace gud helthe and lang dayis amang us. At Lowdoun the xxvij day of november, be zour gracis obediente servitor

— OF LOWDON.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> *that zour grace suld have bein at ane extreme point of ded.* The Queen Regent was so ill in 1559 that her recovery was considered doubtful. Possibly this letter is of that year.

<sup>2</sup> This is Campbell of Loudon, heritable sheriff of Ayr.



# INDEX

- ABBESSES, mes (*see* Antoinette and Renée de Lorraine), 201.  
 Abbeville, 208, 216 (Abaywell), 314.  
 Abruzzi, province of, 279.  
 l'Absie en Poitou (*or* en Gastine), abbey of, 248, 283, 286, 301; *letter dated*, 247.  
 Achault (Echaux), Captain, *letter from*, 27.  
 Adington. *See* Haddington.  
 l'Admiral. *See* Coligny.  
 Admiralty, officers of, 87.  
 Agathe (Burgensis), received 100 livres for wedding, 274.  
 Aignot, *letter from*, 82.  
 Allemagne, 127, 135, 211.  
 Allemans, regiments, 117, 127; fighting among themselves, 117.  
 Ally, Françoise d', letter to Lady Livingston, 297.  
 Alonville, le nepveu d', 275.  
 Ambassadors: of France and England, 47; of England, 179, 305; of France in Rome, 86; Papal, in France, 53, 179; Scots, *see* Panter; M. l'ambassadeur, *see* Oysel.  
 Ambleteux, le camp pres, *letter dated*, 56.  
 Ambleton, le Sieur, 283.  
 Amboise, xxiii, 124, 128, 141, 144, 148; *letter dated*, 139.  
 Amiens, xiv, 66, 99, 303, 313; *letters dated*, 154, 297.  
 Amville, M. d', a prisoner, 232.  
 Andelot, mon frere d', xxxiii, 15, 80.  
 Andenin, d', marriage of, 294.  
 Anet, 139, 141, 191, 201.  
 Angers, 26.  
 Angleterre, 11, 40, 47, 67, 71, 113, 233, 259, 270, 303; draps et frises d', 46; deux dogues d', 46. —, conseil d', 72, 82, 89, 103, 229.  
 Anglois, 4, 12, 39, 47, 70; vos voisins, 55, 221; ont triomphé à ce baptesme, 188; may tire of new King, 233.  
 Angoulesme, M. d' (Edouard Alexandre, third son of Henri II.), 143.  
 Angus, Earl of (Comte d'Angoux), xl, 64; heritiers de, 281.  
 Annebaut, Jacques, Cardinal d', 170.  
 Antiez, Claude. *See* Villebeton.  
 Apestegny, General, lviii, 79; *letter from*, 73.  
 Appoticaire, of Marie de Lorraine, 81; of Mary Stuart, 225. *See also* Marchant.  
 Ardres, 272.  
 Argyll (Argueillz), Earl of, 154, 305; marriage of son, 306.  
 Arnault, frère Jacques, sub-prior of l'Absie, 248.  
 Arran, Earl of, Governor of Scotland, xxv, xxix, xxx, xxxiii, xxxiv, xxxv, xxxvi, xxxvii, xxxviii, xl, xlviii, lvi, lix, 35, 61, 66, 68, 82, 93, 120, 189; as Duke of Chatelherault, 131, 213, 245, 247, 257, 285, 304.  
 —, James Hamilton, Earl of, xl, ix; proposed marriage, 247, 256; *letter from*, 130.  
 Arschoot, Duke of, death of, 42, 44.  
 —, Duchess Dowager of, 146.  
 —, Duke of, lvii; capture, 153.  
 Arundel, Earl of, advice for Mary Tudor, 228.  
 Aspremont, M. d', *letter from*, 108.  
 Asquin (Asquyn), M. d', xxxi, 26, 199; death of, 103.  
 —, Madame, 108.  
 —, Astus d' (le jeune), xxi, lii, liv, 196, 199, 272.  
 Astier, le controlleur, xxi, xlix, lix, 177, 203, 213, 215, 219, 220, 223, 227, 230, 239; *letters from*, 114, 185, 274, 288; *letter to*, 191.  
 Athènes, le Sieur d'. *See* Gordon.  
 Aubespine, Claude de l', xi, xvii, xviii, xxx, xxxv, xlv-xlvi, 154, 261, 305; *letters from*, 88, 111, 115, 118, 122, 124, 126, 128, 133, 136, 137, 139, 180, 260, 295; *to* d'Oysel, 120.  
 Aubigny (Obenze), my lord, xxxv, 313.

- Aumale. See Lorraine, François de and Claude de.
- Ausbourg (Augsburg), 133; diet of, 2.
- Autigny (Ottigny), xiv, xxvii, liv, 8, 45, 51, 52.
- BACCIO MARTELZ, Captain, xxxii, xxxiv, 45, 49; *letters from*, 54, 57.
- Baiomet, *letter dated*, 108.
- Bairns, the (the four Maries), 312.
- Balezay, René, apothecary, 38.
- Barb, 312.
- Baron, Pierre, lv.
- , Sande, 84.
- Bastarde, Mlle la. See Stewart, Jean.
- , la, de M. votre fils, 191.
- Baugency, *letter dated*, 3.
- Beauchastel, 64.
- Beaumont Brizay, M. de, the company of, 1.
- Beaquaie, Gilbert de, liv.
- Berlandiere, la, *letter dated*, 300.
- Bertrand, le Sieur, 276.
- , Jacques, *letter from*, 276.
- Berwick (Veruic or Barvic), xxx, 27, 50, 64; le Cappitaine de, 185.
- Betoun, James, Abbot of Arbroath, xxxviii, lx, 69; as Archbishop of Glasgow, 109, 110, 131, 148, 197; payment to, 178; the secretary of, 227; *letter to*, 170.
- , (Mary), liv.
- Bettencourt, le Sieur de, liv, 136, 137, 165, 268.
- Beures, Maximilien de Bourgogne, Seigneur de, lvii; *letter from*, 146.
- Bigot, Jehanne le, lii.
- Bleneau, le vieux (François de Courtenay, Sieur de Bleneau, Villiers et Lagrange en Bire), 143.
- Blois (Bloys), xxvi, xxvii, xxviii, 77, 179, 196, 261, 312; *letters dated*, 105, 106, 126, 197, 312.
- Blon, Pierre, *letter from*, 251.
- Bochetel, Guillaume, xlv; *letter from*, 116, 121.
- Boidonys (?), 272.
- Bois Chappelleau, Sieur de, 249.
- Boisdaulphin, Claude de Laval, Seigneur de, x, xxix, xxxi, 64; *letters from*, 75, 103.
- Bonnault (Bonnauld), M., 250; *letter from*, 268.
- Boncourt, college of, 300.
- Bothwell (Bodwell), Earl of, 315.
- Boucherat, M., lv.
- Bouchont, Mlle de, 299.
- Boudart, Thomas, wine merchant, 288.
- Bougouin, Jehan, controlleur, xxii, xxiv, li, liii, lv, lix, 275; *letters from*, 207, 214, 222, 270.
- Bouher, 249.
- Bouillon, le Duc de, lx, 193; engagement of his son to Mlle de Montpensier, 257.
- Bouldre, le moulin de, 249.
- Boulogne, xxv, xli, xlii, xlv, 52; capture of forts, 55; *letters dated*, 67, 71, 297.
- Bourdeaulx, l, 31; *letters dated*, 15, 17, 19, 37.
- Bourdin, *letter countersigned*, 77.
- Bourges, M. de (Jacques le Roy, Bishop), 170.
- Bourgogne, 12, 144; Gouverneur de, 132; quelques acquisitions en, 196.
- , Maximilien de. See Beures.
- Bourlemont, demoiselle de la Royné, 273.
- Boutin, Loys, 74.
- Boystalle, M. de, 107.
- Brandenburg, le Marquis Albert, xi, 133; defeated, 151; sent back d'Aumale's attendants, 184; accepted ransom, 201.
- Bray sur Somme, *letter dated*, 13.
- Brene, Madame de, xxv; proposed governess for Mary, 270, 280.
- Bretagne, 16.
- Brézé, Louise de, Marquise de Mayenne and Duchesse d'Aumale, viii, 169, 183, 230, 262, 281; has a son, 19; is ill, 202.
- , Philippe de Maillé, ix, xvi, xxxii, xlv, 63, 71, 308, 311; *letters from*, 4, 43; *to d'Oysel*, 42.
- Briande, le Sieur de, 226.
- Brieconterobert, *letter dated*, 293.
- Brien, Madame de, to have share of estate of François d'Orléans, 143.
- Brissac, le Marechal de, xxxv, xlv, xlv; in Piedmont, 161.
- Broseil, le Seigneur de, 167.
- Brousse, M. de la, ix, xiii, xiv, xvi, xviii; lieutenant of François d'Orléans' gendarmes, 9, 13; *letters from*, 32, 100, 290, 297.
- Brouston, le Sieur de (Brunston), his son, 248, 258.
- Brousume (?), le Duc de, 232.
- Brunswick, Duke of, 2; Duchy of, 2.

- Brussels, 42, 44; *letter dated*, 98.  
 Bussy, *letter dated*, 301.
- CABASSOLLES, bearer of letter, 16, 25, 28.
- Cagnoli, Timothee, merchant, lix; *letter from*, 119.
- Caiaro, Captain, lvii, 94.
- Caithness. *See* Gordon.
- Calais, Captain of, refuses entrance to Spaniards, xli, 233.
- Cambrai, 161.
- Cambuskenneth, 307; *letter dated*, 58.
- Campbell, Jehan, *maitre d'hôtel*, *letter from*, 291.
- Canillac, Vicomte de, liv.
- Cannieux, Captain, 55, 56.
- Capello, Giovanni, xvi, xli.
- Cardinal, le. *See* Lorraine, Jean de and Charles de.
- Carlisle, xxxv; *letter dated*, 114.
- Carquera (?), 250.
- Carrière, Anthony, 251.
- Cassilis (Casseillz), Earl of, 154, 305, 316.
- Cateau Cambresis, 159.
- Catherine de' Medici (la Royne), x, xii, xiii, xix, xx, xxi, xxv, 25, 81, 109, 116, 201, 242, 270, 305, 307; bien près d'accoucher, 12; illness of, 112; at Sedan, 121; fera ses couches à St. Germain, 139; prent ses deux filles dans sa chambre, 142; écrit des lettres bien gratuites, 187; à Reims, 230; gracieuse à Marie, 237; desires French gouvernante for Mary, 280; good health of, 295, 297.
- Celly, Sieur de, 107.
- Cetton. *See* Setoun.
- Cevre, Mlle de, 299.
- Châlons, 122; Duke of Lorraine sent to, 111; *letter dated*, 118.
- Chamarre, Jacques, 285.
- , M<sup>re</sup>. Nicolas, 286.
- Chamberlain, the Queen's, 250.
- Chamberlains, the table of, 17.
- Chambord, lv, 199.
- Chambre, Comte de la, in possession of Orange, 241.
- Champagne, 162.
- Chantilly, 39, 171, 181, 211, 281; *letter dated*, 34.
- Chapelle, M. de la, 102.
- Charbonneau, Pierre, 285.
- Charles v. (l'Empereur), xxxv, xli, xlii, xliii, xliv, xlv, xlvi, 2, 106, 108, 111, 161, 205, 241, 313; defeat at Innsbruck, 117; has gout, 123; attack on Metz, 127, 129, 134; retreat from Metz, 145; at Namur, 230; defeat at Renty, 231; desire for peace, 267.
- Charteris, Wedam de, 313.
- Chasteaubriant, xxvii, 225.
- Chasteaudun, xxiv, 216, 273; Queen's furniture at, 144.
- Chasteauneuf, the Sieur de, 249.
- Chasteauregnault, Seigneurie de, 144.
- Chastelherault, Duchy of, xl, lix, lx; valuation of, 75, 285; town of, *letters dated*, 130, 258, 285, 287.
- , le Lieutenant de, 258, 285.
- , Duke of. *See* Arran.
- Chastillon sur Loing, *letter dated*, 194.
- , Odet de Coligny, Cardinal de, xxxiii, xxxiv, 66; *letter from*, 14, 48.
- , Marquise de, marriage of, 294.
- Chemaulx, le Sieur de, 81.
- Chemay, 177.
- Chéneau (Chesneau), Ligier, 276; *letter from*, 300.
- Chermois (Chiermez), 98.
- Chesnyn, Jehan, letter to Bishop of Ross, 74.
- Chevalier, Jehan, un navire appartenant à, 46.
- Cheyn, feu Jacques, lix, 264.
- Chinon, *letter dated*, 260.
- Chirurgical, un, payment of, 158.
- Choure, Mlle de la, 299.
- Cistrion, M. de, 143.
- Claude, Madame, second daughter of Henri II., xix, 144, 199.
- Clermont, demoiselle in waiting to Mary, to be married, 200.
- Cléry, Notre Dame de, King's pilgrimage to, 104.
- Cluny, house in Paris, liii; abbey of, 261.
- Cobiez, Captain, 65.
- Cockburn, Mr. Adam, lv.
- , Ninian, *letter from*, xxxv, 313.
- Coldingham (Codingant), 64.
- Coligny, Gaspard, Admiral, xliv, xlv; captured Stenay, 117; repulsed Queen of Hungary, 123; offended by Foucher, 193.
- Commissioners, Scots, 113.
- Compiègne, 150, 171, 303, 313; *letters dated*, 57, 125, 131, 133, 137, 151, 201, 212, 213.
- Condé, *letter dated*, 113.

- Connestable, M. le. *See* Montmorency.
- Contelfyngnon, 117.
- Controlleur des vivres, le, 33.
- Coquitau, Sande, 85.
- Corbye, 153.
- Corstorphine (Christophrin), lviii, 74.
- Coullaudy (Collaudy), 172, 177.
- Coulomble, Mlle de la, 275.
- Courtery, M. de, xxix, 93; *letter to*, 77; *letter from*, 191.
- Coustaulx, *letter dated*, 207.
- Coutine, la (Livia Pica, dite la Coutine), 200.
- Crawford, James, *letter to* Bishop of Ross, 301.
- (Craffort), 186, 290.
- Creichton, Robert, Bishop of Dunkeld, xxxix; *from* Rome, 190.
- Cript, Mme de, 299.
- Crossraguel, M. de, bearer of letter, 214.
- Culan, Captain (Jemy Cullant), lix, 167, 264.
- Curel, Charles de la Haye, Seigneur de, xv, lii, 211, 220.
- , Mahault des Essarts, Demoiselle de, xv, lii; mentioned as governess for Mary, 7; resigned, 198.
- Cureux, 81.
- Curtonfils, le Sieur de, killed at Renty, 232.
- DACRES, Milord, 82.
- Dampierre, 203; les crédateurs de, 107.
- Dannemarch. *See* Denmark.
- Darvegny, M. Robert, 213.
- Dauphin, le (François), xvi, xvii, xviii, xix, xx, xxxvii, xl, 7, 21, 111, 128, 141, 179, 201; he and Mary made for each other, 34; not well, 42, 44, 199; in good health, 158, 187; to follow the Court, 137, 139; to have own household, 141; friendly with Mary, 58, 187; comes to Court, 281.
- Dausten, 292.
- Debatable Land (terre débatable), xxx, xxxv, 89.
- Decocille. *See* Agafin.
- Delafons, Jehan, 285.
- Dellanoue, 287.
- Demolition des places, la, 71. *See also* Edrington.
- Demons (*or* Demous), Bertrand, 251.
- De Morette, M., xxxiv, 70; *letter from*, 65.
- Denans, M. de, 249.
- Denmark, King of, 1; kingdom of, 1; men from, 308.
- Desme (*or* Deme), Captain, 35; *letter from*, 27.
- Desmelmes, 285.
- Desrieleu, Sieur, 232.
- Dessalles, M., 31, 32.
- Diebleron, Estienne, merchant of Havre, 227.
- Dieppe, 1, 166, 216, 226, 227, 286; *letter dated*, 40.
- Dinan, le camp près, 230.
- Dodes, John of, 313.
- Dogues, Jemy, xxxv; captain in King's service, 165.
- Domvilliers, advance to, 120; *letter dated at camp before*, 121.
- Dorland, 313.
- Dothon, Augustin, lv.
- Douglas, le jeune Sieur George, lviii; return to Scotland, 243.
- Doullevant, *letters dated*, 31, 33, 38.
- Dourlans (Doullens), 153.
- Dover, 72.
- Dowry of Marie de Lorraine, xlvi, 240.
- Droz en Champagne, 296.
- Drumlanrig, 316.
- Dumbarton, xxvii, lviii; *letters dated*, 210, 290.
- Dunbar (Dombarre), xxxiii, 154, 186; votre garnison de, 291; *letters dated*, 28, 50, 64.
- Dunblane (Dombelline), Bishop of, xlix.
- Dunfermline, Durie, Bishop of, xxix; governor ill-pleased with, 82.
- Dunglas, *letter dated*, 65.
- Dunkeld, Bishop of. *See* Creichton.
- Bishopric of, xxxix.
- Dunois, county of, 144; Sainte Chappelle of, xiv.
- EDINBURGH (Lislebourg), xxix, lx, 29, 82, 120, 150, 189, 214, 316; provost and inhabitants of, 87; *letter dated*, 87.
- Edrington (Adrinthon), destruction of fort, 89.
- Edward VI., King of England, x, xxxi, xxxvii, le Roy d'Angleterre, 67, 72, 82, 89, 103.
- Eglintoun, la maison d', 290.
- Eguilly, liv, 275.
- Elbœuf, M. de. *See* Lorraine, René

- de, Louise des Rieux, Marquise d' (not mentioned by name), 169, 184.
- Eleonore of Portugal, Queen of François 1<sup>er</sup> (la reine Leonard), 277.
- Elisabeth, Madame, eldest daughter of Henri II., xvi, xix; Mary brought up with, 25; ill at Blois, 196, 199.
- Ellanau, François de, notary royal, 285.
- Elphinston (Helfiston), Margere, xxviii.
- Empereur, l'. *See* Charles v.
- Encerville, 184.
- Enfants, Messieurs et Mesdames ses (children of Henri II.), 104, 124, 126, 128, 135, 138, 141, 187, 201, 261, 311; their portraits, 135.
- Enghien (Anggan), M. d', 313.
- England, 307, 315. *See* Angleterre.
- Ermines for Marie de Lorraine, 216, 226, 227.
- Erskine, John, Lord, xvi, xxxiv, lx, 312; release of son, 308; *letter from*, 307. *See also* Asquin.
- Escale, M. d', 298.
- Eschaux. *See* Achault.
- Escluze, l', 117.
- Escossais, 47; captured a ship, 61; have no war with Spain, 108; capitaines, 165; willing to serve King of France, 228.
- Escosse, l', 1, 15, 28, 31, 35, 38, 39, 53, 55, 113, 167, 177, 195, 216, 223, 251, 258, 259, 261, 265, 306; gens de cheval d', 30; le hérault de l', 81, 120; les français d', 72; le banquier, 172; un bastard d', 178, 227; merchants do not wish to be paid there 240; deniers deu au feu roi d', 245; captains, 261; gens de guerre d', 282.
- Espagnols, 180; forty soldiers, 40; enseignes, 117; Emperor has nine or ten thousand Italian and, 127.
- Espaigne, le Prince de (Philip), xxxix, xlii-xliv, xlvi, xlvii, 42, 44, 221; marriage with Mary Tudor, 228; as King of England, 232, 233, 280.
- , un Marquis du pays d', killed at Renty, 232.
- Espingles d'ethen for Marie de Lorraine, 226.
- Essé, le Sieur d', xxxii.
- Est, Anne d', Duchess of Aumale and of Guise, viii, x, xii, xvii, xix, 39, 169, 179, 184, 201, 230, 279, 298; her marriage, 13, 19, 20; her sister, 292; *letters from*, 91, 101, 109, 292.
- Estampes, Mme d', illness of, 107.
- Estienne, mon garçon, 268.
- Estrepagny, estate of, lii.
- Etoutteville, Adrienne, Duchess d', xiv, *letter from*, 98.
- FARRIÈRE, farm of la, 249.
- Farronss (Farnese), Prince of, 313.
- Fast Castle (Faxchastel), 65.
- Faucher, Captain, lviii; sent to Scotland, 192; *letter to* Lady Livingston, 208.
- Faultray, M. du, xxiii, 175, 185, 260, 265, 272, 279; *letter from*, 259.
- Ferdinand, brother of Charles v., xliii.
- Fère, la, attack by Queen of Hungary, 123.
- Ferrare, the Duke of, xii; godfather to Charles de Lorraine, 204.
- Duchess of (Renée de France), viii; la fille du, *see* Anne d'Est.
- Fescamp, 46, 77.
- Fichepain, Robert, xxvi, lvii; *letter from*, 37.
- Flamens, les, 47, 216; les marchans, 239.
- Flamy, Mme de. *See* Fleming.
- Flandre, 40, 96.
- Fleming (Flamy, Flamyn), Lady, xv, 7, 26, 52; le fils de, xiii, xvi, lviii, 9; Mary, liv.
- , Le Sieur de, lviii, 102, 251, 253.
- Fleuranville, le Sieur de, 96.
- Fondouyn, Philibert, 285.
- Fontainebleau, Court at, 12; King to winter at, 171; le baptesme à, 179; *letters dated*, 24, 61, 92, 180, 181, 190, 193, 195, 259, 265.
- Fontarabie, the governor of, 108.
- Forest, M. de la, marriage of, 294.
- Fortanchère, farm of la, 249.
- Fourquevaux, the Sieur de, 18, 33, 42, 43, 45.
- France, 39, 47, 57, 59, 135, 162, 258, 282, 295, 297, 312, 315; filles de France, 142.
- François, les, 47; aventuriers, 127.
- François 1<sup>er</sup>, xlii.
- Frères, vos (François and Charles de Lorraine), 26, 30, 32, 60, 62,

- 82, 97, 117, 122, 147, 152, 157, 166, 169, 176, 180, 184, 201, 272, 282, 291, 304.  
 Friedwald, Convention of, xlii.  
 Fumet, M. de, lviii, 62, 63.
- GABILLARD, 224.  
 Gaillard, Captain, 215, 218, 223.  
 —, René, xxvi.  
 Gauthier, M<sup>re</sup> Adrien, 283.  
 Gedouart. *See* Jedburgh.  
 Gendarmes for François d'Orléans, 9, 23, 32.  
 Gien (Gyan), le conte de, lvi, 245.  
 Gilbert (Guilbert), xlix, 217, 273; marriage, 255.  
 Girard, Jacques, treasurer to Mary Stuart, xxiv, xlviii, 1, li, lii, liv, lv, 175, 178, 215, 227, 240, 273, 312; *letter from*, 171.  
 —, Pierre, his brother, xxiv, 218; salary of, 273.  
 Gironddelle, Mlle de, 202.  
 Glasgow, the town, 289, 309, 316; archbishopric of, xxxviii; l'église de, 69.  
 —, Archbishop of. *See* Betoun.  
 Glencairn (Glinguerne), Earl of, 305; brother of, xxxv, 165.  
 Gonzague, Don Ferrand de, in Piedmont, 161; reported killed, 232.  
 Gordon, Alexander, Bishop of Caithness, elect of Glasgow, titular Bishop of Athens, xxxviii, 68, 217; *letter from*, 309; his brother (James, Chancellor of Moray, etc.), 310.  
 Gornay, seigneurie de, 144.  
 Governor, the. *See* Arran.  
 Grange, M. de la, lv.  
 —, Jacques de la, xxviii.  
 Grantrie, liv.  
 Gravesend (Gravesines), 72.  
 Gray, M<sup>re</sup> Guillaume, 283.  
 Greenwich, Mayenne to meet Edward vi. at, 72.  
 Grenoble, 19.  
 Groteau, 286.  
 Guienne, xxxiii, xli, 28; le don que le Roy vous a fait es pays de, 83.  
 Guise, 165, 179; House of, xlviii.  
 —, Antoinette de, Duchess of, viii, xi, xii, xiii, xv, xix, xx, xxv, xxxiii, xxxiv, xxxix, xlix, lvi, lix, 10, 23, 30, 32, 38, 41, 47, 110, 122, 145, 188, 230, 255, 262, 272, 279, 291, 307, 312; *letters from*, 6, 11, 24, 150, 168, 182, 200, 210, 269; *letter to*, 292.  
 Guise, Claude de, Duke of, viii, ix, 12, 23, 32, 38, 291, 307; to meet Anne d'Est at Grenoble, 19; death of, 62; feu M. votre père, 117; tomb of, 184.  
 —, Monseigneur de. *See* Lorraine, François de.  
 Gye, François de Rohan, Seigneur de, *letter from*, 156.  
 Gynardiere, farm of la, 249.
- HADDINGTON, xxxii, xxxiii, xxxiv, 27; les nouvelles de, 56.  
 Hagal, 312.  
 Halcros, Master Thomas, to provision Berwick, 27.  
 Hameton, Jehan, écuyer, owes money, 286.  
 Hamilton (Hammythoun), la maison de, 247.  
 —, Gavin, Dean of Glasgow, Abbot of Kilwinning, to be coadjutor to Archbishop of St. Andrews, xxxviii, 69; 176, 233, 245, 316.  
 —, James (natural brother of Arran), 69.  
 —, John, Archbishop of St. Andrews, xxxiv, xxxviii, 35, 66, 305; appeal to be made legate *a latere* and for coadjutor, 68-70.  
 Hanaucourt, Philippe de la Moth, Sieur de, liv, 9; *letter from*, 219.  
 Haquenees, request for, 3, 295; mentioned, 225; Queen's lent to de Brézé, 3.  
 Harangue by Mary Stuart before the King, 146.  
 Haraucourt, liv; le Mary de la nourisse de, 274.  
 Havre de Grace, 77, 227.  
 Haye, la, 225.  
 Helseigneur (Elsinore), *letter dated*, 2.  
 Henri II., King of France, viii, xi-xv, xvii-xxi, xxiii-xxvi, xxix, xxx, xxxiii-xxxviii, xl-xlviii, 1, lviii, lix, lx; mentioned, 5, 7, 14, 16, 18, 21, 24, 35, 42, 44, 45, 47, 48, 53, 55, 56, 58, 60, 62, 63, 66, 68, 71, 75, 76, 79, 81, 82, 83, 87, 93, 94, 102, 105, 108, 109, 111, 115, 121, 123, 126, 127, 128, 132, 133, 136, 137, 141, 143, 150, 152, 156, 159, 166, 169, 173, 174, 182, 183, 187, 190, 192, 194, 195, 201,



- 204, 206, 208, 213, 214, 221, 229, 234, 242, 243, 244, 251, 255, 257, 270, 274, 291, 293, 294, 295, 296, 303, 307, 309, 311, 313; pleased with Mary, 20, 34, 58, 138, 237; to appeal to Rome on behalf of Scottish Church, 69; content with treaty, 89; on pilgrimage, 104; with his army, 116, 134; will have Mary and Dauphin with Court, 139; Mary to ask benefices from him, 170; pleased with her governess, 175; received news of Scotland, 176; expects Pope's ambassador, 179; gives authority of his children's household to d'Urfé, 199; pleased with news from Germany, 211; at Renty, 231; will not advance money for Mary's household, 240; to Blois to see his children, 261; desire for peace, 267; desires French governess for Mary, 280; *letters from*, 49, 76, 212, 218, 264, 265.
- Henry, Maistre, 95.
- Heriot, ung nommé, 291.
- Hesdin, xliii, xlv, xlv, 129, 132, 135, 160, 306, 313.
- Holstein, 2.
- Holyrood (l'abbaye), 127.
- Horace (Orass), Duke, 313.
- Hostages in England, 89.
- Household of Mary Stuart in France, xxii, xxiii, xxv; plans for, 138, 142, 149, 172, 197, 244; as Queen Dowager left it, 188; mentioned, 215, 219, 263; poverty of, 237; expenses of, 239; mules for, 253; accounts of, li-lv, 272; post wanted, 277.
- Housum, 2.
- Huby, Etienne, tailor, xxix.
- Hume, Earl of (Sieur de Humes), 65.
- , Marguerite, xxviii.
- Humières, Madame de, governess to Princesses, 142; Mme de Parrois wishes same rights as, 273.
- , M. d', xviii, 312.
- Hungary, Queen of (Mary of Austria), xlv, xlv, 115; in Picardy, 123.
- Huntly, Earl of, xlix, 315.
- INCHCOLM, xxxiv. *See* St. Cosme.
- Innsbruck (Ysbourg), Emperor nearly besieged in, 117.
- Irronault. *See* Ronault.
- Italye, fighting in, 233.
- Italien, un gentilhomme, for Mary's household, 138, 149; *see* Rusque; régiments italiens, 127.
- JAMES V., the late King of Scotland, money due to, lvi, 245.
- Jedburgh, xxx, 93, 94.
- Jehan, at collège de Boncourt, 300.
- de Planna, 39-40.
- , *valet de chambre* to Mary, marriage of, 255; expected to be *valet de chambre*, 273.
- Joinville, ix, xii, xxvi, 27, 145, 201, 262, 299, 307; to be as safe as Paris, 135.
- Julius III., Pope (Cardinal del Monte), viii, ; election of, 59; appointed Charles de Lorraine legate for Scotland, 67; mentioned, 68, 190.
- Jurquenantz, Jehan, letter to Bishop of Ross, 231.
- KENNEDY, son of Queen's nurse, lv.
- Kilwinning (Quylquonnyn), Abbot of. *See* Hamilton, Gavin.
- L'AISNE, RENÉ, 285.
- Lalemant, Estienne, *letter from*, 106.
- Languedoc, les décimes de, 178.
- Lansac, M. de, xxx; returned from North of England, 89; money due to, 178.
- Laon, 122.
- Laroquette, a soldier, 251.
- Laval, liii, 173.
- Laye, Antoine de (Laya or Layac), liv, 274, 308; *letter from*, 258.
- Legate *a latere*, 68.
- Leith (Petit Liet), xxxii, 1; *letters dated*, 88, 114, 186, 288.
- Lemer, feu M. de, 100.
- Leonard, la Royné. *See* Eleonore.
- Lesle, Robert de, mon frere, 257.
- Lehrier, Jehan, *letter from*, 296.
- Leviston, Georges, 191.
- *See* Livingston.
- Levollis, lviii, 264.
- Ligier. *See* Chesneau.
- Linderovail, Janne, lx; *letter from*, 294.
- Lion. *See* Lyons.
- Lislebourg. *See* Edinburgh.
- Livingston, Alexander, Lord, xvi; treatment at Court, 26; *letter from*, 310.



- Livingston, Jehanne de Pieddefer, Lady, xlix, lviii, lx; *letters to*, 209, 297.
- , Mary, liv. See Bairns, the.
- Lochinvar, lord of, 316.
- Lombardy, xlv; the lieutenant general of the Emperor in, 161.
- Lomont, la personne de, 305.
- London (Londres), x, xxix, xxxii, 82, 314; *letters dated*, 72, 76, 104, 157, 267, 296.
- Longueville, maison de, xlviii, l, lvi, 144, 172; servants of, 277.
- , François d'Orléans, Duke of, viii, ix, xi, xiii, xiv, xv, lii, liii, lviii, 9, 13, 27, 32, 38; as M. votre fils, 86, 290, 296; recovery of, 99; death of, 100; the late, 143, 196; debts of, 240, 277; *letters from*, 13, 20, 23, 31, 51.
- , Léonor d'Orléans, Duke of, lvii; *letters from*, 147, 157, 179.
- Longwy, Bailly de, 7.
- Lorges, M. de, viii, xvi; *letter from*, 21.
- Lorraine, xliii, 127, 154; duchy of, xlii.
- , Anne de, Duchess of Arschot, xxxix; *letters from*, 96, 97.
- , Antoinette de, Abbess of Faremoutiers, 137, 184, 230; *letters from*, 155, 202.
- , Catherine de, daughter of François, Duke of Guise; xii, xvii, 110, 151, 206; votre filleule, 183, 201.
- , Charles de, Cardinal, viii, ix, xi, xii, xix, xx, xxi, xxii, xxiv, xxv, xxvi, xxxvi, xxxix, xl, xlvii, xlviii, l, li, liii, lv, lviii, 8, 12, 45, 80, 110, 129, 132, 139, 149, 153, 165, 172, 178, 200, 206, 207, 215, 220, 223, 244, 253, 263, 272, 289, 304, 308, 311; as legate, 67, 68; alone with King, 124, 128; Queen to ask benefices from, 170; pleased with Mary's governess, 175; affection for Mary, 237; instructions as to Mary's household, 239.
- , Charles de, Duke, viii, xxxi, xlii, xlv, 96, 98, 111; is popular at Court, 144; *letter from*, 109.
- , Charles de, son of Duke of Guise, xii; le baptême de, 204.
- , Christine of Denmark, Duchess of, xxxi, xlii, 98, 110.
- , Claude de, Marquis de Mayenne and Duke d'Aumale, viii, ix, x, xi, xii, xl, xli, xlv, xlvii; in Rome, 13; mentioned, 32, 64, 72, 137; prisoner, 129, 132, 169; ransom of, 145; hope of his freedom, 84; return from captivity, 211; fought well, 235; les enfants de, 151, 183; *letters from*, 281, 295.
- Lorraine, François de, Duke d'Aumale and Duke of Guise, viii, ix, xi, xii, xvii, xxx, xxxiii, xxxiv, xxxix; xliii (as Aumale), 17, 23, 39, 47, 308, 309; marriage, 10, 12, 13, 20, 21; (as Duke of Guise), 66, 154, 165, 184, 230, 306, 311; M. mon mari, 102; defending Metz, 123, 125, 127, 129; can hold out till August, 134; praised for defence, 136; returned from, 144; a great captain, 161; return to Court, 179; horse killed at Renty, 232; in Italy, 279; M. votre fils (to Duchess of Guise), 292; at Amiens, 313; *letters from*, 18, 44, 53, 58, 60, 205, 220, 233.
- , François de, Grand Prieur, 57, 235; *letter from*, 235.
- , —, late Duke of Lorraine, his painter, 236.
- , Henri de, Prince de Joinville, xii, 110, 151, 183.
- , —, Comte de St. Vallier, xii.
- , Jean de, Cardinal, xlix, 8.
- , Louis de, Bishop of Troyes, Cardinal de Guise, xlv, 13, 32; *letter from*, 131.
- , Marie de. See Queen Dowager.
- , Nicolas de, Comte de Vaudemont, xxiii, xl, xlii, xlv, 96; governor of Lorraine, 111; King not satisfied with, 135; marriage, 237, 254, 262.
- , René de, Marquis d'Elbœuf, ix, xlviii, 184, 235.
- , Renée de, Abbess of St. Pierre, 137, 184; *letter from*, 154.
- , — (ancestress of family), xli.
- Loudoun, 316.
- Lucas, Mr<sup>e</sup> Guillaume, confessor of Mary Stuart, lv.
- Luche, le Sieur de, fermier, 284.
- Lucigne (Lucenet), Captain, 50.
- Lude, Anne de Batarnay, Dame du, lvii; *letter from*, 36.
- , Jean de Dailon, Comte du, lvii, 37.
- Luxembourg, un château en, 115; sur les advenues du, 117.
- Lyon, 19, 310.

- MAGUICHON, 226, 227.  
 Maistre, Président le, 296.  
 Mandosse, M. de, xvii, xxxiv;  
*letters from*, 29, 40, 52.  
 Mante, xxix, 77.  
 Marchands de vin, 288.  
 Marchant, Hubert, appotiquaire,  
 lv.  
 —, Jehen, 285.  
 Marche, Comte de Brene, Mareshal  
 de la, 35, 313.  
 Marchesvoir, 91.  
 Maricourt, Françoise de, lady-in-  
 waiting to Mary Stuart, 199.  
 Marini, Camillo, xxx, xliii, 92.  
 Marquis, le, mon fils. *See* Lor-  
 raine, François.  
 —. *See* Brandenbourg.  
 Marquise, la, ma seur. *See* Brézé,  
 Louise de.  
 Marselles, le fief de, 249.  
 Mary Stuart, vii, x, xiii-xxiii, xxv,  
 xxvii, xxviii, xxxii, xxxiii, xxxvi-  
 xl, xlv-lvi; 5, 6, 10, 12, 14, 19,  
 21, 30, 31, 32, 38, 42, 52, 59, 61,  
 68, 92, 101, 104, 109, 148, 151,  
 156, 169, 177, 179, 182, 307,  
 310, 311, 314; est trouvee  
 jolie, 20, 110, 195; is well  
 treated, 25; Dauphin pleased  
 with her, 34, 58; grows in grace  
 and good manners, 126; King  
 more and more pleased with  
 her, 58, 124, 138; fond of her  
 portrait, 135; to travel with  
 the Court, 137; expected at  
 Court, 139; King to visit, 141;  
 her household, 142-4, 172; s'est  
 trouvee un peu mal, 163; poverty  
 of her household, 171; behaves  
 well, 180, 183 (with Dauphin),  
 187; grows in beauty and virtue,  
 195, 293, 296; has had tooth-  
 ache, 195; stayed at Blois with  
 Princess Elizabeth, 196; does  
 not hold herself well, 198; is  
 growing, 201, 204, 210, 236; at  
 St. Legier, 208; les depenses de,  
 224; at St. Pierre de Reims,  
 230; portrait painted, 236; is  
 not so well served as she should  
 be, 239, 269, 279; learns Latin,  
 253; est fort devote, 281;  
 gouverne le Roy et la Roynne, 281;  
 entront en ses droits a unze ans  
 et un jour, 304.  
 Mary Tudor, xlv, xlvii; letter of  
 Mary Stuart to, 156; proposed  
 marriage, 228; jealous of Queen  
 Dowager, 229; accession, 303;  
 coronation, 314.  
 Mascon, *letter dated*, 5.  
 Masigny les Noyces, 285.  
 Mauluy, *letter dated*, 81.  
 Maurice, Duke of Saxony, xliii,  
 xlv; defeats Emperor, 117; dis-  
 turbances of, 135; defeats Mar-  
 quis of Brandenburg, 151.  
 Maxwell, Lord (Maistre Maxuellis),  
 154, 305.  
 Maybole, 315.  
 Mélun, le camp de, *letter dated*, 116.  
 Menuisier de la Roynne, le, 216.  
 Merchants, Scots, protection of,  
 108.  
 Mesdames (Elisabeth and Claude  
 de France), xxi, 7, 104, 254, 272.  
 Mesleburg, Duke George of, 2.  
 Mesnil, Claude de Pons, Demoiselle  
 de, liv, lviii, 225, 269; *letters*  
*from*, 85, 263.  
 —, feu M. de, 86.  
 Metz, xi, xxx, xlii-v, 112, 125, 127,  
 136; Emperor reconnoitres, 123;  
 attacks, 129, 133; retreats from,  
 145; good news from, 132.  
 Meudon, 201, 204; Queen's house-  
 hold at, 144; *letters dated*, 202,  
 297.  
 Meuselle, 117.  
 Mézières, King to start for, 121.  
 Millanchere, Dame de, 249.  
 Millanoys, un gentilhomme. *See*  
 Rusque.  
 Millot, Claude, précepteur of Mary  
 Stuart, lv, 297.  
 Minard, le Président, lv.  
 Mineurs, to be sent by Montmorency,  
 lix, 251.  
 Mirandola, la, 162.  
 Molines, du lieu de, 286.  
 Monluc, Jean de, Bishop of Valence,  
 xxxiv, 29.  
 —, le Sieur de (? Blaise), 66.  
 Mont St. Jehan, capture of, xlv,  
 117.  
 Montauban, Reynault de, lx; *letter*  
*from*, 289.  
 Montiers, le Comte de (? Morton),  
 65.  
 Montivillier, *letter dated*, 102.  
 Montmorency, Anne de, Constable  
 of France, ix, xvi, xvii, xx, xxxii,  
 xxxiv, xxxv, xli, xliii, xlv, xlv,  
 xlv, l-lvii, lix, 14, 18, 57, 66,  
 80, 82, 120, 124, 203, 307, 313;  
 leads army to frontier, 127;  
 ill, 165; cured, 127; present

- of gold plate, 188; at Renty, 232; *letters from*, 5, 16, 17, 28, 33, 55, 56, 62, 70, 80, 104, 105, 181, 193, 212, 243, 251.
- Montpensier, Duke of, eldest daughter, xii, xl; bride for James, Earl of Arran, 247, 257.
- Montpipeau, Louise de Rocheschouart, Seigneur de, governor of younger sons of Henri II., 143.
- Montreuil, 279; *letter dated le camp pres*, 234 (Mountrell), 313.
- Moray (Mora), Jehanette, xxxiii.
- Most. *See* Haraucourt.
- Mouert, M. de, 310.
- Moulins, 9.
- , M. de, 300.
- Moulne, the Protonotary of, 297.
- Moustembellay, Seigneurie de, lii, 144.
- Muret, Guillaume, merchant, 87.
- , M. de, 173.
- NAMUR, the Emperor at, 229.
- Nancy, xlii, 111.
- Naples, Kingdom of, xl, xli, xlviii, 279.
- Nassuet (Nassau), le Comte de, 241.
- Navarre, le roi de, les funérailles de, 274.
- , Queen Jeanne of, xiv.
- , College de, 283.
- Necibet (Nisbet), Robin, money paid to, 286.
- Nemours, Duke of, 172, 196, 232; to Rome, 35; wins lawsuit, 144; agreement with Marquise de Rothelin, 240; daughter of, *see* Savoie, Jeanne de.
- , late Duchess, 143.
- Nepveu, M. mon. *See* Lorraine, Charles, Duke of.
- Netherlands, xlii, xliii. *See also* Pays Bas.
- Nevers, Duke of, 282.
- Nezzera, Sancho de, lvii; *letter from*, 39.
- Nice (Nyse), xl; *letter dated*, 282.
- Nidrie, le Sieur de, 291.
- Nirtard, Loys, soldier, *letter from*, 257.
- Noailles, François de, ambassador, xlvii, 152, 156, 259; *letters from*, 228, 267; his brother Gules with letters to the Queen Dowager, 244.
- Normandie, 144, 174.
- Norreterre, le Sieur de, 249.
- Nurse, Mary Stuart's. *See* Sinclair.
- OBERTAZ, Pierre, 83.
- Offemont (Auffemont), 152, 303; *letters dated*, 218, 219, 220, 222, 226, 306.
- Oncles, Messieurs ses (Mary's), 188, 237.
- Orange, le procès de, liii, lvi, 173, 179, 241.
- , le prince d', killed, 232.
- , la princesse d', 296.
- Orléans, 95; *letter dated*, 95.
- , feu M. le Cardinal, liii, 158; debts of, 240.
- , M. de (Charles Maximilien, second son of Henri II.), 145, 156, 199.
- L'orphèvre, 245.
- Oysel, Henri Cleutin, Seigneur d', x, xxix, xxx, xxxiii-vi, xlv, xlix, liv, lvi, lvii, 7, 30, 41, 61, 66, 72, 90, 93, 103, 115, 119, 139, 146, 169, 172, 179, 180, 183, 185, 191, 194, 205, 212, 213, 228, 266, 267, 280, 288, 289, 293, 295; lieutenant of King in Scotland, 112; receipt from, 149; to return to Scotland, 189; *letters to*, 42, 120; *letters from*, 63, 77, 81, 84, 86, 93, 152, 158, 164, 174, 176, 213, 302, 314; to M. de Courtery, 77; to Bishop of Ross, 213.
- PAGET, advice to Mary Tudor on marriage, 228.
- Panter, David, Bishop of Ross, xl, xlvii, lix, lx, 47, 66, 78, 81, 308; nephew at College de Navarre, 283; receipts for rents due to, 285; *letters from*, 189, 245, 256; *letters to*, 74, 129, 130, 213, 259, 282, 300, 301.
- Paris, xiv, xli, 32, 47, 115, 119, 188, 216, 226, 279; l'entrée du Roi à, 51, 308; safety of, 135; Queen of Scots delayed at, 195; pillage promised by Emperor, 233; le doien de, 101, 296; *letters dated*, 36, 39, 41, 48, 52, 53, 54, 59, 62, 75, 84, 101, 107, 135, 137, 142, 145, 174, 176, 179, 185, 205, 207, 208, 227, 252, 256, 262, 296, 300, 301.
- Parma, 162.
- Parroys, Françoise d'Estamville, Dame de, xx-xxiv, li, liv, 225, 269, 272; does well, 146, 183, 210; ill, 179, 279; *letters from*, 187, 197, 235, 252.

- Passau, treaty of, xliii.  
 Paul III., Pope, 53; death of, 59.  
 Paulet, 239.  
 Pays Bas to be laid waste, 135.  
 Peron, Perronelle de Gondy, Demoiselle du, lady-in-waiting to Mary Stuart, 200.  
 Personne, Guillaume, merchant, 114.  
 Petit filz, mon. *See* Longueville, François.  
 — Lict. *See* Leith.  
 Philip. *See* Espagne, Prince de.  
 Picardy, xliii, 162; Queen of Hungary in, 123.  
 Piedmont, 161.  
 —, le Prince de, 232.  
 Pignon, Marguerite, lvii; *letter from*, 22.  
 Pinkie, battle of, xxxii.  
 Planna, Jehan de, 40.  
 Plessis, M. de, letter to Bishop of Ross, 300.  
 Plombyer, Allart, 95.  
 Poissy, 225, 312.  
 Poitiers, anciennes familles de, 284.  
 Poitou, 284.  
 Pole, Cardinal, as M. le Cardinal d'Angleterre, 205.  
 Pont-à-Mousson, xlii.  
 Pont d'Ornes, le camp près, *letter dated*, 119.  
 Pope. *See* Paul III. and Julius III.  
 Portsmouth, xxxi.  
 Portugalois, les, favour the Emperor, 108.  
 Prévost, lieutenant general of Poitou, 284.  
 Prince, my lord, your son, 312.  
 Protector of Scotland. *See* Trane, Cardinal de.  
 Protestant, le, 175, 177, 267.  
 Provence, treasurer of, 83.  
 Puigillon, Gilbert de Beaucaire, Seigneur de (Peguillon), xix, xxi, xxii, xxiii, xxiv, l, lii, liv, lvi, 13, 100, 107, 153, 172, 215, 219, 223, 272, 296; is away from Court, 188; takes too many rights, 272; *letters from*, 104, 178, 195, 226, 228, 244; to Archbishop of Glasgow, 170.  
 —, Guyanne du Breuil, Demoiselle de, lii, liv, 225, 269.  
 —, Mlle de, liv.  
 Puisbouillard, René de Moussy, Sieur de, 179.  
 xiii-xxv, xxviii-xxxv, xxxviii-xl, xlv, xlvii-lii, lv-lxi; departure from Scotland, 71; in France, 78; letters to her while in France, 76, 80, 81, 82, 84-6, 88, 91-4, 96-8, 100; herald to be sent, 120; receipt from d'Oysel, 149; to ask benefices, 170; mentioned, 191, 209, 257; as Regent, 259; proposed journey to France, 270, 280, 297; les demoiselles de, 298.  
 Quylquonnyn, l'abbé de. *See* Hamilton, Gavin.  
 RANCE, M. de, 297.  
 Randau, le Sieur de, 232.  
 Raseteau, M<sup>re</sup> Gauthier, lieutenant general of Chatelherault, 285; letters to Bishop of Ross, 129, 282.  
 Rate, Pierre, 276.  
 Rature, la, farm of, 249.  
 Reims, ix, 32, 150, 175, 230, 279, 297; *letter dated*, 155.  
 Reli, De, marriage of, 294.  
 Rennes, 124, 128, 129, 298.  
 Renty, battle of, xliii, 231, 234.  
 Reynault de Montauban. *See* Montauban.  
 Rhin, le, xlv, 112.  
 Rhingrave, le comte, xxxiv, 30, 41.  
 Rieux, les deux demoiselles de, proposed for marriage with Arran, 247.  
 —, Louise de, wife of Marquis d'Elbœuf, 169, 230, 262.  
 Robbe longue, deux hommes de, to be sent to Scotland, lix, 251.  
 Roblet, le Sieur de, with news of Renty, 232.  
 Rochemyneuse, the Sieur de, 249.  
 Rochereau, Denis, lv.  
 Roisse, Michel, notary-royal, 285.  
 Rome, xxxviii, 68, 306, 309; Cardinal de Guise in, 13; Grand Prior, in 35; Bishop of Dunkeld returning from, 190; *letter dated*, 60.  
 Ronault, *letters from*, 7, 50; le feu cappitaine Irronault, 154, 306.  
 Ronnet, a merchant, xxxi, lix, 46, 94.  
 Roques, Nicolas, wine merchant, 288.  
 Ross, Bishop of. *See* Panter.  
 Rotheil, 122.  
 Rothelin, François d'Orléans, Marquis de, *letters from*, 3, 295.

QUEEN DOWAGER OF SCOTLAND  
 (Marie de Lorraine), vii, x, xi,

- Rothelin, la Marquise de, li, 174, 196; quarrel with Queen Dowager, 106; agreement to be reached, 143, 178, 217, 240.
- Rotmart, castle of, xlv, 115; (Rodemar), 117.
- Rouen, 276.
- Roy, le. *See* Henri II.
- Roy d'Angleterre, le. *See* Edward VI.
- Royne, la. *See* Catherine de' Medici.
- , notre petite. *See* Mary Stuart.
- , la, vostre fille. *See* Mary Stuart.
- , d'Angleterre, la. *See* Mary Tudor.
- Rubay, M. (Raubet), xlvii, 267; *letter to*, 268.
- Rusque, le Sieur Jehan Antoine, 149.
- SAINT ANDRÉ, Maréchal de, lvii; *letter from*, 61.
- Andrews, Archbishop of. *See* Hamilton, John.
- , Church of, 69.
- Barbe, *letter dated* feast of, 184.
- Cler (Sinclair ?), liv.
- Cosme, l'île de, 54.
- Fuscian, abbaye de, 152.
- Germain en Laye, xiii, xv, 7, 14, 19, 26, 38, 139, 262, la foire de, xxiv, 274; *letters dated*, 14, 20, 22, 29, 31, 43, 44, 45, 63, 138, 145, 148, 149, 164, 242, 260, 265, 291, 295, 300, 305, 307, 311.
- Hilaire, paroisse de, 249.
- John, commendator of, 35.
- Légier près Anet, 208.
- Mars, lady-in-waiting to Mary Stuart, 199.
- Martin, feast of, 126, 173.
- Michel, feast of, 170; collar of order, xl.
- Pierre, abbaye de, 184; Mary Stuart at, 230.
- Quentin, 165; *letters dated*, 158, 168.
- Siège, le, 35.
- Safe-conduct of Queen Dowager, 103.
- Salarbos (Sarlebous), Captain, to hold Dunbar, 154, 306; departure delayed, 165.
- Saluse, Marquis de, marriage of, 294.
- Sancerre, le Comte de, 290.
- Sanssay, l'avocat, 284.
- Savoie, Jeanne de, Comtesse de Vaudemont, marriage of, 237, 247; *letters from*, 241, 242, 266.
- Savulgnano, Messire, Jean Baptiste, lvi, 53.
- Saxony, Duke of, xlv, 135.
- Scotland, 308, 310.
- Scots soldiers, 313, 316.
- ships, 106.
- Sedan, *letter dated*, 122.
- Séguier, M., 75.
- Seigneurs et dames venuz avec la Royne, 31, 32.
- Setoun, Lord (le Sieur de Cetton), 65.
- , Mary, liv.
- Seure, le Chevalier de, 5, 41.
- Seurs, noz. *See* Renée and Antoinette de Lorraine.
- Sienna, 162.
- Sieverhausen, xlv.
- Sinclair, Jean, xviii, xxi, liv, 188, 199, 225; *letter from*, 311.
- Soldiers, six French, *letter from*, 251.
- Solesme, le camp devant, *letter dated*, 163.
- Sommelier, votre, 114, 186.
- Spanyards, 313.
- Stenay attacked, xlv, 118.
- Stewart, Lady Jean, marriage dispensation, 306.
- , Margaret, *letter from*, lv, 314.
- Stirling (Stevelling), *letter dated*, 192.
- Strassbourg, Emperor's advance on, 127.
- Strozzi, le Sieur de (Piero), xxvi, xxx, xliii, 233.
- Suerin, 1.
- Suisses, une compagnie de, 117, 127, 153.
- Sunboire, lady-in-waiting of Mary Stuart, liv.
- TALROIT, Jacques, valet de chambre, 277.
- Tantallon, 64.
- Tardif, René, xxvi.
- Tavannes, le Sieur de, xlv, 232.
- Tavoy, Jacques, xxviii.
- Termes, Paul de la Barthe, Seigneur de, xxxii, xxxvi, xlv, lvi, 48, 49, 53, 55, 56, 66, 72, 80, 308, 313.
- Terouanne (Toreven), xliii, xlv, 313.
- Thirol (Tyrol), 117.
- Thou, M. de, 58.
- Thouars, M. et Madame de, 175.
- Thunothé, le Sieur de, 75.
- Tinteville, ma cousine de, 188.

- Tonder, 2.  
 Toul, xlii; fortified, 135.  
 Toulouse, quelques marchands de, 61; les décimes de, 197.  
 Tours, xv, 10, 38; *letter dated*, 22.  
 Tousche, Mlle de la, xv, lvii; *letter from*, 10; death of husband, 10.  
 Toussaints, 78, 171.  
 Trane, Cardinal de, Protecteur du Royaume d'Escoffe, 68.  
 Trarlet, Jehan, un navire appartenant a, 46.  
 Treasurer, the King's, 8.  
 —, Queen's. *See* Girard.  
 —, ane thesaurer with M. de Termes, 308.  
 Trillebeuf, 46.  
 Troyes, mon enfant de. *See* Lorraine, Louis de.  
 Turin (Tuhirin), François d'Orléans with King at, 9.  
 Tweed (Thuie), les pescheries de, xxx, 89.  
 UNSIGNED LETTERS, from London, 67, 71; from Carlisle, 113; from Meudon (endorsed Millot), 296; from Amiens, 297; to Bishop of Ross, 301; indecipherable, 293, 296; Scots, 315.  
 Urfé, Claude, Seigneur d', xvii, xviii, xix, 119; to be governor of Dauphin's establishment, 141; ill, 188; ordered Puiguillon to stay at Blois, 196; son's wedding, 254; *letters from*, 125, 138, 148, 163.  
 VALENCIENNES, xlvi, 159.  
 Valentinois, Diane de Poitiers, Duchess of, xi, xii, xx, lviii; helps with ransom of Aumale, 132; buildings of, 139; Queen to write to her about Captain Faucher, 193; godmother to Charles de Lorraine, 204; ill, 298; Mme la grant seneschalle, 308.  
 Vallée, Jehan de la, tailor to Bishop of Albi, xxvi.  
 Varennes, *letter dated*, xv, 10.  
 Vassy, *letter dated*, 27.  
 Vateville, 77.  
 Vaucelles, treaty of, xliii, xlviii.  
 Vaudemont (Vodemon). *See* Lorraine, Nicolas de.  
 Vauluisant, abbaye de, xxxviii.  
 Vauvert, *letter dated*, 295.  
 Vendôme, xlv; King at, 91.  
 —, late Duchess of, 196.  
 Verdun, xlii; well fortified, 135.  
 Vere, la, *letter dated*, 147.  
 Verger, le, liv.  
 Veslasque, marriage of, 294.  
 Vigne, Istace de la, *letter from*, 251.  
 Villain, Adrien le, wine merchant, 285.  
 Villebeton, Claude Antiez, dit, 242; *letter from*, 275.  
 —, Mlle de, xxvii.  
 —, *letter dated*, 276.  
 Villegaignon, Admiral, xxxi.  
 Villemor, M. de, xxvii, xxviii, 153, 236, 239, 245, 250, 265.  
 Villeneustier, Captain, killed at Haddington, 4.  
 Villiers Costeret, King staying at, 171; *letters dated*, 171, 177, 237, 241, 244, 245, 280.  
 Visque, le Sieur de, 33.  
 Voisins, voz. *See* Anglais.  
 Vye tout près Chantilly, la, *letter dated*, 211.  
 WINDSOR (Hoyndresor), 157.



# REPORT OF THE THIRTY-EIGHTH ANNUAL MEETING OF THE SCOTTISH HISTORY SOCIETY

---

THE THIRTY-EIGHTH ANNUAL MEETING OF THE SOCIETY was held on Saturday, 13th December 1924, in Dowell's Rooms, George Street, Edinburgh,—The Hon. Lord Sands in the Chair.

The Report of the Council was as follows:—

During the past year thirty-two members have died or resigned. Fourteen new members have joined the Society: the number now on the roll, exclusive of libraries, is 424. The Council would again impress on members the desirability of enlisting the interest of their friends in the objects of the Society, and also of drawing the attention of the Council to MSS. suitable for printing. With the object of increasing the number of subscribing libraries and making the Society's publications still more generally accessible, a circular was recently despatched to the United States and the British Dominions Overseas.

Since the last General Meeting two volumes have been issued, viz.: *Papers from the Collection of Sir William Fraser, K.C.B.*, presented by his trustees to members of the year 1922-23, and *Darien Shipping Papers*, the book for 1923-24.

For the year 1924-25 it is proposed to issue Volume II. of the *Foreign Correspondence of Marie de Lorraine 1548-1557*, prepared by Miss Marguerite Wood. The Council contemplate another Miscellany Volume which may include (1) *Commentary on the Expedition to Scotland made by Charles Edward Stuart*



by Padre Giulio Cesare Cordara, S.J., edited by Sir Bruce Seton, C.B.; (2) *The Craignish MS.*, edited by Mr. Herbert Campbell; and (3) a number of early charters, hitherto unprinted, from transcripts belonging to the late Sir William Fraser, K.C.B., edited by Mr. Angus, H.M. General Register House, the Assistant Secretary.

In accordance with the resolution passed at last General Meeting, representations have been made to the Town Council of Edinburgh indicating the desirability of proceeding with the publication of their burgh records, but so far no definite action has been reported.

In obedience to the instructions of the Society, the Council, with the sympathetic assistance of the Press, have continued to draw public attention to the condition of the Public Records of Scotland, and to the manner in which for some time past they have been treated by successive Governments as compared with the English Records. Notwithstanding the general feeling in the matter, and definite protests by other public bodies as well as by the Council, a Bill originally introduced by Lord Novar into the House of Lords was reintroduced by Lord Muir Mackenzie on behalf of the Scottish Office for, *inter alia*, the twofold purpose of legalising the policy of cutting down expenditure on the Scottish Records and transferring their control to London. While some of the more objectionable provisions of the Bill were rejected by the House of Lords, others remained; and but for the dissolution of Parliament the Council would have taken steps to ensure a vigorous opposition to the Bill in the House of Commons. It is hoped that with a new Government the legitimate claims of Scotland and the opinions of those who are familiar with the subject may receive consideration.

The Members of Council retiring by rotation are Mr. James Curle, W.S., Dr. William K. Dickson, and Dr. W. A. Macnaughton. They are recommended for re-election.

The accounts of the Treasurer, appended in abstract, show a credit balance of £336, 12s. 6d. on 11th November 1924.

The CHAIRMAN, in moving the adoption of the Report, after referring to the publications issued to members during the past year, dealt at length with the question of the custody and care of the public records of Scotland. He was sure, he said, that they all appreciated the zeal and the diligence with which the onerous duties of the Scottish Office were discharged, but the matter to which he had just referred was one upon which there had been for the last few years an unfortunate divergence between the policy of the Scottish Office and public opinion in Scotland. By public opinion upon such a matter he did not, of course, mean the opinion of the man in the street. The man in the street knew nothing about the matter. One might tickle him up perhaps by the representation that some injustice was being done to Scotland, but even then, though one might admire his patriotism, one could not attach much weight to his opinion. In such a matter as that of the Records, public opinion required to be weighed. Who, then, were the people who on such a matter could be taken to have some competence and to be representative of intelligent opinion? He might mention four classes—(1) persons who are expert in matters of historical research; (2) persons who have a general knowledge of and take special interest in Scottish history, political, social, or ecclesiastical; (3) teachers of history; (4) men who were engaged in the study or the practice of the law. These were all more or less experts and open perhaps, as such, to a certain suggestion of bias, and therefore he added, as representative of the general intelligence of the community, (5) the public press. By one and all of these the policy of the Scottish Office in that matter was condemned. Doubtless it might be said that, whilst opinion from the sources he had indicated might be valuable upon the question of what was desirable, there was another factor which must be taken into account when they came to consider what was practicable. Their ends must be adapted to their means. That consideration called another party into the discussion—public economy as represented by the Treasury, acting on behalf of the general community and in the interests of the taxpayer. No reasonable man questioned the necessity of rigid financial control in the public service. It was, however, perhaps an unavoidable incident

of such control that it fell to be exercised by those who, through no fault of their own, were imperfectly equipped to judge in matters of detail of the reasonability or the urgency of the demands of the Departments. Properly and necessarily there was a presumption in the mind of the Treasury against every new demand for expenditure, and a presumption in favour of every suggested curtailment of expenditure. Those presumptions could be overcome only by argument and by insistence. The one was of no use without the other. Constant pressure was required. Such pressure as regarded Scotland could be exercised only through the Scottish Office. It availed nothing to grow thistles in Scotland if there was not a thistle in Dover House. In the recent history of the matter of our public records one could find little trace of such pressure having been exercised by the Scottish Office. On the contrary, one saw traces of efforts to soothe the Treasury by effecting small economies at the cost of most undesirable readjustments. The matter was a large and complicated one, and he was not going to trouble them with details. But there was an important question upon which he desired to say a few words. The Deputy Clerk Register was the official at the head of the Register House and responsible for the general supervision of the public records in the country. For many years that office was conjoined with that of Registrar-General of Births, Deaths, and Marriages. Upon the death of Sir James Patten Macdougall it was deemed proper to appoint an official who could give his whole time to the onerous and responsible duties of the latter office. That was in itself a most proper change. The late Sir James Patten Macdougall was not only a charming personality but a zealous and diligent public servant. But his duties as Registrar-General absorbed most of his attention, and left him but little time for general supervision of the Department and of the care of the national records. The change having been resolved upon, it was necessary to provide a salary for the separate office. How was that to be effected? The salary of the joint office was £1200. The distinguished medical man who was to be appointed to the new office already held an appointment in the Department with a salary of £600, and that appointment had not, he understood, been filled up. That, however, he left out of account. How was the £1000 to be found? Well, the arrangement made between the Scottish Office and the Treasury was that £1000 was to be taken from the salary of the

Deputy Clerk Register. But what was to become of the Deputy Clerk Register? He could not be expected to subsist upon the £200 a year that was left over. No. The arrangement was—he quoted from the explanation of the matter given in the House of Commons—that the duties of his office were to be ‘distributed among the heads of Departments,’ and the £200 was to be saved to a grateful Treasury. Two hundred pounds to be saved! No wonder that opposition to the proposal collapsed in the House of Commons on that gratifying assurance. Let him cite a parallel case. A Principal was no more necessary to a University than was a head to the Department of public records in Scotland. Now, suppose it were deemed necessary to endow a new Chair in the University of Edinburgh. What would be thought of the following expedient? Appropriate part of the salary of the Principal to endow the Chair, distribute the duties of the Principal among the heads of other departments, the Deans of the several Faculties, and as regards the balance of the Principal’s salary, well, the circumstances of the University were straitened, and that, though a small, would be a most desirable economy! The unfortunate pact with the Treasury was, he believed, the secret of the obstinate attitude of the Scottish Office in that matter. To induce the Treasury to provide the necessary salary for the Registrar-General they bargained away the Deputy Clerk Register. The Treasury had a tenacious memory in such matters, and the Scottish Office dared not go back to the Treasury to tell them that they rued the bargain or that the treaty had not been ratified by public opinion in Scotland. As to the desirability of one head for the Register House and for the supervision of the local records there could hardly, he thought, be room for difference of opinion. The suggestion that that duty was to be undertaken by Dover House would hardly bear examination. All national public offices in Scotland must be under the ultimate control of the Scottish Office, but the Scottish Office in London could not satisfactorily undertake supervision of detail in Scotland. Take such a department as that of Prisons. The Prison Commissioners were subject to the control of the Secretary for Scotland, but the direct administration of the different establishments—the convict prison, the ordinary prison, and the Borstals—by the Scottish Office in London would be an absurd suggestion. Doubtless the supervision of the Records did not require a Board, but it required a responsible head resident in Scotland. He had not time, nor,

indeed, was he sufficiently instructed in the matter, to refer to other details such as the state of the local records. But he had no reason to doubt the representation of Mr. Macphail, writing with very intimate knowledge of the matter, that scattered here and there over the country there were thousands of public documents of historical interest lying in sacks unclassified, uncatalogued, wholly inaccessible, and many of them rotting away. To expect Dover House to initiate and directly supervise the cleansing of these stables and the bringing of order out of confusion would be as hopeless as to expect Dover House to undertake the preparation of a new edition of Jamieson's Scottish Dictionary. He had refrained from entering into matters of finance. He merely pointed out that whilst the Record system in England cost the nation £36,000 per annum, according to one mode of computation, and £61,000 according to another, the Record system of Scotland showed an actual profit to the Treasury, whichever mode of computation were adopted. The average salary in the English Record Office was £390; in Scotland it was £225. The fortune of political war had given them a new Secretary for Scotland, whose duty it would be to address himself to that question. There was reason to hope that he would bring a fresh and independent mind to the matter, would take the advice of those best qualified to judge, and would avoid the snare of falling into the hands and yielding to the advice of those who were trammelled by their part in previous negotiations with the Treasury. He was confident that in taking such a course the Secretary for Scotland would be supported by public opinion in Scotland, and he ventured to assure him of the sympathy and goodwill of the society.

Mr. WALTER B. BLAIKIE, LL.D., seconded the motion for the adoption of the Report.

The recommendation of the Council regarding the re-election of the three members of Council retiring by rotation was adopted on the motion of the Chairman.

Professor HANNAY reported that arrangements were being made for progress in the important matter of the publication of the burgh records of Edinburgh.

A vote of thanks to the Council and office-bearers was proposed by Professor R. CANDLISH HENDERSON, K.C., and to the Chairman by Mr. WILLIAM COWAN.

**ABSTRACT ACCOUNT CHARGE and DISCHARGE**  
of the INTROMISSIONS of the HONORARY  
TREASURER for the year from 12th November  
1923 to 11th November 1924.

**CHARGE.**

I. Funds as at close of last Account—			
1. Sum on Deposit Receipt with Bank of			
Scotland, George Street, Edinburgh,	£250	0	0
2. Balance on Account Current with Do.,	36	15	9
	<hr/>		
	£286	15	9
II. Subscriptions received—			
1. Members, . . . .	£434	14	0
2. Libraries, . . . .	115	10	0
	<hr/>		
		550	4 0
III. Publications sold, . . . . .		17	19 5
IV. Interest on Deposit Receipts, . . . .		12	6 2
	<hr/>		
Amount of the Charge, . . . .	£867	5	4
	<hr/>		

**DISCHARGE.**

I. Cost of Publications, including Printing, Binding, Parcelling, and Issuing—			
1. <i>The Balcarres Papers</i> , Volume I.—preparation of Index and clerical work, . .	£21	0	0
2. <i>The Fraser Papers</i> , . . . . .	20	14	0
	<hr/>		
Carry forward, . . . .	£41	14	0

## LIST OF MEMBERS

- AGNEW, REV. A. T., M.A., B.D., H.C.F., St. George's Vicarage,  
Shrewsbury.
- Aitken, Alfred N. G., S.S.C., 37 Queen Street, Edinburgh.
- Aitken, Robert, 16 Hope Terrace, Edinburgh.
- Alexander, Joseph, 108 Glengate, Kirriemuir.
- Allan, Major J. G., Redtower, Helensburgh.
- Allan, John, M.R.C.V.S., Castle Douglas.
- Anderson, A. C., Solicitor, 15 Hill Street, Arbroath.
- Angus, William, Historical Dept., General Register House,  
Edinburgh (*Joint Hon. Secretary*).
- Anstruther-Gray, Colonel W., Kilmany, Fife.
- 10 Archibald, Adam, Symington House, Stow.
- Argyll, The Duke of, Inveraray Castle, Argyll.
- Arnott, Mrs., Wyseby, Kirtlebridge, by Lockerbie.
- Atholl, The Duke of, Blair Castle, Blair Atholl.
- 
- BAIRD, MRS. SUSAN G., of Colstoun, Haddington.
- Balfour, Captain Charles J., of Newton Don, Kelso.
- Balfour, F. R. S., of Dawyck, 39 Phillimore Gardens, London,  
W. 8.
- Balfour-Melville, E. W. M., 2 South Learmonth Gardens,  
Edinburgh.
- Ballingall, William, 9 Dudhope Terrace, Dundee.
- Banks, R. Liston, 1 Clarendon Crescent, Edinburgh.
- 20 Barron, Rev. Douglas Gordon, D.D., Ardchoile, Aberfoyle.
- Barron, Evan M., *Inverness Courier*, Inverness.
- Barrow, Rev. J. Macfarlane, Kinlochmore, Kinlochleven.
- Bartholomew, John, LL.B., Advocate, 37 Drumsheugh  
Gardens, Edinburgh.
- Batey, Rev. J. Hall, B.Litt., Moynes Manse, Auldearn, Nairn.



- Begg, F. J. Henderson, M.B., Ch.B., Carlton House, New Milton, Hants.
- Bell, John, Mus.Doc., 290 Renfrew Street, Glasgow.
- Bell, Walter L., M.D., F.S.A.Scot., F.R.S.Edin., 123 London Road, N., Lowestoft.
- Beveridge, C. R., 33 Kingsburgh Road, Edinburgh.
- Beveridge, George, Vallay, Lochmaddy, North Uist.
- 30 Blackie, Walter W., 17 Stanhope Street, Glasgow.
- Blaikie, Walter B., LL.D., 11 Thistle Street, Edinburgh.
- Bonar, John James, Eldinbrae, Lasswade.
- Bow, James, Viewfield, Busby.
- Boyd, Edward, C.A., 27 Melville Street, Edinburgh.
- Boyes, John, 40 Glendevon Place, Edinburgh.
- Brown, James, 10 Scott Crescent, Galashiels.
- Brown, James C., M.A., LL.B., 2 St. Giles Street, Edinburgh.
- Brown, J. T. T., LL.D., Ashfield, Cambuslang.
- Bruce, John, Inverallan, Helensburgh.
- 40 Bruce, Sir Robert, LL.D., *Glasgow Herald*, Glasgow.
- Buchan, John, LL.D., Elsfield Manor, Oxford.
- Buchanan, G. A., Gask House, Auchterarder.
- Burnett, Rev. R., B.D., The Manse, Liberton, Edinburgh.
- Burn-Murdoch, Hector, 12 Gloucester Place, Edinburgh.
- Burns, Alan, B.A., Advocate, Cumbernauld House, Cumbernauld, Glasgow.
- Burns, Dr. Charles, Evan Street, Stonehaven.
- Burns, Rev. Thos., D.D., Croston Lodge, 3A Chalmers Crescent, Edinburgh.
- Burnside, W., Cotleigh, West Wickham, Kent.
- Bute, The Marquis of, Mountstuart, Isle of Bute.
- 50 Butler, Dr. Alexander, Waverley, 36 Kent Road, Harrogate.
- CAIRNS, ADAM, 21 Monreith Road, Newlands, Glasgow.
- Caldwell, John, Pladda, Osterley Road, Osterley Park, Isleworth, Middlesex.
- Cameron, Lieut.-Col. Angus, Firhall, Nairn.
- Cameron, Miss Annie I., Ph.D., Wellbrae Park, Strathaven.
- Cameron-Head, Mrs., of Inverailort Castle, Lochailort, Inverness-shire; 40 Lowndes Square, London, S.W.,

## LIST OF MEMBERS

- Campbell, Alexander, Boreland, Fernan, by Aberfeldy.  
 Campbell, Captain Angus, of Dunstaffnage, Dunstaffnage House, Connel, Argyll.  
 Campbell, A. B., W.S., 6 Lansdowne Crescent, Edinburgh.  
 Campbell, Buchanan, W.S., 18 Magdala Crescent, Edinburgh  
 60 Campbell, Sir Duncan, Bart., of Barcaldine, 16 Ridgway Place, Wimbledon, London, S.W. 19.  
 Campbell, Captain George I., younger of Succoth, Garscube House, Glasgow.  
 Campbell, Herbert, Brewoods Close, Cookham Dean, Berks.  
 Campbell, J. D. B., W.S., 25 Ainslie Place, Edinburgh.  
 Campbell, J. H. Mayne, Broxmore Park, Romsay, Hants.  
 Campbell, Colonel John, of Kilberry, Argyll.  
 Campbell, Neil G., Bakers Farm, Newara Eliya, Ceylon.  
 Carmichael, Evelyn G. M., Lilleshall Old Hall, Newport, Salop.  
 Carmichael, J. L., Airlie Lodge, Broughty Ferry.  
 Chambers, W. & R., 399 High Street, Edinburgh.  
 70 Christie, Rev. George, B.D., 2 Heriot Row, Edinburgh.  
 Christie, Walter C., of Bedlay, Chryston, Lanarkshire.  
 Chrystal, Miss E. M., Newnham College, Cambridge.  
 Clark, Mrs. James, Ravelston, Blackhall, Midlothian.  
 Cochrane, James, Latham Park, Montgomery Co., Pa., U.S.A.  
 Connor, Rev. John M., C.F., D.S.O., 10 Ormonde Avenue, Cathcart, Glasgow.  
 Conway, G. R. G., M.Inst.C.E., Apartado (P.O. Box 490), Mexico.  
 Cowan, John, W.S., St. Roque, Grange Loan, Edinburgh.  
 Cowan, William, 47 Braid Avenue, Edinburgh.  
 Craig, William, County Clerk, County Buildings, Dumbarton.  
 80 Caw, James H., of West Foulden, Berwick.  
 Crichton-Stuart, Lord C. E., 22 Mansfield Street, London, W. 1.  
 Crockett, Rev. W. S., The Manse, Tweedsmuir.  
 Crole, Gerald L., K.C., 1 Royal Circus, Edinburgh.  
 Cross, A. R., B.A., 13 Moray Place, Edinburgh.  
 Cross, Robert, 13 Moray Place, Edinburgh.  
 Cunningham, Captain J. Miller, Leithen Lodge, Innerleithen.

Cunningham, Andrew S., 13 Granby Road, Edinburgh.  
Curle, James, W.S., Priorwood, Melrose.

DALRYMPLE, HON. HEW H., 24 Regent Terrace, Edinburgh.

90 Darling, James Stormonth, W.S., Edenbank, Kelso.

Davidson, Hugh, Braedale, Lanark.

Davidson, J., Solicitor, Kirriemuir.

Davies, Godfrey, 12 Gloucester Street, Cirencester.

Davies, Dr. J. Stanley, 43 Pressilion Road, Brockley, London,  
S.E. 4.

De la Warr, Countess, Easter Duddingston, Edinburgh.

De Prée, Mrs. Ruth, Beech Hill, Haddington.

Dickson, Hope, 5 Lennox Street, Edinburgh.

Dickson, Walter S., Advocate, 6 Circus Gardens, Edinburgh.

Dickson, William K., LL.D., Advocate, 8 Gloucester Place,  
Edinburgh.

100 Dickson, Wm. Traquair, W.S., 11 Hill Street, Edinburgh.

Doak, James K. R., 15 South Street, St. Andrews.

Dobie, Mrs. Mary J., Craiglea, Maxwelltown, Dumfries.

Dodds, Sir J. M., K.C.B., LL.D., 11 Nevern Square, London,  
S.W.

Don, Captain William G., Bankhead House, Forfar.

Donald, T. F., Dargavel, Bishopton, Renfrewshire.

Donald, William, 16 Lilybank Gardens, Glasgow.

Douglas, Miss A. C., Princess Louise Scottish Hospital,  
Erskine, Bishopton, Renfrewshire.

Douglas, William, 9 Castle Street, Edinburgh.

Dowden, John W., M.B., C.M., 48 Manor Place, Edinburgh.

110 Dumfries, The Earl of, 5 Charlotte Square, Edinburgh.

Duncan, John, 8 Lynedoch Place, Edinburgh.

Dunlop, W. B., Seton Castle, Longniddry.

Dunn, Miss Jessie D., Braehead, Inveresk.

Dunn, Robert C., Seafield, Alloa.

EDWARDS, JOHN, LL.D., 4 Great Western Terrace, Glasgow.

Elliot, Stuart Douglas, S.S.C., 40 Princes Street, Edinburgh.

Ellis, E. Menzies, 3 Belmont Drive, Rutherglen, Glasgow.

Ewen, Miss Margaret, Woodbank, Largs, Ayrshire.

- FAIRGRIEVE, T. D., M.A., 42 Abingdon Road, Kensington,  
London, W. 8.
- 120 FAIRLEY, John A., 3 Barnton Gardens, Davidson's Mains,  
Midlothian.
- Ferguson, Alexander Bell, 5 Kew Terrace, Glasgow, W.
- Ferguson, J. A., J.P., 78 Inverleith Place, Edinburgh.
- Fergusson, Dr. S., Lylestone House, Alloa.
- Findlay, Sir John R., LL.D., 3 Rothesay Terrace, Edinburgh.
- Firth, Prof. Sir Charles Harding, LL.D., 2 Northmoor Road,  
Oxford.
- Fleming, D. Hay, LL.D., 4 Chamberlain Road, Edinburgh.
- Fleming, D. P., K.C., 40 Heriot Row, Edinburgh.
- Fleming, Mrs. Agnes J., 12 Beaufort Gardens, London,  
S.W. 3.
- Forrester, Rev. D. M., B.D., U.F. Manse, Broughton,  
Peeblesshire.
- 130 FOULIS, George H. Liston, 27 India Street, Edinburgh.
- Foulis, T. N., 15 Frederick Street, Edinburgh.
- Fraser, Rev. A. Campbell, Bedlington Vicarage, Northumber-  
land.
- Fraser, Rev. John, Manse of Kinglassie, Cardenden.
- Fraser, John, M.D., 4 St. Colme Street, Edinburgh.
- GAIRDNER, C. D., Gateside, Blanehead.
- Galletly, Mrs. E. G., 2 Rochester Terrace, Edinburgh.
- Galloway, T. L., of Auchendrane, by Ayr.
- Gardner, Alexander, Dunrod, Castlehead, Paisley.
- Garson, James, W.S., 5 Albyn Place, Edinburgh.
- 140 GIBB, Sir Alexander, K.B.E., Queen Anne's Lodge, West-  
minster, London, S.W. 1.
- Gibson, Rev. H. W., M.A., LL.B., All Saints' Rectory,  
Inveraray.
- Gibson, John, 110 Queen Street, Glasgow.
- Gilbertson, J. Stewart, 153 Park Avenue, Madison, New  
Jersey, U.S.A.
- Gilchrist, Miss M. R. R. M'Gilchrist, 16 South Learmonth  
Gardens, Edinburgh.
- Gillespie, Mrs. G. R., 5 Darnaway Street, Edinburgh.

- Gilmour, Brigadier-General R. G. Gordon, C.B., C.V.O.,  
D.S.O., of Craigmillar, The Inch, Liberton.
- Gladstone, Sir John R., Fasque, Laurencekirk.
- Glen, James, 223 West George Street, Glasgow.
- Glenconner, The Lord, 4 Buckingham Street, London,  
S.W. 1.
- 150 Gordon, Lieut.-Col. H. Pirie, 20 Warwick Gardens, Kensington,  
London, W. 14.
- Gow, Murray T., Newfield, Hamilton.
- Grahame, Lieut.-Col. G. C., Ingleholm, North Berwick.
- Grant, Alex., 11 Salford Road, Streatham Hill, London, S.W.
- Grant, Francis J., W.S., 30A George Square, Edinburgh.
- Grant, Major Frank L., Langside, 11 Turner Close, Meadway,  
London, N.W. 11.
- Grant, Mrs. Smith, Delniesmuir, Nairn.
- Gray, Major W. B., Commissioner of Education, Georgetown,  
British Guiana.
- Gray, W. Forbes, 8 Mansionhouse Road, Edinburgh.
- Green, Mrs. Charles E., Avallon, Clinton Road, Edinburgh.
- 160 Gregorson, Mrs. Beatrice M. R., 17 Cornwall Street, Edinburgh.
- Grierson, Sir Philip J. Hamilton, LL.D., 7 Palmerston Place,  
Edinburgh.
- Guthrie, Charles, W.S., 4 North Charlotte Street, Edinburgh.
- HAMILTON, J. B., St. Mary's School, Melrose.
- Hannay, Professor R. K., LL.D., 5 Royal Terrace, Edinburgh  
(*Hon. Secretary*).
- Hatrick, W. Lindsay, 9 Kingsborough Gardens, Glasgow.
- Hay, W. J., John Knox's House, Edinburgh.
- Hedderwick, A. W. Holmes, 19 Oakfield Terrace, Glasgow.
- Henderson, Andrew, 8 Church Hill, Edinburgh.
- Henderson, George, 48 Avenue Street, Bridgeton, Glasgow.
- 170 Henderson, J. G. B., Nether Parkley, Linlithgow.
- Henderson, J. Morris, 207 West Campbell Street, Glasgow.
- Henderson, Professor Robert Candlish, K.C., 64 Northumberland  
Street, Edinburgh.
- Henderson, Thomas, B.Sc., 47 Moray Place, Edinburgh.

- Highgate, David, Mossgiel, Blairmore, Argyll.  
 Home, The Earl of, The Hirsell, Coldstream.  
 Hope, Trustees of George E., of Luffness, Aberlady, per  
     Blair & Caddell, W.S., 19 Ainslie Place, Edinburgh.  
 Howden, John M., D.L., C.A., 11 Eton Terrace, Edinburgh  
     (*Hon. Treasurer*).  
 Hutcheson, Miss Euphemia Gourlay, Herschel House,  
     Broughty Ferry.  
 Hutchison, George A. Clark, Advocate, Isle of Eriska, by  
     Ledaig, Argyll.
- 180 INGLIS, HARRY R. G., 10 Dick Place, Edinburgh.  
 Inglis, John A., Advocate, 13 Randolph Crescent, Edin-  
     burgh.  
 Ingram, W., Advocate, 22 Great King Street, Edinburgh.  
 Insh, G. P., D.Litt., 88 Norham Street, Crossmyloof, Glasgow.
- JAMESON, J. H., W.S., 16 Coates Crescent, Edinburgh.  
 Johnston, Miss E. L., Ardrennich, Strathtay.  
 Johnston, George P., 37 George Street, Edinburgh.  
 Johnstone, David, 5 Dundas Street, Edinburgh.  
 Johnstone, James F. Kellas, 67 Forest Avenue, Aberdeen.  
 Johnstone, W. J., 9 Glencairn Crescent, Edinburgh.
- 190 KEIR, D. LINDSAY, University College, Oxford.  
 Keith, James, Advocate, 32 India Street, Edinburgh.  
 Kessen, J. A., S.S.C., 11 Randolph Place, Edinburgh.  
 Kilpatrick, Robert, 13 Rothesay Place, Edinburgh.  
 Kippen, W. J., Advocate, 32 Melville Street, Edinburgh.  
 Kirkpatrick, John G., W.S., 9 Hill Street, Edinburgh.  
 Kirkwood, Charles, Duncairn, Helensburgh.
- LAING, JAMES, 17 High Street, Laurencekirk.  
 Lamont, Sir Norman, Bart., of Knockdow, Toward, Argyll.  
 Langwill, Robert B., 7 St. Leonard's Bank, Perth.
- 200 LAUDER, Miss Margaret, Dhuloch, Inverkeithing.

- Lawrance, Robert Murdoch, Cairnchina, 23 Ashley Road,  
Aberdeen.
- Leadbetter, Thomas Greenshields, Spital Tower, Denholm,  
Roxburghshire.
- Lemon, Miss Ethelwyn, M.A., 35 Lauriston Place, Edinburgh.
- Lindsay, John, M.A., M.D., 18 Burnbank Terr., Glasgow, W.
- Lindsay, Rev. John, St. John's Manse, Bathgate.
- Lindsay, Leonard C. C., Broomhills, Honiton, Devon.
- Lindsay, R. H., Record Office, H.M. General Register House,  
Edinburgh.
- Lindsay, W. A., K.C., Norroy King of Arms, College of Arms,  
London, E.C.
- Loch, Major Percy, c/o Lloyd's Bank Ltd., Indian Branch,  
16 Charing Cross, London, S.W. 1.
- 210 Lodge, Professor Sir R., LL.D., 25 Hope Terrace, Edinburgh.
- Lorimer, George, Durrisdeer, Gillsland Road, Edinburgh.
- Low, William, Balmakewan, Marykirk, Montrose.
- Lowe, W. D., W.S., 11 Randolph Crescent, Edinburgh.
- Luck, H. Courtenay, F.R.H.S., Courtenay, Zillmere, Queens-  
land.
- Lumsden, J. L., Freuchie, Fife.
- MACADAM, J. H., 37 Shoe Lane, London, E.C. 4.
- M'Bean, J. P., 6804 Lawnton, Oak Lane, Philadelphia, Pa.
- M'Beath, D. K., Estate Offices, Sandbank, Argyll.
- M'Burnie, John, of Nether Laggan, Sheriff-Clerk, Dumfries.
- 220 M'Candlish, Lieut.-Col. P. D., Bonnytown House, Linlithgow.
- MacCrae, A., 23 Doune Terrace, Kelvinside, Glasgow.
- MacDiarmid, Allan Campbell, C.A., 4 Crown Terrace,  
Glasgow.
- MacDonald of the Isles, Lady, Thorpe Hall, Bridlington.
- MacDougall, Alexander, junr., A.M.I.C.E., 28 Heathview  
Road, Thornton Heath, Surrey.
- M'Ewen, William C., W.S., 45 Moray Place, Edinburgh.
- Macfarlane-Grieve, R. W., M.A.Oxon, of Penchrise Peel,  
Hawick.
- MacGillivray, Angus, C.M., M.D., F.R.S.E., F.S.A.Scot.,  
23 South Tay Street, Dundee.



- MacGregor, J. G., Solicitor, Queen and Edward Streets,  
Brisbane, Queensland.
- MacGregor, John, W.S., 3 Coates Crescent, Edinburgh.
- 230 MacInnes, Miss Elisabeth B., Caerlaverock, Dean Street,  
Kilmarnock.
- McJerrow, David, Solicitor and Town Clerk, Lockerbie.
- Mackay, A., 22 Meadowside, Dundee.
- Mackay, Eneas, 43 Murray Place, Stirling.
- Mackay, James F., W.S., Whitehouse, Cramond.
- Mackay, John, S.S.C., 37 York Place, Edinburgh.
- Mackay, William, LL.D., Solicitor, 19 Union Street, Inverness.
- Mackay, W. Macdonald, 26 Lonsdale Road, Toronto, Canada.
- Mackenzie, A. R., 7 Gilmour Street, Paisley.
- Mackenzie, Sir Kenneth J., Bart., of Gairloch, Canon House,  
Ross-shire.
- 240 Mackenzie, Dr. M. T., Scolpaig, Lochmaddy.
- Mackenzie, William, Meadow House, 64 Reform Street,  
Dundee.
- Mackenzie, William C., 94 Church Road, Richmond, Surrey.
- Mackenzie, W. M. (Royal Com. Anc. Monuments), 4 Drum-  
sheugh Gardens, Edinburgh.
- Mackenzie, W. Lyon, K.C., 42 Palmerston Place, Edinburgh.
- Mackie, Charles James, Advocate, 218 Union Street,  
Aberdeen.
- Mackie, J. D., M.A., Dunshira, St. Andrews.
- Mackinnon, Professor James, Ph.D., 12 Lygon Rd., Edinburgh.
- Mackintosh, P., M.A., Solicitor, 19 Union Street, Inverness.
- Mackintosh, W. F., Procurator-Fiscal, Linreoch, 3 Craigie  
Terrace, Dundee.
- 250 MacLachlan, John, of MacLachlan, Castle Lachlan, Strachur,  
Argyll.
- McLean, Allan, 2 Lorraine Gardens, Dowanhill, Glasgow.
- Maclean, Roderick, C.A., 1 Lombard Street, Inverness.
- MacLehose, James, LL.D., The Old Parsonage, Lamington.
- Macleod, Mrs. A., The Laurels, 61 Albert Drive, Pollok-  
shields.
- Macleod, John, 80 Montpelier Park, Edinburgh.

- Macleod, Sir John Lorne, G.B.E., LL.D., 72 Great King Street, Edinburgh.
- Macmillan, A. R. G., M.A., LL.B., Advocate, 9 Atholl Crescent, Edinburgh.
- Macmillan, H. P., K.C., LL.D., 32 Moray Place, Edinburgh.
- Macnaughton, W. A., M.D., Medical Officer of Health, Stonehaven.
- 260 Macphail, J. R. N., K.C., 17 Royal Circus, Edinburgh (*Chairman*).
- Macpherson, D., 3 St. John's Road, Pollokshields, Glasgow.
- Macpherson, James, Solicitor, 26 Port Street, Stirling.
- MacRae, Major Colin, C.B.E., D.L., of Feoirlinn, Colintrave, Argyll.
- Macrae, Horatio R., W.S., 14 Gloucester Place, Edinburgh.
- MacRae-Gilstrap, Lieut.-Col. Iain, of Eilean Donan, Ballimore, Otter Ferry, Argyll.
- MacVicar, Neil, W.S., 71 Hanover Street, Edinburgh.
- McWhir, James, M.D., Norham-on-Tweed.
- Mann, James, Castlecraig, Dolphinton.
- Mar and Kellie, The Earl of, Alloa.
- 270 Marshall, Robert C., Burntshields, Kilbarchan.
- Marshall, W. M., Solicitor, 3 Merry Street, Motherwell.
- Martin, Robert, 76 Balgreen Road, Murrayfield, Edinburgh.
- Marwick, David W., W.S., 39 Inverleith Place, Edinburgh.
- Massie, James, 9 Castle Street, Edinburgh.
- Mathers, George Fleming, M.A., LL.B., W.S., 23 Manor Place, Edinburgh.
- Matheson, J. Carstairs, M.A., Meadowburn, Lanark.
- Medley, Professor D. J., 45 Lilybank Gardens, Glasgow.
- Meldrum, Rev. Neil, B.D., Manse of Forteviot, by Perth.
- Melles, J. W., Gruline, Aros, Isle of Mull.
- 280 Melville, Alex. P., W.S., 8 Northumberland Street, Edinburgh.
- Menzies, John R., West Links House, North Berwick.
- Menzies, Miss Lucy, St. Leonard's Road, St. Andrews.
- Michie, J. T., British Linen Bank House, Balforn.

- Mill, William, 4 Templeland Road, Corstorphine.  
 Millar, Alexander H., LL.D., Albert Institute, Dundee.  
 Miller, R. Pairman, S.S.C., 50 Queen Street, Edinburgh.  
 Miller, William, Solicitor, 30 Brandon Street, Motherwell.  
 Milligan, James, W.S., 10 Carlton Terrace, Edinburgh.  
 Milne, George, Craigellie, Lonmay, Aberdeenshire.  
 290 Minto, The Earl of, Minto House, Roxburghshire.  
 Minto, John (Librarian, Signet Library), 12 Nile Grove,  
 Edinburgh.  
 Mitchell, James, 14 Knowe Terrace, Pollokshields.  
 Mitchell, Sydney, The Pleasance, Gullane.  
 Moncrieffe, William, Bighorn, Sheridan Co., Wyoming, U.S.A.  
 Moncrieff, W. G. Scott, Whitchurch Rectory, Edgware,  
 Middlesex.  
 Morison, Rev. John, D.D., 13 Lady Road, Edinburgh.  
 Morrison, D. A., Writer, 96 High Street, Paisley.  
 Muir, J. Harold, Windyknowe, Killearn, Stirlingshire.  
 Muirhead, James, 3 Lorraine Gardens, Glasgow.  
 300 Muirhead, Ronald E., Meikle Cloak, Lochwinnoch.  
 Murray, David, LL.D., 169 West George Street, Glasgow.  
 Murray, P. Keith, W.S., 19 Charlotte Square, Edinburgh.  
  
 NICOLL, A., Norton, Ratho Station, Midlothian.  
 Nightingale, Charles T., 8 North St. David's Street, Edin-  
 burgh.  
 Novar, Viscount, Raith, Kirkcaldy.  
  
 OGILVY, F. W., Trinity College, Oxford.  
 Ogilvy, Gilbert, Winton Castle, Pencaitland.  
 Oliphant, Walter, S.S.C., 21 York Place, Edinburgh.  
 Orr, John, 74 George Street, Edinburgh.  
  
 310 PATON, HENRY M., 13 Argyle Place, Edinburgh.  
 Paton, Victor A. Noël, W.S., 11 Oxford Terrace, Edinburgh.  
 Patrick, Joseph, C.A., 247 West George Street, Glasgow.  
 Paul, Sir G. M., LL.D., 9 Eglinton Crescent, Edin-  
 burgh.

- Paul, Sir James Balfour, C.V.O., LL.D., Advocate, Lyon King  
of Arms, 30 Heriot Row, Edinburgh.
- Paulin, Sir David, 6 Forres Street, Edinburgh.
- Pearson, N. G., Alton Burn, Nairn.
- Penney, Scott Moncrieff, Advocate, 14 Magdala Crescent,  
Edinburgh.
- Petrie, James A., 28 Windsor Street, Edinburgh.
- Philip, Rev. Adam, D.D., U.F. Manse, Invergowrie.
- 320 Pollok, Miss S. E., 20 Augustus Road, Edgbaston,  
Birmingham.
- Prentice, A. R., Newark Lodge, 28 Newark Street, Greenock.
- RAIT, PROFESSOR ROBERT S., LL.D., 31 Lilybank Gardens,  
Glasgow.
- Ramsay, Miss E. Lucy, Stainrigg, Coldstream.
- Ramsay, Captain Iain, Junior Carlton Club, Pall Mall,  
London.
- Rankin, W. B., W.S., 55 Manor Place, Edinburgh.
- Reichel, Sir H. R., Principal, Univ. Coll., Bangor, North  
Wales.
- Reid, R. C., Cleuchbrae Cottage, Ruthwell, R.S.O., Dum-  
friesshire.
- Rennie, W. J. M., 87 Colinton Road, Edinburgh.
- Reoch, John, Agent, Commercial Bank of Scotland Ltd.,  
15 Bothwell Street, Glasgow.
- 330 Robb, James, B.D., LL.B., 26 Ormidale Terrace, Edinburgh.
- Roberton, John Stewart, Writer, 176 St. Vincent Street,  
Glasgow.
- Robertson, J. L., C.B., LL.D., 2 Maybank, Island Bank  
Road, Inverness.
- Robertson, Stewart A., M.A., Organiser of Education, Educa-  
tion Office, Dundee.
- Robinson, Thomas G., 15 Whittinghame Drive, Glasgow, W.
- Rodger, A. B., Balliol College, Oxford.
- Rose, Sir Arthur, 172 Leith Walk, Edinburgh.
- Rosebery, The Earl of, K.G., Dalmeny Park, Linlithgowshire.
- Russell, John, 2 Brunton Place, Edinburgh.
- Rutherford, John, Ingram Street, Glasgow.

- 340 SALVESEN, I. R. S., 6 Rothesay Terrace, Edinburgh.  
 Sanderson, Kenneth, W.S., 5 Northumberland Street, Edinburgh.  
 Sands, The Hon. Lord, LL.D., 4 Heriot Row, Edinburgh.  
 Saunders, William, 102 Comiston Road, Edinburgh.  
 Scott, J. C., 15 Napier Road, Edinburgh.  
 Scott, Walter, 495 Broadway, New York.  
 Seton, Sir Bruce, C.B., Bart., 12 Grosvenor Crescent, Edinburgh.  
 Seton, Walter, M.A., D.Litt., F.S.A., 20 Stafford Place, Buckingham Gate, London, S.W. 1.  
 Shaw, The Lord, Craigmyle, Torphins, Aberdeenshire.  
 Shaw, Mackenzie S., W.S., 1 Thistle Court, Edinburgh.
- 350 Shiell, J. G., Cairnie, Cupar, Fife.  
 Shiells, C. J., 17 Melville Street, Edinburgh.  
 Sime, David, 27 Dundas Street, Edinburgh.  
 Sinclair, Sir J. R. G., Bart., Barrock House, Wick.  
 Sinton, James, Braehead, Inveresk, Musselburgh.  
 Skerrington, The Hon. Lord, 12 Randolph Crescent, Edinburgh.  
 Slater, W. Work, Dalmorton, 30 Midmar Gardens, Edinburgh.  
 Smith, A. Robertson, Barrister, Box 178 Unity, Saskatchewan, Canada.  
 Smith, D. Baird, C.B.E., LL.D., 5 Windsor Terrace, Glasgow, W.  
 Smith, John, Birkhill, Lesmahagow.
- 360 Smith, John Lamb, S.S.C., 58 Polwarth Terrace, Edinburgh.  
 Smith, J. K., 4 East Hermitage Place, Leith.  
 Smythe, Col. David M., Methven Castle, Perth.  
 Sommerville, John, Solicitor, 11 Montpelier, Edinburgh.  
 Stair, The Earl of, Oxenfoord Castle, Dalkeith.  
 Steuart, A. Francis, Advocate, 11 Melville Crescent, Edinburgh.  
 Stewart, Mrs. Angus, Dawyck, Stobo, Peeblesshire.  
 Stewart, Miss E. K., New Grosvenor Hotel, 6 Grosvenor Street, Edinburgh.  
 Stewart, John Graham, Allt Wharrie, Dunblane.

- Stewart, Sir R. K., Murdostoun Castle, Newmains, Lanarkshire.
- 370 Stodart, Charles, Leaston, Humber.
- Strathclyde, The Lord, LL.D., Cairndhu, Helensburgh.
- Sturrock, Rev. J., 10 Glengyle Terrace, Edinburgh.
- Sturrock, G. W. L., 6 Alexandra Place, Arbroath.
- St. Vigeans, The Hon. Lord, 33 Moray Place, Edinburgh.
- TAIT, WILLIAM, 64 Albert Drive, Pollokshields.
- Taylor, W., 20 York Road, Leith.
- Terry, Professor C. Sanford, Litt.D., Mus.D., D.Litt., LL.D., Westerton of Pitfodels, Culter, Aberdeenshire.
- Thomson, Col., Kilkenny House, Sion Hill, Bath.
- Thomson, David C., Inveravon, Broughty Ferry, Dundee.
- 380 Thomson, Frederick C., M.P., Advocate, 80 Egerton Place, London, S.W. 3.
- Thomson, J. Albert, 118 George Street, Edinburgh.
- Thomson, Spencer Campbell, 10 Eglinton Crescent, Edinburgh.
- Thomson, Thomas S., 18 Rothesay Place, Edinburgh.
- Thomson, William, F.S.A.Scot., Rosyth, Margaret Drive, South Govan, Glasgow.
- Thomson, William, W.S., 11 Rothesay Terrace, Edinburgh.
- Tod, Henry, W.S., 45 North Castle Street, Edinburgh.
- Tod, William Arthur, 104 Melrose Avenue, Wimbledon Park, London, S.W.
- Trayner, The Hon. Lord, LL.D., Dean Park House, Queensferry Road, Edinburgh.
- WALLACE, SIR DAVID, C.M.G., F.R.C.S., 29 Charlotte Square, Edinburgh.
- 390 Wallace, H. Frank, 41 Morpeth Mansions, London, S.W. 1.
- Wallace, Emeritus Professor Robert, M.A., 45 East Claremont Street, Edinburgh.
- Warrand, Major Duncan G., O.B.E., M.A., F.S.A., Herst House, Sedlescombe, Sussex.
- Watson, Arthur, 23 Danes Drive, Scotstoun, Glasgow.
- Watson, Charles B. Boog, Huntly Lodge, 1 Napier Road, Edinburgh.

- Watson, J. Allen, 5 Charlotte Street, Perth.
- Watson, Professor James A. S., B.Sc., 30 Mayfield Terrace, Edinburgh.
- Watson, R. W. Seton, 1 Buckingham St., Buckingham Gate, London, S.W. 1.
- Watt, James, W.S., Craiglockhart House, Slateford, Edinburgh.
- Watt, Rev. Lauchlan Maclean, D.D., 1 Argyle Gardens, Glasgow.
- 400 Weir, Thomas M., 227 Saint Vincent Street, Glasgow.
- Whyte, Robert, S.S.C., 7 Laverockbank Terrace, Trinity, Edinburgh.
- Whyte, Robert D., Town Clerk, Rothesay.
- Wightman, John, 23 High Street, North Berwick.
- Wilkie, James, S.S.C., 108 George Street, Edinburgh.
- Williamson, Charles, 4 Bayview Road, Aberdeen.
- Wilson, Rev. Allan A., U.F. Manse, Strichen, Aberdeenshire.
- Wilson, J. A., O.B.E., M.D., 4 Central Avenue, Cambuslang.
- Wilson, R. M., Tillicoultry House, Tillicoultry.
- Wood, Miss Alice, 22 Clarendon Crescent, Edinburgh.
- 410 Wood, Miss M., 16 Buckingham Terrace, Edinburgh.
- Wordie, William, 52 Montgomery Drive, Glasgow, W.
- YOUNG, THOMAS E., W.S., Auchterarder.
- Yule, Thomas, W.S., 16 East Claremont Street, Edinburgh.

---

## LIST OF LIBRARIES

Aberdeen Free Public Library.  
 Aberdeen University Library.  
 Arbroath Public Library.  
 Ayr, Carnegie Public Library.  
 Baltimore, Peabody Institute.  
 Belfast Public Library.  
 Belfast, Queen's University.  
 Birmingham Free Library.  
 Boston Athenæum, Mass.



- 10 Boston Public Library, Mass.  
California University Library.  
Cambridge University Library.  
Cambridge, Westminster College Library.  
Cardiff Free Public Library.  
Chicago, Newberry Library.  
Chicago University Library.  
Coatbridge, Carnegie Public Library.  
Columbia University Library, New York.  
Concordia College Library, Moorhead, Minn., U.S.A.
- 20 Copenhagen, Bibliothèque Royale.  
Cornell University, Ithaca, New York, U.S.A.  
Dollar Institution.  
Dresden, Library of Saxony.  
Dundee Free Library.  
Dundee University College Library.  
Dunfermline Public Library.  
Edinburgh, Church of Scotland Library.  
Edinburgh, Episcopal Church Theological Library, Coates Hall, Rosebery Crescent.  
Edinburgh, Fraser Chair of Scottish History, Edinburgh University.
- 30 Edinburgh, Free Church Library, Bank Street.  
Edinburgh, H.M. General Register House (Historical Department).  
Edinburgh, Hope Trust, 31 Moray Place.  
Edinburgh, New Club, Princes Street.  
Edinburgh, U.F. College Library.  
Edinburgh, Philosophical Institution, 4 Queen Street.  
Edinburgh, Protestant Institute of Scotland.  
Edinburgh Public Library, George IV. Bridge.  
Edinburgh, Royal College of Physicians, 9 Queen Street.  
Edinburgh, St. Mary's Cathedral Library.
- 40 Edinburgh, Scottish Liberal Club, Gladstone Memorial Library, Princes Street.  
Edinburgh, Signet Library, Parliament Square.  
Edinburgh, Society of Antiquaries, National Museum of Antiquities, Queen Street.  
Edinburgh, Society of Solicitors before the Supreme Court.  
Edinburgh, Speculative Society.  
Edinburgh, University Club.  
Edinburgh University Library.

- Fort Augustus, St. Benedict's Abbey.  
 Fort William, West Highland Museum.  
 Glasgow, Baillie's Institution Free Library.
- 50 Glasgow, Faculty of Procurators.  
 Glasgow, Mitchell Library.  
 Glasgow, United Free Church College Library, Lyndoch Street, Glasgow.  
 Glasgow University Library.  
 Harvard College Library, Cambridge, Mass., U.S.A.  
 Hove Public Library, Hove, Sussex.  
 Illinois University Library, Urbana, Ill., U.S.A.  
 Inverness Free Library.  
 Ireland, National Library of.  
 Kilmarnock Public Library.
- 60 Largs, Stevenson Institute.  
 Leeds Library, Commercial Street, Leeds.  
 Leland Stanford Junior University, California, U.S.A.  
 Liverpool Public Library.  
 London Corporation Library (Guildhall).  
 London Library (St. James's Square).  
 London, National Liberal Club.  
 London, Public Record Office.  
 London, Reform Club, Pall Mall, S.W.  
 London, Royal Institution, W.
- 70 London University, South Kensington, S.W.  
 London University College, Gower Street, London.  
 Manchester, John Rylands Library.  
 Manchester Public Free Library.  
 Michigan University, General Library, Ann Arbor, Mich., U.S.A.  
 Minneapolis Athenæum Library.  
 Nairn Literary Institute.  
 Netherlands Royal Library.  
 Newcastle-upon-Tyne Public Library.  
 New South Wales Library, Sydney.
- 80 New York Public Library, Albany, New York, U.S.A.  
 New York State Library.  
 Nottingham Free Public Library.  
 Ontario Legislative Library, Toronto, Canada.  
 Ottawa Parliamentary Library.  
 Oxford, All Souls College.  
 Paisley Philosophical Institution.  
 Paris, Bibliothèque Nationale.

- Pennsylvania Historical Society.  
Pennsylvania University Library, Philadelphia.  
90 Perth, Sandeman Public Library.  
Philadelphia, St. Andrews Society of.  
Princeton Theological Seminary, New Jersey, U.S.A.  
St. Andrews University Library.  
San Francisco Public Library, Civic Center, U.S.A.  
San Gabriel, Henry E. Huntington Library, California.  
Sheffield Free Public Library.  
Stirling Public Library.  
Stockholm, Royal Library.  
Stonyhurst College, Blackburn, Lancashire.  
100 Toronto Public Library.  
Upsala, Royal University Library, Sweden.  
Victoria Public Library, Melbourne.  
Wales, National Library of, Aberystwyth.  
Washington, Library of Congress.  
Wick, Carnegie Public Library.  
Wigan Free Public Library.  
Wisconsin State Historical Society.  
Yale University Library.

# Scottish History Society.

---

## THE EXECUTIVE.

1924-1925.

### *President.*

THE EARL OF ROSEBERY, K.G., K.T., LL.D.

### *Chairman of Council.*

J. R. N. MACPHAIL, K.C.

### *Council.*

JAMES CURLE, W.S.

W. A. MACNAUGHTON, M.D.

WILLIAM K. DICKSON, LL.D.

SIR JAMES BALFOUR PAUL, C.V.O., LL.D.

D. HAY FLEMING, LL.D.

WILLIAM ANGUS.

JAMES MACLEHOSE, LL.D.

Professor ROBERT S. RAIT, LL.D.

The Hon. LORD SANDS, LL.D.

WILLIAM MACKAY, LL.D.

SIR G. M. PAUL, LL.D., D.K.S.

SIR PHILIP J. HAMILTON GRIERSON, LL.D.

### *Corresponding Members of the Council.*

Prof. SIR C. H. FIRTH, LL.D., Oxford ; Prof. C. SANFORD TERRY,  
Litt.D., Mus.D., D.Litt., LL.D., Aberdeen.

### *Hon. Treasurer.*

JOHN M. HOWDEN, D.L., C.A., 8 York Place, Edinburgh.

### *Hon. Secretaries.*

Prof. R. K. HANNAY, LL.D., 5 Royal Terrace, Edinburgh.

WILLIAM ANGUS, Historical Department, H.M. General Register  
House, Edinburgh.

## RULES

1. THE object of the Society is the discovery and printing, under selected editorship, of unpublished documents illustrative of the civil, religious, and social history of Scotland. The Society will also undertake, in exceptional cases, to issue translations of printed works of a similar nature, which have not hitherto been accessible in English.

2. The affairs of the Society shall be managed by a Council, consisting of a Chairman, Treasurer, Secretary, and twelve elected Members, five to make a quorum. Three of the twelve elected Members shall retire annually by ballot, but they shall be eligible for re-election.

3. The Annual Subscription to the Society shall be One Guinea. The publications of the Society shall not be delivered to any Member whose Subscription is in arrear, and no Member shall be permitted to receive more than one copy of the Society's publications.

4. The Society will undertake the issue of its own publications, *i.e.* without the intervention of a publisher or any other paid agent.

5. The Society normally issues yearly two octavo volumes of about 320 pages each.

6. An Annual General Meeting of the Society shall be held at the end of October, or at an approximate date to be determined by the Council.

7. Two stated Meetings of the Council shall be held each year, one on the last Tuesday of May, the other on the Tuesday preceding the day upon which the Annual General Meeting shall be held. The Secretary, on the request of three Members of the Council, shall call a special meeting of the Council.

8. Editors shall receive 20 copies of each volume they edit for the Society.

9. The owners of Manuscripts published by the Society will also be presented with a certain number of copies.

10. The Annual Balance-Sheet, Rules, and List of Members shall be printed.

11. No alteration shall be made in these Rules except at a General Meeting of the Society. A fortnight's notice of any alteration to be proposed shall be given to the Members of the Council.

PUBLICATIONS  
OF THE  
SCOTTISH HISTORY SOCIETY

*For the year 1886-1887.*

1. BISHOP POCOCKE'S TOURS IN SCOTLAND, 1747-1760. Edited by D. W. KEMP.
2. DIARY AND ACCOUNT BOOK OF WILLIAM CUNNINGHAM OF CRAIG-ENDS, 1673-1680. Edited by the Rev. JAMES DODDS, D.D.

*For the year 1887-1888.*

3. GRAMEIDOS LIBRI SEX: an heroic poem on the Campaign of 1689, by JAMES PHILIP of Almerieclose. Translated and edited by the Rev. A. D. MURDOCH.
4. THE REGISTER OF THE KIRK-SESSION OF ST. ANDREWS. Part I. 1559-1582. Edited by D. HAY FLEMING.

*For the year 1888-1889.*

5. DIARY OF THE REV. JOHN MILL, Minister in Shetland, 1740-1803. Edited by GILBERT GOUDIE.
6. NARRATIVE OF MR. JAMES NIMMO, A COVENANTER, 1654-1709. Edited by W. G. SCOTT-MONCRIEFF.
7. THE REGISTER OF THE KIRK-SESSION OF ST. ANDREWS. Part II. 1583-1600. Edited by D. HAY FLEMING.

*For the year 1889-1890.*

8. A LIST OF PERSONS CONCERNED IN THE REBELLION (1745). With a Preface by the EARL OF ROSEBERY.  
*Presented to the Society by the Earl of Rosebery.*
9. GLAMIS PAPERS: The 'BOOK OF RECORD,' a Diary written by PATRICK, FIRST EARL OF STRATHMORE, and other documents (1684-89). Edited by A. H. MILLAR.
10. JOHN MAJOR'S HISTORY OF GREATER BRITAIN (1521). Translated and edited by ARCHIBALD CONSTABLE.

*For the year 1890-1891.*

11. THE RECORDS OF THE COMMISSIONS OF THE GENERAL ASSEMBLIES, 1646-47. Edited by the Rev. PROFESSOR MITCHELL, D.D., and the Rev. JAMES CHRISTIE, D.D.
12. COURT-BOOK OF THE BARONY OF URIE, 1604-1747. Edited by the Rev. D. G. BARRON.

*For the year 1891-1892.*

13. MEMOIRS OF SIR JOHN CLERK OF PENICUIK, Baronet. Extracted by himself from his own Journals, 1676-1755. Edited by JOHN M. GRAY.
14. DIARY OF COL. THE HON. JOHN ERSKINE OF CARNOCK, 1683-1687. Edited by the Rev. WALTER MACLEOD.

*For the year 1892-1893.*

15. MISCELLANY OF THE SCOTTISH HISTORY SOCIETY. Vol. 1.
16. ACCOUNT BOOK OF SIR JOHN FOULIS OF RAVELSTON (1671-1707). Edited by the Rev. A. W. CORNELIUS HALLEN.

*For the year 1893-1894.*

17. LETTERS AND PAPERS ILLUSTRATING THE RELATIONS BETWEEN CHARLES II. AND SCOTLAND IN 1650. Edited by SAMUEL RAWSON GARDINER, D.C.L., etc.
18. SCOTLAND AND THE COMMONWEALTH. LETTERS AND PAPERS RELATING TO THE MILITARY GOVERNMENT OF SCOTLAND, Aug. 1651-Dec. 1653. Edited by C. H. FIRTH, M.A.

*For the year 1894-1895.*

19. THE JACOBITE ATTEMPT OF 1719. LETTERS OF JAMES, SECOND DUKE OF ORMONDE. Edited by W. K. DICKSON.
- 20, 21. THE LYON IN MOURNING, OR A COLLECTION OF SPEECHES, LETTERS, JOURNALS, ETC., RELATIVE TO THE AFFAIRS OF PRINCE CHARLES EDWARD STUART, by BISHOP FORBES. 1746-1775. Edited by HENRY PATON. Vols. I. and II.

*For the year 1895-1896.*

22. THE LYON IN MOURNING. Vol. III.
23. ITINERARY OF PRINCE CHARLES EDWARD (Supplement to the Lyon in Mourning). Compiled by W. B. BLAIKIE.
24. EXTRACTS FROM THE PRESBYTERY RECORDS OF INVERNESS AND DINGWALL FROM 1638 to 1688. Edited by WILLIAM MACKAY.
25. RECORDS OF THE COMMISSIONS OF THE GENERAL ASSEMBLIES (*continued*) for the years 1648 and 1649. Edited by the Rev. Professor MITCHELL, D.D., and Rev. JAMES CHRISTIE, D.D.

*For the year 1896-1897.*

26. WARISTON'S DIARY AND OTHER PAPERS—  
JOHNSTON OF WARISTON'S DIARY, 1639. Edited by G. M. Paul.—  
THE HONOURS OF SCOTLAND, 1651-52. C. R. A. Howden.—THE  
EARL OF MAR'S LEGACIES, 1722, 1726. Hon. S. Erskine.—LETTERS  
BY MRS. GRANT OF LAGGAN. J. R. N. Macphail.  
*Presented to the Society by Messrs. T. and A. Constable.*

27. MEMORIALS OF JOHN MURRAY OF BROUGHTON, 1740-1747.  
Edited by R. FITZROY BELL.



28. THE COMPT BUIK OF DAVID WEDDERBURNE, MERCHANT OF DUNDEE, 1587-1630. Edited by A. H. MILLAR.

*For the year 1897-1898.*

- 29, 30. THE CORRESPONDENCE OF DE MONTEREUL AND THE BROTHERS DE BELLIÈVRE, FRENCH AMBASSADORS IN ENGLAND AND SCOTLAND, 1645-1648. Edited, with Translation, by J. G. FOTHERINGHAM. 2 vols.

*For the year 1898-1899.*

31. SCOTLAND AND THE PROTECTORATE. LETTERS AND PAPERS RELATING TO THE MILITARY GOVERNMENT OF SCOTLAND, FROM JANUARY 1654 TO JUNE 1659. Edited by C. H. FIRTH, M.A.  
 32. PAPERS ILLUSTRATING THE HISTORY OF THE SCOTS BRIGADE IN THE SERVICE OF THE UNITED NETHERLANDS, 1572-1782. Edited by JAMES FERGUSON. Vol. I. 1572-1697.  
 33. 34. MACFARLANE'S GENEALOGICAL COLLECTIONS CONCERNING FAMILIES IN SCOTLAND; Manuscripts in the Advocates' Library. 2 vols. Edited by J. T. CLARK, Keeper of the Library.

*Presented to the Society by the Trustees of the late Sir William Fraser, K.C.B.*

*For the year 1899-1900.*

35. PAPERS ON THE SCOTS BRIGADE IN HOLLAND, 1572-1782. Edited by JAMES FERGUSON. Vol. II. 1698-1782.  
 36. JOURNAL OF A FOREIGN TOUR IN 1665 AND 1666, ETC., BY SIR JOHN LAUDER, LORD FOUNTAINHALL. Edited by DONALD CRAWFORD.  
 37. PAPAL NEGOTIATIONS WITH MARY QUEEN OF SCOTS DURING HER REIGN IN SCOTLAND. Chiefly from the Vatican Archives. Edited by the Rev. J. HUNGERFORD POLLEN, S.J.

*For the year 1900-1901.*

38. PAPERS ON THE SCOTS BRIGADE IN HOLLAND, 1572-1782. Edited by JAMES FERGUSON. Vol. III.  
 39. THE DIARY OF ANDREW HAY OF CRAIGNETHAN, 1659-60. Edited by A. G. REID, F.S.A.Scot.

*For the year 1901-1902.*

40. NEGOTIATIONS FOR THE UNION OF ENGLAND AND SCOTLAND IN 1651-53. Edited by C. SANFORD TERRY.  
 41. THE LOYALL DISSUASIVE. Written in 1703 by Sir ÆNEAS MACPHERSON. Edited by the Rev. A. D. MURDOCH.

*For the year 1902-1903.*

42. THE CHARTULARY OF LINDORES, 1195-1479. Edited by the Right Rev. JOHN DOWDEN, D.D., Bishop of Edinburgh.  
 43. A LETTER FROM MARY QUEEN OF SCOTS TO THE DUKE OF GUISE, Jan. 1562. Reproduced in Facsimile. Edited by the Rev. J. HUNGERFORD POLLEN, S.J.

*Presented to the Society by the family of the late Mr. Scott, of Halkhill.*

44. MISCELLANY OF THE SCOTTISH HISTORY SOCIETY. Vol. II.  
 45. LETTERS OF JOHN COCKBURN OF ORMISTOUN TO HIS GARDENER, 1727-1743. Edited by JAMES COLVILLE, D.Sc.

*For the year 1903-1904.*

46. MINUTE BOOK OF THE MANAGERS OF THE NEW MILLS CLOTH MANUFACTORY, 1681-1690. Edited by W. R. SCOTT.  
 47. CHRONICLES OF THE FRASERS; being the Wardlaw Manuscript entitled 'Polichronicon seu Policratica Temporum, or, the true Genealogy of the Frasers.' By Master JAMES FRASER. Edited by WILLIAM MACKAY.  
 48. PROCEEDINGS OF THE JUSTICIARY COURT FROM 1661 TO 1678. Vol. I. 1661-1669. Edited by Sheriff SCOTT-MONCRIEFF.

*For the year 1904-1905.*

49. PROCEEDINGS OF THE JUSTICIARY COURT FROM 1661 TO 1678. Vol. II. 1669-1678. Edited by Sheriff SCOTT-MONCRIEFF.  
 50. RECORDS OF THE BARON COURT OF STITCHILL, 1655-1807. Edited by CLEMENT B. GUNN, M.D., Peebles.  
 51. MACFARLANE'S GEOGRAPHICAL COLLECTIONS. Vol. I. Edited by Sir ARTHUR MITCHELL, K.C.B.

*For the year 1905-1906.*

- 52, 53. MACFARLANE'S GEOGRAPHICAL COLLECTIONS. Vols. II. and III. Edited by Sir ARTHUR MITCHELL, K.C.B.  
 54. STATUTA ECCLESIAE SCOTICANÆ, 1225-1559. Translated and edited by DAVID PATRICK, LL.D.

*For the year 1906-1907.*

55. THE HOUSE BOOKE OF ACCOMPS, OCHTERTYRE, 1737-39. Edited by JAMES COLVILLE, D.Sc.  
 56. THE CHARTERS OF THE ABBEY OF INCHAFFRAY. Edited by W. A. LINDSAY, K.C., the Right Rev. Bishop DOWDEN, D.D., and J. MAITLAND THOMSON, LL.D.  
 57. A SELECTION OF THE FORFEITED ESTATES PAPERS PRESERVED IN H.M. GENERAL REGISTER HOUSE AND ELSEWHERE. Edited by A. H. MILLAR, LL.D.

*For the year 1907-1908.*

58. RECORDS OF THE COMMISSIONS OF THE GENERAL ASSEMBLIES (*continued*), for the years 1650-52. Edited by the Rev. JAMES CHRISTIE, D.D.  
 59. PAPERS RELATING TO THE SCOTS IN POLAND. Edited by A. FRANCIS STEUART.

*For the year 1908-1909.*

60. SIR THOMAS CRAIG'S DE UNIONE REGNORUM BRITANNIAE TRACTATUS. Edited, with an English Translation, by C. SANFORD TERRY.  
 61. JOHNSTON OF WARISTON'S MEMENTO QUAMDIU VIVAS, AND DIARY FROM 1632 TO 1639. Edited by G. M. PAUL, LL.D., D.K.S.

## SECOND SERIES.

*For the year 1909-1910.*

1. THE HOUSEHOLD BOOK OF LADY GRISELL BAILLIE, 1692-1733.  
Edited by R. SCOTT-MONCRIEFF, W.S.
2. ORIGINS OF THE '45 AND OTHER NARRATIVES. Edited by W. B. BLAIKIE, LL.D.
3. CORRESPONDENCE OF JAMES, FOURTH EARL OF FINDLATER AND FIRST EARL OF SEAFIELD, LORD CHANCELLOR OF SCOTLAND.  
Edited by JAMES GRANT, M.A., LL.B.

*For the year 1910-1911.*

4. RENTALE SANCTI ANDREE; BEING CHAMBERLAIN AND GRANITAR ACCOUNTS OF THE ARCHBISHOPRIC IN THE TIME OF CARDINAL BETOUN, 1538-1546. Translated and edited by ROBERT KERR HANNAY.
5. HIGHLAND PAPERS. Vol. i. Edited by J. R. N. MACPHAIL, K.C.

*For the year 1911-1912.*

6. SELECTIONS FROM THE RECORDS OF THE REGALITY OF MELROSE. Vol. i. Edited by C. S. ROMANES, C.A.
7. RECORDS OF THE EARLDOM OF ORKNEY. Edited by J. S. CLOUSTON.

*For the year 1912-1913.*

8. SELECTIONS FROM THE RECORDS OF THE REGALITY OF MELROSE. Vol. ii. Edited by C. S. ROMANES, C.A.
9. SELECTIONS FROM THE LETTER BOOKS OF JOHN STEUART, BAILIE OF INVERNESS. Edited by WILLIAM MACKAY, LL.D.

*For the year 1913-1914.*

10. RENTALE DUNKELDENSE; BEING THE ACCOUNTS OF THE CHAMBERLAIN OF THE BISHOPRIC OF DUNKELD, A.D. 1506-1517. Edited by R. K. HANNAY.
11. LETTERS OF THE EARL OF SEAFIELD AND OTHERS, ILLUSTRATIVE OF THE HISTORY OF SCOTLAND DURING THE REIGN OF QUEEN ANNE. Edited by Professor HUME BROWN.

*For the year 1914-1915.*

12. HIGHLAND PAPERS. Vol. ii. Edited by J. R. N. MACPHAIL, K.C.  
(March 1916.)

(Note.—ORIGINS OF THE '45, issued for 1909-1910, is issued also for 1914-1915.)

*For the year 1915-1916.*

13. SELECTIONS FROM THE RECORDS OF THE REGALITY OF MELROSE. Vol. iii. Edited by C. S. ROMANES, C.A. (February 1917.)
14. A CONTRIBUTION TO THE BIBLIOGRAPHY OF SCOTTISH TOPOGRAPHY. Edited by the late Sir ARTHUR MITCHELL and C. G. CASH. Vol. i. (March 1917.)

*For the year 1916-1917.*

15. BIBLIOGRAPHY OF SCOTTISH TOPOGRAPHY. Vol. II. (May 1917.)
16. PAPERS RELATING TO THE ARMY OF THE SOLEMN LEAGUE AND COVENANT, 1643-1647. Vol. I. Edited by Professor C. SANFORD TERRY. (October 1917.)

*For the year 1917-1918.*

17. PAPERS RELATING TO THE ARMY OF THE SOLEMN LEAGUE AND COVENANT, 1643-1647. Vol. II. (December 1917.)
18. WARISTON'S DIARY. Vol. II. Edited by D. HAY FLEMING, LL.D. (February 1919.)

*For the year 1918-1919.*

19. MISCELLANY OF THE SCOTTISH HISTORY SOCIETY. Third Volume.
20. HIGHLAND PAPERS. Vol. III. Edited by J. R. N. MACPHAIL, K.C.

## THIRD SERIES.

*For the year 1919-1920.*

1. REGISTER OF THE CONSULTATIONS OF THE MINISTERS OF EDINBURGH, 1652-1657. Vol. I. Edited by the Rev. W. STEPHEN, B.D.

*For the year 1920-1921.*

2. DIARY OF GEORGE RIDPATH, MINISTER OF STITCHEL, 1755-1761. Edited by Sir JAMES BALFOUR PAUL, C.V.O., LL.D.

*For the year 1921-1922.*

3. THE CONFESSIONS OF BABINGTON AND OTHER PAPERS RELATING TO THE LAST DAYS OF MARY QUEEN OF SCOTS. Edited by the Rev. J. H. POLLEN, S.J.

*For the year 1922-1923.*

4. FOREIGN CORRESPONDENCE WITH MARIE DE LORRAINE, QUEEN OF SCOTLAND (BALCARRES PAPERS), 1537-1548. Vol. I. Edited by MARGUERITE WOOD, M.A.
5. SELECTION FROM THE PAPERS OF THE LATE SIR WILLIAM FRASER, K.C.B. Edited by J. R. N. MACPHAIL, K.C.

*Presented to the Society by the Trustees of the late Sir William Fraser, K.C.B.*

*For the year 1923-1924.*

6. PAPERS RELATING TO THE SHIPS AND VOYAGES OF THE COMPANY OF SCOTLAND TRADING TO AFRICA AND THE INDIES, 1696-1707. Edited by GEORGE P. INSH, D.Litt.

*For the year 1924-1925.*

7. FOREIGN CORRESPONDENCE WITH MARIE DE LORRAINE, QUEEN OF SCOTLAND (BALCARRES PAPERS), 1548-1557. Vol. II. Edited by MARGUERITE WOOD, M.A.

*In preparation.*

1. THE EARLY RECORDS OF THE UNIVERSITY OF ST. ANDREWS, 1413-1579. Edited by J. MAITLAND ANDERSON, LL.D.
2. REGISTER OF THE CONSULTATIONS OF THE MINISTERS OF EDINBURGH, WITH OTHER PAPERS OF PUBLIC CONCERNMENT. Vol. II. Edited by the Rev. W. STEPHEN, B.D.
3. MISCELLANY VOLUME—  
CORDARA'S COMMENTARY ON THE EXPEDITION TO SCOTLAND MADE BY CHARLES EDWARD STUART, PRINCE OF WALES. Edited by SIR BRUCE SETON, C.B.—THE CRAIGNISH MS. Edited by HERBERT CAMPBELL.—EARLY CHARTERS FROM THE TRANSCRIPTS OF THE LATE SIR WILLIAM FRASER, K.C.B. Edited by WILLIAM ANGUS.
4. SHERIFF COURT BOOK OF FIFESHIRE, 1514-1522. Edited by W. C. DICKINSON.